叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000001

2. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000002

3. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000003

4. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000004

5. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000005

6. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000006

7. 安妮善良得可怕，(anne's Terrible Good Nature,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第1/7页

['ænz]	['terəb(ə)l]	[gʊd]	['neɪtʃər]
ANNE'S	**TERRIBLE**	**GOOD**	**NATURE**
安妮的	糟糕的	好的	自然

安妮善良得可怕

['ʌðər]	[bʊks]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]
OTHER	**BOOKS**	**FOR**	**CHILDREN**
其他	图书	为了	孩子们

其他儿童书籍

[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔ:θər]
BY THE	**SAME**	**AUTHOR**
经过 这	相同的	作者

同一作者的作品

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[və:siz]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]
A	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**FOR**	**CHILDREN**
一个	书	的	诗句	为了	孩子们

一本儿童诗集

[ə'nʌðər]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[və:siz]	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]
ANOTHER	**BOOK**	**OF**	**VERSES**	**FOR**	**CHILDREN**
其他	书	的	诗句	为了	孩子们

另一本儿童诗集

[ðə; ði]	-
THE	**FLAMP**
这	-

闪光灯

[ðə; ði]	[ə'miliəˌretər]
THE	**AMELIORATOR**
这	改良器

改良者

[ðə; ði]	['sku:lˌbɔɪz]	[ə'prentɪs]
THE	**SCHOOLBOY'S**	**APPRENTICE**
这	男学生	学徒

学徒的学徒

[oʊld]	-	['fæʃnd]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
OLD	**-**	**FASHIONED**	**TALES**
老的	-	造型	故事

古老的故事

[fər'gɑ:tn]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]
FORGOTTEN	**TALES**	**OF** **LONG**	**AGO**
被遗忘的	故事	的 长的	前

被遗忘的远古故事

[θri:]	['hʌndrəd]	[geɪmz]	[ænd; ənd]	['pɑ:staimz]
THREE	**HUNDRED**	**GAMES**	**AND**	**PASTIMES**
三	百	游戏	和	消遣

三百种游戏和消遣

['rʌnəˌweɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:stəweiz]
RUNAWAYS AND CASTAWAYS
逃亡者 和 遇难者

逃亡者和遇难者

[ðə; ði] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊəmz] ” [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['teilə]
THE “ ORIGINAL POEMS ” OF ANN AND JANE TAYLOR
这 “ 原来的 诗歌 ” 的 ANN 和 简 泰勒

安妮和简·泰勒的“原创诗歌”

[ðə; ði] [sloʊ] - [koʊtʃ] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
THE SLOW - COACH : A Story .
这 慢的 - 教练 : 一个 故事 .

慢速客车：一个故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][em] . [vi:] . ['wi:lhaʊs]
Illustrated in Colour by M . V . Wheelhouse
插图 在 颜色 经过 M . V . 驾驶室

由 MV Wheelhouse 绘制彩色插图

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] .
A CAT BOOK .
一个 猫 书 .

一本关于猫的书。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][pæt] ['sʌlɪvən]
Illustrated by Pat Sullivan
插图 经过 拍 沙利文

插图作者：帕特·沙利文

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wʌn] ['hʌndrəd]
TO THE OLD WOMAN'S INTENSE ASTONISHMENT , SHE GAVE HER ONE HUNDRED
到 这 老的 女性的 激烈的 惊讶 , 她 给予 她 一 百
[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['θrɪpəni] ['bɪts] .
AND FOUR OF HER THREEPENNY BITS .
和 四 的 她 三便士 比特 .

令老妇人无比惊讶的是，她给了她一百零四个三便士硬币。

[[pi:] . -
[p . 42
[p . -

[第42页]

['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd]
ANNE'S TERRIBLE GOOD
安妮的 糟糕的 好的

安妮的糟糕好

['neɪtʃər]
NATURE
自然

自然

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
AND OTHER STORIES FOR CHILDREN
和 其他 故事 为了 孩子们

以及其他儿童故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [viː] . ['luːkəs]
E . V . LUCAS
E . V . 卢卡斯

埃弗·卢卡斯

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH 12 ILLUSTRATIONS
和 - 插图

附12幅插图

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌkləndˌ]
BY A . H . BUCKLAND
经过 一个 . H . 巴克兰

作者：A·H·巴克兰

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] - ;
First published , August 1908 ;
第一的 已发布 , 八月 - ;

首次出版于1908年8月；

['riːˌprɪntid] [dɪ'sembər] - ,
Reprinted December 1908 ,
转载 十二月 - ,

1908年12月重印

[dʒʊ'laɪ] - , [mɑːrtʃ] - , [dɪ'sembər] - ,
July 1911 , March 1915 , December 1919 ,
七月 - , 行进 - , 十二月 - ,

1911年7月、1915年3月、1919年12月、

[dʒuːn] - , [dɪ'sembər] - ,
June 1923 , December 1924 ,
六月 - , 十二月 - ,

1923年6月，1924年12月

[ænd; ənd]['dʒænjueri] - .
and January 1928 .
和 一月 - .

以及 1928 年 1 月。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
PRINTED IN GREAT BRITAIN : ALL RIGHTS RESERVED
打印 在 伟大的 英国 : 全部 权利 预订的

英国印刷：版权所有

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , ['sev(ə)n] [naʊ] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Of	**the**	**eleven**	**stories**	**in**	**this**	**book**	**,**	**seven**	**now**	**appear**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
的	这	十一	故事	在	这	书	,	七	现在	出现	为了	这	第一的	时间	.

本书收录的十一个故事中，有七个是首次发表。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] “ [sɜːr] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] , ” [aɪ]

For	**permission**	**to**	**reprint**	**“**	**Sir**	**Franklin**	**and**	**the**	**Little**	**Mothers**	**,**	**”**	**I**
为了	允许	到	重印	“	先生	富兰克林	和	这	小的	母亲们	,	”	我

[hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mesərz] . ['brædbəri] ,

have	**to**	**thank**	**Messrs**	**.**	**Bradbury**	**,**
有	到	感谢	先生们	.	布拉德伯里	,

感谢布拉德伯里先生允许我转载《富兰克林爵士和小妈妈们》一文。

['ægnuː, 'ægnjuː] & [ˌsiː 'oʊ] . ; [ænd; ənd]['mesərz] . [dʒɔːrdʒ] ['ælən] & [sʌnz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] “

Agnew	**&**	**Co**	**.**	**;**	**and**	**Messrs**	**.**	**George**	**Allen**	**&**	**Sons**	**allow**	**me**	**to**	**include**	**“**
阿格纽	&	合作	.	;	和	先生们	.	乔治	艾伦	&	儿子们	允许	我	到	包括	“

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] . ”

The	**Miss**	**Bannisters**	**'**	**Brother**	**.**	**”**
这	错过	栏杆	-	兄弟	.	”

Agnew & Co. 和 George Allen & Sons 先生允许我收录《班尼斯特小姐的兄弟》。

“ [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [rɪ'vendʒ] ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɜːrst][ɪn] ['mesərz] . [dɛnts] ['krɪsməs] ['treʒəri] ,

“	**The**	**Monkey's**	**Revenge**	**”**	**was**	**printed**	**first**	**in**	**Messrs**	**.**	**Dent's**	**Christmas**	**Treasury**	**,**
“	这	猴子的	复仇	”	曾是	打印	第一的	在	先生们	.	丹特的	圣诞节	财政部	,

《猴子的复仇》最初刊登在丹特先生的《圣诞故事集》中。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ænti] - ['bɜːrglər] ” [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] - .

and	**“**	**The**	**Anti**	**-**	**burglars**	**”**	**in**	**The**	**Woman**	**at**	**Home**	**for**	**December**	**1902**	**.**
和	“	这	反对	-	窃贼	”	在	这	女士	在	家	为了	十二月	-	.

以及 1902 年 12 月《居家妇女》杂志上的“防盗贼”一文。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['braɪənt] ,

The	**motive**	**of**	**the**	**title**	**story**	**was**	**given**	**to**	**me**	**by**	**Mrs**	**.**	**Charles**	**Bryant**	**,**
这	动机	的	这	标题	故事	曾是	给定	到	我	经过	太太	.	查尔斯	布莱恩特	,

这篇故事的创作灵感来自查尔斯·布莱恩特夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] ” [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . ['merɪdɪθ] .

and	**that**	**of**	**“**	**The**	**Ring**	**of**	**Fortitude**	**”**	**by**	**Mrs**	**.**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Meredith**	**.**
和	那	的	“	这	戒指	的	坚韧	”	经过	太太	.	W	.	M	.	梅雷迪思	.

还有 WM Meredith 夫人所著的《坚韧之环》。

[ðə; ði]

The
这

这

[['vaɪ, 'viː]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz] [ɪn] “ [ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] ”

suggestion	**as**	**to**	**organs**	**and**	**street**	**cries**	**in**	**“**	**The**	**Notice**	**-**	**Board**	**”**
建议	作为	到	器官	和	街道	哭泣	在	“	这	注意	-	木板	”

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːksfɚdz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri] .

was	**made**	**to**	**me**	**by**	**Oxford's**	**Professor**	**of**	**Poetry**	**.**
曾是	制成	到	我	经过	牛津的	教授	的	诗	.

关于《告示牌》中管风琴和街头叫卖声的建议，是牛津大学的诗歌教授向我提出的。

[ðə; ði] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪn] [oʊld] [bʊks]

The	autobiographies	of	coins	,	I	might	add	,	are	a	commonplace	in	old	books
这	自传	的	硬币	，	我	可能	添加	，	是	一个	平凡	在	老的	图书

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ;

for	children	;
为了	孩子们	；

我还要补充一点，硬币的自传在旧儿童读物中很常见；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	one	is	at	liberty	,	I	think	,
但	一	是	在	自由	，	我	思考	，

但我认为，一个人是自由的。

[tuː; tə] [əˈdæpt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wɑːnt]

to	adapt	the	idea	to	one's	own	time	without	being	guilty	of	very	serious	want
到	适应	这	主意	到	一个人的	自己的	时间	没有	存在	有罪的	的	非常	严肃的	想

[ʌv; əv] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .

of	originality	.
的	独创性	.

在不显得严重缺乏原创性的前提下，将想法应用于自己的时代。

[iː] . [viː] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌn]

ANNE'S	TERRIBLE	GOOD	NATURE	1
安妮的	糟糕的	好的	自然	1

安妮善良的本性 1

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni] ['bɪts] -

THE	THOUSAND	THREEPENNY	BITS	27
这	千	三便士	比特	-

一千个三便士硬币 27

['rɑːdrɪks] [proʊz] -

RODERICK'S	PROS	55
罗德里克的	优点	-

罗德里克职业球员 55

[ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [rɪ'vendʒ] -

THE	MONKEY'S	REVENGE	73
这	猴子的	复仇	-

猴子的复仇 73

[ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] -
THE NOTICE - BOARD 87
这 注意 - 木板 -

公告栏 87

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə]
THE MISS BANNISTERS
这 错过 栏杆

班尼斯特小姐

- ['brʌðər] -
' BROTHER 109
- 兄弟 -

“兄弟109”

[ðə; ði] ['ænti] - ['bɜːrglər] -
THE ANTI - BURGLARS 143
这 反对 - 窃贼 -

反窃贼 143

[sɜːr] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] -
SIR FRANKLIN AND THE LITTLE MOTHERS 169
先生 富兰克林 和 这 小的 母亲们 -

富兰克林爵士和小妈妈们 169

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] -
THE GARDENS AND THE NILE 203
这 花园 和 这 尼罗河 -

花园与尼罗河 203

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] -
A DAY IN THE LIFE OF A SHILLING 217
一个 天 在 这 生活 的 一个 先令 -

一枚先令的一天 217

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] -
THE RING OF FORTITUDE 237
这 戒指 的 坚韧 -

坚韧之环 237

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə] [feɪs]
TO FACE
到 脸

面对

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
TO THE OLD WOMAN'S INTENSE ASTONISHMENT ,
到 这 老的 女性的 激烈的 惊讶 ,

令老妇人无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr]

SHE	GAVE	HER	ONE	HUNDRED	AND	FOUR
她	给予	她	一	百	和	四

她给了她一百零四

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θrɪpəni] ['bɪts]

OF	HER	THREEPENNY	BITS
的	她	三便士	比特

她那三便士的零钱

['frʌntɪspiːs]

frontispiece

卷首插图

卷首插图

“ [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

“	PLEASE	DON'T	TROUBLE	TO	GO	BACK	.
“	请	不	麻烦	到	去	后退	.

“请不要再回去了。”

[aɪl] [lend]

I'LL	LEND
患病的	借

我愿意借出

[juː; jʊ][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ” -

YOU	THE	CUPS	AND	SAUCERS	”	19
你	这	杯子	和	碟子	”	-

你，杯子和碟子” 19

[ðiːz] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt]

THESE	TOMMY	CATHCART	AND	SHE	SLIPPED
这些	汤米	猫车	和	她	滑倒了

这些汤米·卡斯卡特和她滑倒了

['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [men] -

INTO	THE	HANDS	OF	THE	SANDWICH	-	MEN	44
进入	这	双手	的	这	三明治	-	男士	-

落入三明治贩子手中 44

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl]

THE	PRESENCE	OF	SO	SMALL
这	在场	的	所以	小的

如此微小的存在

[ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [meɪd]

A	CRICKETER	MADE
一个	板球运动员	制成

一名板球运动员

[ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] -

A	GREAT	SENSATION	AMONG	THE	PORTERS	64
一个	伟大的	感觉	之中	这	搬运工	-

搬运工中引起了巨大轰动 64

“ [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] ! ” -

“	DO	LOOK	AT	THAT	QUEER	LITTLE	MAN	!	”	80
“	做	看	在	那	酷儿	小的	男人	!	”	-

“快看那个古怪的小男人！”80

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ” -

“	WE	HAD	IT	MADE	ON	PURPOSE	”	103
“	我们	有	它	制成	在	目的	”	-

“我们是故意这么做的” 103

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] -
THERE **WAS** **CHRISTINA** **114**
那里 曾是 克里斯蒂娜 -

克里斯蒂娜 114

[waɪl] ['meri] [held] [ðə; ði] ['læntərn] , [hiː; hi] [wɜːrkt]
WHILE **MARY** **HELD** **THE** **LANTERN** **,** **HE** **WORKED**
尽管 玛丽 握住 这 灯笼 , 他 工作

玛丽提着灯笼的时候，他开始干活。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] -
AWAY **AT** **THE** **FASTENINGS** **162**
离开 在 这 紧固件 -

拆卸连接件 162

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] -
A **LITTLE** **PROCESSION** **PASSED** **THE** **DOORWAY** **181**
一个 小的 游行 通过了 这 门口 -

一小队人马经过门口 181

“ [jes] , [nɜːrs] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [spiːk]
“ **YES** **,** **NURSE** **,** **BUT** **DO** **TELL** **ME** **WHAT** **SPEKE**
” 是的 , 护士 , 但 做 告诉 我 什么 说话

“是的，护士，但请告诉我该说什么。”

[dɪd] ? ” -
DID **?** **”** **206**
做过 ? ” -

真的吗？“206

“ [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wʌz; wəz] ['θredɪd] [θruː] [ˌem 'iː] ,
“ **A** **BLUE** **RIBBON** **WAS** **THREADED** **THROUGH** **ME** **,**
” 一个 蓝色的 丝带 曾是 螺纹 通过 我 ,

“一条蓝丝带穿过了我的身体，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd]
AND **I** **WAS** **HUNG** **ROUND**
和 我 曾是 悬挂 圆形的

我被吊在了旁边

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [nek] ” -
A **LITTLE** **GIRL'S** **NECK** **”** **229**
一个 小的 女孩们 脖子 ” -

一个小女孩的脖子” 229

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɪstər] .
“ **WILL** **YOU** **TELL** **ME** **WHAT** **MR** **.**
” 将要 你 告诉 我 什么 先生 .

“你能告诉我先生……”

[dɪr] [ɪz] [laɪk] ? ” - [[wʌn]]
DEAR **IS** **LIKE** **?** **”** **255** **[** **1** **]**
亲爱的 是 喜欢 ? ” - [1]

亲爱的是？“255[1]

['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd]
ANNE'S **TERRIBLE** **GOOD**
安妮的 糟糕的 好的

安妮的糟糕好

['neɪtʃər] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
NATURE **[** **2** **]** **[** **3** **]**
自然 [2] [3]

自然[2][3]

['ænz]	['terəb(ə)l]	[gʊd]
ANNE'S	**TERRIBLE**	**GOOD**
安妮的	糟糕的	好的

安妮的糟糕好

['neɪtʃər]
NATURE
自然

自然

[wʌns]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[neɪmd]	[æn]	['wɪlbræˌhæm]	['beɪz]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**named**	**Anne**	**Wilbraham**	**Bayes**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	安妮	威尔布拉姆	贝叶斯	,

从前有个小女孩名叫安妮·威尔布拉罕·贝叶斯，

['wɪlbræˌhæm]	['biːɪŋ]	['æftər]	[hɜːr; hər]	['grænfɑːðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mʌðɚz]	[saɪd]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['klevər]
Wilbraham	**being**	**after**	**her**	**grandfather**	**on**	**the**	**mother's**	**side**	**,**	**a**	**very**	**clever**
威尔布拉姆	存在	后	她	祖父	在	这	母亲的	边	,	一个	非常	聪明的

['dʒent(ə)lmən]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[greɪt]	['mælvɚn]	,
gentleman	**living**	**at**	**Great**	**Malvern**	**,**
绅士	活的	在	伟大的	马尔文	,

威尔布拉姆是她母亲那边的祖父的后裔，那是一位住在马尔文镇的非常聪明的绅士。

[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[bʊks]	[ɑːn]	['roʊmən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[huː]	[hæz; həz]	,	[haʊ'evər]	,	['nʌθɪŋ]	[wət'evər]
and	**writing**	**books**	**on**	**Roman**	**history**	**,**	**who**	**has**	**,**	**however**	**,**	**nothing**	**whatever**
和	写作	图书	在	罗马	历史	,	WHO	有	,	然而	,	没有什么	任何

[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['stɔːri]	.
to	**do**	**with**	**this**	**story**	**.**
到	做	和	这	故事	.

他撰写罗马历史方面的书籍，但这与这个故事没有任何关系。

[ðɪs]	['stɔːri]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[æn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['pɜːrfɪktli]	[ə'pɔːlɪŋ]	[gʊd]	['neɪtʃər]	.
This	**story**	**is**	**about**	**Anne**	**and**	**her**	**perfectly**	**appalling**	**good**	**nature**	**.**
这	故事	是	关于	安妮	和	她	完美	令人震惊	好的	自然	.

这个故事讲述的是安妮和她那令人担忧的善良本性。

[wer]	['ænz]	[gʊd]	['neɪtʃər]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[noʊ]	[wʌn]	['evər]	[kʊd; kəd]	[ges]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]
Where	**Anne's**	**good**	**nature**	**came**	**from**	**no**	**one**	**ever**	**could**	**guess**	**,**	**for**	**her**	**father**
在哪里	安妮的	好的	自然	来了	从	不	一	曾经	可以	猜测	,	为了	她	父亲

[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,
had	**little**	**enough**	**,**
有	小的	足够的	,

谁也猜不透安妮善良的本性从何而来，因为她的父亲家境并不富裕。

['ɔːlweɪz]	[ɪn'sɪstɪŋ]	[ɑːn]	['saɪləns]	[æt; ət]	['brekfəst]	[waɪl]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[eɪt]	[ðə; ði]
always	**insisting**	**on**	**silence**	**at**	**breakfast**	**while**	**he**	**read**	**the**	**paper**	**and**	**ate**	**the**
总是	坚持	在	沉默	在	早餐	尽管	他	读	这	纸	和	吃	这

[bɪgɪst]	[eg]	;
biggest	**egg**	**;**
最大	蛋	;

他总是坚持早餐时保持安静，一边看报纸一边吃最大的鸡蛋；

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,	[tuː]	,	['nevər]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	[wɪ'ðaʊt]
and	**her**	**mother**	**had**	**little**	**enough**	**,**	**too**	**,**	**never**	**seeing**	**her**	**children**	**without**
和	她	母亲	有	小的	足够的	,	也	,	绝不	看到	她	孩子们	没有

['biːɪŋ]	[rɪ'maindid]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[[fɔːr]]		
being	**reminded**	**of**	**something**	**[**	**4**	**]**
存在	提醒	的	某物	[	4	]

她的母亲也一样，每次见到孩子都会想起一些事[4]。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [left] - [hænd] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ;

which	she	wanted	from	the	top	left	-	hand	drawer	in	her	bedroom	;
哪个	她	通缉	从	这	顶部	左边	-	手	抽屉	在	她	卧室	;

她想从卧室左上角的抽屉里拿出来；

[waɪl] ['ænz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [æn] [tuː; tə]

while	Anne's	brothers	and	sisters	had	so	little	that	they	always	forced	Anne	to
尽管	安妮的	兄弟	和	姐妹	有	所以	小的	那	他们	总是	强制	安妮	到

[biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [ðiːz] ['bɔːrɪŋ] ['erəndz] .

be	the	one	who	should	go	on	these	boring	errands	.
是	这	一	WHO	应该	去	在	这些	无聊的	跑腿	.

而安妮的兄弟姐妹们却一无所有，所以他们总是强迫安妮去做这些无聊的差事。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

And	so	far	as	I	have	been	able	to	discover	,
和	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	发现	,

就我目前所发现的而言，

[nʌn] [ʌv; əv] ['ænz] ['grænperənts] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['iːðər] ,

none	of	Anne's	grandparents	were	particularly	good	-	natured	either	,
没有任何	的	安妮的	祖父母	是	特别	好的	-	自然	任何一个	,

安妮的祖父母也都不是特别和善的人。

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['beɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [west]

for	old	Mr	.	Bayes	had	a	barbed	-	wire	fence	all	round	his	estate	in	west
为了	老的	先生	.	贝叶斯	有	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	全部	圆形的	他的	财产	在	西方

['sɜːri] , [nɪr] ['fɑːrnbɝoʊ] ,

Surrey	,	near	Farnborough	,
萨里	,	靠近	法恩伯勒	,

因为老贝耶斯先生在萨里郡西部法恩伯勒附近的庄园周围都围上了带刺铁丝网。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['beɪz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

and	old	Mrs	.	Bayes	would	not	allow	any	fruit	to	be	picked	except	by	the
和	老的	太太	.	贝叶斯	会	不是	允许	任何	水果	到	是	挑选	除了	经过	这

['gɑːdnəz] ;

gardeners	;
园丁	;

老贝耶斯太太不允许除园丁以外的任何人采摘水果；

[waɪl] [oʊld]['mɪstər] . ['wɪlbræˌhæm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl] [deɪ]

while	old	Mr	.	Wilbraham	,	in	consequence	of	writing	his	Roman	history	all	day
尽管	老的	先生	.	威尔布拉姆	,	在	结果	的	写作	他的	罗马	历史	全部	天

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

老威尔布拉罕先生因为整天忙于撰写他的罗马史，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətnəs] ,

insisted	on	perfect	quietness	,
坚持	在	完美的	寂静	,

坚持绝对安静，

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [greɪt] ['mælvɝn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['oʊnli]

so	that	whenever	the	children	were	at	Great	Malvern	they	had	to	play	only
所以	那	每当	这	孩子们	是	在	伟大的	马尔文	他们	有	到	玩	仅有的

[æt; ət] [ðoʊz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

at	those	games	with	no	noise	in	them	,
在	那些	游戏	和	不	噪音	在	他们	,

因此，每当孩子们在大马尔文玩耍时，他们只能玩那些不会发出噪音的游戏。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [geɪmz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['mɪsɪz] .

which	are	hardly	worth	calling	games	at	all	;	and	as	for	old	Mrs	.
哪个	是	几乎	值得	呼叫	游戏	在	全部	;	和	作为	为了	老的	太太	.

['wɪlbræˌhæm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

Wilbraham	,	she	was	dead	.
威尔布拉姆	,	她	曾是	死的	.

这些根本算不上什么游戏；至于老威尔布拉罕夫人，她已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['ðerfɔːr] ,

It	looks	,	therefore	,
它	看起来	,	所以	,

因此，看起来是这样的：

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn] ['iːðər] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [gʊd]

very	much	as	if	Anne	either	inherited	her	wonderful	and	embarrassing	good
非常	很多	作为	如果	安妮	任何一个	遗传	她	精彩的	和	尴尬的	好的

['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ænsestər] [tuː] [fɑːr] [bæk] [[faɪv]]

nature	from	a	distant	ancestor	too	far	back	[	5	]
自然	从	一个	遥远	祖先	也	远的	后退	[	5	]

就好像安妮从很久以前的远房祖先那里继承了她那美好而又令人尴尬的善良天性一样[5]

[tuː; tə] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] [kaɪnd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	be	inquired	into	,	or	that	it	was	a	totally	new	kind	,	beginning	with
到	是	询问	进入	,	或者	那	它	曾是	一个	完全	新的	种类	,	开始	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

值得探究，或者说这是一种全新的类型，从她自己开始。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

For	she	would	do	the	most	dreadful	things	—	things	to	make	the	hair	of
为了	她	会	做	这	最多	可怕	事物	—	事物	到	制作	这	头发	的

[ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] - ['neɪʃərd] ['piːp(ə)l] [stænd] [ɑːn] [end] .

ordinarily	good	-	natured	people	stand	on	end	.
按说	好的	-	自然	人们	站立	在	结尾	.

因为她会做出最可怕的事情——那些会让原本善良的人毛骨悚然的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌns] .

For	instance	,	this	is	what	she	did	once	.
为了	实例	,	这	是	什么	她	做过	一次	.

例如，她曾经这样做过。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌn] ['dʒænjueri] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðer; ðər]

She	heard	her	mother	complain	to	a	visitor	one	January	afternoon	that	there
她	听到	她	母亲	抱怨	到	一个	游客	一	一月	下午	那	那里

[wɜːr; wər] [noʊ] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

were	no	flowers	in	the	garden	at	that	time	of	year	,
是	不	花朵	在	这	花园	在	那	时间	的	年	,

一月份的某个下午，她听到母亲向一位来访者抱怨说，一年中的这个时候花园里没有花。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] .

and	it	made	the	view	from	the	sitting	-	room	window	very	depressing	.
和	它	制成	这	看法	从	这	坐着	-	房间	窗户	非常	沉闷	.

这使得从客厅窗户望出去的景色非常令人沮丧。

['æftər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd]

After	lying	awake	most	of	the	night	thinking	how	she	might	improve	this	view	and
后	说谎	醒	最多	的	这	夜晚	思维	如何	她	可能	提升	这	看法	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

make	it	more	cheerful	for	her	mother's	eyes	,
制作	它	更多的	快乐	为了	她	母亲的	眼睛	,

她整夜辗转反侧，想着怎样才能改善眼前的景色，让母亲的视线更加愉悦。

[æn] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Anne	got	up	very	early	,	while	it	was	still	dark	,	and	went	to	the
安妮	得到	向上	非常	早期的	,	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	,	和	去	到	这

[kən'sɜːrvətɔːri] ,

conservatory	,
温室	,

安妮很早就起床了，天还没亮就去了温室。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kændllaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪ] ['flaʊərz] ,

and	chose	from	it	by	candlelight	a	number	of	gay	flowers	,
和	选择	从	它	经过	烛光	一个	数字	的	同性恋	花朵	,

在烛光下，他从中挑选了一些艳丽的花朵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bed] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ]

and	these	she	carefully	planted	in	the	bed	just	in	front	of	her	mother's	window
和	这些	她	小心	已种植	在	这	床	只是	在	正面	的	她	母亲的	窗户

.

:
.

她小心翼翼地把这些种子种在了母亲窗前的花坛里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ænz] ['fɪŋgərz] [bɪ'keɪm] [nʌm]

It	was	raining	a	little	,	and	bitterly	cold	,	and	Anne's	fingers	became	numb
它	曾是	下雨	一个	小的	,	和	苦涩地	寒冷的	,	和	安妮的	手指	成为	麻木的

,

,
,

当时下着小雨，天气非常冷，安妮的手指都冻麻了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] [pɪŋk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [θruː]

and	her	feet	like	stones	,	and	her	nose	pink	,	but	she	went	right	through
和	她	脚	喜欢	石头	,	和	她	鼻子	粉色的	,	但	她	去	正确的	通过

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

她的脚像石头一样硬，鼻子是粉红色的，但她径直穿过了[6]

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bed] [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['sʌmər] .

with	it	without	faltering	until	the	bed	was	as	gay	as	summer	.
和	它	没有	摇摇欲坠	直到	这	床	曾是	作为	同性恋	作为	夏天	.

毫不犹豫地继续下去，直到床铺像夏天一样温暖舒适。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

That	was	good	nature	,	if	you	like	,	but	no	one	seemed	to	think	so	.
那	曾是	好的	自然	,	如果	你	喜欢	,	但	不	一	似乎	到	思考	所以	.

那是一种善意，但似乎没有人这么认为。

['mɪsɪz] . ['beɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪrd] ,

Mrs	.	Bayes	,	when	she	looked	out	of	the	window	,	instead	of	being	cheered	,
太太	.	贝叶斯	,	什么时候	她	看起来	出去	的	这	窗户	,	反而	的	存在	欢呼	,

[skriːmd] [aʊt] “ [oʊ] !

screamed	out	“	Oh	!
尖叫	出去	“	哦	!

贝耶斯太太向窗外望去时，没有得到欢呼，反而尖叫道：“哦！”

” [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [smelɪŋ] [sɔːlts] ,

”	and	sent	for	her	smelling	salts	,
”	和	发送	为了	她	闻起来	盐	,

于是，她让人给她拿来了嗅盐。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tɪrfl] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] [dʒi'reinjəmz] , ['friːʒə] ,
and **then** **became** **quite** **tearful** **over** **the** **ruin** **of** **her** **pet** **geraniums** **,** **freesias** **,**
和 然后 成为 相当 内牛满面 超过 这 废墟 的 她 宠物 天竺葵 , 小苍兰 ,
[kɑː'neɪʃənz] , ['sikləmənz] , [ænd; ənd] [dʒɪ'nɪstə] .
carnations **,** **cyclamens** **,** **and** **genistas** **.**
康乃馨 , 仙客来 , 和 金雀花 .

然后，看到自己心爱的天竺葵、小苍兰、康乃馨、仙客来和金雀花被毁，她不禁潸然泪下。

['mɪstər] . ['beɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
Mr **.** **Bayes** **was** **perfectly** **furious** **,** **and** **said** **so** **several** **times** **in** **different** **ways** **,**
先生 . 贝叶斯 曾是 完美 狂怒 , 和 说 所以 一些 时代 在 不同的 方式 ,

贝叶斯先生非常生气，并用不同的方式多次表达了他的愤怒。

[iːtʃ] [mɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ;
each **more** **cutting** **than** **the** **last** **;**
每个 更多的 切割 比 这 最后的 ;

一次比一次切得更多；

[waɪl] ['ænz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒoʊk] [ə'genst] [æn]
while **Anne's** **brothers** **and** **sisters** **thought** **it** **the** **greatest** **joke** **against** **Anne**
尽管 安妮的 兄弟 和 姐妹 想法 它 这 最 开玩笑 反对 安妮
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

而安妮的兄弟姐妹们则认为这是对安妮最大的嘲弄。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeid] [lɪv; laɪv] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **You** **didn't** **really** **think** **they'd** **live** **,** **did** **you** **?**
“ 你 没有 真的 思考 他们会 居住 , 做过 你 ?

“你其实并不认为他们能活下来，是吗？”

” [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
” **they** **asked** **her** **.**
” 他们 问 她 .

他们问她。

“ [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['dɑːti] !
“ **How** **absolutely** **dotty** **!**
“ 如何 绝对地 点点 !

“真是太荒谬了！”

” [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dʌg] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt]
” **Directly** **after** **breakfast** **the** **gardener** **dug** **them** **all** **up** **again** **and** **put**
” 直接地 后 早餐 这 园丁 挖 他们 全部 向上 再次 和 放
[ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][hɑːt] - [haʊs] [pɔts] .
them **back** **in** **their** **hot** **-** **house** **pots** **.**
他们 后退 在 他们的 热的 - 房子 锅 .

“早餐后，园丁立刻把它们全部挖出来，放回温室的花盆里。”

[æn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
Anne **was** **not** **punished** **for** **her** **folly** **in** **any** **other** **way** **than** **by** **want** **of**
安妮 曾是 不是 受到惩罚 为了 她 蠢事 在 任何 其他 方式 比 经过 想 的
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;
appreciation **;**
欣赏 ;

除了不被人赏识之外，安妮并没有因为她的愚蠢行为而受到任何其他惩罚；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [['sɛvən]]
but **if** **anyone** **[** **7** **]**
但 如果 任何人 [7]

但如果有人[7]

[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

had	seen	her	crying	by	herself	in	her	bedroom	they	might	have	thought
有	已见	她	哭泣	经过	她自己	在	她	卧室	他们	可能	有	想法

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

that	she	had	been	.
那	她	有	到过	.

如果他们看到她独自一人在卧室里哭泣，可能会以为她生病了。

[haʊ'evər] , [wen] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

However	,	when	Valentine's	Day	came	round	,	which	was	about	three	weeks	later	,
然而	,	什么时候	情人节	天	来了	圆形的	,	哪个	曾是	关于	三	周	之后	,

然而，大约三周后，情人节到来时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [pleɪts] [æt; ət] ['brekfəst] — [ðer; ðər]

and	all	the	little	Bayeses	found	a	parcel	on	their	plates	at	breakfast	—	their
和	全部	这	小的	-	成立	一个	包裹	在	他们的	盘子	在	早餐	—	他们的

[ænt] ['mɑːrgrət] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ɪk'sentrɪk] ['pɝːsənz] [left] [huː] [rɪ'membər] [ˌes 'tiː] .

Aunt	Margaret	being	one	of	those	few	eccentric	persons	left	who	remember	St	.
阿姨	玛格丽特	存在	一	的	那些	很少	偏心	人	左边	WHO	记住	英石	.

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] — ['ænz] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

Valentine's	Day	—	Anne's	package	was	found	to	be	twice	as	good	as	any	of
情人节	天	—	安妮的	包裹	曾是	成立	到	是	两次	作为	好的	作为	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

所有的小贝叶斯们在早餐时都在盘子里发现了一个包裹——他们的玛格丽特阿姨是少数几个还记得情人节的古怪人之一——安妮的包裹比其他人的包裹好两倍。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [goʊld] ['bæŋgl] [æz; əz]

containing	as	it	did	not	only	the	ordinary	present	,	but	a	gold	bangle	as
包含	作为	它	做过	不是	仅有的	这	普通的	展示	,	但	一个	金子	手镯	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

里面不仅有普通的礼物，还有一个金手镯。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['tɜːrkwɔɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ([frʌm; frəm] ['lɪbɝˌtiːz]

with	a	little	piece	of	blue	turquoise	hanging	from	it	(	from	Liberty's
和	一个	小的	片	的	蓝色的	绿松石	绞刑	从	它	(	从	自由的

['prɑːbəbli]) ,

probably	)	,
大概	)	,

上面挂着一小块蓝绿色的绿松石（可能是从利伯缇那里买的），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['leɪb(ə)l] :

and	this	inscription	on	a	tiny	label	:
和	这	题词	在	一个	微小的	标签	:

还有这张小标签上的这段文字：

“ [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

“	From	St	.	Valentine	to	the	little	girl	who	tried	to	make	her	mother's
“	从	英石	.	情人节	到	这	小的	女孩	WHO	尝试	到	制作	她	母亲的

['gɑːrdn] [braɪt] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ænd; ənd] ['tʃɪdn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

garden	bright	in	winter	and	was	only	laughed	at	and	chidden	for	her
花园	明亮的	在	冬天	和	曾是	仅有的	笑了	在	和	责备	为了	她

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

“从圣瓦伦丁到那个在冬天努力让母亲的花园变得明亮的小女孩，却因为她的努力而遭到嘲笑和责骂。

" [soʊ] [æn] ['riːəli] [skɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ]

"	So	Anne	really	scored	,	you	see	;	but	,	of	course	,	it	was	a	ridiculous	thing
"	所以	安妮	真的	得分	,	你	看	;	但	,	的	课程	,	它	曾是	一个	荒谬的	事物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

“所以你看，安妮这次真的得逞了；但是，当然，她的做法很荒谬。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [[eɪt]]

Just	think	of	supposing	that	[	8	]
只是	思考	的	假如	那	[	8	]

试想一下假设[8]

[hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] [wʊd] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn]['dʒænjueri] !

hot	-	house	flowers	would	grow	out	of	doors	in	January	!
热的	-	房子	花朵	会	生长	出去	的	门	在	一月	!

温室里的花卉一月份就能在户外生长!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['ænz] [gʊd] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

It	shows	how	perfectly	absurd	Anne's	good	nature	could	be	.
它	演出	如何	完美	荒诞	安妮的	好的	自然	可以	是	.

这说明安妮的善良天性有多么荒谬。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [keɪs] .

That	is	one	case	.
那	是	一	案件	.

这是其中一个例子。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

Now	I	will	tell	you	of	another	.
现在	我	将要	告诉	你	的	其他	.

现在我再给你讲另一个故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪz] ['fæməli][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] — [ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] ['leðərˌhed]

One	day	the	whole	Bayes	family	were	going	to	London	—	they	lived	near	Leatherhead
一	天	这	所有的	贝叶斯	家庭	是	去	到	伦敦	—	他们	居住地	靠近	皮革头

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

—	for	the	day	.
—	为了	这	天	.

有一天，贝叶斯一家——他们住在莱瑟黑德附近——要去伦敦玩一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['ælɪsəz] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə]

They	were	going	to	Cousin	Alice's	wedding	in	the	morning	,	and	afterwards	to
他们	是	去	到	表哥	爱丽丝的	婚礼	在	这	早晨	,	和	然后	到

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ˌmætɪ'neɪ] .

the	Hippodrome	matinée	.
这	赛马场	午场	.

他们上午要去参加表妹爱丽丝的婚礼，之后要去赛马场看下午场电影。

['mɑːsiˌlain] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Marceline	,	it	is	true	,	was	not	there	any	longer	,	but	it	was	a	wonderful
马塞琳	,	它	是	真的	,	曾是	不是	那里	任何	更长	,	但	它	曾是	一个	精彩的

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

没错，玛塞琳已经不在了，但那真是一个精彩的节目。

['mɪstər] . ['beɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] .

Mr	.	Bayes	said	,	and	they	were	all	immensely	excited	.
先生	.	贝叶斯	说	,	和	他们	是	全部	非常	兴奋的	.

贝叶斯先生说道，他们都非常兴奋。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪd] ,

Besides	,	they	had	bunches	of	flowers	to	throw	at	the	bride	,
除了	,	他们	有	成捆	的	花朵	到	扔	在	这	新娘	,

此外，他们还准备了大束鲜花抛向新娘。

[raɪs] ['hævɪŋ] [naʊ] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

rice	having	now	gone	out	on	account	of	its	being	dangerous	for	the	eyes	and
米	拥有	现在	已消失	出去	在	帐户	的	它是	存在	危险的	为了	这	眼睛	和

['veri] ['dʒen(ə)rəli] .

very	smartful	generally	.
非常	聪明的	一般来说	.

由于大米对眼睛有害，而且总体来说非常聪明，所以现在已经退出市场了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['beɪz] , [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ˌoʊvər'naɪt] ,

The	train	was	full	,	but	Mr	.	Bayes	,	by	mentioning	the	fact	overnight	,
这	火车	曾是	满的	,	但	先生	.	贝叶斯	,	经过	提及	这	事实	过夜	,

火车已经满员，但贝叶斯先生昨晚提到了这件事，

[hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['potər] ,

had	had	a	third	-	class	compartment	guarded	for	him	by	a	porter	,
有	有	一个	第三	-	班级	隔间	守卫	为了	他	经过	一个	搬运工	,

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] :

and	into	this	they	all	climbed	:
和	进入	这	他们	全部	攀登	:

他被安排了一名搬运工看守一个三等车厢，他们都爬进了车厢：

['mɪstər] . ['beɪz] , ['mɪsɪz] . ['beɪz] , ['ɑːrθər] [lɔɪd] [[naɪn]]

Mr	.	Bayes	,	Mrs	.	Bayes	,	Arthur	Lloyd	[	9	]
先生	.	贝叶斯	,	太太	.	贝叶斯	,	亚瑟	劳埃德	[	9	]

贝叶斯先生、贝叶斯夫人、亚瑟·劳埃德[9]

['beɪz] , ['dʒerəld] ['gɪlmɝ] ['beɪz] , ['meəriən, 'mæriən] [liːs] ['beɪz] , ['metə] ['klɛghɝn] ['beɪz] , [ænd; ənd]

Bayes	,	Gerald	Gilmer	Bayes	,	Marion	Lease	Bayes	,	Meta	Cleghorn	Bayes	,	and
贝叶斯	,	杰拉尔德	吉尔默	贝叶斯	,	玛丽昂	租	贝叶斯	,	元	克莱格霍恩	贝叶斯	,	和

[æn] ['wɪlbræˌhæm] ['beɪz] .

Anne	Wilbraham	Bayes	.
安妮	威尔布拉姆	贝叶斯	.

贝叶斯、杰拉尔德·吉尔默·贝叶斯、玛丽昂·利斯·贝叶斯、梅塔·克莱霍恩·贝叶斯和安妮·威尔布拉汉姆·贝叶斯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [frendz] [frʌm; frəm] ['leðərˌhed] [huː] [nuː] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] , ['meɪkɪŋ] [naɪn]

There	were	also	two	friends	from	Leatherhead	who	knew	Cousin	Alice	,	making	nine
那里	是	还	二	朋友们	从	皮革头	WHO	知道	表哥	爱丽丝	,	制作	九

[ɪn] [ɔːl] .

in	all	.
在	全部	.

还有两位来自莱瑟黑德的朋友认识表妹爱丽丝，总共有九个人。

[æn] [sæt] [nekst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [saɪd] .

Anne	sat	next	the	window	,	on	the	platform	side	.
安妮	卫星	下一个	这	窗户	,	在	这	平台	边	.

安妮坐在站台靠窗的位置。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ,

All	went	well	until	the	train	drew	up	at	the	next	station	,
全部	去	出色地	直到	这	火车	画	向上	在	这	下一个	车站	,

一切都很顺利，直到火车停靠在下一站。

[bʌt; bət][ðer; ðər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] .

but	there	an	unfortunate	thing	happened	.
但	那里	一个	不幸	事物	发生	.

但是，不幸的事情发生了。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ,

Scores	of	people	were	waiting	to	get	in	,
得分	的	人们	是	等待	到	得到	在	,

数十人排队等候入场，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [dɔːz] .

and	they	began	to	push	round	the	third	-	class	carriage	doors	.
和	他们	开始	到	推	圆形的	这	第三	-	班级	运输	门	.

于是他们开始推开三等车厢的门。

['sevrəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [kəm'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] ,

Several	came	to	the	Bayeses	'	compartment	,	but	,
一些	来了	到	这	-	-	隔间	,	但	,

几个人来到了贝叶斯家的车厢，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ðeɪ] [hæd; həd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

seeing	that	it	was	all	one	family	in	their	best	clothes	,	they	had	consideration
看到	那	它	曾是	全部	一	家庭	在	他们的	最好的	衣服	,	他们	有	考虑

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

看到他们都是一家人，而且都穿着最好的衣服，他们觉得情有可原，便离开了。

['grædʒuəli] ['evri] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɔːr][ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Gradually	every	one	found	a	seat	,	either	in	the	thirds	or	the	seconds	,
逐步地	每一个	一	成立	一个	座位	,	任何一个	在	这	三分之一	或者	这	秒	,

渐渐地，每个人都找到了座位，要么在第三排，要么在第二排。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃæbi] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [wɪð; wɪθ]

and	even	the	first	—	all	except	a	poor	shabby	old	woman	in	a	shawl	,	with
和	甚至	这	第一的	—	全部	除了	一个	贫穷的	破旧	老的	女士	在	一个	披肩	,	和

[ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] ,

a	big	basket	,
一个	大的	篮子	,

甚至第一个——除了一个披着披肩、提着大篮子的可怜的、衣衫褴褛的老妇人之外，

[huː] ['tɔtəd] ['pɪtiəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

who	tottered	piteously	up	and	down	trying	in	vain	to	find	a	place	.
WHO	摇摇晃晃	可怜地	向上	和	向下	尝试	在	徒劳	到	寻找	一个	地方	.

他可怜兮兮地踉跄着上下走动，徒劳地试图找到一个落脚之处。

[æn] [sɔː] [hɜːr; hər][pæs][ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [-

Anne	saw	her	pass	and	peer	into	their	carriage	with	an	anxious	and	[	10
安妮	锯	她	经过	和	同伴	进入	他们的	运输	和	一个	焦虑的	和	[	-

]

]
]

安妮看见她经过，便焦急地向她们的马车里张望[10]

['iːv(ə)n] ['tɪrfl] [lʊk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪz] [fraʊnd] [soʊ] [fər'bɪdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

even	tearful	look	,	but	Mr	.	Bayes	frowned	so	forbiddingly	that	she	hurried	on	.
甚至	内牛满面	看	,	但	先生	.	贝叶斯	皱眉	所以	令人望而生畏	那	她	慌忙	在	.

她甚至露出了泪眼婆娑的表情，但贝耶斯先生的眉头皱得那么凶狠，她只好赶紧往前走。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ,

At	this	moment	Anne's	terrible	good	nature	overpowered	her	,
在	这	片刻	安妮的	糟糕的	好的	自然	实力悬殊	她	,

此刻，安妮善良的本性战胜了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'vaɪtɪŋli] : “ [kʌm] [ɪn] [hɪr] — [kwɪk]

and	she	leaned	out	of	the	window	and	cried	invitingly	:	“	Come	in	here	—	quick
和	她	倾斜	出去	的	这	窗户	和	哭	热情地	:	“	来	在	这里	—	快的

!

!

!

她探出窗外，热情地喊道：“快进来！

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] . ”

There's	room	for	one	.	”
有	房间	为了	一	.	”

这里还能容纳一个人。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] ; “ [ɪts] [fʊl] . ”

“	Nonsense	,	”	said	Mr	.	Bayes	;	“	it's	full	.	”
“	废话	,	”	说	先生	.	贝叶斯	;	“	它是	满的	.	”

“胡说，”贝叶斯先生说，“它已经满了。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] [æn] — “ [lʊk] !

“	Oh	no	,	”	said	Anne	—	“	look	!
“	哦	不	,	”	说	安妮	—	“	看	!

“哦，不，”安妮说——“看！”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [tuː; tə] [siːt] [faɪv] ['pɝːsənz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , - [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['oʊnli] [naɪn] [ˌɔːltə'geðər] .

It	says	,	'	To	seat	five	persons	on	each	side	,	'	and	we're	only	nine	altogether	.
它	说道	,	-	到	座位	五	人	在	每个	边	,	-	和	是	仅有的	九	共	.

上面写着“每边坐五个人”，而我们一共只有九个人。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

Come	in	here	,	”	she	cried	again	to	the	old	woman	.
来	在	这里	,	”	她	哭	再次	到	这	老的	女士	.

“进来吧，”她再次向老妇人喊道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['dɜːrti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪz] ; “ [ʃiːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [frɑːks] . ”

“	But	she's	dirty	,	”	said	Mrs	.	Bayes	;	“	she'll	spoil	your	frocks	.	”
“	但	她是	肮脏的	,	”	说	太太	.	贝叶斯	;	“	壳	剧透	你的	连衣裙	.	”

“可是她很脏，”贝耶斯太太说，“她会弄脏你的衣服。”

“ ['veri] ['laɪkli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] .

“	Very	likely	got	something	catching	,	”	said	Mr	.	Bayes	.
“	非常	可能	得到	某物	捕捉	,	”	说	先生	.	贝叶斯	.

“很可能得了什么传染病，”贝叶斯先生说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['rɑːtər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	a	rotter	you	are	,	Anne	!	”	said	the	others	.
“	什么	一个	腐烂者	你	是	,	安妮	!	”	说	这	其他的	.

“安妮，你真是个混蛋！”其他人说道。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['potər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn]

But	meanwhile	a	porter	had	opened	the	door	and	pushed	the	old	woman	in
但	同时	一个	搬运工	有	打开	这	门	和	推动	这	老的	女士	在

.

:

.

但与此同时，一名搬运工打开了门，把老妇人推进了进去。

[æn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ;

Anne	stood	up	to	give	her	her	place	;	the	others	moved	to	the	other	end	;
安妮	站立	向上	到	给	她	她	地方	;	这	其他的	已搬	到	这	其他	结尾	;

安妮站起来给安妮让位置；其他人则移到了另一头；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪz] , [-]
and **Mr** **.** **Bayes** **,** **[** **11** **]**
和 先生 . 贝叶斯 , [-]

以及贝叶斯先生[11]

[huː] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['fɑːðər][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [kiːn] [ə'baʊt] [helθ] ,
who **,** **after** **all** **,** **was** **a** **very** **good** **father** **and** **exceedingly** **keen** **about** **health** **,**
WHO , 后 全部 , 曾是 一个 非常 好的 父亲 和 非常 敏锐的 关于 健康 ,

毕竟，他是一位非常优秀的父亲，而且极其注重健康。

[let] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
let **down** **the** **window** **with** **a** **bang** **and** **hid** **behind** **his** **paper** **.**
让 向下 这 窗户 和 一个 砰 和 隐藏 在后面 他的 纸 .

他砰的一声放下窗户，躲在报纸后面。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [æn] , “ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsi]
“ **I'm** **sure** **,** **”** **said** **the** **old** **woman** **to** **Anne** **,** **“** **I'm** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **missy**
“ 我是 当然 , ” 说 这 老的 女士 到 安妮 , “ 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 米西
.
:
.

“我当然知道，”老妇人对安妮说，“小姐，我非常感谢你。”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
” **She** **got** **out** **at** **the** **next** **station** **,**
” 她 得到 出去 在 这 下一个 车站 ,

她在下一站下了车。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi]['hændɪd] [æn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bæskɪt]
and **as** **she** **did** **so** **she** **handed** **Anne** **a** **little** **paper** **article** **from** **her** **basket**
和 作为 她 做过 所以 她 递交 安妮 一个 小的 纸 文章 从 她 篮子
,
,
,

说着，她从篮子里拿出一张小纸片递给安妮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pedlər] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
for **she** **was** **a** **pedlar** **,** **and** **said** **it** **was** **a** **present** **for** **her** **for**
为了 她 曾是 一个 小贩 , 和 说 它 曾是 一个 展示 为了 她 为了
['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ;
being **so** **good** **-** **natured** **;**
存在 所以 好的 - 自然 ;

因为她是个小贩，她说这是送给她的礼物，因为她心地善良；

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɔːf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪz] [bluː] [hɑːrd] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and **so** **saying** **she** **hobbled** **off** **,** **and** **Mr** **.** **Bayes** **blew** **hard** **through** **his** **lips** **,**
和 所以 说 她 跛行 离开 , 和 先生 . 贝叶斯 吹 难的 通过 他的 嘴唇 ,

说完，她一瘸一拐地走了，贝叶斯先生用力地从嘴唇间吹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] ,
as **if** **he** **had** **come** **up** **from** **a** **long** **dive** **,**
作为 如果 他 有 来 向上 从 一个 长的 潜水 ,

仿佛刚从一次长距离潜水中浮上来一样，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smel] [æt; ət][hɜːr; hər][sɔːlts] .
and **Mrs** **.** **Bayes** **made** **the** **children** **smell** **at** **her** **salts** **.**
和 太太 . 贝叶斯 制成 这 孩子们 闻 在 她 盐 .

贝耶斯太太让孩子们闻她的盐。

[wen] [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæfpeni] [roʊ] [ʌv; əv]

When	Anne	looked	at	her	present	she	found	it	was	a	halfpenny	row	of
什么时候	安妮	看起来	在	她	展示	她	成立	它	曾是	一个	半便士	排	的

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

安妮看了看她的礼物，发现是一排价值半便士的别针。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

and	this	made	every	one	laugh	and	quite	happy	again	.
和	这	制成	每一个	一	笑	和	相当	快乐的	再次	.

这让大家都笑了起来，又开心起来。

[æn] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [læft] [tuː] ,

Anne	put	them	in	her	pocket	and	laughed	too	,
安妮	放	他们	在	她	口袋	和	笑了	也	,

安妮把它们放进口袋里，也笑了。

[ɔːl'ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [læf] ,

although	how	she	could	find	it	in	her	heart	to	laugh	,
虽然	如何	她	可以	寻找	它	在	她	心	到	笑	,

尽管她内心深处还是忍不住笑了出来，

['æftər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [laɪk] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [-]

after	ruining	the	railway	journey	like	that	by	her	unfortunate	[	12	]
后	毁坏	这	铁路	旅行	喜欢	那	经过	她	不幸	[	-	]

她不幸地毁掉了一次铁路旅行[12]

[trɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

trick	of	good	nature	,	I	can't	think	.
诡计	的	好的	自然	,	我	不能	思考	.

这是我天性使然，我想不出别的办法。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌn'tɪl] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] ,

The	wedding	was	a	great	success	until	Cousin	Alice	,
这	婚礼	曾是	一个	伟大的	成功	直到	表哥	爱丽丝	,

婚礼原本非常成功，直到表妹爱丽丝出现。

[ðə; ði] [braɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [braɪd] [tuː] — [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn]

the	bride	—	and	a	very	pretty	bride	too	—	was	coming	down	the	aisle	on
这	新娘	—	和	一个	非常	漂亮的	新娘	也	—	曾是	未来	向下	这	走道	在

['kæptɪn] ['vɜːnənz] [ɑːrm] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Captain	Vernon's	arm	(	and	the	Captain	looked	every	inch	a	soldier	,
队长	弗农的	手臂	(	和	这	队长	看起来	每一个	英寸	一个	士兵	,

新娘——而且是一位非常漂亮的新娘——挽着弗农上尉的胳膊走过红毯（上尉看起来完全像个军人），

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði]['naɪsɪst] [braʊn] [laɪn] ,

and	had	across	his	forehead	the	nicest	brown	line	,
和	有	穿过	他的	前额	这	最友善的	棕色的	线	,

他额头上有一道很漂亮的棕色条纹，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

which	he	had	brought	back	with	him	from	Egypt	,
哪个	他	有	带来	后退	和	他	从	埃及	,

他从埃及带回来的那些东西，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] ['mæri] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs]) ;

where	he	had	been	on	duty	before	he	hurried	home	to	marry	Cousin	Alice	)	;
在哪里	他	有	到过	在	责任	前	他	慌忙	家	到	结婚	表哥	爱丽丝	)	;

他之前一直在值班，然后匆匆赶回家与表妹爱丽丝结婚)；

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] ,

all	went	well	until	a	silly	boy	,
全部	去	出色地	直到	一个	愚蠢的	男生	,

一切都很顺利，直到一个傻小子出现。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

in	his	desire	to	cross	the	church	and	get	to	the	door	first	and	begin
在	他的	欲望	到	叉	这	教会	和	得到	到	这	门	第一的	和	开始

[tu:; tə] [θroʊ] [kən'feti] ,

to	throw	confetti	,
到	扔	五彩纸屑	,

他一心想穿过教堂，第一个跑到门口开始抛洒彩带，

[stept] [ɑ:n] ['kʌz(ə)n] ['ælɪsəz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['sætn] [treɪn] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [tu:] ['nɪrli]

stepped	on	Cousin	Alice's	beautiful	white	satin	train	and	tore	a	yard	or	two	nearly
步	在	表哥	爱丽丝的	美丽的	白色的	缎	火车	和	撕裂	一个	院子	或者	二	几乎

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

踩到了表妹爱丽丝漂亮的白色缎面裙摆，差点扯掉了一两码。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [swi:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['oʊnli] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

She	was	as	sweet	about	it	as	only	Cousin	Alice	could	be	,
她	曾是	作为	甜的	关于	它	作为	仅有的	表哥	爱丽丝	可以	是	,

她的态度一如既往地温柔体贴，只有爱丽丝表妹才能做到这样。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [fɔ:r; fər] [help] .

but	she	stopped	and	picked	it	up	,	and	looked	round	imploringly	for	help	.
但	她	停止	和	挑选	它	向上	,	和	看起来	圆形的	恳求地	为了	帮助	.

但她停了下来，捡起它，恳求地环顾四周寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gest]

And	then	happened	that	which	I	need	hardly	tell	you	,	for	you	have	guessed
和	然后	发生	那	哪个	我	需要	几乎	告诉	你	,	为了	你	有	猜对了

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

it	already	.
它	已经	.

然后发生的事情，我几乎不用赘述，因为你已经猜到了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [pɪnz] [wʌz; wəz] [æn] , [hu:] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [-]

The	only	person	that	had	any	pins	was	Anne	,	who	stepped	out	of	her	[	13	]
这	仅有的	人	那	有	任何	别针	曾是	安妮	,	WHO	步	出去	的	她	[	-	]

唯一一个有别针的人是安妮，她从她的[13]中走了出来

[pju:] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['hæfpeni] [roʊ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['və:nən] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

pew	and	handed	her	little	halfpenny	row	to	Captain	Vernon	;	and	there
座位	和	递交	她	小的	半便士	排	到	队长	弗农	;	和	那里

[ænd; ənd] [ðen] , ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['helpɪŋ] ,

and	then	,	several	people	helping	,
和	然后	,	一些	人们	帮助	,

她坐在教堂长椅上，把那排小小的半便士硬币递给了弗农上尉；就在那时，几个人也加入了帮忙。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['sætn] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm]

the	beautiful	white	satin	train	was	made	all	right	again	,	at	least	for	the	time
这	美丽的	白色的	缎	火车	曾是	制成	全部	正确的	再次	,	在	至少	为了	这	时间

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

那条漂亮的白色缎面拖尾又恢复原状了，至少目前是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]['braɪdgru:m] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['smaɪlɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

and	the	bride	and	bridegroom	walked	on	,	smiling	to	right	and	left	,
和	这	新娘	和	新郎	步行	在	,	微笑	到	正确的	和	左边	,

新郎新娘面带微笑地继续向前走，左右看着对方。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kən'feti] [reɪnd] [ɑ:n][ðem; ðəm]

and	ducked	their	heads	outside	as	the	flowers	and	confetti	rained	on	them
和	躲闪	他们的	头部	外部	作为	这	花朵	和	五彩纸屑	下雨了	在	他们

,

,

,

鲜花和彩带如雨般洒落在他们身上，他们赶紧低下头。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['bru:əm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - [mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪð; wɪθ]

and	got	into	the	brougham	,	and	the	coach	-	man	cracked	his	whip	with
和	得到	进入	这	布鲁厄姆	,	和	这	教练	-	男人	裂纹	他的	鞭	和

[ðə; ði] [waɪt] [roʊ'zet] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

the	white	rosette	on	it	,
这	白色的	玫瑰花结	在	它	,

于是她上了马车，车夫挥动着带有白色花饰的马鞭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [haʊs] , [wer] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ju:st]

and	they	were	driven	to	Uncle	Maurice's	house	,	where	Cousin	Alice	used
和	他们	是	驱动	到	叔叔	莫里斯的	房子	,	在哪里	表哥	爱丽丝	用过的

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

他们被送到莫里斯叔叔家，也就是爱丽丝表妹以前住的地方。

[bʌt; bət] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ] [lɪv; laɪv][noʊ] [mɔ:r] .

but	where	she	would	now	live	no	more	.
但	在哪里	她	会	现在	居住	不	更多的	.

但她以后将不再住在那里了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪz] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [gests] , [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [tu:] ,

After	a	while	the	Bayes	family	,	with	many	other	guests	,	arrived	there	too	,
后	一个	尽管	这	贝叶斯	家庭	,	和	许多	其他	客人	,	到达的	那里	也	,

过了一会儿，贝叶斯一家和许多其他客人也到了。

[tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]

to	stay	for	a	few	minutes	to	see	the	presents	and	say	good	-	bye	to
到	停留	为了	一个	很少	分钟	到	看	这	礼物	和	说	好的	-	再见	到

[ðə; ði][braɪd] .

the	bride	.
这	新娘	.

停留几分钟看看礼物，并向新娘道别。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['wedɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ]

It	was	a	morning	wedding	,	because	they	were	going	on	a	very	long
它	曾是	一个	早晨	婚礼	,	因为	他们	是	去	在	一个	非常	长的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

婚礼在早上举行，因为他们要开始一段很长的旅程。

[wen] [æn] [keɪm] [æt; ət][læst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['və:nən] ,

When	Anne	came	at	last	face	to	face	with	Cousin	Alice	and	Captain	Vernon	,
什么时候	安妮	来了	在	最后的	脸	到	脸	和	表哥	爱丽丝	和	队长	弗农	,

['kæptɪn] ['və:nən] ,

Captain	Vernon	,
队长	弗农	,

当安妮终于与表妹爱丽丝和弗农上尉面对面时，弗农上尉

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['kʌz(ə)n] [-]
who had suddenly become Cousin [14]
WHO 有 突然 变得 表哥 [-]

突然变成了表亲[14]

[fɪl] , [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn]
Phil , took out of his pocket a piece of money , and , holding it tight in
菲尔 , 采取 出去 的 他的 口袋 一个 片 的 钱 , 和 , 保持 它 紧的 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

菲尔从口袋里掏出一张钱，紧紧地攥在手里，

[sed] [tuː; tə] [æn] : “ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”
said to Anne : “ I owe you this . ”
说 到 安妮 : “ 我 欠 你 这 . ”

他对安妮说：“我欠你的。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [æn] , “ [juː; jʊ] [dəunt] .
“ Oh no , ” said Anne , “ you don't .
“ 哦 不 , ” 说 安妮 , “ 你 不 .

“哦，不，”安妮说，“你不能。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? ”
How could you ? ”
如何 可以 你 ? ”

你怎么能这样?

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ? ” [sed] ['kʌz(ə)n] [fɪl] .
“ How could I ? ” said Cousin Phil .
“ 如何 可以 我 ? ” 说 表哥 菲尔 .

“我怎么可能呢？”表哥菲尔说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Why , I bought a row of pins from you this morning . ”
“ 为什么 , 我 买 一个 排 的 别针 从 你 这 早晨 . ”

“哎呀，我今天早上从你这儿买了一排别针。”

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] [æn] [ə'gen] .
“ Oh no ! ” said Anne again .
“ 哦 不 ! ” 说 安妮 再次 .

“哦，不！”安妮又说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [tuː; tə] [juːz] . ”
“ I was very glad to have them for Cousin Alice to use . ”
“ 我 曾是 非常 高兴的 到 有 他们 为了 表哥 爱丽丝 到 使用 . ”

“我很高兴能把这些东西借给表妹爱丽丝使用。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [æn] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] [fɪl] ,
“ You may say what you like , Anne , ” said Cousin Phil ,
“ 你 可能 说 什么 你 喜欢 , 安妮 , ” 说 表哥 菲尔 ,

“你想说什么就说吧，安妮，”菲尔表哥说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
“ but I consider that you sold them to me , and I intend to pay for
“ 但 我 考虑 那 你 卖 他们 到 我 , 和 我 打算 到 支付 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但我认为你把它们卖给了我，我打算付钱买下它们；

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	here	you	are	,	and	you	shall	give	me	a	receipt	for	it	.
和	这里	你	是	,	和	你	将	给	我	一个	收据	为了	它	.

给你，你要给我一张收据。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æn] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	And	so	saying	,	he	stooped	down	,	and	Anne	kissed	him	,	and	he
"	和	所以	说	,	他	弯腰	向下	,	和	安妮	亲吻	他	,	和	他

[kɪst] [æn] ;

kissed	Anne	;
亲吻	安妮	;

“说完，他就弯下腰，安妮吻了他，他也吻了安妮；

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] [kɪst] [æn] [ænd; ənd] [æn] [kɪst] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] ;

and	then	Cousin	Alice	kissed	Anne	and	Anne	kissed	Cousin	Alice	;
和	然后	表哥	爱丽丝	亲吻	安妮	和	安妮	亲吻	表哥	爱丽丝	;

然后，表妹爱丽丝亲吻了安妮，安妮也亲吻了表妹爱丽丝；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	other	people	pressed	forward	and	Anne	walked	away	.
和	然后	其他	人们	按下	向前	和	安妮	步行	离开	.

然后其他人继续向前走去，安妮则走开了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	when	she	looked	at	the	piece	of	money	in	her	hand	it	was	a
和	什么时候	她	看起来	在	这	片	的	钱	在	她	手	它	曾是	一个

['sɑːvrɪn] . [-]

sovereign	.	[	15	]
主权	.	[	-	]

当她看向手中的钱时，发现那是一枚金币。[15]

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [sez] ['ʃeɪkspɪr] ,

All's	well	that	ends	well	,	says	Shakespeare	,
一切	出色地	那	结束	出色地	,	说道	莎士比亚	,

莎士比亚说，结局好一切都好。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'nesəseri] [ʌv; əv] [æn] [tuː; tə]

but	of	course	it	was	very	unwise	and	very	unnecessary	of	Anne	to
但	的	课程	它	曾是	非常	失策	和	非常	不必要	的	安妮	到

[hæv; həv] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [kliːn] ['fæməli] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]

have	leaned	out	of	the	window	of	that	nice	clean	family	compartment	and
有	倾斜	出去	的	这	窗户	的	那	好的	干净的	家庭	隔间	和

[ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] ['pedlər] ['wʊmən] ,

invited	into	it	a	dirty	old	pedlar	woman	,
受邀	进入	它	一个	肮脏的	老的	小贩	女士	,

当然，安妮从那间干净舒适的家庭车厢的窗户探出身子，邀请一个肮脏的老妇人进来，是非常不明智且完全没有必要的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm]

even	if	she	was	very	infirm	and	unhappy	and	there	was	no	room
甚至	如果	她	曾是	非常	虚弱	和	不开心	和	那里	曾是	不	房间

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

即使她身体非常虚弱，很不开心，而且其他地方也没有地方可去了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ,

We	must	,
我们	必须	,

我们必须，

[æz; əz]['mɪstər] . ['beɪz] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] — [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][nɑ:t]['veri] [klɪr] [baɪ]['ri:z(ə)n]

as	Mr	.	Bayes	remarked	on	the	way	home	—	his	words	not	very	clear	by	reason
作为	先生	.	贝叶斯	评论	在	这	方式	家	—	他的	字	不是	非常	清除	经过	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [bɔ:t]

of	his	eating	all	the	time	one	of	the	chocolate	creams	which	Anne	had	bought
的	他的	吃	全部	这	时间	一	的	这	巧克力	乳霜	哪个	安妮	有	买

[wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] .

with	part	of	her	sovereign	for	the	family	at	the	Hippodrome	.
和	部分	的	她	主权	为了	这	家庭	在	这	赛马场	.

正如贝耶斯先生在回家的路上所说——由于他一直在吃安妮在赛马场用她的一部分金币为家人买的巧克力奶油，所以他的话不太清楚。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — “

“	We	must	,	”	said	Mr	.	Bayes	—	and	the	others	all	agreed	with	him	—	“
“	我们	必须	,	”	说	先生	.	贝叶斯	—	和	这	其他的	全部	同意	和	他	—	“

[wi:; wi][mʌst; məst] , [dɪr] [æn] ,

we	must	,	dear	Anne	,
我们	必须	,	亲爱的	安妮	,

“我们必须，”贝叶斯先生说——其他人也都同意他的说法——“我们必须，亲爱的安妮，

[bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wi:; wi]['eksərsaɪz]['i:v(ə)n][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][æz; əz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

be	a	little	careful	how	we	exercise	even	so	amiable	a	quality	as	kindness	of
是	一个	小的	小心	如何	我们	锻炼	甚至	所以	可亲	一个	质量	作为	仁慈	的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

即使是像善良这样美好的品质，我们在运用时也要稍加注意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə]

I	am	very	glad	to	see	you	always	so	ready	to	be	nice	and	helpful	to
我	是	非常	高兴的	到	看	你	总是	所以	准备好	到	是	好的	和	有帮助	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我很高兴看到你总是那么乐于助人、待人友善。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [tu:; tə][kən'troʊl][jʊr; jər]

but	your	brain	has	been	given	you	to	a	large	extent	to	control	your
但	你的	脑	有	到过	给定	你	到	一个	大的	程度	到	控制	你的

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	.
冲动	.

但你的大脑很大程度上赋予了你控制冲动的能力。

['nevər] [fər'get] [ðæt] . ” [-]

Never	forget	that	.	”	[	16	]
绝不	忘记	那	.	”	[	-	]

永远不要忘记这一点。”[16]

[hɪr] ['mɪstər] . ['beɪz] [tʊk] [ə'nʌðər] ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftərwərdz] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n]

Here	Mr	.	Bayes	took	another	chocolate	,	and	very	soon	afterwards	their	station
这里	先生	.	贝叶斯	采取	其他	巧克力	,	和	非常	很快	然后	他们的	车站

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

贝叶斯先生又拿了一块巧克力，不久之后，他们就到达了目的地。

[bʌt; bət][dɪd] [æn] ['prɑ:fɪt][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] ?

But	did	Anne	profit	by	her	father's	excellent	advice	?
但	做过	安妮	利润	经过	她	父亲的	出色的	建议	?

但安妮是否从父亲的宝贵建议中受益呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ,
We **shall** **soon** **see** **,**
我们 将 很快 看 ,

我们很快就会看到。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ədˈventʃər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [gʊd] [ˈneɪtʃər]
for **now** **I** **come** **to** **the** **worst** **adventure** **into** **which** **her** **terrible** **good** **nature**
为了 现在 我 来 到 这 最差 冒险 进入 哪个 她 糟糕的 好的 自然
[hæz; həz][ˈevər] [led][hɜːr; hər] .
has **ever** **led** **her** **.**
有 曾经 引领 她 .

现在我要讲的是她那善良的天性带给她的最糟糕的冒险经历。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ,
You **must** **know** **that** **the** **Bayeses** **were** **not** **rich** **,**
你 必须 知道 那 这 - 是 不是 富有的 ,

你应该知道，贝叶斯家族并不富裕。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪtʃ] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
although **they** **had** **rich** **relations** **and** **really** **never** **wanted** **for** **anything** **.**
虽然 他们 有 富有的 关系 和 真的 绝不 通缉 为了 任何事物 .

虽然他们家境富裕，而且真的什么都不缺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
But **they** **lived** **on** **as** **little** **as** **possible** **,**
但 他们 居住地 在 作为 小的 作为 可能的 ,

但他们尽可能地节俭度日。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈevri] [wiːk] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪz] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
and **on** **two** **or** **three** **mornings** **every** **week** **Mr** **.** **Bayes** **,** **after** **reading** **his** **letters** **,**
和 在 二 或者 三 早晨 每一个 星期 先生 . 贝叶斯 , 后 阅读 他的 信件 ,

贝叶斯先生每周有两到三个早晨，在读完他的信件后，

[wʊd] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
would **remark** **that** **all** **his** **investments** **were** **going** **wrong** **and** **they** **would**
会 评论 那 全部 他的 投资 是 去 错误的 和 他们 会
[suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
soon **be** **in** **the** **workhouse** **.**
很快 是 在 这 济贫 .

他会说他所有的投资都失败了，他们很快就会被送进济贫院。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmeni] [triːts] ,
That **was** **,** **of** **course** **,** **only** **his** **way** **;** **but** **they** **could** **not** **have** **many** **treats** **,**
那 曾是 , 的 课程 , 仅有的 他的 方式 ; 但 他们 可以 不是 有 许多 款待 ,
[ɔːr] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] ,
or **many** **visitors** **,**
或者 许多 访客 ,

当然，那只是他的个人习惯；但他们无法享受很多美食，也无法接待很多访客。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔldɚɑːnz]
and **it** **caused** **them** **to** **look** **with** **very** **longing** **eyes** **on** **the** **young** **Calderons**
,
,
,

这让他们用充满渴望的眼神望着年轻的卡尔德隆一家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [nɪr]

the	children	of	the	gentleman	that	had	taken	the	Hall	,	the	great	house	near
这	孩子们	的	这	绅士	那	有	已采取	这	大厅	,	这	伟大的	房子	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

那位占领了附近那座大宅的绅士的孩子们

[fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [-]

for	August	and	[	17	]
为了	八月	和	[	-	]

月和[17]

[sep'tembər] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['gæləp] [baɪ][ɑ:n][ðer; ðər] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [gɑ:lf] [ænd; ənd]

September	,	who	used	to	gallop	by	on	their	ponies	,	and	play	golf	and
九月	,	WHO	用过的	到	驰骋	经过	在	他们的	小马	,	和	玩	高尔夫球	和

['krɪkɪt] [ɪn][ðer; ðər][pɑ:rk] ,

cricket	in	their	park	,
蟋蟀	在	他们的	公园	,

九月，他们过去常常骑着小马飞驰而过，还在公园里打高尔夫球和板球。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

and	who	never	seemed	to	want	for	anything	.
和	WHO	绝不	似乎	到	想	为了	任何事物	.

而且他们似乎从来不缺什么。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['kɔldɜ-ɑ:n, ˌkældɜ-'oʊn]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] - - [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,

To	know	the	Calderon	family	was	the	Bayeses	'	great	desire	,
到	知道	这	卡尔德隆	家庭	曾是	这	-	-	伟大的	欲望	,

认识卡尔德隆家族是贝叶斯一家最大的愿望。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][st'reɪndʒəz]

but	their	mother	explained	that	it	would	not	be	right	to	call	on	strangers
但	他们的	母亲	解释	那	它	会	不是	是	正确的	到	称呼	在	陌生人

['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] ,

staying	for	so	short	a	time	,
入住	为了	所以	短的	一个	时间	,

但他们的母亲解释说，拜访只待这么短时间的陌生人是不合适的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['traɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

and	nothing	therefore	could	be	done	:	which	was	particularly	trying	because	,
和	没有什么	所以	可以	是	完毕	:	哪个	曾是	特别	尝试	因为	,

因此，什么也做不了：这尤其令人沮丧，因为：

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['dividendz] , [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] [si:] [vju:] , [sed]

owing	to	the	absence	of	something	called	dividends	,	the	visit	to	Sea	View	,	said
欠款	到	这	缺席	的	某物	称为	股息	,	这	访问	到	海	看法	,	说

['mɪstər] . ['beɪz] ,

Mr	.	Bayes	,
先生	.	贝叶斯	,

贝耶斯先生说，由于缺乏所谓的股息，这次海景之旅.....

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

was	this	year	an	impossibility	.
曾是	这	年	一个	不可能	.

今年是不是根本不可能?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - ,

Such	was	the	state	of	affairs	on	the	morning	of	August	21	,
这样的	曾是	这	状态	的	事务	在	这	早晨	的	八月	-	,

这就是8月21日上午的情况。

[wen] [æn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['mɪstər] .

when	Anne	was	working	in	her	garden	just	under	the	wall	which	separated	Mr	.
什么时候	安妮	曾是	在职的	在	她	花园	只是	在下面	这	墙	哪个	分开	先生	.

[beɪs] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

Bayes's	property	from	the	high	road	.
贝叶斯	财产	从	这	高的	路	.

当时安妮正在她家花园里干活，花园就在贝耶斯先生的房产与大路之间的那堵墙下面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wiːdz] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ,

She	was	steadily	pulling	up	weeds	after	the	rain	,
她	曾是	稳步	拉	向上	杂草	后	这	雨	,

雨后，她一直在不停地拔草。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [smel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]

and	thinking	how	nice	the	sun	made	the	earth	smell	,	when	she	heard	the	beating
和	思维	如何	好的	这	太阳	制成	这	地球	闻	,	什么时候	她	听到	这	殴打

[ʌv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

她正想着阳光让大地散发出多么美好的气息，这时她听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [-]

and	the	scrunching	of	wheels	on	the	road	,	[	18	]
和	这	揉搓	的	车轮	在	这	路	,	[	-	]

车轮碾过路面发出嘎吱声[18]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

and	a	murmur	of	happy	voices	young	and	old	.
和	一个	低语	的	快乐的	声音	年轻的	和	老的	.

还有一阵阵年轻人和老年人的欢快低语声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] “ [stɑːp] !

And	then	she	heard	a	man's	voice	call	out	“	Stop	!
和	然后	她	听到	一个	男人的	嗓音	称呼	出去	“	停止	!

然后她听到一个男人的声音喊道：“住手！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] .

”	and	the	horses	were	pulled	up	.
”	和	这	马匹	是	拉	向上	.

于是，马匹被勒住了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

“	What	is	it	,	father	?
“	什么	是	它	,	父亲	?

“父亲，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [seɪ] .

”	she	heard	a	girl's	voice	say	.
”	她	听到	一个	女孩们	嗓音	说	.

她听到一个女孩的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

And	then	the	man's	voice	replied	,	“	We	shall	have	to	go	back	.
和	然后	这	男人的	嗓音	回复	,	“	我们	将	有	到	去	后退	.

然后，那人的声音回答道：“我们必须回去。”

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] . ”

I've	just	remembered	that	no	cups	and	saucers	were	put	in	.	”
我已经	只是	记得	那	不	杯子	和	碟子	是	放	在	.	”

我突然想起来，里面没有放杯子和碟子。

“ [oʊ] [noʊ] , [dəunt] [lets] [goʊ] [bæk] , ” [sed] [wʌn] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] .

“	Oh	no	,	don't	let's	go	back	,	”	said	one	child's	voice	after	another	.
”	哦	不	,	不	我们来吧	去	后退	,	”	说	一	孩子的	嗓音	后	其他	.

“哦不，我们不要回去，”一个个孩子异口同声地说。

“ [its] [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] .

“	It's	so	hot	,	and	it	doesn't	really	matter	.
”	它是	所以	热的	,	和	它	不	真的	事情	.

“天气太热了，不过这也没什么关系。”

[wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] . ”

We	can	drink	out	of	the	glasses	.	”
我们	能	喝	出去	的	这	眼镜	.	”

我们可以用这些杯子喝水。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ə'gen] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

“	No	,	”	said	the	father's	voice	again	,	“	we	must	go	back	.
”	不	,	”	说	这	父亲的	嗓音	再次	,	“	我们	必须	去	后退	.

“不，”父亲的声音再次响起，“我们必须回去。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

You	forget	that	the	Richardsons	are	going	to	meet	us	there	,
你	忘记	那	这	理查森	是	去	到	见面	我们	那里	,

你忘了理查森一家也要在那里和我们会合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] [tiː] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [sɜːrvd] .

and	they	will	want	tea	and	want	it	properly	served	.
和	他们	将要	想	茶	和	想	它	适当地	服务	.

他们会想喝茶，而且希望茶能被好好地端上来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

We	must	have	at	least	six	cups	and	saucers	.
我们	必须	有	在	至少	六	杯子	和	碟子	.

我们至少需要六个杯子和碟子。

[tɜːrn] [raʊnd] , [dʒɑːn] ! ” [-]

Turn	round	,	John	!	”	[	19	]
转动	圆形的	,	约翰	!	”	[	-	]

约翰，转过身来！”[19]

“ [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

“	PLEASE	DON'T	TROUBLE	TO	GO	BACK	.
”	请	不	麻烦	到	去	后退	.

“请不要再回去了。”

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

I'LL	LEND	YOU	THE	CUPS	AND	SAUCERS	.
患病的	借	你	这	杯子	和	碟子	.

我把杯子和碟子借给你。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

”	By	this	time	,	Anne	,	who	had	been	struggling	to	set	a	ladder	against	the	wall
”	经过	这	时间	,	安妮	,	WHO	有	到过	挣扎	到	放	一个	梯子	反对	这	墙

,

,

,

这时，安妮正费力地把梯子靠在墙上，

[hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

had	got	it	to	stand	still	and	climbed	to	the	top	,
有	得到	它	到	站立	仍然	和	攀登	到	这	顶部	,

他让它停下来，然后爬到了顶端。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] :

and	just	as	John	began	to	turn	the	horses	of	the	carriage	she	called	out	:
和	只是	作为	约翰	开始	到	转动	这	马匹	的	这	运输	她	称为	出去	:

就在约翰开始调转马车马匹的时候，她喊道：

" [pli:z] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [bæk] .

"	Please	don't	trouble	to	go	back	.
"	请	不	麻烦	到	去	后退	.

“请不要麻烦我回去。”

[aɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

I'll	lend	you	the	cups	and	saucers	.
患病的	借	你	这	杯子	和	碟子	.

我把杯子和碟子借给你。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " ;

I	won't	be	gone	a	minute	"	;
我	惯于	是	已消失	一个	分钟	"	;

我一分钟也不会离开”；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

and	before	anyone	could	reply	she	was	down	the	ladder	and	running	to
和	前	任何人	可以	回复	她	曾是	向下	这	梯子	和	跑步	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

还没等任何人回应，她就从梯子上下来，跑向房子。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Perhaps	if	she	had	not	been	in	such	a	hurry	,
也许	如果	她	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙	,

或许如果她当时不那么着急的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['trʌbld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑ:rti] ['spɔɪlɪŋ]

and	had	not	been	so	genuinely	troubled	to	think	of	the	picnic	party	spoiling
和	有	不是	到过	所以	真的	麻烦	到	思考	的	这	野餐	派对	破坏

[ðer; ðər] ['pleʒər] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ([ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

their	pleasure	by	going	back	to	the	Hall	(	a	horrid	thing	to	do	,
他们的	乐趣	经过	去	后退	到	这	大厅	(	一个	可怕的	事物	到	做	,

他们并没有真的为此感到困扰，以至于认为野餐聚会的人回到大厅会破坏他们的兴致（这是件很糟糕的事）。

[æz; əz] [æn] [rɪ'membər] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['geɪli]) , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r'self]

as	Anne	remembered	,	after	leaving	it	so	gaily	)	,	she	would	have	asked	herself
作为	安妮	记得	,	后	离开	它	所以	兴高采烈地	)	,	她	会	有	问	她自己

['sevrəl] ['kwestʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ,

several	questions	—	such	as	,
一些	问题	—	这样的	作为	,

安妮回忆说，在她兴高采烈地离开之后，她会问自己几个问题——例如：

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [lend] [st'reɪndʒəz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

"	What	right	have	I	to	offer	to	lend	strangers	cups	and	saucers	belonging	to
"	什么	正确的	有	我	到	提供	到	借	陌生人	杯子	和	碟子	属于	到

[maɪ] ['perənts] ?

my	parents	?
我的	父母	?

“我有什么权利把父母的杯碟借给陌生人呢？”

" [ænd; ənd] " [ɪz][maɪ] [hed] ['prɑ:pərli] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ] ['ɪmpʌls] ? " [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

"	and	"	Is	my	head	properly	controlling	my	impulse	?	"	and	so	forth	.
"	和	"	是	我的	头	适当地	控制	我的	冲动	?	"	和	所以	前进	.

“我的理智是否能够正确控制我的冲动？”等等。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪəriz] [laɪk] [ðæt] :

But	Anne	had	no	time	for	inquiries	like	that	:
但	安妮	有	不	时间	为了	查询	喜欢	那	:

但安妮根本没时间理会这类询问：

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

all	she	could	think	of	was	getting	the	cups	and	saucers	as	soon	as
全部	她	可以	思考	的	曾是	获得	这	杯子	和	碟子	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她满脑子想的都是尽快把杯子和碟子拿来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [naɪs] ['pɪknɪk] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

and	returning	with	them	so	as	to	save	those	nice	picnic	people	from
和	返回	和	他们	所以	作为	到	节省	那些	好的	野餐	人们	从

['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] . [-]

having	to	go	back	again	.	[	20	]
拥有	到	去	后退	再次	.	[	-	]

然后带着他们一起返回，这样那些好心的野餐者就不用再跑一趟了。[20]

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['mɑːrθə] , [ðə; ði]

Just	before	she	reached	the	house	,	however	,	she	remembered	that	old	Martha	,	the
只是	前	她	达到	这	房子	,	然而	,	她	记得	那	老的	玛莎	,	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

然而，就在她快要走到房子前时，她想起了老厨娘玛莎。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv]

was	in	a	very	bad	temper	that	morning	,	and	would	certainly	refuse	to	give
曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	那	早晨	,	和	会	当然	拒绝	到	给

[ðem; ðəm] [ʌp] ;

them	up	;
他们	向上	;

那天早上他心情很差，肯定不会放弃这些东西；

[bʌt; bət] [æn] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

but	Anne	also	remembered	at	the	same	instant	that	there	was	in	the	drawing
但	安妮	还	记得	在	这	相同的	立即的	那	那里	曾是	在	这	绘画

- [ruːm] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

-	room	a	cabinet	full	of	cups	and	saucers	,
-	房间	一个	内阁	满的	的	杯子	和	碟子	,

但安妮也同时想起，客厅里有一个柜子，里面摆满了杯碟。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [juːst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd]

which	no	one	ever	used	,	but	which	now	and	then	a	visitor	took	out	and
哪个	不	一	曾经	用过的	,	但	哪个	现在	和	然后	一个	游客	采取	出去	和

[ɪg'zæmɪnd] [ʌndər'niːθ] ,

examined	underneath	,
检查	下	,

虽然从未有人使用过，但偶尔会有访客把它拿出来仔细查看底部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'sted] — [soʊ] ['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

and	she	decided	to	take	six	of	these	instead	—	so	hastily	seizing	a	basket
和	她	决定	到	拿	六	的	这些	反而	—	所以	草草	抓住	一个	篮子

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]

from	a	hook	in	the	hall	she	took	what	she	wanted	from	the	cabinet	and
从	一个	钩	在	这	大厅	她	采取	什么	她	通缉	从	这	内阁	和

[ræn] [bæk] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

ran	back	panting	to	the	gate	leading	to	the	road	.
跑	后退	喘息	到	这	门	领导	到	这	路	.

于是她决定改买六个这样的——她匆忙地从走廊的钩子上抓起一个篮子，从橱柜里拿出她想要的东西，然后气喘吁吁地跑回通往马路的门口。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

To	her	immense	delight	the	carriage	was	still	standing	there	,
到	她	巨大	喜	这	运输	曾是	仍然	常设	那里	,

令她欣喜若狂的是，马车仍然停在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	hastened	to	hand	the	basket	to	the	gentleman	who	was	waiting	in	the	road	to	receive	it	.
和	她	加快	到	手	这	篮子	到	这	绅士	WHO	曾是	等待	在	这	路	到	收到	它	.

她赶紧把篮子递给在路边等候的那位先生。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] .

“	Well	,	you	are	a	little	brick	,	”	he	said	,	“	and	how	hot	it	has	made	you	.
“	出色地	,	你	是	一个	小的	砖	,	”	他	说	,	“	和	如何	热的	它	有	制成	你	.

“嗯，你真是个小铁人，”他说，“而且你现在有多热啊。”

” [æn] [gɑːspt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɔːr; fər][wʌn] [-]

”	Anne	gasped	out	something	in	reply	,	but	not	at	all	comfortably	,	because	for	one	[	21	]
”	安妮	倒吸一口气	出去	某物	在	回复	,	但	不是	在	全部	舒适地	,	因为	为了	一	[	-	]

安妮喘着气回答说了些什么，但语气很不自在，因为一方面[21]

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

thing	she	was	out	of	breath	,
事物	她	曾是	出去	的	气息	,

她好像喘不过气来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrd] .

and	for	another	the	children	in	the	carriage	were	all	looking	at	her	very	hard	.
和	为了	其他	这	孩子们	在	这	运输	是	全部	寻找	在	她	非常	难的	.

此外，车厢里的孩子们都紧紧地盯着她看。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

But	at	this	moment	the	gentleman	,	who	had	been	examining	the	basket	,
但	在	这	片刻	这	绅士	,	WHO	有	到过	检查	这	篮子	,

但就在这时，那位一直在查看篮子的先生

[geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

gave	a	low	whistle	and	then	called	to	one	of	the	ladies	to	come	and
给予	一个	低的	哨	和	然后	称为	到	一	的	这	女士们	到	来	和

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

他吹了一声低沉的口哨，然后叫一位女士过来和他说话。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

She	got	out	of	the	carriage	and	walked	a	little	way	apart	with	the	gentleman
她	得到	出去	的	这	运输	和	步行	一个	小的	方式	除	和	这	绅士

,

,
,

她下了马车，和那位先生走了一段距离。

[huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

who	showed	her	something	in	the	basket	and	talked	very	earnestly	.
WHO	显示	她	某物	在	这	篮子	和	谈话	非常	切实	.

那人给她看了篮子里的东西，并非常认真地和她交谈。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər]

Then	all	of	a	sudden	he	called	to	the	children	to	get	out	and	play	for
然后	全部	的	一个	突然	他	称为	到	这	孩子们	到	得到	出去	和	玩	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] ,

a	little	while	until	he	and	their	mother	came	back	,
一个	小的	尽管	直到	他	和	他们的	母亲	来了	后退	,

然后他突然叫孩子们出去玩一会儿，等他和他们的母亲回来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ænz] [hænd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	taking	Anne's	hand	he	asked	her	if	she	would	lead	him	and	his	wife
和	采取	安妮的	手	他	问	她	如果	她	会	带领	他	和	他的	妻子

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

他握住安妮的手，问她是否愿意带他和妻子去见她的母亲。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	he	had	something	to	say	to	her	,
作为	他	有	某物	到	说	到	她	,

他有话要对她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	all	three	went	off	through	the	gate	to	the	house	.
和	他们	全部	三	去	离开	通过	这	门	到	这	房子	.

然后他们三人穿过大门，进了房子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔːkt] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [held] ['ænz] ['ʌðər] [hænd]

The	gentleman	talked	gaily	as	they	went	,	and	the	lady	held	Anne's	other	hand
这	绅士	谈话	兴高采烈地	作为	他们	去	,	和	这	女士	握住	安妮的	其他	手

['veri] ['sɔːftli] ,

very	softly	,
非常	轻轻	,

那位先生边走边愉快地交谈，那位女士则轻轻地握着安妮的另一只手。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [beɪs] ['stʌdi] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

and	so	they	came	to	Mr	.	Bayes's	study	,	where	he	was	writing	,
和	所以	他们	来了	到	先生	.	贝叶斯	学习	,	在哪里	他	曾是	写作	,

于是他们来到贝叶斯先生的书房，当时他正在写作。

['mɪsɪz] . ['beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪn] [-]

Mrs	.	Bayes	and	the	other	children	being	in	[	22	]
太太	.	贝叶斯	和	这	其他	孩子们	存在	在	[	-	]

贝叶斯夫人和其他孩子在[22]

['leðərˌhed] ['ʃɑːpɪŋ] .

Leatherhead	shopping	.
皮革头	购物	.

莱瑟黑德购物。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪz] [ðen] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

The	gentleman	and	Mr	.	Bayes	then	talked	together	,
这	绅士	和	先生	.	贝叶斯	然后	谈话	一起	,

这位先生和贝叶斯先生随后进行了交谈。

[waɪl] [æn] [led] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə]

while	Anne	led	the	lady	about	the	garden	until	she	was	suddenly	sent	for	to
尽管	安妮	引领	这	女士	关于	这	花园	直到	她	曾是	突然	发送	为了	到

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] — [waɪ] ,

change	her	clothes	—	why	,
改变	她	衣服	—	为什么	,

安妮领着那位女士在花园里散步，突然有人叫她去换衣服——为什么呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

you	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

What	happened	at	the	interview	between	Mr	.	Bayes	and	the	gentleman
什么	发生	在	这	面试	之间	先生	.	贝叶斯	和	这	绅士

[kæn; kən] [best] [biː; bi][toʊld][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

can	best	be	told	by	repeating	the	conversation	between	Mr	.	and	Mrs	.
能	最好的	是	讲述	经过	重复	这	对话	之间	先生	.	和	太太	.

['beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [lʌntʃ] .

Bayes	and	the	children	at	lunch	.
贝叶斯	和	这	孩子们	在	午餐	.

要了解贝叶斯先生与那位先生面谈时发生的事情，最好的办法就是复述贝叶斯夫妇和孩子们在午餐时的谈话。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [æn] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər]

“	But	where's	Anne	?	”	said	Mrs	.	Bayes	,	as	the	servant	removed	the	cover
“	但	在哪里?	安妮	?	”	说	太太	.	贝叶斯	,	作为	这	仆人	已移除	这	覆盖

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

from	the	joint	.
从	这	联合的	.

“可是安妮在哪儿?”贝耶斯太太问道，这时仆人揭开了烟囱盖。

“ [æn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] , “ [æn] ?

“	Anne	,	”	said	Mr	.	Bayes	,	“	Anne	?
“	安妮	,	”	说	先生	.	贝叶斯	,	“	安妮	?

“安妮,”贝叶斯先生说，“安妮? ”

[oʊ] , [jes] , [æn] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”

Oh	,	yes	,	Anne	has	gone	for	a	picnic	.	”
哦	,	是的	,	安妮	有	已消失	为了	一个	野餐	.	”

哦，是的，安妮去野餐了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

“	For	a	picnic	!	”	cried	the	whole	family	.
“	为了	一个	野餐	!	”	哭	这	所有的	家庭	.

“去野餐！”全家人齐声喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Bayes	,	“	for	a	picnic	with	the	people	staying	at	the	Hall
”	是的	,	”	说	先生	.	贝叶斯	,	“	为了	一个	野餐	和	这	人们	入住	在	这	大厅

.

:

.

“是的，”贝叶斯先生说，“和住在礼堂的人们一起野餐。”

” ['mɪsɪz] . ['beɪz] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,

”	Mrs	.	Bayes	sat	back	with	a	gasp	,
”	太太	.	贝叶斯	卫星	后退	和	一个	喘气	,

贝叶斯夫人倒吸一口凉气，向后靠去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] ['oʊpənd][soʊ] [waɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['poʊstɪd] ['letərz] [ɪn]

and	the	children's	mouths	opened	so	wide	you	could	have	posted	letters	in
和	这	孩子们的	嘴	打开	所以	宽的	你	可以	有	发布	信件	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们的嘴巴张得那么大，都能往里面塞信了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Bayes	.
”	是的	,	”	说	先生	.	贝叶斯	.

“是的，”贝叶斯先生说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

“	She	was	[	23	]
”	她	曾是	[	-	]

“她当时[23岁]

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn]['ɔːrdər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]

working	in	her	garden	when	she	heard	Mr	.	Calderon	order	the	driver	to
在职的	在	她	花园	什么时候	她	听到	先生	.	卡尔德隆	命令	这	司机	到

[goʊ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

go	back	because	cups	and	saucers	had	been	forgotten	.
去	后退	因为	杯子	和	碟子	有	到过	被遗忘的	.

她正在花园里干活，突然听到卡尔德隆先生命令司机回去，因为杯子和碟子被遗忘了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

He	is	a	very	nice	fellow	,	by	the	way	.
他	是	一个	非常	好的	同伴	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，他是个非常好的人。

[aɪ][faɪnd][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['ɑːksfərd] [tə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

I	find	we	were	at	Oxford	together	,	although	I	did	not	know	him	there	,
我	寻找	我们	是	在	牛津	一起	,	虽然	我	做过	不是	知道	他	那里	,

我发现我们曾在牛津大学一起就读，虽然我当时并不认识他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

but	he	has	been	intimate	with	Charley	for	years	.
但	他	有	到过	亲密的	和	查理	为了	年	.

但他和查理已经保持亲密关系多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ðæt] [bɪlt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [æt; ət]

It	is	the	same	Calderon	,	the	architect	,	that	built	your	uncle's	house	at
它	是	这	相同的	卡尔德隆	,	这	建筑师	,	那	建造	你的	叔叔的	房子	在

['tʃɪtʃəstər] . ”

Chichester	.	”
奇切斯特	.	”

正是那位建筑师卡尔德隆，设计了你叔叔在奇切斯特的房子。

“ [duː][goʊ][ɑːn] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Do go on , father , ” said the children .
“ 做 去 在 , 父亲 , ” 说 这 孩子们 .

“爸爸，请继续，”孩子们说。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] ,
“ Well , ” said Mr . Bayes ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 贝叶斯 ,

“嗯，”贝叶斯先生说，

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌfɪŋ] [æn] [duː][bʌt; bət] [sɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ]
“ what does that little duffing Anne do but sing out that they were not to go
“ 什么 做 那 小的 达芬 安妮 做 但 唱歌 出去 那 他们 是 不是 到 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“那个笨手笨脚的小安妮除了唱着‘你们不能回去’还能做什么呢？”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] . ”
but wait a minute , and she would lend them the cups and saucers . ”
但 等待 一个 分钟 , 和 她 会 借 他们 这 杯子 和 碟子 . ”

但等等，她会把杯子和碟子借给他们的。

“ [jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] ! ”
“ Yes , yes , go on ! ”
“ 是的 , 是的 , 去 在 ! ”

“好的，好的，继续！”

“ [wel] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['mɑːrθə] — ['veri] ['prɑːpərli] — ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv] ['eni]
“ Well , and fearing that Martha — very properly — wouldn't let her have any
“ 出色地 , 和 害怕 那 玛莎 — 非常 适当地 — 不会 让 她 有 任何
[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,
for the party ,
为了 这 派对 ,

“嗯，她担心玛莎——很合情理地——不会让她在聚会上吃任何东西，

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət] [teɪk] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] ['dɜːrbi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
what does she do but take six of the very best of my Crown Derby from the
什么 做 她 做 但 拿 六 的 这 非常 最好的 的 我的 王冠 德比 从 这
['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['skæmpər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! ”
cabinet in the drawing - room and scamper back with them ! ”
内阁 在 这 绘画 - 房间 和 疾走 后退 和 他们 ! ”

她竟然从客厅的酒柜里拿出六瓶我最好的皇冠德比葡萄酒，然后飞快地跑了回去！

“ [maɪ] [lʌv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪz] , “ [ðə; ði] [-]
“ My love , ” said Mrs . Bayes , “ the [24]
“ 我的 爱 , ” 说 太太 . 贝叶斯 , “ 这 [-]

“我的爱人，”贝耶斯夫人说，“[24]

[kraʊn] ['dɜːrbi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːtimə] [left] [ˌjuː 'es] ? ”
Crown Derby that Uncle Mortimer left us ? ”
王冠 德比 那 叔叔 莫蒂默 左边 我们 ? ”

莫蒂默叔叔留给我们的皇冠德比大赛?

“ [jes] , [ðə; ði] [kraʊn] ['dɜːrbi] , ['vælјuːd]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][æt; ət] [tuː] ['gɪnɪ] [ə'piːs] .
“ Yes , the Crown Derby , valued only a month ago at two guineas apiece .
“ 是的 , 这 王冠 德比 , 有价值的 仅有的 一个 月 前 在 二 几内亚 一块 .

“是的，皇冠德比大赛，一个月前每匹马的估价是两几尼。”

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ɔːr][ˈmɪsɪz] .

Off	**she**	**runs**	**with**	**it**	**in**	**a**	**basket**	**and**	**hands**	**it**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**or**	**Mrs**	**.**
离开	她	跑步	和	它	在	一个	篮子	和	双手	它	超过	到	先生	. 或者		太太	.

[ˈkɔldɝɑːn, ˌkældɝˈoʊn] .

Calderon	**.**
卡尔德隆	.

她提着篮子跑去，把篮子交给了卡尔德隆先生或太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔldɝɑːn, ˌkældɝˈoʊn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [laɪk] .

Mrs	**.**	**Calderon**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I**	**like**	**.**
太太	.	卡尔德隆	,	经过	这	方式	,	我	喜欢	.

顺便说一句，我喜欢卡尔德隆夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] .

She	**wants**	**you**	**to**	**call**	**.**
她	想要	你	到	称呼	.

她想让你打电话。

[aɪ] [sed] [juːd] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

I	**said**	**you'd**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
我	说	你会	去	到	-	明天	.	”

我说过你明天就走。

“ [duː][goʊ][ɑːn] , [ˈfɑːðər] ！ ”

“	**Do**	**go**	**on**	**,**	**father**	**!**	**”**
“	做	去	在	,	父亲	！	”

“请继续，父亲！”

“ [wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

“	**Well**	**,**	**where**	**was**	**I**	**?**
“	出色地	,	在哪里	曾是	我	?

“嗯，我刚才说到哪儿了？”

[oʊ] [jes] .

Oh	**yes**	**.**
哦	是的	.

哦是的。

[ðə; ði] [kɔldɝɑːnz] [noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

The	**Calderons**	**no**	**sooner**	**saw**	**the**	**china**	**than**	**they**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**,**
这	卡尔德隆	不	很快	锯	这	中国	比	他们	已实现	什么	有	发生	,

卡尔德隆一家一看到瓷器就意识到发生了什么事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	**brought**	**it**	**back**	**to**	**me**	**.**
和	带来	它	后退	到	我	.

然后把它带回来给我。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

By	**a**	**miracle**	**there**	**wasn't**	**a**	**chip**	**on**	**it**	**.**
经过	一个	奇迹	那里	不是	一个	芯片	在	它	.

奇迹般地，它竟然没有缺损。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfərd]

Of	**course**	**,**	**I**	**said**	**I**	**was**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**them**	**,**	**and**	**I**	**offered**
的	课程	,	我	说	我	曾是	非常	很多	有义务	到	他们	,	和	我	提供

[sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkrɑːkəri] ,

some	**ordinary**	**crockery**	**,**
一些	普通的	陶器	,

当然，我表示非常感谢他们的好意，并赠送了一些普通的餐具。

[bʌt; bət]['kɔldɜ·ɑ:n, ˌkældɜ'oʊn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn]

but	Calderon	said	they	would	take	it	only	on	condition	that	Anne
但	卡尔德隆	说	他们	会	拿	它	仅有的	在	状况	那	安妮

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kerteɪkər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

accompanied	it	in	the	capacity	of	caretaker	and	brought	it	back	.
伴随	它	在	这	容量	的	看护人	和	带来	它	后退	.

但卡尔德隆表示，他们只接受安妮作为看护人陪同并带回这只动物的条件。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] . ”

So	she	went	.	”
所以	她	去	.	”

于是她就走了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪz] . [-]

“	I	hope	she	changed	her	frock	,	”	said	Mrs	.	Bayes	.	[	25	]
”	我	希望	她	已更改	她	连衣裙	,	”	说	太太	.	贝叶斯	.	[	-	]

“我希望她换件衣服，”贝耶斯太太说。[25]

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['beɪz] .

“	I	believe	she	did	,	”	said	Mr	.	Bayes	.
”	我	相信	她	做过	,	”	说	先生	.	贝叶斯	.

“我相信她确实这么做了，”贝耶斯先生说。

“ [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['tʃɪdli] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsənz] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

“	They've	gone	to	Chidley	Woods	,	where	the	Richardsons	will	meet	them	,
”	他们有	已消失	到	奇德利	伍兹	,	在哪里	这	理查森	将要	见面	他们	,

“他们去了奇德利伍兹，理查森一家会在那里与他们会面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [sɪks] .

and	they	won't	be	back	till	six	.
和	他们	惯于	是	后退	直到	六	.

他们要到六点才会回来。

[naʊ] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌntʃ] .

Now	perhaps	I	may	get	on	with	my	lunch	.
现在	也许	我	可能	得到	在	和	我的	午餐	.

现在我或许可以开始吃午饭了。

” [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

”	By	the	following	Saturday	evening	,	I	may	add	,
”	经过	这	下列的	周六	晚上	,	我	可能	添加	,

“到下周六晚上，我还可以补充一点，

[ðə; ði] ['beɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔldɜ·ɑ:n, ˌkældɜ'oʊn] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] ['frendli] ,

the	Bayes	children	and	the	Calderon	children	were	very	friendly	,
这	贝叶斯	孩子们	和	这	卡尔德隆	孩子们	是	非常	友好的	,

贝叶斯家的孩子们和卡尔德隆家的孩子们非常友好。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [lɔɪd] ['beɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ['hærəld]['ɑ:rmədʒər]['kɔ:ldərɑ:nz]['poʊni] [twaɪs] . [-]

and	Arthur	Lloyd	Bayes	had	fallen	off	Harold	Armiger	Calderon's	pony	twice	.	[	26	]
和	亚瑟	劳埃德	贝叶斯	有	倒下	离开	哈罗德	持盾者	卡尔德隆的	小马	两次	.	[	-	]

[-]

[	27	]

[-]

亚瑟·劳埃德·贝耶斯曾两次从哈罗德·阿米格·卡尔德隆的小马上摔下来。[26][27]

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni]

THE	THOUSAND	THREEPENNY
这	千	三便士

一千三便士

['bɪts] [-] [-]
BITS [28] [29]
比特 [-] [-]

BITS[28][29]

[ðə; ði]
THE
这

这

['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni] ['bɪts]
THOUSAND THREEPENNY BITS
千 三便士 比特

一千个三便士硬币

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪsən] ['mjʊrˌhɛd] ,
Once upon a time there was a little girl named Alison Muirhead ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 命名 艾莉森 缪尔黑德 ,

从前有个小女孩名叫艾莉森·缪尔黑德，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [neɪmd] ['rəjzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['tɔmsn] .
and she had a doll named Rosamund and a dog named Thomson .
和 她 有 一个 玩具娃娃 命名 罗莎蒙德 和 一个 狗 命名 汤姆逊 .

她有一个名叫罗莎蒙德的娃娃和一条名叫汤姆森的狗。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbər'diːn] ['teriər] ,
The dog was an Aberdeen terrier ,
这 狗 曾是 一个 阿伯丁 梗犬 ,

那条狗是一只阿伯丁梗犬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] [baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
and he came from Aberdeen by train in the care of the guard ,
和 他 来了 从 阿伯丁 经过 火车 在 这 关心 的 这 警卫 ,

他由一名警卫护送，从阿伯丁乘火车前来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rerli] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
and he rarely did what he was told , which is the way of Aberdeens ,
和 他 很少 做过 什么 他 曾是 讲述 , 哪个 是 这 方式 的 阿伯丁 ,

他很少听从吩咐，这很符合阿伯丁人的作风。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [dɪ'skʌvərd] .
as you have perhaps discovered .
作为 你 有 也许 发现 .

正如你可能已经发现的那样。

['ælɪsən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd] ['tɔmsn] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,
Alison used to take her doll and Thomson every day into Kensington Gardens ,
艾莉森 用过的 到 拿 她 玩具娃娃 和 汤姆逊 每一个 天 进入 肯辛顿 花园 ,

艾莉森过去每天都会带着她的娃娃和汤姆森去肯辛顿花园。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
and when they were well inside the Gardens ,
和 什么时候 他们 是 出色地 里面 这 花园 ,

当他们深入花园内部时，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][t'juːlɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
opposite the tulips and the new statue of William III . ,
对面的 这 郁金香 和 这 新的 雕像 的 威廉 三、 . ,

在郁金香和威廉三世新雕像的对面

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ʌn'klæsp][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] ['tɑːmsənz] [liːd] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rʌn] ,

she	used	to	unclasp	the	catch	of	Thomson's	lead	and	let	him	run	,
她	用过的	到	松	这	抓住	的	汤姆逊的	带领	和	让	他	跑步	,

她过去常常解开汤姆逊的牵引绳，让他自由奔跑。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

doing	her	best	to	keep	an	eye	on	him	.	[	30	]
正在做	她	最好的	到	保持	一个	眼睛	在	他	.	[	-	]

她尽力监视他。[30]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər] ['tɔmsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][dɔːg] ,

This	was	not	easy	,	for	Thomson	was	a	sociable	dog	,
这	曾是	不是	简单的	,	为了	汤姆逊	曾是	一个	善于交际的	狗	,

这并不容易，因为汤姆逊是一只很爱社交的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['æftər] ['evri] ['ʌðər] [dɔːg][hiː; hi] [sɔː] ,

and	he	rushed	after	every	other	dog	he	saw	,
和	他	匆忙	后	每一个	其他	狗	他	锯	,

他看到其他狗就追着跑，

[ænd; ənd] ['iːðər] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪtɪst][dɔːg][dʒoʊk][ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	either	told	them	the	latest	dog	joke	or	heard	it	,
和	任何一个	讲述	他们	这	最新的	狗	开玩笑	或者	听到	它	,

要么是告诉了他们最新的狗狗笑话，要么是听别人讲的。

[ænd; ənd]['ælɪsən][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	Alison	was	often	in	despair	to	get	him	back	.
和	艾莉森	曾是	经常	在	绝望	到	得到	他	后退	.

艾莉森常常绝望地想要把他找回来。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['tɔmsn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər]

If	,	however	,	Thomson	had	been	an	angel	of	a	dog	this	story	would	never
如果	,	然而	,	汤姆逊	有	到过	一个	天使	的	一个	狗	这	故事	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

have	been	written	,
有	到过	书面	,

然而，如果汤姆逊真是一条天使般的狗，这个故事就不会被写出来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] [ðæt] ['ælɪsən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

because	it	was	wholly	owing	to	his	naughtiness	that	Alison	and	the	Old
因为	它	曾是	完全	欠款	到	他的	顽皮	那	艾莉森	和	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [met] .

Gentleman	met	.
绅士	遇见	.

因为艾莉森和老绅士的相遇完全是由于他的顽皮捣蛋。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːn] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][sɪt]

The	Old	Gentleman	used	also	to	go	into	the	Gardens	on	every	fine	day	and	sit
这	老的	绅士	用过的	还	到	去	进入	这	花园	在	每一个	美好的	天	和	坐

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] - [triːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bʌlb] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

on	one	of	the	seats	by	the	may	-	trees	between	the	long	bulb	walk	and	the
在	一	的	这	座位	经过	这	可能	-	树木	之间	这	长的	电灯泡	走	和	这

[raʊnd] [pɑːnd] ,

Round	Pond	,
圆形的	池塘	,

这位老先生过去常常在每个晴朗的日子里走进花园，坐在长长的球茎植物步道和圆形池塘之间的五月树旁的长椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbərt] [mə'mɔːriəl] .

with	his	back	to	the	Albert	Memorial	.
和	他的	后退	到	这	阿尔伯特	纪念馆	.

他背对着阿尔伯特纪念碑。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [klɪk] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] [ðə; ði]

Not	that	he	was	one	of	those	persons	who	always	click	their	tongues	when	the
不是	那	他	曾是	一	的	那些	人	WHO	总是	点击	他们的	舌头	什么时候	这

['ælbərt] [mə'mɔːriəl] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

Albert	Memorial	is	mentioned	,
阿尔伯特	纪念馆	是	提及	,

当然，他并不是那种一提到阿尔伯特纪念碑就咂舌的人。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

for	,	as	a	matter	of	fact	,	he	did	not	mind	the	gold	on	it	at	all	,
为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	不是	头脑	这	金子	在	它	在	全部	,

事实上，他根本不在意上面的金子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]

and	he	really	liked	the	groups	of	Asia	and	Europe	and	India	at	the
和	他	真的	喜欢	这	团体	的	亚洲	和	欧洲	和	印度	在	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

他非常喜欢角落里的亚洲、欧洲和印度的图案组。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] ['frendli] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæm(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [-]

with	the	nice	friendly	elephant	and	camel	in	them	;	but	he	[	31	]
和	这	好的	友好的	大象	和	骆驼	在	他们	;	但	他	[	-	]

里面还有友善可爱的大象和骆驼；但是他[31]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][set] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]

turned	his	back	on	the	Memorial	because	the	seat	was	set	that	way	,	and
转向	他的	后退	在	这	纪念馆	因为	这	座位	曾是	放	那	方式	,	和

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlsoʊ] ,

he	liked	also	,
他	喜欢	还	,

他背对着纪念碑，因为座位就是这样摆放的，而且他也喜欢那样摆放。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [griːn] [græs] ,

when	he	raised	his	eyes	from	his	book	,	to	see	so	much	green	grass	,
什么时候	他	提高	他的	眼睛	从	他的	书	,	到	看	所以	很多	绿色的	草	,

当他从书中抬起头，看到满眼的绿草时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['jɔtsmən] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd][tuː; tə] [prɪ'vent]

and	in	the	distance	the	yachtsmen	running	round	the	Round	Pond	to	prevent
和	在	这	距离	这	游艇运动员	跑步	圆形的	这	圆形的	池塘	到	防止

[ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ['rekɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] .

their	vessels	wrecking	themselves	on	the	cement	.
他们的	船只	破坏	他们自己	在	这	水泥	.

远处，游艇船员们绕着圆形池塘奔跑，以防止他们的船只撞上水泥池底而沉没。

['ælɪsən][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

Alison	had	noticed	the	Old	Gentleman	for	a	long	time	before	they	had
艾莉森	有	注意到	这	老的	绅士	为了	一个	长的	时间	前	他们	有

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

become	acquainted	,
变得	熟人	,

在与这位老绅士相识之前，艾莉森就已经注意到他很久了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['kwaɪət]

and	he	had	noticed	her	,	and	was	much	attracted	by	her	quiet
和	他	有	注意到	她	,	和	曾是	很多	吸引	经过	她	安静的

['lɪt(ə)l] [weɪz] [wɪð; wɪθ]['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

little	ways	with	Rosamund	,
小的	方式	和	罗莎蒙德	,

他注意到了她，并被她与罗莎蒙德之间安静的相处方式深深吸引。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːm] , [ɪf] [dɪ'sperɪŋ] , [pər'suːt][ʌv; əv] ['tɔmsn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

and	her	calm	,	if	despairing	,	pursuit	of	Thomson	;	and	he	liked	her	,
和	她	冷静的	,	如果	绝望	,	追逐	的	汤姆逊	;	和	他	喜欢	她	,

[tuː] , [fɔːr; fər] ['nevər] ['pleɪɪŋ] [dɪ'ɑːbəˌloʊ] .

too	,	for	never	playing	diabolo	.
也	,	为了	绝不	玩耍	空竹	.

她冷静地、尽管绝望地追求着汤姆逊；而汤姆逊也喜欢她，因为她从不玩空竹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['tɔmsn] [broʊk] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ʌv; əv]

But	it	was	not	until	one	day	that	Thomson	broke	loose	at	the	very	gate	of
但	它	曾是	不是	直到	一	天	那	汤姆逊	打破	松动的	在	这	非常	门	的

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːd] [stɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	Gardens	with	his	lead	still	on	him	,
这	花园	和	他的	带领	仍然	在	他	,

但直到有一天，汤姆逊在花园门口挣脱了缰绳，身上还拴着狗链。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ræn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [legz] [ænd; ənd]

and	in	course	of	time	ran	right	under	the	Old	Gentleman's	legs	and
和	在	课程	的	时间	跑	正确的	在下面	这	老的	绅士的	腿	和

[kɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlət] [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪst] [buːts] ,

caught	the	chain	in	one	of	the	eyelet	flaps	of	his	laced	boots	,
捕捉	这	链	在	一	的	这	孔眼	襟翼	的	他的	系带	靴子	,

过了一会儿，链子正好从老先生腿下穿过，勾住了他系带靴子的一个鞋眼片。

[ðæt] ['ælɪsən][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

that	Alison	and	he	came	to	speak	.
那	艾莉森	和	他	来了	到	说话	.

他和艾莉森一起来谈话。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['tɔmsn] , “ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] .

“	Ha	,	ha	!	”	said	the	Old	Gentleman	to	Thomson	,	“	I've	got	you	now	.
“	哈	,	哈	!	”	说	这	老的	绅士	到	汤姆逊	,	“	我已经	得到	你	现在	.

“哈哈！”老先生对汤姆逊说，“我抓到你了。”

[ænd; ənd][aɪ] [-]

And	I	[	32	]
和	我	[	-	]

而我[32]

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [taɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kʌmz] .

shall	hold	you	tight	till	your	mistress	comes	.
将	抓住	你	紧的	直到	你的	情妇	来	.

我会紧紧抱着你，直到你的女主人到来。

” ['ælɪsən][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

”	Alison	was	still	a	long	way	off	.
”	艾莉森	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	.

“艾莉森还远着呢。”

['tɔmsn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] .

Thomson	said	nothing	,	but	tugged	at	the	chain	.
汤姆逊	说	没有什么	,	但	拉扯	在	这	链	.

汤姆森一言不发，只是拉了拉链子。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['tɔmsn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	I've	been	watching	you	for	a	long	time	,	Mr	.	Thomson	,	”	said	the	Old
“	我已经	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	,	先生	.	汤姆逊	,	”	说	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

“我观察你很久了，汤姆森先生，”老先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][dɔːg] .

“	and	I	have	come	to	the	conclusion	that	you	are	a	bad	dog	.
”	和	我	有	来	到	这	结论	那	你	是	一个	坏的	狗	.

“我得出的结论是，你是一条坏狗。”

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

You	don't	care	for	anyone	.
你	不	关心	为了	任何人	.

你对任何人都不关心。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

You	do	what	you	want	to	do	and	nothing	else	.
你	做	什么	你	想	到	做	和	没有什么	别的	.

你只做你想做的事，别的什么都不做。

” ['tɔmsn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][pɪŋk] [tʌŋ] .

”	Thomson	lay	down	and	put	out	a	yard	and	a	half	of	pink	tongue	.
”	汤姆逊	躺	向下	和	放	出去	一个	院子	和	一个	一半	的	粉色的	舌头	.

“汤姆森躺了下来，伸出了一码半长的粉红色舌头。”

['ælɪsən] [keɪm] ['nɪrər] .

Alison	came	nearer	.
艾莉森	来了	更近	.

艾莉森走近了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][dɔːg] , ” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

“	If	you	were	my	dog	,	”	the	Old	Gentleman	continued	,	“	do	you	know	what	I
”	如果	你	是	我的	狗	,	”	这	老的	绅士	持续	,	“	做	你	知道	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][duː] ?

should	do	?
应该	做	?

“如果你是我的狗，”老先生继续说道，“你知道我应该怎么做吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θræʃ] [juː; jʊ] .

I	should	thrash	you	.
我	应该	鞭挞	你	.

我应该揍你一顿。

” ['tɔmsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] .

”	Thomson	began	to	snore	.
”	汤姆逊	开始	到	鼾	.

汤姆森开始打鼾。

['ælɪsən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [ʌp] ,

Alison	at	this	point	came	up	,
艾莉森	在	这	观点	来了	向上	,

这时艾莉森出现了，

[ænd; ənd] ['tɔmsn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

and	Thomson	sprang	to	his	feet	and	affected	to	be	pleased	to	see
和	汤姆逊	弹簧	到	他的	脚	和	做作的	到	是	高兴	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

汤姆森猛地站起身，装出一副很高兴见到她的样子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” ['ælɪsən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	Thank	you	ever	so	much	,	”	Alison	said	to	the	Old	Gentleman	.
”	感谢	你	曾经	所以	很多	,	”	艾莉森	说	到	这	老的	绅士	.

“非常感谢您，”艾莉森对老先生说。

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ” [-]

“	But	however	did	you	catch	him	?	”	[	33	]
”	但	然而	做过	你	抓住	他	?	”	[	-	]

“但是你是怎么抓住他的？”[33]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

“	I	didn't	catch	him	,	”	said	the	Old	Gentleman	,	“	he	caught	me	.
”	我	没有	抓住	他	,	”	说	这	老的	绅士	,	”	他	捕捉	我	.

“我没抓到他，”老先生说，“是他抓到我了。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] .

Come	and	sit	down	and	rest	yourself	.
来	和	坐	向下	和	休息	你自己	.

请坐下休息一下。

” [soʊ]['ælɪsən][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɔmsn] [leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [buːt] ,

”	So	Alison	sat	down	,	and	Thomson	laid	his	wicked	cheek	against	her	boot	,
”	所以	艾莉森	卫星	向下	,	和	汤姆逊	铺设	他的	邪恶	脸颊	反对	她	启动	,

于是艾莉森坐了下来，汤姆森把邪恶的脸颊贴在了她的靴子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

and	that	was	the	beginning	of	the	acquaintance	.
和	那	曾是	这	开始	的	这	熟人	.

这就是我们相识的开始。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] ['ælɪsən] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

The	next	day	when	she	went	into	the	Gardens	Alison	looked	for	the	Old	Gentleman
这	下一个	天	什么时候	她	去	进入	这	花园	艾莉森	看起来	为了	这	老的	绅士

,

,

,

第二天，艾莉森走进花园时，寻找那位老绅士。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪd]

and	sure	enough	there	he	was	,	and	seeing	there	was	no	one	beside
和	当然	足够的	那里	他	曾是	,	和	看到	那里	曾是	不	一	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

果然，他就在那里，见身边空无一人，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] .

she	sat	down	there	again	.
她	卫星	向下	那里	再次	.

她又坐了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

And	for	a	little	while	on	every	fine	day	she	sat	with	him	and	they	talked
和	为了	一个	小的	尽管	在	每一个	美好的	天	她	卫星	和	他	和	他们	谈话

[ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] .

of	various	things	.
的	各种各样的	事物	.

每个晴朗的日子里，她都会抽出一点时间陪着他，他们聊着各种各样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] : [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz]

He	was	very	interesting	:	he	knew	a	great	deal	about	birds	and	flowers
他	曾是	非常	有趣的	:	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	鸟类	和	花朵

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

and	foreign	countries	.
和	外国的	国家	.

他很有趣：他对鸟类、花卉和外国情况都非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn]['tʃaɪnə] , [bʌt; bət][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

He	had	not	only	lived	in	China	,	but	had	explored	the	Amazon	.
他	有	不是	仅有的	居住地	在	中国	,	但	有	探索	这	亚马逊	.

他不仅在中国生活过，还探索过亚马逊地区。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [stoʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] [hæd; həd]

On	his	watch	chain	was	a	blue	stone	which	an	Indian	snake	-	charmer	had
在	他的	手表	链	曾是	一个	蓝色的	石头	哪个	一个	印度	蛇	-	魔术师	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他的表链上戴着一颗蓝色的宝石，是一位印度耍蛇人送给他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɔːl]

But	he	lived	now	in	the	big	hotel	at	the	corner	of	the	Gardens	and	all
但	他	居住地	现在	在	这	大的	酒店	在	这	角落	的	这	花园	和	全部

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] . [-]

his	wanderings	were	over	.	[	34	]
他的	漫游	是	超过	.	[	-	]

但他现在住在花园角落的大酒店里，他所有的漂泊生活都结束了。[34]

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	funniest	thing	about	him	was	his	name	.
这	最搞笑	事物	关于	他	曾是	他的	姓名	.

他身上最滑稽的地方就是他的名字。

['ælɪsən][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Alison	did	not	learn	what	it	was	for	a	long	time	,
艾莉森	做过	不是	学习	什么	它	曾是	为了	一个	长的	时间	,

艾莉森过了很久才知道那是什么。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] “ ['tɔmsn] !

but	one	day	as	she	was	calling	“	Thomson	!
但	一	天	作为	她	曾是	呼叫	“	汤姆逊	!

但有一天，当她喊“汤姆逊！

['tɔmsn] !

Thomson	!
汤姆逊	!

汤姆逊！

” ['veri] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

”	very	loudly	as	they	sat	there	,	the	Old	Gentleman	said	,
”	非常	高声	作为	他们	卫星	那里	,	这	老的	绅士	说	,

“他们坐在那里，声音很大，”老先生说道，“

“ [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . ”

“	When	you	do	that	it	makes	me	nervous	.	”
“	什么时候	你	做	那	它	制作	我	紧张的	.	”

“你这样做让我感到紧张。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么？

” ['ælɪsən] [æskt] .

”	Alison	asked	.
”	艾莉森	问	.

“艾莉森问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] , “ [maɪ] ['neɪmz] ['tɔmsn] [tuː] . ”

“	**Because**	**,**	”	**the**	**Old**	**Gentleman**	**said**	**,**	“	**my**	**name's**	**Thomson**	**too**	**.**	”
“	因为	,	”	这	老的	绅士	说	,	“	我的	名字	汤姆逊	也	.	”

“因为,”老先生说，“我的名字也叫汤姆逊。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” ['ælɪsən] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] ['tɔmsn] — [aɪ] [miːn] [maɪ][dɔːg] —

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	”	**Alison**	**said**	**,**	“	**I**	**must**	**call**	**Thomson**	**—**	**I**	**mean**	**my**	**dog**	**—**
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	”	艾莉森	说	,	“	我	必须	称呼	汤姆逊	—	我	意思是	我的	狗	—

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

“哦，真抱歉,”艾莉森说，“我必须给汤姆森——我是说我的狗——取个别的名字。”

[aɪ] [kɑːnt] ['evər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['tɔmsn] [ə'gen] . ”

I	**can't**	**ever**	**call**	**him**	**Thomson**	**again**	**.**	**”**
我	不能	曾经	称呼	他	汤姆逊	再次	.	”

我再也不能叫他汤姆森了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Old**	**Gentleman**	**.**
“	为什么	不是	?	”	说	这	老的	绅士	.

“为什么不呢？”老先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

“	**It**	**doesn't**	**matter**	**at**	**all**	**.**
“	它	不	事情	在	全部	.

“这完全不重要。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['tɔmsn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

I	**can't**	**expect**	**to**	**be**	**the**	**only**	**Thomson**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
我	不能	预计	到	是	这	仅有的	汤姆逊	在	这	世界	.	”

我不能指望成为世界上唯一的汤姆森。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['ælɪsən] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Alison**	**,**	“	**I**	**shall**	**.**
“	哦	是的	,	”	说	艾莉森	,	“	我	将	.

“哦，是的,”艾莉森说，“我会的。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə]

”	**The**	**next**	**day**	**the**	**first**	**thing**	**she**	**did**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**Old**	**Gentleman**	**was**	**to**
”	这	下一个	天	这	第一的	事物	她	做过	什么时候	她	锯	这	老的	绅士	曾是	到

[tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['tɑːm] — [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] .

tell	**him**	**she**	**had**	**changed**	**Thom**	**—**	**the**	**dog's**	**name**	**.**
告诉	他	她	有	已更改	汤姆	—	这	狗的	姓名	.

“第二天，她见到那位老先生的第一件事就是告诉他，她已经把汤姆——那只狗的名字——改了。”

“ [ɪn] ['fjuːtʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dʒɪmi] . ” [-]

“	**In**	**future**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**he**	**is**	**to**	**be**	**called**	**Jimmie**	**.**	”	**[**	**35**	**]**
“	在	未来	,	”	她	说	,	“	他	是	到	是	称为	吉米	.	”	[	-	]

“以后,”她说，“他要叫吉米。”[35]

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

The	**Old**	**Gentleman**	**laughed**	**.**
这	老的	绅士	笑了	.

老先生笑了。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**my**	**name**	**too**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那就是	我的	姓名	也	,	”	他	说	.

“我的名字也是这个名字,”他说。

[iː]
II
二

二

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ;

One	**day**	**the**	**Old**	**Gentleman**	**was**	**not**	**in**	**his**	**accustomed**	**place**	**;**
一	天	这	老的	绅士	曾是	不是	在	他的	习惯	地方	;

有一天，老先生没有像往常一样待在他常去的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] [tuː] .

and	**it**	**was**	**a**	**very**	**fine**	**day**	**too**	**.**
和	它	曾是	一个	非常	美好的	天	也	.

而且那天天气也非常好。

['ælɪsən][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɔmsn] , [aɪ] [miːn] ['dʒɪmi] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

Alison	**was**	**disappointed**	**,**	**and**	**even**	**Thomson**	**,**	**I**	**mean**	**Jimmie**	**,**	**I**	**mean**	**the**
艾莉森	曾是	失望的	,	和	甚至	汤姆逊	,	我	意思是	吉米	,	我	意思是	这

[ˌæbər'diːn] ['teriər] ,

Aberdeen	**terrier**	**,**
阿伯丁	梗犬	,

艾莉森很失望，就连汤姆森，我是说吉米，我是说那只阿伯丁梗犬，也很失望。

[siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

seemed	**to**	**miss**	**something**	**.**
似乎	到	错过	某物	.

似乎漏掉了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

And	**the**	**next**	**day**	**he**	**was**	**not**	**there**	**.**
和	这	下一个	天	他	曾是	不是	那里	.

第二天他就没来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	**the**	**next**	**.**
和	这	下一个	.

下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sʌndeɪ] , [wen] ['ælɪsən] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

And	**then**	**came**	**Sunday**	**,**	**when**	**Alison**	**went**	**to**	**church**	**,**
和	然后	来了	星期日	,	什么时候	艾莉森	去	到	教会	,

然后就到了星期天，艾莉森去教堂了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːðər] [dʌl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði]

and	**afterwards**	**for**	**a**	**rather**	**dull**	**walk**	**with**	**her**	**father**	**,**	**strictly**	**on**	**the**
和	然后	为了	一个	相当	乏味的	走	和	她	父亲	,	严格	在	这

[pæðz] ,

paths	**,**
路径	,

之后，她和父亲进行了一次相当乏味的散步，全程都沿着小路走。

[pæst] “ ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

past	**“**	**Physical**	**Energy**	**”**	**to**	**the**	**Serpentine**	**,**	**to**	**look**	**at**	**the**	**peacocks**	**,**
过去的	“	身体的	活力	”	到	这	蛇形	,	到	看	在	这	孔雀	,

穿过“物理能量”区域，来到九曲湖畔的蛇形湖，去看孔雀。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['ælbərt] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] .

and	**then**	**back**	**again**	**by**	**the**	**Albert**	**Memorial**	**,**	**and**	**so**	**home**	**.**
和	然后	后退	再次	经过	这	阿尔伯特	纪念馆	,	和	所以	家	.

然后沿着阿尔伯特纪念碑折返，就到家了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wet] ,

Monday	**and**	**Tuesday**	**were**	**both**	**wet**	**,**
周一	和	周二	是	两个都	湿的	,

星期一和星期二都下了雨。

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [sɪns] ['ælɪsən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [

and	**on**	**Wednesday**	**it**	**was**	**a**	**whole**	**week**	**since**	**Alison**	**had**	**seen**	**the**	**Old**	**[**
和	在	周三	它	曾是	一个	所有的	星期	自从	艾莉森	有	已见	这	老的	[

-]

36	**]**

-]

星期三，距离艾莉森上次见到老[36]已经整整一周了。

['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt] .

Gentleman	**;**	**but**	**to**	**her**	**grief**	**he**	**was**	**again**	**absent**	**.**
绅士	;	但	到	她	悲伤	他	曾是	再次	缺席的	.

绅士；但令她悲伤的是，他又一次不在。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

And	**so**	**,**	**having**	**her**	**mother's**	**permission**	**,**	**the**	**next**	**day**	**she**	**called**	**at**	**the**
和	所以	,	拥有	她	母亲的	允许	,	这	下一个	天	她	称为	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	**.**
酒店	.

于是，在征得母亲的同意后，第二天她就去了酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

She	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**getting**	**in**	**because**	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**
她	有	这	最	困难	在	获得	在	因为	它	曾是	这	第一的	时间

[ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər][dɔːg][hæd; həd]['evər] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] ;

that	**either**	**she**	**or**	**her**	**dog**	**had**	**ever**	**been**	**through**	**a**	**revolving**	**door**	**;**
那	任何一个	她	或者	她	狗	有	曾经	到过	通过	一个	旋转	门	;

她进入旋转门时遇到了最大的困难，因为这是她和她的狗第一次通过旋转门；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['potər] [ɪn]

but	**at**	**last**	**they**	**came**	**safely**	**into**	**the**	**hall**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**tall**	**porter**	**in**
但	在	最后的	他们	来了	安全	进入	这	大厅	进入	这	在场	的	一个	高的	搬运工	在

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['splendər] .

a	**uniform**	**of**	**splendour**	**.**
一个	制服	的	辉煌	.

但最终他们安全进入了大厅，一位身着华丽制服的高大门卫出现在他们面前。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tɔmsn] [ɪz] [stɪl] ['steɪɪŋ] [hɪr] ?

“	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**if**	**Mr**	**.**	**James**	**Thomson**	**is**	**still**	**staying**	**here**	**?**
”	能	你	告诉	我	如果	先生	.	詹姆斯	汤姆逊	是	仍然	入住	这里	?

请问詹姆斯·汤姆森先生现在还住在这里吗?

” ['ælɪsən] [æskt] .

”	**Alison**	**asked**	**.**
”	艾莉森	问	.

“艾莉森问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['potər] , “ [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [daɪd] [læst]

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**Missie**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**porter**	**,**	**“**	**that**	**Mr**	**.**	**Thomson**	**died**	**last**
”	我	是	对不起	到	说	,	米西	,	”	回复	这	搬运工	,	“	那	先生	.	汤姆逊	死亡	最后的

[wiːk] .

week	**.**
星期	.

“很遗憾地告诉您，小姐，”门房回答说，“汤姆森先生上周去世了。”

〃 [pʊr] ['ælɪsən] . . . .
〃 Poor Alison . . . .
〃 贫穷的 艾莉森 . . . .

可怜的艾莉森.....

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] ,
One morning , some few weeks afterwards ,
一 早晨 , 一些 很少 周 然后 ,

几周后的一个早晨，

['ælɪsən] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hændraɪtɪŋ]
Alison found on her plate a letter addressed to herself in a strange handwriting
艾莉森 成立 在 她 盘子 一个 信 已解决 到 她自己 在 一个 奇怪的 手写
.
:
·

艾莉森在盘子里发现了一封写给自己的信，字迹很奇怪。

['æftər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [-]
After wondering about it for [37]
后 好奇 关于 它 为了 [-]

经过一番思考[37]

[sʌm; səm]['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
some moments , she opened it .
一些 时刻 , 她 打开 它 .

有时，她会打开它。

[ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] :
The letter ran thus :
这 信 跑 因此 :

信的内容如下：

“ [ˌɑːr 'iː]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tɔmsn] , [dɪ'siːst] .
“ Re Mr . James Thomson , deceased .
〃 关于 先生 . 詹姆斯 汤姆逊 , 死者 .

“关于已故的詹姆斯·汤姆森先生。

“ [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪsən] ['mjʊrˌhɛd] .
“ To Miss Alison Muirhead .
〃 到 错过 艾莉森 缪尔黑德 .

“致艾莉森·缪尔黑德小姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)

“ [dɪr] ['mædəm] ,
“ Dear Madam ,
“ 亲爱的 女士 ,

“尊敬的女士，

“ [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt]
“ We beg to inform you that , in accordance with the last will and testament
“ 我们 求 到 通知 你 那 , 在 根据 和 这 最后的 将要 和 遗嘱
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪənt] ,
of our client ,
的 我们的 客户 ,

“谨此通知您，根据我们委托人的遗嘱，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tɔmsn] , [ðer; ðər] [laɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ]
the late Mr . James Thomson , there lies at our office a packet containing
这 晚的 先生 . 詹姆斯 汤姆逊 , 那里 谎言 在 我们的 办公室 一个 包 包含
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni] ['bɪts] ,
a thousand threepenny bits ,
一个 千 三便士 比特 ,

已故的詹姆斯·汤姆森先生的遗物中，有一个装有1000枚三便士硬币的包裹，至今仍保存在我们办公室。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [friː] [ʌv; əv] ['duːti] ,
being a legacy which he devised to yourself , free of duty ,
存在 一个 遗产 哪个 他 设计 到 你自己 , 自由的 的 责任 ,

这是他为你精心准备的遗产，无需承担任何义务。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːdəs(ə)l] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
in a codicil added a few days before his death .
在 一个 遗嘱附录 额外 一个 很少 天 前 他的 死亡 .

在他去世前几天添加的一份遗嘱附录中。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'kwest] ,
We should state that , by the terms of the bequest ,
我们 应该 状态 那 , 经过 这 条款 的 这 遗赠 ,

我们应该说明，根据遗赠条款，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['klaɪənts] [wɪʃ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θrɪpəni] ['bɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
it was our client's wish that five hundred of the threepenny bits should be
它 曾是 我们的 客户的 希望 那 五 百 的 这 三便士 比特 应该 是
[spent] [baɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'siːt] ,
spent by you for others within a year of its receipt ,
花费 经过 你 为了 其他的 之内 一个 年 的 它是 收据 ,

我们的客户希望您在收到这五百枚三便士硬币后一年内，将它们用于帮助他人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'tjuərə] [eɪdʒ] ;
and not put away against a maturer age ;
和 不是 放 离开 反对 一个 成熟 年龄 ;

并且不会因为年龄较大而被剥夺权利；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [baɪ] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
the remaining five hundred he wished to be spent by yourself , for yourself ,
这 其余的 五 百 他 希望 到 是 花费 经过 你自己 , 为了 你自己 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn] ,
and for yourself alone ,
和 为了 你自己 独自的 ,

他希望剩下的五百块钱完全由你一个人花，只属于你一个人。

['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

also	**within**	**the**	**year**	**.**
还	之内	这	年	.

也在今年内。

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɪz] [-]

The	**parcel**	**is**	**[**	**38**	**]**
这	包裹	是	[	-	]

包裹是[38]

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

at	**your**	**service**	**whenever**	**it**	**is**	**convenient**	**to**	**you**	**to**	**call**	**for**	**it**	**.**
在	你的	服务	每当	它	是	方便的	到	你	到	称呼	为了	它	.

只要您方便打电话，我随时为您服务。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] ['mædəm] ,

“	**We**	**are**	**,**	**dear**	**madam**	**,**
“	我们	是	,	亲爱的	女士	,

“我们是，亲爱的女士，

“ [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

“	**Yours**	**faithfully**	**,**
“	此致	忠实	,

“此致，

“ [liː] , [liː] [ænd; ənd] [liː] .

“	**Lee**	**,**	**Lee**	**and**	**Lee**	**.**
“	李	,	李	和	李	.

“李，李，还有李。

” ['ælɪsən][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] ,

”	**Alison**	**was**	**too**	**bewildered**	**to**	**take**	**it**	**all**	**in**	**on**	**the**	**first**	**reading**	**,**
”	艾莉森	曾是	也	困惑	到	拿	它	全部	在	在	这	第一的	阅读	,

“艾莉森第一次读的时候太过困惑，没能完全理解。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ðerfɔːr] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

and	**her**	**father**	**therefore**	**read**	**it**	**again**	**and**	**explained**	**some**	**of**	**the**	**words**
和	她	父亲	所以	读	它	再次	和	解释	一些	的	这	字

,

,

,

因此，她的父亲又读了一遍，并解释了其中的一些词语。

[wɪtʃ] [pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

which	**perhaps**	**your**	**father**	**will**	**do**	**for**	**you**	**.**
哪个	也许	你的	父亲	将要	做	为了	你	.

或许你父亲会为你这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælɪsən][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [steɪt] ,

But	**if**	**Alison**	**was**	**bewildered**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**to**	**her**	**mother's**	**state**	**,**
但	如果	艾莉森	曾是	困惑	,	它	曾是	没有什么	到	她	母亲的	状态	,

但如果说艾莉森感到困惑，那与她母亲的状况相比，简直不值一提。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][praɪd] [tuː] .

which	**was**	**one**	**of**	**amazement**	**and**	**pride**	**too**	**.**
哪个	曾是	一	的	惊愕	和	自豪	也	.

这其中既有惊叹，也有自豪。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	**To**	**think**	**of**	**it**	**!**
“	到	思考	的	它	!

“想想看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" Well , I never heard of such a thing in my life !
" 出色地 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

“我这辈子都没听说过这种事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] !
" It's like something in a book or a play !
" 它是 喜欢 某物 在 一个 书 或者 一个 玩 !

“这就像书里或戏剧里的情节一样！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni] ['bɪts] !
" A thousand threepenny bits !
" 一个 千 三便士 比特 !

“一千个三便士硬币！”

[waɪ] , [ðæts] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [jes] , [its] — [waɪ] , [its] [twelv] [paʊndz] [ten] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
Why , that's — let me see — yes , it's — why , it's twelve pounds ten , " she remarked .
为什么 , 那就是 — 让 我 看 — 是的 , 它是 — 为什么 , 它是 十二 磅 十 , " 她 评论 .

“哦，那是——让我想想——是的，那是——哦，那是十二英镑十便士，”她说道。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mjʊrˌhɛd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [-]
As for Mr . Muirhead , he was pleased [39]
作为 为了 先生 . 缪尔黑德 , 他 曾是 高兴 [-]

至于缪尔黑德先生，他很高兴[39]

[tuː] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] .
too ; but him it seemed to amuse more than surprise .
也 ; 但 他 它 似乎 到 娱乐 更多的 比 惊喜 .

也一样；但对他来说，这似乎更多的是有趣而不是惊讶。

" ['æftər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" After your lessons this morning , " he said ,
" 后 你的 课程 这 早晨 , " 他 说 ,

“今天上午上完课之后，”他说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" instead of going for a walk you can come into the city to me ,
" 反而 的 去 为了 一个 走 你 能 来 进入 这 城市 到 我 ,

“与其出去散步，不如你进城来找我，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət] ['bɝːtʃɪz] .
and we'll go to the lawyers ' together , and then have lunch at Birch's .
和 出色地 去 到 这 律师 - 一起 , 和 然后 有 午餐 在 白桦树 .

然后我们一起去律师那里，之后在 Birch's 吃午饭。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - ['ɑːfɪs] ['ælɪsən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ʃoʊn]
" When they reached the lawyers ' office Alison and her father were shown
" 什么时候 他们 达到 这 律师 - 办公室 艾莉森 和 她 父亲 是 所示
['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
into a large room with three grave gentlemen in it ,
进入 一个 大的 房间 和 三 严重 先生们 在 它 ,

“当他们到达律师事务所时，艾莉森和她的父亲被带进一个大房间，里面有三位神情严肃的男士。”

[huːm] ['ælɪsən][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər] [liː] , [liː] [ænd; ənd] [liː] ;
whom Alison supposed were Lee , Lee and Lee ;
谁 艾莉森 据称 是 李 , 李 和 李 ;

艾莉森认为他们是李、李和李；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ-d] [wɪtʃ]
and all the time that her father was talking to them she wondered which
和 全部 这 时间 那 她 父亲 曾是 说 到 他们 她 想知道 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [liː] ,
was the Lee ,
曾是 这 李 ,

在她父亲与他们交谈的整个过程中，她一直在想哪个才是李家的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [liː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ænd; ənd] [liː] .
and which was the second Lee , and which was “ and Lee .
和 哪个 曾是 这 第二 李 , 和 哪个 曾是 " 和 李 .

哪个是第二个李，哪个是“和李”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ,
" Then she had to sign a paper ,
" 然后 她 有 到 符号 一个 纸 ,

然后她不得不签一份文件，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and then one of the Lees gave her a canvas bag containing a thousand
和 然后 一 的 这 李斯 给予 她 一个 帆布 包 包含 一个 千
['θrɪpəni] ['bɪts] .
threepenny bits .
三便士 比特 .

然后，李家的一位成员给了她一个帆布袋，里面装着一千枚三便士硬币。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['ælɪsən] [rɪ'plaɪd] , “
“ Of course you would like to count them , " he said ; and Alison replied , “
" 的 课程 你 会 喜欢 到 数数 他们 , " 他 说 ; 和 艾莉森 回复 , "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

“你当然想数一数，”他说；艾莉森回答说：“是的，

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [læft] ,
" at which every one laughed ,
" 在 哪个 每一个 一 笑了 ,

众人闻言大笑起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd]['ælɪsən][hæd; həd]['teɪkən]
because Mr . Lee had meant it for a joke and Alison had taken
因为 先生 . 李 有 意思是 它 为了 一个 开玩笑 和 艾莉森 有 已采取
[ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
it seriously .
它 严重地 .

因为李先生只是想开个玩笑，而艾莉森却当真了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [-]
But **how** **could** **[40]**
但 如何 可以 [-]

但是如何[40]

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmsənz] [ˈlɔɪər] , [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ˈeni] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend] ,
she **expect** **that** **Mr** **.** **Thomson's** **lawyer** **,** **or** **,** **indeed** **,** **any** **lawyer** **of** **a** **dead** **friend** **,**
她 预计 那 先生 . 汤姆逊的 律师 , 或者 , 的确 , 任何 律师 的 一个 死的 朋友 ,

她认为汤姆森先生的律师，或者任何已故朋友的律师，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
would **make** **a** **joke** **?**
会 制作 一个 开玩笑 ?

会开玩笑吗?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [liː] ,
“ **I'm** **afraid** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Lee** **,**
“ 我是 害怕的 , ” 说 先生 . 李 ,

“恐怕……”李先生说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlæfɪŋ] “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪˈfɔːr]
when **they** **had** **done** **laughing** **“** **that** **you** **would** **be** **very** **tired** **of** **the** **job** **before**
什么时候 他们 有 完毕 笑 “ 那 你 会 是 非常 疲劳的 的 这 工作 前
[juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
you **were** **half** **-** **way** **through** **it** **.**
你 是 一半 - 方式 通过 它 .

当他们笑完之后，他们说“你还没做完一半的工作就会非常厌倦了”。

[kaʊnt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [misˈteik] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
Count **them** **when** **you** **get** **home** **,** **and** **if** **there** **is** **any** **mistake** **we** **will** **put** **it**
数数 他们 什么时候 你 得到 家 , 和 如果 那里 是 任何 错误 我们 将要 放 它
[raɪt] ;
right **;**
正确的 ;

回家后数一数，如果有任何错误，我们会改正；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['kerf(ə)l] [klɑːks] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ðem; ðəm] ['veri]
but **one** **of** **our** **most** **careful** **clerks** **has** **already** **gone** **through** **them** **very**
但 一 的 我们的 最多 小心 职员 有 已经 已消失 通过 他们 非常
['θɜːrəli] .
thoroughly **.**
彻底 .

但我们最细心的职员之一已经非常仔细地检查过了。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [liːz] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪf(ə)l] .
” **Then** **they** **all** **shook** **hands** **,** **and** **each** **of** **the** **three** **Lees** **said** **something** **playful** **.**
” 然后 他们 全部 摇晃 双手 , 和 每个 的 这 三 李斯 说 某物 顽皮的 .

然后他们互相握手，李家的三个人各自说了些玩笑话。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ælɪsən] [gest] [wʌz; wəz] [liː] [sed] , “ [dəunt][biː; bi] [ɪkˈstrævəgənt] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði]
The **one** **that** **Alison** **guessed** **was** **Lee** **said** **,** **“** **Don't** **be** **extravagant** **and** **buy** **the**
这 一 那 艾莉森 猜对了 曾是 李 说 , “ 不 是 靡 和 买 这
[muːn] .
moon **.**
月亮 .

艾莉森猜的那个人是李，他说：“不要铺张浪费，把月亮也买下来。”

” [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ælɪsən] [gest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [liː] [sed] ,
” **The** **one** **that** **Alison** **guessed** **was** **the** **second** **Lee** **said** **,**
” 这 一 那 艾莉森 猜对了 曾是 这 第二 李 说 ,

“艾莉森猜的那个是李说的第二个答案。”

“ [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
“ If at any time you get tired of so much money ,
“ 如果 在 任何 时间 你 得到 疲劳的 的 所以 很多 钱 ,

“如果你在任何时候厌倦了这么多钱，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
we shall be pleased to have it again .
我们 将 是 高兴 到 有 它 再次 .

我们很乐意再次拥有它。

” [waɪl] “ [ænd; ənd] [liː] ” [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə]
” While “ and Lee ” looked very solemn and said , “ Now you can go to
” 尽管 “ 和 李 ” 看起来 非常 庄严 和 说 , “ 现在 你 能 去 到
[tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ” [-]
church a thousand times . ” [41]
教会 一个 千 时代 . ” [-]

“而李则神情严肃地说：‘现在你可以去教堂一千次了。’[41]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] ,
Then they all laughed again ,
然后 他们 全部 笑了 再次 ,

然后他们又都笑了起来。

[ænd; ənd] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and Alison and her father were shown out into the street by a little
和 艾莉森 和 她 父亲 是 所示 出去 进入 这 街道 经过 一个 小的
[ʃɑːrp] [bɔɪ] ,
sharp boy ,
锋利的 男生 ,

艾莉森和她父亲被一个机灵的小男孩带到了街上。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [soʊ] ['kiːnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [bæg] [ðæt] ['ælɪsən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n]
whose eyes were fixed so keenly on the canvas bag that Alison was quite certain
谁 眼睛 是 固定的 所以 敏锐地 在 这 帆布 包 那 艾莉森 曾是 相当 肯定
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] .
that he was the most careful clerk who had done the counting .
那 他 曾是 这 最多 小心 职员 WHO 有 完毕 这 计数 .

他的目光紧紧盯着帆布袋，艾莉森确信他是清点货物时最细心的职员。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] ['bɜːrtʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [suːp]
After they had been to lunch at Birch's , where they had mock turtle soup
后 他们 有 到过 到 午餐 在 白桦树 , 在哪里 他们 有 嘲笑 龟 汤
[ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['pættaɪz] ,
and oyster patties ,
和 牡蛎 肉饼 ,

他们在伯奇餐厅吃过午饭后，点了仿海龟汤和牡蛎饼。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] ,
they went home ,
他们 去 家 ,

他们回家了。

[ænd; ənd] ['ælɪsən] [pɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['θrɪpəni] ['bɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and Alison poured all the threepenny bits into a depression in a cushion from
和 艾莉森 倾倒 全部 这 三便士 比特 进入 一个 沮丧 在 一个 软垫 从
[ðə; ði] ['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

艾莉森把所有三便士硬币都倒进了沙发垫子上的一个凹陷处。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ten] [iːtʃ] .

and	counted	them	into	a	hundred	piles	of	ten	each	.
和	计数	他们	进入	一个	百	堆	的	十	每个	.

然后将它们分成一百堆，每堆十堆。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

Then	she	got	a	wooden	writing	-	desk	,	which	had	been	given	her	by	her
然后	她	得到	一个	木制的	写作	-	桌子	,	哪个	有	到过	给定	她	经过	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

后来她得到了一张木制写字台，那是她祖母送给她的。

[ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

and	emptied	out	all	the	treasures	it	contained	,
和	清空	出去	全部	这	宝藏	它	包含	,

然后把里面所有的财物都掏了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːps] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,

and	put	fifty	of	the	little	heaps	into	the	large	part	of	the	writing	-	case	,
和	放	五十	的	这	小的	堆积如山	进入	这	大的	部分	的	这	写作	-	案件	,

将五十小堆纸放入书写盒的大隔层中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [hiːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][penz][ænd; ənd] ['siːlɪŋ]

and	the	remaining	fifty	little	heaps	into	the	compartment	for	pens	and	sealing
和	这	其余的	五十	小的	堆积如山	进入	这	隔间	为了	钢笔	和	密封

- [wæks] ,

-	wax	,
-	蜡	,

剩下的五十小堆东西放进钢笔和封蜡的隔间里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . [-]

and	locked	it	up	again	.	[	42	]
和	已锁定	它	向上	再次	.	[	-	]

然后又把它锁了起来。[42]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['ælɪsən] [kə'lektɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni]

For	the	next	few	days	Alison	collected	advice	about	the	spending	of	her	money
为了	这	下一个	很少	天	艾莉森	集	建议	关于	这	开支	的	她	钱

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] .

from	every	one	she	knew	.
从	每一个	一	她	知道	.

接下来的几天里，艾莉森向她认识的每个人征求关于如何花钱的建议。

[ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

All	her	friends	were	asked	to	give	their	opinions	,
全部	她	朋友们	是	问	到	给	他们的	意见	,

她要求所有朋友发表意见，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	thus	gradually	she	decided	upon	the	best	way	to	spend	the	five	hundred
和	因此	逐步地	她	决定	之上	这	最好的	方式	到	花费	这	五	百

['θrɪpəni] ['bɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

threepenny	bits	which	were	for	others	.
三便士	比特	哪个	是	为了	其他的	.

于是，她逐渐决定了如何最好地花掉那五百个三便士硬币，这些硬币原本是给别人的。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

Her	first	thought	was	naturally	for	her	mother	,	who	was	an	invalid	.
她	第一的	想法	曾是	自然	为了	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	无效的	.

她首先想到的自然是她卧病在床的母亲。

['mɪsɪz] . ['mjʊrˌhɛd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Mrs	.	Muirhead	was	very	fond	of	flowers	,
太太	.	缪尔黑德	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,

穆尔黑德夫人非常喜欢花。

[ænd; ənd][soʊ]['ælɪsən] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['flaʊər] - ['wʊmən] [huː] [sɪts] [ˌaʊt'saɪd]

and	so	Alison	went	at	once	to	see	the	old	flower	-	woman	who	sits	outside
和	所以	艾莉森	去	在	一次	到	看	这	老的	花	-	女士	WHO	坐着	外部

['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Kensington	High	Street	Station	,
肯辛顿	高的	街道	车站	,

于是，艾莉森立刻去拜访了坐在肯辛顿高街车站外卖花的老妇人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] [wiːk] [fɔːr; fər]

and	who	was	so	cross	with	the	Suffragettes	in	self	-	denial	week	for
和	WHO	曾是	所以	叉	和	这	妇女参政论者	在	自己	-	拒绝	星期	为了

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [pɪtʃ] ,

interfering	with	her	“	pitch	,
干扰	和	她	“	沥青	,

在自我否定周期间，是谁对妇女参政论者们如此生气，因为她们干扰了她的“演讲”?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	as	she	called	it	;
”	作为	她	称为	它	;

正如她所说；

[ænd; ənd]['ælɪsən] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]

and	Alison	arranged	with	her	for	a	threepenny	bunch	of	whatever	was
和	艾莉森	安排	和	她	为了	一个	三便士	束	的	任何	曾是

[ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [twaɪs] ['evri] [wiːk] ,

in	season	to	be	taken	to	her	mother	twice	every	week	,
在	季节	到	是	已采取	到	她	母亲	两次	每一个	星期	,

艾莉森和她约定，每周两次，用三便士的钱把一束当季的水果蔬菜送到她母亲那里。

[ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd] ['wenzˌdeɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

on	Saturdays	and	Wednesdays	,	for	a	year	,	and	,	to	the	old	woman's
在	星期六	和	星期三	,	为了	一个	年	,	和	,	到	这	老的	女性的

[ɪn'tens] [-]

intense	[	43	]
激烈的	[	-	]

一年来，每周六和周三，老妇人都非常[43]

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θrɪpəni] ['bɪts] .

astonishment	,	she	gave	her	one	hundred	and	four	of	her	threepenny	bits	.
惊讶	,	她	给予	她	一	百	和	四	的	她	三便士	比特	.

她惊讶地给了她一百零四个三便士硬币。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrdɔːnt] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] — [seɪ]

Her	uncle	Mordaunt	advised	her	to	take	in	a	weekly	illustrated	paper	—	say
她	叔叔	莫当特	建议	她	到	拿	在	一个	每周	插图	纸	—	说

[ðə; ði] [sfɪr] — [ænd; ənd] ,

the	Sphere	—	and	,
这	领域	—	和	,

她的叔叔莫当特建议她订阅一份每周出版的带插图的报纸——比如《球报》——然后，

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

after	she	had	looked	at	it	herself	,	to	send	it	to	one	of	the
后	她	有	看起来	在	它	她自己	,	到	发送	它	到	一	的	这

['laɪthaʊsɪz] ,

lighthouses	,
灯塔	,

她自己看过之后，决定把它寄到其中一座灯塔。

[wer] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər]['veri] ['loʊnli][ænd; ənd] ['ʌn,entə'teind] .

where	the	men	are	very	lonely	and	unentertained	.
在哪里	这	男人	是	非常	孤独	和	未输入	.

那里的男人们非常孤独，缺乏娱乐。

['ælɪsən] [θɔ:t] [ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

Alison	thought	this	was	a	very	good	idea	.
艾莉森	想法	这	曾是	一个	非常	好的	主意	.

艾莉森觉得这是个非常好的主意。

[ðə; ði] [sfɪr] [kɔ:st] [tu:] ['θrepənsˌ'θrʌpəns][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][ə; eɪ] ['hæfpeni] ,

The	Sphere	cost	two	threepences	a	week	,	and	postage	a	halfpenny	,
这	领域	成本	二	三便士	一个	星期	,	和	邮资	一个	半便士	,

《球体报》每周售价两便士，邮费半便士。

[ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] — [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌn] [paʊnd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

or	one	hundred	and	twelve	threepences	—	altogether	one	pound	eight	shillings	.
或者	一	百	和	十二	三便士	—	共	一	磅	八	先令	.

或一百十二便士——共计一英镑八先令。

['ælɪsən][hæd; həd] [naʊ] [spent] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['θrɪpəni] ['bɪts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

Alison	had	now	spent	two	hundred	and	sixteen	threepenny	bits	,	and	,	having
艾莉森	有	现在	花费	二	百	和	十六	三便士	比特	,	和	,	拥有

[ə'reɪndʒd] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] ,

arranged	these	two	things	,
安排	这些	二	事物	,

艾莉森现在已经花了216个三便士硬币，并且安排好了这两件事之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] [keɪm] ['nɪrər] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʊ'laɪ]) [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

she	decided	to	wait	till	Christmas	came	nearer	(	it	was	now	July	)	before	she
她	决定	到	等待	直到	圣诞节	来了	更近	(	它	曾是	现在	七月	)	前	她

[spent] ['eni] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] ,

spent	any	more	large	sums	,
花费	任何	更多的	大的	总和	,

她决定等到圣诞节临近时（现在是7月）再花更多的钱。

['ɔ:lweɪz] , [haʊ'evər] ,

always	,	however	,
总是	,	然而	,

然而，总是

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['θrɪpəni] ['bɪts]['hændi][ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['eni]

keeping	a	few	threepenny	bits	handy	in	her	purse	in	case	of	meeting	any
保持	一个	很少	三便士	比特	便利	在	她	钱包	在	案件	的	会议	任何

[pər'tɪkjələrli] [hɑ:rd] [keɪs] ,

particularly	hard	case	,
特别	难的	案件	,

她会在钱包里放几个三便士的硬币，以备不时之需，比如遇到特别棘手的案子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredfəli] [koʊld]['lɪt(ə)l]

such	as	a	very	blind	man	,	or	a	begging	mother	with	a	dreadfully	cold	little
这样的	作为	一个	非常	瞎的	男人	,	或者	一个	乞讨	母亲	和	一个	极其糟糕	寒冷的	小的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

例如一位双目失明的男子，或者一位抱着冻得瑟瑟发抖的小婴儿乞讨的母亲。

[ɔːr][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [-]

or	a	Punch	and	Judy	man	with	a	really	nice	[	44	]
或者	一个	冲床	和	朱迪	男人	和	一个	真的	好的	[	-	]

或者一个非常漂亮的木偶戏演员[44]

[feɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ['bædli] ,

face	,	or	a	little	boy	who	had	fallen	down	and	hurt	himself	badly	,
脸	,	或者	一个	小的	男生	WHO	有	倒下	向下	和	伤害	他自己	糟糕	,

脸，或者一个摔倒并受了重伤的小男孩，

[ɔːr][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] .

or	an	old	woman	who	ought	to	be	riding	in	a	'	bus	.
或者	一个	老的	女士	WHO	应该	到	是	骑术	在	一个	-	公共汽车	.

或者一位本该乘坐公交车的老妇人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [keɪm] [nɪr]

In	this	way	she	got	rid	of	fifty	of	her	little	coins	before	Christmas	came	near
在	这	方式	她	得到	摆脱	的	五十	的	她	小的	硬币	前	圣诞节	来了	靠近

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['θrɪpəni] [plænz] .

enough	for	her	once	more	to	think	of	little	else	but	threepenny	plans	.
足够的	为了	她	一次	更多的	到	思考	的	小的	别的	但	三便士	计划	.

就这样，在圣诞节临近之前，她花掉了五十枚小硬币，这样一来，圣诞节就又会让她满脑子想的都是如何省钱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [soʊ]['juːsf(ə)l] .

It	was	then	that	she	found	Tommy	Cathcart	so	useful	.
它	曾是	然后	那	她	成立	汤米	卡斯卡特	所以	有用	.

正是在那时，她发现汤米·卡斯卡特非常有用。

['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ɑːrtɪkld] ['pjuːp(ə)lz] ,

Tommy	Cathcart	was	one	of	her	father's	articled	pupils	,
汤米	卡斯卡特	曾是	一	的	她	父亲的	文章	学生	,

汤米·卡斯卡特是她父亲的实习律师之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ri'maindid] ['ælɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] .

and	it	was	he	who	reminded	Alison	of	the	claims	of	sandwichmen	.
和	它	曾是	他	WHO	提醒	艾莉森	的	这	索赔	的	三明治工	.

是他让艾莉森想起了三明治小贩的说法。

[hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] [bæd] [taɪm] , ['tɑːmi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Sandwichmen	have	an	awfully	bad	time	,	Tommy	explained	to	her	.
三明治工	有	一个	非常	坏的	时间	,	汤米	解释	到	她	.

“做三明治的人日子过得非常艰难，”汤米向她解释道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [men] [duː] .

It	is	almost	the	last	thing	men	do	.
它	是	几乎	这	最后的	事物	男人	做	.

这几乎是男人做的最后一件事。

[noʊ][wʌn] ['kæriz] ['sænwɪtʃ] - ['bɔrdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [weɪ] .

No	one	carries	sandwich	-	boards	until	he	has	failed	in	every	other	way	.
不	一	携带	三明治	-	板	直到	他	有	失败的	在	每一个	其他	方式	.

除非在其他所有方面都失败了，否则没有人会去举着广告牌。

[ðiːz] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] -

THESE	TOMMY	CATHCART	AND	SHE	SLIPPED	INTO	THE	HANDS	OF	THE	SANDWICH	-
这些	汤米	猫车	和	她	滑倒了	进入	这	双手	的	这	三明治	-

[men] .

MEN	.
男士	.

汤米·卡斯卡特和她落入了三明治贩子的手中。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] , [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] [nɪr] [ðə; ði]

After	talking	it	over	very	seriously	,	they	went	together	to	a	tobacconist	near	the
后	说	它	超过	非常	严重地	,	他们	去	一起	到	一个	烟草商	靠近	这

[strænd] ,

Strand	,
斯特兰德	,

经过一番认真商量，他们一起去了斯特兰德附近的一家烟草店。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['θɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [fɔːr; fər]['θrepənsˌθrʌpəns] [iːtʃ] , [kən'teɪnɪŋ]

who	undertook	to	make	up	thirty	little	packets	for	threepence	each	,	containing
WHO	承担	到	制作	向上	三十	小的	数据包	为了	三便士	每个	,	包含

[ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

a	clay	pipe	and	tobacco	,
一个	黏土	管道	和	烟草	,

他们承诺制作三十个小包装，每个包装售价三便士，内含一个陶土烟斗和烟草。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	these	Tommy	Cathcart	and	she	slipped	into	the	hands	of	the	sandwichmen
和	这些	汤米	卡斯卡特	和	她	滑倒了	进入	这	双手	的	这	三明治工

[æz; əz] [-]

as	[	45	]
作为	[	-	]

汤米·卡斯卡特和她落入了三明治店老板手中[45]

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [baɪ][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] ,

they	drifted	by	in	Regent	Street	,	in	the	Strand	,	and	in	Oxford	Street	,
他们	漂移	经过	在	摄政	街道	,	在	这	斯特兰德	,	和	在	牛津	街道	,

他们漫无目的地游荡在摄政街、河岸街和牛津街上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,

while	the	rest	were	given	to	a	little	group	of	the	men	who	were	resting	,
尽管	这	休息	是	给定	到	一个	小的	团体	的	这	男人	WHO	是	休息	,

其余的则分给了正在休息的一小群人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sænwɪtʃ] - ['bɔrdz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [nɪr] ['ʃɑːftsbəri]

with	their	sandwich	-	boards	leaned	against	the	wall	,	in	a	court	near	Shaftesbury
和	他们的	三明治	-	板	倾斜	反对	这	墙	,	在	一个	法庭	靠近	沙夫茨伯里

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

他们的广告牌靠墙摆放在沙夫茨伯里大道附近的一个庭院里。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['ælɪsən] [sed] ,

“	Don't	you	think	,	”	Alison	said	,
“	不	你	思考	,	”	艾莉森	说	,

“你不觉得吗？”艾莉森说。

“ [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['kæri] [ə; eɪ] ['noʊtɪs]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [wel] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ?

“	that	those	who	carry	a	notice	over	the	head	as	well	ought	to	have	more	?
“	那	那些	WHO	携带	一个	注意	超过	这	头	作为	出色地	应该	到	有	更多的	?

“那些头顶挂着告示的人难道不应该得到更多吗？”

〃 [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [θɔːt] [nɑːt] .

〃	But	Tommy	Cathcart	thought	not	.
〃	但	汤米	卡斯卡特	想法	不是	.

但汤米·卡斯卡特却不这么认为。

[ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

That	exhausted	seven	-	and	-	sixpence	.
那	筋疲力尽的	七	-	和	-	六便士	.

那花了七先令六便士。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['ælɪsən][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Another	thing	that	Alison	and	Tommy	Cathcart	did	was	to	knock	at	the	door
其他	事物	那	艾莉森	和	汤米	卡斯卡特	做过	曾是	到	敲	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃeltər] ['ɑːpəzɪt] [diː] ['vɪr] ['gaːdnz] ,

of	the	cabmen's	shelter	opposite	De	Vere	Gardens	,
的	这	-	庇护所	对面的	德	维尔	花园	,

艾莉森和汤米·卡斯卡特做的另一件事是敲响了德维尔花园对面出租车司机候车亭的门。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] ['pudɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	ask	if	she	might	present	a	few	puddings	for	Christmas	Day	.
和	问	如果	她	可能	展示	一个	很少	布丁	为了	圣诞节	天	.

并询问她是否可以在圣诞节当天准备一些布丁。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [ʌp] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] — [θriː]

The	man	said	she	might	,	and	that	used	up	seven	-	and	-	sixpence	—	three
这	男人	说	她	可能	,	和	那	用过的	向上	七	-	和	-	六便士	—	三

['pudɪŋz] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , ['θɜːrti] ['θrepəns,'θrʌpəns] .

puddings	at	half	a	crown	,	thirty	threepences	.
布丁	在	一半	一个	王冠	,	三十	三便士	.

那人说她可能会，结果花了七先令六便士——三个布丁，每个半克朗，共三十先令三便士。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['ælɪsən] [sent] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɑːmsənz]

The	other	people	to	whom	Alison	sent	Christmas	presents	with	Mr	.	Thomson's
这	其他	人们	到	谁	艾莉森	发送	圣诞节	礼物	和	先生	.	汤姆逊的

['mʌni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

money	were	the	children	of	the	boatmen	who	had	taken	out	her	and
钱	是	这	孩子们	的	这	船夫	WHO	有	已采取	出去	她	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [-]

her	father	and	[	46	]
她	父亲	和	[	-	]

艾莉森用汤姆森先生的钱给其他人寄了圣诞礼物，这些人是载着她和她父亲出海的船夫的孩子们[46]。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] , ['hæri] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [læst] [jɪr] .

her	cousins	,	Harry	and	Francis	Frend	,	in	the	Isle	of	Wight	last	year	.
她	表兄弟姐妹	,	哈里	和	弗朗西斯	朋友	,	在	这	小岛	的	怀特岛	最后的	年	.

去年，她的表兄弟哈里·弗伦德和弗朗西斯·弗伦德在怀特岛。

[ðiːz] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] [neɪmd] ['fæg] — [dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] ['fæg] — [ænd; ənd]

These	boatmen	were	two	brothers	named	Fagg	—	Jack	and	Willy	Fagg	—	and
这些	船夫	是	二	兄弟	命名	法格	—	杰克	和	威利	法格	—	和

[ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siː,mjuː] .

their	boat	was	the	Seamew	.
他们的	船	曾是	这	西洋菜	.

这两位船夫是法格兄弟——杰克·法格和威利·法格——他们的船叫海鸥号。

[dʒæk][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪli] [sɪks] ,

Jack	had	four	children	and	Willy	six	,
杰克	有	四	孩子们	和	威利	六	,

杰克有四个孩子，威利有六个。

[ænd; ənd]['ælɪsən] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	Alison	used	to	go	and	see	them	now	and	then	.
和	艾莉森	用过的	到	去	和	看	他们	现在	和	然后	.

艾莉森以前偶尔会去看望他们。

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr] ['θrɪpəni] ['bɪts][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [paɪp] ,

After	much	consideration	she	sent	four	threepenny	bits	to	each	of	these	children	,	a	shilling	pipe	,
后	很多	考虑	她	发送	四	三便士	比特	到	每个	的	这些	孩子们	,	一个	先令	管道	,

经过一番考虑，她给每个孩子寄了四个三便士硬币和一个一先令烟斗。

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['sɪlvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['wɪli] ,

with	real	silver	on	it	,	to	Jack	and	Willy	,
和	真实的	银	在	它	,	到	杰克	和	威利	,

上面镶嵌着真正的银，献给杰克和威利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [tiː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪli] .

and	a	pound	of	two	-	shilling	tea	to	Mrs	.	Jack	and	Mrs	.	Willy	.
和	一个	磅	的	二	-	先令	茶	到	太太	.	杰克	和	太太	.	威利	.

还送了一磅两先令的茶叶给杰克太太和威利太太。

[ðæt] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr]['sɪksti] - [fɔːr] ['θrɪpəni] ['bɪts] .

That	made	sixteen	shillings	,	or	sixty	-	four	threepenny	bits	.
那	制成	十六	先令	,	或者	六十	-	四	三便士	比特	.

那一共得了十六先令，也就是六十四个三便士硬币。

[dʒʌst] [ðen] ['ælɪsən][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ,

Just	then	Alison	had	an	unexpected	piece	of	luck	,
只是	然后	艾莉森	有	一个	意外	片	的	运气	,

就在这时，艾莉森意外地走运了。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [æt; ət]['θrepənsˌ'θrʌpəns][ə; eɪ] [per] ,

for	as	she	was	passing	a	shop	in	Westbourne	Grove	she	saw	a	window	full	of	mittens	at	threepence	a	pair	,
为了	作为	她	曾是	通过	一个	店铺	在	韦斯特伯恩	树林	她	锯	一个	窗户	满的	的	连指手套	在	三便士	一个	一对	,

当她路过西伯恩格罗夫的一家商店时，看到橱窗里摆满了手套，每双三便士。

[seɪl] [praɪs] .

sale	price	.
销售	价格	.

售价。

[naʊ] , ['mɪtnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['kæbmən][ɪn] ['wɪntər] — ['kæbmən][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] [ænd; ənd] ['erənd] - [bɔɪz] .

Now	,	mittens	are	just	the	thing	for	cabmen	in	winter	—	cabmen	and	crossing	-	sweepers	and	errand	-	boys	.
现在	,	连指手套	是	只是	这	事物	为了	出租车司机	在	冬天	—	出租车司机	和	过境	-	清扫工	和	差事	-	男孩们	.

现在，冬天戴手套对出租车司机来说正合适——出租车司机、交通清扫工和跑腿小弟也一样。

[soʊ]['ælɪsən] [bɔːt] ['θɜːrti] [perz] , [ɔːr]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɜːrθ] ,

So	Alison	bought	thirty	pairs	,	or	seven	-	and	-	sixpence	worth	,
所以	艾莉森	买	三十	对	,	或者	七	-	和	-	六便士	值得	,

所以艾莉森买了三十双，价值七便士六便士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pɛr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kɔːld] ['regjələrli] — [ðə; ði] ['bʊtʃɝz]

and	she	gave	a	pair	to	each	of	the	boys	that	called	regularly	—	the	butcher's
和	她	给予	一个	一对	到	每个	的	这	男孩们	那	称为	经常	—	这	肉铺

[-]
[47]
[-]

她给经常打电话来的男孩每人送了一双——屠夫的[47]

[bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɝz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsɝz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [tuː; tə][ðə; ði]

boy	,	and	the	baker's	boy	,	and	the	grocer's	boy	,	and	a	pair	to	the
男生	,	和	这	面包师的	男生	,	和	这	杂货店	男生	,	和	一个	一对	到	这

['mɪlkmən] ,

milkman	,
送奶工	,

一个男孩，一个面包师的男孩，一个杂货店的男孩，还有一对送奶工的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] ,

and	a	pair	to	the	crossing	-	sweeper	,
和	一个	一对	到	这	过境	-	清扫器	,

还有一对给交叉清扫车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɛst] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər]['kæbmən] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hoʊm]

and	the	rest	were	put	in	the	hall	for	cabmen	who	brought	her	father	home
和	这	休息	是	放	在	这	大厅	为了	出租车司机	WHO	带来	她	父亲	家

[ɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

or	took	him	out	.
或者	采取	他	出去	.

其余的则放在大厅里，供接送她父亲回家或外出的出租车司机使用。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ræðər] [ɪn] [dɪ'sper] ,

And	then	,	just	as	they	were	getting	rather	in	despair	,
和	然后	,	只是	作为	他们	是	获得	相当	在	绝望	,

正当他们感到相当绝望的时候，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

one	afternoon	Tommy	Cathcart	came	home	with	a	brilliant	idea	.
一	下午	汤米	卡斯卡特	来了	家	和	一个	杰出的	主意	.

一天下午，汤米·卡斯卡特带着一个绝妙的主意回到了家。

“ [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sɛd] , “ [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	Smith	,	”	he	said	,	“	is	the	commonest	name	in	England	.
“	史密斯	,	”	他	说	,	“	是	这	最常见的	姓名	在	英格兰	.

“史密斯，”他说，“是英格兰最常见的姓氏。”

[ɪn] ['evri] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi] [sɛd] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [smɪθ] [æt; ət] [liːst]

In	every	workhouse	in	England	,	”	he	said	,	“	there	must	be	one	Smith	at	least
在	每一个	济贫	在	英格兰	,	”	他	说	,	“	那里	必须	是	一	史密斯	在	至少

.

:
.

“在英格兰的每个济贫院里，”他说，“至少应该有一个史密斯。”

[waɪ] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sɛd] , “ [get] , [seɪ] ,

Why	not	,	”	he	said	,	“	get	,	say	,
为什么	不是	,	”	他	说	,	“	得到	,	说	,

“为什么不呢？”他说，“比如说，得到……”

['sɪksti] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɔːr]['mɪstər] . [smɪθ]

sixty	picture	postcards	and	send	them	addressed	to	Mrs	.	Smith	or	Mr	.	Smith
六十	图片	明信片	和	发送	他们	已解决	到	太太	.	史密斯	或者	先生	.	史密斯

, [ɔːr] [pleɪn] [smɪθ] ,

,	or	plain	Smith	,
,	或者	清楚的	史密斯	,

寄送六十张明信片，收件人可以是史密斯太太、史密斯先生，或者直接写上“史密斯”。

[tuː; tə]['sɪksti] ['wɜːrkhaʊs] ?

to	sixty	workhouses	?
到	六十	济贫院	?

六十所济贫院?

[wiː; wi][kæn; kən][get] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [neɪmz] [frʌm; frəm] - ['brædʃɔː] .

We	can	get	,	”	he	said	,	“	the	names	from	'	Bradshaw	.
我们	能	得到	,	”	他	说	,	“	这	姓名	从	-	布拉德肖	.

“我们可以从布拉德肖那里得到名字。”他说。

- [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] ,

'	A	person	in	a	workhouse	will	be	awfully	excited	to	get	a	Christmas	card	,
-	一个	人	在	一个	济贫	将要	是	非常	兴奋的	到	得到	一个	圣诞节	卡片	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

“济贫院里的人收到圣诞贺卡会非常高兴，如果……”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [smɪθ] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	,	“	there	happens	to	be	no	Smith	,	some	one	else	will	have	it	.
”	他	说	,	“	那里	发生	到	是	不	史密斯	,	一些	一	别的	将要	有	它	.

他说：“碰巧没有史密斯这个人，那会是别人的。”

” ['ælɪsən] [laɪkt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ['veri] [mʌtʃ] ,

”	Alison	liked	the	idea	very	much	,
”	艾莉森	喜欢	这	主意	非常	很多	,

艾莉森非常喜欢这个主意。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] [ˌæbsə'luːtli] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃər]

and	so	they	went	off	to	a	shop	in	the	Strand	absolutely	full	of	picture
和	所以	他们	去	离开	到	一个	店铺	在	这	斯特兰德	绝对地	满的	的	图片

['poʊstkɑːrd][ænd; ənd] [-]

postcards	and	[	48	]
明信片	和	[	-	]

于是他们去了斯特兰德街的一家商店，那里摆满了明信片[48]。

[bɔːt] ['sɪksti][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .

bought	sixty	at	a	penny	each	.
买	六十	在	一个	一分钱	每个	.

花了一便士买了六十个。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ,

They	had	some	little	difficulty	in	choosing	,
他们	有	一些	小的	困难	在	选择	,

他们在选择过程中遇到了一些小困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɑːmi] ['kæθkɑːrt] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['pɔːlin]

because	Tommy	Cathcart	wanted	a	certain	number	to	be	photographs	of	Pauline
因为	汤米	卡斯卡特	通缉	一个	肯定	数字	到	是	照片	的	宝琳

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪti] ['piːp(ə)l] ,

Chase	and	other	pretty	people	,
追赶	和	其他	漂亮的	人们	,

因为汤米·卡斯卡特希望其中一定数量的照片是宝琳·蔡斯和其他漂亮人的照片。

[bʌt; bət]['ælɪsən] [sed] [ðæt] [vjuːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [sɪns] [moʊst] ['pɝːsənz] [nuː]
but **Alison** **said** **that** **views** **of** **London** **would** **be** **better** **,** **since** **most** **persons** **knew**
但 艾莉森 说 那 浏览 的 伦敦 会 是 更好的 , 自从 最多 人 知道
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

但艾莉森说，伦敦的景色会更好，因为大多数人都了解伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
and **the** **card** **would** **remind** **them** **of** **old** **times** **.**
和 这 卡片 会 提醒 他们 的 老的 时代 .

这张卡片会让他们想起过去的时光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; hər] ['mʌni] , ['ælɪsən][gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
As **it** **was** **,** **so** **to** **speak** **,** **her** **money** **,** **Alison** **got** **her** **own** **way** **.**
作为 它 曾是 , 所以 到 说话 , 她 钱 , 艾莉森 得到 她 自己的 方式 .

既然钱是她的，艾莉森就随心所欲了。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] ['sɪksti] ['hæfpeni] [stæmps] ,
Then **they** **bought** **sixty** **halfpenny** **stamps** **,**
然后 他们 买 六十 半便士 邮票 ,

然后他们买了六十张半便士邮票。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] “ ['brædʃɔː] ” [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and **returned** **home** **to** **find** **the** **towns** **in** **“** **Bradshaw** **”** **and** **send** **them** **off** **.**
和 返回 家 到 寻找 这 城镇 在 “ 布拉德肖 ” 和 发送 他们 离开 .

然后回到家，找到“布拉德肖”中的城镇，并将它们送走。

[ðæt] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [ɔːr] ['θɜːrti] ['θrɪpəni] ['bɪts] .
That **all** **came** **to** **seven** **-** **and** **-** **six** **,** **or** **thirty** **threepenny** **bits** **.**
那 全部 来了 到 七 - 和 - 六 , 或者 三十 三便士 比特 .

总共是七先令六便士，也就是三十个三便士硬币。

[ðen] ['ælɪsən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [gɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər]
Then **Alison** **had** **a** **very** **brilliant** **inspiration** **—** **to** **give** **Jimmie** **a** **beautiful** **silver**
然后 艾莉森 有 一个 非常 杰出的 灵感 — 到 给 吉米 一个 美丽的 银
['kɑːlər] [ɔːl][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
collar **all** **for** **himself** **,**
衣领 全部 为了 他自己 ,

这时，艾莉森灵机一动——送给吉米一条漂亮的银项圈，完全属于他自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['tɔmsn] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs]
with **the** **words** **“** **In** **memory** **of** **James** **Thomson** **”** **on** **it** **,** **as** **a** **Christmas**
和 这 字 “ 在 记忆 的 詹姆斯 汤姆逊 ” 在 它 , 作为 一个 圣诞节
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

上面写着“纪念詹姆斯·汤姆森”，作为圣诞礼物。

[dɔːgz][hæv; həv][soʊ] [fjuː] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
Dogs **have** **so** **few** **presents** **,** **and** **Jimmie** **really** **was** **very** **good** **,**
狗 有 所以 很少 礼物 , 和 吉米 真的 曾是 非常 好的 ,

狗狗收到的礼物很少，而吉米真的非常乖。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,
except **when** **he** **lost** **his** **head** **in** **the** **Gardens** **,** **which** **indeed** **,** **to** **be** **truthful** **,**
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
he **always** **did** **.**
他 总是 做过 .

除了在花园里失去理智的时候，而说实话，他总是会失去理智。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ɑːn] [-]

So	he	had	his	collar	on	[	49	]
所以	他	有	他的	衣领	在	[	-	]

所以他戴着项圈[49]

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ɪg'zæktli] [twelv] - [ænd; ənd] - [sɪks] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːr] ['fɪfti]

Christmas	morning	,	and	it	cost	exactly	twelve	-	and	-	six	altogether	,	or	fifty
圣诞节	早晨	,	和	它	成本	确切地	十二	-	和	-	六	共	,	或者	五十

['θrɪpəni] ['bɪts] .

threepenny	bits	.
三便士	比特	.

圣诞节早上，总共花了十二先令六便士，也就是五十个三便士硬币。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['hʌndrəd] .

So	much	for	the	first	five	hundred	.
所以	很多	为了	这	第一的	五	百	.

前五百名就到此为止了。

[viː]

V
V

V

['ælɪsən][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɔːr] £6 5s . ,

Alison	had	then	to	lay	out	the	second	five	hundred	,	or	£6	5s	.	,
艾莉森	有	然后	到	躺	出去	这	第二	五	百	,	或者	£6	5s	.	,

于是艾莉森不得不拿出第二笔五百英镑，也就是6英镑5先令。

[ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'loʊn] .

on	herself	and	herself	alone	.
在	她自己	和	她自己	独自的	.

她只对自己一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] .

This	was	easier	.
这	曾是	更轻松	.

这更容易些。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spent] [θriː] [ˌæftər'nuːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːps] [ʌv; əv]

She	and	her	father	spent	three	afternoons	among	the	old	furniture	shops	of
她	和	她	父亲	花费	三	下午	之中	这	老的	家具	商店	的

['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔmtən] [roʊd] ,

Kensington	and	the	Brompton	Road	,
肯辛顿	和	这	布朗普顿	路	,

她和父亲花了三个下午的时间，在肯辛顿和布朗普顿路的旧家具店里闲逛。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	at	last	came	upon	the	very	thing	they	were	looking	for	in	the	back
和	在	最后的	来了	之上	这	非常	事物	他们	是	寻找	为了	在	这	后退

[ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] ,

room	of	a	shop	close	to	the	Oratory	,
房间	的	一个	店铺	关闭	到	这	演说	,

最后，他们在靠近祈祷室的一家商店的后屋里找到了他们要找的东西。

[kept] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['dʒuːɪʃ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dʒaɪ'gæntɪk][noʊz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɑːn]

kept	by	an	elderly	Jewish	lady	with	a	perfectly	gigantic	nose	and	rings	on
保留	经过	一个	老年	犹太人	女士	和	一个	完美	巨大	鼻子	和	戒指	在

['evri] ['fɪŋgər] .

every	finger	.
每一个	手指	.

保管这栋房子的是一位上了年纪的犹太女士，她长着一个巨大的鼻子，每个手指上都戴着戒指。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bjʊroʊ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [wɪð; wɪθ] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][tuː; tə] [pʊl]

This	was	an	old	bureau	writing	-	desk	,	with	drawers	,	and	a	flap	to	pull
这	曾是	一个	老的	局	写作	-	桌子	,	和	抽屉	,	和	一个	瓣膜	到	拉

[daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ,

down	to	write	on	,
向下	到	写	在	,

这是一张老式的写字台，带抽屉，还有一个可以拉下来书写的翻盖。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [lɑːk] .

and	lots	of	pigeon	-	holes	,	and	a	very	strong	lock	.
和	很多	的	鸽子	-	孔	,	和	一个	非常	强的	锁	.

还有很多鸽子笼，以及一把非常牢固的锁。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] .

Also	a	secret	drawer	.
还	一个	秘密	抽屉	.

还有一个秘密抽屉。

['æftər][sʌm; səm] ['bɑːrgənɪŋ] ['mɪstər] . ['mjʊr,hɛd] [gɑːt] [-]

After	some	bargaining	Mr	.	Muirhead	got	[	50	]
后	一些	讨价还价	先生	.	缪尔黑德	得到	[	-	]

经过一番讨价还价，穆尔黑德先生得到了[50]

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] [paʊndz] , [wɪtʃ] [left] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] - [wæks]

it	for	six	pounds	,	which	left	five	shillings	for	writing	paper	and	sealing	-	wax
它	为了	六	磅	,	哪个	左边	五	先令	为了	写作	纸	和	密封	-	蜡

[ænd; ənd] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][nɪbz] .

and	blotting	-	paper	and	nibs	.
和	印迹法	-	纸	和	笔尖	.

它花了六英镑，还剩下五先令用来买信纸、封蜡、吸墨纸和笔尖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni] ['bɪts] ,

And	that	was	an	end	of	the	thousand	threepenny	bits	,
和	那	曾是	一个	结尾	的	这	千	三便士	比特	,

至此，一千个三便士硬币就全部用完了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] [ʃoʊz] .

as	the	balance	-	sheet	on	the	opposite	page	shows	.
作为	这	平衡	-	床单	在	这	对面的	页	演出	.

如对面页的资产负债表所示。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

At	least	,	not	quite	the	end	,	as	I	will	tell	you	.
在	至少	,	不是	相当	这	结尾	,	作为	我	将要	告诉	你	.

至少，事情还没有完全结束，我会告诉你的。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːəs] ,

The	face	of	the	old	Jewess	,
这	脸	的	这	老的	犹太女人	,

老犹太妇人的脸庞，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]['ælɪsən] [tʊk] ['fɔːrti] - [eɪt] ['lɪt(ə)l]

when	the	time	came	to	pay	for	the	bureau	and	Alison	took	forty	-	eight	little
什么时候	这	时间	来了	到	支付	为了	这	局	和	艾莉森	采取	四十	-	八	小的

['pækɪts] [ʌv; əv][ten] ['θrɪpəni] ['bɪts] [iːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

packets	of	ten	threepenny	bits	each	out	of	her	bag	and	laid	them	on	the
数据包	的	十	三便士	比特	每个	出去	的	她	包	和	铺设	他们	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

到了付账的时候，艾莉森从包里拿出四十八小包，每包十个三便士的硬币，放在桌子上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

was	a	picture	of	perplexity	and	amusement	.
曾是	一个	图片	的	困惑	和	娱乐	.

那是一幅既困惑又好笑的画面。

“ [wel] , [mɑː][ter; tɪ(ə)r] , [wɒts] [ðæt] ?

“	Well	,	ma	tear	,	what's	that	?
”	出色地	,	玛	撕	,	是什么	那	?

“哎呀，我的眼泪，那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θrɪpəni] ['bɪts] — [sɪks] [paʊndz] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	Four	hundred	and	eighty	threepenny	bits	—	six	pounds	,	”	said	Alison	.
”	四	百	和	八十	三便士	比特	—	六	磅	,	”	说	艾莉森	.

“四百八十个三便士硬币——六英镑，”艾莉森说。

“ [bʌt; bət] , [mɑː][ter; tɪ(ə)r] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ? ”

“	But	,	ma	tear	,	what	will	I	do	with	all	the	little	money	?	”
”	但	,	玛	撕	,	什么	将要	我	做	和	全部	这	小的	钱	?	”

“可是，我的天哪，我该怎么花这些零花钱呢？”

“ [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , ” [sed] ['ælɪsən] .

“	It's	all	I've	got	,	”	said	Alison	.
”	它是	全部我已经		得到	,	”	说	艾莉森	.

“这是我全部的家当了，”艾莉森说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

” [sed] ['mɪstər] . ['mjʊrˌhɛd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [noʊz]

”	said	Mr	.	Muirhead	—	and	then	he	told	the	old	lady	with	the	big	nose
”	说	先生	.	缪尔黑德	—	和	然后	他	讲述	这	老的	女士	和	这	大的	鼻子

[ðə; ði]['stɔːri] . [-]

the	story	.	[	51	]
这	故事	.	[	-	]

“穆尔黑德先生说道——然后他把这个故事告诉了那位大鼻子老太太。[51]

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

STATEMENT	OF	ACCOUNTS
陈述	的	账户

财务报表

[fɜːrst] [ə'kaʊnt] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

First	Account	—	For	other	People	.
第一的	帐户	—	为了	其他	人们	.

第一个账户——为他人而设。

['θrepənsˌ'θrʌpəns] .

Threepences	.
三便士	.

三便士。

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

A	year's	flowers	for	mother	,	twice	a	week	,
一个	年	花朵	为了	母亲	,	两次	一个	星期	,

每周两次，送母亲一年的鲜花。

[æt; ət] 3d .

at	3d	.
在	3d	.

3d。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] - [wʌn][sɪks] -

a	bunch	104	1	6	0
一个	束	-	1	6	-

一堆 104 1 6 0

[ðə; ði] [sfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] - [wʌn][sɪks] -

The	Sphere	for	a	year	104	1	6	0
这	领域	为了	一个	年	-	1	6	-

球体 104 年 160

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [eɪt] - [ˌtuː'tuː] -

Postage	of	same	to	a	lighthouse	8	0	2	0
邮资	的	相同的	到	一个	灯塔	8	-	2	-

寄往灯塔的邮资为 8 0 2 0

[ɑːd] ['θrɪpəni] ['bɪts]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'hæpi]

Odd	threepenny	bits	given	to	unhappy
奇怪的	三便士	比特	给定	到	不开心

给不开心的人一些零碎的三便士硬币

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - - [sɪks]

people	in	the	streets	,	etc	.	50	0	12	6
人们	在	这	街道	,	ETC	.	-	-	-	6

街上的人等等。50 0 12 6

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [paɪps] [tuː; tə] ['θɜːrti] ,

Tobacco	and	pipes	to	thirty	sandwichmen	,
烟草	和	管道	到	三十	三明治工	,

给三十个做三明治的小贩提供烟草和烟斗，

[æt; ət] 3d .

at	3d	.
在	3d	.

3d。

[iːtʃ] - - ['sɛvən][sɪks]

each	30	0	7	6
每个	-	-	7	6

每个 30 0 7 6

[θriː] ['krɪsməs] ['pudiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

Three	Christmas	puddings	for	the	cabmen's
三	圣诞节	布丁	为了	这	-

给出租车司机的三份圣诞布丁

['ʃeltər] [nɪr] [diː] ['vɪr] ['gaːdnz] , [æt; ət] 2s .

shelter	near	De	Vere	Gardens	,	at	2s	.
庇护所	靠近	德	维尔	花园	,	在	2s	.

德维尔花园附近的避难所，2 秒。

6d . - - ['sɛvən][sɪks]

6d	.	30	0	7	6
6d	.	-	-	7	6

6d.30 0 7 6

[ten] ['fæg] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] 1s .

Ten	Fagg	children	,	at	1s	.
十	法格	孩子们	,	在	1s	.

十个法格家的孩子，每个1先令。

[i:tʃ] - - - -

each	40	0	10	0
每个	-	-	-	-

每个 40 0 10 0

[tu:] [paɪps] [fɔ:r; fər] [dʒæk] [ænd; ənd] ['wɪli] ['fæg] , [æt; ət] 1s . [eɪt] - [ˌtu:'tu:] -

Two	pipes	for	Jack	and	Willy	Fagg	,	at	1s	.	8	0	2	0
二	管道	为了	杰克	和	威利	法格	,	在	1s	.	8	-	2	-

杰克和威利·法格的两支烟斗，价格为 1 先令 8 便士 0 2 便士

[tu:] [paʊndz] [ti:] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Two	pounds	tea	for	Mrs	.	Jack	and	Mrs	.
二	磅	茶	为了	太太	.	杰克	和	太太	.

给杰克太太和杰克太太两磅茶叶。

['wɪli] , [æt; ət] 2s . - - [fɔ:r] -

Willy	,	at	2s	.	16	0	4	0
威利	,	在	2s	.	-	-	4	-

Willy，2秒16 0 4 0

['mɪtnz] [fɔ:r; fər] ['kæbmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - ['sɛvən] [sɪks]

Mittens	for	cabmen	,	etc	.	30	0	7	6
手套	为了	出租车司机	,	ETC	.	-	-	7	6

出租车司机等使用的连指手套 30 0 7 6

['sɪksti] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli]

Sixty	picture	postcards	for	the	Smith	family
六十	图片	明信片	为了	这	史密斯	家庭

为史密斯一家准备的六十张明信片

[æt; ət] 1d . , [ænd; ənd] ['poʊstɪdʒ] [æt; ət] ½d . - - ['sɛvən] [sɪks]

at	1d	.	,	and	postage	at	½d	.	30	0	7	6
在	1d	.	,	和	邮资	在	½d	.	-	-	7	6

面值1便士，邮资0.5便士30 0 7 6

['sɪlvər] ['kɑ:lər] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] - - - - £6 [faɪv] -

Silver	collar	for	Jimmie	,	with	engraving	50	0	12	6500	£6	5	0
银	衣领	为了	吉米	,	和	雕刻	-	-	-	-	£6	5	-

吉米的银项圈，刻有 50 0 12 6500 英镑 6 5 0

['sekənd] [ə'kaʊnt] — [fɔ:r; fər] ['ælɪsən] ['mjʊrˌhɛd] [hɜ:r'self] .

Second	Account	—	For	Alison	Muirhead	herself	.
第二	帐户	—	为了	艾莉森	缪尔黑德	她自己	.

第二笔账——艾莉森·缪尔黑德本人。

['θrepəns,'θrʌpəns] .

Threepences	.
三便士	.

三便士。

£ [es] . [di:] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[oʊld] ['bjʊroʊ] - [sɪks] - -

Old	Bureau	480	6	0	0
老的	局	-	6	-	-

旧办公室 480 6 0 0

['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [faɪv] - [sɪks][faɪv] -

Writing	**paper**	**,**	**etc**	**.**	**20**	**0**	**5**	**0500**	**6**	**5**	**0**
写作	纸	,	ETC	.	-	-	5	-	6	5	-

书写纸等。20 0 5 0500 6 5 0

[fɜːrst] [ə'kaʊnt] ['toʊt(ə)l] - [sɪks][faɪv] -

First	**account**	**total**	**500**	**6**	**5**	**0**
第一的	帐户	全部的	-	6	5	-

第一个账户总计 500 6 5 0

[grænd]['toʊt(ə)l] - £12 - -

Grand	**total**	**1000**	**£12**	**10**	**0**
盛大	全部的	-	£12	-	-

总计 1000 英镑 12 英镑 10 英镑 0

['ɔːdɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] ,

Audited	**and**	**found**	**correct**	**,**
经审计	和	成立	正确的	,

经审核，确认无误。

([saɪnd]) ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['kæθkɑːrt] . [-]

(	**Signed**	**)**	**Thomas**	**W**	**.**	**Cathcart**	**.**	**[**	**52**	**]**
(	签名	)	托马斯	W	.	卡斯卡特	.	[	-	]

（签名）托马斯·W·卡斯卡特。[52]

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**she**	**did**	**?**
和	什么	做	你	思考	她	做过	?

你觉得她做了什么?

“ [wel] , [mɑː][ter; tɪ(ə)r] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [left] ,

“	**Well**	**,**	**ma**	**tear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**go**	**away**	**without**	**something**	**left**	**,**
”	出色地	,	玛	撕	,	”	她	说	,	“	我	不能	让	你	去	离开	没有	某物	左边	,

“唉，我的眼泪，”她说，“我不能让你空手而归。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

in	**case**	**you**	**met**	**a**	**poor**	**beggar**	**in**	**the**	**street**	**.**
在	案件	你	遇见	一个	贫穷的	乞丐	在	这	街道	.

万一你在街上遇到一个可怜的乞丐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

You	**must**	**take**	**back**	**one**	**of**	**those**	**little**	**packets**	**to**	**go**	**on**	**with**	**,**
你	必须	拿	后退	一	的	那些	小的	数据包	到	去	在	和	,

你必须带走其中一个小包装袋继续使用。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

as	**a**	**present**	**from**	**me**	**;**	**”**	**and**	**she**	**picked**	**up**	**one**	**and**	**placed**	**it**	**in**
作为	一个	展示	从	我	;	”	和	她	挑选	向上	一	和	放置	它	在

['ælɪsənz] [hænd] ,

Alison's	**hand**	**,**
艾莉森的	手	,

“这是我送你的礼物。”说着，她拿起一个，放在艾莉森手里。

[ænd; ənd]['ælɪsən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

and	**Alison**	**took**	**it**	**gladly**	**.**
和	艾莉森	采取	它	乐意	.

艾莉森欣然接受了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['θrɪpəni] [trʌst] ,

And	**that**	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**Threepenny**	**Trust**	**,**
和	那	曾是	这	开始	的	一个	新的	三便士	相信	,

而这便是新的三便士信托的开端。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæθkɑːrt]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

for	Mr	.	Cathcart	also	contributed	a	little	heap	,
为了	先生	.	卡斯卡特	还	贡献	一个	小的	堆	,

卡斯卡特先生也捐了一小堆东西，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mjʊrˌhɛd] [ˌhens'fɔːrwərd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['θrɪpəni] [bɪt]

and	Mr	.	Muirhead	henceforward	made	a	point	of	saving	every	threepenny	bit
和	先生	.	缪尔黑德	从此以后	制成	一个	观点	的	保存	每一个	三便士	少量

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [æskt] ['speʃəli] [fɔːr; fər]

that	he	received	in	change	(	and	I	believe	that	sometimes	he	asked	specially	for
那	他	已收到	在	改变	(	和	我	相信	那	有时	他	问	特别	为了

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk]) [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ælɪsənz] [fʌnd] ;

them	when	he	went	to	his	bank	)	and	bringing	them	home	for	Alison's	fund	;
他们	什么时候	他	去	到	他的	银行	)	和	带来	他们	家	为了	艾莉森的	基金	;

从此以后，缪尔黑德先生特意把找零的每一分三便士都存起来（我相信他有时去银行时还会特意要一些），带回家给艾莉森存钱；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːrdɔːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	Uncle	Mordaunt	must	have	done	the	same	,
和	叔叔	莫当特	必须	有	完毕	这	相同的	,

莫当特叔叔肯定也做了同样的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ælɪsən] ,

for	the	last	time	he	came	to	dinner	he	said	to	Alison	,
为了	这	最后的	时间	他	来了	到	晚餐	他	说	到	艾莉森	,

他最后一次来吃晚饭时，对艾莉森说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	I	wish	you'd	get	rid	of	this	rubbish	for	me	,
“	我	希望	你会	得到	摆脱	的	这	垃圾	为了	我	,

“我希望你能帮我把这些垃圾清理掉。”

” [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] .

”	and	handed	her	seventeen	of	the	little	coins	.
”	和	递交	她	十七	的	这	小的	硬币	.

“然后递给她十七枚小硬币。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [-]

So	you	see	that	there	is	every	chance	of	[	53	]
所以	你	看	那	那里	是	每一个	机会	的	[	-	]

所以你看，很有可能[53]

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tɑːmsənz] [kaɪnd] [skiːm] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	James	Thomson's	kind	scheme	going	on	for	a	long	time	yet	;	but	,
先生	.	詹姆斯	汤姆逊的	种类	方案	去	在	为了	一个	长的	时间	然而	;	但	,

詹姆斯·汤姆森先生的这项善举计划已经进行了很长时间；但是，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θaʊz(ə)nd] ['θrɪpəni] ['bɪts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [dʌn] . [

in	so	far	as	his	own	thousand	threepenny	bits	are	concerned	,	the	story	is	done	.	[
在	所以	远的	作为	他的	自己的	千	三便士	比特	是	担心的	,	这	故事	是	完毕	.	[

-	]	[	-	]

54	]	[	55	]
-	]	[	-	]

就他自己的一千个三便士硬币而言，故事已经结束了。[54][55]

['rɑːdrɪks] [proʊz] . [-] [-]

RODERICK'S	PROS	.	[	56	]	[	57	]
罗德里克的	优点	.	[	-	]	[	-	]

罗德里克的职业选手。[56][57]

['rɑːdrɪks]	[proʊz]	.
RODERICK'S	**PROS**	**.**
罗德里克的	优点	.

罗德里克的职业球员。

[wʌns]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[ten]	,	[huː]	['boʊld]	[aʊt]	[siː]	.	[biː]	.	[fraɪ]	.
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**of**	**ten**	**,**	**who**	**bowled**	**out**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Fry**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	的	十	,	WHO	保龄球	出去	C	.	B	.	炒	.

从前有个十岁的小男孩，他把 CB Fry 打出了局。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['bɔɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['rɔdərik]	['bʊlˌstroʊd]	(	[ɔːr]	['bʊlˌstroʊd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɪl]
This	**little**	**boy's**	**name**	**was**	**Roderick**	**Bulstrode**	**(**	**or**	**Bulstrode**	**is**	**the**	**name**	**that**	**we**	**will**
这	小的	男孩们	姓名	曾是	罗德里克	布尔斯特罗德	（	或者	布尔斯特罗德	是	这	姓名	那	我们	将要

[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	)	,
give	**him**	**here**	**)**	**,**
给	他	这里	）	,

这个小男孩名叫罗德里克·布尔斯特罗德（或者，我们在这里就称他为布尔斯特罗德）。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒɑːnz]	[wʊd]	,	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[huːz]	['gaːdnz]	[dʒɔɪn]
and	**he**	**lived**	**in**	**St**	**.**	**John's**	**Wood**	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**whose**	**gardens**	**join**
和	他	居住地	在	英石	.	约翰的	木头	,	在	一	的	这	房屋	谁	花园	加入

[lɔː(r)dz]	.
Lord's	**.**
主场	.

他住在圣约翰伍德，住在花园与洛德板球场相连的其中一栋房子里。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[pleɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[em]	.	[siː]	.	[siː]	.	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	,	[ænd; ənd]	['præktɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nets]
His	**father**	**played**	**for**	**the**	**M**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**and**	**practised**	**in**	**the**	**nets**
他的	父亲	玩	为了	这	M	.	C	.	C	.	一个	好的	交易	,	和	已实践	在	这	网

['ɔːlmoʊst]	['evri]	[deɪ]	,
almost	**every**	**day**	**,**
几乎	每一个	天	,

他的父亲曾多次代表MCC参赛，几乎每天都在球网边练习。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['boʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[prə'feʃənl]	,	[ɔːr]	[proʊz]	.	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]
to	**the**	**bowling**	**of**	**various**	**professionals**	**,**	**or**	**pros**	**.**	**,**	**as**	**they**	**are**	**called**	**for**
到	这	保龄球	的	各种各样的	专业人士	,	或者	优点	.	,	作为	他们	是	称为	为了

[ʃɔːrt]	,
short	**,**
短的	,

到各种职业保龄球手（简称职业选手）的比赛中

[bʌt; bət]	['tʃiːfli]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[tɑːm]	[stɪk]	;
but	**chiefly**	**to**	**that**	**of**	**Tom**	**Stick**	**;**
但	主要	到	那	的	汤姆	戳	;

但主要还是汤姆·斯蒂克的；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['rɔdərik]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['ɔːf(ə)n]	[æt; ət]	[lɔː(r)dz]	[ðæn; ðən]	[nɑːt]	.
and	**in**	**the**	**summer**	**Roderick**	**was**	**more**	**often**	**at**	**Lord's**	**than**	**not**	**.**
和	在	这	夏天	罗德里克	曾是	更多的	经常	在	主场	比	不是	.

夏天的时候，罗德里克待在洛德板球场的次数比不待的次数要多得多。

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['rɔdərik]	['boʊld]	[siː]	.	[biː]	.	[fraɪ]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[wei]	.
How	**it**	**came**	**about**	**that**	**Roderick**	**bowled**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Fry**	**was**	**this**	**way**	**.**
如何	它	来了	关于	那	罗德里克	保龄球	C	.	B	.	炒	曾是	这	方式	.

罗德里克将CB弗莱保龄球击倒的经过是这样的。

['mɪdlseks] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fraɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nets] ['ɜːrli] [tuː; tə]

Middlesex	were	playing	Sussex	,	and	Mr	.	Fry	went	to	the	nets	early	to
米德尔塞克斯	是	玩耍	苏塞克斯	,	和	先生	.	炒	去	到	这	网	早期的	到

['præktɪs] , [ænd; ənd] [-]

practise	,	and	[	58	]
实践	,	和	[	-	]

米德尔塞克斯队与苏塞克斯队比赛，弗莱先生早早地就到球网边练习，[58]

['rɑːdrɪks] ['fɑːðər] ['boʊld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] ['rɔdərik] [hæv; həv][ðə; ðɪ][bɔːl] [naʊ] [ænd; ənd]

Roderick's	father	bowled	to	him	and	let	Roderick	have	the	ball	now	and
罗德里克的	父亲	保龄球	到	他	和	让	罗德里克	有	这	球	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

罗德里克的父亲会给他投球，偶尔也会让罗德里克投球。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [fraɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

And	whether	it	was	that	Mr	.	Fry	was	not	thinking	,	or	was	looking
和	无论	它	曾是	那	先生	.	炒	曾是	不是	思维	,	或者	曾是	寻找

[ə'nʌðər] [weɪ] ,

another	way	,
其他	方式	,

弗莱先生究竟是没在思考，还是在看向别处，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

or	was	simply	very	good	-	natured	,	I	don't	know	,
或者	曾是	简单地	非常	好的	-	自然	,	我	不	知道	,

或许他只是性格非常善良，我不知道。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['rɑːdrɪks] [sniːks] [gɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] [stʌmps] .

but	one	of	Roderick's	sneaks	got	under	his	bat	and	hit	the	stumps	.
但	一	的	罗德里克的	潜行者	得到	在下面	他的	蝙蝠	和	打	这	树桩	.

但罗德里克的一记偷袭球从球棒下方穿过，击中了球门柱。

([ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sniːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [boʊl]

(	They	were	not	sneaks	,	you	must	understand	,	because	he	wanted	to	bowl
(	他们	是	不是	潜行者	,	你	必须	理解	,	因为	他	通缉	到	碗

[sniːks] ,

sneaks	,
潜行者	,

（你必须明白，他们不是偷袭者，因为他想打的是偷袭者。）

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [boʊl] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] - [jaːdz] .

but	because	he	was	not	big	enough	to	bowl	any	other	way	for	22	yards	.
但	因为	他	曾是	不是	大的	足够的	到	碗	任何	其他	方式	为了	-	码	.

但因为他个子不够高，无法以其他方式投出 22 码的球。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] .)

He	was	only	ten	.	)
他	曾是	仅有的	十	.	)

他当时只有十岁。）

['rɔdərik] [ðʌs] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] ,

Roderick	thus	did	that	day	what	no	one	else	could	do	,
罗德里克	因此	做过	那	天	什么	不	一	别的	可以	做	,

于是，罗德里克那天做到了别人都做不到的事。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [fraɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] - [nɑːt][aʊt] ,

for	Mr	.	Fry	went	in	and	made	143	not	out	,
为了	先生	.	炒	去	在	和	制成	-	不是	出去	,

弗莱先生上场后打出了143分未出局的成绩，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['ælbərt] ['trɑ:t] [ænd; ənd] ['tɑ:rənt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ti:] . ['hɝ:n] .

in	spite	of	all	the	efforts	of	Albert	Trott	and	Tarrant	and	J	.	T	.	Hearne	.
在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	阿尔伯特	特罗特	和	塔兰特	和	J	.	T	.	赫恩	.

尽管 Albert Trott、Tarrant 和 JT Hearne 都做出了努力。

['rɑ:drɪks] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['krɪkɪtər] [fɔ:r; fər]

Roderick's	bedroom	walls	had	been	covered	with	portraits	of	cricketers	for
罗德里克的	卧室	墙壁	有	到过	涵盖	和	肖像	的	板球运动员	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

多年来，罗德里克的卧室墙上一直挂满了板球运动员的肖像。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi] ['boʊld] [aʊt] [si:] . [bi:] . [fraɪ][hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	after	he	bowled	out	C	.	B	.	Fry	he	took	away	a	lot	of	them	and
但	后	他	保龄球	出去	C	.	B	.	炒	他	采取	离开	一个	很多	的	他们	和

[meɪd] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd][ʌv; əv]['mɪstər] . [fraɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

made	an	open	space	with	the	last	picture	postcard	of	Mr	.	Fry	right	in	the
制成	一个	打开	空间	和	这	最后的	图片	明信片	的	先生	.	炒	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

但是，在击败 CB Fry 之后，他拿走了很多明信片，腾出了一块空地，把 Fry 先生的最后一张明信片放在了空地的正中央。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [-]

and	underneath	,	on	the	mantelpiece	,	he	put	the	[	59	]
和	下	,	在	这	壁炉架	,	他	放	这	[	-	]

然后在下面的壁炉架上，他放了[59]

[bɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] ['boʊld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs]

ball	he	had	bowled	him	with	,	which	his	father	gave	him	,	under	a	glass
球	他	有	保龄球	他	和	,	哪个	他的	父亲	给予	他	,	在下面	一个	玻璃

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他用父亲送给他的球把他打了个三柱门，球放在玻璃罩下。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] [bɔɪz] , [frendz] [ʌv; əv] ['rɑ:drɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi]

And	other	little	St	.	John's	Wood	boys	,	friends	of	Roderick's	from	the	Abbey
和	其他	小的	英石	.	约翰的	木头	男孩们	,	朋友们	的	罗德里克的	从	这	修道院

[roʊd] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ['terəs] ,

Road	,	and	Hamilton	Terrace	,
路	,	和	汉密尔顿	阳台	,

还有其他来自圣约翰伍德的小男孩，罗德里克在艾比路和汉密尔顿露台的朋友们，

[ænd; ənd] ['laʊdən] [roʊd] ,

and	Loudoun	Road	,
和	劳登	路	,

还有劳登路

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ə'træktɪv] [red] - [brɪk] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði]

and	that	very	attractive	red	-	brick	village	with	a	green	of	its	own	just	off	the
和	那	非常	吸引人的	红色的	-	砖	村庄	和	一个	绿色的	的	它是	自己的	只是	离开	这

['ævənu:] [roʊd] ,

Avenue	Road	,
大街	路	,

还有那座非常迷人的红砖村庄，它拥有自己的绿地，就在大道旁边。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər]

used	to	come	and	see	it	,	and	stand	in	front	of	it	and	hold	their
用过的	到	来	和	看	它	,	和	站立	在	正面	的	它	和	抓住	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

过去人们常常来看它，站在它前面屏住呼吸。

['ræðər] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] .

rather	like	little	girls	looking	at	a	new	baby	.
相当	喜欢	小的	女孩们	寻找	在	一个	新的	婴儿	.

就像小女孩看着新生儿一样。

['rɔdərik] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['krɪkɪtər] - ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] ,

Roderick	also	had	a	“	Cricketers	'	Birthday	Book	,
罗德里克	还	有	一个	“	板球运动员	-	生日	书	,

罗德里克还有一本“板球运动员生日纪念册”，

” [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	so	that	when	he	came	down	to	breakfast	he	used	to	say	,
”	所以	那	什么时候	他	来了	向下	到	早餐	他	用过的	到	说	,

所以，当他下楼吃早餐时，他常常会说：

“ [taɪldsliːz] ['θɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , ”

“	Tyldesley's	thirty	-	five	to	-	day	,	”
“	泰尔兹利	三十	-	五	到	-	天	,	”

“泰尔兹利今天三十五岁了。”

“ ['hʌtʃɪŋz] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

“	Hutchings	is	twenty	-	four	,	”	and	so	on	.
“	哈钦斯	是	二十	-	四	,	”	和	所以	在	.

“哈钦斯二十四岁”，等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] ['evri] [fɜːrst] - [klæs] ['æmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən]

And	he	knew	the	initials	of	every	first	-	class	amateur	and	the	Christian
和	他	知道	这	首字母	的	每一个	第一的	-	班级	业余	和	这	基督教

[neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [proʊ] .

name	of	every	pro	.
姓名	的	每一个	专业	.

他知道每一位一流业余选手的姓名首字母和每一位职业选手的名字。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɑːdrɪks] ['oʊnli] ['krɪkɪtɪŋ] ['traɪʌmf] .

That	was	not	Roderick's	only	cricketing	triumph	.
那	曾是	不是	罗德里克的	仅有的	板球	胜利	.

那并不是罗德里克唯一的板球胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['boʊlɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] ['riːəli] [swel]

It	is	true	that	he	had	never	succeeded	in	bowling	out	any	other	really	swell
它	是	真的	那	他	有	绝不	成功了	在	保龄球	出去	任何	其他	真的	膨胀

['bætsmən] ,

batsman	,
击球手	,

的确，他之前从未成功淘汰过任何其他真正优秀的击球手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sæmi] [wʊdz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] ,

but	he	had	shaken	hands	with	Sammy	Woods	and	J	.	R	.	Mason	,
但	他	有	摇晃	双手	和	萨米	伍兹	和	J	.	拉	.	石匠	,

但他曾与萨米·伍兹和JR·梅森握过手。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [lɔːrd] ['hɔk] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ] [-]

and	one	day	Lord	Hawke	took	him	by	both	[	60	]
和	一	天	主	霍克	采取	他	经过	两个都	[	-	]

有一天，霍克勋爵把他带走了[60]

[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] : “ [naʊ] [ðen] , [ˈtɑːmi] , [aʊt] [ʌv; əv]

shoulders	and	lifted	him	to	one	side	,	saying	:	“	Now	then	,	Tommy	,	out	of
肩膀	和	抬起	他	到	一	边	,	说	:	“	现在	然后	,	汤米	,	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

把汤米扛到一边，然后把他抬到一边说：“好了，汤米，让开。”

” [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] .

”	But	these	were	only	chance	acquaintances	.
”	但	这些	是	仅有的	机会	熟人	.

但这些都只是偶然的相识。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈkrɪkɪtɪŋ] [frend] [wʌz; wəz][tɑːm] [stɪk] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈboʊlər] .

His	real	cricketing	friend	was	Tom	Stick	,	the	ground	bowler	.
他的	真实的	板球	朋友	曾是	汤姆	戳	,	这	地面	保龄球手	.

他真正的板球好友是地面投球手汤姆·斯蒂克。

[tɑːm] [stɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdevənʃə] ,

Tom	Stick	came	from	Devonshire	,
汤姆	戳	来了	从	德文郡	,

汤姆·斯蒂克来自德文郡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [ɪn] [ˈɔːgəst]

which	is	a	county	without	a	first	-	class	eleven	that	plays	the	M	.	C	.	C	.	in	August
哪个	是	一个	县	没有	一个	第一的	-	班级	十一	那	演出	这	M	.	C	.	C	.	在	八月

,

,
,

这是一个没有一流球队的郡，却要在八月份参加MCC联赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ɔːf] [ˈlɪsən] [groʊv] , [wer] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][bɜːrd] -

and	he	lived	in	a	little	street	off	Lisson	Grove	,	where	he	kept	a	bird	-
和	他	居住地	在	一个	小的	街道	离开	利森	树林	,	在哪里	他	保留	一个	鸟	-

[ˈfænsiərz] [ʃɑːp] .

fancier's	shop	.
爱好者的	店铺	.

他住在利森格罗夫附近的一条小街上，在那里开了一家爱鸟人士商店。

[fɔːr; fər][moʊst] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkrɪkɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ,

For	most	professional	cricketers	,	you	know	,	are	something	else	as	well	,
为了	最多	专业的	板球运动员	,	你	知道	,	是	某物	别的	作为	出色地	,

对于大多数职业板球运动员来说，还有另一层含义，你知道的。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

or	they	would	not	be	able	to	live	in	the	winter	.
或者	他们	会	不是	是	有能力的	到	居住	在	这	冬天	.

否则它们就无法度过冬天。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ˈkrɪkɪt] - [bæts] , [ˈmeni] [kiːp] [ɪnz] , [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈgɑːdnəz] .

Many	of	them	make	cricket	-	bats	,	many	keep	inns	,	many	are	gardeners	.
许多	的	他们	制作	蟋蟀	-	蝙蝠	,	许多	保持	旅馆	,	许多	是	园丁	.

他们当中许多人制作板球球棒，许多人经营旅店，许多人是园丁。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈfreɪmər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æn; ən] [ˈɔːrgənɪst] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ]

I	know	one	who	is	a	picture	-	framer	,	and	another	an	organist	,	while	George
我	知道	一	WHO	是	一个	图片	-	框架	,	和	其他	一个	管风琴师	,	尽管	乔治

[həːst] ,

Hirst	,
赫斯特	,

我认识一位是画框装裱师，另一位是管风琴演奏家，而乔治·赫斯特，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [meɪks] ['tɑːfi] .

who	is	the	greatest	of	them	all	,	makes	toffee	.
WHO	是	这	最	的	他们	全部	,	制作	奶糖	.

他们之中最伟大的人，会做太妃糖。

[wel] , [tɑːm] [stɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] - ['fænsiər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [neɪmd] [dɪk] ['krɔli] ,

Well	,	Tom	Stick	was	a	bird	-	fancier	,	with	a	partner	named	Dick	Crawley	,
出色地	,	汤姆	戳	曾是	一个	鸟	-	更精致的	,	和	一个	伙伴	命名	迪克	克劳利	,

汤姆·斯蒂克是一位爱鸟人士，他的合伙人名叫迪克·克劳利。

[huː] [juːst] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɔː(r)dz] ['boʊlɪŋ] [tuː; tə]

who	used	to	mind	the	shop	when	Tom	had	to	be	at	Lord's	bowling	to
WHO	用过的	到	头脑	这	店铺	什么时候	汤姆	有	到	是	在	主场	保龄球	到

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

以前汤姆去板球场打保龄球的时候，是谁负责看店的?

['rɑːdrɪks] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [-]

Roderick's	father	among	them	,	or	playing	against	[	61	]
罗德里克的	父亲	之中	他们	,	或者	玩耍	反对	[	-	]

罗德里克的父亲也在其中，或者与对手比赛[61]

['heɪliˌberi] [ɔːr] ['rʌgbi] [ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]

Haileybury	or	Rugby	or	wherever	he	was	sent	to	do	all	the	hard	work	and
海利伯瑞	或者	橄榄球	或者	无论	他	曾是	发送	到	做	全部	这	难的	工作	和

[goʊ][ɪn] [læst] .

go	in	last	.
去	在	最后的	.

无论是海利伯里学院还是拉格比学院，无论他被派去哪里，都要完成所有的苦差事，最后才入选。

['rɑːdrɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

Roderick's	father	was	very	fond	of	Tom	and	was	quite	happy	to	know	that
罗德里克的	父亲	曾是	非常	喜爱	的	汤姆	和	曾是	相当	快乐的	到	知道	那

['rɔdərik] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Roderick	was	with	him	,
罗德里克	曾是	和	他	,

罗德里克的父亲非常喜欢汤姆，得知罗德里克和汤姆在一起，他非常高兴。

[soʊ] [ðæt] ['rɔdərik] [nɑːt]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][tɑːm][æt; ət][lɔː(r)dz] ,

so	that	Roderick	not	only	used	to	join	Tom	at	Lord's	,
所以	那	罗德里克	不是	仅有的	用过的	到	加入	汤姆	在	主场	,

所以罗德里克不仅过去常常和汤姆一起去洛德板球场，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːf] ['lɪsən] [groʊv] ,

but	also	at	the	shop	off	Lisson	Grove	,
但	还	在	这	店铺	离开	利森	树林	,

但也有位于利森格罗夫附近的那家商店，

[wer] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

where	he	often	helped	in	cleaning	out	the	cages	and	feeding	the	birds	and
在哪里	他	经常	帮助	在	打扫	出去	这	笼子	和	喂养	这	鸟类	和

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

teaching	the	bullfinches	to	whistle	,
教学	这	红腹灰雀	到	哨	,

他经常帮忙清理鸟笼、喂鸟，还教红腹灰雀吹口哨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [frendz] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['pʌpiz] [ænd; ənd] ['ræbəts] .

and	was	very	good	friends	also	with	certain	puppies	and	rabbits	.
和	曾是	非常	好的	朋友们	还	和	肯定	小狗	和	兔子	.

而且它和一些小狗和兔子也是非常好的朋友。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] , [ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] [neɪmd] “ - , ” [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

His	own	dog	,	a	fox	-	terrier	named	“	Sinhji	,	”	had	come	from	Tom	.
他的	自己的	狗	,	一个	狐狸	-	梗犬	命名	“	-	,	”	有	来	从	汤姆	.

他自己的狗，一只名叫“辛吉”的狐狸犬，是从汤姆那里得到的。

[tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [boʊl] [tuː; tə] ['rɔdərik] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər]

Tom	used	to	bowl	to	Roderick	in	the	mornings	before	the	gentlemen	arrived	for
汤姆	用过的	到	碗	到	罗德里克	在	这	早晨	前	这	先生们	到达的	为了

[ðer; ðər] ['præktɪs] ,

their	practice	,
他们的	实践	,

汤姆过去常常在早上先生们来练习之前，和罗德里克打保龄球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][bæt] [streɪt] [ænd; ənd][nɑːt][sloʊp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	taught	him	to	hold	his	bat	straight	and	not	slope	it	,
和	他	教授	他	到	抓住	他的	蝙蝠	直的	和	不是	坡	它	,

他教他握球棒时要保持笔直，不要倾斜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz]

and	to	keep	his	feet	still	and	not	draw	them	away	when	the	ball	was
和	到	保持	他的	脚	仍然	和	不是	画	他们	离开	什么时候	这	球	曾是

['kʌmɪŋ] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] ['bætɪŋ]) ,

coming	(	which	are	the	two	most	important	things	in	batting	)	,
未来	(	哪个	是	这	二	最多	重要的	事物	在	击球	)	,

而且要保持双脚不动，在球飞来时不要移动双脚（这是击球中最重要的两件事），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stɑːpt] ['rɔdərik] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] - [bʊk]

and	it	was	he	who	stopped	Roderick	from	carrying	an	autograph	-	book
和	它	曾是	他	WHO	停止	罗德里克	从	携带	一个	签名	-	书

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [-]

about	and	[	62	]
关于	和	[	-	]

是他阻止了罗德里克随身携带签名簿[62]

['wɜːriɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪtər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['signətʃə] .

worrying	the	cricketers	for	their	signatures	.
令人担忧	这	板球运动员	为了	他们的	签名	.

让板球运动员们为签名而烦恼。

[ɪn][fækt] , [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɜːrs] [tuː; tə] ['rɔdərik] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ]

In	fact	,	Tom	was	a	kind	of	nurse	to	Roderick	,	and	they	were	so	much
在	事实	,	汤姆	曾是	一个	种类	的	护士	到	罗德里克	,	和	他们	是	所以	很多

[tə'geðər] [ðæt] ,

together	that	,
一起	那	,

事实上，汤姆就像罗德里克的护士一样，他们形影不离，以至于

[ˌwer'æz] [tɑːm][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['rɑːdrɪks] [smɔːl] [frendz] [æz; əz] “ ['rɑːdiz] [proʊ] ,

whereas	Tom	was	known	to	Roderick's	small	friends	as	“	Roddy's	Pro	,
然而	汤姆	曾是	已知	到	罗德里克的	小的	朋友们	作为	“	罗迪的	专业版	,

而汤姆则被罗德里克的小伙伴们称为“罗迪的职业选手”。

” ['rɔdərik] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['tɑːmz] [frendz] [æz; əz] “ ['stɪkiz] ['ʃædoʊ] .

”	Roderick	was	known	to	Tom's	friends	as	“	Sticky's	Shadow	.
”	罗德里克	曾是	已知	到	汤姆的	朋友们	作为	“	粘粘的	阴影	.

罗德里克在汤姆的朋友们眼中是“斯蒂基的影子”。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [læst] ['sʌmər] ['rɑːdrɪks] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Now it happened that last summer Roderick's father had been making a great**
" 现在 它 发生 那 最后的 夏天 罗德里克的 父亲 有 到过 制作 一个 伟大的
['meni] [rʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][tuə; tuːr] .
many runs for the M . C . C . in one of their tours .
许多 跑步 为了 这 M . C . C . 在 一 的 他们的 旅游 .

"事情是这样的，去年夏天罗德里克的父亲曾代表MCC参加巡回赛，并取得了很多成绩。"

(['rɔdərik] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]
(Roderick did not see him , for he had to stay at home and do his
(罗德里克 做过 不是 看 他 , 为了 他 有 到 停留 在 家 和 做 他的
['lesnz; 'lesənz] ;
lessons ;
课程 ;

（罗德里克没有见到他，因为他必须待在家里做功课；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['æftər] [iːtʃ] ['ɪnɪŋz] .)
but his father sent him a telegram after each innings .)
但 他的 父亲 发送 他 一个 电报 后 每个 局 .)

但他父亲每局比赛结束后都会给他发一封电报。）

['mɪstər] . ['bʊlˌstroʊd] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]) ['bætɪd] [soʊ] [wel] , [ɪn'diːd] ,
Mr . Bulstrode (as we are calling him) batted so well , indeed ,
先生 . 布尔斯特罗德 (作为 我们 是 呼叫 他) 击球 所以 出色地 , 的确 ,

布尔斯特罗德先生（我们都这么称呼他）的击球表现确实非常出色。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mɪdlseks]
that when he returned to London he was asked to play for Middlesex
那 什么时候 他 返回 到 伦敦 他 曾是 问 到 玩 为了 米德尔塞克斯
[ə'genst] ['jɔːkʃə] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
against Yorkshire on the following Monday ,
反对 约克郡 在 这 下列的 周一 ,

当他回到伦敦后，有人邀请他参加下周一米德尔塞克斯郡对阵约克郡的比赛。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][ɪ'lev(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ;
to take the place of one of the regular eleven who was ill ;
到 拿 这 地方 的 一 的 这 常规的 十一 WHO 曾是 患病的 ;

顶替生病的一名主力队员；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [jes] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] - [tuː]
and you may be sure he said yes , for , although he was now thirty - two
和 你 可能 是 当然 他 说 是的 , 为了 , 虽然 他 曾是 现在 三十 - 二
,
,
,

你可以肯定他答应了，因为，尽管他当时已经三十二岁了，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] . [
this was the first time he had ever been asked to play for his county . [
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 问 到 玩 为了 他的 县 . [
-]
63]
-]

这是他第一次被要求为他的郡效力。[63]

['rɔdərik] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʃʊr] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
Roderick , you may be equally sure , was also pleased ; and when his father
罗德里克 , 你 可能 是 同样地 当然 , 曾是 还 高兴 ; 和 什么时候 他的 父亲
['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
suddenly said to him ,
突然 说 到 他 ,

罗德里克，你同样可以肯定，也很高兴；当他父亲突然对他说，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

“	Would	you	like	to	come	with	me	?
”	会	你	喜欢	到	来	和	我	?

“你愿意跟我一起去吗？”

” [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] .

”	his	excitement	was	almost	too	great	to	bear	.
”	他的	激动	曾是	几乎	也	伟大的	到	熊	.

他的兴奋之情几乎难以抑制。

“ [ænd; ənd] [tɑːm] [tuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .

“	And	Tom	too	?	”	he	asked	,	after	a	minute	or	so	.
”	和	汤姆	也	?	”	他	问	,	后	一个	分钟	或者	所以	.

“汤姆也是吗？”过了一会儿，他问道。

“ [jes] , ['tɑːmz] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	Tom's	going	,	”	said	his	father	.
”	是的	,	汤姆的	去	,	”	说	他的	父亲	.

“是的，汤姆要去，”他父亲说。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːld] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [hɜːrt] [ɔːr] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] .

“	He's	going	to	field	if	anyone	is	hurt	or	has	to	leave	early	.
”	他是	去	到	场地	如果	任何人	是	伤害	或者	有	到	离开	早期的	.

“如果有人受伤或需要提前离场，他将顶替上场。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] . ”

But	if	he's	not	wanted	he	will	look	after	you	.	”
但	如果	他是	不是	通缉	他	将要	看	后	你	.	”

但如果他不被需要，他就会照顾你。

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] ['rɔdərik] .

“	Hurray	!	”	said	Roderick	.
”	欢呼	!	”	说	罗德里克	.

“好耶！”罗德里克说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .

“	I	know	what	I	shall	do	.
”	我	知道	什么	我	将	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [skɔːr] ['evri] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ə'næləsɪs] [tuː] .

I	shall	score	every	run	and	keep	the	bowling	analysis	too	.
我	将	分数	每一个	跑步	和	保持	这	保龄球	分析	也	.

我会记录每一次得分，并进行投球分析。

” [ðə; ði] [treɪn] [left] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz]

”	The	train	left	St	.	Pancras	on	the	Sunday	afternoon	,	and	that	in	itself	was
”	这	火车	左边	英石	.	潘克拉斯	在	这	星期日	下午	,	和	那	在	本身	曾是

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

an	excitement	,
一个	激动	,

“火车星期天下午离开圣潘克拉斯车站，这本身就令人兴奋。”

[fɔːr; fər] ['rɔdərik] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ;

for	Roderick	had	never	travelled	on	Sunday	before	;
为了	罗德里克	有	绝不	旅行	在	星期日	前	;

因为罗德里克以前从未在星期天旅行过；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] ,

but	before	that	had	come	the	rapture	of	packing	his	bag	,
但	前	那	有	来	这	狂喜	的	包装	他的	包	,

但在此之前，他先体验了一把收拾行李的兴奋感。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈkrɪkɪt] - [bæg]

which	on	this	occasion	was	not	an	ordinary	one	,	but	an	old	cricket	-	bag
哪个	在	这	场合	曾是	不是	一个	普通的	一	,	但	一个	老的	蟋蟀	-	包

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] ,

of	his	father's	,
的	他的	父亲的	,

这次用的不是普通的板球包，而是他父亲用过的旧板球包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] [ænd; ənd]

which	he	begged	for	,	in	which	were	not	only	his	sponge	and	collars	and
哪个	他	乞求	为了	,	在	哪个	是	不是	仅有的	他的	海绵	和	项圈	和

[ˈʌðər] [ˈnesəseri] [-]

other	necessary	[	64	]
其他	必要的	[	-	]

他恳求的，其中不仅有他的海绵、衣领和其他必需品[64]

[θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈflænəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][pædz] .

things	,	but	his	flannels	and	his	bat	and	pads	.
事物	,	但	他的	法兰绒	和	他的	蝙蝠	和	垫子	.

东西，但他的法兰绒衬衫、球棒和护具。

[ðɪs] [bæg][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈkæriɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] ,

This	bag	he	insisted	upon	carrying	himself	all	along	the	platform	,	and	,
这	包	他	坚持	之上	携带	他自己	全部	沿着	这	平台	,	和	,

他坚持要自己背着这个包走完整个站台，而且，

[æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [tiːm] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [æt; ət]

as	several	of	the	Middlesex	team	were	also	on	their	way	to	the	train	at
作为	一些	的	这	米德尔塞克斯	团队	是	还	在	他们的	方式	到	这	火车	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,

the	same	moment	,
这	相同的	片刻	,

当时，米德尔塞克斯队的几名队员也正前往火车站。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n]

the	presence	of	so	small	a	cricketer	in	their	midst	made	a	great	sensation
这	在场	的	所以	小的	一个	板球运动员	在	他们的	中间	制成	一个	伟大的	感觉

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] .

among	the	porters	.
之中	这	搬运工	.

搬运工们看到这么个小个子板球运动员的出现，感到非常震惊。

“ [maɪ][wɜːrd] ! ” [sed] [wʌn] , “ [ˈjɔːkʃə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	My	word	!	”	said	one	,	“	Yorkshire	will	have	to	look	out	this	time	.	”
”	我的	单词	!	”	说	一	,	”	约克郡	将要	有	到	看	出去	这	时间	.	”

“我的天哪！”其中一人说道，“这次约克郡可要小心了。”

“ [huːz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , ” [æskt] [əˈnʌðər] , “ [ˈwɔːkɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˈælbərt] [ˈtrɑːt] ?

“	Who's	the	giant	,	”	asked	another	,	“	walking	just	behind	Albert	Trott	?
”	谁是	这	巨大的	,	”	问	其他	,	”	步行	只是	在后面	阿尔伯特	特罗特	?

“跟在阿尔伯特·特罗特身后的那个巨人是谁？”另一个人问道。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wen] [hiː; hi] [ˈboʊld] [hɪz; ɪz] [fæstɪst] .

I	shouldn't	like	to	be	in	when	he	bowled	his	fastest	.
我	不应该	喜欢	到	是	在	什么时候	他	保龄球	他的	最快	.

我真不想在他投出最快速度的时候待在场上。

” [bʌt; bət] [ˈrɔdərik] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlæftər] .

”	But	Roderick	was	unconscious	of	any	laughter	.
”	但	罗德里克	曾是	无意识	的	任何	笑声	.

但罗德里克丝毫没有意识到自己在笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	was	the	proudest	boy	in	London	,	although	his	arm	,	it	is	true	,
他	曾是	这	最引以为豪	男生	在	伦敦	,	虽然	他的	手臂	,	它	是	真的	,

他是伦敦最骄傲的男孩，尽管他的手臂确实受伤了。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] ['hɔːrəbli] .

was	beginning	to	ache	horribly	.
曾是	开始	到	疼痛	糟糕透了	.

开始感到剧烈疼痛。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

But	when	,	as	he	was	climbing	into	the	carriage	,
但	什么时候	,	作为	他	曾是	攀登	进入	这	运输	,

但当他爬上马车时，

[ðə; ði] [gɑːrd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [prɪns] [rʌn] - [get] - ['sɪmpli] , ” [hiː; hi][dʒɔɪnd]

the	guard	lifted	him	up	and	called	him	“	Prince	Run	-	get	-	simply	,	”	he	joined
这	警卫	抬起	他	向上	和	称为	他	“	王子	跑步	-	得到	-	简单地	,	”	他	加入

[ɪn][ðə; ði] [fʌn] .

in	the	fun	.
在	这	乐趣	.

卫兵把他抱起来，叫他“奔跑王子”，他也加入了玩耍的行列。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl]

THE	PRESENCE	OF	SO	SMALL
这	在场	的	所以	小的

如此微小的存在

[ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] . [-]

A	CRICKETER	MADE	A	GREAT	SENSATION	AMONG	THE	PORTERS	.	[	65	]
一个	板球运动员	制成	一个	伟大的	感觉	之中	这	搬运工	.	[	-	]

一名板球运动员在搬运工中引起了轰动。[65]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪkɪtər] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs][tuː; tə]

It	was	a	deliriously	happy	journey	,	for	all	the	cricketers	were	very	nice	to
它	曾是	一个	神志不清地	快乐的	旅行	,	为了	全部	这	板球运动员	是	非常	好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那是一段无比快乐的旅程，因为所有的板球运动员都对他非常友好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔːrnər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliə] ,

and	Mr	.	Warner	talked	about	Australia	,
和	先生	.	华纳	谈话	关于	澳大利亚	,

华纳先生谈到了澳大利亚，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bəuznkit] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk]

and	Mr	.	Bosanquet	showed	him	how	he	held	the	ball	to	make	it	break
和	先生	.	博桑奎特	显示	他	如何	他	握住	这	球	到	制作	它	休息

[frʌm; frəm][ðə; ði][leg] [wen] [ðə; ði]['bætsmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	the	leg	when	the	batsman	thought	it	was	going	to	break	from	the
从	这	腿	什么时候	这	击球手	想法	它	曾是	去	到	休息	从	这

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

博桑奎特先生向他展示了如何握球，才能让球在击球手以为球会从外侧偏离时，从腿部偏离。

[ænd; ənd][æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]['mɪstər] . ['dʌgləs] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	at	Nottingham	Mr	.	Douglas	bought	him	a	bun	and	a
和	在	诺丁汉	先生	.	道格拉斯	买	他	一个	包子	和	一个

[bə'nænə] .

banana	.
香蕉	.

在诺丁汉，道格拉斯先生给他买了一个面包和一个香蕉。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['ʃefiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [eɪt] , [ænd; ənd] ['rɔdərik] [went] [tuː; tə][bed] ['veri] [suːn] ['æftər]

They	got	to	Sheffield	just	before	eight	,	and	Roderick	went	to	bed	very	soon	after
他们	得到	到	谢菲尔德	只是	前	八	,	和	罗德里克	去	到	床	非常	很快	后

,

,
,

他们八点前到达谢菲尔德，罗德里克之后不久就去睡觉了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

in	a	little	bed	in	his	father's	room	in	the	hotel	.
在	一个	小的	床	在	他的	父亲的	房间	在	这	酒店	.

他睡在酒店父亲房间的一张小床上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['rɔdərik] [dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['skɔːrɪŋ] - [bʊk]

The	first	thing	Roderick	did	the	next	morning	was	to	buy	a	scoring	-	book
这	第一的	事物	罗德里克	做过	这	下一个	早晨	曾是	到	买	一个	得分	-	书

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

and	a	pencil	,
和	一个	铅笔	,

第二天早上罗德里克做的第一件事就是买了一本计分簿和一支铅笔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪks'plɔːd] ['ʃefiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

and	then	he	and	his	father	explored	Sheffield	a	little	before	it	was	time
和	然后	他	和	他的	父亲	探索	谢菲尔德	一个	小的	前	它	曾是	时间

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['bræmɔːl] [leɪn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['præktɪs] .

to	go	to	the	ground	at	Bramall	Lane	and	get	some	practice	.
到	去	到	这	地面	在	布拉莫尔	车道	和	得到	一些	实践	.

然后他和父亲在谢菲尔德四处逛了逛，之后就到了去布拉莫巷球场进行训练的时间。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klʌstərd] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	people	clustered	all	round	and	in	front	of	the	nets	and	watched	the
这	人们	聚类	全部	圆形的	和	在	正面	的	这	网	和	观看	这

['bætsmən] ,

batsmen	,
击球手	,

人们聚集在球网周围和前面，观看击球手们的比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kɪld] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

and	now	and	then	they	were	nearly	killed	,	as	always	happens	before	a
和	现在	和	然后	他们	是	几乎	被杀	,	作为	总是	发生	前	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他们时不时会差点丧命，就像比赛前经常发生的那样。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['krɪkɪtər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

They	pointed	out	the	cricketers	to	each	other	.	[	66	]
他们	尖	出去	这	板球运动员	到	每个	其他	.	[	-	]

他们互相指出了板球运动员。[66]

“ [ðeəz; ðəz][wɔːrnər] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	There's	Warner	,	”	they	said	.
“	有	华纳	,	”	他们	说	.

“那是华纳，”他们说。

“ [ðæts] ['bəuznkit] — [ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] . ”
“ That's Bosanquet — the tall one . ”
” 那就是 博桑奎特 — 这 高的 一 . ”

“那是博桑奎特——个子高的那个。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trɑ:t] ?
“ Where's Trott ?
” 在哪里? 特罗特 ?

特罗特在哪儿?

[waɪ] , [ðer; ðər] , ['boʊlɪŋ] [æt; ət] [wɔ:rnər] .
Why , there , bowling at Warner .
为什么 , 那里 , 保龄球 在 华纳 .

为什么，在华纳打保龄球。

[gʊd] [oʊld][æl'bɝ:toʊ] !
Good old Alberto !
好的 老的 阿尔贝托 !

好老阿尔贝托!

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
” and so on .
” 和 所以 在 .

“等等。

“ [hu:z] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][end] [net] ?
“ Who's the man in the end net ?
” 谁是 这 男人 在 这 结尾 网 ?

“球门网里的人是谁？”

” ['rɔdərik] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][æsk] .
” Roderick heard some one ask .
” 罗德里克 听到 一些 一 问 .

罗德里克听到有人问。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪdl̩sɛksɪz] ['meni] [nu:] [men] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
One of Middlesex's many new men , I suppose , ” said the other .
一 的 米德尔塞克斯郡的 许多 新的 男人 , 我 认为 , ” 说 这 其他 .

“我猜他是米德尔塞克斯郡众多新来的男人之一吧。”另一个人说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][bɪt] , [kɑ:nt][hi:; hi] ?
“ But he can hit a bit , can't he ?
” 但 他 能 打 一个 少量 , 不能 他 ?

但他确实也能击球，不是吗?

” [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [sed] ,
” the first man said ,
” 这 第一的 男人 说 ,

“第一个人说，

[æz; əz] ['rɑ:drɪks] ['fɑ:ðər] [stept] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'ti:][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s]
as Roderick's father stepped out to a ball and banged it half - way across
作为 罗德里克的 父亲 步 出去 到 一个 球 和 砰的一声 它 一半 - 方式 穿过
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

罗德里克的父亲走上前去接球，然后一脚将球踢过了半个球场。

['rɔdərik] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk]

Roderick	**was**	**very**	**proud**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**make**
罗德里克	曾是	非常	自豪的	,	和	他	毛毡	那	这	时间	有	来	到	制作

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊn] .

his	**father**	**known**	**.**
他的	父亲	已知	.

罗德里克感到非常自豪，他觉得是时候让世人认识他的父亲了。

“ [ðæts] ['bʊlˌstroʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**Bulstrode**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那就是	布尔斯特罗德	,	”	他	说	.

“那是布尔斯特罗德，”他说。

“ [oʊ] , [ðæts] ['bʊlˌstroʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**Bulstrode**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**the**	**second**	**man**	**.**
“	哦	,	那就是	布尔斯特罗德	,	是	它	?	”	说	这	第二	男人	.

“哦，那是布尔斯特罗德吧？”第二个人说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	**I've**	**heard**	**of**	**him**	**.**
“	我已经	听到	的	他	.

我听说过他。

[hiː; hi] [meɪks] [lɑːts][ʌv; əv] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [tuə; tuːr] .

He	**makes**	**lots**	**of**	**runs**	**on**	**the**	**M**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**tours**	**.**
他	制作	很多	的	跑步	在	这	M	.	C	.	C	.	旅游	.

他在MCC巡回赛中取得了很多成绩。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] - [get] [hɪm; ɪm] . ”

But	**I**	**guess**	**Georgy'll**	**get**	**him**	**.**	**”**
但	我	猜测	-	得到	他	.	”

但我猜乔治会抓住他的。

“ [huː] [ɪz] ['dʒɔrdʒi] ? ” [æskt] ['rɔdərik] .

“	**Who**	**is**	**Georgy**	**?**	**”**	**asked**	**Roderick**	**.**
“	WHO	是	乔治	?	”	问	罗德里克	.

罗德里克问道：“乔治是谁？”

“ ['dʒɔrdʒi] — [waɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	**Georgy**	**—**	**why**	**,**	**where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
“	乔治	—	为什么	,	在哪里	做	你	来	从	?

“乔治——你来自哪里？”

['fænsi] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [-]

Fancy	**being**	**in**	**Sheffield**	**and**	**asking**	**[**	**67**	**]**
想要	存在	在	谢菲尔德	和	问	[	-	]

真想身在谢菲尔德，然后问[67]

[huː] ['dʒɔrdʒi] [ɪz] .

who	**Georgy**	**is**	**.**
WHO	乔治	是	.

乔治是谁?

['dʒɔrdʒi] [ɪz] ['dʒɔrdʒi] [həːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Georgy	**is**	**Georgy**	**Hirst**	**,**	**of**	**course**	**.**
乔治	是	乔治	赫斯特	,	的	课程	.

乔治当然就是乔治·赫斯特。

” ['rɔdərik] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['veri] ['praʊdli] .

”	**Roderick**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**pavilion**	**with**	**his**	**father**	**very**	**proudly**	**.**
”	罗德里克	步行	后退	到	这	亭	和	他的	父亲	非常	自豪地	.

罗德里克非常自豪地和父亲一起走回了凉亭。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [həːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	have	to	be	very	careful	how	you	play	Hirst	,	”	he	said	.
”	你会	有	到	是	非常	小心	如何	你	玩	赫斯特	,	”	他	说	.

“你必须非常小心地对待赫斯特，”他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

“	I	shall	,	”	said	his	father	;	“	but	why	?	”
”	我	将	,	”	说	他的	父亲	;	“	但	为什么	?	”

“我会的，”他父亲说，“但是为什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

“	Because	the	men	were	saying	he's	going	to	get	you	.
”	因为	这	男人	是	说	他是	去	到	得到	你	.

“因为那些人说他会抓住你。”

” ['mɪstər] . ['bʊlˌstroʊd] [læft] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [tuː] .

”	Mr	.	Bulstrode	laughed	;	but	he	thought	it	very	likely	too	.
”	先生	.	布尔斯特罗德	笑了	;	但	他	想法	它	非常	可能	也	.

布尔斯特罗德先生笑了；但他觉得这很有可能。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

I'm	not	going	to	tell	you	all	about	the	match	,	for	it	lasted	three	days	,
我是	不是	去	到	告诉	你	全部	关于	这	匹配	,	为了	它	持续	三	天	,

我不会把比赛的全部细节都告诉你们，因为它持续了三天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [mætʃɪz] .

and	was	very	much	like	other	matches	.
和	曾是	非常	很多	喜欢	其他	比赛	.

和其他比赛非常相似。

['rɔdərik] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ,

Roderick	had	a	corner	seat	in	the	pavilion	,	where	he	could	see	everything	,
罗德里克	有	一个	角落	座位	在	这	亭	,	在哪里	他	可以	看	一切	,

罗德里克在看台上有一个角落座位，在那里他可以清楚地看到一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [skɔːrd] ['evri] [rʌn] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ə'næləsɪs] [raɪt] [θruː] .

and	for	the	first	day	he	scored	every	run	and	kept	the	analysis	right	through	.
和	为了	这	第一的	天	他	得分	每一个	跑步	和	保留	这	分析	正确的	通过	.

第一天，他记录了每一分，并全程进行了分析。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɪnɪŋz] , [wɪtʃ] ['læstɪd] , [ə'læs] !

This	included	his	father's	innings	,	which	lasted	,	alas	!
这	包括	他的	父亲的	局	,	哪个	持续	,	唉	!

这其中也包括他父亲的投球局，可惜的是，他的投球局持续了很长时间！

[fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr] [gʊd] [hɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] ,

far	too	short	a	time	,	for	,	after	making	four	good	hits	to	the	boundary	,
远的	也	短的	一个	时间	,	为了	,	后	制作	四	好的	点击量	到	这	边界	,

时间太短了，因为在连续四次击球到边界后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [kloʊz] [ɪn][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sɪli] [mɪd] - [ɑːn][ɔːf] — [wʌt] ['boʊlər] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

he	was	caught	close	in	at	what	was	called	silly	mid	-	on	off	—	what	bowler	do	you	think	?
他	曾是	捕捉	关闭	在	在	什么	曾是	称为	愚蠢的	中	-	在	离开	—	什么	保龄球手	做	你	思考	?

他被困在所谓的“傻瓜中路偏右”的位置——你觉得是哪位投球手？

— [dʒɔːrdʒ] [həːst] . [-]
— George Hirst . [68]
— 乔治 赫斯特 . [-]

—乔治·赫斯特。[68]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɔdərik] [geɪv] [ʌp] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]
But the next day Roderick gave up work , because he wanted to see more of
但 这 下一个 天 罗德里克 给予 向上 工作 , 因为 他 通缉 到 看 更多的 的
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

但第二天，罗德里克就辞掉了工作，因为他想多见见汤姆。

[ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃənl] - [bɑːks] [waɪl] ['jɔːkʃə] [wɜːr; wər]
and Tom made room for him in the professionals ' box while Yorkshire were
和 汤姆 制成 房间 为了 他 在 这 专业人士 - 盒子 尽管 约克郡 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当约克郡队上场时，汤姆在职业球员包厢里给他腾了个位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [men] — [kwaɪt] [kloʊz] [tuː] — ['tʌnɪˌklɪf] [ænd; ənd] ['dentən]
and he saw all the wonderful men — quite close too — Tunnicliffe and Denton
和 他 锯 全部 这 精彩的 男人 — 相当 关闭 也 — 坦尼克利夫 和 丹顿
[ænd; ənd] [həːst] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Hirst — and even talked with them .
和 赫斯特 — 和 甚至 谈话 和 他们 .

他还见到了所有杰出的人物——而且离得很近——Tunnicliffe、Denton 和 Hirst——甚至还和他们交谈过。

[həːst] [sæt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] ['sʌnbɜːrnd] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ]
Hirst sat right in front of the box , with his brown sunburned arms on the ledge
赫斯特 卫星 正确的 在 正面 的 这 盒子 , 和 他的 棕色的 晒伤 武器 在 这 壁架
,
,
,

赫斯特就坐在箱子前面，他那晒得黝黑的胳膊搭在箱子边缘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwer] , ['dʒɑːli] , ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and his square , jolly , sunburned face on his arms ,
和 他的 正方形 , 快乐的 , 晒伤 脸 在 他的 武器 ,

他那张方方正正、笑容可掬、晒得通红的脸庞，纹在了他的手臂上。

[ænd; ənd] [sed] ['fʌni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [brɔːd] ['jɔːkʃə] ;
and said funny things about the play in broad Yorkshire ;
和 说 有趣的 事物 关于 这 玩 在 广阔 约克郡 ;

并用浓重的约克郡口音说了些关于这部剧的有趣话；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['rɔdərik] .
and now and then he would say something to Roderick .
和 现在 和 然后 他 会 说 某物 到 罗德里克 .

他时不时会跟罗德里克说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [went] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [həːst] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
And then suddenly down went a wicket , and Hirst got up to go in .
和 然后 突然 向下 去 一个 便门 , 和 赫斯特 得到 向上 到 去 在 .

然后突然一个球门柱倒下了，赫斯特起身准备上场。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɑːdi] .
“ Give me a wish for luck , ” he said to Roddy .
“ 给 我 一个 希望 为了 运气 , ” 他 说 到 罗迪 .

“祝我好运吧，”他对罗迪说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] ['rɑːdi] ; “ [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	wish	my	father	may	catch	you	out	,	”	said	Roddy	;	“	but	not	until	,	”	he	added	,
”	我	希望	我的	父亲	可能	抓住	你	出去	,	”	说	罗迪	;	“	但	不是	直到	,	”	他	额外	,

“我希望我父亲能抓住你的把柄，”罗迪说；“但在此之前，”他补充道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌnz] . ”

“	you	have	made	a	lot	of	runs	.	”
”	你	有	制成	一个	很多	的	跑步	.	”

“你已经跑了很多趟了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [həːst] , “ [aɪl] [gɪv] [ðiː] [sʌm; səm] ['præktɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ” [

“	If	he	does	,	”	said	Hirst	,	“	I'll	give	thee	some	practice	to	-	morrow	morning	.	”	[
”	如果	他	做	,	”	说	赫斯特	,	“	患病的	给	你	一些	实践	到	-	明天	早晨	.	”	[

-]

69	]
-	]

“如果他真的这么做了，”赫斯特说，“我明天早上就给你一些练习机会。”[69]

[pʊr] ['rɑːdi] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] .

Poor	Roddy	,	this	was	almost	too	much	.
贫穷的	罗迪	,	这	曾是	几乎	也	很多	.

可怜的罗迪，这对他来说几乎太难了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪts] ['bætɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

It	is	bad	enough	to	watch	your	favourites	batting	at	any	time	,
它	是	坏的	足够的	到	手表	你的	收藏夹	击球	在	任何	时间	,

任何时候看到自己喜欢的球员击球都够让人难受的了。

[fɔːr; fər] ['evri] [bɔːl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] ;

for	every	ball	may	be	the	last	;
为了	每一个	球	可能	是	这	最后的	;

因为每一球都可能是最后一球；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [wɑːnt] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] —

but	it	is	terrible	when	you	equally	want	two	people	to	bring	something	off	—
但	它	是	糟糕的	什么时候	你	同样地	想	二	人们	到	带来	某物	离开	—

[fɔːr; fər] ['rɑːdi] ['wɑːntɪd] [həːst] ([huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ə'dɔrd]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnɪŋz] ,

for	Roddy	wanted	Hirst	(	whom	he	now	adored	)	to	make	a	good	innings	,
为了	罗迪	通缉	赫斯特	(	谁	他	现在	受人喜爱	)	到	制作	一个	好的	局	,

但当你同样希望两个人都能有所作为时，情况就变得很糟糕了——因为罗迪希望赫斯特（他现在非常崇拜赫斯特）能打出一局好球。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kætʃ] [həːst] [aʊt] .

and	,	at	the	same	time	,	he	wanted	his	father	to	catch	Hirst	out	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	他	通缉	他的	父亲	到	抓住	赫斯特	出去	.

与此同时，他也希望他父亲能揭穿赫斯特的真面目。

[həːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Hirst	was	not	out	when	it	was	time	for	lunch	,
赫斯特	曾是	不是	出去	什么时候	它	曾是	时间	为了	午餐	,

午饭时间到了，赫斯特还没出去。

[ænd; ənd][soʊ] ['rɔdərik] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	Roderick	was	able	to	tell	his	father	all	about	it	.
和	所以	罗德里克	曾是	有能力的	到	告诉	他的	父亲	全部	关于	它	.

于是罗德里克得以把事情的来龙去脉都告诉了他的父亲。

“ [wɒts] [ðɪs] , [hə:st] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['bʊlˌstroʊd] , [wen] [ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
“ What's this , Hirst ? ” said Mr . Bulstrode , when the teams were being
“ 是什么 这 , 赫斯特 ? ” 说 先生 . 布尔斯特罗德 , 什么时候 这 团队 是 存在
['foʊtəˌgræft] .
photographed .
拍摄 .

“这是什么，赫斯特？”当球队正在拍照时，布尔斯特罗德先生问道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .
“ Give me a chance , and let me see if I can hold it .
“ 给 我 一个 机会 , 和 让 我 看 如果 我 能 抓住 它 .

给我一次机会，让我看看我能不能把握住。

” [hə:st] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɑ:fs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn] [faɪn] ['weðər] .
” Hirst laughed , and when he laughs it is like a sunset in fine weather .
” 赫斯特 笑了 , 和 什么时候 他 笑声 它 是 喜欢 一个 日落 在 美好的 天气 .

赫斯特笑了，他的笑声就像晴朗天气下的日落一样。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] - ['stændɪŋ] ['evri] ['oʊvər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I have a spy round to see where thee're standing every over , ” he said ,
“ 我 有 一个 间谍 圆形的 到 看 在哪里 - 常设 每一个 超过 , ” 他 说 ,

“我派了眼线四处巡查，看看你们都站在哪里，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪl] ['nevər] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ and that's where I'll never knock it . ”
“ 和 那就是 在哪里 患病的 绝不 敲 它 . ”

“而这正是我永远不会批评它的地方。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɔɪz] ['præktɪs] ?
“ But what about my boy's practice ?
“ 但 什么 关于 我的 男孩们 实践 ?

“可是我儿子的练习怎么办？”

” ['mɪstər] . ['bʊlˌstroʊd] [rɪ'plaɪd] . [-]
” Mr . Bulstrode replied . [70]
” 先生 . 布尔斯特罗德 回复 . [-]

布尔斯特罗德先生回答道。[70]

“ [ɑ:] , [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] .
“ Ah , we'll see about that , ” said the Yorkshireman .
“ 啊 , 出色地 看 关于 那 , ” 说 这 约克郡人 .

“啊，我们走着瞧，”约克郡人说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['rɔdərik] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
But , as a matter of fact , Roderick got his practice according to the
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 罗德里克 得到 他的 实践 根据 到 这
['bɑ:rgən] , [fɔ:r; fər] ,
bargain , for ,
便宜货 , 为了 ,

但事实上，罗德里克按照约定获得了他的诊所，因为：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bʊlˌstroʊd] [hu:] [kɔ:t] [hə:st] , [æt; ət][θɜ:rd][mæn] .
as it happened , it was Mr . Bulstrode who caught Hirst , at third man .
作为 它 发生 , 它 曾是 先生 . 布尔斯特罗德 WHO 捕捉 赫斯特 , 在 第三 男人 .

结果，是布尔斯特罗德先生在三垒抓住了赫斯特。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['rɔdərik] [dri:md] [ðæt] [naɪt] .
I need hardly tell you that Roderick dreamed that night .
我 需要 几乎 告诉 你 那 罗德里克 梦见 那 夜晚 .

我几乎不用说你也能明白，罗德里克那天晚上做了个梦。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːsts] , [ɔːl] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɪtɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

His	sleep	was	full	of	Hirsts	,	all	jolly	and	all	hitting	catches	which	his
他的	睡觉	曾是	满的	的	赫斯特	, 全部		快乐的	和	全部	击中	捕获物	哪个	他的

['fɑːðər] ['bʌtərd] .

father	buttered	.
父亲	涂黄油的	.

他的梦里全是赫斯特一家，他们个个兴高采烈，接球时都涂满了黄油，而他的父亲则在一旁热情地招待他们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	in	the	morning	,	when	he	knew	how	true	his	luck	was	,	he	was
但	在	这	早晨	, 什么时候		他	知道	如何	真的	他的	运气	曾是	,	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] .

almost	too	happy	.
几乎	也	快乐的	.

但到了早上，当他意识到自己的好运是多么真实时，他几乎高兴得合不拢嘴。

[həːst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

Hirst	was	as	good	as	his	word	,
赫斯特	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

赫斯特言而有信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [nets] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	they	practised	in	the	nets	together	for	nearly	half	an	hour	,
和	他们	已实践	在	这	网	一起	为了	几乎	一半	一个	小时	,

他们在球网里一起练习了将近半个小时。

[ænd; ənd] ['rɔdərik] ['nɪrli] ['boʊld] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

and	Roderick	nearly	bowled	him	twice	.
和	罗德里克	几乎	保龄球	他	两次	.

罗德里克差点两次把他打成三柱门。

[ɪn] ['mɪdlˌsɛksɪz] [nekst] ['ɪnɪŋz] ['rɑːdrɪks] ['fɑːðər] [meɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɔdərik]

In	Middlesex's	next	innings	Roderick's	father	made	thirty	-	five	,	all	of	which	Roderick
在	米德尔塞克斯郡的	下一个	局	罗德里克的	父亲	制成	三十	-	五	, 全部		的	哪个	罗德里克

[skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ;

scored	with	the	greatest	care	;
得分	和	这	最	关心	;

在米德尔塞克斯的下一局中，罗德里克的父亲得了 35 分，罗德里克小心翼翼地将每一分都打了出去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mætʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ʃaʊər] ,

but	the	match	could	not	be	finished	owing	to	a	very	heavy	shower	,
但	这	匹配	可以	不是	是	完成的	欠款	到	一个	非常	重的	淋浴	,

但由于暴雨，比赛未能完成。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] ['ɪnɪŋz] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	so	this	innings	did	not	matter	very	much	one	way	or	the	other	,
和	所以	这	局	做过	不是	事情	非常	很多	一	方式	或者	这	其他	,

所以这一局比赛的结果其实并不重要。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪstər] . - [pleɪs] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mætʃ] . [-]

except	that	it	made	Mr	.	Bulstrode's	place	safe	for	another	match	.	[	71	]
除了	那	它	制成	先生	.	-	地方	安全的	为了	其他	匹配	.	[	-	]

但这却让布尔斯特罗德先生的位置在另一场比赛中得以保全。[71]

[ʌv; əv] [ðæt] [mætʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ;

Of	that	match	I	am	not	going	to	tell	;
的	那	匹配	我	是	不是	去	到	告诉	;

那场比赛的事，我不会说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pər'hæps] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]

but	I	have	perhaps	said	enough	to	show	you	how	exceedingly	delightful	it
但	我	有	也许	说	足够的	到	展示	你	如何	非常	愉快	它

[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] . [-] [-]

must	be	to	have	a	father	who	plays	for	his	county	.	[	72	]	[	73	]
必须	是	到	有	一个	父亲	WHO	演出	为了	他的	县	.	[	-	]	[	-	]

但我已经说得足够多了，足以让你们明白，拥有一位为郡队效力的父亲是多么令人高兴的事。[72][73]

[ðə; ði] ['mʌŋki:z] [rɪ'vendʒ] [-] [-]

THE	MONKEY'S	REVENGE	[	74	]	[	75	]
这	猴子的	复仇	[	-	]	[	-	]

猴子的复仇[74][75]

[ðə; ði] ['mʌŋki:z] [rɪ'vendʒ]

THE	MONKEY'S	REVENGE
这	猴子的	复仇

猴子的复仇

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['klærə]['æməbel] ['plæts] .

Once	upon	a	time	there	was	a	little	girl	named	Clara	Amabel	Platts	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	克拉拉	阿玛贝尔	普氏能源资讯	.

从前，有一个小女孩名叫克拉拉·阿玛贝尔·普拉茨。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] , [nɪr] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,

She	lived	in	Kensington	,	near	the	Gardens	,
她	居住地	在	肯辛顿	,	靠近	这	花园	,

她住在肯辛顿，靠近花园。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [hɔbz] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] .

and	every	day	when	it	was	fine	she	walked	with	Miss	Hobbs	round	the	Round	Pond	.
和	每一个	天	什么时候	它	曾是	美好的	她	步行	和	错过	霍布斯	圆形的	这	圆形的	池塘	.

每天天气晴朗的时候，她都会和霍布斯小姐一起绕着圆池塘散步。

[mɪs] [hɔbz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] .

Miss	Hobbs	was	her	governess	.
错过	霍布斯	曾是	她	家庭教师	.

霍布斯小姐是她的家庭教师。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wet] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

When	it	was	wet	she	read	a	book	,	or	as	much	of	a	book	as	she	could
什么时候	它	曾是	湿的	她	读	一个	书	,	或者	作为	很多	的	一个	书	作为	她	可以

,

,

,

下雨的时候她就看书，或者说，尽可能多地看书。

['bi:ɪŋ] [stɪl] ['ræðər] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .

being	still	rather	weak	in	the	matter	of	long	words	.
存在	仍然	相当	虚弱的	在	这	事情	的	长的	字	.

在长词方面仍然比较弱。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʊl] - [wɜ:rk]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] ,

When	she	did	not	read	she	made	wool	-	work	articles	for	her	aunts	,
什么时候	她	做过	不是	读	她	制成	羊毛	-	工作	文章	为了	她	姑姑们	,

她不读书的时候，就给她的姑姑们做羊毛制品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɔ:r] ['krɪsməs]

and	now	and	then	something	for	her	mother's	birthday	present	or	Christmas
和	现在	和	然后	某物	为了	她	母亲的	生日	展示	或者	圣诞节

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

偶尔还会买些东西送给她妈妈当生日礼物或圣诞礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

which	was	supposed	to	be	a	secret	,	but	which	her	mother	,
哪个	曾是	据称	到	是	一个	秘密	,	但	哪个	她	母亲	,

这原本应该是个秘密，但她的母亲却告诉了她。

[haʊ'evər] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] , ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

however	hard	she	tried	not	to	look	,	always	knew	all	about	.
然而	难的	她	尝试	不是	到	看	,	总是	知道	全部	关于	.

尽管她努力不去看，但她总是知道一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

But	this	did	not	prevent	her	mother	,	who	was	a	[	76	]
但	这	做过	不是	防止	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	[	-	]

但这并没有阻止她的母亲，她是一位[76]

['veri] [naɪs] ['leɪdi] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

very	nice	lady	,	from	being	extraordinarily	surprised	when	the	present	was	given
非常	好的	女士	,	从	存在	非常	惊讶	什么时候	这	展示	曾是	给定

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

这位女士人非常好，收到礼物时非常惊喜。

([ðæt] [wɜ:rd] “ [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] , ” [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

(	That	word	“	extraordinarily	,	”	by	the	way	,
(	那	单词	“	非常	,	”	经过	这	方式	,

（顺便提一下，“异常地”这个词，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['klærə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

is	one	of	the	words	which	Clara	would	have	had	to	pass	over	if	she	were
是	一	的	这	字	哪个	克拉拉	会	有	有	到	经过	超过	如果	她	是

['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

reading	this	story	to	herself	;
阅读	这	故事	到	她自己	;

如果克拉拉自己读这个故事，她肯定会略过其中一个词；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] ['kɬɛvəˌɹɝ] .)

but	you	,	of	course	,	are	cleverer	.	)
但	你	,	的	课程	,	是	更聪明	.	)

当然，你比我聪明得多。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['plæts] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [mɪs] [hɔbz] [ænd; ənd]

It	was	generally	admitted	by	Mrs	.	Platts	,	and	also	by	Miss	Hobbs	and
它	曾是	一般来说	承认	经过	太太	.	普氏能源资讯	,	和	还	经过	错过	霍布斯	和

[keit] ['wʊdli] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

Kate	Woodley	the	nurse	,
凯特	伍德利	这	护士	,

普拉茨夫人、霍布斯小姐和护士凯特·伍德利都普遍承认这一点。

[ðæt] ['klærə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðem; ðəm]

that	Clara	was	a	very	good	girl	;	but	she	had	one	fault	which	troubled	them
那	克拉拉	曾是	一个	非常	好的	女孩	;	但	她	有	一	过错	哪个	麻烦	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

克拉拉是个非常好的女孩；但她有一个缺点，让所有人都很困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['redinəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	that	was	too	much	readiness	in	saying	what	came	into	her	mind	.
和	那	曾是	也	很多	准备就绪	在	说	什么	来了	进入	她	头脑	.

她太容易想到什么就说什么了。

['mɪsɪz] . ['plæts] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊnt] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni]

Mrs	.	Platts	tried	to	check	her	by	making	her	count	five	before	she	made	any
太太	.	普氏能源资讯	尝试	到	查看	她	经过	制作	她	数数	五	前	她	制成	任何

['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

comment	on	what	was	happening	,
评论	在	什么	曾是	发生	,

普拉茨太太试图让她数到五，以此来约束她，让她在对发生的事情发表任何评论之前先数到五。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	she	could	be	sure	that	she	really	ought	to	say	it	;
所以	那	她	可以	是	当然	那	她	真的	应该	到	说	它	;

这样她才能确定自己真的应该说出来；

[ænd; ənd] [keit] ['wʊdli] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [klɪk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wen] ['klærə][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɑːn] ;

and	Kate	Woodley	used	often	to	click	her	tongue	when	Clara	was	rattling	on	;
和	凯特	伍德利	用过的	经常	到	点击	她	舌头	什么时候	克拉拉	曾是	嘎嘎作响	在	;

凯特·伍德利经常在克拉拉滔滔不绝地讲话时咂舌；

[bʌt; bət] [mɪs] [hɔbz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['remədi] .

but	Miss	Hobbs	had	another	and	more	serious	remedy	.
但	错过	霍布斯	有	其他	和	更多的	严肃的	补救	.

但霍布斯小姐还有另一种更彻底的解决办法。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['klærə][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [θriː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	used	to	tell	Clara	to	ask	herself	three	questions	before	she	made	any	of	her
她	用过的	到	告诉	克拉拉	到	问	她自己	三	问题	前	她	制成	任何	的	她

[-]

[	77	]
[	-	]

她过去常常告诉克拉拉，在做任何事之前，要问自己三个问题[77]

[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [ri'maːks] .

quick	little	remarks	.
快的	小的	评论	.

简短的几句话。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] : ([wʌn]) “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ?

These	were	the	questions	:	(	1	)	“	Is	it	kind	?
这些	是	这	问题	:	(	1	)	“	是	它	种类	?

问题是：（1）“这算仁慈吗?

” ([ˌtuː'tuː]) “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

”	(	2	)	“	Is	it	true	?
”	(	2	)	“	是	它	真的	?

”(2)“这是真的吗？”

” ([θriː]) “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ?

”	(	3	)	“	Is	it	necessary	?
”	(	3	)	“	是	它	必要的	?

”(3)“有必要吗？”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ɔ:l] [θri:] [wʌz; wəz] " [jes] , " [ðen] ['klærə] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]
" If the answer to all three was " Yes , " then Clara might say what she wanted
" 如果 这 回答 到 全部 三 曾是 " 是的 , " 然后 克拉拉 可能 说 什么 她 通缉
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

"如果这三个问题的答案都是'是'，那么克拉拉可能会说出她想说的话；

['ʌðərwaɪz] [nɑ:t] .
otherwise not .
否则 不是 .

否则就不是。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['klærə] [ænd; ənd] [mɪs] [hɔbz] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd]
The result was that when Clara and Miss Hobbs walked round the Round Pond
这 结果 曾是 那 什么时候 克拉拉 和 错过 霍布斯 步行 圆形的 这 圆形的 池塘
['klærə] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ;
Clara had very little to say ;
克拉拉 有 非常 小的 到 说 ;

结果是，当克拉拉和霍布斯小姐绕着圆池塘散步时，克拉拉几乎没说什么话；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .
because , you know , if it comes to that , hardly anything is necessary .
因为 , 你 知道 , 如果 它 来 到 那 , 几乎 任何事物 是 必要的 .

因为，你知道，如果真到了那一步，几乎什么都不需要了。

[wel] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['plæts] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
Well , on December 20 , 1907 , the postman brought Mrs . Platts a letter from
出色地 , 在 十二月 - , - , 这 邮差 带来 太太 . 普氏能源资讯 一个 信 从
['klærəz, 'klɛrəz] [ænt] ,
Clara's aunt ,
克拉拉的 阿姨 ,

1907年12月20日，邮递员给普拉茨太太送来了一封克拉拉姑妈的信。

[mɪs] ['æməbel] ['pætɜ-sən] [ʌv; əv] ['tʃɪzəlˌhɜ:rst] , ['æftər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ,
Miss Amabel Patterson of Chislehurst , after whom she had been named ,
错过 阿玛贝尔 帕特森 的 奇斯尔赫斯特 , 后 谁 她 有 到过 命名 ,

来自奇斯尔赫斯特的阿玛贝尔·帕特森小姐（她的名字正是来源于此人）

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
and it was that letter which makes this story .
和 它 曾是 那 信 哪个 制作 这 故事 .

正是这封信成就了这个故事。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pætɜ-sən] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['klærə] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs]
It began by saying that Miss Patterson would very much like Clara to have a nice
它 开始 经过 说 那 错过 帕特森 会 非常 很多 喜欢 克拉拉 到 有 一个 好的
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
Christmas present ,
圣诞节 展示 ,

开头是说帕特森小姐非常希望克拉拉能收到一份精美的圣诞礼物，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['leɪtli] ,
and it went on to say that if she had been very good lately ,
和 它 去 在 到 说 那 如果 她 有 到过 非常 好的 最近 ,

文章接着说，如果她最近表现得非常好，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	continued	good	up	to	the	time	of	buying	the	present	,	it	was	to
和	持续	好的	向上	到	这	时间	的	购买	这	展示	,	它	曾是	到

[kɔːst] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] ,

cost	seven	-	and	-	six	,
成本	七	-	和	-	六	,

一直到购买礼物的时候，情况都很好，礼物的价格是七先令六便士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [kɔːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

but	if	she	had	not	been	very	good	it	was	only	to	cost	a	shilling	.
但	如果	她	有	不是	到过	非常	好的	它	曾是	仅有的	到	成本	一个	先令	.

但即便她表现不佳，也只会花费一先令。

[ðɪs] [-]

This	[	78	]
这	[	-	]

这[78]

[ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ænt] [mɪs] ['pætɚsən] [wʌz; wəz] .

shows	you	the	kind	of	aunt	Miss	Patterson	was	.
演出	你	这	种类	的	阿姨	错过	帕特森	曾是	.

从这张照片可以看出帕特森阿姨是怎样一位人。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [ɔːt]

I	don't	think	that	at	Christmas	-	time	a	matter	of	good	or	bad	behaviour	ought
我	不	思考	那	在	圣诞节	-	时间	一个	事情	的	好的	或者	坏的	行为	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [æt; ət] [ɔːl] .

to	be	remembered	at	all	.
到	是	记得	在	全部	.

我认为在圣诞节期间，根本不应该去记起好行为或坏行为。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðen] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːst] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

And	I	think	that	everything	then	ought	to	cost	seven	-	and	-	six	.
和	我	思考	那	一切	然后	应该	到	成本	七	-	和	-	六	.

我认为那时所有东西的价格都应该是七先令六便士。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pætɚsən] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ;

But	Miss	Patterson	had	her	own	way	of	doing	things	;
但	错过	帕特森	有	她	自己的	方式	的	正在做	事物	;

但帕特森小姐有她自己的一套做事方式；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	it	did	not	really	matter	about	the	shilling	at	all	,	because	,
和	它	做过	不是	真的	事情	关于	这	先令	在	全部	,	因为	,

而且那点钱其实根本无关紧要，因为，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['klærə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

as	it	was	agreed	that	Clara	had	been	very	good	for	a	long	time	,
作为	它	曾是	同意	那	克拉拉	有	到过	非常	好的	为了	一个	长的	时间	,

因为大家一致认为克拉拉一直以来都非常优秀，

['mɪsɪz] . ['plæts] ([huː] [dɪd][nɑːt][əd'maɪər] [mɪs] ['pætɝsənz] ['meθədz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː]

Mrs	**.**	**Platts**	**(**	**who**	**did**	**not**	**admire**	**Miss**	**Patterson's**	**methods**	**any**	**more**	**than**	**we**	**do**
太太	.	普氏能源资讯	(	WHO	做过	不是	钦佩	错过	帕特森的	方法	任何	更多的	比	我们	做

) ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ən'les] ['eniθɪŋ] [stɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli]

)	**naturally**	**decided**	**that**	**unless**	**anything**	**still**	**were**	**to**	**happen**	**(**	**which**	**is**	**very**	**unlikely**
)	自然	决定	那	除非	任何事物	仍然	是	到	发生	(	哪个	是	非常	不太可能

[wɪð; wɪθ][sɪks] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [æt; ət] [steɪk]) [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] -

with	**six**	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**at**	**stake**	**)**	**the**	**present**	**should**	**cost**	**seven**	**-**	**and**	**-**
和	六	-	和	-	六便士	在	赌注	)	这	展示	应该	成本	七	-	和	-

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

普拉茨太太（她和我们一样不欣赏帕特森小姐的方法）自然而然地决定，除非发生什么意外（考虑到只涉及六先令六便士，这种情况发生的可能性很小），否则这份礼物应该卖七先令六便士。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [sed] .

just	**as**	**if**	**nothing**	**about**	**a**	**shilling**	**had**	**ever**	**been**	**said**	**.**
只是	作为	如果	没有什么	关于	一个	先令	有	曾经	到过	说	.

就好像从未提起过一先令的事一样。

[ən'les] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] .

Unless	**anything**	**were**	**to**	**happen**	**.**
除非	任何事物	是	到	发生	.

除非发生什么意外。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] .

Everything	**in**	**this**	**story**	**depends**	**on**	**that**	**.**
一切	在	这	故事	取决于	在	那	.

故事中的一切都取决于此。

['klærə][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Clara	**was**	**as**	**good**	**as**	**gold**	**all**	**the**	**morning**	**,**
克拉拉	曾是	作为	好的	作为	金子	全部	这	早晨	,

克拉拉整个上午都乖巧懂事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [hɔbz] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] [laɪk] ['soʊldʒərz] ,

and	**she**	**and**	**Miss**	**Hobbs**	**marched**	**round**	**the**	**Round**	**Pond**	**like**	**soldiers**	**,**
和	她	和	错过	霍布斯	行军	圆形的	这	圆形的	池塘	喜欢	士兵	,

她和霍布斯小姐像士兵一样绕着圆池行进。

[mɪs] [hɔbz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['klærə][æz; əz] [-]

Miss	**Hobbs**	**talking**	**all**	**the**	**time**	**and**	**Clara**	**as**	**[**	**79**	**]**
错过	霍布斯	说	全部	这	时间	和	克拉拉	作为	[	-	]

霍布斯小姐一直在说话，克拉拉[79]

[dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

dumb	**as**	**a**	**fish**	**.**
哑的	作为	一个	鱼	.

蠢得像条鱼。

[æt; ət] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

At	**dinner**	**also**	**she**	**behaved**	**beautifully**	**,**	**although**	**the**	**pudding**	**was**	**not**	**at**	**all**
在	晚餐	还	她	表现	非常漂亮	,	虽然	这	布丁	曾是	不是	在	全部

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;

what	**she**	**liked**	**;**
什么	她	喜欢	;

晚餐时她也表现得非常出色，尽管布丁并不是她喜欢的；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

and	then	it	was	time	for	her	mother	to	take	her	out	to	buy	the
和	然后	它	曾是	时间	为了	她	母亲	到	拿	她	出去	到	买	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

然后就到了她妈妈带她出去买礼物的时间了。

[soʊ] , [stɪl] [gʊd] , ['klærə][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

So	,	still	good	,	Clara	ran	upstairs	to	be	dressed	.
所以	,	仍然	好的	,	克拉拉	跑	楼上	到	是	穿着	.

所以，一切还算顺利，克拉拉跑上楼去换衣服。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ]

As	I	dare	say	you	know	,	there	are	in	Kensington	High	Street	a	great	many	large
作为	我	敢	说	你	知道	,	那里	是	在	肯辛顿	高的	街道	一个	伟大的	许多	大的

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

想必您也知道，肯辛顿商业街有很多大型商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,

and	the	largest	of	these	,	which	is	called	Biter's	,
和	这	最大	的	这些	,	哪个	是	称为	-	,

其中最大的一种，被称为“咬人鱼”。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] ['evri] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] ([wɪtʃ] [fɔːr; fər]

has	a	very	nice	way	every	December	of	filling	one	of	its	windows	(	which	for
有	一个	非常	好的	方式	每一个	十二月	的	填充	一	的	它是	视窗	(	哪个	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌl] [θɪŋz] ,

the	rest	of	the	year	is	full	of	dull	things	,
这	休息	的	这	年	是	满的	的	乏味的	事物	,

每年十二月，它都会用一种非常巧妙的方式装饰其中一扇窗户（一年中的其他时间，这扇窗户里都摆满了乏味的东西）。

[sʌtʃ] [æz; əz] [teiblz] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv]['kɑːrpəts] ,

such	as	tables	,	and	rolls	of	carpets	,
这样的	作为	表格	,	和	卷	的	地毯	,

例如桌子和成卷的地毯，

[ænd; ənd] [koʊl] ['skʌtlz]) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siːznəbl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]['boʊts]

and	coal	scuttles	)	with	such	seasonable	and	desirable	articles	as	boats
和	煤炭	冲刷	)	和	这样的	及时	和	理想	文章	作为	船

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] ,

for	the	Round	Pond	,
为了	这	圆形的	池塘	,

以及煤炭装卸斗）和诸如圆池用船等应季且受欢迎的物品，

[ænd; ənd]['dɑːlz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

and	dolls	of	all	sorts	and	sizes	,
和	娃娃	的	全部	排序	和	尺寸	,

还有各种各样、各种尺寸的玩偶，

[ænd; ənd] [stiːm] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [reɪlz] [ænd; ənd] ['signəlz] , [ænd; ənd] ['klɑːkwɜːrk]

and	steam	engines	with	quite	a	lot	of	rails	and	signals	,	and	clockwork
和	蒸汽	发动机	和	相当	一个	很多	的	铁轨	和	信号	,	和	发条装置

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['gʌnz] .

animals	,	and	guns	.
动物	,	和	枪支	.

还有蒸汽机车、大量的铁轨和信号灯、发条动物和大炮。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['græməˌfoʊn] .

And	when	you	go	inside	you	can't	help	hearing	the	gramaphone	.
和	什么时候	你	去	里面	你	不能	帮助	听力	这	留声机	.

当你走进屋子时，你一定会听到留声机的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɑːp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['plæts] [ænd; ənd]['klærə] [went] ,

It	was	into	this	shop	that	Mrs	.	Platts	and	Clara	went	,
它	曾是	进入	这	店铺	那	太太	.	普氏能源资讯	和	克拉拉	去	,

普拉茨太太和克拉拉就是进了这家店。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːst]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] [-]

wondering	whether	they	would	buy	just	one	thing	that	cost	seven	-	and	-	six	[	80	]
好奇	无论	他们	会	买	只是	一	事物	那	成本	七	-	和	-	六	[	-	]

想知道他们是否会买一件价值七先令六便士的商品[80]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第3/7页

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks]

all	at	once	,	or	a	lot	of	smaller	things	that	came	to	seven	-	and	-	six
全部	在	一次	, 或者	一个	很多	的	较小的	事物	那	来了	到	七	-	和	-	六	

[ˌɔːltə'geðər] ;

altogether	;
共	;

一次性全部发生，或者很多小事加起来一共是七点六分；

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['prɔːbləms] [tuː; tə] ['pɑːndər] ['oʊvər] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [hoʊldz] .

which	is	one	of	the	pleasantest	problems	to	ponder	over	that	this	life	holds	.
哪个	是	一	的	这	最令人愉悦的	问题	到	思考	超过	那	这	生活	持有	.

这是人生中最值得思考的问题之一。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] ['klærə] , ['æftər] ['meni] [tʃendʒ] [ʌv; əv]

Well	,	everything	was	going	splendidly	,	and	Clara	,	after	many	changings	of
出色地	,	一切	曾是	去	精彩地	,	和	克拉拉	,	后	许多	变化	的

[hɜːr; hər] [maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

一切都进展得非常顺利，克拉拉在多次改变主意之后，

[hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk] [t'juːlɪps] [ænd; ənd] ['riːəl]

had	just	decided	on	a	beautiful	wax	doll	with	cheeks	like	tulips	and	real
有	只是	决定	在	一个	美丽的	蜡	玩具娃娃	和	脸颊	喜欢	郁金香	和	真实的

[blæk] [her] ,

black	hair	,
黑色的	头发	,

我刚刚选定了一个漂亮的蜡娃娃，它有着郁金香般红润的脸颊和乌黑的真头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn] [æt; ət]

when	she	chanced	to	look	up	and	saw	a	funny	little	old	gentleman	come	in	at
什么时候	她	偶然	到	看	向上	和	锯	一个	有趣的	小的	老的	绅士	来	在	在

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	door	;
这	门	;

她偶然抬头，看到一位滑稽的小老先生走进了门口；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	all	in	a	flash	she	forgot	her	good	resolutions	and	everything	that	was
和	全部	在	一个	闪光	她	忘了	她	好的	决议	和	一切	那	曾是

[di'pendiŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

depending	on	them	,
取决于	在	他们	,

转眼间，她就忘记了自己制定的美好计划以及所有依赖于这些计划的事情。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [mɪs]

and	seizing	her	mother's	arm	,	and	giving	no	thought	at	all	to	Miss
和	抓住	她	母亲的	手臂	,	和	给予	不	想法	在	全部	到	错过

[hɑːbzɪz] [θriː] ['kwestʃənz] ,

Hobbs's	three	questions	,
霍布斯的	三	问题	,

她一把抓住母亲的胳膊，完全没有理会霍布斯小姐的三个问题。

[ɔːr][tuː; tə] [keit] ['wʊdliz] ['klɪkɪŋ] [tʌŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
or to Kate Woodley's clicking tongue , or to counting five , she cried in a loud
或者 到 凯特 伍德利 点击 舌头 , 或者 到 计数 五 , 她 哭 在 一个 大声
[kwɪk] ['wɪspər] ,
quick whisper ,
快的 耳语 ,

或者凯特·伍德利发出咔哒的舌头声，或者数到五，她便大声地、快速地低声喊道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] !
“ Oh , mother , do look at that queer little man !
“ 哦 , 母亲 , 做 看 在 那 酷儿 小的 男人 !

“哦，妈妈，快看那个古怪的小家伙！”

['ɪznt] [hiː; hi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? ”
Isn't he just like a monkey ? ”
不是 他 只是 喜欢 一个 猴 ? ”

他岂不是跟猴子一样吗?

“ [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] !
“ DO LOOK AT THAT QUEER LITTLE MAN !
“ 做 看 在 那 酷儿 小的 男人 !

“快看那个古怪的小男人！”

” [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] .
” Now there were two dreadful things about this speech .
” 现在 那里 是 二 可怕 事物 关于 这 演讲 .

“现在，这场演讲有两个可怕的地方。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ænt] - ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [-]
One was that it was made before Aunt Amabel's present had [81]
一 曾是 那 它 曾是 制成 前 阿姨 - 展示 有 [-]

其中之一是，它是在阿玛贝尔阿姨的礼物送达之前制作的[81]

[bɪn] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɪsɪz] . ['plæts] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
been bought , and therefore Mrs . Platts was only entitled to spend a
到过 买 , 和 所以 太太 . 普氏能源资讯 曾是 仅有的 标题 到 花费 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

已被买下，因此普拉茨夫人只能花费一先令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt] ['klɪrli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the other was that the little old gentleman quite clearly heard it ,
和 这 其他 曾是 那 这 小的 老的 绅士 相当 清楚地 听到 它 ,

另一个原因是，那位老先生听得非常清楚。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
for his face flushed and he looked exceedingly uncomfortable .
为了 他的 脸 酡 和 他 看起来 非常 不舒服 .

他脸涨得通红，看起来非常不自在。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,
Indeed , it was an uncomfortable time for every one ,
的确 , 它 曾是 一个 不舒服 时间 为了 每一个 一 ,

的确，那段时间对每个人来说都很难熬。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['plæts] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [nɑːt] ['oʊnli]
for Mrs . Platts was very unhappy to think that her little girl not only
为了 太太 . 普氏能源资讯 曾是 非常 不开心 到 思考 那 她 小的 女孩 不是 仅有的
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [naɪs] [dɑːl] ,
should have lost the nice doll ,
应该 有 丢失的 这 好的 玩具娃娃 ,

普拉茨太太非常难过，因为她的小女儿不仅弄丢了漂亮的娃娃，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ru:d] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['ʤent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]

but	also	have	been	so	rude	;	the	little	old	gentleman	was	confused	and
但	还	有	到过	所以	粗鲁的	;	这	小的	老的	绅士	曾是	使困惑	和

['nɜ:rvəs] ;

nervous	;
紧张的	;

但同时也非常粗鲁；这位老先生感到困惑和紧张；

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt]

the	girl	who	was	waiting	on	them	was	distressed	when	she	knew	what
这	女孩	WHO	曾是	等待	在	他们	曾是	苦恼	什么时候	她	知道	什么

['klærəz, 'klɛrəz] [ʌn'lʌki] [spi:tʃ] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər] ;

Clara's	unlucky	speech	had	cost	her	;
克拉拉的	倒霉	演讲	有	成本	她	;

招待她们的女孩得知克拉拉那番不幸的演讲给她带来的后果后，感到非常难过；

[ænd; ənd]['klærə][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

and	Clara	herself	was	in	a	passion	of	tears	.
和	克拉拉	她自己	曾是	在	一个	热情	的	眼泪	.

克拉拉本人也泪流满面。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['plæts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə]

After	some	time	,	in	which	Mrs	.	Platts	and	the	girl	did	their	best	to
后	一些	时间	,	在	哪个	太太	.	普氏能源资讯	和	这	女孩	做过	他们的	最好的	到

[su:ð] [hɜ:r; hər] ,

soothe	her	,
舒缓	她	,

过了一段时间，普拉茨太太和那个女孩尽力安抚她，

['klærə] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɑ:ks][ʌv; əv] [tʃɔ:ks] [æz; əz][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ,

Clara	consented	to	receive	a	shilling	box	of	chalks	as	her	present	,
克拉拉	同意	到	收到	一个	先令	盒子	的	粉笔	作为	她	展示	,

克拉拉同意接受一盒价值一先令的粉笔作为礼物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [bæk] [stɪl] ['sɔbiŋ] .

and	was	led	back	still	sobbing	.
和	曾是	引领	后退	仍然	啜泣	.

她被带回去的时候还在抽泣。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Never	was	there	such	a	sad	ending	to	an	exciting	expedition	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	伤心	结束	到	一个	激动人心	远征	.

一次激动人心的探险，竟然以如此悲伤的结局收场，这真是前所未闻。

[mɪs] [hɔbz] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [keit] ['wʊdli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜ:rs] [baɪ] [-]

Miss	Hobbs	luckily	had	gone	home	;	but	Kate	Woodley	made	things	worse	by	[	82	]
错过	霍布斯	幸运的是	有	已消失	家	;	但	凯特	伍德利	制成	事物	更糟	经过	[	-	]

霍布斯小姐幸运地回家了；但凯特·伍德利却让事情变得更糟[82]

['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] [klɑ:k] ,

being	very	sorry	and	clicking	away	like	a	Bee	clock	,
存在	非常	对不起	和	点击	离开	喜欢	一个	蜜蜂	钟	,

非常抱歉，然后像蜜蜂嗡嗡作响一样不停地点击鼠标。

[ænd; ənd]['klærə]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	Clara	hardly	knew	how	to	get	through	the	rest	of	the	day	.
和	克拉拉	几乎	知道	如何	到	得到	通过	这	休息	的	这	天	.

克拉拉几乎不知道该如何度过剩下的日子。

['klærəz, 'klɛrəz] ['bedtaɪm] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

Clara's	bedtime	came	always	at	a	quarter	to	eight	,	and	between	her
克拉拉的	就寝时间	来了	总是	在	一个	四分之一	到	八	,	和	之间	她

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

克拉拉的就寝时间总是晚上八点四十五分，在她吃完晚饭之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,

which	was	at	half	-	past	six	,
哪个	曾是	在	一半	-	过去的	六	,

当时是六点半。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	that	hour	she	used	to	come	downstairs	and	play	with	her	father
和	那	小时	她	用过的	到	来	楼下	和	玩	和	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

那个时候她常常下楼和爸爸妈妈一起玩。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

On	this	evening	she	was	very	quiet	and	miserable	,
在	这	晚上	她	曾是	非常	安静的	和	悲惨的	,

这天晚上她非常安静，也很沮丧。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['plæts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['plæts] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ;

although	Mrs	.	Platts	and	Mr	.	Platts	did	all	they	could	to	cheer	her	;
虽然	太太	.	普氏能源资讯	和	先生	.	普氏能源资讯	做过	全部	他们	可以	到	欢呼	她	;

尽管普拉茨太太和普拉茨先生竭尽所能让她开心起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	she	even	committed	one	of	the	most	extraordinary	actions	of	her	life	,
和	她	甚至	坚定的	一	的	这	最多	非凡的	行动	的	她	生活	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

for	she	said	,
为了	她	说	,

她甚至做出了她一生中最非凡的举动之一，因为她说：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

when	it	was	still	only	half	-	past	seven	,	that	she	should	like	to	go	to	bed	.
什么时候	它	曾是	仍然	仅有的	一半	-	过去的	七	,	那	她	应该	喜欢	到	去	到	床	.

当时才七点半，她就想睡觉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs]

And	she	would	have	gone	had	not	at	that	very	moment	a	tremendous
和	她	会	有	已消失	有	不是	在	那	非常	片刻	一个	巨大的

[nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ,

knock	sounded	at	the	front	door	—	so	tremendous	that	,
敲	听起来	在	这	正面	门	—	所以	巨大的	那	,

如果不是就在这时，前门传来一阵巨大的敲门声——声音如此之大，以至于……——她本来就会走了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] , ['klærə][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

in	spite	of	her	unhappiness	,	Clara	had	,	of	course	,	to	wait	and	see
在	尽管如此	的	她	不快乐	,	克拉拉	有	,	的	课程	,	到	等待	和	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

尽管克拉拉很不高兴，但她当然只能等待，看看究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['plæts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

It	was	a	box	addressed	to	Mrs	.	Platts	,	and	it	[	83	]
它	曾是	一个	盒子	已解决	到	太太	.	普氏能源资讯	,	和	它	[	-	]

这是一个寄给普拉茨夫人的盒子，而且[83]

[keɪm] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['veri] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

came	from	Biter's	,	the	very	shop	where	the	tragedy	had	occurred	.
来了	从	-	,	这	非常	店铺	在哪里	这	悲剧	有	发生	.

出自 Biter's 商店，也就是悲剧发生的那家店。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['ɔːrdərd] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['plæts] .

“	But	I	haven't	ordered	anything	,	”	said	Mrs	.	Platts	.
“	但	我	还没有	订购	任何事物	,	”	说	太太	.	普氏能源资讯	.

“但我什么都没订，”普拉茨太太说。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plæts] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][maɪnd] .

“	Never	mind	,	”	said	Mr	.	Platts	,	who	had	a	practical	mind	.
“	绝不	头脑	,	”	说	先生	.	普氏能源资讯	,	WHO	有	一个	实际的	头脑	.

“没关系，”务实的普拉茨先生说道。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

“	Open	it	.
“	打开	它	.

打开它。

” [soʊ][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]

”	So	the	box	was	opened	,	and	inside	was	a	note	,	and	this	is	what
”	所以	这	盒子	曾是	打开	,	和	里面	曾是	一个	笔记	,	和	这	是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

it	said	:
它	说	:

于是盒子被打开了，里面有一张纸条，上面写着：

“ [dɪr] ['mædəm] ,

“	Dear	Madam	,
“	亲爱的	女士	,

“尊敬的女士，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'strest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['luːzɪŋ]

“	I	am	so	distressed	to	think	that	I	am	the	cause	of	your	little	girl	losing
“	我	是	所以	苦恼	到	思考	那	我	是	这	原因	的	你的	小的	女孩	输

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ,

her	present	,
她	展示	,

“想到是我害你的小女儿弄丢了礼物，我感到非常难过。”

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][maɪ'self] .

that	I	feel	there	is	nothing	I	can	do	but	give	her	one	myself	.
那	我	感觉	那里	是	没有什么	我	能	做	但	给	她	一	我	.

我觉得我除了亲自给她一个之外别无他法。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [tuː] !

For	if	I	had	not	been	so	foolish	—	at	my	age	too	!
为了	如果	我	有	不是	到过	所以	愚蠢	—	在	我的	年龄	也	!

如果我没有那么愚蠢——而且还是在我这个年纪!

— [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk]
— as to go to Biter's this afternoon , without any real purpose but to look
— 作为 到 去 到 - 这 下午 , 没有 任何 真实的 目的 但 到 看
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

—至于今天下午去比特家，并没有什么实际目的，只是随便逛逛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
she would never have got into trouble .
她 会 绝不 有 得到 进入 麻烦 .

她原本绝不会惹上麻烦。

- [ɪz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [nɑːt][fɔːr; fər][oʊld][men][wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['feɪsɪz] .
Biter's is for children , not for old men with queer faces .
- 是 为了 孩子们 , 不是 为了 老的 男人 和 酷儿 面孔 .

Biter's 是给孩子吃的，不是给长相怪异的老男人吃的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ðɪs] [dɑːl] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
And so I beg leave to send her this doll , which I hope is the right one ,
和 所以 我 求 离开 到 发送 她 这 玩具娃娃 , 哪个 我 希望 是 这 正确的 一 ,

因此，我恳请允许我把这个娃娃寄给她，我希望这是正确的那一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['nesəseriz] ,
and with it a few clothes and necessaries ,
和 和 它 一个 很少 衣服 和 必需品 ,

还有几件衣服和生活必需品。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [-]
and I am sure that she will not forget how [84]
和 我 是 当然 那 她 将要 不是 忘记 如何 [-]

我相信她不会忘记[84]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
it was that she very nearly lost it altogether .
它 曾是 那 她 非常 几乎 丢失的 它 共 .

她差点就彻底失去了它。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] ['pɛnɪtəntli] ,
“ Believe me , yours penitently ,
“ 相信 我 , 你的 忏悔地 ,

“请相信我，我真诚地忏悔着，

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [oʊld] - ['dʒent(ə)lmən] - [huː] - ['riːəli] - [ɪz] - ([æz; əz] - [hɪz; ɪz] - ['lʊkɪŋ] - [glæs] - [hæz; həz]
“ The Little - old - gentleman - who - really - is - (as - his - looking - glass - has
“ 这 小的 - 老的 - 绅士 - WHO - 真的 - 是 - (作为 - 他的 - 寻找 - 玻璃 - 有
- [tuː] - ['ɔːf(ə)n] - [toʊld] - [hɪm; ɪm]) - [laɪk] - [ə; eɪ] - ['mʌŋki] .
- too - often - told - him) - like - a - monkey .
- 也 - 经常 - 讲述 - 他) - 喜欢 - 一个 - 猴 .

“这位老绅士其实（正如他的镜子经常告诉他的那样）就像一只猴子。”

” [tuː; tə]['klærə] [ðɪs] ['letər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['plæts] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [siːmd] [laɪk]
” To Clara this letter , when Mrs . Platts read it to her , seemed like
” 到 克拉拉 这 信 , 什么时候 太太 . 普氏能源资讯 读 它 到 她 , 似乎 喜欢
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
something in a dream ,
某物 在 一个 梦 ,

“克拉拉听普拉茨太太读这封信时，觉得就像梦境一般。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,
but when the box was unpacked it was found to contain , truly enough ,
但 什么时候 这 盒子 曾是 拆开包装 它 曾是 成立 到 包含 , 真的 足够的 ,

但当盒子被打开后，发现里面装的却是——确实不少。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɑːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk][t'juːlɪps]

not	only	the	identical	doll	which	she	had	wanted	,	with	cheeks	like	tulips
不是	仅有的	这	完全相同的	玩具娃娃	哪个	她	有	通缉	,	和	脸颊	喜欢	郁金香

[ænd; ənd]['riːəl] [blæk] [her] ,

and	real	black	hair	,
和	真实的	黑色的	头发	,

不仅是她梦寐以求的那种娃娃，有着郁金香般红润的脸颊和乌黑亮丽的真发，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [frɑːks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naɪt] - ['dresɪz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	also	frocks	for	it	,	and	night	-	dresses	and	petticoats	,	and	a
但	还	连衣裙	为了	它	,	和	夜晚	-	连衣裙	和	衬裙	,	和	一个

[kɑːrd][ʌv; əv]['tɔːrtəsʃelˌtɔːrtəʃel] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] ,

card	of	tortoiseshell	toilet	requisites	,
卡片	的	玳瑁	洗手间	必备条件	,

但也有与之相配的连衣裙、睡衣和衬裙，以及一张玳瑁材质的盥洗用品清单。

[ænd; ənd] [θriː] [hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'ɑːbəˌloʊ][set] ,

and	three	hats	,	and	a	diabolo	set	,
和	三	帽子	,	和	一个	空竹	放	,

还有三顶帽子和一套空竹套装，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['dɑːlz] ['pærəsɔːl][fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] .

and	a	tiny	doll's	parasol	for	Kensington	Gardens	on	sunny	days	.
和	一个	微小的	娃娃的	阳伞	为了	肯辛顿	花园	在	阳光明媚	天	.

晴天时，还可以为肯辛顿花园准备一把小小的娃娃阳伞。

[pʊr] ['klærə] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl]

Poor	Clara	didn't	know	what	to	do	,	and	so	she	simply	sat	down	with	the	doll
贫穷的	克拉拉	没有	知道	什么	到	做	,	和	所以	她	简单地	卫星	向下	和	这	玩具娃娃

[-]

[	85	]

[-]

可怜的克拉拉不知道该怎么办，于是她就抱着娃娃坐了下来[85]

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] ;

in	her	arms	and	cried	again	;
在	她	武器	和	哭	再次	;

她扑进她的怀里，又哭了起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn]

but	this	was	a	totally	different	kind	of	crying	from	that	which	had	gone
但	这	曾是	一个	完全	不同的	种类	的	哭泣	从	那	哪个	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但这和之前那种哭泣完全不同。

[ænd; ənd] [wen] [keit] ['wʊdli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][kraɪd] [tuː] .

And	when	Kate	Woodley	came	to	take	her	to	bed	she	cried	too	.
和	什么时候	凯特	伍德利	来了	到	拿	她	到	床	她	哭	也	.

当凯特·伍德利来接她上床睡觉时，她也哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,

And	the	funny	thing	is	that	,
和	这	有趣的	事物	是	那	,

有趣的是，

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['prez(ə)nt] [lʊks] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
though **the** **little** **old** **gentleman's** **present** **looks** **much** **more** **like** **a** **reward**
尽管 这 小的 老的 绅士的 展示 看起来 很多 更多的 喜欢 一个 报酬
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
for **being** **naughty** **than** **a** **punishment** **,**
为了 存在 淘气 比 一个 惩罚 ,

虽然这位老先生收到的礼物看起来更像是对他淘气行为的奖励，而不是惩罚，

['klærə][hæz; həz]['hɑːrdli] ['evər] [sɪns] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɑːri]
Clara **has** **hardly** **ever** **since** **said** **a** **quick** **unkind** **thing** **that** **she** **could** **be** **sorry**
克拉拉 有 几乎 曾经 自从 说 一个 快的 不友善 事物 那 她 可以 是 对不起
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

从那以后，克拉拉几乎再也没有说过什么让她后悔的刻薄话了。

[ænd; ənd] [mɪs] [hɑːbzɪz] [θriː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
and **Miss** **Hobbs's** **three** **questions** **are** **never** **wanted** **at** **all** **,**
和 错过 霍布斯的 三 问题 是 绝不 通缉 在 全部 ,

霍布斯小姐的三个问题根本就不是人们想要的。

[ænd; ənd] [keɪt] ['wʊdli] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['klɪkɪŋ] . [-] [-]
and **Kate** **Woodley** **has** **entirely** **given** **up** **clicking** **.** **[** **86** **]** **[** **87** **]**
和 凯特 伍德利 有 完全 给定 向上 点击 . [-] [-]

凯特·伍德利已经完全放弃了点击。[86][87]

[ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [-] [-]
THE **NOTICE** **-** **BOARD** **[** **88** **]** **[** **89** **]**
这 注意 - 木板 [-] [-]

公告栏[88][89]

[ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd]
THE **NOTICE** **-** **BOARD**
这 注意 - 木板

公告栏

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [kɔːld] ['mɔːrgən] — ['mɪstər] . ['mɔːrgən][ðə; ði] ['fɑːðər]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **family** **called** **Morgan** **—** **Mr** **.** **Morgan** **the** **father**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 家庭 称为 摩根 — 先生 . 摩根 这 父亲
, ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][ðə; ði] ['mʌðər] ,
, **Mrs** **.** **Morgan** **the** **mother** **,**
, 太太 . 摩根 这 母亲 ,

从前有一个名叫摩根的家庭——父亲叫摩根先生，母亲叫摩根太太，

['krɪstəfər] ['mɔːrgən] , [eɪdʒd] [twelv] , [kler] ['mɔːrgən] , [eɪdʒd][naɪn] , ['beti] ['mɔːrgən] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] ,
Christopher **Morgan** **,** **aged** **twelve** **,** **Claire** **Morgan** **,** **aged** **nine** **,** **Betty** **Morgan** **,** **aged** **seven** **,**
克里斯托弗 摩根 , 老年人 十二 , 克莱尔 摩根 , 老年人 九 , 贝蒂 摩根 , 老年人 七 ,
[ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] , [ə; eɪ][kæt] ,
a **fox** **-** **terrier** **,** **a** **cat** **,**
一个 狐狸 - 梗犬 , 一个 猫 ,

克里斯托弗·摩根，12岁；克莱尔·摩根，9岁；贝蒂·摩根，7岁；一只狐狸犬；一只猫；

[ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]
a **bullfinch** **,** **a** **nurse** **,** **a** **cook** **,** **a** **parlourmaid** **,** **a** **housemaid** **,** **and** **a** **boy**
一个 红腹灰雀 , 一个 护士 , 一个 厨师 , 一个 女仆 , 一个 保姆 , 和 一个 男生
[neɪmd] ['wɪljəm] .
named **William** **.**
命名 威廉 .

一只红腹灰雀、一名护士、一名厨师、一名女佣、一名女仆，还有一个名叫威廉的男孩。

['wɪljəm]	['hɑːrdli]	[kaʊnts]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]	[keɪm]	['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	['evri]	[deɪ]	,
William	**hardly**	**counts**	**,**	**because**	**he**	**came**	**only**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**every**	**day**	**,**
威廉	几乎	计数	,	因为	他	来了	仅有的	为了	一个	很少	小时	每一个	天	,

威廉几乎不算在内，因为他每天只来几个小时。

[ænd; ənd]	[ðen]	[lɪvd]	['ɔːlmoʊst]	['hoʊlli]	[ɪn][ðə; ði]	['beɪsmənt]	,
and	**then**	**lived**	**almost**	**wholly**	**in**	**the**	**basement**	**,**
和	然后	居住地	几乎	完全	在	这	地下室	,

然后几乎完全住在地下室里，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi][dɪd]	[ə'pɪr]	[ə'bʌv]	-	[sterz]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
and	**when**	**he**	**did**	**appear**	**above**	**-**	**stairs**	**it**	**was**	**always**	**in**	**the**	**company**	**of**	**a**
和	什么时候	他	做过	出现	多于	-	楼梯	它	曾是	总是	在	这	公司	的	一个

[koʊl]	-	['skʌt(ə)l]	.
coal	**-**	**scuttle**	**.**
煤炭	-	偷偷溜走	.

而当他出现在楼上时，总是带着一个煤斗。

[ðæt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli]	;
That	**was**	**the**	**family**	**;**
那	曾是	这	家庭	;

那就是那家人；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ðɪs]	['stɔːri]	[bɪ'gɪnz]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	['bluːmzbəri]
and	**at**	**the**	**time**	**this**	**story**	**begins**	**it**	**had**	**just**	**removed**	**from**	**Bloomsbury**
和	在	这	时间	这	故事	开始	它	有	只是	已移除	从	布卢姆斯伯里

[tuː; tə]	['beɪˌwɔːtər]	.
to	**Bayswater**	**.**
到	贝斯沃特	.

故事开始时，它刚刚从布卢姆斯伯里搬到贝斯沃特。

[waɪl]	[ðə; ði]['æktʃuəl]	['muːvɪŋ]	[wʌz; wəz]['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[	-	]
While	**the**	**actual**	**moving**	**was**	**going**	**on**	**[**	**90**	**]**
尽管	这	实际的	移动	曾是	去	在	[	-	]

在实际搬迁进行的同时[90]

['krɪstəfər]	['mɔːrgən]	,	[kler]	['mɔːrgən]	,	[ænd; ənd]	['beti]	['mɔːrgən]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]
Christopher	**Morgan**	**,**	**Claire**	**Morgan**	**,**	**and**	**Betty**	**Morgan**	**,**	**with**	**the**	**dog**	**and**	**the**
克里斯托弗	摩根	,	克莱尔	摩根	,	和	贝蒂	摩根	,	和	这	狗	和	这

['bʊlfɪntʃ]	,
bullfinch	**,**
红腹灰雀	,

克里斯托弗·摩根、克莱尔·摩根和贝蒂·摩根，以及他们的狗和红腹灰雀。

[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['sænd,geɪt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['grænmʌðər]	,	[huː]	,	[wɪð; wɪθ]
had	**gone**	**to**	**Sandgate**	**to**	**stay**	**with**	**their**	**grandmother**	**,**	**who**	**,**	**with**
有	已消失	到	桑德盖特	到	停留	和	他们的	祖母	,	WHO	,	和

[ɪk'strɔːrdəneri]	[gʊd]	[sens]	,
extraordinary	**good**	**sense**	**,**
非凡的	好的	感觉	,

他们去了桑德盖特和祖母住在一起，祖母非常有远见，

[lɪvd]	[ɪn][ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['gɑːrdn]	[ðæt]	[ræn]	['æktʃuəli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[soʊ]	[ðæt]	,
lived	**in**	**a**	**house**	**with**	**a**	**garden**	**that**	**ran**	**actually**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**so**	**that**	**,**
居住地	在	一个	房子	和	一个	花园	那	跑	实际上	到	这	海滩	,	所以	那	,

我住在一栋带花园的房子里，花园一直延伸到海滩，所以，

[ɔːl'ðoʊ]	[ɪn]	['stɔːrmi]	['weðər]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['peblz]	,
although	**in**	**stormy**	**weather**	**the**	**lawn**	**was**	**covered**	**with**	**pebbles**	**,**
虽然	在	暴风雨	天气	这	草地	曾是	涵盖	和	鹅卵石	,

虽然暴风雨天气里草坪上铺满了鹅卵石，

[ɪn] [faɪn] ['sʌmər] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn]

in	fine	summer	weather	you	could	run	from	your	bedroom	into	the	sea	in
在	美好的	夏天	天气	你	可以	跑步	从	你的	卧室	进入	这	海	在

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bæθ] - ['taʊəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

nothing	but	a	bath	-	towel	or	a	dressing	-	gown	,
没有什么	但	一个	洗澡	-	毛巾	或者	一个	敷料	-	袍	,

盛夏时节，你可以只裹着浴巾或睡袍就从卧室跑到海里。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæθ] - ['tauəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] .

or	one	of	those	bath	-	towels	which	are	dressing	-	gowns	.
或者	一	的	那些	洗澡	-	毛巾	哪个	是	敷料	-	礼服	.

或者那种可以当睡袍用的浴巾。

['krɪstəfər] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Christopher	used	to	do	this	,
克里斯托弗	用过的	到	做	这	,

克里斯托弗以前也这样做过。

[ænd; ənd] [kler] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	Claire	would	have	joined	him	but	that	the	doctor	forbade	it	on
和	克莱尔	会	有	加入	他	但	那	这	医生	禁止	它	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɪ'fektɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] — [tuː] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [miːn]

account	of	what	he	called	her	defective	circulation	—	two	long	words	which	mean
帐户	的	什么	他	称为	她	有缺陷的	循环	—	二	长的	字	哪个	意思是

[koʊld] [fiːt] .

cold	feet	.
寒冷的	脚	.

克莱尔本来也想和他一起去，但医生禁止了，因为他称她血液循环不良——这两个长长的词的意思是“手脚冰凉”。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [kwaɪt] ['redi] ,

When	,	however	,	the	moving	was	all	done	and	the	new	house	quite	ready	,
什么时候	,	然而	,	这	移动	曾是	全部	完毕	和	这	新的	房子	相当	准备好	,

然而，当搬家全部完成，新房子也准备就绪之后，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

the	three	children	and	the	dog	and	the	bullfinch	returned	to	London	,
这	三	孩子们	和	这	狗	和	这	红腹灰雀	返回	到	伦敦	,

三个孩子、那条狗和那只红腹灰雀回到了伦敦。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [wɜːr; wər] [wɜːrl] [tuː; tə]

and	getting	by	great	good	luck	a	taxicab	at	Charing	Cross	,	were	whirled	to
和	获得	经过	伟大的	好的	运气	一个	出租车	在	查令	叉	,	是	旋转	到

[noʊ] . - , ['wɛstərˌhæm] [-]

No	.	23	,	Westerham	[	91	]
不	.	-	,	韦斯特勒姆	[	-	]

非常幸运地在查令十字街搭上了一辆出租车，然后被送到了韦斯特勒姆 23 号[91]

['gaːdnz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['eitpəns] , [wɪð; wɪθ]

Gardens	almost	in	a	minute	,	at	a	cost	of	two	-	and	-	eightpence	,	with
花园	几乎	在	一个	分钟	,	在	一个	成本	的	二	-	和	-	八便士	,	和

['foʊrˌpəns] ['sʌplɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

fourpence	supplement	for	the	luggage	.
四便士	补充	为了	这	行李	.

参观花园只需不到一分钟，费用为两便士八便士，行李另加四便士。

['krɪstəfər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːtər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Christopher	sat	on	the	front	seat	,	watching	the	meter	all	the	time	,
克里斯托弗	卫星	在	这	正面	座位	,	观看	这	仪表	全部	这	时间	,

克里斯托弗坐在前排座位上，一直盯着仪表盘上的数字。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə'nʌðər] ['tʌpəns] .

and	calling	out	whenever	it	had	swallowed	another	twopence	.
和	呼叫	出去	每当	它	有	吞咽	其他	两便士	.

每吞下两便士硬币，它就会发出叫声。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['eitpəns] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] , [goʊz] ['sloʊli] ,

The	first	eightpence	,	as	you	have	probably	also	noticed	,	goes	slowly	,
这	第一的	八便士	,	作为	你	有	大概	还	注意到	,	去	缓慢地	,

正如你可能已经注意到的，第一个八便士硬币转起来很慢。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌpəns] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst] [laɪk] [swi:ts] .

but	after	that	the	twopences	disappear	just	like	sweets	.
但	后	那	这	两便士	消失	只是	喜欢	糖果	.

但之后这两便士就像糖果一样消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] .

It	is	,	as	you	know	,	a	very	exciting	thing	to	move	to	a	new	house	.
它	是	,	作为	你	知道	,	一个	非常	激动人心	事物	到	移动	到	一个	新的	房子	.

如你所知，搬进新家是一件非常令人兴奋的事情。

['evriθɪŋ] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][læst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd]

Everything	seems	so	much	better	than	in	the	last	,	especially	the	cupboards	and
一切	似乎	所以	很多	更好的	比	在	这	最后的	,	尤其	这	橱柜	和

[ðə; ði] [wɔ:l] - ['pepərz] .

the	wall	-	papers	.
这	墙	-	文件	.

一切都比以前好多了，尤其是橱柜和壁纸。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel] - [pulz] [ju:; jʊ][faɪnd] [ɪ'lektrɪk] ['belz] ,

In	place	of	the	old	bell	-	pulls	you	find	electric	bells	,
在	地方	的	这	老的	钟	-	拉	你	寻找	电的	铃铛	,

旧式的拉铃被电铃取代了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	there	is	a	speaking	-	tube	between	the	dining	-	room	and	the	kitchen	,
和	那里	是	一个	请讲	-	管子	之间	这	用餐	-	房间	和	这	厨房	,

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ,

and	the	coal	-	cellar	is	much	larger	,
和	这	煤炭	-	地窖	是	很多	更大的	,

餐厅和厨房之间有一条传声筒，煤窖也大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][tæps] ,

and	the	bath	-	room	has	a	better	arrangement	of	taps	,
和	这	洗澡	-	房间	有	一个	更好的	安排	的	水龙头	,

浴室的水龙头布局也更合理。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɑ:t]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

and	you	can	get	hot	water	on	the	stairs	.
和	你	能	得到	热的	水	在	这	楼梯	.

而且你可以在楼梯上弄到热水。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

But	,	of	course	,	the	electric	light	is	the	most	exciting	thing	of	all	,
但	,	的	课程	,	这	电的	光	是	这	最多	激动人心	事物	的	全部	,

当然，电灯是最令人兴奋的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət] ['wɛstərˌhæm] ['ga:dnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['blu:mzbəri] [ðer; ðər]

and	it	was	so	at	Westerham	Gardens	,	because	in	Bloomsbury	there
和	它	曾是	所以	在	韦斯特勒姆	花园	,	因为	在	布卢姆斯伯里	那里

[hæd; həd] [bɪn] [gæs] . [-]

had	been	gas	.	[	92	]
有	到过	气体	.	[	-	]

韦斯特勒姆花园的情况也是如此，因为布卢姆斯伯里曾发生过煤气泄漏事件。[92]

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	Mr	.	Morgan	was	exceedingly	serious	about	it	,
但	先生	.	摩根	曾是	非常	严肃的	关于	它	,

但摩根先生对此事极其认真。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ʌv; əv]

and	delivered	a	lecture	on	the	importance	—	the	vital	importance	—	of
和	发表	一个	演讲	在	这	重要性	—	这	必不可少的	重要性	—	的

['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

always	turning	off	the	switch	as	you	leave	the	room	,
总是	转弯	离开	这	转变	作为	你	离开	这	房间	,

并就离开房间时务必关掉开关的重要性——至关重要的重要性——发表了演讲。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

unless	,	of	course	,	there	is	some	one	in	it	.
除非	,	的	课程	,	那里	是	一些	一	在	它	.

当然，除非里面有人。

['krɪstəfər] [ænd; ənd] [kler] [ænd; ənd] ['beti] [wɜ:r; wər] ['raɪətəsli] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

Christopher	and	Claire	and	Betty	were	riotously	happy	in	their	new	home	for
克里斯托弗	和	克莱尔	和	贝蒂	是	骚乱地	快乐的	在	他们的	新的	家	为了

[sʌm; səm] [fju:] [deɪz] ,

some	few	days	,
一些	很少	天	,

克里斯托弗、克莱尔和贝蒂在新家度过了非常快乐的几天。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪn]

especially	as	they	were	so	near	Kensington	Gardens	,	only	a	very	little	way	,	in
尤其	作为	他们	是	所以	靠近	肯辛顿	花园	,	仅有的	一个	非常	小的	方式	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

尤其是因为它们离肯辛顿花园很近，实际上只有很短的距离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði][dɔ:gz] - ['seməteri] [ɪz] .

from	the	gate	where	the	Dogs	'	Cemetery	is	.
从	这	门	在哪里	这	狗	-	公墓	是	.

从狗墓园的大门处。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

And	then	suddenly	they	began	to	miss	something	.
和	然后	突然	他们	开始	到	错过	某物	.

然后突然间，他们开始感到失落。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

What	it	was	they	had	no	idea	;	but	they	knew	that	in	some	mysterious
什么	它	曾是	他们	有	不	主意	;	但	他们	知道	那	在	一些	神秘

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们不知道那是什么；但他们以某种神秘的方式知道，

[naɪs] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

nice	as	the	new	house	was	,
好的	作为	这	新的	房子	曾是	,

新房子虽然很漂亮，

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

in	one	respect	it	was	not	so	nice	as	the	old	one	.
在	一	尊重	它	曾是	不是	所以	好的	作为	这	老的	一	.

在某些方面，它不如旧的那个好。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
Something **was** **lacking** **.**
某物 曾是 缺乏 .

感觉少了点什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] ,
It **was** **quite** **by** **chance** **that** **they** **discovered** **what** **it** **was** **;** **for** **,**
它 曾是 相当 经过 机会 那 他们 发现 什么 它 曾是 ; 为了 ,

他们发现那是什么纯属偶然；因为，

['biːɪŋ] [sent] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['waɪtliz] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] ['entərd] ['wɛstərˌhæm]
being **sent** **one** **morning** **to** **Whiteley's** **,** **on** **their** **return** **they** **entered** **Westerham**
存在 发送 一 早晨 到 怀特利 , 在 他们的 返回 他们 进入 韦斯特勒姆
['gaːdnz] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wei] ,
Gardens **by** **a** **new** **way** **,**
花园 经过 一个 新的 方式 ,

一天早上，他们被派往怀特利家，回来时，他们从一条新路进入了韦斯特勒姆花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [fɪkst] [tuː; tə] [-]
and **there** **on** **a** **board** **fixed** **to** **[** **93** **]**
和 那里 在 一个 木板 固定的 到 [-]

并且固定在[93]的板上

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːrdz] :
the **railings** **of** **the** **corner** **house** **they** **read** **the** **terrible** **words** **:**
这 栏杆 的 这 角落 房子 他们 读 这 糟糕的 字 :

他们从街角那栋房子的栏杆上读出了可怕的字迹：

['ɔrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz]
ORGANS **AND** **STREET** **CRIES**
器官 和 街道 哭泣

风琴和街头叫卖声

[prə'hɪbɪtɪd] .
PROHIBITED **.**
禁止 .

禁止。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪgli] [bɪn] ['trʌblɪŋ]
Then **they** **all** **knew** **in** **an** **instant** **what** **it** **was** **that** **had** **vaguely** **been** **troubling**
然后 他们 全部 知道 在 一个 立即的 什么 它 曾是 那 有 依稀 到过 令人不安的
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] .
them **in** **their** **new** **house** **.**
他们 在 他们的 新的 房子 .

然后，他们瞬间明白了困扰他们在新家的那件模糊的事情究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer]
It **was** **a** **house** **without** **music** **—** **a** **house** **that** **stood** **in** **a** **neighbourhood** **where**
它 曾是 一个 房子 没有 音乐 — 一个 房子 那 站立 在 一个 邻里 在哪里
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bændz] ,
there **were** **no** **bands** **,**
那里 是 不 乐队 ,

那是一栋没有音乐的房子——一栋坐落在没有乐队的街区的房子。

[noʊ] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] .
no **organs** **,** **and** **no** **costermongers** **.**
不 器官 , 和 不 小贩 .

没有器官，也没有小贩。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ʃeɪm] ! ” [sed] [kler] .
“ **What** **a** **horrid** **shame** **!** **”** **said** **Claire** **.**
“ 什么 一个 可怕的 耻辱 ! ” 说 克莱尔 .

“真是太可惜了！”克莱尔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['bændz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm]
And **then** **they** **began** **to** **talk** **about** **the** **organs** **and** **bands** **that** **used** **to** **come**
和 然后 他们 开始 到 讲话 关于 这 器官 和 乐队 那 用过的 到 来
[tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['blu:mzbəri] .
to **their** **old** **home** **in** **Bloomsbury** **.**
到 他们的 老的 家 在 布卢姆斯伯里 .

然后他们开始谈论以前经常来他们位于布卢姆斯伯里老家演奏的管风琴和乐队。

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz]
“ **Do** **you** **remember** **the** **Italian** **woman** **in** **the** **yellow** **handkerchief** **on** **Thursday** **mornings**
“ 做 你 记住 这 意大利语 女士 在 这 黄色的 手帕 在 周四 早晨
['dʊrɪŋ] [frentʃ] ?
during **French** **?**
期间 法语 ?

“你还记得星期四上午法语课上戴着黄色手帕的意大利女人吗？”

” [sed] ['krɪstəfər] .
” **said** **Christopher** **.**
” 说 克里斯托弗 .

克里斯托弗说道。

“ [jes] , ” [sed] ['beti] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Betty** **,** **“** **and** **the** **monkey** **boy** **with** **the** **accordion** **on** **Mondays** **.**
“ 是的 , ” 说 贝蒂 , “ 和 这 猴 男生 和 这 手风琴 在 星期一 .
” [-]
” **[** **94** **]**
” [-]

“是的，”贝蒂说，“还有星期一拉手风琴的猴子男孩。”[94]

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒu:di] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] , ” [sed] [kler] .
“ **And** **the** **Punch** **and** **Judy** **on** **Wednesday** **afternoons** **,** **”** **said** **Claire** **.**
“ 和 这 冲床 和 朱迪 在 周三 下午 , ” 说 克莱尔 .

“还有周三下午的木偶戏，”克莱尔说。

“ [ænd; ənd] - [freʃ] ['wɔ:lflaʊər] , -
“ **And** **'** **Fresh** **wallflowers** **,** **'**
“ 和 - 新鲜的 壁花 , -

“还有《新鲜的壁花》，”

- [naɪs] ['wɔ:lflaʊər] !
' **Nice** **wallflowers** **!**
- 好的 壁花 !

漂亮的壁花！

- [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
' **at** **eleven** **o'clock** **every** **day** **in** **spring** **,** **”** **said** **Christopher** **.**
- 在 十一 点钟 每一个 天 在 春天 , ” 说 克里斯托弗 .

“春天每天上午十一点，”克里斯托弗说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] - ['pɔpi:z] - [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] ['bedtaɪm] , ”
“ **And** **the** **band** **that** **always** **played** **'** **Poppies** **'** **on** **Tuesday** **evenings** **at** **bedtime** **,** **”**
“ 和 这 乐队 那 总是 玩 - 罂粟花 - 在 周二 晚上 在 就寝时间 , ”
[sed] [kler] .
said **Claire** **.**
说 克莱尔 .

“还有那个每周二晚上睡觉前都会演奏《罂粟花》的乐队，”克莱尔说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ɑ:n] ['freɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] , ” [sed] ['beti] .
“ **And** **the** **organ** **with** **the** **panorama** **on** **Friday** **mornings** **,** **”** **said** **Betty** **.**
“ 和 这 器官 和 这 全景 在 星期五 早晨 , ” 说 贝蒂 .

“还有周五早上全景管风琴演奏，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][best]['ɔːrgən][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt][hæd; həd][wʌn] [nuː] [tuːn] ['evri] [wiːk] , [ɑːn]
“ And the best organ of all , that had one new tune every week , on
“ 和 这 最好的 器官 的 全部 , 那 有 一 新的 调 每一个 星期 , 在
['sætədiz; -deiz] ,
Saturdays ,
星期六 ,

“而最好的管风琴，每周六都会演奏一首新曲子，

” [sed] ['krɪstəfər] .
” said Christopher .
” 说 克里斯托弗 .

克里斯托弗说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; biˌ][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['ɔːgənists] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [tuːn]
“ It must be a great day for the organists when they have a new tune
“ 它 必须 是 一个 伟大的 天 为了 这 管风琴师 什么时候 他们 有 一个 新的 调
,
,
,

“对于管风琴演奏家来说，如果能演奏出一首新曲子，那一定是件非常棒的事。”

” [sed] [kler] .
” said Claire .
” 说 克莱尔 .

克莱尔说道。

“ [jes] , ” [sed] ['beti] ;
“ Yes , ” said Betty ;
“ 是的 , ” 说 贝蒂 ;

“是的，”贝蒂说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðiˌ] ['fʌniːəst] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ðiˌ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
“ but you have forgotten the funniest of all — the old man with a wooden
“ 但 你 有 被遗忘的 这 最搞笑 的 全部 — 这 老的 男人 和 一个 木制的
[leg][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] . ”
leg on Tuesday and Friday . ”
腿 在 周二 和 星期五 . ”

“但你忘了最搞笑的那位——周二和周五出现的那个拄着木腿的老人。”

“ [bʌt; bət][hiː; hiˌ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tuːn] , ” [sed] ['krɪstəfər]
“ But he had only one tune , ” said Christopher
“ 但 他 有 仅有的 一 调 , ” 说 克里斯托弗

“但他只会唱一首歌，”克里斯托弗说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tuːn] , ” [sed] ['beti] .
“ It was a very nice tune , ” said Betty .
“ 它 曾是 一个 非常 好的 调 , ” 说 贝蒂 .

“这首歌很好听，”贝蒂说。

“ [bʌt; bət] [-]
“ But [95]
“ 但 [-]

“但是[95]

[waɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hiˌ] ['ɔːlweɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ətˌ][em 'iː] .
why I liked him was because he always nodded and smiled at me .
为什么 我 喜欢 他 曾是 因为 他 总是 点头 和 微笑 在 我 .
”
”
”

我喜欢他的原因是他总是对我点头微笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [trɪk] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ That was only his trick , ” said Christopher .
“ 那 曾是 仅有的 他的 诡计 , ” 说 克里斯托弗 .

“那只是他的伎俩，”克里斯托弗说。

“ [ðeɪ] [ɔːl][duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] . ”
“ They all do that if they think you have a penny . ”
“ 他们 全部 做 那 如果 他们 思考 你 有 一个 一分钱 . ”

“如果他们觉得你身上只有一分钱，他们都会这么做。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] ['beti] ['staʊtli] ; “ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't care , ” said Betty stoutly ; “ he did it as if he meant it .
“ 我 不 关心 , ” 说 贝蒂 坚定地 ; “ 他 做过 它 作为 如果 他 意思是 它 .

“我不在乎，”贝蒂坚定地说；“他做事的样子就像是真心实意的。”

” [ðæt] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər] [kler] [hæd; həd] [ʌn'drest] , ['krɪstəfər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn]
” That night , just after Claire had undressed , Christopher came in and sat on
” 那 夜晚 , 只是 后 克莱尔 有 脱光衣服 , 克里斯托弗 来了 在 和 卫星 在
[hɜːr; hər][bed] .
her bed .
她 床 .

“那天晚上，克莱尔刚脱完衣服，克里斯托弗就进来坐在她的床上。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've got an idea , ” he said .
“ 我已经 得到 一个 主意 , ” 他 说 .

“我有个主意，”他说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ Let's have a new notice - board painted with
“ 我们来吧 有 一个 新的 注意 - 木板 绘 和

“让我们粉刷一块新的公告板，上面写着……”

['ɔrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz]
ORGANS AND STREET CRIES
器官 和 街道 哭泣

风琴和街头叫卖声

[ɪn'vaɪtɪd]
INVITED
受邀

受邀

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['reɪlɪŋz] .
on it , and have it fixed on our railings .
在 它 , 和 有 它 固定的 在 我们的 栏杆 .

把它装上去，然后固定在我们的栏杆上。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [ə'gen] .
Then we shall get some music again .
然后 我们 将 得到 一些 音乐 再次 .

然后我们又能听到音乐了。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr]
I reckon that Mr . Randall's son would make it just like the other for about four
我 估计 那 先生 . 兰德尔的 儿子 会 制作 它 只是 喜欢 这 其他 为了 关于 四
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,

我估计兰德尔先生的儿子做这道菜也和其他人做的一样，大概要花四先令。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] .
and **that's** **what** **we've** **got** **.**
和 那就是 什么 我们已经 得到 .

这就是我们所拥有的。

" ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæməli] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt]
" **Mr** **.** **Randall's** **son** **was** **the** **family** **carpenter** **,** **and** **he** **was** **called** **that**
" 先生 . 兰德尔的 儿子 曾是 这 家庭 木匠 , 和 他 曾是 称为 那

兰德尔先生的儿子是家里的木匠，他被称为.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [-]
because **his** **[** **96** **]**
因为 他的 [-]

因为他[96]

['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['kɑːrpəntər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
father **had** **been** **the** **family** **carpenter** **before** **him** **for** **many** **years** **.**
父亲 有 到过 这 家庭 木匠 前 他 为了 许多 年 .

父亲在他之前是家里的木匠，从业多年。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['rændl] , [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [noʊ] [neɪm] ,
When **his** **father** **,** **Mr** **.** **Randall** **,** **was** **alive** **,** **the** **son** **had** **no** **name** **,**
什么时候 他的 父亲 , 先生 . 兰德尔 , 曾是 活 , 这 儿子 有 不 姓名 ,

兰德尔先生在世时，儿子还没有名字。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] ,
but **was** **always** **referred** **to** **as** **Mr** **.** **Randall's** **son** **,**
但 曾是 总是 指 到 作为 先生 . 兰德尔的 儿子 ,

但他一直都被称为兰德尔先生的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ded] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and **now** **that** **the** **old** **man** **was** **dead** **he** **was** **still** **spoken** **of** **in** **that** **way** **,**
和 现在 那 这 老的 男人 曾是 死的 他 曾是 仍然 说 的 在 那 方式 ,

现在老人去世了，人们仍然那样谈论他。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
although **he** **was** **a** **man** **of** **fifty** **and** **had** **sons** **of** **his** **own** **.**
虽然 他 曾是 一个 男人 的 五十 和 有 儿子们 的 他的 自己的 .

虽然他已经五十岁了，而且自己也有儿子。

([bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .)
(**But** **what** **they** **would** **be** **called** **it** **makes** **my** **head** **ache** **to** **think** **.** **)**
(但 什么 他们 会 是 称为 它 制作 我的 头 疼痛 到 思考 .)

（但是想到它们该叫什么，我就头疼。）

['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk]
Mr **.** **Randall's** **son** **smiled** **when** **he** **was** **asked** **if** **he** **could** **and** **would** **make**
先生 . 兰德尔的 儿子 微笑 什么时候 他 曾是 问 如果 他 可以 和 会 制作
[ə; eɪ] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] .
a **notice** **-** **board** **.**
一个 注意 - 木板 .

当被问及是否能够并且愿意制作一个公告板时，兰德尔先生的儿子笑了。

“ [aɪ] [wɪl] , ['mæstər] ['krɪstəfər] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I** **will** **,** **Master** **Christopher** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 我 将要 , 掌握 克里斯托弗 , ” 他 说 ;

“我会的，克里斯托弗少爷，”他说；

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **but** **I'm** **thinking** **you** **had** **better** **spend** **your** **money** **on** **something** **else** **.**
“ 但 我是 思维 你 有 更好的 花费 你的 钱 在 某物 别的 .

但我认为你最好把钱花在别的地方。

[ə; eɪ] [naɪs] [boʊt] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd] .

A	nice	boat	,	now	,	for	the	Round	Pond	.
一个	好的	船	,	现在	,	为了	这	圆形的	池塘	.

现在，一艘漂亮的船，适合在圆池里航行。

[ɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] — [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɪlts] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

Or	a	pair	of	stilts	—	I	could	make	you	a	pair	of	stilts	in	about	an	hour	.
或者	一个	一对	的	高跷	—	我	可以	制作	你	一个	一对	的	高跷	在	关于	一个	小时	.

或者一双高跷——我大概一个小时就能给你做一双高跷。

" [pʊr] ['krɪstəfər] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪvli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]

"	Poor	Christopher	looked	wistful	,	and	then	bravely	said	that	he	would	rather	have
"	贫穷的	克里斯托弗	看起来	怅惘	,	和	然后	勇敢地	说	那	他	会	相当	有

[ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] .

the	notice	-	board	.
这	注意	-	木板	.

可怜的克里斯托弗一脸惆怅，然后勇敢地说，他宁愿要公告板。

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

After	giving	careful	instructions	as	to	the	style	of	painting	the	words	,
后	给予	小心	指示	作为	到	这	风格	的	绘画	这	字	,

在详细说明了文字的绘画风格之后，

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [-]

he	impressed	upon	Mr	.	Randall's	son	the	importance	[	97	]
他	印象深刻	之上	先生	.	兰德尔的	儿子	这	重要性	[	-	]

他向兰德尔先生的儿子强调了[97]的重要性

[ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] ['peɪpər] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

of	wrapping	the	board	very	carefully	in	paper	when	he	brought	it	back	,
的	包装	这	木板	非常	小心	在	纸	什么时候	他	带来	它	后退	,

他把木板带回来的时候，用纸仔细地包了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

because	it	was	a	surprise	.
因为	它	曾是	一个	惊喜	.

因为这是意料之外的。

“ [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrti] [læf] ;

“	A	surprise	!	”	said	Mr	.	Randall's	son	with	a	great	hearty	laugh	;
“	一个	惊喜	!	”	说	先生	.	兰德尔的	儿子	和	一个	伟大的	爽朗	笑	;

“真是个惊喜！”兰德尔先生的儿子爽朗地大笑起来；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] .

“	I	should	think	it	will	be	a	surprise	to	some	of	'	em	.
“	我	应该	思考	它	将要	是	一个	惊喜	到	一些	的	-	呃	.

我想这对他们中的一些人来说会是一个惊喜。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpɚz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	be	there	to	see	the	copper's	face	when	he	reads	it	.
ID	喜欢	到	是	那里	到	看	这	铜的	脸	什么时候	他	阅读	它	.

我想亲眼看看警察读到这份文件时的表情。

" ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpɚz] [feɪs] ;

"	Mr	.	Randall's	son	was	not	there	to	see	the	copper's	face	;
"	先生	.	兰德尔的	儿子	曾是	不是	那里	到	看	这	铜的	脸	;

“兰德尔先生的儿子当时不在场，所以没看到警察的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpər] — [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rændəlz] [sʌn] [ment] [ðə; ði] [pə'liːsmən] — [dɪd] [riːd]

but	the	copper	—	by	which	Mr	.	Randall's	son	meant	the	policeman	—	did	read
但	这	铜	—	经过	哪个	先生	.	兰德尔的	儿子	意思是	这	警察	—	做过	读

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

it	in	the	company	of	about	forty	other	persons	,
它	在	这	公司	的	关于	四十	其他	人	,

但是，兰德尔先生的儿子所说的警察，当时还有大约四十个人在场，他确实读了那份文件。

['tʃiːfli] ['erənd] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['kæbmən] ,

chiefly	errand	-	boys	and	cabmen	,
主要	差事	-	男孩们	和	出租车司机	,

主要是跑腿的和出租车司机，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgən] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['krɪstəfər] [hæd; həd] ['skɪlfəli]

in	front	of	the	Morgans	'	house	on	the	morning	after	Christopher	had	skilfully
在	正面	的	这	摩根	-	房子	在	这	早晨	后	克里斯托弗	有	巧妙地

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] ;

fixed	it	to	the	area	railings	;
固定的	它	到	这	区域	栏杆	;

在克里斯托弗巧妙地将它固定在摩根家门前的栏杆上的第二天早上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	having	read	it	he	walked	off	quickly	to	the	nearest	police	-	station	to
和	拥有	读	它	他	步行	离开	迅速地	到	这	最近的	警察	-	车站	到

[teɪk] [əd'vaɪs] .

take	advice	.
拿	建议	.

读完之后，他迅速前往最近的警察局寻求建议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]

The	result	was	that	just	as	Mr	.	Morgan	was	leaving	for	the	city	the
这	结果	曾是	那	只是	作为	先生	.	摩根	曾是	离开	为了	这	城市	这

[pə'liːsmən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

policeman	knocked	at	the	door	and	asked	to	see	him	.
警察	敲门	在	这	门	和	问	到	看	他	.

结果是，就在摩根先生准备前往市区时，警察敲响了他的房门，要求见他。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [

Mr	.	Morgan	soon	afterwards	came	from	the	study	and	showed	the	policeman	[
先生	.	摩根	很快	然后	来了	从	这	学习	和	显示	这	警察	[

-]

98	]
-	]

摩根先生随后从书房出来，向警察[98]展示了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

出去，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['krɪstəfər] .

and	then	he	sent	for	Christopher	.
和	然后	他	发送	为了	克里斯托弗	.

然后他派人去叫克里斯托弗。

['æftər] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [kən'fest] , “ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl]

After	Christopher	had	confessed	,	“	My	dear	boy	,	”	he	said	,	“	this	won't	do	at	all
后	克里斯托弗	有	坦白	,	“	我的	亲爱的	男生	,	”	他	说	,	“	这	惯于	做	在	全部

.

:
.

克里斯托弗坦白之后，他说：“我亲爱的孩子，这可不行。”

[ðæt] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [miːnz] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

That	notice	-	board	at	the	end	of	this	street	means	either	that	the	owners	of
那	注意	-	木板	在	这	结尾	的	这	街道	方法	任何一个	那	这	所有者	的

['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wɪʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]

Westerham	Gardens	or	a	large	number	of	the	tenants	wish	the	neighbourhood	to
韦斯特勒姆	花园	或者	一个	大的	数字	的	这	租户	希望	这	邻里	到

[biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [striːt] ['mjuːzɪk] .

be	free	from	street	music	.
是	自由的	从	街道	音乐	.

这条街尽头的告示牌表明，韦斯特汉姆花园的业主或许多租户希望该社区免受街头音乐的侵扰。

[ɪf] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [nuː] - ['kʌmər] , [set] [ʌp] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] ,

If	we	,	who	are	new	-	comers	,	set	up	notice	-	boards	to	a	contrary	effect	,
如果	我们	,	WHO	是	新的	-	来者	,	放	向上	注意	-	板	到	一个	相反	影响	,

如果我们这些新来者设立了相反效果的告示牌，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] [θɪŋ] .

we	are	doing	a	very	rude	and	improper	thing	.
我们	是	正在做	一个	非常	粗鲁的	和	不当	事物	.

我们这样做非常粗鲁无礼。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,

I	quite	understand	that	you	miss	the	organs	that	we	used	to	have	,
我	相当	理解	那	你	错过	这	器官	那	我们	用过的	到	有	,

我完全理解你怀念我们以前拥有的那些器官。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	only	way	to	get	them	back	would	be	to	obtain	the	permission	of
但	这	仅有的	方式	到	得到	他们	后退	会	是	到	获得	这	允许	的

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

every	one	in	the	Gardens	;
每一个	一	在	这	花园	;

但要把它们拿回来，唯一的办法就是得到花园里每个人的许可；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][əb'sɜːrd] .

and	that	,	of	course	,	is	absurd	.
和	那	,	的	课程	,	是	荒诞	.

这当然是荒谬的。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [juːst] ,

"	With	these	words	,	which	he	afterwards	wished	he	had	never	used	,
"	和	这些	字	,	哪个	他	然后	希望	他	有	绝不	用过的	,

“说了这些话，他后来后悔不已，

['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuːb] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Mr	.	Morgan	hurried	off	to	the	nearest	Tube	to	make	money	in	the	city	,
先生	.	摩根	慌忙	离开	到	这	最近的	管子	到	制作	钱	在	这	城市	,

摩根先生匆匆赶往最近的地铁站，准备进城赚钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

which	was	how	he	spent	his	days	.
哪个	曾是	如何	他	花费	他的	天	.

这就是他每天的生活方式。

['krɪstəfər] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [kler] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [sed] ,

Christopher	carried	the	news	to	Claire	,	who	at	once	said	,
克里斯托弗	携带	这	消息	到	克莱尔	,	WHO	在	一次	说	,

克里斯托弗把这个消息告诉了克莱尔，克莱尔立刻说道：

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['evri] [haʊs] [tuː; tə][get] [liːv] . ” [-]

“	Then	we	must	go	to	every	house	to	get	leave	.	”	[	99	]
“	然后	我们	必须	去	到	每一个	房子	到	得到	离开	.	”	[	-	]

“那么我们就必须挨家挨户去请假。”[99]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ Of course , ” said Christopher .
“ 的 课程 , ” 说 克里斯托弗 .

“当然，”克里斯托弗说。

“ [haʊ] ['rɪpɪŋ] !
“ How ripping !
“ 如何 撕裂 !

“太棒了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
” And they started immediately .
” 和 他们 开始 立即地 .

“他们立即开始了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] .
It would take too long to tell you how they got on at each house .
它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 如何 他们 得到 在 在 每个 房子 .

要详细讲述他们在每所房子里的相处情况，需要太长时间。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] ; [æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
From some they were sent away ; at others they met with sympathy .
从 一些 他们 是 发送 离开 ; 在 其他的 他们 遇见 和 同情 .

有些人把他们赶走；有些人则对他们表示同情。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] :
Their words to the servant who opened the door were :
他们的 字 到 这 仆人 WHO 打开 这 门 是 :

他们对开门的仆人说：

“ [pliːz] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [noʊ] . - ,
“ Please give your mistress the compliments of No . 23 ,
“ 请 给 你的 情妇 这 赞美 的 不 . - ,

请代我向你的女主人致以23号的问候，

[ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [striːt] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] . ”
and ask if she really wants street music to be prohibited . ”
和 问 如果 她 真的 想要 街道 音乐 到 是 禁止 . ”

然后问问她是否真的希望禁止街头音乐。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dəunt] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [noʊ] . - .
“ Of course we don't , my dears , ” said an old lady at No . 14 .
“ 的 课程 我们 不 , 我的 亲爱的们 , ” 说 一个 老的 女士 在 不 . - .

“当然没有，亲爱的们，”14号的一位老太太说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌpjænəu'fɔːti] ['ɔːrgən] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr]
“ We should love to have a nice pianoforte organ every now and then , or
“ 我们 应该 爱 到 有 一个 好的 钢琴 器官 每一个 现在 和 然后 , 或者
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bænd] ;
even a band ;
甚至 一个 乐队 ;

“我们应该时不时地欣赏一下优美的钢琴管风琴，或者来个乐队；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but it would never do to say so .
但 它 会 绝不 做 到 说 所以 .

但这样说是绝对不行的。

['evri] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [sɪ'lekt] [ə'baʊt] [hɪr] .
Every one is so select about here .
每一个 一 是 所以 选择 关于 这里 .

这里每个人都很挑剔。

[waɪ] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪər] .

Why	,	in	that	house	opposite	lives	the	widow	of	a	Lord	Mayor	.
为什么	,	在	那	房子	对面的	生活	这	寡妇	的	一个	主	市长	.

因为对面那栋房子里住着一位市长的遗孀。

" [kler] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə] [tel] ['beti] , [huː] [lʌvd] [ræŋk][ænd; ənd]

"	Claire	made	a	note	of	the	number	to	tell	Betty	,	who	loved	rank	and
"	克莱尔	制成	一个	笔记	的	这	数字	到	告诉	贝蒂	,	WHO	喜爱	秩	和

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

克莱尔记下了这个数字，准备告诉贝蒂，贝蒂喜欢地位和气派。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][nekst] [steps] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

and	then	they	ascended	the	next	steps	,	where	they	found	the	most	useful	person
和	然后	他们	上升	这	下一个	步骤	,	在哪里	他们	成立	这	最多	有用	人

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

然后他们继续向上攀登，在那里他们找到了最有用的人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [-]

a	gentleman	who	came	down	to	see	[	100	]
一个	绅士	WHO	来了	向下	到	看	[	-	]

一位前来观看的先生[100]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] .

smoking	a	pipe	and	wearing	carpet	slippers	.
吸烟	一个	管道	和	穿着	地毯	拖鞋	.

叼着烟斗，穿着拖鞋。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [striːt] ['mjuːzɪk] ;

"	In	reply	to	your	question	,	"	he	said	,	"	I	should	welcome	street	music	;
"	在	回复	到	你的	问题	,	"	他	说	,	"	我	应该	欢迎	街道	音乐	;

"回答你的问题，"他说，"我应该欢迎街头音乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	the	matter	has	nothing	to	do	either	with	me	or	with	you	.
但	这	事情	有	没有什么	到	做	任何一个	和	我	或者	和	你	.

但这事与我和你都无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

It	is	all	settled	by	the	old	lady	at	the	corner	,
它	是	全部	定居	经过	这	老的	女士	在	这	角落	,

这一切都由街角那位老太太安排好了。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ɪz] [fɪkst] .

the	house	to	which	the	notice	-	board	is	fixed	.
这	房子	到	哪个	这	注意	-	木板	是	固定的	.

公告栏所附着的那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['stɑːps][ðə; ði] ['ɔrgənz] .

It	is	she	who	owns	the	property	,	and	it	is	she	who	stops	the	organs	.
它	是	她	WHO	拥有	这	财产	,	和	它	是	她	WHO	停止	这	器官	.

房产归她所有，器官也由她停止运作。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .

If	you	want	to	do	any	good	you	must	see	her	.
如果	你	想	到	做	任何	好的	你	必须	看	她	.

如果你想做好事，就必须见她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['siːtən] ,

Her	name	is	Miss	Seaton	,
她	姓名	是	错过	西顿	,

她的名字是西顿小姐。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ]

and	as	you	will	want	a	little	cake	and	lemonade	to	give	you	strength
和	作为	你	将要	想	一个	小的	蛋糕	和	柠檬水	到	给	你	力量

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

for	the	interview	,
为了	这	面试	,

而且，你可能需要一点蛋糕和柠檬水来补充面试所需的体力，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

you	had	better	come	in	here	for	a	moment	.
你	有	更好的	来	在	这里	为了	一个	片刻	.

你最好进来一下。

〞 [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

〞	So	saying	he	led	them	into	the	dining	-	room	,
〞	所以	说	他	引领	他们	进入	这	用餐	-	房间	,

于是他领着他们进了餐厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd]

which	was	hung	with	coloured	pictures	of	hunting	and	racing	,	and	made
哪个	曾是	悬挂	和	有色	图片	的	打猎	和	赛车	,	和	制成

[ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

them	very	comfortable	,
他们	非常	舒服的	,

墙上挂满了描绘狩猎和赛马的彩色图片，让他们感到非常舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

and	then	sent	them	on	with	best	wishes	for	good	luck	.
和	然后	发送	他们	在	和	最好的	愿望	为了	好的	运气	.

然后祝愿他们好运，并把他们送走。

['telɪŋ] [kler] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['krɪstəfər] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər]

Telling	Claire	to	wait	a	moment	,	Christopher	ran	off	to	their	own	house	for
讲述	克莱尔	到	等待	一个	片刻	,	克里斯托弗	跑	离开	到	他们的	自己的	房子	为了

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	board	,
这	木板	,

克里斯托弗让克莱尔稍等片刻，然后跑回自己家去拿木板。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	returned	quickly	with	it	wrapped	up	under	his	arm	.
和	返回	迅速地	和	它	包装	向上	在下面	他的	手臂	.

他很快回来了，胳膊下夹着它。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [-]

He	rang	the	[	101	]
他	响铃	这	[	-	]

他拨打了[101]

[bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ræn] ,

bell	of	the	corner	house	boldly	,	and	then	,	seeing	a	notice	which	ran	,
钟	的	这	角落	房子	大胆地	,	和	然后	,	看到	一个	注意	哪个	跑	,

街角那栋房子的门铃响了，然后，他看到一张告示，上面写着：

“ [duː][nɑːt] [nɑːk] [ən'les] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , ” [nɑːkt] ['boʊldli] , [tuː] .
“ Do not knock unless an answer is required , ” knocked boldly , too .
“ 做 不是 敲 除非 一个 回答 是 必需的 , ” 敲门 大胆地 , 也 .

“除非需要回应，否则不要敲门，”也大胆地敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['bʌtlər] .
It was opened by an elderly butler .
它 曾是 打开 经过 一个 老年 管家 .

它是由一位年长的管家打开的。

“ [pliːz] [tel] [mɪs] ['siːtən] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrgən][frʌm; frəm][noʊ] . - [wʊd] [laɪk]
“ Please tell Miss Seaton that Mr . and Miss Morgan from No . 23 would like
“ 请 告诉 错过 西顿 那 先生 . 和 错过 摩根 从 不 . - 会 喜欢
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,

请转告西顿小姐，23号的摩根夫妇想见她。

” [sed] ['krɪstəfər] .
” said Christopher .
” 说 克里斯托弗 .

克里斯托弗说道。

“ [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
“ On what business ? ” asked the butler .
“ 在 什么 商业 ? ” 问 这 管家 .

“有什么事？”管家问道。

“ [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ On important business to Westerham Gardens , ” said Christopher .
“ 在 重要的 商业 到 韦斯特勒姆 花园 , ” 说 克里斯托弗 .

“前往韦斯特汉姆花园处理重要事务，”克里斯托弗说道。

“ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [kriːkt] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] .
“ Wait here a moment , ” said the butler , and creaked slowly upstairs .
“ 等待 这里 一个 片刻 , ” 说 这 管家 , 和 嘎吱作响 缓慢地 楼上 .

“请稍等片刻，”管家说着，缓缓地吱呀一声上了楼。

“ [hɪr] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] [fɔːrm] ,
“ Here ” was the hall , and they sat on a polished mahogany form ,
“ 这里 ” 曾是 这 大厅 , 和 他们 卫星 在 一个 抛光 桃花心木 形式 ,

“这里”指的是大厅，他们坐在一个抛光的红木长椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['roʊlər][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
with a little wooden roller at each end ,
和 一个 小的 木制的 滚筒 在 每个 结尾 ,

两端各有一个小木滚轮，

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [stʌft] ['dænsɪŋ] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ʌm'breləz] .
exactly opposite a stuffed dancing bear with his arms hungry for umbrellas .
确切地 对面的 一个 填充 跳舞 熊 和 他的 武器 饥饿的 为了 雨伞 .

对面是一只毛绒跳舞熊，它的胳膊伸向雨伞，仿佛在渴望着什么。

[ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Upstairs they heard a door open and a muttered conversation ,
楼上 他们 听到 一个 门 打开 和 一个 低声说道 对话 ,

他们听到楼上传来开门声和低声交谈声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [kriːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ə'gen] .
and then the door shut and the butler creaked slowly down again .
和 然后 这 门 关闭 和 这 管家 嘎吱作响 缓慢地 向下 再次 .

然后门关上了，管家又慢慢地吱呀一声走了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kriːkt] ['sloʊli] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,
“ Will you come this way ? ” he said , and creaked slowly up once more ,
“ 将要 你 来 这 方式 ? ” 他 说 , 和 嘎吱作响 缓慢地 向上 一次 更多的 ,

“你们愿意走这边吗？”他问道，然后再次缓缓地坐了起来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [-]
followed by the children , who had great difficulty in [102]
随后 经过 这 孩子们 , WHO 有 伟大的 困难 在 [-]

随后是孩子们，他们在[102]中遇到了很大的困难

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] ,
finding the steps at that pace ,
寻找 这 步骤 在 那 步伐 ,

以这样的速度找到合适的步骤，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
and showed them into a room in which was sitting an old lady in a high
和 显示 他们 进入 一个 房间 在 哪个 曾是 坐着 一个 老的 女士 在 一个 高的
- [bækt] [ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
- backed arm - chair near the fire .
- 支持的 手臂 - 椅子 靠近 这 火 .

然后领着他们走进一个房间，房间里有一位老太太坐在壁炉旁的高背扶手椅上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrθrʌg] [wɜːr; wər] [faɪv] [kæts] ,
On the hearthrug were five cats ,
在 这 壁炉架 是 五 猫 ,

壁炉地毯上趴着五只猫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
and there was one in her lap and one on the table .
和 那里 曾是 一 在 她 膝 和 一 在 这 桌子 .

她腿上放着一个，桌子上放着一个。

“ [oʊ] ! ” [θɔːt] [kler] , “ [ɪf] ['oʊnli] ['beti] [wʌz; wəz] [hɪr] !
“ Oh ! ” thought Claire , “ if only Betty was here !
“ 哦 ! ” 想法 克莱尔 , “ 如果 仅有的 贝蒂 曾是 这里 !

“哦！”克莱尔心想，“要是贝蒂在这里就好了！”

” [fɔːr; fər] ['beti] [nɑːt]['oʊnli] [lʌvd] [ræŋk][ænd; ənd] ['grændʒər] [bʌt; bət] [ə'dɔrd] [kæts] .
” For Betty not only loved rank and grandeur but adored cats .
” 为了 贝蒂 不是 仅有的 喜爱 秩 和 宏伟 但 受人喜爱 猫 .

“贝蒂不仅喜欢地位和气派，而且喜爱猫。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , ” said the old lady , “ what is it ? ”
“ 出色地 , ” 说 这 老的 女士 , “ 什么 是 它 ? ”

“嗯，”老太太说，“是什么事呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['krɪstəfər] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] - [bɔːrd]
“ If you please , ” said Christopher , “ we have come about the notice - board
“ 如果 你 请 , ” 说 克里斯托弗 , “ 我们 有 来 关于 这 注意 - 木板
[ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [sez] ,
outside , which says ,
外部 , 哪个 说道 ,

“请问，”克里斯托弗说，“我们来到了外面的告示牌前，上面写着：

- ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz] [prə'hɪbɪtɪd] . - ”
' Organs and street cries prohibited . ' ”
- 器官 和 街道 哭泣 禁止 . - ”

“禁止演奏管风琴和街头叫卖声。”

“ [jes] , ” [kler] [broʊk] [ɪn] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə][noʊ] . - ,
“ Yes , ” Claire broke in ; “ you see , we have just moved to No . 23 ,
“ 是的 , ” 克莱尔 打破 在 ; “ 你 看 , 我们 有 只是 已搬 到 不 . - ,

“是的，”克莱尔插话道，“你看，我们刚刚搬到23号。”

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm] — [ɪn] ['bluːmzbəri] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and at our old home — in Bloomsbury , you know — there was such a
和 在 我们的 老的 家 — 在 布卢姆斯伯里 , 你 知道 — 那里 曾是 这样的 一个
[lɑːt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
lot of music ,
很多 的 音乐 ,

在我们以前位于布卢姆斯伯里的老房子里，总是充满着音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd]
and a Punch and Judy , and there's none here , and we wondered
和 一个 冲床 和 朱迪 , 和 有 没有任何 这里 , 和 我们 想知道
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
if it really meant it . ” [103]
如果 它 真的 意思是 它 . ” [-]

还有木偶戏，但这里没有，我们想知道它是不是真的有木偶戏。[103]

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . ”
“ WE HAD IT MADE ON PURPOSE . ”
“ 我们 有 它 制成 在 目的 . ”

“我们是故意制造的。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['krɪstəfər] [went] [ɑːn] ,
“ Because , ” Christopher went on ,
“ 因为 , ” 克里斯托弗 去 在 ,

“因为，”克里斯托弗继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]
“ it seemed to us that this notice - board ” — and here he unwrapped the
“ 它 似乎 到 我们 那 这 注意 - 木板 ” — 和 这里 他 拆开 这
[nuː] [wʌn] — “ [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .
new one — “ could just as easily be put up as the one you have .
新的 一 — “ 可以 只是 作为 容易地 是 放 向上 作为 这 一 你 有 .

“我们觉得这个公告板”——说着，他拆开了新的公告板——“可以像你们的公告板一样轻松地挂起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
We had it made on purpose .
我们 有 它 制成 在 目的 .

我们是特意定制的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [siːtənz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] . “
” And he held it up before Miss Seaton's astonished eyes . “
” 和 他 握住 它 向上 前 错过 西顿 惊讶 眼睛 . “

“然后他把它举到西顿小姐惊愕的目光中。”

- ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [striːt] [kraɪz] [ɪn'vaɪtɪd] ! -
' Organs and street cries invited ! '
- 器官 和 街道 哭泣 受邀 ! -

“欢迎演奏管风琴和街头叫卖声！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ Why , I never heard such a thing in my life .
“ 为什么 , 我 绝不 听到 这样的 一个 事物 在 我的 生活 .

“哎呀，我这辈子都没听说过这种事。”

[ðeɪ] [draɪv] [ˌem ˈiː]['fræntɪk] . ”
They drive me frantic . ”
他们 驾驶 我 疯狂的 . ”

他们快把我逼疯了。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [pʊt] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] ?
“ Couldn't you put cotton - wool in your ears ?
“ 不能 你 放 棉布 - 羊毛 在 你的 耳朵 ?

“你难道不能在耳朵里塞点棉花吗？”

” [kler] [æskt] .
” Claire asked .
” 克莱尔 问 .

克莱尔问道。

“ [ɔːr][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] — ['nɪrər] [noʊ] . - ? ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ Or ask them to move a little further on — nearer No . 23 ? ” said Christopher .
“ 或者 问 他们 到 移动 一个 小的 更远 在 — 更近 不 . - ? ” 说 克里斯托弗 .

“或者让他们再往前挪一点——靠近23号？”克里斯托弗说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['veri] ['wɪlfl] .
“ But , my dear children , ” said the old lady , “ you really are very wilful .
“ 但 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 这 老的 女士 , “ 你 真的 是 非常 故意 .

“但是，我亲爱的孩子们，”老太太说，“你们真是太任性了。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”
I hope your father and mother don't know what you are doing . ”
我 希望 你的 父亲 和 母亲 不 知道 什么 你 是 正在做 . ”

我希望你的父母不知道你在做什么。

“ [noʊ] , ” [sed] ['krɪstəfər] .
“ No , ” said Christopher .
“ 不 , ” 说 克里斯托弗 .

“不，”克里斯托弗说。

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ Well , sit down , both of you , ” said Miss Seaton , “ and let us talk it over .
“ 出色地 , 坐 向下 , 两个都 的 你 , ” 说 错过 西顿 , “ 和 让 我们 讲话 它 超过 .

“好了，你们两个都坐下，”西顿小姐说，“让我们好好谈谈。”

” [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
” So they sat down ,
” 所以 他们 卫星 向下 ,

于是他们坐了下来，

[ænd; ənd] [kler] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæts][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ɪrz] ,
and Claire took up one of the cats and stroked it behind the ears ,
和 克莱尔 采取 向上 一 的 这 猫 和 抚摸 它 在后面 这 耳朵 ,

克莱尔抱起一只猫，抚摸着它的耳朵后面。

[ænd; ənd] [mɪs] ['siːtən] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] . [-]
and Miss Seaton asked them a number of questions . [104]
和 错过 西顿 问 他们 一个 数字 的 问题 . [-]

西顿小姐向他们提出了许多问题。[104]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ,
After a while she rang the bell for the butler ,
后 一个 尽管 她 响铃 这 钟 为了 这 管家 ,

过了一会儿，她按响了管家的铃。

[huː] [kriːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd]

who	creaked	in	and	out	and	then	in	again	with	cake	and	a	rather	good
WHO	嘎吱作响	在	和	出去	和	然后	在	再次	和	蛋糕	和	一个	相当	好的

['sɪrəp] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

syrup	to	mix	with	water	;
糖浆	到	混合	和	水	;

他吱吱嘎嘎地进来又出去，然后又带着蛋糕和相当不错的糖浆（要用水冲泡）进来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frendli] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['siːtən] ,

and	they	gradually	became	quite	friendly	,	not	only	with	Miss	Seaton	,
和	他们	逐步地	成为	相当	友好的	,	不是	仅有的	和	错过	西顿	,

他们逐渐变得非常友好，不仅是和西顿小姐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn][tɜːrn] .

but	with	each	of	the	cats	in	turn	.
但	和	每个	的	这	猫	在	转动	.

但要轮流和每只猫进行。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ?

“	Are	there	any	more	?
”	是	那里	任何	更多的	?

还有吗?

” [kler] [æskt] .

”	Claire	asked	.
”	克莱尔	问	.

克莱尔问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli]['sev(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] .

“	No	,	only	seven	,	”	said	Miss	Seaton	.
”	不	,	仅有的	七	,	”	说	错过	西顿	.

“不，只有七个，”西顿小姐说。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [fjuːər] . ”

“	I	never	have	more	and	I	never	have	fewer	.	”
”	我	绝不	有	更多的	和	我	绝不	有	更少	.	”

“我既不会拥有更多，也不会拥有更少。”

“ [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [neɪmz] ? ” [sed] [kler] .

“	Do	you	give	them	all	names	?	”	said	Claire	.
”	做	你	给	他们	全部	姓名	?	”	说	克莱尔	.

“你们给它们都取名字了吗？”克莱尔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] .

“	Of	course	,	”	said	Miss	Seaton	.
”	的	课程	,	”	说	错过	西顿	.

“当然，”西顿小姐说。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n] .

“	That	is	partly	why	there	are	only	seven	.
”	那	是	部分	为什么	那里	是	仅有的	七	.

“这也是为什么只有七个的原因之一。”

[aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”

I	name	them	after	the	days	of	the	week	.	”
我	姓名	他们	后	这	天	的	这	星期	.	”

我以星期几来给它们命名。

“ [oʊ] ! ” [θɔːt] [kler] [ə'gen] , “ [ɪf] ['oʊnli] ['beti] [wɜːr; wər] [hɪr] ! ”

“	Oh	!	”	thought	Claire	again	,	“	if	only	Betty	were	here	!	”
”	哦	!	”	想法	克莱尔	再次	,	“	如果	仅有的	贝蒂	是	这里	!	”

“唉！”克莱尔又想，“要是贝蒂在这里就好了！”

“ [ðə; ði] [blæk] [wʌn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] , [ɪz] ['sʌndeɪ] , ” [mɪs] ['siːtən] [kən'tɪnjuːd] .
“ The black one there , with the white front , is Sunday , ” Miss Seaton continued .
“ 这 黑色的 一 那里 , 和 这 白色的 正面 , 是 星期日 , ” 错过 西顿 持续 .

“那边那个黑色的，前面是白色的，是星期日，”西顿小姐继续说道。

“ [ðæt] [ɔːl] [blæk] [wʌn][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ That all black one is Monday — black Monday , you know .
“ 那 全部 黑色的 一 是 周一 — 黑色的 周一 , 你 知道 .

“那件全黑的衣服是星期一——黑色星期一，你知道的。”

[ðə; ði]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel][ɪz]['fraɪdeɪ] .
The tortoiseshell is Friday .
这 玳瑁 是 星期五 .

玳瑁色代表星期五。

[ðə; ði]['sændi] [wʌn][ɪz] ['sætərdeɪ] . ” [-]
The sandy one is Saturday . ” [105]
这 沙 一 是 周六 . ” [-]

星期六是沙地。[105]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] , ” [sed] ['krɪstəfər] , “ [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ɔːl] [juːst] [tuː; tə]
“ It was on Saturday , ” said Christopher , “ that the best organ of all used to
“ 它 曾是 在 周六 , ” 说 克里斯托弗 , “ 那 这 最好的 器官 的 全部 用过的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“星期六，”克里斯托弗说，“最好的管风琴都会来这里演奏。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tuːn] ['evri] [wiːk] . ”
the one with a new tune every week . ”
这 一 和 一个 新的 调 每一个 星期 . ”

就是那个每周都有新歌的歌。

“ [ðə; ði] [bluː] ['pɜːrʒn] [ɪz] ['wenzdeɪ] , ” [sed] [mɪs] ['siːtən] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ The blue Persian is Wednesday , ” said Miss Seaton , not taking any notice of his
“ 这 蓝色的 波斯语 是 周三 , ” 说 错过 西顿 , 不是 采取 任何 注意 的 他的
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

“那匹蓝色的波斯马是星期三，”西顿小姐说道，完全没有理会他的话。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['pɜːrʒn] [ɪz] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['aɪslənd] [kæt][ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .
“ The white Persian is Tuesday , and the grey Iceland cat is Thursday .
“ 这 白色的 波斯语 是 周二 , 和 这 灰色的 冰岛 猫 是 周四 .

“白色波斯猫是星期二，灰色冰岛猫是星期四。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ,
And now , ” she added , “ you must go home ,
和 现在 , ” 她 额外 , “ 你 必须 去 家 ,

“现在，”她补充道，“你必须回家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] .
and I will think over your request and let you have the answer .
和 我 将要 思考 超过 你的 要求 和 让 你 有 这 回答 .

我会仔细考虑您的请求，并尽快给您答复。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [keɪm]
” That evening , just after the children had finished their supper , a ring came
” 那 晚上 , 只是 后 这 孩子们 有 完成的 他们的 晚餐 , 一个 戒指 来了
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

“那天晚上，孩子们刚吃完晚饭，门铃就响了。”

['fɑːloʊd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [baɪ] ['skʌflɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [θʌd] .

followed	,	after	it	was	opened	,	by	scuffling	feet	and	a	mysterious	thud	.
随后	,	后	它	曾是	打开	,	经过	扭打	脚	和	一个	神秘	砰的一声	.

门打开后，传来一阵窸窣的脚步声和一声神秘的闷响。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['bæŋd] ,

Then	the	front	door	banged	,
然后	这	正面	门	砰的一声	,

然后前门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] ['æni] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][hɔːl]

and	Annie	the	maid	came	in	to	say	that	there	was	a	heavy	box	in	the	hall
和	安妮	这	女佣	来了	在	到	说	那	那里	曾是	一个	重的	盒子	在	这	大厅

,

,

,

女佣安妮进来告诉大家，走廊里有个很重的箱子。

[ə'drest] [tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrgən] .

addressed	to	Master	and	Miss	Morgan	.
已解决	到	掌握	和	错过	摩根	.

致摩根先生和小姐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] , [dʒʌst][æz; əz] ['æni] [hæd; həd]

The	children	tore	out	,	and	found	a	large	case	with	,	just	as	Annie	had
这	孩子们	撕裂	出去	,	和	成立	一个	大的	案件	和	,	只是	作为	安妮	有

[sed] ,

said	,
说	,

孩子们撕开箱子，发现里面装着一个大箱子，正如安妮所说：

['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['klɛrz] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Christopher	and	Claire's	name	upon	it	.
克里斯托弗	和	克莱尔的	姓名	之上	它	.

上面刻着克里斯托弗和克莱尔的名字。

['krɪstəfər] [rʌʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [-

Christopher	rushed	off	for	a	hammer	and	screw	-	driver	,	and	in	a	few	[	106
克里斯托弗	匆忙	离开	为了	一个	锤	和	拧紧	-	司机	,	和	在	一个	很少	[	-

]

]

]

克里斯托弗赶紧去拿锤子和螺丝刀，几分钟后[106]

['mɪnɪts] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

minutes	the	case	was	opened	.
分钟	这	案件	曾是	打开	.

案件开庭仅几分钟。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] [skwer] [θɪŋ] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

Inside	was	a	note	and	a	very	weighty	square	thing	in	brown	paper	.
里面	曾是	一个	笔记	和	一个	非常	重	正方形	事物	在	棕色的	纸	.

里面有一张纸条和一个用棕色纸包裹的很重的方形物体。

['krɪstəfər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['peɪpər] , [waɪl] [kler] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'laʊd] :

Christopher	began	to	undo	the	paper	,	while	Claire	read	the	note	aloud	:
克里斯托弗	开始	到	撤销	这	纸	,	尽管	克莱尔	读	这	笔记	大声	:

克里斯托弗开始拆纸，克莱尔则大声朗读纸条上的内容：

“ [wʌn] , ['wɛstərˌhæm] ['gaːdnz] , ['dʌbljuː] .

“	1	,	Westerham	Gardens	,	W	.
“	1	,	韦斯特勒姆	花园	,	W	.

“1，韦斯特勒姆花园，W.

“ [dɪr] [mɪs] [ænd; ənd]['mæstər]['mɔ:rgən] ,
“ Dear Miss and Master Morgan ,
“ 亲爱的 错过 和 掌握 摩根 ,

“亲爱的摩根小姐和少爷，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ]
“ I have been thinking about your request all the afternoon , as I promised I
“ 我 有 到过 思维 关于 你的 要求 全部 这 下午 , 作为 我 承诺 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,

“我整个下午都在考虑你的请求，就像我承诺的那样。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]
and have been compelled to decide against it in the interests not only of
和 有 到过 被迫 到 决定 反对 它 在 这 兴趣 不是 仅有的 的
[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['tenənts] ,
the property but of several of my old tenants ,
这 财产 但 的 一些 的 我的 老的 租户 ,

为了维护房产以及几位老租户的利益，我不得不做出不予采纳的决定。

[hu:z] [nə:vs] ['kænɑ:t] [ber] [nɔɪz] .
whose nerves cannot bear noise .
谁 神经 不能 熊 噪音 .

神经无法忍受噪音。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nu:] [haʊs] ,
But as I feel that your father , when he made inquiries about your new house ,
但 作为 我 感觉 那 你的 父亲 , 什么时候 他 制成 查询 关于 你的 新的 房子 ,

但我觉得你父亲在打听你新房子的情况时，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
was not sufficiently informed as to the want of entertainment in the
曾是 不是 足够 知情的 作为 到 这 想 的 娱乐 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

对附近缺乏娱乐场所的情况了解不足。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
I wish to make it up in so far as I can to you all for your
我 希望 到 制作 它 向上 在 所以 远的 作为 我 能 到 你 全部 为了 你的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

我希望尽我所能弥补大家的失望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [beg] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
and therefore beg your acceptance of a musical box which was a great
和 所以 求 你的 验收 的 一个 音乐 盒子 哪个 曾是 一个 伟大的
['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,
pleasure to me when I was much younger ,
乐趣 到 我 什么时候 我 曾是 很多 年轻 ,

因此，恳请您收下这个音乐盒，它在我年幼时曾带给我极大的快乐。

[ænd; ənd] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [du:] [-]
and may , I trust , do [107]
和 可能 , 我 相信 , 做 [-]

我相信，可以这样做[107]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [fɪr] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] .

something	**to**	**amuse**	**you**	**,**	**although**	**the**	**tunes**	**are**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**not**	**of**	**the**	**newest**	**.**
某物	到	娱乐	你	,	虽然	这	曲调	是	,	我	害怕	,	不是	的	这	最新	.

虽然曲调恐怕不是最新的，但还是可以让你消遣一下。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

"	**Believe**	**me**	**yours**	**sincerely**	**,**
"	相信	我	你的	真挚地	,

“请相信我，你真诚的，

" [vɪk'tɔːriə] ['siːtən] . "

"	**Victoria**	**Seaton**	**."**
"	维多利亚	西顿	."

“维多利亚·西顿。”

" [ðer; ðər] , ['fɑːðər] , " [sed] ['krɪstəfər] , " [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] . "

"	**There**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Christopher**	**,**	**"**	**you**	**see**	**she**	**wasn't**	**really**	**cross**	**at**	**all**	**."**
"	那里	,	父亲	,	"	说	克里斯托弗	,	"	你	看	她	不是	真的	叉	在	全部	."

“瞧，父亲，”克里斯托弗说，“你看，她其实一点也不生气。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ; " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**;**	**"**	**but**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**this**	**must**	**be**	**the**	**last**	**of**
"	不	,	"	说	先生	.	摩根	;	"	但	,	全部	这	相同的	,	这	必须	是	这	最后的	的

[sʌtʃ] ['eskəˌpeɪdz] .

such	**escapades**	**.**
这样的	冒险	.

“不，”摩根先生说；“但是，无论如何，这一定是最后一次这样的冒险了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

"	**Then**	**he**	**opened**	**the**	**musical**	**box**	**,**	**and**	**they**	**found**	**from**	**the**	**piece**	**of**
"	然后	他	打开	这	音乐	盒子	,	和	他们	成立	从	这	片	的

['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪd] ,

paper	**inside**	**the**	**lid**	**,**
纸	里面	这	盖	,

然后他打开了音乐盒，他们在盒盖内侧的纸条上发现了：

['rɪt(ə)n] [ɪn]['vaɪələt][ɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌpraɪt] , ['ræðər] ['kɜːrli] ['fɔːrən] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

written	**in**	**violet**	**ink**	**in**	**a**	**thin**	**,**	**upright**	**,**	**rather**	**curly**	**foreign**	**hand**	**,**	**that**	**it**	**had**
书面	在	紫色	墨水	在	一个	薄的	,	直立	,	相当	卷曲	外国的	手	,	那	它	有

[twelv] [tjuːnz] .

twelve	**tunes**	**.**
十二	曲调	.

用紫色墨水，以纤细、笔直、略带卷曲的外国字体写成，上面写着有十二首曲子。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bræs]

Mr	**.**	**Morgan**	**wound**	**it**	**up**	**,**	**and**	**they**	**all**	**stood**	**round**	**watching**	**the**	**great**	**brass**
先生	.	摩根	伤口	它	向上	,	和	他们	全部	站立	圆形的	观看	这	伟大的	黄铜

['bærəl] ,

barrel	**,**
桶	,

摩根先生给它上了发条，大家都围着它站着，看着那巨大的黄铜桶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spaɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] [rɪ'vɑːlv] ,

with	**the**	**little**	**spikes**	**on**	**it**	**,**	**slowly**	**revolve**	**,**
和	这	小的	尖峰	在	它	,	缓慢地	围绕	,

带着上面的小尖刺，慢慢旋转，

[waɪl] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [spaɪks] [tuː; tə] [meɪk]

while	the	teeth	of	the	comb	were	caught	up	one	by	one	by	the	spikes	to	make
尽管	这	牙齿	的	这	梳子	是	捕捉	向上	一	经过	一	经过	这	尖峰	到	制作

[ðə; ði] [noʊts] .

the	notes	.
这	笔记	.

梳子的齿被尖刺一个接一个地勾住，发出声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['belz] .

There	was	also	a	little	drum	and	a	peal	of	silver	bells	.
那里	曾是	还	一个	小的	鼓	和	一个	皮尔	的	银	铃铛	.

还有一面小鼓和一阵银铃声。

[ɔːl'ðoʊ] [oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['rɪpli] [ɪn] [toʊn]

Although	old	,	it	was	in	excellent	order	,	and	very	gentle	and	ripply	in	tone
虽然	老的	,	它	曾是	在	出色的	命令	,	和	非常	温和的	和	波纹	在	语气

; [ænd; ənd][aɪ] [-]

;	and	I	[	108	]
;	和	我	[	-	]

虽然年代久远，但保存完好，音色柔和悦耳；而且我[108]

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] ,

wish	I	had	been	there	too	,
希望	我	有	到过	那里	也	,

真希望我当时也在场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks] ,

for	it	is	a	long	time	since	I	heard	a	musical	box	,
为了	它	是	一个	长的	时间	自从	我	听到	一个	音乐	盒子	,

我已经很久没有听到音乐盒的声音了。

['evri] [wʌn] [naʊ] ['hævɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [θroʊt] .

every	one	now	having	gramaphones	with	sore	throats	.
每一个	一	现在	拥有	-	和	疮	喉咙	.

现在每个人都拿着留声机，但嗓子却很痛。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuːn] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	first	tune	was	"	The	Last	Rose	of	Summer	"	and	the	second	the	beautiful
这	第一的	调	曾是	"	这	最后的	玫瑰	的	夏天	"	和	这	第二	这	美丽的

['prɪzn] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ɪl] ['troʊvəˌtɔr] .

prison	song	from	"	Il	Trovatore	.
监狱	歌曲	从	"	il	游吟诗人	.

第一首曲子是《夏日最后的玫瑰》，第二首是《游吟诗人》中优美的监狱歌曲。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld]

"	When	it	came	to	the	seventh	the	children	looked	at	each	other	and	smiled
"	什么时候	它	来了	到	这	第七	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	微笑

.

:
.

“当数到第七个的时候，孩子们互相看了看，笑了。”

“ [waɪ] , " [sed] ['beti] ,

“	Why	,	"	said	Betty	,
“	为什么	,	"	说	贝蒂	,

“为什么？”贝蒂问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði] [naɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz]

“	that's	the	tune	the	nice	man	with	the	wooden	leg	on	Tuesdays	and	Fridays
”	那就是	这	调	这	好的	男人	和	这	木制的	腿	在	星期二	和	星期五

['ɔːlweɪz] [pleɪd] .

always	played	.
总是	玩	.

“那是那位周二和周五总是弹奏的木腿好心人演奏的曲子。”

” [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

”	And	what	do	you	think	it	was	?
”	和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

“你觉得那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] . ” [-]

It	was	“	Home	,	sweet	Home	.	”	[	109	]
它	曾是	“	家	,	甜的	家	.	”	[	-	]

那是“甜蜜的家”。[109]

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə]

THE	MISS	BANNISTERS
这	错过	栏杆

班尼斯特小姐

- ['brʌðər] [-] [-]

'	BROTHER	[	110	]	[	111	]
-	兄弟	[	-	]	[	-	]

'兄弟[110][111]

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə]

THE	MISS	BANNISTERS
这	错过	栏杆

班尼斯特小姐

- ['brʌðər]

'	BROTHER
-	兄弟

'兄弟

[aɪ]

I
我

我

[krɪ'stiːnəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] — [ðə; ði] [dɑːl] [keɪm] , [baɪ] [poʊst] , [ɪn]

Christina's	father	was	as	good	as	his	word	—	the	doll	came	,	by	post	,	in
克里斯蒂娜的	父亲	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	—	这	玩具娃娃	来了	,	经过	邮政	,	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,

a	long	wooden	box	,
一个	长的	木制的	盒子	,

克里斯蒂娜的父亲信守承诺——娃娃装在一个长长的木盒子里，通过邮寄的方式寄了过来。

['oʊnli] [θriː] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['pærɪs] .

only	three	days	after	he	had	left	for	Paris	.
仅有的	三	天	后	他	有	左边	为了	巴黎	.

他去巴黎仅仅三天后。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['dɑːlz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

All	the	best	dolls	come	from	Paris	,
全部	这	最好的	娃娃	来	从	巴黎	,

所有最好的娃娃都来自巴黎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] “ - ” [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

but	you	have	to	call	them	“	poupées	”	there	when	you	ask	the	young	ladies
但	你	有	到	称呼	他们	“	-	”	那里	什么时候	你	问	这	年轻的	女士们

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	the	shops	for	them	.
在	这	商店	为了	他们	.

但是，当你向商店里的年轻女士们询问这些娃娃时，你必须称它们为“poupées”。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,

Christina	had	been	in	the	garden	ever	since	she	got	up	,
克里斯蒂娜	有	到过	在	这	花园	曾经	自从	她	得到	向上	,

克里斯蒂娜从起床后就一直待在花园里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wer] [juː; jʊ]

waiting	for	the	postman	—	there	was	a	little	gap	in	the	trees	where	you
等待	为了	这	邮差	—	那里	曾是	一个	小的	差距	在	这	树木	在哪里	你

[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə] [miːt]

could	see	him	coming	up	the	road	—	and	she	and	Roy	had	run	to	meet
可以	看	他	未来	向上	这	路	—	和	她	和	罗伊	有	跑步	到	见面

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

him	across	the	hay	-	field	directly	they	spied	him	in	the	distance	.
他	穿过	这	干草	-	场地	直接地	他们	间谍	他	在	这	距离	.

她和罗伊在等邮递员——树丛中有一个小缺口，可以看到他沿着路走过来——他们一看到邮递员在远处，就跑过干草地去迎接他。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [-]

Running	across	the	[	112	]
跑步	穿过	这	[	-	]

穿过[112]

[heɪ] - [fiːld] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ʌn'tɪl]['æftər] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪz] [ɪk'spektɪd]

hay	-	field	was	forbidden	until	after	hay	-	making	;	but	when	a	doll	is	expected
干草	-	场地	曾是	禁止	直到	后	干草	-	制作	;	但	什么时候	一个	玩具娃娃	是	预期的

[frʌm; frəm]['pærɪs] . . . !

from	Paris	.	.	.	!
从	巴黎	.	.	.	!

干草收割完毕之前，禁止进入干草田；但是，当巴黎要送来一个娃娃时.....!

[krɪ'stiːnəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Christina's	father	was	better	than	his	word	,	for	it	was	the	most
克里斯蒂娜的	父亲	曾是	更好的	比	他的	单词	,	为了	它	曾是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ['evər] [meɪd] ,

beautiful	doll	ever	made	,
美丽的	玩具娃娃	曾经	制成	,

克里斯蒂娜的父亲言而有信，因为那是他亲手制作过的最漂亮的娃娃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [tuː] .

with	a	whole	wardrobe	of	clothes	,	too	.
和	一个	所有的	衣柜	的	衣服	,	也	.

还有一整套衣服呢。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['taɪni]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf] .

Also	a	tiny	tortoiseshell	comb	and	a	powder	puff	.
还	一个	微小的	玳瑁	梳子	和	一个	粉末	噗	.

还有一把小巧的玳瑁梳子和一个粉扑。

['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [brɑːnzd] [buːts] .

Also	an	extra	pair	of	bronzed	boots	.
还	一个	额外的	一对	的	古铜色	靴子	.

还有一双额外的古铜色靴子。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər]['riːəl] [her] .

Her	eyes	opened	and	shut	,	and	even	her	eyebrows	were	real	hair	.
她	眼睛	打开	和	关闭	,	和	甚至	她	眉毛	是	真实的	头发	.

她的眼睛会睁开和闭合，就连眉毛都是真毛。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn]['dɑːlz] , [ðer; ðər] [her] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

This	,	as	you	know	,	is	unusual	in	dolls	,	their	hair	,	as	a	rule	,
这	,	作为	你	知道	,	是	异常	在	娃娃	,	他们的	头发	,	作为	一个	规则	,

如你所知，这在娃娃中是不寻常的，它们的头发通常……

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ['biːɪŋ]

being	made	of	other	materials	and	far	too	yellow	,	and	their	eyebrows	being
存在	制成	的	其他	材料	和	远的	也	黄色的	,	和	他们的	眉毛	存在

[dʒʌst] [peɪnt] .

just	paint	.
只是	画	.

她们的脸是由其他材料制成的，而且颜色太黄，她们的眉毛只是画上去的。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [daɪ'ænə] , ” [sed] [krɪ'stiːnə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm]

“	She	shall	be	called	Diana	,	”	said	Christina	,	who	had	always	loved	the	name
“	她	将	是	称为	戴安娜	,	”	说	克里斯蒂娜	,	WHO	有	总是	喜爱	这	姓名

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

from	afar	.
从	远方	.

“她就叫戴安娜吧，”克里斯蒂娜说道，她一直很喜欢这个名字。

[krɪ'stiːnə] [tʊk] [daɪ'ænə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] ,

Christina	took	Diana	to	her	mother	at	once	,
克里斯蒂娜	采取	戴安娜	到	她	母亲	在	一次	,

克里斯蒂娜立刻把戴安娜带回了她母亲那里。

[rɔi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]

Roy	running	behind	her	with	the	box	and	the	brown	paper	and	the
罗伊	跑步	在后面	她	和	这	盒子	和	这	棕色的	纸	和	这

[strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

string	and	the	wardrobe	,
细绳	和	这	衣柜	,

罗伊拿着盒子、牛皮纸、绳子和衣柜跟在她身后。

[ænd; ənd] ['krisi] ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['evri] ['mɪnɪt] , “ [dəunt][drɑːp][ðə; ði] ['paʊdər] [pʌf] [wət'evər] [juː; jʊ]

and	Chrissie	calling	back	every	minute	,	“	Don't	drop	the	powder	puff	whatever	you
和	克丽丝	呼叫	后退	每一个	分钟	,	“	不	降低	这	粉末	噗	任何	你

[duː] ! ”

do	!	”
做	!	”

克莉茜每隔一分钟就打电话回来：“无论如何都不要把粉扑掉地上！”

“ [hoʊld] [-]

“	Hold	[	113	]
“	抓住	[	-	]

“持有[113]

[taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [glæs] !

tight	to	the	hand	-	glass	!
紧的	到	这	手	-	玻璃	!

紧紧贴着手杯!

” [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

”	and	things	like	that	.
”	和	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

“ [its] ['splendɪd] !
“ It's splendid !
” 它是 灿烂 !

“太棒了！”

” ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [sed] .
” Mrs . Tiverton said .
” 太太 . 蒂弗顿 说 .

蒂弗顿夫人说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; ['oʊnli] , ['krisi] [dɪr] , [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l]
“ There isn't a better doll in the world ; only , Chrissie dear , be very careful
” 那里 不是 一个 更好的 玩具娃娃 在 这 世界 ; 仅有的 , 克丽丝 亲爱的 , 是 非常 小心
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

“世界上没有比这更好的娃娃了；只是，亲爱的克莉茜，你要非常小心地对待它。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ]
I don't know but that father would have done better to have got something
我 不 知道 但 那 父亲 会 有 完毕 更好的 到 有 得到 某物
[strɔ:ŋgər] — [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['veri] ['frædʒ(ə)l] .
stronger — this is so very fragile .
更强 — 这 是 所以 非常 脆弱的 .

我不知道，但那位父亲最好还是买些更结实的东西——这东西太脆弱了。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ˌɪn'dɔ:rz] .
I think perhaps you had better have it only indoors .
我 思考 也许 你 有 更好的 有 它 仅有的 室内 .

我觉得你最好还是只在室内享用。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] ; ['æftər][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə]['oʊnli] [ˌɪn'dɔ:rz]
Yes , that's the best way ; after to - day you must play with Diana only indoors
是的 , 那就是 这 最好的 方式 ; 后 到 - 天 你 必须 玩 和 戴安娜 仅有的 室内
.
:
.

是的，这是最好的办法；从今天起，你只能在室内和戴安娜玩耍了。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [daɪ'ænə] [keɪm] [tu:; tə]['meɪpəlˌtɑ:n] .
” It was thus that Diana came to Mapleton .
” 它 曾是 因此 那 戴安娜 来了 到 梅普尔顿 .

“就这样，戴安娜来到了梅普尔顿。”

[haʊ] [krɪ'sti:nə] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] !
How Christina loved her that first day !
如何 克里斯蒂娜 喜爱 她 那 第一的 天 !

克里斯蒂娜第一天就非常喜欢她!

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['evriwer] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] — [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
She carried her everywhere and showed her everything — all over the house ,
她 携带 她 到处 和 显示 她 一切 — 全部 超过 这 房子 ,
[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætiks] ;
right into the attics ;
正确的 进入 这 阁楼 ;

她带着她到处走，带她参观了房子里的所有地方，甚至包括阁楼；

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [stoʊv] - [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] ,

all	over	the	garden	,	right	into	the	little	black	stove	-	place	under	the	greenhouse	,
全部	超过	这	花园	,	正确的	进入	这	小的	黑色的	火炉	-	地方	在下面	这	温室	,

[wer] ['pedə] ,

where	Pedder	,
在哪里	佩德	,

整个花园，一直到温室下面的小黑炉灶旁，佩德就在那里。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ri:d] [læst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ; ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə]

the	gardener	,	read	last	Sunday's	paper	over	his	lunch	;	into	the	village	,	to
这	园丁	,	读	最后的	星期天	纸	超过	他的	午餐	;	进入	这	村庄	,	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑ:p] ,

the	general	shop	,
这	一般的	店铺	,

园丁一边吃午饭一边读着上周日的报纸；他走进村子，来到杂货店。

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] , [hu:] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bræs] ['reɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	introduce	her	to	the	postmistress	,	who	lived	behind	a	brass	railing	in	the
到	介绍	她	到	这	邮政局长	,	WHO	居住地	在后面	一个	黄铜	栏杆	在	这

['oʊdər] [ʌv; əv]['beɪkən] [-]

odour	of	bacon	[	114	]
气味	的	熏肉	[	-	]

把她介绍给邮政局长，邮政局长住在黄铜栏杆后面，闻着培根的味道[114]

[ænd; ənd]

and
和

和

['kælɪkoʊ] ; ['ɪntu:][ðə; ði]['steiblz] , [tu:; tə] [kɪs] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] , [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs] .

calico	;	into	the	stables	,	to	kiss	Lord	Roberts	,	the	old	white	horse	.
印花布	;	进入	这	马厩	,	到	吻	主	罗伯茨	,	这	老的	白色的	马	.

花布；走进马厩，去亲吻老白马罗伯茨勋爵。

['dʒɪm] , [hu:] [gru:md] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][ðə; ði]

Jim	,	who	groomed	the	General	,	was	the	only	person	who	did	not	admire	the
吉姆	,	WHO	修剪过的	这	一般的	,	曾是	这	仅有的	人	WHO	做过	不是	钦佩	这

[dɑ:l] ['prɑ:pərli] ;

doll	properly	;
玩具娃娃	适当地	;

负责照料将军玩偶的吉姆是唯一一个没有正确欣赏这个玩偶的人；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][naɪs] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [sets] [dɔ:gz][ɑ:n][ræts] ?

but	how	could	you	expect	a	nice	feeling	from	a	boy	who	sets	dogs	on	rats	?
但	如何	可以	你	预计	一个	好的	感觉	从	一个	男生	WHO	套	狗	在	老鼠	?

但你又怎能指望一个放狗咬老鼠的男孩给你带来美好的感觉呢?

[i:]

II
二

二

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [rɔi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [fɪʃ] .

It	was	two	or	three	days	after	this	that	Roy	went	down	to	the	river	to	fish	.
它	曾是	二	或者	三	天	后	这	那	罗伊	去	向下	到	这	河	到	鱼	.

此后两三天，罗伊下到河边去钓鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [krɪ'stiːnə] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði]

He	had	to	go	alone	,	because	Christina	wanted	to	play	with	Diana	in	the
他	有	到	去	独自的	,	因为	克里斯蒂娜	通缉	到	玩	和	戴安娜	在	这

['nɜːrsəri] ;

nursery	;
苗圃	;

他必须独自前往，因为克里斯蒂娜想和戴安娜在育婴室玩耍；

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [fiːt] ['swɪʃɪŋ]

but	not	more	than	half	an	hour	had	passed	when	he	heard	feet	swishing
但	不是	更多的	比	一半	一个	小时	有	通过了	什么时候	他	听到	脚	嗖嗖声

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

through	the	long	grass	behind	him	,
通过	这	长的	草	在后面	他	,

但不到半小时，他就听到身后长草丛中传来脚步声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] .

and	,	looking	up	,	there	was	Christina	.
和	,	寻找	向上	,	那里	曾是	克里斯蒂娜	.

抬头一看，是克里斯蒂娜。

[naʊ] , [æz; əz] [krɪ'stiːnə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][soʊ] ['blʌntli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Now	,	as	Christina	had	refused	so	bluntly	to	have	anything	to	do
现在	,	作为	克里斯蒂娜	有	拒绝	所以	直截了当地	到	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

with	his	fishing	,
和	他的	钓鱼	,

既然克里斯蒂娜断然拒绝参与他的钓鱼活动，

[rɔi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [sər'praɪzd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [daɪ'ænə]

Roy	was	surprised	to	see	her	,	but	more	surprised	still	to	see	that	Diana
罗伊	曾是	惊讶	到	看	她	,	但	更多的	惊讶	仍然	到	看	那	戴安娜

[hæd; həd] [kʌm] [tuː] .

had	come	too	.
有	来	也	.

罗伊看到她很惊讶，但更让他惊讶的是，戴安娜也来了。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] ['mʌðər] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [daɪ'ænə] ?

“	Why	,	surely	mother	never	said	you	might	bring	Diana	?
“	为什么	,	一定	母亲	绝不	说	你	可能	带来	戴安娜	?

“为什么？母亲肯定没说过你会带戴安娜来吧？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] .

THERE	WAS	CHRISTINA	.
那里	曾是	克里斯蒂娜	.

克里斯蒂娜在那里。

“ [noʊ] , ” [sed] [krɪ'stiːnə] , ['rɑːðər] ['sʌlkɪli] , [-]

“	No	,	”	said	Christina	,	rather	sulkily	,	[	115	]
“	不	,	”	说	克里斯蒂娜	,	相当	闷闷不乐	,	[	-	]

“不，”克里斯蒂娜闷闷不乐地说，[115]

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [maɪnd] .

“	but	I	didn't	think	she'd	mind	.
“	但	我	没有	思考	棚	头脑	.

“但我没想到她会介意。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [æsk][hɜ:r; hər] .

Besides	**,**	**she's**	**gone**	**to**	**the**	**village**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**ask**	**her**	**.**
除了	,	她是	已消失	到	这	村庄	,	和	我	不能	问	她	.

此外，她回村了，我没法问她。

" [rɔi] [lʊkt] ['trʌbld] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ru:lz] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	**Roy**	**looked**	**troubled**	**;**	**his**	**mother**	**did**	**not**	**often**	**make**	**rules**	**to**	**interfere**	**with**	**their**
"	罗伊	看起来	麻烦	;	他的	母亲	做过	不是	经常	制作	规则	到	干扰	和	他们的

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

罗伊看起来很烦恼；他的母亲很少制定规则来干涉他们的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] .

and	**when**	**she**	**did**	**she**	**liked**	**to**	**be**	**obeyed**	**.**
和	什么时候	她	做过	她	喜欢	到	是	服从	.

而且她喜欢别人服从她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [fər'bɪdn] [krɪ'sti:nə] [tu:; tə] [teɪk] [daɪ'ænə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	**had**	**certainly**	**forbidden**	**Christina**	**to**	**take**	**Diana**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
她	有	当然	禁止	克里斯蒂娜	到	拿	戴安娜	出去	的	这	房子	.

她肯定禁止克里斯蒂娜带戴安娜出门。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	**did**	**not**	**say**	**anything**	**.**
他	做过	不是	说	任何事物	.

他什么也没说。

[krɪ'sti:nə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] .

Christina	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**play**	**.**
克里斯蒂娜	卫星	向下	和	开始	到	玩	.

克里斯蒂娜坐下来开始演奏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [æt; ət][ɔ:l] ['hæpi] ,

She	**was**	**not**	**really**	**at**	**all**	**happy**	**,**
她	曾是	不是	真的	在	全部	快乐的	,

她其实一点也不开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] ,

because	**she**	**knew**	**it**	**was**	**wrong**	**of**	**her**	**to**	**have**	**disobeyed**	**,**
因为	她	知道	它	曾是	错误的	的	她	到	有	违抗命令	,

因为她知道自己违抗命令是错误的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] .

and	**she**	**was**	**really**	**a**	**very**	**good**	**girl**	**.**
和	她	曾是	真的	一个	非常	好的	女孩	.

她真的是个非常好的女孩。

[rɔi] [went] [ɑ:n] ['fɪʃɪŋ] .

Roy	**went**	**on**	**fishing**	**.**
罗伊	去	在	钓鱼	.

罗伊继续钓鱼。

" [oʊ] , [du:][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [krɪ'sti:nə] [kraɪd] ['petɪʃli] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	**Oh**	**,**	**do**	**do**	**something**	**else**	**,**	**"**	**Christina**	**cried**	**pettishly**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	哦	,	做	做	某物	别的	,	"	克里斯蒂娜	哭	斤斤计较	,	后	一个	很少	分钟	.

“哦，那就做点别的事吧，”几分钟后，克里斯蒂娜不耐烦地喊道。

" [its] [soʊ][koʊld] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] ['stu:pɪd] [fɪʃ] [ðæt] ['nevər] [kʌm] .

"	**It's**	**so**	**cold**	**sitting**	**here**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**catch**	**stupid**	**fish**	**that**	**never**	**come**	**.**
"	它是	所以	寒冷的	坐着	这里	等待	为了	你	到	抓住	愚蠢的	鱼	那	绝不	来	.

“坐在这里等你钓那些永远不会来的愚蠢的鱼，真是太冷了。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Let's go to the cave .
我们来吧 去 到 这 洞穴 .

我们去山洞吧。

" [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌdɪs'juːzd] [laɪm] - [kɪln] , [wer] ['rɔbəz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [lɪvd]
" The cave was an old disused lime - kiln , where robbers might easily have lived
" 这 洞穴 曾是 一个 老的 废弃的 酸橙 - 窑 , 在哪里 强盗 可能 容易地 有 居住地
.
:
.

“这个洞穴以前是一个废弃的石灰窑，强盗很容易就住在那里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] [sed] .
“ All right , ” Roy said .
“ 全部 正确的 , " 罗伊 说 .

“好的，”罗伊说。

“ [aɪl] [get][ðer; ðər][fɜːrst] , " [krɪ'stiːnə] [kɔːld] [aʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌn] . [-]
“ I'll get there first , ” Christina called out , beginning to run . [116]
“ 患病的 得到 那里 第一的 , " 克里斯蒂娜 称为 出去 , 开始 到 跑步 . [-]

“我先到，”克里斯蒂娜喊道，然后开始跑。[116]

“ [bɑː] ! " [sed] [rɔi] , [ænd; ənd][ræn]['æftər] .
“ Bah ! ” said Roy , and ran after .
“ 呸 ! " 说 罗伊 , 和 跑 后 .

“呸！”罗伊说着，追了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [krɪ'stiːnə] [fel] .
They had raced for a hundred yards , when , with a cry , Christina fell .
他们 有 比赛 为了 一个 百 码 , 什么时候 , 和 一个 哭 , 克里斯蒂娜 跌倒 .

他们跑了一百码后，克里斯蒂娜突然叫了一声，摔倒了。

[rɔi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd] ,
Roy , who was still some distance behind , having had to pack up his rod ,
罗伊 , WHO 曾是 仍然 一些 距离 在后面 , 拥有 有 到 盒 向上 他的 杆 ,

罗伊因为收拾鱼竿，所以还落后了一段距离。

['heɪsnd] [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] [saɪd] .
hastened to Christina's side .
加快 到 克里斯蒂娜的 边 .

急忙赶到克里斯蒂娜身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][daɪ'ænəz] [feɪs] .
He found her looking anxiously into Diana's face .
他 成立 她 寻找 焦虑地 进入 戴安娜的 脸 .

他发现她正焦急地看着戴安娜的脸。

“ [oʊ] , [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [gɔːn] !
“ Oh , Roy , ” she wailed , “ her eyes have gone !
“ 哦 , 罗伊 , " 她 哀嚎 , “ 她 眼睛 有 已消失 !

“哦，罗伊，”她哀嚎道，“她的眼睛没了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .
” It was too true .
" 它 曾是 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[daɪ'ænə] , ['leɪtli] [soʊ] ['reɪdiəntli] [əb'zɜːrvənt] , [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv]

Diana	**,**	**lately**	**so**	**radiantly**	**observant**	**,**	**now**	**turned**	**to**	**the**	**world**	**the**	**blankest**	**of**
戴安娜	,	最近	所以	光芒四射	观察者	,	现在	转向	到	这	世界	这	最空白的	的

['empti] ['sɑːkəts] .

empty	**sockets**	**.**
空的	插座	.

戴安娜，最近总是那么目光敏锐，如今却对世界充满了茫然无措的眼神。

[rɔi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pʊr] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Roy	**took**	**her**	**poor**	**head**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**shook**	**it**	**.**
罗伊	采取	她	贫穷的	头	在	他的	手	和	摇晃	它	.

罗伊捧起她可怜的头，摇了摇。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ræt(ə)l][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʌns] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət]

A	**melancholy**	**rattle**	**told**	**that**	**a**	**pair**	**of**	**once**	**serviceable**	**blue**	**eyes**	**were**	**now**	**at**
一个	忧郁	嘎嘎作响	讲述	那	一个	一对	的	一次	可用	蓝色的	眼睛	是	现在	在

[lɑːrdʒ] .

large	**.**
大的	.

一阵忧郁的嘎吱声表明，一双曾经明亮的蓝眼睛如今已无处可寻。

[krɪ'stiːnə] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] — [duː] ['pɑːrtli] , ['ɔːlsoʊ] ,

Christina	**sank**	**on**	**the**	**grass**	**in**	**an**	**agony**	**of**	**grief**	**—**	**due**	**partly**	**,**	**also**	**,**
克里斯蒂娜	沉没	在	这	草	在	一个	痛苦	的	悲伤	—	到期的	部分	,	还	,

克里斯蒂娜悲痛欲绝地瘫倒在草地上——部分原因也是由于……

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nɔːti] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

to	**the**	**knowledge**	**that**	**if**	**she**	**had**	**not**	**been**	**naughty**	**this**	**would**	**never**	**have**
到	这	知识	那	如果	她	有	不是	到过	淘气	这	会	绝不	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

她意识到，如果她没有淘气，这一切就不会发生。

[rɔi] [stʊd] [baɪ] , ['fiːlɪŋ] ['hɑːrdli] [les] [ʌn'hæpi] .

Roy	**stood**	**by**	**,**	**feeling**	**hardly**	**less**	**unhappy**	**.**
罗伊	站立	经过	,	感觉	几乎	较少的	不开心	.

罗伊站在一旁，心里也同样难过。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

After	**a**	**while**	**he**	**took**	**her**	**arm**	**.**
后	一个	尽管	他	采取	她	手臂	.

过了一会儿，他挽住了她的胳膊。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [lets] [siː] [ɪf] ['dʒɪm][kæn; kən] [mend] [hɜːr; hər] . ” [-]

“	**Come**	**along**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**let's**	**see**	**if**	**Jim**	**can**	**mend**	**her**	**.**	**”**	**[**	**117**	**]**
“	来	沿着	,	”	他	说	;	“	我们来吧	看	如果	吉姆	能	修补	她	.	”	[	-	]

“一起来吧，”他说；“看看吉姆能不能把她修好。”[117]

“ ['dʒɪm] !

“	**Jim**	**!**
“	吉姆	!

“吉姆！”

” [krɪ'stiːnə] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**Christina**	**cried**	**in**	**a**	**fury**	**,**	**shaking**	**off**	**his**	**hand**	**.**
”	克里斯蒂娜	哭	在	一个	愤怒	,	摇晃	离开	他的	手	.

克里斯蒂娜愤怒地哭喊着，甩开了他的手。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['eniweɪ] , ” [rɔi] [sed] .

“	**But**	**come**	**along**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**Roy**	**said**	**.**
“	但	来	沿着	,	反正	,	”	罗伊	说	.

“不过，还是一起来吧，”罗伊说道。

[krɪ'stiːnə] [kən'tɪnjuːd] ['sɔbiŋ] .
Christina continued sobbing .
克里斯蒂娜 持续 啜泣 .

克里斯蒂娜继续抽泣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fel] [bæk] [ə'gen] .
After a while she moved to rise , but suddenly fell back again .
后 一个 尽管 她 已搬 到 上升 , 但 突然 跌倒 后退 再次 .

过了一会儿，她试图起身，但突然又跌了回去。

[hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
Her sobbing as suddenly ceased .
她 啜泣 作为 突然 停止 .

她的抽泣声突然停止了。

“ [rɔi] !
“ Roy !
“ 罗伊 !

“罗伊!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrfəli] , “ [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] .
” she exclaimed fearfully , “ I can't walk .
” 她 惊呼 恐惧地 , “ 我 不能 走 .

她惊恐地喊道：“我走不动了。”

” [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .
” Christina had sprained her ankle .
” 克里斯蒂娜 有 扭伤 她 踝 .

克里斯蒂娜扭伤了脚踝。

[rɔi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][help] ,
Roy ran to the house as fast as he could to find help ,
罗伊 跑 到 这 房子 作为 快速地 作为 他 可以 到 寻找 帮助 ,

罗伊以最快的速度跑回家寻求帮助。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [oʊld] ['pedə] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [krɪ'stiːnə]
and very soon old Pedder , the gardener , and Jim were carrying Christina
和 非常 很快 老的 佩德 , 这 园丁 , 和 吉姆 是 携带 克里斯蒂娜
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ,
between them , with mother ,
之间 他们 , 和 母亲 ,

很快，老佩德、园丁和吉姆抬着克里斯蒂娜，克里斯蒂娜的母亲也陪在他们中间。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [nɜːrs] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
who had just come back , and nurse , walking by her side .
WHO 有 只是 来 后退 , 和 护士 , 步行 经过 她 边 .

刚回来的护士走在她身边。

[krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [ræpt] [ɪn] ['bændidʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd]
Christina was put to bed and her foot wrapped in bandages , but she cried
克里斯蒂娜 曾是 放 到 床 和 她 脚 包装 在 绷带 , 但 她 哭
['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
almost incessantly ,
几乎 不已 ,

克里斯蒂娜被扶上床，脚上缠着绷带，但她几乎哭个不停。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'givn] .
no matter how often she was assured that she was forgiven .
不 事情 如何 经常 她 曾是 保证 那 她 曾是 已原谅 .

无论她被保证过多少次她已被原谅。

“ [hɜːr; hər]['sɒbz] , ” [ðə; ði] [kʊk] [sed] ,
“ Her sobs , ” the cook said ,
“ 她 啜泣 , ” 这 厨师 说 ,

“她的啜泣声，”厨师说。

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][hɜːr; hər] ['twentiəθ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — “ [hɜːr; hər]['sɒbz][ɑːr; ər]
coming downstairs after her twentieth visit to the nursery — “ her sobs are
未来 楼下 后 她 第二十 访问 到 这 苗圃 — “ 她 啜泣 是
[ðæt] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ;
that heartrending I couldn't stand it ;
那 令人心碎 我 不能 站立 它 ;

在她第二十次探望完育婴室后下楼时——“她的啜泣声太令人心碎了，我无法忍受；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] [ðæt] ['blesɪd; blest] [dɑːl] , [wɪtʃ] [ɪts] [aɪz] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ɪn] [
and all the while she asks for that blessed doll , which its eyes is rattling in [
和 全部 这 尽管 她 问 为了 那 蒙福 玩具娃娃 , 哪个 它是 眼睛 是 嘎嘎作响 在 [
-]
118]
-]

她一直要求得到那个神圣的娃娃，它的眼睛在里面晃动[118]

[ɪts] [hed] [laɪk] ['mɑːrblz] , [θruː] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
its head like marbles , through falling on the ground ,
它是 头 喜欢 弹珠 , 通过 坠落 在 这 地面 ,

它的头像弹珠一样，掉到地上，

[ænd; ənd]['mæstər] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skjuːər] .
and Master Roy and Jim's trying to catch them with a skewer .
和 掌握 罗伊 和 吉姆的 尝试 到 抓住 他们 和 一个 烤肉串 .

罗伊大师和吉姆正试图用烤肉串来捕捉他们。

” [kʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
” Cook was quite right .
” 厨师 曾是 相当 正确的 .

库克说得完全正确。

[rɔi] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm]
Roy and Jim , with Diana between them , were seated in the harness - room
罗伊 和 吉姆 , 和 戴安娜 之间 他们 , 是 坐着 在 这 马具 - 房间
,
,
,

罗伊和吉姆坐在马具室里，戴安娜夹在他们中间。

['proʊbɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [pɜ˞ɪsiːɛns] [skʌl] .
probing tenderly the depths of that poor Parisienne's skull .
探测 温柔地 这 深度 的 那 贫穷的 巴黎女人的 颅骨 .

温柔地探入那位可怜的巴黎女人的头骨深处。

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
A housemaid was looking on without enthusiasm .
一个 保姆 曾是 寻找 在 没有 热情 .

女佣在一旁冷漠地看着。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
“ You won't do it , ” she said every now and then ;
” 你 惯于 做 它 , ” 她 说 每一个 现在 和 然后 ;

“你不会这么做的，”她时不时地说；

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] ['dɑːlz] - [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['skjuːəz] .
“ you can't catch dolls ' eyes with skewers .
” 你 不能 抓住 娃娃 - 眼睛 和 烤串 .

“你不可能用烤肉签戳到娃娃的眼睛。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] .
No one can .
不 一 能 .

谁也做不到。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['kudnt] .
The King himself couldn't .
这 国王 他自己 不能 .

国王本人也做不到。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kudnt] .
The Primest Minister couldn't .
这 最高级 部长 不能 .

首相做不到。

[noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
No , ” she went on , “ no one could do it .
不 , ” 她 去 在 , “ 不 一 可以 做 它 .

“不,”她继续说道，“没有人能做到。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [nɪr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] - .
No one but the Miss Bannisters ' Brother near where I live at Dormstaple .
不 一 但 这 错过 栏杆 - 兄弟 靠近 在哪里 我 居住 在 - .

除了班尼斯特小姐的哥哥，我住的多姆斯泰布尔附近没有其他人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] .
He could .
他 可以 .

他可以。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You ought to take it to him .
你 应该 到 拿 它 到 他 .

你应该把它拿给他。

['hiːd] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ɪn] [ðæt] [wei] .
He'd mend it in a jiffy — there's nothing he can't do in that way .
他会 修补 它 在 一个 瞬间 — 有 没有什么 他 不能 做 在 那 方式 .

他很快就能修好——没有什么事是他做不到的。

” [rɔi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['prɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] .
” Roy said nothing , but went on prodding and probing .
” 罗伊 说 没有什么 , 但 去 在 催促 和 探测 .

罗伊一言不发，但继续追问。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
At last he gave up in despair .
在 最后的 他 给予 向上 在 绝望 .

最后他绝望地放弃了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ All right , I'll take it to the Miss Bannisters ' Brother , ” he said . [119]
“ 全部 正确的 , 患病的 拿 它 到 这 错过 栏杆 - 兄弟 , ” 他 说 . [-]

“好的，我把它带给班尼斯特小姐的哥哥，”他说。[119]

“ - ['oʊnli][sɪks] [maɪlz] .
“ Dormstaple's only six miles .
“ - 仅有的 六 英里 .

“多姆斯泰布尔只有六英里远。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][boʊld][plæn]

"	But	a	sudden	swoop	from	a	figure	in	the	doorway	interrupted	his	bold	plan
"	但	一个	突然	俯冲	从	一个	数字	在	这	门口	中断	他的	大胆的	计划

.

:

.

“但门口突然出现的一个人影打断了他的大胆计划。”

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [kraɪd] [nɜːrs] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ,

“	You'll	do	nothing	of	the	kind	,	"	cried	nurse	,	seizing	the	doll	,
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	哭	护士	,	抓住	这	玩具娃娃	,

“你休想！”护士喊道，一把抢过玩偶。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪndʒl] [ˌʌp'sterz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] ,

“	with	that	angel	upstairs	crying	for	it	every	minute	,
"	和	那	天使	楼上	哭泣	为了	它	每一个	分钟	,

“楼上的天使每时每刻都在为此哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['seɪɪŋ] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər][wɪð; wɪθ]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] " ;

and	the	doctor	saying	she's	in	a	high	fever	with	lying	on	the	wet	grass	"	;
和	这	医生	说	她是	在	一个	高的	发烧	和	说谎	在	这	湿的	草	"	;

医生说她发高烧，躺在湿草地上”;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [waɪt] [skəːts][ænd; ənd]['eɪprən] , [nɜːrs] [ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜːr; wər]

and	with	a	swirl	of	white	skirts	and	apron	,	nurse	and	Diana	were
和	和	一个	漩涡	的	白色的	裙子	和	围裙	,	护士	和	戴安娜	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

随着一阵白色裙摆和围裙的旋风，护士和戴安娜消失了。

[rɔi] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Roy	put	his	hands	in	his	pockets	and	wandered	moodily	into	the	garden	.
罗伊	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	漫步	情绪低落地	进入	这	花园	.

罗伊把手插进口袋，闷闷不乐地走进了花园。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

The	world	seemed	to	have	no	sun	in	it	any	more	.
这	世界	似乎	到	有	不	太阳	在	它	任何	更多的	.

世界仿佛再也看不到太阳了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪl] .

The	next	day	Christina	was	really	ill	.
这	下一个	天	克里斯蒂娜	曾是	真的	患病的	.

第二天，克里斯蒂娜病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

It	was	not	only	the	ankle	,	but	she	had	caught	a	chill	,	the	doctor	said	,
它	曾是	不是	仅有的	这	踝	,	但	她	有	捕捉	一个	寒意	,	这	医生	说	,

医生说，她不仅脚踝受伤，还着凉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	they	must	be	very	careful	with	her	.
和	他们	必须	是	非常	小心	和	她	.

他们必须非常小心地对待她。

[rɔi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sædɚ] [feɪs] , [fɔːr; fər] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

Roy	went	about	with	a	sad	and	sadder	face	,	for	Christina	was	his	only
罗伊	去	关于	和	一个	伤心	和	更悲伤	脸	,	为了	克里斯蒂娜	曾是	他的	仅有的

['pleɪmeɪt] ,

playmate	,
玩伴	,

罗伊一脸悲伤地走来走去，因为克里斯蒂娜是他唯一的玩伴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; [-]

and	he	loved	her	more	than	anything	else	;	[	120	]
和	他	喜爱	她	更多的	比	任何事物	别的	;	[	-	]

他爱她胜过一切；[120]

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [boʊl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

besides	,	there	was	now	no	one	to	bowl	to	him	,
除了	,	那里	曾是	现在	不	一	到	碗	到	他	,

此外，现在也没有人能给他投球了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['sɪli] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['dɑːlz] [aɪz] .

and	also	it	seemed	so	silly	not	to	be	able	to	mend	a	doll's	eyes	.
和	还	它	似乎	所以	愚蠢的	不是	到	是	有能力的	到	修补	一个	娃娃的	眼睛	.

而且，无法修补娃娃的眼睛似乎也很荒谬。

[hiː; hi] ['moʊped] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ]

He	moped	in	the	house	all	the	morning	,	and	was	continually	being	sent	away
他	轻便摩托车	在	这	房子	全部	这	早晨	,	和	曾是	持续	存在	发送	离开

[frʌm; frəm] [krɪ'stiːnəz] [dɔːr] ,

from	Christina's	door	,
从	克里斯蒂娜的	门	,

他整个上午都闷闷不乐地待在屋里，克里斯蒂娜也一直把他从家门口赶走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ber] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [nɜːrs] .

because	she	was	too	ill	to	bear	anyone	in	the	room	except	nurse	.
因为	她	曾是	也	患病的	到	熊	任何人	在	这	房间	除了	护士	.

因为她病得太重，除了护士之外，房间里不能有任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [nɜːrs] [sed] ,

She	was	wandering	in	her	mind	,	nurse	said	,
她	曾是	漫游	在	她	头脑	,	护士	说	,

护士说，她一直在走神。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['blaɪndɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

and	kept	on	saying	that	she	had	blinded	her	doll	,
和	保留	在	说	那	她	有	失明	她	玩具娃娃	,

她一直说她弄瞎了娃娃的眼睛。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [aɪz] [meɪd] [raɪt] [ə'gen] ;

and	crying	to	have	its	eyes	made	right	again	;
和	哭泣	到	有	它是	眼睛	制成	正确的	再次	;

它哭喊着要把眼睛修好；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] [hænd] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

but	she	would	not	let	a	hand	be	laid	upon	her	,
但	她	会	不是	让	一个	手	是	铺设	之上	她	,

但她绝不允许任何人碰她。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪ'ænə] ['mɛndɪd] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

so	that	to	have	Diana	mended	seemed	impossible	.
所以	那	到	有	戴安娜	已修复	似乎	不可能的	.

因此，修复戴安娜似乎是不可能的。

[nɜːrs] [kraɪd] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɔi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Nurse	**cried**	**too**	**,**	**as**	**she**	**said**	**it**	**,**	**and**	**Roy**	**joined**	**with**	**her**	**.**
护士	哭	也	,	作为	她	说	它	,	和	罗伊	加入	和	她	.

护士说着说着也哭了，罗伊也跟着哭了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	**could**	**not**	**remember**	**ever**	**having**	**been**	**so**	**miserable**	**.**
他	可以	不是	记住	曾经	拥有	到过	所以	悲惨的	.

他想不起来自己曾经如此痛苦过。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

The	**doctor**	**looked**	**very**	**grave**	**when**	**he**	**was**	**going**	**away**	**.**
这	医生	看起来	非常	严重	什么时候	他	曾是	去	离开	.

医生离开时神情非常凝重。

“ [ðæt] [dɑːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] .

“	**That**	**doll**	**ought**	**to**	**be**	**put**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Tiverton**	**.**
“	那	玩具娃娃	应该	到	是	放	正确的	,	”	他	说	到	太太	.	蒂弗顿	.

“那个娃娃应该摆正，”他对蒂弗顿太太说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['evɪdəntli] ,

“	**She's**	**a**	**sensitive**	**little**	**thing**	**,**	**evidently**	**,**
“	她是	一个	敏感的	小的	事物	,	显然	,

“她显然是个很敏感的小家伙。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)nt] ['laɪtli] [ɪz]

and	**this**	**feeling**	**of**	**disobeying**	**you**	**and**	**treating**	**her**	**father's**	**present**	**lightly**	**is**
和	这	感觉	的	违抗命令	你	和	治疗	她	父亲的	展示	轻轻	是

['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm] ,

doing	**her**	**a**	**lot**	**of**	**harm**	**,**
正在做	她	一个	很多	的	伤害	,

这种违抗你、轻视父亲礼物的感觉，对她造成了很大的伤害。

[ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [-]

apart	**altogether**	**[**	**121**	**]**
除	共	[	-	]

完全分开[121]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪn] .

from	**the**	**chill**	**and**	**the**	**sprain**	**.**
从	这	寒意	和	这	扭伤	.

受寒和扭伤所致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第4/7页

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðoʊz] [aɪz] [ɪn] [ə'gen] [ʃiːd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][noʊ][taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

If	we	could	get	those	eyes	in	again	she'd	be	better	in	no	time	,	I	believe	.
如果	我们	可以	得到	那些	眼睛	在	再次	棚	是	更好的	在	不	时间	，	我	相信	.

我相信，如果我们能让她重新拥有那双眼睛，她很快就会好起来的。

" [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

"	Roy	and	his	mother	heard	this	with	a	sinking	heart	,
"	罗伊	和	他的	母亲	听到	这	和	一个	下沉	心	,

罗伊和他的母亲听到这话，心情无比沉重。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [krɪ'stiːnəz] [ɑːrmz] [lɔkt] [daɪ'ænə][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]

for	they	knew	that	Christina's	arms	locked	Diana	to	her	side	almost	as	if
为了	他们	知道	那	克里斯蒂娜的	武器	已锁定	戴安娜	到	她	边	几乎	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] .

they	were	bars	of	iron	.
他们	是	酒吧	的	铁	.

因为她们知道，克里斯蒂娜的双臂紧紧地将戴安娜锁在自己身边，就像铁条一样。

" ['eniweɪ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [aɪv] [left] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

"	Anyway	,	"	the	doctor	said	,	"	I've	left	some	medicine	that	ought	to	give	her
"	反正	,	"	这	医生	说	,	"	我已经	左边	一些	药品	那	应该	到	给	她

[sʌm; səm] [sliːp] ,

some	sleep	,
一些	睡觉	,

“总之，”医生说，“我给她留了一些药，应该能让她睡一会儿。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	I	shall	come	again	this	afternoon	.
和	我	将	来	再次	这	下午	.

我今天下午还会再来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	So	saying	,	he	touched	up	his	horse	,	and	Mrs	.	Tiverton	walked	into	the
"	所以	说	,	他	感动	向上	他的	马	,	和	太太	.	蒂弗顿	步行	进入	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

说完，他给马修了修，蒂弗顿太太又走进了屋子。

[rɔi] [stʊd] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] .

Roy	stood	still	pondering	.
罗伊	站立	仍然	沉思	.

罗伊站在那里沉思。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Suddenly	his	mind	was	made	up	,
突然	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

他突然下定了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .

and	he	set	off	for	the	high	road	at	a	good	swinging	pace	.
和	他	放	离开	为了	这	高的	路	在	一个	好的	摇摆	步伐	.

他迈着轻快的步伐，朝着大路走去。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [pæst] ['dʒɪm] .
At the gate he passed Jim .
在 这 门 他 通过了 吉姆 .

在门口，他遇到了吉姆。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [seɪ] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] -
“ If they want to know where I am , ” he called , “ say I've gone to Dormstaple
” 如果 他们 想 到 知道 在哪里 我 是 , ” 他 称为 , “ 说 我已经 已消失 到 -
,
,
,

“如果他们想知道我在哪里，”他打电话说，“就说我去多姆斯泰布尔了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] . ” [-]
to the Miss Bannisters ' Brother . ” [122]
到 这 错过 栏杆 - 兄弟 . ” [-]

致班尼斯特小姐的兄弟。”[122]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[mɪs] ['serə] ['bænɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'liːnə] ['bænɪstər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [æz; əz] [lɔːŋ]
Miss Sarah Bannister and Miss Selina Bannister had lived in Dormstaple as long
错过 莎拉 栏干 和 错过 塞琳娜 栏干 有 居住地 在 - 作为 长的
['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
almost as anyone could remember ,
几乎 作为 任何人 可以 记住 ,

萨拉·班尼斯特小姐和塞琳娜·班尼斯特小姐在多姆斯泰布尔居住的时间之长，几乎无人能记起。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [oʊld] .
although they were by no means old .
虽然 他们 是 经过 不 方法 老的 .

虽然他们年纪并不大。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪndoʊz] ,
They had the red house with white windows ,
他们 有 这 红色的 房子 和 白色的 视窗 ,

他们住的是一栋红房子，窗户是白色的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] - [taʊnz] .
the kind of house which one can see only in old English market - towns .
这 种类 的 房子 哪个 一 能 看 仅有的 在 老的 英语 市场 - 城镇 .

这种房子只有在英国古老的集镇才能看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['græv(ə)l] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'nænə] ,
There was a gravel drive before it , in the shape of a banana ,
那里 曾是 一个 碎石 驾驶 前 它 , 在 这 形状 的 一个 香蕉 ,

前面有一条碎石路，形状像香蕉。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the carriages going in at one end and out at the other ,
这 马车 去 在 在 一 结尾 和 出去 在 这 其他 ,

马车从一端驶入，从另一端驶出。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
stopping at the front doorsteps in the middle .
停止 在 这 正面 家门口 在 这 中间 .

走到中间，停在了前门台阶前。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['kɑːkətuː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	**china**	**cockatoo**	**hung**	**in**	**the**	**window**	**.**
一个	中国	凤头鹦鹉	悬挂	在	这	窗户	.

窗台上挂着一只瓷鹦鹉。

[ðə; ði] [dɔːr] ['nɑːkər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪtəst] [bræs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**door**	**knocker**	**was**	**of**	**the**	**brightest**	**brass**	**;**	**it**	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**knock**	**it**	**.**
这	门	敲击器	曾是	的	这	最亮的	黄铜	;	它	曾是	一个	乐趣	到	敲	它	.

门环是闪亮的黄铜材质，敲起来令人愉悦。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːdər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

Behind	**the**	**house**	**was**	**a**	**very**	**large**	**garden**	**,**	**with**	**a**	**cedar**	**in**	**the**	**midst**	**,**
在后面	这	房子	曾是	一个	非常	大的	花园	,	和	一个	雪松	在	这	中间	,

房子后面是一个很大的花园，花园中央长着一棵雪松。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [lɔːn] ,

and	**a**	**very**	**soft**	**lawn**	**,**
和	一个	非常	柔软的	草地	,

还有一块非常柔软的草坪。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrdz] ['setld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] [prə'vaɪdɪd] .

on	**which**	**the**	**same**	**birds**	**settled**	**every**	**morning**	**in**	**winter**	**for**	**the**	**breakfast**	**that**	**the**	**Miss**	**Bannisters**	**provided**	**.**
在	哪个	这	相同的	鸟类	定居	每一个	早晨	在	冬天	为了	这	早餐	那	这	错过	栏杆	假如	.

冬天，每天早晨，同样的鸟儿都会栖息在这里，享用班尼斯特小姐们提供的早餐。

[ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [hæd; həd] [-]

The	**cedar**	**and**	**the**	**other**	**trees**	**had**	**[**	**123**	**]**
这	雪松	和	这	其他	树木	有	[	-	]

雪松和其他树木有[123]

[sɪ'gɑːr] - [bɑːksɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][tɪts][ɔːr] [ren] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ,

cigar	**-**	**boxes**	**nailed**	**to**	**them**	**,**	**for**	**tits**	**or**	**wrens**	**to**	**build**	**in**	**,**
雪茄	-	盒子	钉子	到	他们	,	为了	乳房	或者	鹪鹩	到	建造	在	,

雪茄盒钉在上面，供山雀或鹪鹩筑巢。

[ænd; ənd][hæf]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][fæt][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	**half**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**and**	**lumps**	**of**	**fat**	**were**	**always**	**hung**	**just**	**outside**	**the**	**windows**	**.**
和	一半	可可	-	坚果	和	肿块	的	胖的	是	总是	悬挂	只是	外部	这	视窗	.

半个可可豆和几块肥肉总是挂在窗外。

[ɪn] [sep'tembər] ['bʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

In	**September**	**button**	**mushrooms**	**grew**	**on**	**the**	**lawn**	**—**	**enough**	**for**	**breakfast**	**every**	**morning**	**.**
在	九月	按钮	蘑菇	生长	在	这	草地	—	足够的	为了	早餐	每一个	早晨	.

九月份，草坪上长出了白蘑菇——足够每天早上吃早餐了。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [koʊtʃ] - [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

At	one	side	of	the	house	was	the	stable	and	coach	-	house	,	on	the	other
在	一	边	的	这	房子	曾是	这	稳定的	和	教练	-	房子	,	在	这	其他

[saɪd][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

side	a	billiard	-	room	,
边	一个	台球	-	房间	,

房子的一侧是马厩和车库，另一侧是台球室。

[naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

now	used	as	a	workshop	.
现在	用过的	作为	一个	车间	.

现在用作工作室。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrkʃɑːp] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] .

And	this	workshop	brings	us	to	the	Miss	Bannisters	'	Brother	.
和	这	车间	带来	我们	到	这	错过	栏杆	-	兄弟	.

而这次研讨会将我们带到了班尼斯特小姐的兄弟那里。

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz]

The	Miss	Bannisters	'	Brother	was	an	invalid	,	and	he	was	also	what	is
这	错过	栏杆	-	兄弟	曾是	一个	无效的	,	和	他	曾是	还	什么	是

[kɔːld] [ɪk'sentrɪk] .

called	eccentric	.
称为	偏心	.

班尼斯特小姐的哥哥是个残疾人，而且他还是个古怪的人。

“ [ɪk'sentrɪk] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” ['mɪstər] . [stɔləbræs] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] ,

“	Eccentric	,	that's	what	he	is	,	”	Mr	.	Stallabrass	,	who	kept	the	King's	Arms	,
“	偏心	,	那就是	什么	他	是	,	”	先生	.	斯托拉布拉斯	,	WHO	保留	这	国王学院	武器	,

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“他是个怪人，”经营国王武器酒吧的斯塔拉布拉斯先生曾这样评价道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] .

and	there	could	be	no	doubt	of	it	after	that	.
和	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	后	那	.

此后这一点就毋庸置疑了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['rædər] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

This	meant	that	he	wore	rather	shabby	clothes	,	and	took	no	interest	in	the	town	,
这	意思是	那	他	穿着	相当	破旧	衣服	,	和	采取	不	兴趣	在	这	镇	,

这意味着他衣着邋遢，对小镇漠不关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rerli] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	was	rarely	seen	outside	the	house	or	the	garden	.
和	曾是	很少	已见	外部	这	房子	或者	这	花园	.

他很少出现在房子或花园以外的地方。

['ruːmər] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Rumour	said	,	however	,	that	he	was	very	clever	with	his	hands	,	and	could
谣言	说	,	然而	,	那	他	曾是	非常	聪明的	和	他的	双手	,	和	可以

[meɪk] ['eniθɪŋ] .

make	anything	.
制作	任何事物	.

但有传言说，他心灵手巧，什么都能做出来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [-]

What	was	the	matter	[	124	]
什么	曾是	这	事情	[	-	]

出了什么事[124]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

with	the	Miss	Bannisters	'	Brother	no	one	seemed	to	know	,
和	这	错过	栏杆	-	兄弟	不	一	似乎	到	知道	,

至于班尼斯特小姐的哥哥，似乎没有人认识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [kept] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪn'dɔːrz] .

but	it	gradually	kept	him	more	and	more	indoors	.
但	它	逐步地	保留	他	更多的	和	更多的	室内	.

但这让他逐渐待在室内的时间越来越多。

[noʊ][wʌn] ['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . ['bænɪstər] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [mɪs]

No	one	ever	spoke	of	him	as	Mr	.	Bannister	;	they	always	said	the	Miss
不	一	曾经	辐	的	他	作为	先生	.	栏干	;	他们	总是	说	这	错过

['bænɪstə] - ['brʌðər] .

Bannisters	'	Brother	.
栏杆	-	兄弟	.

从来没有人称呼他为班尼斯特先生；他们总是说他是班尼斯特小姐的哥哥。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] , [ɪ'speʃəli] [mɪs] [sə'liːnə] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]

If	you	could	see	the	Miss	Bannisters	,	especially	Miss	Selina	,	you	would	understand
如果	你	可以	看	这	错过	栏杆	,	尤其	错过	塞琳娜	,	你	会	理解

[ðɪs] ;

this	;
这	;

如果你能见到班尼斯特小姐们，特别是塞琳娜小姐，你就会明白这一点了；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːp] , [grʌf] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd] .

but	although	they	had	deep	,	gruff	voices	,	they	were	really	very	kind	.
但	虽然	他们	有	深的	,	粗暴	声音	,	他们	是	真的	非常	种类	.

虽然他们的声音低沉沙哑，但他们其实非常善良。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ['eni]

As	time	went	on	,	and	the	Miss	Bannisters	'	Brother	did	not	seem	to	grow	any
作为	时间	去	在	,	和	这	错过	栏杆	-	兄弟	做过	不是	似乎	到	生长	任何

['betər] ,

better	,
更好的	,

随着时间推移，班尼斯特小姐的哥哥的病情似乎并没有好转。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] [ə'gen] ,

or	to	be	likely	to	take	up	his	gardening	and	his	pigeons	again	,
或者	到	是	可能	到	拿	向上	他的	园艺	和	他的	鸽子	再次	,

或者他很可能会重拾园艺和养鸽子。

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] [hæd; həd] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt]

the	Miss	Bannisters	had	racked	their	brains	to	think	of	some	employment
这	错过	栏杆	有	架子	他们的	大脑	到	思考	的	一些	就业

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] ,

for	him	other	than	reading	,
为了	他	其他	比	阅读	,

班尼斯特小姐们绞尽脑汁，想出除了读书之外还能让他做些什么工作。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

which	is	not	good	for	anyone	all	day	long	.
哪个	是	不是	好的	为了	任何人	全部	天	长的	.

这对任何人来说都不是一整天的好状态。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ti:] , [mɪs]

One	evening	,	some	years	before	this	story	,	while	the	three	were	at	tea	,	Miss
一	晚上	,	一些	年	前	这	故事	,	尽管	这	三	是	在	茶	,	错过

[sə'li:nə] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

Selina	cried	suddenly	,
塞琳娜	哭	突然	,

在这个故事发生几年前的一个晚上，三人正在喝茶时，塞琳娜小姐突然哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! ” — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [mɪs] ['serə] [spɪlt] [hɜ:r; hər] [kʌp] ,

“	I	have	it	!	”	—	so	suddenly	,	indeed	,	that	Miss	Sarah	spilt	her	cup	,
”	我	有	它	!	”	—	所以	突然	,	的确	,	那	错过	莎拉	洒了	她	杯子	,

“我找到了！”——话音未落，萨拉小姐的杯子就被她打翻了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tʊk] [θri:] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] . [-]

and	her	brother	took	three	lumps	of	sugar	instead	of	two	.	[	125	]
和	她	兄弟	采取	三	肿块	的	糖	反而	的	二	.	[	-	]

她的哥哥拿了三块方糖而不是两块。[125]

“ [hæv; həv] [wʌt] ?

“	Have	what	?
”	有	什么	?

“有什么？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

”	they	both	exclaimed	.
”	他们	两个都	惊呼	.

他们俩异口同声地惊呼道。

“ [waɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəˌfeɪs] ,

“	Why	,	”	she	said	,	“	I	was	talking	to	-	day	with	Mrs	.	Boniface	,
”	为什么	,	”	她	说	,	”	我	曾是	说	到	-	天	和	太太	.	博尼法斯	,

“为什么？”她说道，“我今天和博尼法斯夫人谈过这件事。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	she	was	saying	how	nice	it	would	be	if	there	was	some	one	in	the
和	她	曾是	说	如何	好的	它	会	是	如果	那里	曾是	一些	一	在	这

[taʊn] [hu:] [kʊd; kəd] [mend] [tɔɪz] — [pʊr] [mɪs] ['paɪpər][æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ju:sləs] ,

town	who	could	mend	toys	—	poor	Miss	Piper	at	the	Bazaar	being	so	useless	,
镇	WHO	可以	修补	玩具	—	贫穷的	错过	派珀	在	这	市场	存在	所以	无用	,

她说，要是镇上有人会修玩具就好了——可怜的集市上的派珀小姐真是太没用了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd]

and	all	the	carpenters	understanding	nothing	but	making	book	-	shelves	and
和	全部	这	木匠	理解	没有什么	但	制作	书	-	货架	和

['kju:kʌmbər] - [freɪmz] ,

cucumber	-	frames	,
黄瓜	-	框架	,

而所有的木匠除了做书架和黄瓜架之外什么都不懂。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , - ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	London	being	so	far	away	—	and	I	said	,	'	Yes	,	'	never	thinking	of
和	伦敦	存在	所以	远的	离开	—	和	我	说	,	-	是的	,	-	绝不	思维	的

['θiədɔ:] [hɪr] .

Theodore	here	.
西奥多	这里	.

伦敦离这里那么远——我说：“是的”，却从未想过西奥多会在这里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

And	,	of	course	,	it's	the	very	thing	for	him	.	”
和	,	的	课程	,	它是	这	非常	事物	为了	他	.	”

当然，这正是他所需要的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [mɪs] ['serə] .
“ **Of** **course** **,** ” **said** **Miss** **Sarah** **.**
“ 的 课程 , ” 说 错过 莎拉 .

“当然，”萨拉小姐说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['bɪljərd] - [ruːm] . ”
“ **He** **could** **take** **the** **old** **billiard** **-** **room** **.** **”**
“ 他 可以 拿 这 老的 台球 - 房间 . ”

“他可以接管那间旧台球室。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] [pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] .
“ **And** **have** **a** **gas** **-** **stove** **put** **in** **it** **,** **”** **said** **Miss** **Selina** **.**
“ 和 有 一个 气体 - 火炉 放 在 它 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“还要装个煤气灶，”塞琳娜小姐说。

“ [æn; ən][ɔɪl] - [stoʊv] , ” [sed] [mɪs] ['serə] ; “ [its] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . ”
“ **An** **oil** **-** **stove** **,** **”** **said** **Miss** **Sarah** **;** **“** **it's** **more** **economical** **.** **”**
“ 一个 油 - 火炉 , ” 说 错过 莎拉 ; “ 它是 更多的 经济 . ”

“用油炉，”萨拉小姐说，“更经济。”

“ [ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] ; “ [its] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] . ”
“ **A** **gas** **-** **stove** **,** **”** **said** **Miss** **Selina** **;** **“** **it's** **more** **trustworthy** **.** **”**
“ 一个 气体 - 火炉 , ” 说 错过 塞琳娜 ; “ 它是 更多的 值得信赖的 . ”

“煤气灶，”塞琳娜小姐说，“它更可靠。”

“ [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bentʃ] , ” [sed] [mɪs] ['serə] . [-]
“ **And** **put** **up** **a** **bench** **,** **”** **said** **Miss** **Sarah** **.** **[** **126** **]**
“ 和 放 向上 一个 长椅 , ” 说 错过 莎拉 . [-]

“那就放一张长凳吧，”萨拉小姐说。[126]

“ [ænd; ənd][sʌm; səm]['koʊkoʊ] - [nʌt] - ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] .
“ **And** **some** **cocoa** **-** **nut** **-** **matting** **on** **the** **floor** **,** **”** **said** **Miss** **Selina** **.**
“ 和 一些 可可 - 坚果 - 垫子 在 这 地面 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“地板上还铺了一些椰子壳垫子，”塞琳娜小姐说。

“ [lɪ'noʊliəm] , ” [sed] [mɪs] ['serə] ; “ [its] ['tʃiːpər] . ”
“ **Linoleum** **,** **”** **said** **Miss** **Sarah** **;** **“** **it's** **cheaper** **.** **”**
“ 油布 , ” 说 错过 莎拉 ; “ 它是 更便宜 . ”

“油毡，”萨拉小姐说，“它更便宜。”

“ ['koʊkoʊ] - [nʌt] - ['mætɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] ; “ [its] ['betər] [ænd; ənd]['wɔːrmər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Cocoa** **-** **nut** **-** **matting** **,** **”** **said** **Miss** **Selina** **;** **“** **it's** **better** **and** **warmer** **for** **his** **feet** **.**
“ 可可 - 坚果 - 垫子 , ” 说 错过 塞琳娜 ; “ 它是 更好的 和 更温暖 为了 他的 脚 .
”
”
”

“椰子垫，”塞琳娜小姐说，“对他的脚来说更好更暖和。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɑːlz] - ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['serə] .
“ **And** **we** **could** **call** **it** **the** **Dolls** **'** **Hospital** **,** **”** **said** **Miss** **Sarah** **.**
“ 和 我们 可以 称呼 它 这 娃娃 - 医院 , ” 说 错过 莎拉 .

“我们可以把它叫做娃娃医院，”莎拉小姐说。

“ [ɪn'fɜːrməri] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] .
“ **Infirmary** **,** **”** **said** **Miss** **Selina** **.**
“ 医务室 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“医务室，”塞琳娜小姐说。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['serə] .
“ **I** **prefer** **Hospital** **,** **”** **said** **Miss** **Sarah** **.**
“ 我 更喜欢 医院 , ” 说 错过 莎拉 .

“我更喜欢医院，”萨拉小姐说。

“ [ɪn'fɜːrməri] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] .
“ Infirmary , ” said Miss Selina .
“ 医务室 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“医务室，”塞琳娜小姐说。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bænɪstər] , [haʊs] - ['sɜːrdʒən] , [ə'tendz] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ten] [tɪl] [wʌn] . ”
“ Dr . Bannister , house - surgeon , attends daily from ten till one . ”
“ 博士 . 栏干 , 房子 - 外科医生 , 参加 日常的 从 十 直到 一 . ”

“住院外科医生班尼斯特博士每天从上午十点到下午一点值班。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['serə] ,
“ It would be the prettiest and kindliest occupation , ” said Miss Sarah ,
“ 它 会 是 这 最漂亮的 和 最友善的 职业 , ” 说 错过 莎拉 ,

“这将是一份最美好、最善良的职业，”萨拉小姐说。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] . ”
“ as well as a useful one . ”
“ 作为 出色地 作为 一个 有用 一 . ”

“而且还是有用的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [sə'liːnə] .
“ That's the whole point of it , ” said Miss Selina .
“ 那就是 这 所有的 观点 的 它 , ” 说 错过 塞琳娜 .

“这就是关键所在，”塞琳娜小姐说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] — [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə]
And that is how — five or six years ago — the Miss Bannisters ' Brother came to
和 那 是 如何 — 五 或者 六 年 前 — 这 错过 栏杆 - 兄弟 来了 到
['oʊpən][ðə; ði]['dɑːlz] - [ɪn'fɜːrməri] .
open the Dolls ' Infirmary .
打开 这 娃娃 - 医务室 .

就这样，五六年前，班尼斯特小姐的哥哥开办了娃娃疗养院。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [æt; ət] ['mendɪŋ] ['dɑːlz] .
But he did not stop short at mending dolls .
但 他 做过 不是 停止 短的 在 修补 娃娃 .

但他并没有止步于修补玩偶。

[hiː; hi] ['mɛndɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] ; [hiː; hi] [-]
He mended all kinds of other things too ; he [127]
他 已修复 全部 种类 的 其他 事物 也 ; 他 [-]

他还修补了各种各样的其他东西；他[127]

[əd'vaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [teɪlz] [fɔːr; fər] [kaɪts] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ʃɪps] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]
advised on the length of tails for kites ; he built ships ; he had even
建议 在 这 长度 的 尾巴 为了 风筝 ; 他 建造 船舶 ; 他 有 甚至
[meɪd] ['faɪərwɜːrks] .
made fireworks .
制成 烟花 .

他曾就风筝尾巴的长度提出建议；他建造过船只；他甚至还制造过烟火。

[viː]
V
V

V

[rɔi] [wɔːkt] ['ɪntuː] - [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd]
Roy walked into Dormstaple at about one o'clock , very tired and hot and
罗伊 步行 进入 - 在 关于 一 点钟 , 非常 疲劳的 和 热的 和
['dʌsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
dusty and hungry .
尘土飞扬 和 饥饿的 .

罗伊大约在下午一点钟走进了多姆斯泰普尔，他非常疲惫，浑身又热又脏，还很饿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði]['beɪkɚz][kɑːrt] ,

With	the	exception	of	a	lift	for	a	mile	and	a	half	in	the	baker's	cart	,
和	这	例外	的	一个	举起	为了	一个	英里	和	一个	一半	在	这	面包师的	大车	,

除了搭乘面包车行驶一英里半之外，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][ɔːr][rʌn][ɔːl][ðə; ði][weɪ] .

he	had	had	to	walk	or	run	all	the	way	.
他	有	有	到	走	或者	跑步	全部	这	方式	.

他不得不全程步行或跑步。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

A	little	later	,	after	asking	his	way	more	than	once	,
一个	小的	之后	,	后	问	他的	方式	更多的	比	一次	,

过了一会儿，在他不止一次问路之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - [haʊs] .

he	stood	on	the	doorstep	of	the	Miss	Bannisters	'	house	.
他	站立	在	这	家门口	的	这	错过	栏杆	-	房子	.

他站在班尼斯特小姐家的门阶上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][oʊld][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][roʊst] [faʊl] [rʌʃt]

The	door	was	opened	by	old	Eliza	,	and	as	the	flavour	of	roast	fowl	rushed
这	门	曾是	打开	经过	老的	伊丽莎	,	和	作为	这	味道	的	烤	鸡	匆忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

老伊莱扎打开了门，烤鸡的香味扑面而来。

[rɔi] [nuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Roy	knew	how	hungry	he	was	.
罗伊	知道	如何	饥饿的	他	曾是	.

罗伊知道自己有多饿。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pliːz] . ”

“	I	want	to	see	the	Miss	Bannisters	'	Brother	,	”	he	said	,	“	please	.	”
“	我	想	到	看	这	错过	栏杆	-	兄弟	,	”	他	说	,	“	请	.	”

“我想见见班尼斯特小姐的哥哥，”他说，“求求你了。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːr] .

“	You're	too	late	,	”	was	the	answer	,	“	and	it's	the	wrong	door	.
“	你是	也	晚的	,	”	曾是	这	回答	,	“	和	它是	这	错误的	门	.

“你来晚了，”对方回答说，“而且你走错门了。”

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

Come	to	-	morrow	morning	,	and	go	to	the	Hinfirmary	.
来	到	-	明天	早晨	,	和	去	到	这	-	.

明天早上过来，去医务室。

['mɪstər] . ['θiədɔː] ['nevər] [siːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

Mr	.	Theodore	never	sees	children	in	the	afternoon	.	”
先生	.	西奥多	绝不	看到	孩子们	在	这	下午	.	”

西奥多先生下午从不见孩子。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ” [rɔi] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] . [-]

“	Oh	,	but	I	must	,	”	Roy	almost	sobbed	.	[	128	]
“	哦	,	但	我	必须	,	”	罗伊	几乎	啜泣	.	[	-	]

“哦，但我必须，”罗伊几乎哽咽着说。[128]

“ [tʃʌt] , [tʃʌt] ! ” [sed] [oʊld][ɪ'laɪzə] , “ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] [seɪ] [mʌst; məst] . ”

“	Chut	,	chut	!	”	said	old	Eliza	,	“	little	boys	shouldn't	say	must	.	”
“	chut	,	chut	!	”	说	老的	伊丽莎	,	“	小的	男孩们	不应该	说	必须	.	”

“啧啧！”老伊莱扎说，“小男孩不应该说‘必须’。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ?

“	But	when	they	must	,	what	else	is	there	for	them	to	say	?
”	但	什么时候	他们	必须	,	什么	别的	是	那里	为了	他们	到	说	?

“但是当他们不得不说的时候，他们还能说什么呢？”

” [rɔi] [æskt] .

”	Roy	asked	.
”	罗伊	问	.

罗伊问道。

“ [tʃʌt] , [tʃʌt] ! ” [sed] [oʊld][ɪˈlaɪzə] [əˈgen] .

“	Chut	,	chut	!	”	said	old	Eliza	again	.
”	chut	,	chut	!	”	说	老的	伊丽莎	再次	.

“切，切！”老伊丽莎又说道。

“ [ðæts] - !

“	That's	himperent	!
”	那就是	-	!

“那是冒犯的！”

[naʊ] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Now	run	away	,	and	come	to	-	morrow	morning	.
现在	跑步	离开	,	和	来	到	-	明天	早晨	.

现在快逃，明天早上再来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɔi] .

”	This	was	too	much	for	Roy	.
”	这	曾是	也	很多	为了	罗伊	.

“这对罗伊来说太过分了。”

[hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	covered	his	face	with	his	hands	,
他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

他用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [kraɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][duː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	really	and	truly	cried	—	a	thing	he	would	scorn	to	do	on	his	own
和	真的	和	真的	哭	—	一个	事物	他	会	轻蔑	到	做	在	他的	自己的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

他真的哭了——这是他自己绝不会去做的事。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [dɪˈstres] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

While	he	stood	there	in	this	distress	a	hand	was	placed	on	his	arm	and
尽管	他	站立	那里	在	这	痛苦	一个	手	曾是	放置	在	他的	手臂	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

he	was	drawn	gently	into	the	house	.
他	曾是	绘制	轻轻地	进入	这	房子	.

当他惊恐地站在那里时，一只手搭在了他的胳膊上，轻轻地把他拉进了屋里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He	heard	the	door	shut	behind	him	.
他	听到	这	门	关闭	在后面	他	.

他听到身后的门关上了。

[ðə; ði][hænd] [ðen] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	hand	then	guided	him	along	passages	into	a	great	room	,	and	there
这	手	然后	引导	他	沿着	段落	进入	一个	伟大的	房间	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] .

he	was	liberated	.
他	曾是	解放	.

那只手引导他沿着通道进入一个大房间，在那里他获得了自由。

[rɔi] [lʊkt] [raʊnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Roy	looked	round	;	it	was	the	most	fascinating	room	he	had	ever	seen	.
罗伊	看起来	圆形的	;	它	曾是	这	最多	迷人	房间	他	有	曾经	已见	.

罗伊环顾四周，这是他见过的最迷人的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer]

There	was	a	long	bench	at	the	window	,	with	a	comfortable	chair
那里	曾是	一个	长的	长椅	在	这	窗户	,	和	一个	舒服的	椅子

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

窗边有一条长凳，凳子前面放着一把舒适的椅子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɜːr; wər] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tuːlz] .

and	on	the	bench	were	hammers	and	chisels	and	all	kinds	of	tools	.
和	在	这	长椅	是	锤子	和	凿子	和	全部	种类	的	工具	.

工作台上放着锤子、凿子和各种工具。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [leɪ] [-]

A	ship	nearly	finished	lay	[	129	]
一个	船	几乎	完成的	躺	[	-	]

一艘即将完工的船[129]

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] ['stiːmər] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

in	one	place	,	a	clockwork	steamer	in	another	,
在	一	地方	,	一个	发条装置	汽船	在	其他	,

在一个地方，是一艘发条蒸汽船；在另一个地方，是一艘发条蒸汽船。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [reɪlz] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['mætɪŋ] — [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

a	pair	of	rails	wound	about	the	floor	on	the	cocoa	-	nut	matting	—	in	and	out
一个	一对	的	铁轨	伤口	关于	这	地面	在	这	可可	-	坚果	垫子	—	在	和	出去

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] ['prɑːbəbli] [ræn] ,

like	a	snake	—	on	which	a	toy	train	probably	ran	,
喜欢	一个	蛇	—	在	哪个	一个	玩具	火车	大概	跑	,

两条轨道蜿蜒盘绕在椰子垫子上的地板上，像蛇一样来回穿梭，玩具火车可能就在上面行驶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['signəlz] .

and	here	and	there	were	signals	.
和	这里	和	那里	是	信号	.

偶尔会有一些信号。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['pepərz] , ['bɔtlz] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]['waɪər] .

On	the	shelves	were	coloured	papers	,	bottles	,	boxes	,	and	wire	.
在	这	货架	是	有色	文件	,	瓶子	,	盒子	,	和	金属丝	.

架子上摆放着彩色纸张、瓶子、盒子和铁丝。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kaɪt] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

In	one	corner	was	a	huge	kite	,	as	high	as	a	man	,
在	一	角落	曾是	一个	巨大的	风筝	,	作为	高的	作为	一个	男人	,

角落里放着一只巨大的风筝，和人一样高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	great	face	painted	on	it	.
和	一个	伟大的	脸	绘	在	它	.

上面画着一张很棒的脸。

['sevrəl] ['dɑːlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['broʊkən] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Several	dolls	,	more	or	less	broken	,	lay	on	the	table	.
一些	娃娃	,	更多的	或者较少的		破碎的	,	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着几个娃娃，有的破损不堪。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
All this he saw in a moment .
全部 这 他 锯 在 一个 片刻 .

这一切都是他瞬间看到的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Then he looked at the owner of the hand ,
然后 他 看起来 在 这 所有者 的 这 手 ,

然后他看向了那只手的主人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
who had been standing beside him all the while with an amused expression
WHO 有 到过 常设 旁 他 全部 这 尽管 和 一个 觉得好笑 表达
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ,
on his delicate ,
在 他的 精美的 ,

一直站在他旁边的人，脸上带着一丝玩味的表情，

[kaɪnd] [feɪs] .
kind face .
种类 脸 .

和蔼的面容。

[rɔi] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] .
Roy knew in an instant it was the Miss Bannisters ' Brother .
罗伊 知道 在 一个 立即的 它 曾是 这 错过 栏杆 - 兄弟 .

罗伊一眼就认出那是班尼斯特小姐的哥哥。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] ; “ [soʊ] [wen] [wʌn][mʌst; məst] , [wʌn][mʌst; məst] ? ”
“ Well , ” said the Miss Bannisters ' Brother ; “ so when one must , one must ? ”
“ 出色地 , ” 说 这 错过 栏杆 - 兄弟 ; “ 所以 什么时候 一 必须 , 一 必须 ? ”

“好吧，”班尼斯特小姐的哥哥说，“所以，该做的时候就得做吧？”

“ [jes] , ” [rɔi] [sed] [hæf] ['tɪmɪdli] .
“ Yes , ” Roy said half timidly .
“ 是的 , ” 罗伊 说 一半 胆怯地 .

“是的，”罗伊有些怯生生地说。

“ [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] . “
“ Quite right too , ” said the Miss Bannisters ' Brother . “
“ 相当 正确的 也 , ” 说 这 错过 栏杆 - 兄弟 . “

“说得也对，”班尼斯特小姐的哥哥说道。

- [mʌst; məst] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːrd] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [-]
' Must ' is a very good word , if one has the character to back it [130]
- 必须 - 是 一个 非常 好的 单词 , 如果 一 有 这 特点 到 后退 它 [-]

“必须”是一个非常好的词，如果一个人有与之相符的品格的话[130]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['kwɪkli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
And now tell me , quickly , what is the trouble ?
和 现在 告诉 我 , 迅速地 , 什么 是 这 麻烦 ?

现在请你快点告诉我，到底出了什么问题?

['sʌmθɪŋ] ['veri] [smɔ:l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

Something	very	small	,	I	should	think	,	or	you	wouldn't	be	able	to	carry	it	in
某物	非常	小的	,	我	应该	思考	,	或者	你	不会	是	有能力的	到	携带	它	在

[jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] . ”

your	pocket	.	”
你的	口袋	.	”

我想应该是很小的东西，否则你不可能把它放在口袋里。

“ [its] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] , ” [rɔi] [sed] ; “ [its] [nɑ:t] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	It's	not	in	my	pocket	,	”	Roy	said	;	“	it's	not	here	at	all	.
”	它是	不是	在	我的	口袋	,	”	罗伊	说	;	”	它是	不是	这里	在	全部	.

“它不在我的口袋里，”罗伊说；“它根本不在这里。”

[aɪ] [wɑ:nt] — [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”

I	want	—	I	want	a	lesson	.	”
我	想	—	我	想	一个	课	.	”

我想——我想上一课。

“ [ə; eɪ] ['les(ə)n] ?

“	A	lesson	?
”	一个	课	?

“教训？ ”

” [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	the	Miss	Bannisters	'	Brother	asked	in	surprise	.
”	这	错过	栏杆	-	兄弟	问	在	惊喜	.

“班尼斯特小姐的哥哥惊讶地问道。”

“ [jes] , [ɪn] [aɪ] - ['mendɪŋ] .

“	Yes	,	in	eye	-	mending	.
”	是的	,	在	眼睛	-	修补	.

“是的，用于眼部修补。”

[wen] [aɪz] [fɔ:l] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

When	eyes	fall	inside	and	rattle	,	you	know	.
什么时候	眼睛	落下	里面	和	嘎嘎作响	,	你	知道	.

当眼珠掉进眼眶里打转时，你就知道了。

” [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [rɔi] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

”	The	Miss	Bannisters	'	Brother	sat	down	,	and	took	Roy	between	his	knees	.
”	这	错过	栏杆	-	兄弟	卫星	向下	,	和	采取	罗伊	之间	他的	膝盖	.

班尼斯特小姐的哥哥坐了下来，把罗伊抱在膝上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ,

There	was	something	about	this	little	dusty	,
那里	曾是	某物	关于	这	小的	尘土飞扬	,

这辆小车有点儿脏兮兮的，

['nɜ:rvəs] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] (['ɔ:f(ə)n] ['tɪrfl] [ɪ'nʌf]) [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

nervous	boy	that	his	clients	(	often	tearful	enough	)	had	never	displayed	before	,
紧张的	男生	那	他的	客户	(	经常	内牛满面	足够的	)	有	绝不	显示	前	,

一个紧张不安的男孩，他的客户（常常泪流满面）以前从未表现出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	wished	to	understand	it	.
和	他	希望	到	理解	它	.

他想弄明白这件事。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Now	tell	me	all	about	it	,	”	he	said	.
“	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	”	他	说	.

“现在把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他说。

[rɔi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Roy told him everything , right from the first .
罗伊 讲述 他 一切 , 正确的 从 这 第一的 .

罗伊从一开始就把一切都告诉了他。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [neɪm] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [biː; bi] [æskt] .
“ And what is your father's name ? ” was the only question that had to be asked .
“ 和 什么 是 你的 父亲的 姓名 ? ” 曾是 这 仅有的 问题 那 有 到 是 问 .

“你父亲叫什么名字？”这是唯一需要问的问题。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - [-]
When he heard this , the Miss Bannisters ' [131]
什么时候 他 听到 这 , 这 错过 栏杆 - [-]

当他听到这话时，班尼斯特小姐[131]

['brʌðər] [roʊz] .
Brother rose .
兄弟 玫瑰 .

哥哥醒了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must stay here a minute , ” he said .
“ 你 必须 停留 这里 一个 分钟 , ” 他 说 .

“你必须在这里待一会儿，”他说。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] ?
“ But — but the lesson ?
“ 但 — 但 这 课 ?

但是——但是教训是什么呢?

” [rɔi] [ɪk'skleɪmd] .
” Roy exclaimed .
” 罗伊 惊呼 .

“罗伊惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
“ You know I ought to be getting back again .
“ 你 知道 我 应该 到 是 获得 后退 再次 .

“你知道我应该回去了。”

[krɪ'stiːnə] — — ”
Christina — — ”
克里斯蒂娜 — — ”

克里斯蒂娜——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .
“ All right , just a minute , ” the Miss Bannisters ' Brother replied .
“ 全部 正确的 , 只是 一个 分钟 , ” 这 错过 栏杆 - 兄弟 回复 .

“好的，稍等一下，”班尼斯特小姐的哥哥回答道。

[wen] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [keɪm] [bæk] , [mɪs] [sə'liːnə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
When the Miss Bannisters ' Brother came back , Miss Selina came with him .
什么时候 这 错过 栏杆 - 兄弟 来了 后退 , 错过 塞琳娜 来了 和 他 .

班尼斯特小姐的哥哥回来时，塞琳娜小姐也跟着他回来了。

“ [kʌm] [ænd; ənd][get]['taɪdi] .
“ Come and get tidy .
“ 来 和 得到 整齐的 .

过来收拾一下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，
You are just in time for dinner , " she said ,
你 是 只是 在 时间 为了 晚餐 ， " 她 说 ，

"你来得正是时候，可以吃晚饭了。"她说。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" and afterwards we are going to drive home with you . "
" 和 然后 我们 是 去 到 驾驶 家 和 你 . "

"之后我们会开车送你回家。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] !
" Oh , but I can't stop for dinner !
" 哦 ， 但 我 不能 停止 为了 晚餐 !

"哦，但我不能停下来吃晚饭！"

" [rɔi] [kraɪd] .
" Roy cried .
" 罗伊 哭 .

罗伊哭了。

" [its] [mʌtʃ] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['hʌŋgri] , ['iːðər] . "
" It's much too important to stop for dinner ; I'm not really hungry , either . "
" 它是 很多 也 重要的 到 停止 为了 晚餐 ； 我是 不是 真的 饥饿的 ， 任何一个 . "

"这件事太重要了，我没空停下来吃晚饭；而且我也不太饿。"

" ['dɪnər] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ， " [sed] [mɪs] [sə'liːnə] ,
" Dinner will only take a little while , " said Miss Selina ,
" 晚餐 将要 仅有的 拿 一个 小的 尽管 ， " 说 错过 塞琳娜 ，

"晚餐很快就好，"塞琳娜小姐说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
" and the horses can be getting ready at the same time ;
" 和 这 马匹 能 是 获得 准备好 在 这 相同的 时间 ；

"马匹也可以同时做好准备；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hoʊm] ['nɪrli] [soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]
and if you were to walk you wouldn't be home nearly so soon as you
和 如果 你 是 到 走 你 不会 是 家 几乎 所以 很快 作为 你
[wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] ,
will if you drive ,
将要 如果 你 驾驶 ，

如果你步行回家，肯定不如开车回家那么快。

['dɪnər] - [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] . "
dinner - time included . "
晚餐 - 时间 包括 . "

包括晚餐时间。

" [bɪ'saɪdz] ， " [sed] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - [-]
" Besides , " said the Miss Bannisters ' [132]
" 除了 ， " 说 这 错过 栏杆 - [-]

"此外，"班尼斯特小姐们说道[132]

['brʌðər] ， " [aɪm] [mʌtʃ] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] .
Brother , " I'm much too hungry to give lessons .
兄弟 ， " 我是 很多 也 饥饿的 到 给 课程 .

哥哥："我太饿了，没法教课了。"

[aɪ] [niːd] [hiːps] [ʌv; əv] [fuːd] — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] . "
I need heaps of food — chicken and things — before I can give a lesson . "
我 需要 堆积如山 的 食物 — 鸡 和 事物 — 前 我 能 给 一个 课 . "

我需要大量的食物——鸡肉之类的——才能上课。

“ [bʌt; bət] [krɪ'stiːnə] — — ” [rɔi] [gɑːspt] [ə'gen] .
“ But Christina — — ” Roy gasped again .
” 但 克里斯蒂娜 — — ” 罗伊 倒吸一口气 再次 .

“可是克里斯蒂娜——”罗伊再次倒吸一口凉气。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiːv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['les(ə)n] ,
“ And , as a matter of fact , we've thought of a better way than the lesson ,
” 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我们已经 想法 的 一个 更好的 方式 比 这 课 ,

“事实上，我们已经想到了一个比这更好的方法，

” [mɪs] [sə'liːnə] [sed] .
” Miss Selina said .
” 错过 塞琳娜 说 .

“塞琳娜小姐说道。”

“ ['mɪstər] . ['bænɪstər] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [fɜːrst] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?
“ Mr . Bannister is going with you ; but he must eat first , mustn't he ?
” 先生 . 栏干 是 去 和 你 ; 但 他 必须 吃 第一的 , 不得 他 ?

“班尼斯特先生要和你们一起去；但他得先吃饭，不是吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɔi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ,
” It took a moment for Roy to appreciate this ,
” 它 采取 一个 片刻 为了 罗伊 到 欣赏 这 ,

罗伊愣了一会儿才明白这一点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] - .
but when he did he was the happiest boy in Dormstaple .
但 什么时候 他 做过 他 曾是 这 最快乐 男生 在 - .

但当他真的这么做时，他成了多姆斯泰布尔最快乐的男孩。

[hiː; hi] ['nevər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['naɪsər] ['tʃɪkɪn] , [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] .
He never tasted a nicer chicken , he said afterwards .
他 绝不 尝过 一个 更漂亮 鸡 , 他 说 然后 .

事后他说，他从未尝过比这更美味的鸡肉。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Certainly not more than three - quarters of an hour had passed before the
当然 不是 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 前 这
['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['meɪpəlˌtɑːn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər]
carriage was on its way to Mapleton — with the Miss Bannisters ' Brother
运输 曾是 在 它是 方式 到 梅普尔顿 — 和 这 错过 栏杆 - 兄弟
[prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]) [ɑːn]
propped up with cushions (for he could not bear the jolting of carriages) on
支撑 向上 和 靠垫 (为了 他 可以 不是 熊 这 剧烈震动 的 马车) 在
[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
the back seat ,
这 后退 座位 ,

当然，不到四十五分钟，马车就开往了梅普尔顿——班尼斯特小姐的哥哥被垫着靠在后座上（因为他受不了马车的颠簸），

[ænd; ənd] [mɪs] [-]
and Miss [133]
和 错过 [-]

和 Miss[133]

[sə'liːnə][ænd; ənd] [mɪs] ['serə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Selina	**and**	**Miss**	**Sarah**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**look**	**after**	**him**	**,**	**on**	**the**	**other**	**.**
塞琳娜	和	错过	莎拉	,	WHO	有	来	到	看	后	他	,	在	这	其他	.

另一边是塞琳娜和前来照顾他的莎拉小姐。

[rɔi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

Roy	**was**	**on**	**the**	**box**	**.**
罗伊	曾是	在	这	盒子	.

罗伊出现在电视机前。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti]

You	**never**	**saw**	**such**	**puzzled**	**faces**	**as**	**the**	**Dormstaple**	**people**	**had**	**when**	**the**	**party**
你	绝不	锯	这样的	困惑	面孔	作为	这	-	人们	有	什么时候	这	派对

[went] [baɪ] ,

went	**by**	**,**
去	经过	,

你绝对没见过像多姆斯泰布尔人那样困惑的表情，当聚会经过时，他们脸上就是这种表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [aʊt] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ;

for	**the**	**Miss**	**Bannisters**	**'**	**Brother**	**had**	**not**	**driven**	**out**	**these**	**twenty**	**years**	**;**
为了	这	错过	栏杆	-	兄弟	有	不是	驱动	出去	这些	二十	年	;

因为班尼斯特小姐的哥哥这二十年来都没有赶走她；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][ɪ'laɪzə] ,

but	**their**	**surprise**	**was**	**nothing**	**to**	**that**	**of**	**old**	**Eliza**	**,**
但	他们的	惊喜	曾是	没有什么	到	那	的	老的	伊丽莎	,

但与老伊丽莎相比，他们的惊讶简直不值一提。

[huː] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mʌtərɪŋ] “ ['lɪt(ə)l]

who	**wandered**	**about**	**the**	**rooms**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**muttering**	**“**	**Little**
WHO	漫步	关于	这	房间	全部	这	休息	的	这	天	喃喃自语	“	小的

- [bɔɪ] !

himperent	**boy**	**!**
-	男生	!

他一整天都在房间里闲逛，嘴里嘟囔着“小淘气鬼！”

” [æt; ət][ðə; ði]['meɪpəlˌtaːn] [geɪts] [rɔi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	**At**	**the**	**Mapleton**	**gates**	**Roy**	**jumped**	**down**	**and**	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
”	在	这	梅普尔顿	大门	罗伊	跳了起来	向下	和	匆忙	向上	到	这	房子	.

“罗伊在梅普尔顿大门前跳下，冲向房子。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**mother**	**came**	**to**	**the**	**door**	**as**	**he**	**reached**	**it**	**.**
他的	母亲	来了	到	这	门	作为	他	达到	它	.

他走到门口时，他母亲也出来开门了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ ['hiːz] [kʌm] [hɪm'self] ! ”

“	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**he's**	**come**	**himself**	**!**	**”**
“	哦	,	母亲	,	母亲	,	”	他	哭	,	“	他是	来	他自己	!	”

“哦，妈妈，妈妈，”他喊道，“他自己来了！”

“ [huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

“	**Who**	**has**	**come**	**?**
“	WHO	有	来	?

谁来了？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

”	**she**	**asked**	**,**	**forgetting**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**Roy's**	**long**	**absence**	**.**
”	她	问	,	遗忘	到	说	任何事物	关于	罗伊的	长的	缺席	.

她问道，却忘了提及罗伊长期缺席的事情。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ I hoped it was the doctor .
“ 我 希望 它 曾是 这 医生 .

“我希望是医生。”

[krɪ'stiːnə] [ɪz] [wɜːrs] , [aɪm][ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sliːp] . ”
Christina is worse , I'm afraid ; she won't sleep . ”
克里斯蒂娜 是 更糟 , 我是 害怕的 ; 她 惯于 睡觉 . ”

恐怕克里斯蒂娜的情况更糟；她睡不着觉。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ It's all right , ” Roy assured her .
“ 它是 全部 正确的 , ” 罗伊 保证 她 .

“没关系，”罗伊安慰她说。

“ [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] , [huː] [mendz] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
“ I've brought the Miss Bannisters ' Brother , who mends dolls and everything ,
“ 我已经 带来 这 错过 栏杆 - 兄弟 , WHO 修补 娃娃 和 一切 ,

“我带来了班尼斯特小姐的哥哥，他会修补玩偶之类的东西。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [pʊt][ðə; ði] [aɪz] [raɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
and he'll put the eyes right in no time , and then [134]
和 地狱 放 这 眼睛 正确的 在 不 时间 , 和 然后 [-]

他很快就能把眼睛修好，然后[134]

- [biː; bi] [wel] [ə'gen] .
Chrissie'll be well again .
- 是 出色地 再次 .

克莉丝会康复的。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Here they are !
这里 他们 是 !

它们来了！

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [pər'pleksəti]
” At this moment the carriage reached the door ; but Mrs . Tiverton's perplexities
” 在 这 片刻 这 运输 达到 这 门 ; 但 太太 . - 困惑
[wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
were not removed by it .
是 不是 已移除 经过 它 .

“这时，马车到了门口；但蒂弗顿太太的困惑并没有因此消除。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [θriː] ['toʊt(ə)l]
On the contrary , they were increased , for she saw before her three total
在 这 相反 , 他们 是 增加 , 为了 她 锯 前 她 三 全部的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

相反，她的人数反而增加了，因为她眼前出现了三个完全陌生的人。

[mɪs] [sə'liːnə] , [haʊ'evər] , ['heɪstɪli] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [hænd] , [ænd; ənd]
Miss Selina , however , hastily stepped out and took Mrs . Tiverton's hand , and
错过 塞琳娜 , 然而 , 草草 步 出去 和 采取 太太 . - 手 , 和
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
explained the whole story ,
解释 这 所有的 故事 ,

然而，塞琳娜小姐却急忙走出来，拉起蒂弗顿太太的手，把事情的来龙去脉都解释了一遍。

['ædɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;
adding , “ We are not coming in ;
添加 , “ 我们 是 不是 未来 在 ;

并补充道：“我们不会进来；

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

my	sister	and	I	have	a	call	to	pay	a	little	further	on	.
我的	姐姐	和	我	有	一个	称呼	到	支付	一个	小的	更远	在	.

我和姐姐还有个电话要再付一点钱。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

We	shall	come	back	in	less	than	an	hour	for	our	brother	,	carry	him	off	,
我们	将	来	后退	在	较少的	比	一个	小时	为了	我们的	兄弟	,	携带	他	离开	,

我们不到一个小时就会回来接我兄弟，把他带走。

[ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

and	be	no	trouble	at	all	.
和	是	不	麻烦	在	全部	.

而且完全不会造成任何麻烦。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɑːnt] [dʒʌst] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

I	know	how	little	you	must	want	just	now	even	people	that	you	know	.
我	知道	如何	小的	你	必须	想	只是	现在	甚至	人们	那	你	知道	.

我知道你现在对任何人，哪怕是认识的人，都没有什么特别的需求。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ['proʊtest] , [mɪs] [sə'liːnə] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	In	spite	of	Mrs	.	Tiverton's	protest	,	Miss	Selina	had	her	way	,	and	the
"	在	尽管如此	的	太太	.	-	反对	,	错过	塞琳娜	有	她	方式	,	和	这

['sɪstər] [droʊv] [ɔːf] .

sisters	drove	off	.
姐妹	驾驶	离开	.

“尽管蒂弗顿太太抗议，塞琳娜小姐还是如愿以偿，姐妹俩开车离开了。”

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] , [rɔi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

While	this	conversation	had	been	in	progress	,	Roy	had	been	speaking	to	the
尽管	这	对话	有	到过	在	进步	,	罗伊	有	到过	请讲	到	这

[mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] .

Miss	Bannisters	'	Brother	.
错过	栏杆	-	兄弟	.

在这段对话进行的同时，罗伊正在和班尼斯特小姐的哥哥说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	preparing	the	speech	ever	since	they	had	started	,	for	it
他	有	到过	准备	这	演讲	曾经	自从	他们	有	开始	,	为了	它

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . [-]

was	very	important	.	[	135	]
曾是	非常	重要的	.	[	-	]

从他们开始的时候起，他就一直在准备演讲稿，因为演讲稿非常重要。[135]

“ [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] — “ [pliːz] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðɪs] ['vɪzɪt] [biː; bi] ,

“	Please	,	"	he	said	—	“	please	how	much	will	this	visit	be	,
"	请	,	"	他	说	—	"	请	如何	很多	将要	这	访问	是	,

“请问，”他说，“这次访问要多少钱？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ?

because	I	want	to	pay	for	it	myself	?
因为	我	想	到	支付	为了	它	我	?

因为我想自己付钱?

" [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [smaɪld] .

"	The	Miss	Bannisters	'	Brother	smiled	.
"	这	错过	栏杆	-	兄弟	微笑	.

班尼斯特小姐的哥哥笑了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ?

“	But	suppose	you	haven't	enough	?
"	但	认为	你	还没有	足够的	?

但如果你钱不够呢?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !
" Oh , but I think I have !
" 哦 , 但 我 思考 我 有 !

“哦，但我认为我已经有了！”

" [rɔi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Roy told him .
" 罗伊 讲述 他 .

罗伊告诉他。

" [aɪv] [gɑːt]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][vet] . [keɪm] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['rɑːbərts]
" I've got seven - and - six , and when the vet . came to see Lord Roberts
" 我已经 得到 七 - 和 - 六 , 和 什么时候 这 兽医 . 来了 到 看 主 罗伯茨
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
it was only five shillings .
它 曾是 仅有的 五 先令 .

“我得了七先令六便士，兽医来看罗伯茨勋爵的时候，只花了五先令。”

" [ðə; ðɪ] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [smaɪld] [ə'gen] .
" The Miss Bannisters ' Brother smiled again .
" 这 错过 栏杆 - 兄弟 微笑 再次 .

班尼斯特小姐的哥哥又笑了。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːrməri] [ɪz] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Our infirmary is rather peculiar , " he said .
" 我们的 医务室 是 相当 奇特 , " 他 说 .

“我们的医务室相当特别，”他说。

" [wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi] [teɪk] ['prɔmisiz] ; ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['prɔmisiz]
" We don't take money at all ; we take promises ; different kinds of promises
" 我们 不 拿 钱 在 全部 ; 我们 拿 承诺 ; 不同的 种类 的 承诺
[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
from different people ,
从 不同的 人们 ,

“我们根本不收钱；我们收的是承诺；来自不同人的不同承诺，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːnz] .
according to their means .
根据 到 他们的 方法 .

根据他们的能力。

[wiː; wi][æsk] [rɪtʃ] ['peɪʃnts] - [frendz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [oʊld] [tɔɪz] , [ɔːr] ['stɔːri] - [bʊks] ,
We ask rich patients ' friends to promise to give away old toys , or story - books ,
我们 问 富有的 患者 - 朋友们 到 承诺 到 给 离开 老的 玩具 , 或者 故事 - 图书 ,
[ɔːr][skræp] - [bʊks] ,
or scrap - books ,
或者 废料 - 图书 ,

我们请经济条件较好的病人的朋友承诺捐赠旧玩具、故事书或剪贴簿。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [tuː; tə] ['riːəl] ['hɒspɪtlz] — ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪtlz] .
or something of that kind , to real hospitals — children's hospitals .
或者 某物 的 那 种类 , 到 真实的 医院 — 孩子们的 医院 .

或者类似的情况，去真正的医院——儿童医院。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
We find that much better than money .
我们 寻找 那 很多 更好的 比 钱 .

我们认为这比金钱好得多。

['mʌniːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Money's such a nuisance .
钱的 这样的 一个 滋扰 .

钱真是个麻烦事。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bɑːks] . ” [-]
One is always losing the key of the money - box . ” [136]
一 是 总是 输 这 钥匙 的 这 钱 - 盒子 . ” [-]

人们总是会弄丢钱箱的钥匙。”[136]

[rɔi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Roy was a little disappointed .
罗伊 曾是 一个 小的 失望的 .

罗伊有点失望。

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的!

” [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] , “ [aɪl] [duː] [ðæt] .
” he said , however , “ I'll do that .
” 他 说 , 然而 , “ 患病的 做 那 .

然而，他却说：“我会这么做。”

[wəʊnt] [aɪ][dʒʌst] ?
Won't I just ?
惯于 我 只是 ?

难道我不会吗?

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But , you know , ” he added ,
但 , 你 知道 , ” 他 额外 ,

但是，你知道，”他补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
“ you can always break open a money - box if it comes to the worst .
“ 你 能 总是 休息 打开 一个 钱 - 盒子 如果 它 来 到 这 最差 .

“如果情况变得最糟糕，你总可以砸开一个存钱罐。”

['poʊkər] [ɑːnt] [bæd] .
Pokers aren't bad .
扑克牌 不是 坏的 .

扑克牌游戏并不坏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] .
And there's a way of getting the money out with a table - knife .
和 有 一个 方式 的 获得 这 钱 出去 和 一个 桌子 - 刀 .

而且用餐刀也能把钱取出来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['bænɪstə] [droʊv] [ɔːf] ,
” It was just then that the Miss Bannisters drove off ,
” 它 曾是 只是 然后 那 这 错过 栏杆 驾驶 离开 ,

就在这时，班尼斯特小姐们开车离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [æskt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
and Mrs . Tiverton asked their brother to come to Christina's room with
和 太太 . 蒂弗顿 问 他们的 兄弟 到 来 到 克里斯蒂娜的 房间 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

蒂弗顿太太请他们的兄弟陪克里斯蒂娜到她的房间来。

[rɔi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ˌʌp'sterz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Roy would have given anything to have been allowed upstairs ; but as it
罗伊 会 有 给定 任何事物 到 有 到过 允许 楼上 ; 但 作为 它
[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,
was forbidden ,
曾是 禁止 ,

罗伊多么希望能够上楼去；但由于这是被禁止的，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['dʒɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
he went to see Jim and tell him the news .
他 去 到 看 吉姆 和 告诉 他 这 消息 .

他去找吉姆，告诉他这个消息。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld][nɑ:t]['oʊnli]['dʒɪm][bʌt; bət]
He found , however , that the housemaid had already told not only Jim but
他 成立 , 然而 , 那 这 保姆 有 已经 讲述 不是 仅有的 吉姆 但
['evri] [wʌn] [els] .
every one else .
每一个 一 别的 .

然而，他发现女佣不仅告诉了吉姆，还告诉了其他人。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ Now it will be all right , ” she was saying .
“ 现在 它 将要 是 全部 正确的 , ” 她 曾是 说 .

“现在一切都会好起来的，”她说。

“ [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
“ The Miss Bannisters ' Brother will do it !
“ 这 错过 栏杆 - 兄弟 将要 做 它 !

“班尼斯特小姐的哥哥会做到的！”

[waɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪm] ['dʒækdɔ:] [wʌns] ! ” [-]
Why , he made a wooden leg for a tame jackdaw once ! ” [137]
为什么 , 他 制成 一个 木制的 腿 为了 一个 驯服 寒鸦 一次 ! ” [-]

他曾经为一只驯服的寒鸦做了一条木腿！[137]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] [lɔkt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [wen] [ðə; ði]
Christina was moaning in the bed with Diana locked in her arms when the
克里斯蒂娜 曾是 呻吟 在 这 床 和 戴安娜 已锁定 在 她 武器 什么时候 这
[mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Miss Bannisters ' Brother sat down beside her .
错过 栏杆 - 兄弟 卫星 向下 旁 她 .

克里斯蒂娜躺在床上呻吟，戴安娜紧紧地搂在她怀里，这时班尼斯特小姐的哥哥在她旁边坐了下来。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [let][ˌem 'i:] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] .
“ Come , ” he said gently , “ let me feel your pulse .
“ 来 , ” 他 说 轻轻地 , “ 让 我 感觉 你的 脉冲 .

“来，”他温柔地说，“让我摸摸你的脉搏。”

” [krɪ'sti:nə] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [rɪst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['wɪrəli] .
” Christina pushed her wrist towards him wearily .
” 克里斯蒂娜 推动 她 手腕 向 他 疲劳 .

克里斯蒂娜疲惫地将手腕推向他。

“ [oʊ][noʊ] , [nɑ:t] [jɔ:rz] !
“ Oh no , not yours !
“ 哦 不 , 不是 你的 !

“哦不，不是你的！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" he said , with a little laugh .
" 他 说 , 和 一个 小的 笑 .

"他笑着说。"

" [jɔːrz] ['dʌznt] ['mætər] .
" Yours doesn't matter .
" 此致 不 事情 .

"你的并不重要。"

[aɪ] [ment] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] .
I meant this little lady's .
我 意思是 这 小的 女士的 .

我指的是这位小女士的。

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['dɑːktər] .
I'm not your doctor .
我是 不是 你的 医生 .

我不是你的医生。

[aɪm][ə; eɪ] ['dɑːlz] ['dɑːktər] .
I'm a doll's doctor .
我是 一个 娃娃的 医生 .

我是玩偶医生。

" [krɪ'stiːnə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [pʊr] [flʌʃt] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Christina turned her poor flushed face towards him for the first time .
" 克里斯蒂娜 转向 她 贫穷的 酡 脸 向 他 为了 这 第一的 时间 .

克里斯蒂娜第一次将她那张羞红的脸转向了他。

[ə; eɪ] ['dɑːlz] ['dɑːktər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
A doll's doctor — it was a new idea .
一个 娃娃的 医生 — 它 曾是 一个 新的 主意 .

一个玩偶医生——这真是一个新颖的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [nɑːt] ['eniwʌn] [drest] [ʌp][tuː; tə] [meɪk]
And he really seemed to be all right — not anyone dressed up to make
和 他 真的 似乎 到 是 全部 正确的 — 不是 任何人 穿着 向上 到 制作
[hɜːr; hər] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][koʊks][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ['hɔːrɪd] ['medɪs(ə)n] .
her feel foolish or coax her into taking horrid medicine .
她 感觉 愚蠢 或者 哄 她 进入 采取 可怕的 药品 .

他看起来真的挺好的——没有人刻意打扮让她觉得自己很傻，也没有人哄骗她服用可怕的药物。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [aɪ] [hɜːrd] ?
" Was it your carriage I heard ?
" 曾是 它 你的 运输 我 听到 ?

"我听到的声音是你乘坐的马车吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
" I have come on purpose .
" 我 有 来 在 目的 .

我是特意来的。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['dɑːlz][ɑːr; ər] [ɪl] [dʒʌst] [-]

But	so	many	dolls	are	ill	just	[	138	]
但	所以	许多	娃娃	是	患病的	只是	[	-	]

但是很多娃娃都生病了[138]

[naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .

now	that	I	must	be	getting	away	soon	.
现在	那	我	必须	是	获得	离开	很快	.

看来我很快就要离开了。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔːr; fər]['dɑːlz] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] [wʌnz] .

It's	quite	a	bad	time	for	dolls	,	especially	French	ones	.
它是	相当	一个	坏的	时间	为了	娃娃	,	尤其	法语	一个	.

现在对娃娃来说是个不太好的时期，尤其是法国娃娃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] . ”

They	are	very	delicate	.	”
他们	是	非常	精美的	.	”

它们非常娇嫩。

“ [maɪn] [ɪz] [frentʃ] , ” [krɪ'stiːnə] [sed] , ['groʊɪŋ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Mine	is	French	,	”	Christina	said	,	growing	really	interested	.
“	矿	是	法语	,	”	克里斯蒂娜	说	,	生长	真的	感兴趣的	.

“我的姓氏是法语，”克里斯蒂娜说着，兴致勃勃起来。

“ [haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] !

“	How	very	curious	!
“	如何	非常	好奇的	!

“真是太奇怪了！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [ə; eɪ][pə'rizjən] — [huːz] [saɪt] [hæd; həd]

“	I	had	a	French	patient	the	other	day	—	a	Parisian	—	whose	sight	had
“	我	有	一个	法语	病人	这	其他	天	—	一个	巴黎人	—	谁	视线	有

[bɪ'kʌm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] .

become	so	weak	that	she	had	to	wear	glasses	.
变得	所以	虚弱的	那	她	有	到	穿	眼镜	.

“前几天我遇到一位法国病人——一位巴黎人——她的视力变得非常差，不得不戴眼镜。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌls] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld]

And	now	for	the	pulse	,	”	he	went	on	,	and	he	drew	out	a	large	gold
和	现在	为了	这	脉冲	,	”	他	去	在	,	和	他	画	出去	一个	大的	金子

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

“现在该把脉了，”他继续说道，然后掏出一块硕大的金表。

['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Mrs	.	Tiverton	was	looking	on	with	tears	in	her	eyes	.
太太	.	蒂弗顿	曾是	寻找	在	和	眼泪	在	她	眼睛	.

蒂弗顿夫人含着泪看着这一切。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ðɪs] ['kwaɪət] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [kept] [soʊ] [stɪl] [ɪn][bed][fɔːr; fər]

Christina	had	not	taken	this	quiet	interest	in	anything	or	kept	so	still	in	bed	for
克里斯蒂娜	有	不是	已采取	这	安静的	兴趣	在	任何事物	或者	保留	所以	仍然	在	床	为了

['meni] ['aʊərz] .

many	hours	.
许多	小时	.

克里斯蒂娜以前从未对任何事表现出如此安静的兴趣，也从未在床上静静地躺上几个小时。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [hæd; həd][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] .
Not even the sleeping draught had had any effect .
不是 甚至 这 睡眠 草稿 有 有 任何 影响 .

就连安眠药也毫无作用。

[ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [held] [daɪ'ænəz]['taɪni] [rɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
The Miss Bannisters ' Brother held Diana's tiny wrist and looked very grave .
这 错过 栏杆 - 兄弟 握住 戴安娜的 微小的 手腕 和 看起来 非常 严重 .

班尼斯特小姐的哥哥握着戴安娜纤细的手腕，神情十分凝重。

“ [dɪr] , [dɪr] !
“ Dear , dear !
“ 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的!

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ,
” he said , “ I ought to have been sent for before ,
” 他 说 , “ 我 应该 到 有 到过 发送 为了 前 ,

他说：“我本该早点被叫去的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊr] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
and then I could have cured her here in your arms .
和 然后 我 可以 有 治愈 她 这里 在 你的 武器 .

那样的话，我就可以在你怀里治好她了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
As it is , I must take her to the light .
作为 它 是 , 我 必须 拿 她 到 这 光 .

既然如此，我必须带她走向光明。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [naɪs] ['dʒeli] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [-]
Won't you have that nice jelly while I am treating [139]
惯于 你 有 那 好的 果冻 尽管 我 是 治疗 [-]

在我治疗期间，您能不能吃点美味的果冻？[139]

[mɪs] — — ?
Miss — — ?
错过 — — ?

错过 - ?

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [ɪz][maɪ] ['peɪʃənts] [neɪm] ? ”
Let me see , what is my patient's name ? ”
让 我 看 , 什么 是 我的 患者 姓名 ? ”

让我想想，我的病人叫什么名字?

“ [daɪ'ænə] , ” [krɪ'stiːnə] [sed] .
“ Diana , ” Christina said .
“ 戴安娜 , ” 克里斯蒂娜 说 .

“戴安娜，”克里斯蒂娜说。

“ [ɑː] , [jes] — [mɪs] [daɪ'ænə] .
“ Ah , yes — Miss Diana .
“ 啊 , 是的 — 错过 戴安娜 .

“啊，是的——戴安娜小姐。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒeli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['vɪzɪt] .
By the time you have finished the jelly I ought to have finished my visit .
经过 这 时间 你 有 完成的 这 果冻 我 应该 到 有 完成的 我的 访问 .

等你吃完果冻的时候，我的拜访也应该结束了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['kærid] [daɪ'ænə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

" So saying he rose and carried Diana to the window - seat behind the curtains

" 所以 说 他 玫瑰 和 携带 戴安娜 到 这 窗户 - 座位 在后面 这 窗帘

,

,

,

“说完，他起身抱起黛安娜，走到窗帘后面的窗边座位上。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [geɪv] [krɪ'stiːnə] [ðə; ði] ['dʒeli] .

while Mrs . Tiverton gave Christina the jelly .

尽管 太太 . 蒂弗顿 给予 克里斯蒂娜 这 果冻 .

蒂弗顿太太把果冻给了克里斯蒂娜。

[krɪ'stiːnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] [sed] ['æftərwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] — [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [læm]

Christina took it , nurse said afterwards , like a lamb — though I never saw a lamb

克里斯蒂娜 采取 它 , 护士 说 然后 , 喜欢 一个 羊肉 — 尽管 我 绝不 锯 一个 羊肉

[teɪk] ['dʒeli] .

take jelly .

拿 果冻 .

护士事后说，克里斯蒂娜像羔羊一样吃了果冻——虽然我从未见过羔羊吃果冻。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuːb]

Meanwhile , the Miss Bannisters ' Brother had taken some tools and a tube

同时 , 这 错过 栏杆 - 兄弟 有 已采取 一些 工具 和 一个 管子

[ʌv; əv] [ˌsekə'tin] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

of seccotine from his pocket ,

的 塞可汀 从 他的 口袋 ,

与此同时，班尼斯特小姐的哥哥从口袋里掏出了一些工具和一管止咳糖浆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [daɪ'ænəz] [her] , [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,

and he had lifted up Diana's hair , cut a hole in her head ,

和 他 有 抬起 向上 戴安娜的 头发 , 切 一个 洞 在 她 头 ,

他掀起戴安娜的头发，在她头上割开了一个洞，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and was busily readjusting the machinery of her eyes .

和 曾是 忙碌地 重新调整 这 机械 的 她 眼睛 .

她正忙着调整眼睛的运作机制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [æz; əz] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læst]

It was all done in five minutes , just as Christina was eating the last

它 曾是 全部 完毕 在 五 分钟 , 只是 作为 克里斯蒂娜 曾是 吃 这 最后的

['maʊθfʊl] .

mouthful .

一口气 .

整个过程只用了五分钟，就在克里斯蒂娜吃完最后一口饭的时候。

“ [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“ There , " he said , returning to the bedside , “ that's all right .

“ 那里 , " 他 说 , 返回 到 这 床头 , “ 那就是 全部 正确的 .

“好了，”他回到床边说，“这样就没事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

It was a very simple operation , and didn't hurt at all .

它 曾是 一个 非常 简单的 手术 , 和 没有 伤害 在 全部 .

这是一个非常简单的手术，一点也不疼。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)nt] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] . " [-]

I think our patient can see now as well as ever . " [140]

我 思考 我们的 病人 能 看 现在 作为 出色地 作为 曾经 . " [-]

我认为我们的病人现在视力和以前一样好。”[140]

[krɪ'stiːnə] [piəd] ['ɪntuː][daɪ'ænəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Christina	**peered**	**into**	**Diana's**	**face**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
克里斯蒂娜	窥视	进入	戴安娜的	脸	和	一个	哭	的	喜悦	,

克里斯蒂娜喜极而泣，凝视着戴安娜的脸庞。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

and	**sank**	**back**	**on**	**the**	**pillow**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**content**	**.**
和	沉没	后退	在	这	枕头	在	一个	狂喜	的	内容	.

然后，他心满意足地瘫倒在枕头上。

['niːðər] ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [nɔːr][ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] - ['brʌðər] [derd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Neither	**Mrs**	**.**	**Tiverton**	**nor**	**the**	**Miss**	**Bannisters**	**'**	**Brother**	**dared**	**to**	**move**	**for**	**some**
两者都不	太太	.	蒂弗顿	也不	这	错过	栏杆	-	兄弟	敢于	到	移动	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

蒂弗顿太太和班尼斯特小姐的哥哥好一会儿都不敢动弹。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ðə; ði]['dɑːktər][tɪp] - [toʊd][ɪn] .

While	**they**	**sat**	**there**	**the**	**doctor**	**tip**	**-**	**toed**	**in**	**.**
尽管	他们	卫星	那里	这	医生	提示	-	脚趾	在	.

他们坐在那里的时候，医生蹑手蹑脚地走了进来。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [krɪ'stiːnə] .

He	**crossed**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**looked**	**at**	**Christina**	**.**
他	交叉	到	这	床	和	看起来	在	克里斯蒂娜	.

他走到床边，看着克里斯蒂娜。

“ [ʃiːz] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She's**	**asleep**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	她是	睡着了	,	”	他	说	.

“她睡着了，”他说。

“ ['splendɪd] !

“	**Splendid**	**!**
“	灿烂	!

“灿烂！

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

She's	**all**	**right**	**now**	**.**
她是	全部	正确的	现在	.

她现在没事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sliːp] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

It	**was**	**sleep**	**she**	**wanted**	**more**	**than**	**anything**	**.**
它	曾是	睡觉	她	通缉	更多的	比	任何事物	.

她最渴望的就是睡眠。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɜːrs] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Don't	**let**	**her**	**hear**	**a**	**sound**	**,**	**nurse**	**,**	**for**	**hours**	**.**
不	让	她	听到	一个	声音	,	护士	,	为了	小时	.

护士，几个小时内别让她听到任何声音。

” [ðeɪ] [faʊnd] [rɔi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

”	**They**	**found**	**Roy**	**waiting**	**for**	**the**	**news**	**.**
”	他们	成立	罗伊	等待	为了	这	消息	.

他们发现罗伊正在等待消息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

When	**he**	**heard**	**it**	**he**	**jumped**	**for**	**joy**	**.**
什么时候	他	听到	它	他	跳了起来	为了	喜悦	.

听到这个消息，他高兴得跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

His	mother	caught	him	up	and	hugged	him	.
他的	母亲	捕捉	他	向上	和	拥抱	他	.

他的母亲追上他，拥抱了他。

“ [ju:; jʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] !

“	You	thoughtful	little	imp	!
”	你	周到	小的	重要	!

你这个体贴的小淘气!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

”	she	cried	—	and	,	turning	to	the	doctor	,	told	him	the	story	.
”	她	哭	—	和	,	转弯	到	这	医生	,	讲述	他	这	故事	.

她哭着转向医生，把事情经过告诉了他。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] , ['læfɪŋ] .

He	went	off	,	laughing	.
他	去	离开	,	笑	.

他笑着走了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [dɔ:r] - [pleɪt] [daʊn] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ,

“	I	shall	take	my	door	-	plate	down	when	I	get	home	,
”	我	将	拿	我的	门	-	盘子	向下	什么时候	我	得到	家	,

“我到家后会把门牌取下来。”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] , “ [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['bænɪstər] .

”	he	called	out	as	he	drove	off	,	“	and	send	it	round	to	you	,	Bannister	.
”	他	称为	出去	作为	他	驾驶	离开	,	“	和	发送	它	圆形的	到	你	,	栏干	.

“他开车离开时喊道，‘把它送到你那里去，班尼斯特。’”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɑ:ktər] .

You're	the	real	doctor	.
你是	这	真实的	医生	.

你才是真正的医生。

” [wen] [ðə; ði] [mɪs] ['bænɪstə] [droʊv] [bæk] [-]

”	When	the	Miss	Bannisters	drove	back	[	141	]
”	什么时候	这	错过	栏杆	驾驶	后退	[	-	]

“当班尼斯特小姐开车返回时[141]

[ðeɪ] [faʊnd] [ti:] [ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪvərtən] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

they	found	tea	all	ready	,	and	Mrs	.	Tiverton	would	not	hear	of	their	leaving	without	it	.
他们	成立	茶	全部	准备好	,	和	太太	.	蒂弗顿	会	不是	听到	的	他们的	离开	没有	它	.

他们发现茶已经准备好了，蒂弗顿太太坚决不让他们不喝茶就离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [li:v] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fæst] [frendz] .

And	when	they	did	leave	,	an	hour	later	,	they	were	all	fast	friends	.
和	什么时候	他们	做过	离开	,	一个	小时	之后	,	他们	是	全部	快速地	朋友们	.

一个小时后，当他们离开时，彼此都成了好朋友。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[rɔi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

Roy	and	Christina	never	think	of	going	to	Dormstaple	now	without	calling	at
罗伊	和	克里斯蒂娜	绝不	思考	的	去	到	-	现在	没有	呼叫	在

[ðə; ði] [red] [haʊs] . [-] [-]

the	red	house	.	[	142	]	[	143	]
这	红色的	房子	.	[	-	]	[	-	]

罗伊和克里斯蒂娜现在去多姆斯泰普尔时，总会先去红房子拜访一下。[142][143]

[ðə; ði] ['ænti] - ['bɜːrglər] [-] [-]

THE	ANTI	-	BURGLARS	[	144	]	[	145	]
这	反对	-	窃贼	[	-	]	[	-	]

反窃贼[144][145]

[ðə; ði] ['ænti] - ['bɜːrglər]

THE	ANTI	-	BURGLARS
这	反对	-	窃贼

防盗人员

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['meri] ['steɪvli] .

The	letter	was	addressed	to	Miss	Mary	Stavely	.
这	信	曾是	已解决	到	错过	玛丽	斯塔夫利	.

这封信是写给玛丽·斯塔维利小姐的。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

“ [maɪ] [dɪr] ['meri] ,

“	My	dear	Mary	,
“	我的	亲爱的	玛丽	,

“我亲爱的玛丽，

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [ænd; ənd] ,

“	I	have	just	received	five	pounds	that	I	had	given	up	for	lost	,	and	,
“	我	有	只是	已收到	五	磅	那	我	有	给定	向上	为了	丢失的	,	和	,

“我刚刚收到了我之前以为丢失的五英镑，而且，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət] ['iːstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ə; eɪ]

remembering	what	you	told	me	at	Easter	of	the	importance	of	distributing	a
记住	什么	你	讲述	我	在	复活节	的	这	重要性	的	分发	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

little	money	in	the	village	,
小的	钱	在	这	村庄	,

还记得复活节时你跟我说过，在村里分发一些钱很重要。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ]['ɑːmənərˌælmənər] .

I	think	you	had	better	have	it	and	become	my	almoner	.
我	思考	你	有	更好的	有	它	和	变得	我的	施舍者	.

我觉得你最好把它给我，然后做我的施舍者。

[æn; ən]['ɑːmənərˌælmənər][ɪz][wʌn] [huː] ['gɪvz] [ə'weɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

An	almoner	is	one	who	gives	away	money	for	another	.
一个	施舍者	是	一	WHO	给予	离开	钱	为了	其他	.

施舍者是指为他人捐赠钱财的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .

I	shall	be	interested	in	hearing	how	you	get	on	.
我	将	是	感兴趣的	在	听力	如何	你	得到	在	.

我很想知道你的进展如何。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

“	Your	affectionate
”	你的	亲热

你深情的

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] . ” [-]

“	Uncle	Herbert	.	”	[	146	]
”	叔叔	赫伯特	.	”	[	-	]

“赫伯特叔叔。”[146]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

Inside	the	letter	was	a	five	-	pound	note	.
里面	这	信	曾是	一个	五	-	磅	笔记	.

信里有一张五英镑的钞票。

['meri] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

Mary	read	the	letter	for	the	twentieth	time	,
玛丽	读	这	信	为了	这	第二十	时间	,

玛丽第二十遍读了这封信。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] — [mɔːr]

and	for	the	twentieth	time	unfolded	the	crackling	five	-	pound	note	—	more
和	为了	这	第二十	时间	展开	这	噼啪作响	五	-	磅	笔记	—	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

money	than	she	had	ever	seen	before	.
钱	比	她	有	曾经	已见	前	.

她第二十次展开那张发出沙沙声的五英镑钞票——比她以前见过的钱都多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .

She	was	thirteen	.
她	曾是	十三	.

她十三岁。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	shall	I	do	with	it	?
”	但	什么	将	我	做	和	它	?

“可是我该拿它怎么办呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [θɪŋz] . ”

“	So	many	people	want	things	.	”
”	所以	许多	人们	想	事物	.	”

“太多人想要东西。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Oh	,	you	mustn't	ask	me	,	”	said	her	mother	.
”	哦	,	你	不得	问	我	,	”	说	她	母亲	.

“哦，你千万别问我，”她母亲说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Uncle	Herbert	wants	you	to	decide	entirely	for	yourself	.
”	叔叔	赫伯特	想要	你	到	决定	完全	为了	你自己	.

“赫伯特叔叔希望你完全自己做决定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] ['wɒnts] [help] ,

You	must	make	a	list	of	every	one	in	the	village	who	wants	help	,
你	必须	制作	一个	列表	的	每一个	一	在	这	村庄	WHO	想要	帮助	,

你必须列出村里所有需要帮助的人的名单，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] [keɪs] ['veri] ['kerfəli] . ”

and	then	look	into	each	case	very	carefully	.	”
和	然后	看	进入	每个	案件	非常	小心	.	”

然后仔细调查每个案件。”

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] , ['mɛriːz] ['brʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , “ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get]

“	Yes	,	”	said	Harry	,	Mary's	brother	,	as	he	finished	breakfast	,	“	and	don't	forget
“	是的	,	”	说	哈里	,	玛丽的	兄弟	,	作为	他	完成的	早餐	,	“	和	不	忘记

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，”玛丽的哥哥哈里一边吃完早餐一边说，“别忘了我。”

[maɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [raɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

My	bicycle	ought	to	be	put	right	,	for	one	thing	,	and	,	for	another	,
我的	自行车	应该	到	是	放	正确的	,	为了	一	事物	,	和	,	为了	其他	,

首先，我的自行车应该修好；其次，

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['fɪlmz][fɔːr; fər][maɪ]['kæm(ə)rə] .

I	haven't	any	more	films	for	my	camera	.
我	还没有	任何	更多的	电影	为了	我的	相机	.

我的相机里没有胶卷了。

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [keɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . ” [-]

If	that	isn't	a	deserving	case	I'd	like	to	know	what	is	.	”	[	147	]
如果	那	不是	一个	值得	案件	ID	喜欢	到	知道	什么	是	.	”	[	-	]

如果这都不算值得同情的案件，我想知道什么才算。”[147]

[iː]

II
二

二

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] ['redi] .

In	a	few	days	'	time	the	list	was	ready	.
在	一个	很少	天	-	时间	这	列表	曾是	准备好	.

几天后，名单就准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ðɪs] :

It	ran	like	this	:
它	跑	喜欢	这	:

它的运行过程是这样的：

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

['mɪsɪz] . [medəuz] - [fɔːls] [tiːθ] [wɑːnt] ['mendɪŋ] .

Mrs	.	Meadows	'	false	teeth	want	mending	.
太太	.	草地	-	错误的	牙齿	想	修补	.

梅多斯太太的假牙需要修补。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] - - [sɪks]

It	can	be	done	for	0	12	6
它	能	是	完毕	为了	-	-	6

可以对 0 12 6 执行此操作。

['tɑːmi] ['prɪŋgəl] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ]

Tommy	Pringle	ought	to	go	to	a	Nursing
汤米	品客薯片	应该	到	去	到	一个	护理

汤米·普林格应该去读护理专业。

[hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

Home	by	the	sea	for	three	weeks	.
家	经过	这	海	为了	三	周	.

在海边的家里待了三个星期。

[ðɪs]

This
这

这

[kɔːsts] 7s .

costs	7s	.
成本	7s	.

花费7秒。

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] 5s .

a	week	and	5s	.
一个	星期	和	5s	.

一周零五秒。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[rɪˈtɜːrn] [fer] [wʌn][sɪks][fɔːr]

return	fare	1	6	4
返回	票价	1	6	4

往返票价 1 6 4

[oʊld]['mɪsɪz] . ['wɪgræm] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː]

Old	Mrs	.	Wigram	really	must	have	a	new
老的	太太	.	威格拉姆	真的	必须	有	一个	新的

威格拉姆老太太肯定得添置一件新衣服了。

['bɑːnɪt] - [fɔːr][sɪks]

bonnet	0	4	6
引擎盖	-	4	6

引擎盖 0 4 6

['mɪsɪz] . ['raɪən][hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌnθs]

Mrs	.	Ryan	has	been	saving	up	for	months
太太	.	瑞安	有	到过	保存	向上	为了	几个月

瑞安太太已经攒了好几个月的钱了。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

to	buy	a	sewing	machine	.
到	买	一个	缝纫	机器	.

买一台缝纫机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

She	had	it	all
她	有	它	全部

她拥有一切

['redi] , [bʌt; bət] ['sɛrəz] ['ɪlnəs] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ]

ready	,	but	Sarah's	illness	has	taken	away
准备好	,	但	莎拉的	疾病	有	已采取	离开

准备好了，但莎拉的病夺走了这一切。

10s .

10s	**.**
10s	.

10秒。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ʌp] - - -

I	**should**	**like**	**to**	**make**	**that**	**up**	**0**	**10**	**0**
我	应该	喜欢	到	制作	那	向上	-	-	-

我想把那0 10 0 补上

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bærit] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔːl] .

The	**little**	**Barretts**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**real**	**ball**	**.**
这	小的	巴雷特	应该	到	有	一个	真实的	球	.

小巴雷特们肯定会玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

It	**isn't**	**any**	**fun**	**playing**	**with**	**a**	**bit**	**of**
它	不是	任何	乐趣	玩耍	和	一个	少量	的

玩弄一点点东西一点也不好玩

[wʊd] - [wʌn] -

wood	**0**	**1**	**0**
木头	-	1	-

木材 0 1 0

['mɪstər] . [aɪlz] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'gen] - [ˌtuː'tuː] [sɪks]

Mr	**.**	**Eyles**	**has**	**broken**	**his**	**spectacles**	**again**	**0**	**2**	**6**
先生	.	艾尔斯	有	破碎的	他的	眼镜	再次	-	2	6

艾尔斯先生的眼镜又摔坏了 0 2 6

[oʊld] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

Old	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Snelling**	**have**	**never**	**been**
老的	先生	.	和	太太	.	斯内林	有	绝不	到过

斯内林夫妇从来就不是.....

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] ['nɪrli] ['eɪti] .

in	**London**	**,**	**and**	**they're**	**both**	**nearly**	**eighty**	**.**
在	伦敦	,	和	它们是	两个都	几乎	八十	.

他们住在伦敦，都快八十岁了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] .

I'm	**sure**	**they**	**ought**	**to**	**go**	**.**
我是	当然	他们	应该	到	去	.

我觉得他们应该走。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]

There	**is**	**an**
那里	是	一个

有一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] 3s .

excursion	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**month**	**at**	**3s**	**.**
短途旅行	在	这	第一的	的	这	月	在	3s	.

每月1日3点出发的短途旅行。

[rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grænd͵sənz] [waɪf]

return	**each**	**,**	**and**	**their**	**grandson's**	**wife**
返回	每个	,	和	他们的	孙子的	妻子

把他们每个人都送回去，还有他们孙子的妻子

[wʊd] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

would	**look**	**after**	**them**	**there**	**.**
会	看	后	他们	那里	.

会在那里照顾他们。

['freɪzɚz]
Fraser's
弗雷泽的

弗雷泽的

[kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [wʊd] [biː; bi] 4s . - -
cart to the station and back would be 4s . 010 0
大车 到 这 车站 和 后退 会 是 4s . - -

手推车往返车站需要 4 秒。010 0

['mɪsɪz] . ['kæloʊ] [wɪl] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['piːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts]
Mrs . Callow will lose all her peas and currants
太太 . 卡洛 将要 失去 全部 她 豌豆 和 醋栗

卡洛太太会损失所有的豌豆和醋栗。

[ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ][net] - [θriː] - [-]
again if she doesn't have a net 0 3 0 [148]
再次 如果 她 不 有 一个 网 - 3 - [-]

如果她没有净 0 3 0[148]

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
The schoolmaster says that the one thing
这 校长 说道 那 这 一 事物

校长说，有一件事

[ðæt] [wʊd] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
that would get the boys to the village
那 会 得到 这 男孩们 到 这 村庄

那样就能把男孩们送到村子里了。

[ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['græməˌfoʊn] [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
room is a gramaphone like the one at the
房间 是 一个 留声机 喜欢 这 一 在 这

房间里有一台留声机，就像.....

['pʌblɪk] - [haʊs] .
public - house .
民众 - 房子 .

酒馆。

[ðɪs] [ɪz] 15s . , [ænd; ənd] [twelv]
This is 15s . , and twelve
这 是 15s . , 和 十二

这是15秒，还有十二秒

[tjuːnz] [fɔːr; fər] 9s . [wʌn][fɔːr] -
tunes for 9s . 1 4 0
曲调 为了 9s . 1 4 -

9秒140的曲子

['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ['mæŋg(ə)l] [wɪl] [kɔːst] 8s . [tuː; tə][biː; bi]
Mrs . Carter's mangle will cost 8s . to be
太太 . 卡特的 绞肉机 将要 成本 8s . 到 是

卡特太太的熨烫机售价8先令。

['mɛndɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] - [eɪt] -
mended , but it must be done 0 8 0
已修复 , 但 它 必须 是 完毕 - 8 -

已修复，但必须在 0 8 0 完成

['tɔməs] [bɑːrnz] - [trʌk] [ɪz][noʊ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] ,
Thomas Barnes ' truck is no good any more ,
托马斯 巴恩斯 - 卡车 是 不 好的 任何 更多的 ,

托马斯·巴恩斯的卡车已经报废了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]
and his illness took away all the money
和 他的 疾病 采取 离开 全部 这 钱

他的病夺走了他所有的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]
he had ; but he will never take it if he
他 有 ; 但 他 将要 绝不 拿 它 如果 他

他曾经拥有过；但他永远不会接受。

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][wʌn] - -
knows it comes from us 1 10 0
知道 它 来 从 我们 1 - -

知道它来自我们 1 10 0

['meri] [riːd] [θruː] [hɜːr; hər][lɪst][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
Mary read through her list and once more added up the figures .
玛丽 读 通过 她 列表 和 一次 更多的 额外 向上 这 数据 .

玛丽仔细阅读了她的清单，然后再次计算了数字。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] £6 11s .
They came to £6 11s .
他们 来了 到 £6 11s .

总共花了6英镑11先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːmənərˌælmənər] .
” she said , “ I hadn't any idea it was so difficult to be an almoner .
” 她 说 , “ 我 之前没有 任何 主意 它 曾是 所以 难的 到 是 一个 施舍者 .

她说：“我以前根本不知道做施舍者这么难。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][lɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] £5 0s .
” She went through the list again , and brought it down to £5 0s .
” 她 去 通过 这 列表 再次 , 和 带来 它 向下 到 £5 0s .

她又仔细查看了一遍清单，最终把价格降到了 50 英镑。

10d .
10d .
10d .

10d。

[baɪ] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['prɪŋgəlz] [siː] - [saɪd]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]
by knocking off one week of Tommy Pringle's sea - side holiday and depriving the
经过 敲门 离开 一 星期 的 汤米 品客薯片 海 - 边 假期 和 剥夺 这
['vɪlɪdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ɪts] ['græməˌfoʊn] .
village room of its gramaphone .
村庄 房间 的 它是 留声机 .

通过取消汤米·普林格尔一周的海滨假期，并剥夺村里房间里的留声机。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tenpəns] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ I suppose I must make up the tenpence myself , ” she said . [149]
“ 我 认为 我 必须 制作 向上 这 十分钱 我 , ” 她 说 . [-]

“看来我得自己补上这十便士了，”她说。[149]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ['meri] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . ['vɝːni] .

That	**afternoon**	**Mary**	**went**	**to**	**call**	**on**	**Mr**	**.**	**Verney**	**.**
那	下午	玛丽	去	到	称呼	在	先生	.	韦尔尼	.

那天下午，玛丽去拜访了弗尼先生。

['mɪstər] . ['vɝːni] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] .

Mr	**.**	**Verney**	**was**	**an**	**artist**	**who**	**lived**	**at**	**the**	**forge**	**cottage**	**.**
先生	.	韦尔尼	曾是	一个	艺术家	WHO	居住地	在	这	锻造	小屋	.

弗尼先生是一位艺术家，住在铁匠铺的小屋里。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

He	**and**	**Mary**	**were**	**great**	**friends**	**.**
他	和	玛丽	是	伟大的	朋友们	.

他和玛丽是很好的朋友。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ,

She	**used**	**to**	**sit**	**by**	**him**	**while**	**he**	**painted**	**,**
她	用过的	到	坐	经过	他	尽管	他	绘	,

她过去常常坐在他旁边看他画画。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l]

and	**he**	**played**	**cricket**	**with**	**her**	**and**	**Harry**	**and**	**was**	**very**	**useful**
和	他	玩	蟋蟀	和	她	和	哈里	和	曾是	非常	有用

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

with	**a**	**pocket**	**-**	**knife**	**.**
和	一个	口袋	-	刀	.

他和她还有哈利一起打板球，而且很擅长用小刀。

“ [noʊ] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . ['vɝːni] ,

“	**No**	**one**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**can**	**help**	**me**	**so**	**well**	**as**	**Mr**	**.**	**Verney**	**,**
“	不	一	,	”	她	说	到	她自己	,	“	能	帮助	我	所以	出色地	作为	先生	.	韦尔尼	,

她心想：“没有人能像弗尼先生那样帮助我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [maɪ'self] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] ,

and	**if**	**I**	**decide**	**myself**	**on**	**how**	**the**	**money**	**is**	**to**	**be**	**spent**	**,**
和	如果	我	决定	我	在	如何	这	钱	是	到	是	花费	,

如果我自行决定这笔钱该怎么花，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [help] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**will**	**be**	**all**	**right**	**to**	**get**	**some**	**help**	**in**	**spending**	**it**	**.**
它	将要	是	全部	正确的	到	得到	一些	帮助	在	开支	它	.

如果有人帮忙花这笔钱，那也没什么不好。

” ['mɪstər] . ['vɝːni] [laɪkt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪ'mensli] .

”	**Mr**	**.**	**Verney**	**liked**	**the**	**scheme**	**immensely**	**.**
”	先生	.	韦尔尼	喜欢	这	方案	非常	.

“弗尼先生非常喜欢这个方案。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [help] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**But**	**I**	**don't**	**see**	**that**	**you**	**want**	**any**	**help**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	但	我	不	看	那	你	想	任何	帮助	,	”	他	说	.

“但我看不出你愿意接受任何帮助，”他说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	**You**	**have**	**done**	**it**	**so**	**far**	**as**	**well**	**as**	**possible**	**.**	**”**
“	你	有	完毕	它	所以	远的	作为	出色地	作为	可能的	.	”

“到目前为止，你已经做得非常好了。”

“ [wel] , ” [sed] ['meri] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] : ['tɔməs] [bɑ:rnz] [wʊd] ['nevər] [teɪk]
“ Well , ” said Mary , “ there's one great difficulty : Thomas Barnes would never take
“ 出色地 , ” 说 玛丽 , “ 有 一 伟大的 困难 : 托马斯 巴恩斯 会 绝不 拿
['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
anything from our house .
任何事物 从 我们的 房子 .

“嗯,”玛丽说，“有一个很大的困难：托马斯·巴恩斯绝不会从我们家拿走任何东西。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [wʌns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd] [-]
You see , we once had his son for a gardener , and [150]
你 看 , 我们 一次 有 他的 儿子 为了 一个 园丁 , 和 [-]

你看，我们曾经雇过他的儿子做园丁，而且[150]

['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ;
father had to send him away because of something he did ;
父亲 有 到 发送 他 离开 因为 的 某物 他 做过 ;

因为他做了某件事，父亲不得不把他送走；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fɔ:lt] , ['tɔməs] [bɑ:rnz] [hæz; həz] ['nevər]
but though it was altogether his son's fault , Thomas Barnes has never
但 尽管 它 曾是 共 他的 儿子的 过错 , 托马斯 巴恩斯 有 绝不
['spoʊkən][tu:; tə] ['fɑ:ðər] [sɪns] ,
spoken to father since ,
说 到 父亲 自从 ,

虽然这完全是他儿子的错，但托马斯·巴恩斯从此再也没有和父亲说过话。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
or even looked at him .
或者 甚至 看起来 在 他 .

甚至都没看他一眼。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['pʊrli,'pɔ:rli] , [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] ,
But he's very old and poorly , and very lonely ,
但 他是 非常 老的 和 差 , 和 非常 孤独 ,

但他年纪大了，身体不好，而且非常孤独。

[ænd; ənd] [its] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [hænd] - [trʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and it's most important he should have a new hand - truck , because all his
和 它是 最多 重要的 他 应该 有 一个 新的 手 - 卡车 , 因为 全部 他的
['lɪvɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
living depends on it ;
活的 取决于 在 它 ;

对他来说，最重要的是要有一辆新的手推车，因为他的生计全靠它了；

[bʌt; bət] [its] ['fraɪtfəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
but it's frightfully important that he shouldn't know who gave it to him . ”
但 它是 可怕地 重要的 那 他 不应该 知道 WHO 给予 它 到 他 . ”

但至关重要的是，他绝对不能知道是谁给他的。”

“ ['wʊdnt] [hi:; hi] [ges] ?
“ Wouldn't he guess ?
“ 不会 他 猜测 ?

他难道猜不到吗?

” ['mɪstər] . ['vɝ:ni] [sed] .
” Mr . Verney said .
” 先生 . 韦尔尼 说 .

“弗尼先生说道。”

“ [nɑ:t] [ɪf] ['noʊbɑ:di] [nu:] . ”
“ Not if nobody knew . ”
“ 不是 如果 无人 知道 . ”

“如果没人知道的话，就不会这样。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] : [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
“ Oh , I see : no one is to know .
“ 哦 , 我 看 : 不 一 是 到 知道 .

“哦，我明白了：谁也不能知道。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] . ”
That makes it much more fun . ”
那 制作 它 很多 更多的 乐趣 . ”

这样就更有趣了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ But how are we to do it ?
“ 但 如何 是 我们 到 做 它 ?

但我们该如何做到呢?

” [ˈmeri] [æskt] .
” Mary asked .
” 玛丽 问 .

玛丽问道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] .
“ That's why I want you to help .
“ 那就是 为什么 我 想 你 到 帮助 .

“所以我才想请你帮忙。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən][poʊst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [poʊst][ə; eɪ] [trʌk]
Of course , we can post most of the money , but we can't post a truck
的 课程 , 我们 能 邮政 最多 的 这 钱 , 但 我们 不能 邮政 一个 卡车
.
:
.

当然，我们可以寄送大部分资金，但我们寄不走卡车。

[ɪf] [ˈtɔməs] [bɑːrnz] [nuː] , [ˈhiːd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”
If Thomas Barnes knew , he'd send it back directly . ”
如果 托马斯 巴恩斯 知道 , 他会 发送 它 后退 直接地 . ”

如果托马斯·巴恩斯知道的话，他会直接寄回去的。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvɜːni] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [weɪ]
“ Well , ” said Mr . Verney , after thinking for some time , “ there's only one way
“ 出色地 , ” 说 先生 . 韦尔尼 , 后 思维 为了 一些 时间 , “ 有 仅有的 一 方式
:
:
:

“嗯，”弗尼先生想了一会儿后说，“只有一条路可走：”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈænti] - [ˈbɜːrglər] . ” [-]
we shall have to be anti - burglars . ” [151]
我们 将 有 到 是 反对 - 窃贼 . ” [-]

我们必须成为反窃贼。”[151]

“ [ˈænti] - [ˈbɜːrglər] ! ” [kraɪd] [ˈmeri] .
“ Anti - burglars ! ” cried Mary .
“ 反对 - 窃贼 ! ” 哭 玛丽 .

“防盗器！”玛丽喊道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wel] , [ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪks] [θɪŋz] [ə'weɪ] ;
“ Well , a burglar is some one who breaks into a house and takes things away ;
“ 出色地 , 一个 窃贼 是 一些 一 WHO 休息 进入 一个 房子 和 需要 事物 离开 ;

“嗯，窃贼就是闯入民宅并偷走东西的人；

[æn; ən]['ænti] - ['bɜːrglər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [liːvz] [θɪŋz]
an anti - burglar is some one who breaks into a house and leaves things
一个 反对 - 窃贼 是 一些 一 WHO 休息 进入 一个 房子 和 树叶 事物
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

防盗贼是指闯入民宅并留下物品的人。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [juː; jʊ] [siː] . ”
Just the opposite , you see . ”
只是 这 对面的 , 你 看 . ”

恰恰相反。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] ? ”
“ But suppose we are caught ? ”
“ 但 认为 我们 是 捕捉 ? ”

“但如果我们被抓住了呢？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] .
“ That would be funny .
“ 那 会 是 有趣的 .

“那可就太搞笑了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['ænti] - ['bɜːgəlɪŋ] [ɪz] .
I don't know what the punishment for anti - burgling is .
我 不 知道 什么 这 惩罚 为了 反对 - 入室盗窃 是 .

我不知道对入室盗窃行为的处罚是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]
I think perhaps the owner of the house ought to be punished for being so
我 思考 也许 这 所有者 的 这 房子 应该 到 是 受到惩罚 为了 存在 所以
['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
foolish as to interrupt .
愚蠢 作为 到 打断 .

我认为或许应该惩罚一下房主，因为他太愚蠢了，竟然打断别人说话。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tɔməs] [baːrnz] . ”
But tell me more about Thomas Barnes . ”
但 告诉 我 更多的 关于 托马斯 巴恩斯 . ”

但请您再多介绍一下托马斯·巴恩斯吧。”

“ ['tɔməs] [baːrnz] , ” [sed] ['meri] , “ [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɔːl] [ə'loʊn] . ”
“ Thomas Barnes , ” said Mary , “ lives in a cottage by the cross - roads all alone . ”
“ 托马斯 巴恩斯 , ” 说 玛丽 , “ 生活 在 一个 小屋 经过 这 叉 - 道路 全部 独自的 . ”

“托马斯·巴恩斯，”玛丽说，“独自一人住在十字路口的一间小屋里。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? ”
“ What does he do ? ”
“ 什么 做 他 做 ? ”

“他做什么的？ ”

“ [hiː; hi] [fetʃiz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['waːʃɪŋ] [hoʊm]
“ He fetches things from the station for people ; he carries the washing home
“ 他 获取 事物 从 这 车站 为了 人们 ; 他 携带 这 洗涤 家
[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ;
from Mrs . Carter's ;
从 太太 . 卡特的 ;

“他帮人们从车站取东西；他帮卡特太太把脏衣服带回家；

[hiː; hi] [rʌnz] ['erəndz] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ðem; ðəm] : ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ;

he	runs	errands	—	at	least	,	he	doesn't	run	them	:	people	wish	he	would	;
他	跑步	跑腿	—	在	至少	,	他	不	跑步	他们	:	人们	希望	他	会	;

他会跑腿办事——至少，他不会去跑腿：人们希望他能去跑腿办事；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

he	sometimes	does	a	day's	work	in	a	garden	.
他	有时	做	一个	天	工作	在	一个	花园	.

他有时会在花园里干一天的活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [-]

But	he	really	must	have	a	[	152	]
但	他	真的	必须	有	一个	[	-	]

但他肯定有一个[152]

[nuː] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt]

new	barrow	,	and	his	illness	took	all	his	money	away	,	because	he	wouldn't
新的	巴罗	,	和	他的	疾病	采取	全部	他的	钱	离开	,	因为	他	不会

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] .

belong	to	a	club	.
属于	到	一个	俱乐部	.

新买的摩托车，因为他不愿加入俱乐部，生病夺走了他所有的钱。

['hiːz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbstɪnət] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He's	quite	the	most	obstinate	man	in	this	part	of	the	country	.
他是	相当	这	最多	顽固	男人	在	这	部分	的	这	国家	.

他是这片地区最固执的人。

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['loʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

But	he's	so	lonely	,	you	know	.	”
但	他是	所以	孤独	,	你	知道	.	”

但他真的很孤独，你知道吗?

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['vɝːni] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] .

“	Then	,	”	said	Mr	.	Verney	,	“	we	must	wait	till	he	goes	away	on	an	errand	.
“	然后	,	”	说	先生	.	韦尔尼	,	“	我们	必须	等待	直到	他	去	离开	在	一个	差事	.

”

”

”

“那么，”弗尼先生说，“我们只能等到他外出办事的时候了。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɑːks] [hɪz; ɪz] [ʃed] . ”

“	But	he	locks	his	shed	.	”
“	但	他	锁	他的	棚	.	”

但他把棚子锁上了。

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [ɪn] . ”

“	Then	we	must	break	in	.	”
“	然后	我们	必须	休息	在	.	”

“那我们就必须破门而入。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ðer; ðər] ? ”

“	But	if	people	saw	us	taking	the	barrow	there	?	”
“	但	如果	人们	锯	我们	采取	这	巴罗	那里	?	”

“但如果人们看到我们把手推车推到那里呢？”

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Then	we	must	go	in	the	night	.
“	然后	我们	必须	去	在	这	夜晚	.

“那我们就必须在夜里去了。”

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wɛstɝˌfiːld] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] — [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n]

I'll	send	him	to	Westerfield	suddenly	for	something	quite	late	—	some	medicine
患病的	发送	他	到	韦斯特菲尔德	突然	为了	某物	相当	晚的	—	一些	药品

,

,

,

我会突然派他去韦斯特菲尔德办件很晚的事——买些药。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] [ɪl] — [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,

and	then	he'll	think	I'm	ill	—	on	a	Thursday	,	when	there's	the	midnight	train	,
和	然后	地狱	思考	我是	患病的	—	在	一个	周四	,	什么时候	有	这	午夜	火车	,

然后他就会以为我生病了——在星期四，那天有午夜的火车，

[ænd; ənd] [wiːl] [pɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər]

and	we'll	pop	down	to	his	place	at	about	eleven	with	a	screw	-	driver
和	出色地	流行音乐	向下	到	他的	地方	在	关于	十一	和	一个	拧紧	-	司机

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

我们大约十一点钟会带着螺丝刀之类的工具去他家。

" ['æftər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wɛstɝˌfiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

"	After	arranging	to	go	to	Westerfield	as	soon	as	possible	to	spend	their
"	后	安排	到	去	到	韦斯特菲尔德	作为	很快	作为	可能的	到	花费	他们的

['mʌni] , ['meri] [ræn] [hoʊm] .

money	,	Mary	ran	home	.
钱	,	玛丽	跑	家	.

“玛丽安排好尽快去韦斯特菲尔德花钱后，就跑回家了。”

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmənərˌælmənər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . [-]

Being	an	almoner	was	becoming	much	more	interesting	.	[	153	]
存在	一个	施舍者	曾是	成为	很多	更多的	有趣的	.	[	-	]

做施舍者变得越来越有趣了。[153]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['mɪstər] . ['vɝːni] [ænd; ənd] ['meri] [went] [tuː; tə] ['wɛstɝˌfiːld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Verney	and	Mary	went	to	Westerfield	the	next	day	,	leaving	a	very
先生	.	韦尔尼	和	玛丽	去	到	韦斯特菲尔德	这	下一个	天	,	离开	一个	非常

['sʌlki] ['hæri] [bɪ'haɪnd] .

sulky	Harry	behind	.
闷闷不乐的	哈里	在后面	.

第二天，弗尼先生和玛丽去了韦斯特菲尔德，留下闷闷不乐的哈利。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] ['dɪdnt] [send] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	I	can't	think	why	Uncle	Herbert	didn't	send	that	money	to	me	,	"	he	grumbled	.
"	我	不能	思考	为什么	叔叔	赫伯特	没有	发送	那	钱	到	我	,	"	他	咕哝	.

“我真想不明白赫伯特叔叔为什么没把钱寄给我，”他抱怨道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] ['meri] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːmənɪŋ] [fʌn] ?

“	Why	should	a	girl	like	Mary	have	all	this	almoning	fun	?
"	为什么	应该	一个	女孩	喜欢	玛丽	有	全部	这	施舍	乐趣	?

“像玛丽这样的女孩凭什么能享受这些施舍的乐趣？”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ælmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

I	could	almon	as	well	as	she	can	.
我	可以	杏仁	作为	出色地	作为	她	能	.

我也能像她一样做好施舍工作。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [tʃɔɪs] .

"	As	a	matter	of	fact	,	Uncle	Herbert	had	made	a	very	wise	choice	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	叔叔	赫伯特	有	制成	一个	非常	明智的	选择	.

事实上，赫伯特叔叔做出了一个非常明智的选择。

['hæri] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [ʌv; əv]

Harry	had	none	of	Mary's	interest	in	the	village	,	nor	had	he	any	of
哈里	有	没有任何	的	玛丽的	兴趣	在	这	村庄	,	也不	有	他	任何	的

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .

her	patience	.
她	耐心	.

哈里对村庄一点兴趣也没有玛丽的，也没有她的耐心。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] .

But	in	his	own	way	he	was	a	very	clever	boy	.
但	在	他的	自己的	方式	他	曾是	一个	非常	聪明的	男生	.

但就他自身而言，他是个非常聪明的孩子。

[hiː; hi] ['boʊld] [streɪt] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [eg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - .

He	bowled	straight	,	and	knew	a	linnet's	egg	from	a	greenfinch's	.
他	保龄球	直的	,	和	知道	一个	金翅雀的	蛋	从	一个	-	.

他投球很直，而且能分辨出红雀蛋和绿雀蛋。

['mɪstər] . ['vɝːni] [ænd; ənd] ['mɛriːz] [fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Mr	.	Verney	and	Mary's	first	visit	was	to	the	bank	,
先生	.	韦尔尼	和	玛丽的	第一的	访问	曾是	到	这	银行	,

弗尼先生和玛丽第一次拜访的地方是银行。

[wer] ['meri] ['hændɪd][hɜːr; hər][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

where	Mary	handed	her	five	-	pound	note	through	the	bars	,
在哪里	玛丽	递交	她	五	-	磅	笔记	通过	这	酒吧	,

玛丽把五英镑的钞票从铁栏杆里递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [skuːpt] [ʌp] [fɔːr] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [tuː] [hæf] - ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	the	clerk	scooped	up	four	sovereigns	and	two	half	-	sovereigns	in	his	little
和	这	职员	抢先报道	向上	四	君主	和	二	一半	-	君主	在	他的	小的

['kɑːpər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] . [-]

copper	shovel	and	poured	them	into	her	hand	.	[	154	]
铜	铲	和	倾倒	他们	进入	她	手	.	[	-	]

店员用他的小铜铲舀起四个金币和两个半金币，倒在了她的手里。[154]

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['peni] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['flaʊər] , [ðə; ði]

Then	they	bought	a	penny	account	-	book	and	went	on	to	Mr	.	Flower	,	the
然后	他们	买	一个	一分钱	帐户	-	书	和	去	在	到	先生	.	花	,	这

['aɪərnmɑːŋgər] ,

ironmonger	,
五金商	,

然后他们买了一本一便士的记账簿，去找了五金商弗劳尔先生。

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['tɔməs] [bɑːrnz] - [trʌk] .

to	see	about	Thomas	Barnes	'	truck	.
到	看	关于	托马斯	巴恩斯	-	卡车	.

去看看托马斯·巴恩斯的卡车。

['mɪstər] . ['flaʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [wʌn][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

Mr	.	Flower	had	a	secondhand	one	for	twenty	-	five	shillings	,
先生	.	花	有	一个	二手	一	为了	二十	-	五	先令	,

弗劳尔先生花二十五先令买了一个二手的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	promised	to	touch	it	up	for	two	shillings	more	;	and	he
和	他	承诺	到	触碰	它	向上	为了	二	先令	更多的	;	和	他

['prɑːmɪst] , ['ɔːlsoʊ] ,

promised	,	also	,
承诺	,	还	,

他还答应再收两先令帮他修补一下；他还答应，

[ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	neither	he	nor	his	man	should	ever	say	anything	about	it	.
那	两者都不	他	也不	他的	男人	应该	曾经	说	任何事物	关于	它	.

他和他的手下都绝对不能把这件事说出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bæroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən]

It	was	arranged	that	the	barrow	should	be	wrapped	up	in	sacking	and	taken
它	曾是	安排	那	这	巴罗	应该	是	包装	向上	在	解雇	和	已采取

[tuː; tə]['mɪstər] . [vɝːniːz] ,

to	Mr	.	Verney's	,
到	先生	.	弗尼的	,

安排将手推车用麻袋包裹起来，送到弗尼先生那里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['wægən] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['æftər][dɑːrk] .

inside	the	waggon	,	and	be	delivered	after	dark	.
里面	这	车皮	,	和	是	发表	后	黑暗的	.

放在马车里，天黑后送达。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	do	you	want	it	?
“	为什么	做	你	想	它	?

你为什么想要它?

” ['meri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Mary	asked	him	.
”	玛丽	问	他	.

玛丽问他。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juːl] [noʊ] ['leɪtər] .

“	That's	a	secret	,	”	he	said	;	“	you'll	know	later	.
“	那就是	一个	秘密	,	”	他	说	;	“	你会	知道	之后	.

“这是个秘密，”他说，“你以后就会知道了。”

” ['mɪstər] . ['flaʊər] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][send] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

”	Mr	.	Flower	also	undertook	to	send	three	shillings	'	worth	of	netting	to	Mrs	.
”	先生	.	花	还	承担	到	发送	三	先令	-	值得	的	网	到	太太	.

['kæloʊ] ,

Callow	,
卡洛	,

“弗劳尔先生还承诺寄价值三先令的渔网给卡洛太太，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

asking	her	to	do	him	the	favour	of	trying	it	to	see	if	it	were	a
问	她	到	做	他	这	偏爱	的	尝试	它	到	看	如果	它	是	一个

[gʊd] [strɔːŋ] [kaɪnd] .

good	strong	kind	.
好的	强的	种类	.

请她帮他试一试，看看是不是味道浓郁的好东西。

['meri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɝːni] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːstəl] , [ðə; ðɪ] ['dentɪst] ,

Mary	and	Mr	.	Verney	then	walked	on	to	Mr	.	Costall	,	the	dentist	,
玛丽	和	先生	.	韦尔尼	然后	步行	在	到	先生	.	科斯托尔	,	这	牙医	,

玛丽和弗尼先生随后走向牙医科斯托尔先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɛstɜˌfiːld] ['oʊnli][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] [bɪ'twiːn] [-]

who	was	in	Westerfield	only	on	Thursdays	between	[	155	]
WHO	曾是	在	韦斯特菲尔德	仅有的	在	星期四	之间	[	-	]

他只在[155]之间的星期四出现在韦斯特菲尔德

[ten] [ænd; ənd] [fɔːr] .

ten	and	four	.
十	和	四	.

十和四。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['meri] [hæd; həd]['evər] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

It	was	the	first	time	that	Mary	had	ever	stood	on	his	doorstep	without	feeling
它	曾是	这	第一的	时间	那	玛丽	有	曾经	站立	在	他的	家门口	没有	感觉

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] .

her	heart	sink	.
她	心	下沉	.

这是玛丽第一次站在他家门口，却没有感到心头一沉。

['mɪstər] . [kɑːstəl] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['dentɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Costall	,	although	a	dentist	,	was	a	smiling	,	happy	man	,	and	he
先生	.	科斯托尔	,	虽然	一个	牙医	,	曾是	一个	微笑	,	快乐的	男人	,	和	他

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

entered	into	the	scheme	directly	.
进入	进入	这	方案	直接地	.

科斯托尔先生虽然是一名牙医，但他总是面带微笑，性格开朗，他直接参与了这项计划。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [medəuz] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] ,

He	said	he	would	write	to	Mrs	.	Meadows	and	ask	her	to	call	,
他	说	他	会	写	到	太太	.	草地	和	问	她	到	称呼	,

他说他会写信给梅多斯太太，请她打电话过来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər]

saying	that	some	one	whom	he	would	not	mention	had	arranged	the	matter
说	那	一些	一	谁	他	会	不是	提到	有	安排	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他说，这件事是某个不愿透露姓名的人跟他安排的。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

And	when	Mary	asked	him	how	much	she	should	pay	him	,
和	什么时候	玛丽	问	他	如何	很多	她	应该	支付	他	,

当玛丽问他应该付给他多少钱时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [duː] .

he	said	that	ten	shillings	would	do	.
他	说	那	十	先令	会	做	.

他说十先令就够了。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

This	meant	a	saving	of	half	a	crown	.
这	意思是	一个	保存	的	一半	一个	王冠	.

这意味着节省了半克朗。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [kɑːstəl] , ” ['meri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	How	nice	it	would	be	always	to	visit	Mr	.	Costall	,	”	Mary	said	,	with	a
“	如何	好的	它	会	是	总是	到	访问	先生	.	科斯托尔	,	”	玛丽	说	,	和	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

“要是能经常去看望科斯托尔先生该多好啊，”玛丽叹了口气说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [aʊt] [tiːθ] .
“ if he did not pull out teeth .
“ 如果 他 做过 不是 拉 出去 牙齿 .

“如果他没有拔掉牙齿的话。”

” ['meri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɝːni] [ðen] [tʃoʊz] ['mɪsɪz] . [wɪgrəmz] [nuː] ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['poʊstɪd]
” Mary and Mr . Verney then chose Mrs . Wigram's new bonnet , which they posted
” 玛丽 和 先生 . 韦尔尼 然后 选择 太太 . 威格拉姆 新的 引擎盖 , 哪个 他们 发布
[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
to her at once .
到 她 在 一次 .

“玛丽和弗尼先生随后为威格拉姆太太挑选了一顶新帽子，并立即寄给了她。”

['mɪstər] . ['vɝːni] [laɪkt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ,
Mr . Verney liked one with red roses ,
先生 . 韦尔尼 喜欢 一 和 红色的 玫瑰 ,

弗尼先生喜欢一款饰有红玫瑰的花束。

[bʌt; bət] ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ɪn'duːs] ['mɪsɪz] . ['wɪgræm][tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ]
but Mary told him that nothing would ever induce Mrs . Wigram to wear anything
但 玛丽 讲述 他 那 没有什么 会 曾经 诱导 太太 . 威格拉姆 到 穿 任何事物
[bʌt; bət] [blæk] .
but black .
但 黑色的 .

但玛丽告诉他，没有什么能让威格拉姆太太穿黑色以外的任何颜色的衣服。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌrekə'mendɪd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [-]
The girl in the shop recommended another kind , [156]
这 女孩 在 这 店铺 受到推崇的 其他 种类 , [-]

店里的女孩推荐了另一种[156]

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bluː] [bɜːrd] ; [bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
trimmed with a very blue bird ; but Mary had her own way .
修剪过的 和 一个 非常 蓝色的 鸟 ; 但 玛丽 有 她 自己的 方式 .

装饰着一只非常蓝的小鸟；但玛丽有她自己的想法。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærit] ;
Afterwards they bought a ball for the Barretts ;
然后 他们 买 一个 球 为了 这 巴雷特 ;

之后他们给巴雷特一家买了一个球；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,
and then they bought a postal order for eight shillings for Mrs . Carter ,
和 然后 他们 买 一个 邮政 命令 为了 八 先令 为了 太太 . 卡特 ,

然后他们给卡特太太买了一张八先令的邮政汇票。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [aɪlz] , [ænd; ənd][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['raɪən] ,
and half a crown for Mr . Eyles , and ten shillings for Mrs . Ryan ,
和 一半 一个 王冠 为了 先生 . 艾尔斯 , 和 十 先令 为了 太太 . 瑞安 ,

给艾尔斯先生半克朗，给瑞安太太十先令。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] .
and fourteen shillings for Mrs . Pringle .
和 十四 先令 为了 太太 . 品客薯片 .

还有十四先令给普林格尔太太。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔvrinz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər]
It was most melancholy to see the beautiful sovereigns dropping into other
它 曾是 最多 忧郁 到 看 这 美丽的 君主 下降 进入 其他
['piːpəlz] [tilz] .
people's tills .
人们的 收银机 .

看到那些美丽的金币落入别人的口袋，真是令人无比伤感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第5/7页

['meri] [pʊt] [ɔ:l] [ðiːz] [ə'maʊnts] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['peni] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

Mary	put	all	these	amounts	down	in	her	penny	account	-	book	.
玛丽	放	全部	这些	金额	向下	在	她	一分钱	帐户	-	书	.

玛丽把这些金额都记在了她的便士账簿里。

[ʃiː; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] .

She	also	put	down	the	cost	of	her	return	ticket	.
她	还	放	向下	这	成本	的	她	返回	票	.

她还填写了返程机票的费用。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [wɔ:rd] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

When	they	got	back	to	the	village	they	saw	Mr	.	Ward	,	the	station	-	master	.
什么时候	他们	得到	后退	到	这	村庄	他们	锯	先生	.	沃德	,	这	车站	-	掌握	.

他们回到村子后，见到了车站站长沃德先生。

['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ,

After	telling	him	how	important	it	was	to	keep	the	secret	,
后	讲述	他	如何	重要的	它	曾是	到	保持	这	秘密	,

在告诉他保守秘密有多么重要之后，

['meri] [bɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] ['prɪŋgəl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [deɪt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mary	bought	a	return	ticket	to	the	sea	for	Tommy	Pringle	,	without	any	date	on	it	,
玛丽	买	一个	返回	票	到	这	海	为了	汤米	品客薯片	,	没有	任何	日期	在	它	,

玛丽给汤米·普林格尔买了一张去海边的往返船票，票上没有写日期。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

and	two	excursion	tickets	for	old	Mr	.	and	Mrs	.	Snelling	for	the	1st	of	next	month	.
和	二	短途旅行	门票	为了	老的	先生	.	和	太太	.	斯内林	为了	这	1st	的	下一个	月	.

还有两张下个月1号给斯内林老先生和老太太的游览票。

['mɪstər] . [wɔ:rd] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['meni] ['si:krɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðiːz] . [-]

Mr	.	Ward	did	not	have	many	secrets	in	his	life	,	and	he	was	delighted	to	keep	these	.	[	157	]
先生	.	沃德	做过	不是	有	许多	秘密	在	他的	生活	,	和	他	曾是	高兴极了	到	保持	这些	.	[	-	]

沃德先生一生中没有多少秘密，他很乐意保守这些秘密。[157]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

While	they	were	talking	to	him	a	curious	and	exciting	thing	happened	.
尽管	他们	是	说	到	他	一个	好奇的	和	激动人心	事物	发生	.

在他们和他交谈的过程中，发生了一件奇特而令人兴奋的事情。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɪk] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪgræf] [mə'ʃi:n] .

A	message	began	to	tick	off	on	the	telegraph	machine	.
一个	信息	开始	到	打钩	离开	在	这	电报	机器	.

电报机上开始出现一条信息滴答作响。

['mɪstər] . ['vɜ˞:ni] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] ['mɪstər] . [wɔ:rd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [stɑ:p]

Mr	**.**	**Verney**	**was**	**just**	**turning**	**to**	**go**	**away**	**when**	**Mr**	**.**	**Ward**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Stop**
先生	.	韦尔尼	曾是	只是	转弯	到	去	离开	什么时候	先生	.	沃德	称为	出去	,	"	停止

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] !

a	**minute**	**,**	**please**	**!**
一个	分钟	,	请	!

弗尼先生正要转身离开，沃德先生喊道："请稍等片刻！"

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['steɪvli] .

This	**message**	**is**	**for**	**Miss**	**Stavely**	**.**
这	信息	是	为了	错过	斯塔夫利	.

这条信息是给斯塔维利小姐的。

" ['meri] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['mɪstər] . [wɔ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [roʊt] [daʊn]

"	**Mary**	**ran**	**over**	**to**	**the**	**machine**	**and**	**stood**	**by**	**Mr**	**.**	**Ward**	**while**	**he**	**wrote**	**down**
"	玛丽	跑	超过	到	这	机器	和	站立	经过	先生	.	沃德	尽管	他	写道	向下

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:d(ə)l] [tikt] [aʊt] .

the	**message**	**which**	**the**	**little**	**needle**	**ticked**	**out**	**.**
这	信息	哪个	这	小的	针	勾选	出去	.

"玛丽跑到机器旁，站在沃德先生旁边，看着他把小针滴答滴答地显示的信息写下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðɪs] — "

She	**had**	**never**	**had**	**a**	**telegram**	**before**	**,**	**and**	**to**	**have**	**one**	**like**	**this**	**—**	**"**
她	有	绝不	有	一个	电报	前	,	和	到	有	一	喜欢	这	—	"

[wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

warm	**from**	**the**	**cow**	**,**
温暖的	从	这	奶牛	,

她以前从未收到过电报，而收到这样一份电报——"热乎乎的，像牛奶一样"，

" [æz; əz]['mɪstər] . [wɔ:rd] [sed] — [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

"	**as**	**Mr**	**.**	**Ward**	**said**	**—**	**was**	**splendid**	**.**
"	作为	先生	.	沃德	说	—	曾是	灿烂	.

正如沃德先生所说——太棒了。

['mɪstər] . [wɔ:rd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [læst] .

Mr	**.**	**Ward**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**at**	**last**	**.**
先生	.	沃德	递交	它	到	她	在	最后的	.

沃德先生终于把东西递给了她。

" ['meri] ['steɪvli] , - .

"	**Mary**	**Stavely**	**,**	**Mercombe**	**.**
"	玛丽	斯塔夫利	,	-	.

"玛丽·斯塔维利，默科姆。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:mənɪŋ] ?

"	**How**	**is**	**the**	**almoning**	**?**
"	如何	是	这	施舍	?

"施舍情况如何？"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] . — ['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:rbərt] .

I	**want**	**to**	**pay**	**all**	**extra**	**expenses**	**.**	**—**	**Uncle**	**Herbert**	**.**
我	想	到	支付	全部	额外的	开支	.	—	叔叔	赫伯特	.

我想支付所有额外费用。——赫伯特叔叔

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [peɪd] ; [bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r]

"	**The**	**reply**	**was**	**paid**	**;**	**but**	**Mary**	**had**	**to**	**write**	**it**	**out**	**several**	**times**	**before**
"	这	回复	曾是	有薪酬的	;	但	玛丽	有	到	写	它	出去	一些	时代	前

[ˌaɪ 'ti:]['sætɪsfaɪd] [-]

it	**satisfied**	**[**	**158**	**]**
它	使满意	[	-	]

"回复已支付；但玛丽不得不写好几遍才令其满意[158]

[hɜːr; hər]
her
她

她

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] .
and **came** **within** **the** **sixpence** **.**
和 来了 之内 这 六便士 .

差额不到六便士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
This **was** **what** **she** **said** **:**
这 曾是 什么 她 说 :

她是这样说的:

“ [ˈsteɪvli] , [rɪˈfɔːrm] [klʌb] , [ˈlʌndən] .
“ **Stavely** **,** **Reform** **Club** **,** **London** **.**
“ 斯塔夫利 , 改革 俱乐部 , 伦敦 .

“Stavely，改革俱乐部，伦敦。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wɪl] [send] [əˈkaʊnts] .
Will **send** **accounts** **.**
将要 发送 账户 .

会发送账户信息。

[ɪkˈspensɪz] [smɔːl] . — [ˈmeri] .
Expenses **small** **.** **—** **Mary** **.**
开支 小的 . — 玛丽 .

开销很小。——玛丽

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈfreɪzər] , [huː] [let] [aʊt] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɑːrts] .
” **On** **the** **way** **home** **they** **spoke** **to** **Fraser** **,** **who** **let** **out** **carriages** **and** **carts** **.**
” 在 这 方式 家 他们 辐 到 弗雷泽 , WHO 让 出去 马车 和 购物车 .

“在回家的路上，他们和弗雷泽谈了谈，弗雷泽出租马车和货车。”

[ˈfreɪzər] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd] .
Fraser **liked** **the** **plan** **as** **much** **as** **every** **one** **else** **did** **.**
弗雷泽 喜欢 这 计划 作为 很多 作为 每一个 一 别的 做过 .

弗雷泽和其他人一样，都很喜欢这个计划。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsnɛlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [weɪ] ,
He **promised** **to** **call** **in** **on** **the** **Snellings** **in** **a** **casual** **way** **,**
他 承诺 到 称呼 在 在 这 斯内林斯 在 一个 随意的 方式 ,

他答应会以一种随意的方式拜访斯内林一家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] ,
on **the** **morning** **on** **which** **they** **would** **receive** **the** **tickets** **,**
在 这 早晨 在 哪个 他们 会 收到 这 门票 ,

在他们收到车票的那天早上，

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
and **suggest** **to** **them** **that** **they** **should** **let** **him** **drive** **them** **to** **the** **station**
和 建议 到 他们 那 他们 应该 让 他 驾驶 他们 到 这 车站
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [əˈgen] .
and **bring** **them** **home** **again** **.**
和 带来 他们 家 再次 .

并建议他们让他开车送他们去车站，然后再送他们回家。

[wen] ['meri] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['freɪzər] [sed] [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;

When	Mary	offered	to	pay	him	,	Mr	.	Fraser	said	no	,	certainly	not	;
什么时候	玛丽	提供	到	支付	他	,	先生	.	弗雷泽	说	不	,	当然	不是	;

当玛丽提出要付钱给他时，弗雷泽先生说不，绝对不行；

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

he	would	like	to	help	her	.
他	会	喜欢	到	帮助	她	.

他想帮助她。

[hi:; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd]

He	hadn't	done	anything	for	anybody	for	so	long	that	he	should	be	interested
他	之前没有	完毕	任何事物	为了	任何人	为了	所以	长的	那	他	应该	是	感兴趣的

[ɪn] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk] .

in	seeing	what	it	felt	like	.
在	看到	什么	它	毛毡	喜欢	.

他已经很久没有为任何人做过任何事了，他应该很想体验一下那种感觉。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] .

This	meant	a	saving	of	four	shillings	.
这	意思是	一个	保存	的	四	先令	.

这意味着节省了四先令。

['meri] [went] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] ['mɪstər] . [vɝ:ni:z] . [-]

Mary	went	to	tea	at	Mr	.	Verney's	.	[	159	]
玛丽	去	到	茶	在	先生	.	弗尼的	.	[	-	]

玛丽去弗尼先生家喝茶。[159]

['æftər] [ti:] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə'dresiz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['envələʊps] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l]

After	tea	he	printed	addresses	on	a	number	of	envelopes	,	and	put	the	postal
后	茶	他	打印	地址	在	一个	数字	的	信封	,	和	放	这	邮政

['ɔ:rdərz] [ˌɪn'saɪd] ,

orders	inside	,
订单	里面	,

喝完茶后，他打印了一些信封上的地址，然后把邮政汇票放了进去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:rd] [ɪn] [i:tʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ,

with	a	little	card	in	each	,	on	which	he	printed	the	words	,	“	From	a	friend	,
和	一个	小的	卡片	在	每个	,	在	哪个	他	打印	这	字	,	“	从	一个	朋友	,

每张卡片里都夹着一张小卡片，上面印着“来自朋友”的字样。

[fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ” ; “ [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

for	Tommy	to	go	to	the	sea	-	side	home	for	a	fortnight	”	;	“	From	a
为了	汤米	到	去	到	这	海	-	边	家	为了	一个	两星期	”	;	“	从	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

让汤米去海边的房子住两周”；“一位朋友说，

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] ” ; “ [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] ,

for	Mr	.	and	Mrs	.	Snelling	to	go	to	London	”	;	“	From	a	friend	,
为了	先生	.	和	太太	.	斯内林	到	去	到	伦敦	”	;	“	从	一个	朋友	,

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [aɪlz] - ['spektəklz] ,

for	Mr	.	Eyles	'	spectacles	,
为了	先生	.	艾尔斯	-	眼镜	,

给斯内林夫妇去伦敦的路费”；“一位朋友给艾尔斯先生买眼镜的路费”

” [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stæmpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

”	and	so	forth	,	and	then	he	stamped	them	and	stuck	them	down	,
”	和	所以	前进	,	和	然后	他	盖章	他们	和	卡住	他们	向下	,

诸如此类，然后他把它们踩实并粘好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['poʊstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn]

and	put	them	all	into	a	big	envelope	,	which	he	posted	to	his	sister	in
和	放	他们	全部	进入	一个	大的	信封	,	哪个	他	发布	到	他的	姐姐	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

他把所有东西都放进一个大信封里，寄给了他在爱尔兰的姐姐。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['poʊstmɑːrk] ,

so	that	when	they	came	back	they	all	had	the	Dublin	postmark	,
所以	那	什么时候	他们	来了	后退	他们	全部	有	这	都柏林	邮戳	,

所以当他们回来的时候，他们收到的东西上都有都柏林的邮戳。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [sʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [wɜːr; wər]

and	no	one	ever	saw	such	puzzled	and	happy	people	as	the	recipients	were
和	不	一	曾经	锯	这样的	困惑	和	快乐的	人们	作为	这	收件人	是

.

:
.

没有人见过像收礼人那样既困惑又高兴的人。

“ [hæz; həz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['eni] [frendz] [ɪn] ['dʌblɪn] , [mɪs] ['meri] ?

“	Has	your	mother	any	friends	in	Dublin	,	Miss	Mary	?
“	有	你的	母亲	任何	朋友们	在	都柏林	,	错过	玛丽	?

玛丽小姐，你母亲在都柏林有朋友吗?

” ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

”	Mrs	.	Snelling	asked	a	day	or	so	later	,	in	the	midst	of	a	conversation	about
”	太太	.	斯内林	问	一个	天	或者	所以	之后	,	在	这	中间	的	一个	对话	关于

[swiːt] ['piːz] .

sweet	peas	.
甜的	豌豆	.

斯内林夫人过了一两天后，在谈论香豌豆的时候问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] .

“	No	,	”	said	Mary	.
“	不	,	”	说	玛丽	.

“不，”玛丽说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['snɛlɪŋ] [ment] . [-]

It	was	not	until	afterwards	that	she	saw	what	Mrs	.	Snelling	meant	.	[	160	]
它	曾是	不是	直到	然后	那	她	锯	什么	太太	.	斯内林	意思是	.	[	-	]

后来她才明白斯内林太太的意思。[160]

[viː]

V
V

V

[nekst] ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['tɔməs] [bɑːrnz] - [ʃed] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Next	Thursday	came	at	last	,	the	day	on	which	Thomas	Barnes	'	shed	was	to
下一个	周四	来了	在	最后的	,	这	天	在	哪个	托马斯	巴恩斯	-	棚	曾是	到

[biː; bi] ['ænti] - ['bɜːgəld] .

be	anti	-	burgled	.
是	反对	-	入室盗窃	.

终于到了下一个星期四，也就是托马斯·巴恩斯的棚子要进行防盗措施的日子。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,

At	ten	o'clock	,	having	had	leave	to	stay	up	late	on	this	great	occasion	,
在	十	点钟	,	拥有	有	离开	到	停留	向上	晚的	在	这	伟大的	场合	,

晚上十点，由于获准为这个重要场合熬夜，

['meri] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['vɜ:ni] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Mary	put	on	her	things	,	and	Mr	.	Verney	,	who	had	come	to	dinner	,
玛丽	放	在	她	事物	,	和	先生	.	韦尔尼	,	WHO	有	来	到	晚餐	,

玛丽穿好衣服，前来共进晚餐的弗尼先生

[tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] .

took	her	to	his	rooms	.
采取	她	到	他的	房间	.

他把她带到了他的房间。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stu:dioʊ] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]

There	,	in	the	outhouse	which	he	used	for	a	studio	,	he	showed	her	the
那里	,	在	这	室外厕所	哪个	他	用过的	为了	一个	工作室	,	他	显示	她	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

在那里，在他用作工作室的室外厕所里，他向她展示了那辆卡车。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [maɪ] ['si:krət] , ” ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] —

“	And	here	,	”	he	said	,	“	is	my	secret	,	”	pointing	out	the	words	—
“	和	这里	,	”	他	说	,	“	是	我的	秘密	,	”	指向	出去	这	字	—

“而这就是我的秘密，”他指着那些字说——

['tɔməs] [bɑ:rnz] ,

THOMAS	BARNES	,
托马斯	巴恩斯	,

托马斯·巴恩斯

['potər] , - .

PORTER	,	MERCOMBE	.
搬运工	,	-	.

波特，默科姆。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ['letərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] .

which	he	had	painted	in	white	letters	on	the	side	.
哪个	他	有	绘	在	白色的	信件	在	这	边	.

他用白色字母在侧面涂上了这些字。

“ ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [wət'evər] ['hæpənz] , ” ['mɪstər] . ['vɜ:ni] [sed] .

“	He's	bound	to	keep	it	now	,	whatever	happens	,	”	Mr	.	Verney	said	.
“	他是	边界	到	保持	它	现在	,	任何	发生	,	”	先生	.	韦尔尼	说	.

“无论发生什么，他现在肯定都会留着它了，”弗尼先生说。

“ [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	In	order	to	make	as	little	noise	as	possible	to	-	night	,	”	he	added	,
“	在	命令	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	到	-	夜晚	,	”	他	额外	,

“为了今晚尽可能减少噪音，”他补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ræpt] [felt] [raʊnd] [ðə; ði] [taiəz] .

“	I	have	wrapped	felt	round	the	tyres	.
“	我	有	包装	毛毡	圆形的	这	轮胎	.

“我已经用毛毡把轮胎包起来了。”

” [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [bæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [-]

”	He	then	took	a	bag	from	the	shelf	,	[	161	]
”	他	然后	采取	一个	包	从	这	架子	,	[	-	]

然后他从架子上拿了一个袋子[161]

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] .

placed	it	on	the	barrow	,	and	they	stole	out	.
放置	它	在	这	巴罗	,	和	他们	偷窃	出去	.

他们把东西放在手推车上，然后偷偷溜走了。

['mɪstər] . [vɝ:ni:z] ['lændleɪdi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Verney's**	**landlady**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**of**
先生	.	弗尼的	房东	有	已消失	到	床	,	和	那里	曾是	不	声音	的

['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

anyone	**in**	**the**	**village**	**.**
任何人	在	这	村庄	.

弗尼先生的房东太太已经去睡觉了，村子里一个人影也没有。

[ðə; ði] [trʌk] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

The	**truck**	**made**	**no**	**noise**	**.**
这	卡车	制成	不	噪音	.

卡车没有发出任何噪音。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [wer] ['tɔməs] [ba:rnz] - ['ka:tɪdʒ] [stʊd]

After	**half**	**a**	**mile**	**they**	**came**	**to**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**where**	**Thomas**	**Barnes**	**'**	**cottage**	**stood**
后	一半	一个	英里	他们	来了	到	这	叉	-	道路	在哪里	托马斯	巴恩斯	-	小屋	站立

,

,

,

走了半英里后，他们来到了十字路口，托马斯·巴恩斯的小屋就在那里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɝ:ni] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] ['laʊdli] .

and	**Mr**	**.**	**Verney**	**walked**	**to**	**the**	**house**	**and**	**knocked**	**loudly**	**.**
和	先生	.	韦尔尼	步行	到	这	房子	和	敲门	高声	.

弗尼先生走到房子前，用力敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [wʌn] ,

Indeed	**,**	**he**	**had**	**not**	**expected**	**one**	**,**
的确	,	他	有	不是	预期的	一	,

事实上，他并没有预料到会有人来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['wɛstɝ,fi:ld]

but	**he**	**wished**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**Thomas**	**had**	**not**	**returned**	**from**	**Westerfield**
但	他	希望	到	制作	当然	那	托马斯	有	不是	返回	从	韦斯特菲尔德

['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

sooner	**than**	**he**	**should**	**.**
很快	比	他	应该	.

但他想确认托马斯是否比预期更早从韦斯特菲尔德返回。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	它是	全部	正确的	,	”	他	低声说道	.

“没关系，”他低声说道。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænti] - ['bɜ:gəlɪŋ] .

“	**Now**	**for**	**the**	**anti**	**-**	**burgling**	**.**
“	现在	为了	这	反对	-	入室盗窃	.

“现在来说说防盗措施。”

” [hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

”	**He**	**wheeled**	**the**	**truck**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**gate**	**leading**	**to**	**the**	**shed**	**,**
”	他	带轮子的	这	卡车	到	这	边	的	这	门	领导	到	这	棚	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他把卡车推到通往棚屋的大门旁边，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] .

taking	the	bag	,	they	passed	through	.
采取	这	包	,	他们	通过了	通过	.

他们拿着包，走了过去。

['mɪstər] . ['vɝːni] ['oʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['læntərn] , [ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] .

Mr	.	Verney	opened	the	bag	and	took	out	a	lantern	,	a	hammer	,	and	a	screw	-	driver	.
先生	.	韦尔尼	打开	这	包	和	采取	出去	一个	灯笼	,	一个	锤	,	和	一个	拧紧	-	司机	.

弗尼先生打开袋子，拿出一盏灯笼、一把锤子和一把螺丝刀。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['pædlɑːk] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [-]

“	We	must	get	this	padlock	off	,	”	he	[	162	]
“	我们	必须	得到	这	挂锁	离开	,	”	他	[	-	]

“我们必须把这把挂锁打开，”他[162]

[sed] , [ænd; ənd] [waɪl] ['meri] [held][ðə; ði]['læntərn][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

said	,	and	while	Mary	held	the	lantern	he	worked	away	at	the	fastenings	.
说	,	和	尽管	玛丽	握住	这	灯笼	他	工作	离开	在	这	紧固件	.

他说着，玛丽拿着灯笼，他便开始解开扣子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] ,

It	was	more	difficult	than	he	expected	,	especially	as	he	did	not	want	to	break	anything	,
它	曾是	更多的	难的	比	他	预期的	,	尤其	作为	他	做过	不是	想	到	休息	任何事物	,

这比他预想的要难得多，尤其是他不想弄坏任何东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

but	to	put	it	back	exactly	as	it	had	been	.
但	到	放	它	后退	确切地	作为	它	有	到过	.

但要把它原封不动地恢复原状。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] .

Several	minutes	passed	.
一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	,	”	he	cried	;	“	that's	it	.
“	那里	,	”	他	哭	;	“	那就是	它	.

“就是这样，”他喊道；“就是这样。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

”	At	the	same	moment	a	sound	of	heavy	footsteps	was	heard	,
”	在	这	相同的	片刻	一个	声音	的	重的	脚步声	曾是	听到	,

就在这时，传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['læntərn] .

and	Mary	gave	a	little	scream	and	dropped	the	lantern	.
和	玛丽	给予	一个	小的	尖叫	和	掉落	这	灯笼	.

玛丽尖叫了一声，手里的灯笼掉在了地上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

A	strong	hand	gripped	her	arm	.
一个	强的	手	紧握	她	手臂	.

一只强有力的手抓住了她的胳膊。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	Hullo	!	Hullo	!	”	said	a	gruff	voice	.
”	你好	!	你好	!	”	说	一个	粗暴	嗓音	.

“哈啰！哈啰！”一个粗鲁的声音说道。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

['haʊsbreɪkɪŋ] , [ɪn'di:d] !

Housebreaking	,	indeed	!
驯养家禽	,	的确	!

真是破除家门啊!

” ['mɪstər] . ['vɜ˞:ni] [hæd; həd] [stu:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['læntərn] ,

”	Mr	.	Verney	had	stooped	for	the	lantern	,
”	先生	.	韦尔尼	有	弯腰	为了	这	灯笼	,

“弗尼先生弯腰去拿灯笼，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊz][ðə; ði] [pə'li:smən] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [si:zd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

and	as	he	rose	the	policeman	—	for	he	it	was	—	seized	him	also	.
和	作为	他	玫瑰	这	警察	—	为了	他	它	曾是	—	查获	他	还	.

他站起来时，警察——因为他确实是警察——也抓住了他。

“ [ju:d] ['betər] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l]

“	You'd	better	come	along	with	me	,	”	the	policeman	said	,	“	and	make	no	trouble
”	你会	更好的	来	沿着	和	我	,	”	这	警察	说	,	“	和	制作	不	麻烦

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

“你最好跟我走，”警察说，“别惹麻烦。”

[ðə; ði] [les] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði] ['iziə] ['itl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒistrits] .

The	less	trouble	you	make	,	the	easier	it'll	be	for	you	before	the	magistrates	.
这	较少的	麻烦	你	制作	,	这	更轻松	它将	是	为了	你	前	这	地方法官	.

你惹的麻烦越少，你在法官面前就越容易办案。

” [waɪl] ['meri] [held] [ðə; ði] ['læntərn] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] . [-]

”	WHILE	MARY	HELD	THE	LANTERN	,	HE	WORKED	AWAY	AT	THE	FASTENINGS	.	[	163	]
”	尽管	玛丽	握住	这	灯笼	,	他	工作	离开	在	这	紧固件	.	[	-	]

“玛丽拿着灯笼的时候，他忙着系扣子。”[163]

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” ['mɪstər] . ['vɜ˞:ni] [sed] , “ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	But	look	here	,	”	Mr	.	Verney	said	,	“	you're	making	a	mistake	.
”	但	看	这里	,	”	先生	.	韦尔尼	说	,	“	你是	制作	一个	错误	.

“但是你看，”弗尼先生说，“你犯了一个错误。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['haʊsbreɪkɪŋ] .

We're	not	housebreaking	.
是	不是	驯养家禽	.

我们不是在进行破处训练。

” [ðə; ði] [pə'li:smən] [læft] .

”	The	policeman	laughed	.
”	这	警察	笑了	.

警察笑了。

“ [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['gʊdən] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Now	,	that's	a	good'un	,	”	he	said	.
”	现在	,	那就是	一个	好家伙	,	”	他	说	.

“这可真是个好东西，”他说。

“ [dɑːrk]['læntərn] , [skruː] - ['draɪvər] , ['hæmər] , [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , ['tɔməs] [bɑːrnz] -
“ Dark lantern , screw - driver , hammer , eleven o'clock at night , Thomas Barnes '
“ 黑暗的 灯笼 , 拧紧 - 司机 , 锤 , 十一 点钟 在 夜晚 , 托马斯 巴恩斯 -
[ʃed] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['haʊsbreɪkɪŋ] !
shed — and you're not housebreaking !
棚 — 和 你是 不是 驯养家禽 !

“黑暗的灯笼、螺丝刀、锤子、晚上十一点、托马斯·巴恩斯的棚子——而且你不是在入室行窃！”

[pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɔː'deɪʃəs] ['fiːmeɪl]
Perhaps you'll tell me what you are doing , you and your audacious female
也许 你会 告诉 我 什么 你 是 正在做 , 你 和 你的 大胆的 女性
[ə'kɑːmplɪs] [hɪr] .
accomplice here .
同案犯 这里 .

或许你会告诉我你和你那大胆的女同伙在做什么。

['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
Playing hide - and - seek , I suppose ? ”
玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 我 认为 ? ”

我猜他们是在玩捉迷藏吧?

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['vɜːni] , ['sʌd(ə)nli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
“ Well , ” said Mr . Verney , suddenly striking a match with his free hand ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 韦尔尼 , 突然 引人注目 一个 匹配 和 他的 自由的 手 ,

“嗯，”弗尼先生说着，突然用空着的那只手划了一根火柴。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɑːn] ['mɛriːz] [feɪs] ,
and holding it up so that the light fell full on his own and on Mary's face ,
和 保持 它 向上 所以 那 这 光 跌倒 满的 在 他的 自己的 和 在 玛丽的 脸 ,

他举起灯，让光线完全照射到自己和玛丽的脸上。

“ [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] . ”
“ we'll tell you the whole story . ”
“ 出色地 告诉 你 这 所有的 故事 . ”

“我们会把整个故事告诉你们。”

“ [mɪs] ['steɪvli] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , “ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɜːni] .
“ Miss Stavely ! ” cried the policeman , “ and Mr . Verney .
“ 错过 斯塔夫利 ! ” 哭 这 警察 , “ 和 先生 . 韦尔尼 .

“斯塔维利小姐！”警察喊道，“还有弗尼先生。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɑːrt] .
Well , this is a start .
出色地 , 这 是 一个 开始 .

嗯，这算是个开始。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
But what does it all mean ?
但 什么 做 它 全部 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

” [ðen] ['mɪstər] . ['vɜːni] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] ['dɑːbz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
” Then Mr . Verney told the story , first making Dobbs promise not to tell it
” 然后 先生 . 韦尔尼 讲述 这 故事 , 第一的 制作 多布斯 承诺 不是 到 告诉 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

“然后弗尼先生讲述了这个故事，首先让多布斯发誓不要再讲一遍。

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]
The policeman grew more and more [164]
这 警察 生长 更多的 和 更多的 [-]

警察越来越[164]

['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

interested	**as**	**it**	**went**	**on**	**.**
感兴趣的	作为	它	去	在	.

随着剧情发展，我越来越感兴趣。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [trʌk]

Finally	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**You**	**get**	**the**	**door**	**open**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I'll**	**fetch**	**the**	**truck**
最后	他	惊呼	:	”	你	得到	这	门	打开	,	先生	,	和	患病的	拿来	这	卡车

[θruː] .

through	**.**
通过	.

最后他喊道：“先生，您把门打开，我去把卡车开进来。”

['taɪmz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Time's	**getting**	**along**	**.**
时间	获得	沿着	.

时间过得真快。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

”	**He**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**and**	**returned**	**carrying**	**the**	**truck**	**on**	**his**	**shoulders**
”	他	慌忙	出去	的	这	院子	和	返回	携带	这	卡车	在	他的	肩膀

.

:
.

他匆匆跑出院子，然后扛着卡车回来了。

[ðen] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði][felt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

Then	**he**	**stripped**	**off**	**the**	**felt**	**with**	**his**	**knife**	**and**	**ran**	**it**	**into**	**the**	**shed**	**,**
然后	他	脱衣舞	离开	这	毛毡	和	他的	刀	和	跑	它	进入	这	棚	,

然后他用刀把毡布剥下来，扔进了棚子里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['broʊkən] - [daʊn] ['bæroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

beside	**the**	**old**	**broken**	**-**	**down**	**barrow**	**that**	**had**	**done**	**service**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
旁	这	老的	破碎的	-	向下	巴罗	那	有	完毕	服务	为了	所以	许多	年	.

旁边是那辆破旧不堪、已经服役多年的手推车。

['mɪstər] . ['vɝːni] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['pædlɑːk] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Mr	**.**	**Verney**	**soon**	**had**	**the**	**padlock**	**back**	**in**	**its**	**place**	**as**	**if**	**nothing**	**had**
先生	.	韦尔尼	很快	有	这	挂锁	后退	在	它是	地方	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

弗尼先生很快就把挂锁重新挂回原位，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][felt] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] ,

and	**after**	**carefully**	**gathering**	**up**	**the**	**felt**	**they**	**hurried**	**off**	**,**
和	后	小心	采集	向上	这	毛毡	他们	慌忙	离开	,

他们小心翼翼地收拾好毛毡后，匆匆离开了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['tɔməs] [baːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

in	**order**	**to**	**get**	**home**	**before**	**Thomas**	**Barnes**	**should**	**call**	**with**	**the**	**medicine**	**that**	**he**
在	命令	到	得到	家	前	托马斯	巴恩斯	应该	称呼	和	这	药品	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bai] .

had	**been**	**sent**	**to**	**buy**	**.**
有	到过	发送	到	买	.

为了赶在托马斯·巴恩斯打电话来之前回到家，以便拿到他奉命去买的药。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][bæg] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .

“	**Let**	**me**	**carry**	**the**	**bag**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**policeman**	**said**	**.**
“	让	我	携带	这	包	,	先生	,	”	这	警察	说	.

“先生，让我来帮您拿包吧。”警察说道。

“ [wʌt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:gəlɪŋ] [tu:lz] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['vɝ:ni] .

“	What	,	full	of	burgling	tools	!	”	said	Mr	.	Verney	.
”	什么	,	满的	的	入室盗窃	工具	！	”	说	先生	.	韦尔尼	.

“什么？里面全是盗窃工具！”弗尼先生说道。

“ ['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] , ” [ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'plaɪd] , “ ['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] . ” [-]

“	Mum's	the	word	,	”	the	policeman	replied	,	“	mum's	the	word	.	”	[	165	]
”	妈妈的	这	单词	,	”	这	警察	回复	,	”	妈妈的	这	单词	.	”	[	-	]

“守口如瓶，”警察回答说，“守口如瓶。”[165]

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:rdʒ] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

At	the	forge	cottage	he	wished	them	good	-	night	.
在	这	锻造	小屋	他	希望	他们	好的	-	夜晚	.

在铁匠铺小屋，他向他们道了晚安。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌju: 'es][ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

“	Then	you	don't	want	us	in	court	to	-	morrow	?
”	然后	你	不	想	我们	在	法庭	到	-	明天	?

“那你不想让我们明天上法庭吧？”

” ['mɪstər] . ['vɝ:ni] [æskt] .

”	Mr	.	Verney	asked	.
”	先生	.	韦尔尼	问	.

“弗尼先生问道。”

“ ['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['dɑ:bz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Mum's	the	word	,	”	was	all	that	Dobbs	replied	,	with	a	chuckle	.
”	妈妈的	这	单词	,	”	曾是	全部	那	多布斯	回复	,	和	一个	轻笑	.

“我只能保密，”多布斯笑着回答道。

['tɔməs] [bɑ:rnz] - [treɪn] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , ['meri] [dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə][bed] [ʌn'tɪl] ['æftər] [twelv] [ðæt] [naɪt] .

Thomas	Barnes	'	train	being	late	,	Mary	did	not	get	to	bed	until	after	twelve	that	night	.
托马斯	巴恩斯	-	火车	存在	晚的	,	玛丽	做过	不是	得到	到	床	直到	后	十二	那	夜晚	.

由于托马斯·巴恩斯的火车晚点，玛丽那天晚上直到十二点以后才上床睡觉。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

She	laid	her	head	on	the	pillow	with	particular	satisfaction	,
她	铺设	她	头	在	这	枕头	和	特别的	满意	,

她带着一丝满足感将头枕在枕头上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:bɝts]

for	the	last	and	most	difficult	part	of	the	distribution	of	Uncle	Herbert's
为了	这	最后的	和	最多	难的	部分	的	这	分配	的	叔叔	赫伯特的

['mʌni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

money	was	over	.
钱	曾是	超过	.

分配赫伯特叔叔遗产的最后也是最困难的部分已经结束了。

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meri] [sent] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:rbərt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	next	day	Mary	sent	Uncle	Herbert	a	long	description	of	her	duties	as	his
这	下一个	天	玛丽	发送	叔叔	赫伯特	一个	长的	描述	的	她	职责	作为	他的

['ɑ:mənərˌælmənər] ,

almoner	,
施舍者	,

第二天，玛丽给赫伯特叔叔寄去了一份详细的说明，描述了她作为他施舍官的职责。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] .
and **enclosed** **the** **account** **.**
和 内 这 帐户 .

并附上了账目。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['reɪlweɪ] [fer] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ˌɔːltə'geðər] £4 . 18s .
What **with** **postages** **and** **her** **railway** **fare** **,** **she** **had** **spent** **altogether** **£4** **.** **18s** **.**
什么 和 邮资 和 她 铁路 票价 , 她 有 花费 共 £4 . 18s .

加上邮资和火车票，她一共花了 4 英镑 18 先令。

11d .
11d **.**
11d .

11d.

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] ['letər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] : [-]
Two **days** **later** **this** **letter** **came** **back** **from** **Uncle** **Herbert** **:** **[** **166** **]**
二 天 之后 这 信 来了 后退 从 叔叔 赫伯特 : [-]

两天后，赫伯特叔叔寄回了这封信：[166]

“ [dɪr] ['meri] ,
“ **Dear** **Mary** **,**
“ 亲爱的 玛丽 ,

“亲爱的玛丽，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɑːmənərˌælmənər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
“ **You** **are** **as** **good** **an** **almoner** **as** **I** **could** **wish** **,**
“ 你 是 作为 好的 一个 施舍者 作为 我 可以 希望 ,

“你真是我梦寐以求的优秀施舍者。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪl] [kʌm] .
and **I** **hope** **that** **another** **chance** **of** **setting** **you** **to** **work** **will** **come** **.**
和 我 希望 那 其他 机会 的 环境 你 到 工作 将要 来 .

我希望以后还有机会再让你工作。

[pʊt] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [pens] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['leɪbld] - [ðə; ðɪ] - [fʌnd] .
Put **the** **thirteen** **pence** **that** **are** **over** **in** **a** **box** **labelled** **'** **The** **Almoner's** **Fund** **.**
放 这 十三 便士 那 是 超过 在 一个 盒子 标签 - 这 - 基金 .

将多余的十三便士放入标有“施舍基金”的盒子里。

- [ðen] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] ,
' **Then** **take** **the** **enclosed** **postal** **order** **for** **a** **pound** **and** **get** **it** **cashed** **,**
- 然后 拿 这 内 邮政 命令 为了 一个 磅 和 得到 它 已兑现 ,

然后拿着随信附上的1英镑邮政汇票去兑现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['wɛstɝˌfiːld] [baɪ] ['mɪstər] . ['vɝːni] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
and **the** **next** **time** **you** **are** **in** **Westerfield** **buy** **Mr** **.** **Verney** **a** **box** **of**
和 这 下一个 时间 你 是 在 韦斯特菲尔德 买 先生 . 韦尔尼 一个 盒子 的
[sɪgə'rets] ,
cigarettes **,**
香烟 ,

下次你去韦斯特菲尔德的时候，给弗尼先生买一盒香烟。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] [wʌt] [kaɪnd][hiː; hi] [laɪks] .
but **be** **sure** **to** **find** **out** **first** **what** **kind** **he** **likes** **.**
但 是 当然 到 寻找 出去 第一的 什么 种类 他 点赞 .

但一定要先弄清楚他喜欢哪种口味。

['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['hæri] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
Also **give** **Harry** **six** **shillings** **.**
还 给 哈里 六 先令 .

再给哈里六先令。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ɔːr] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fɪlmz] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	dare	say	he	has	broken	his	bicycle	or	wants	some	more	films	:	at	any	rate	,
我	敢	说	他	有	破碎的	他的	自行车	或者	想要	一些	更多的	电影	:	在	任何	速度	,

我敢说他要么是自行车坏了，要么是想多拍几部电影：总之，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] .

he	will	not	say	no	.
他	将要	不是	说	不	.

他不会拒绝的。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] .

The	rest	is	for	yourself	to	buy	something	purely	for	yourself	with	.
这	休息	是	为了	你自己	到	买	某物	纯粹	为了	你自己	和	.

剩下的钱你可以自己用来买纯粹为了自己的东西。

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [riːtʃɪŋ] [juː; jʊ]

Please	tell	your	mother	that	I	am	coming	on	Saturday	by	the	train	reaching	you
请	告诉	你的	母亲	那	我	是	未来	在	周六	经过	这	火车	到达	你

[æt; ət][faɪv] . [eɪt] .

at	5	.	8	.
在	5	.	8	.

请告诉你的母亲，我将于星期六乘火车来，5点8分到达你们那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['tɔməs] [bɑːrnz] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][bæg] .

I	shall	walk	from	the	station	,	but	I	want	Thomas	Barnes	to	fetch	my	bag	.
我	将	走	从	这	车站	,	但	我	想	托马斯	巴恩斯	到	拿来	我的	包	.

我将从车站步行前往，但我希望托马斯·巴恩斯帮我取包。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

“	Your	affectionate
”	你的	亲热

你深情的

“ ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] . ” [-]

“	Uncle	Herbert	.	”	[	167	]
”	叔叔	赫伯特	.	”	[	-	]

“赫伯特叔叔。”[167]

['weðər] [ɔːr][noʊ] ['tɔməs] [bɑːrnz] [nuː] [wer] [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [frʌm; frəm][wiː; wi] ['nevər] [faʊnd]

Whether	or	no	Thomas	Barnes	knew	where	the	truck	came	from	we	never	found
无论	或者	不	托马斯	巴恩斯	知道	在哪里	这	卡车	来了	从	我们	绝不	成立

[aʊt] ;

out	;
出去	;

我们始终没能弄清楚托马斯·巴恩斯是否知道这辆卡车是从哪里来的；

[bʌt; bət][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪts] [huː] [sæŋ] ['kærəlz][ɑːn]

but	at	Christmas	-	time	he	was	discovered	among	the	waits	who	sang	carols	on
但	在	圣诞节	-	时间	他	曾是	发现	之中	这	等待	WHO	唱	圣诞颂歌	在

[ðə; ði] - [lɔːn] . [-] [-]

the	Stavelys	'	lawn	.	[	168	]	[	169	]
这	斯塔维利斯	-	草地	.	[	-	]	[	-	]

但到了圣诞节，人们发现他竟然在斯塔维利家草坪上唱圣诞颂歌的侍者之中。[168][169]

[sɜːr] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

SIR	FRANKLIN	AND	THE	LITTLE
先生	富兰克林	和	这	小的

富兰克林爵士和小家伙

['mʌðərz] [-] [-]

MOTHERS	[	170	]	[	171	]
母亲们	[	-	]	[	-	]

母亲们[170][171]

[sɜːr] ['frænŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
SIR **FRANKLIN** **AND** **THE** **LITTLE**
先生 富兰克林 和 这 小的

富兰克林爵士和小家伙

['mʌðərz]
MOTHERS
母亲们

母亲们

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [sɜːr] ['frænŋklɪn] ['ɪŋgl,saɪd] ,
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **very** **rich** **gentleman** **named** **Sir** **Franklin** **Ingleside** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 富有的 绅士 命名 先生 富兰克林 炉边 ,

从前有一位非常富有的绅士，名叫富兰克林·英格尔赛德爵士。

[huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] .
who **lived** **all** **alone** **in** **a** **beautiful** **house** **in** **Berkeley** **Square** **.**
WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 美丽的 房子 在 伯克利 正方形 .

他独自一人住在伯克利广场一栋漂亮的房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
He **was** **so** **rich** **that** **he** **could** **not** **possibly** **spend** **more** **than** **a** **little** **of**
他 曾是 所以 富有的 那 他 可以 不是 可能 花费 更多的 比 一个 小的 的
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his **money** **,**
他的 钱 ,

他非常富有，根本不可能花掉太多钱。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [greɪt] [sʌmz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,
although **he** **gave** **great** **sums** **away** **,** **and** **had** **horses** **and** **carriages** **,**
虽然 他 给予 伟大的 总和 离开 , 和 有 马匹 和 马车 ,

虽然他捐赠了大量资金，而且拥有马匹和马车，

[ænd; ənd] [bɔːt] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [nuː] [bʊks] .
and **bought** **old** **pictures** **and** **new** **books** **.**
和 买 老的 图片 和 新的 图书 .

我买了一些旧照片和新书。

[hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [droʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɔːld] [ɑːn][oʊld] [frendz] (['tʃiːfli]
He **lived** **very** **quietly** **,** **rode** **a** **little** **,** **drove** **a** **little** **,** **called** **on** **old** **friends** **(** **chiefly**
他 居住地 非常 悄悄 , 骑 一个 小的 , 驾驶 一个 小的 , 称为 在 老的 朋友们 (主要
[oʊld] ['leɪdiz]) ,
old **ladies** **)** **,**
老的 女士们) ,

他过着非常平静的生活，偶尔骑马、开车，拜访老朋友（主要是老太太们）。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daind] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
usually **dined** **alone** **,** **and** **afterwards** **read** **by** **the** **fire** **.**
通常 用餐 独自的 , 和 然后 读 经过 这 火 .

通常独自用餐，之后在火炉旁读书。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ɔːl][sɜːr] ['frænŋklənz] ['wɒnts]
Although **the** **house** **was** **large** **and** **full** **of** **servants** **,** **all** **Sir** **Franklin's** **wants**
虽然 这 房子 曾是 大的 和 满的 的 仆人 , 全部 先生 富兰克林的 想要
[wɜːr; wər] [-]
were **[** **172** **]**
是 [-]

虽然房子很大，仆人也很多，但富兰克林爵士的所有需求都得到了满足[172]

[səˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [mæn] , [ˈpembruk] .
supplied **by** **his** **own** **particular** **man** **,** **Pembroke** **.**
供应 经过 他的 自己的 特别的 男人 , 彭布罗克 .

由他自己的人彭布罗克提供。

[ˈpembruk] [wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] , [ˈveri] [niːt] , [spoʊk] [ˈkwaɪətli] ,
Pembroke **was** **clean** **-** **shaven** **,** **very** **neat** **,** **spoke** **quietly** **,**
彭布罗克 曾是 干净的 - 剃光 , 非常 整洁的 , 辐 悄悄 ,

彭布罗克刮了胡子，衣着整洁，说话轻声细语。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gruː] [ˈeni] [ˈoʊldər][ɔːr] [siːmd] [ˈevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈjʌŋgər] .
and **never** **grew** **any** **older** **or** **seemed** **ever** **to** **have** **been** **any** **younger** **.**
和 绝不 生长 任何 老 或者 似乎 曾经 到 有 到过 任何 年轻 .

而且似乎从未变老，也从未变得更年轻过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpembruk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It **was** **impossible** **to** **think** **of** **Pembroke** **as** **a** **baby** **,** **or** **a** **boy** **,**
它 曾是 不可能的 到 思考 的 彭布罗克 作为 一个 婴儿 , 或者 一个 男生 ,

人们根本无法想象彭布罗克还是个婴儿，或者是个男孩。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
or **a** **person** **with** **a** **Christian** **name** **.**
或者 一个 人 和 一个 基督教 姓名 .

或者一个有基督教名字的人。

[wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [neɪmd] [ˈpembruk] .
One **could** **think** **of** **him** **only** **as** **a** **grave** **man** **named** **Pembroke** **.**
一 可以 思考 的 他 仅有的 作为 一个 严重 男人 命名 彭布罗克 .

人们只能把他想象成一个名叫彭布罗克的严肃男人。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ɪn] [ˈbɜːrkli] [skwer] ,
No **one** **ever** **saw** **him** **smile** **in** **Berkeley** **Square** **,**
不 一 曾经 锯 他 微笑 在 伯克利 正方形 ,

在伯克利广场，从来没有人见过他笑过。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌns] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈmɪstər] .
but **a** **page** **boy** **once** **came** **home** **with** **the** **news** **that** **he** **had** **passed** **Mr** **.**
但 一个 页 男生 一次 来了 家 和 这 消息 那 他 有 通过了 先生 .
[ˈpembruk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ˈɪzlɪŋtən] ,
Pembroke **talking** **to** **a** **man** **in** **the** **street** **at** **Islington** **,**
彭布罗克 说 到 一个 男人 在 这 街道 在 伊斯灵顿 ,

但有一次，一个侍童回家后告诉我，他在伊斯灵顿街头看到彭布罗克先生正在和一个人说话。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [aʊt] [laʊd] .
and **heard** **him** **laugh** **out** **loud** **.**
和 听到 他 笑 出去 大声 .

我听到他大笑起来。

[bʌt; bət][peɪdʒ] [bɔɪz] [laɪk] [ɪnˈventɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp] .
But **page** **boys** **like** **inventing** **impossible** **stories** **,** **and** **making** **your** **flesh** **creep** **.**
但 页 男孩们 喜欢 发明 不可能的 故事 , 和 制作 你的 肉 潜行者 .

但侍童喜欢编造离奇的故事，让人毛骨悚然。

[ˈpembruk] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈbelz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ]
Pembroke **lived** **in** **a** **little** **room** **communicating** **by** **bells** **with** **all** **the** **rooms** **which**
彭布罗克 居住地 在 一个 小的 房间 沟通 经过 铃铛 和 全部 这 房间 哪个
[sɜːr] [ˈfræŋklɪn] [juːst] ;
Sir **Franklin** **used** **;**
先生 富兰克林 用过的 ;

彭布罗克住在一个小房间里，通过铃铛与富兰克林爵士使用的所有房间相连；

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['pembruk] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] .

so	that	whenever	the	bell	rang	Pembroke	knew	exactly	where	his	master	was	.
所以	那	每当	这	钟	响铃	彭布罗克	知道	确切地	在哪里	他的	掌握	曾是	.

这样，每当铃声响起，彭布罗克就知道他的主人在哪里了。

['pembruk] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [laɪf] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ;

Pembroke	did	not	seem	to	have	any	life	but	his	master's	;
彭布罗克	做过	不是	似乎	到	有	任何	生活	但	他的	硕士学位	;

彭布罗克似乎除了主人的生活之外，没有任何其他生活；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [-]

and	the	one	thing	about	which	he	was	[	173	]
和	这	一	事物	关于	哪个	他	曾是	[	-	]

以及他最关心的一件事[173]

['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['wɑ:ntɪd] .

always	thinking	was	how	to	know	beforehand	exactly	what	his	master	wanted	.
总是	思维	曾是	如何	到	知道	预先	确切地	什么	他的	掌握	通缉	.

他一直在想着如何才能事先确切地知道主人想要什么。

['pembruk] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['klevər] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] ,

Pembroke	became	so	clever	at	this	that	he	would	often	,	after	being	rung	for	,
彭布罗克	成为	所以	聪明的	在	这	那	他	会	经常	,	后	存在	梯子	为了	,

彭布罗克在这方面变得非常聪明，以至于他经常在被叫去之后，

['entər] [ðə; ði] [ru:m] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [sɜ:r] ['frænʤklɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest]

enter	the	room	carrying	the	very	thing	that	Sir	Franklin	was	going	to	request
进入	这	房间	携带	这	非常	事物	那	先生	富兰克林	曾是	去	到	要求

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] .

him	to	get	.
他	到	得到	.

他走进房间，手里拿着的正是富兰克林爵士要他去取的东西。

[sɜ:r] ['frænʤklɪn] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pembruk] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]

Sir	Franklin	once	asked	him	how	he	did	it	,	and	Pembroke	said	that	he	did
先生	富兰克林	一次	问	他	如何	他	做过	它	,	和	彭布罗克	说	那	他	做过

[nɑ:t] [noʊ] ;

not	know	;
不是	知道	;

富兰克林爵士曾问他是如何做到的，彭布罗克说他不知道；

[bʌt; bət] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['veri] [jɪr] [kwaɪt] [baɪ] [ʧæns] .

but	part	of	the	secret	was	explained	that	very	year	quite	by	chance	.
但	部分	的	这	秘密	曾是	解释	那	非常	年	相当	经过	机会	.

但就在那一年，部分秘密却偶然被揭开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	like	this	.
它	曾是	喜欢	这	.

事情就是这样。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [sɜ:r] ['frænʤklɪn] [ænd; ənd] ['pembruk] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] ,

In	the	autumn	Sir	Franklin	and	Pembroke	always	went	to	Scotland	,
在	这	秋天	先生	富兰克林	和	彭布罗克	总是	去	到	苏格兰	,

每年秋天，富兰克林爵士和彭布罗克都会去苏格兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['skɑːtlənd][ðə; ði] ['bɜːrkli] [skwer] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn]
and **that** **year** **when** **they** **were** **in** **Scotland** **the** **Berkeley** **Square** **house** **was** **done**
和 那 年 什么时候 他们 是 在 苏格兰 这 伯克利 正方形 房子 曾是 完毕
[ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [pʊl] - ['belz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [wʌnz][wɜːr; wər]
up **and** **all** **the** **old** **pull** **-** **bells** **were** **taken** **away** **and** **new** **electric** **ones** **were**
向上 和 全部 这 老的 拉 - 铃铛 是 已采取 离开 和 新的 电的 一个 是
[pʊt] [ɪn] [ɪn'sted] .
put **in** **instead** **.**
放 在 反而 .

那一年他们在苏格兰的时候，伯克利广场的房子进行了翻修，所有旧的拉铃都被拆掉了，换成了新的电动铃。

[wen] [sɜːr] ['fræŋklɪn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pembruk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]
When **Sir** **Franklin** **came** **back** **again** **he** **noticed** **that** **Pembroke** **was** **not** **nearly** **so**
什么时候 先生 富兰克林 来了 后退 再次 他 注意到 那 彭布罗克 曾是 不是 几乎 所以
['klevər] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [niːdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;
clever **in** **anticipating** **needs** **as** **he** **had** **been** **before** **;**
聪明的 在 预期 需求 作为 他 有 到过 前 ;

富兰克林爵士再次回来时，他注意到彭布罗克在预见需求方面远不如以前那么聪明了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pembruk] [sed] : “ [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] ,
and **when** **he** **asked** **him** **about** **it** **,** **Pembroke** **said** **:** **“** **My** **opinion** **,** **sir** **,**
和 什么时候 他 问 他 关于 它 , 彭布罗克 说 : “ 我的 观点 , 先生 ,

当他问及此事时，彭布罗克说：“我的看法是，先生，

[ɪz] [ðæt] [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
is **that** **it's** **all** **along** **of** **the** **bells** **.**
是 那 它是 全部 沿着 的 这 铃铛 .

就是一路上的钟声。

[ðə; ði] [nuː] ['belz] , [-]
The **new** **bells** **,** **[** **174** **]**
这 新的 铃铛 , [-]

新钟[174]

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pres] , [rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [pres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][ə; eɪ]
which **you** **press** **,** **ring** **the** **same** **,** **however** **you** **press** **them** **,** **and** **startle** **a**
哪个 你 按 , 戒指 这 相同的 , 然而 你 按 他们 , 和 惊吓 一个
['bɑːdi] [tuː] ,
body **too** **,**
身体 也 ,

无论你按哪个键，铃声都一样，无论你怎么按，都会惊吓到人。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][oʊld] ['belz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] , [sɜːr] ,
whereas **the** **old** **bells** **,** **which** **you** **used** **to** **pull** **,** **sir** **,**
然而 这 老的 铃铛 , 哪个 你 用过的 到 拉 , 先生 ,

而您过去拉动的那些旧钟，先生，

[toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːrtld] [wʌn]
told **me** **what** **you** **wanted** **by** **the** **way** **you** **pulled** **them** **,** **and** **never** **startled** **one**
讲述 我 什么 你 通缉 经过 这 方式 你 拉 他们 , 和 绝不 惊慌 一
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

你拉扯它们的方式告诉我你想要什么，而且你一点也没惊扰到它们。

” [soʊ][sɜːr] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['pembruk] [went] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [waɪl] [ðə; ði] [nuː]
” **So** **Sir** **Franklin** **and** **Pembroke** **went** **to** **Paris** **for** **a** **week** **while** **the** **new**
” 所以 先生 富兰克林 和 彭布罗克 去 到 巴黎 为了 一个 星期 尽管 这 新的
[pres] ['belz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pʊl] - ['belz] [pʊt] [bæk] [ə'gen] ,
press **bells** **were** **taken** **away** **and** **the** **old** **pull** **-** **bells** **put** **back** **again** **,**
按 铃铛 是 已采取 离开 和 这 老的 拉 - 铃铛 放 后退 再次 ,

“于是，富兰克林爵士和彭布罗克去了巴黎一周，期间新的报铃被拆走，旧的拉铃又被装了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pembruk] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	then	Pembroke	became	again	just	as	clever	as	before	.
和	然后	彭布罗克	成为	再次	只是	作为	聪明的	作为	前	.

然后，彭布罗克又恢复了以前一样聪明。

([bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] .)

(	But	that	was	,	of	course	,	only	part	of	the	secret	.	)
(	但	那	曾是	,	的	课程	,	仅有的	部分	的	这	秘密	.	)

（但这当然只是秘密的一部分。）

[i:]

II

三

二

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][naɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - , [ðæt]

It	was	at	a	quarter	to	nine	on	the	evening	of	December	18	,	1907	,	that
它	曾是	在	一个	四分之一	到	九	在	这	晚上	的	十二月	-	,	-	,	那

[sɜ:r] ['fræŋklɪn] ,

Sir	Franklin	,
先生	富兰克林	,

1907年12月18日晚上7点45分，富兰克林爵士

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ræŋ]

who	was	sitting	by	the	fire	reading	and	thinking	,	suddenly	got	up	and	rang
WHO	曾是	坐着	经过	这	火	阅读	和	思维	,	突然	得到	向上	和	响铃

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

一个坐在火炉旁看书思考的人，突然起身按响了门铃。

['pembruk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm] ['sɑ:ri] [jʊə(r)] ['trʌbld] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [sɜ:r]

Pembroke	came	in	at	once	and	said	,	“	I'm	sorry	you're	troubled	in	your	mind	,	sir
彭布罗克	来了	在	在	一次	和	说	,	“	我是	对不起	你是	麻烦	在	你的	头脑	,	先生

.

:

.

彭布罗克立刻走了进来，说道：“先生，很抱歉您心事重重。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] . ” [-]

Perhaps	I	can	be	of	some	assistance	.	”	[	175	]
也许	我	能	是	的	一些	协助	.	”	[	-	]

或许我可以帮上忙。”[175]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ” [sed] [sɜ:r] ['fræŋklɪn] .

“	I'm	afraid	not	,	”	said	Sir	Franklin	.
“	我是	害怕的	不是	,	”	说	先生	富兰克林	.

“恐怕不行，”富兰克林爵士说。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? ”

“	But	do	you	know	what	day	this	is	?	”
“	但	做	你	知道	什么	天	这	是	?	”

“但是你知道今天是星期几吗？”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , ” [sed] ['pembruk] .

“	We	are	nearing	the	end	of	December	18	,	”	said	Pembroke	.
“	我们	是	临近	这	结尾	的	十二月	-	,	”	说	彭布罗克	.

彭布罗克说：“我们即将迎来12月18日的尾声。”

“ [jes] , ” [sed] [sɜ:r] ['fræŋklɪn] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”

“	Yes	,	”	said	Sir	Franklin	,	“	and	what	is	a	week	to	-	day	?	”
“	是的	,	”	说	先生	富兰克林	,	“	和	什么	是	一个	星期	到	-	天	?	”

“是的，”富兰克林爵士说，“如今一周又算得了什么呢？”

“ [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [sed] ['pembruk] , “ [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] . ”

“	A	week	to	-	day	,	sir	,	”	said	Pembroke	,	“	is	Christmas	Day	.	”
”	一个	星期	到	-	天	,	先生	,	”	说	彭布罗克	,	“	是	圣诞节	天	.	”

“先生，下周的今天就是圣诞节了，”彭布罗克说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [wəʊnt] [get] ['eni] ['prez(ə)nts] [ðɪs] ['krɪsməs] ?

“	And	what	about	children	who	won't	get	any	presents	this	Christmas	?
”	和	什么	关于	孩子们	WHO	惯于	得到	任何	礼物	这	圣诞节	?

“那么，今年圣诞节收不到任何礼物的孩子们怎么办？”

” [sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] .

”	Sir	Franklin	asked	.
”	先生	富兰克林	问	.

“富兰克林爵士问道。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [sed] ['pembruk] .

“	Ah	,	indeed	,	sir	,	”	said	Pembroke	.
”	啊	,	的确	,	先生	,	”	说	彭布罗克	.

“啊，的确如此，先生，”彭布罗克说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['pembruk] ?

“	And	what	about	people	in	trouble	,	Pembroke	?
”	和	什么	关于	人们	在	麻烦	,	彭布罗克	?

“那么，彭布罗克，那些遇到麻烦的人怎么办？”

” [sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] .

”	Sir	Franklin	asked	.
”	先生	富兰克林	问	.

“富兰克林爵士问道。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [sed] ['pembruk] .

“	Ah	,	indeed	,	sir	,	”	said	Pembroke	.
”	啊	,	的确	,	先生	,	”	说	彭布罗克	.

“啊，的确如此，先生，”彭布罗克说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” ['pembruk] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	And	that	reminds	me	,	”	Pembroke	added	after	a	pause	,
”	和	那	提醒	我	,	”	彭布罗克	额外	后	一个	暂停	,

“这让我想起，”彭布罗克停顿了一下后补充道，

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜːr] :

“	that	I	was	going	to	speak	to	you	about	the	cook's	brother	-	in	-	law	,	sir	:
”	那	我	曾是	去	到	说话	到	你	关于	这	库克的	兄弟	-	在	-	法律	,	先生	:

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

a	worthy	man	,
一个	值得	男人	,

“我本来想跟您说说厨师的姐夫，先生：他是一位值得尊敬的人，

[sɜːr] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

sir	,	but	in	difficulties	.
先生	,	但	在	困难	.

先生，但是遇到了困难。

” [sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] .

”	Sir	Franklin	asked	for	particulars	.
”	先生	富兰克林	问	为了	细节	.

富兰克林爵士要求提供详细信息。

“ [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [sɜːr] , [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

“	He	keeps	a	toy	-	shop	,	sir	,	in	London	,	and	he	can't	make	it	pay	.
”	他	保持	一个	玩具	-	店铺	,	先生	,	在	伦敦	,	和	他	不能	制作	它	支付	.

“先生，他在伦敦开了一家玩具店，但他一直无法盈利。”

['hiːz] [traɪd] [ænd; ənd] [-]
He's tried and [176]
他是 尝试 和 [-]

他尝试过[176]

[traɪd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [tɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] — [ɪk'sept] ['peni] [tɔɪz] ,
tried , but there's no money in toys in his neighbourhood — except penny toys ,
尝试 , 但 有 不 钱 在 玩具 在 他的 邻里 — 除了 一分钱 玩具 ,

他试过了，但他家附近没有卖钱的玩具——除了那种一分钱的玩具。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [sɜːr] , ['veri] [smɔːl] .
on which the margin of profit is , I am told , sir , very small .
在 哪个 这 利润 的 利润 是 , 我 是 讲述 , 先生 , 非常 小的 .

先生，我听说这种产品的利润率非常低。

" [sɜːr] ['fræŋklɪn] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Sir Franklin poked the fire and looked into it for a little while .
" 先生 富兰克林 戳 这 火 和 看起来 进入 它 为了 一个 小的 尽管 .

富兰克林爵士拨弄着火堆，对着它看了一会儿。

[ðen] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pembruk] , " [hiː; hi] [sed] ,
Then , " It seems to me , Pembroke , " he said ,
然后 , " 它 似乎 到 我 , 彭布罗克 , " 他 说 ,

然后，他说："依我看，彭布罗克……"

" [ðæt] [ðə; ði] ['kʊks] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" that the cook's brother - in - law's difficulties and the little matter of the
" 那 这 库克的 兄弟 - 在 - 法律的 困难 和 这 小的 事情 的 这
['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] .
children can be solved in the same action .
孩子们 能 是 已解决 在 这 相同的 行动 .

"厨师姐夫的困难和孩子的小事可以在同一行动中得到解决。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
Why shouldn't we take over the toy - shop and let the children into it on
为什么 不应该 我们 拿 超过 这 玩具 - 店铺 和 让 这 孩子们 进入 它 在
['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ?
Christmas Eve to choose what they will ?
圣诞节 前夕 到 选择 什么 他们 将要 ?

为什么我们不能在圣诞夜接管玩具店，让孩子们进去挑选他们想要的玩具呢?

" ['pembruk] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ,
" Pembroke stroked his chin for a moment and then said , " The very thing ,
" 彭布罗克 抚摸 他的 下巴 为了 一个 片刻 和 然后 说 , " 这 非常 事物 ,
[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

彭布罗克摸了摸下巴，然后说："正是如此，先生。"

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [lɪv; laɪv] ?
" Where does the cook's brother - in - law live ?
" 在哪里 做 这 库克的 兄弟 - 在 - 法律 居住 ?

"厨师的姐夫住在哪里？"

" [sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] .
" Sir Franklin asked .
" 先生 富兰克林 问 .

"富兰克林爵士问道。"

['pembruk] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] .
Pembroke gave the address .
彭布罗克 给予 这 地址 .

彭布罗克提供了地址。

“ [ðen] [ɪf] [juːl] [kɔːl][ə; eɪ]['hænsəm] , ['pembruk] , [wiːl] [draɪv][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] . ” [-]

“	Then	if	you'll	call	a	hansom	,	Pembroke	,	we'll	drive	there	at	once	.	”	[	177	]
”	然后	如果	你会	称呼	一个	汉森	,	彭布罗克	,	出色地	驾驶	那里	在	一次	.	”	[	-	]

“那么，彭布罗克，如果你能叫辆马车，我们马上就开车过去。”[177]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [sɜːr] ['fræŋklɪn] ['ɪŋglˌsaɪd] [ænd; ənd]

It	does	not	matter	at	all	about	the	visit	which	Sir	Franklin	Ingleside	and
它	做	不是	事情	在	全部	关于	这	访问	哪个	先生	富兰克林	炉边	和

['pembruk] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Pembroke	paid	to	the	cook's	brother	-	in	-	law	.
彭布罗克	有薪酬的	到	这	库克的	兄弟	-	在	-	法律	.

富兰克林·英格尔赛德爵士和彭布罗克拜访厨师的姐夫这件事，其实无关紧要。

[ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel]

All	that	need	be	said	is	that	the	cook's	brother	-	in	-	law	was	quite	willing	to	sell
全部	那	需要	是	说	是	那	这	库克的	兄弟	-	在	-	法律	曾是	相当	愿意的	到	卖

[sɜːr] ['fræŋklɪn] [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Sir	Franklin	his	stock	-	in	-	trade	and	to	make	the	shop	over	to	him	,
先生	富兰克林	他的	库存	-	在	-	贸易	和	到	制作	这	店铺	超过	到	他	,

只需说明一点，厨师的姐夫非常愿意将他的存货卖给富兰克林爵士，并将店铺转让给他。

[ænd; ənd][sɜːr] ['fræŋklɪn] ['ɪŋglˌsaɪd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

and	Sir	Franklin	Ingleside	rode	back	to	Berkeley	Square	not	only	a	gentleman
和	先生	富兰克林	炉边	骑	后退	到	伯克利	正方形	不是	仅有的	一个	绅士

[huː] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [huː] [bɔːt] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [nuː] [bʊks]

who	had	horses	and	carriages	and	who	bought	old	pictures	and	new	books
WHO	有	马匹	和	马车	和	WHO	买	老的	图片	和	新的	图书

,

,

,

富兰克林·英格尔赛德爵士骑马回到伯克利广场，他不仅是一位拥有马匹和马车、购买旧画作和新书的绅士，

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [tuː] .

but	perhaps	the	first	gentleman	in	Berkeley	Square	to	have	a	toy	-	shop	too	.
但	也许	这	第一的	绅士	在	伯克利	正方形	到	有	一个	玩具	-	店铺	也	.

但或许他是伯克利广场第一个拥有玩具店的绅士。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['pembruk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

On	the	way	back	he	talked	to	Pembroke	about	his	plans	.
在	这	方式	后退	他	谈话	到	彭布罗克	关于	他的	计划	.

回程途中，他向彭布罗克讲述了他的计划。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] , ['pembruk] , ” [sed] [sɜːr] ['fræŋklɪn] ,

“	There's	a	kind	of	child	,	Pembroke	,	”	said	Sir	Franklin	,
”	有	一个	种类	的	孩子	,	彭布罗克	,	”	说	先生	富兰克林	,

“彭布罗克，有一种孩子，”富兰克林爵士说道。

“ [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] .

“	that	I	particularly	want	to	encourage	and	reward	.
”	那	我	特别	想	到	鼓励	和	报酬	.

“我尤其想鼓励和奖励这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl] ;

It	is	clear	that	we	can't	give	presents	to	all	;
它	是	清除	那	我们	不能	给	礼物	到	全部	;

很显然，我们不可能给每个人都送礼物；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] ['gri:di] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	I	don't	want	the	greedy	ones	and	the	[	178	]
和	我	不	想	这	贪婪的	一个	和	这	[	-	]

我不想要那些贪婪的人和[178]

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][wʌnz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [wʌnz] .

strongest	ones	to	be	as	fortunate	as	the	modest	ones	and	the	weak	ones	.
最强	一个	到	是	作为	幸运	作为	这	谦虚的	一个	和	这	虚弱的	一个	.

强者也能像弱者和普通人一样幸运。

[soʊ][maɪ][plæn][ɪz] ,

So	my	plan	is	,
所以	我的	计划	是	,

所以我的计划是，

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['prɑ:pərli] [lʊkt] ['æftər] ,

first	of	all	to	make	sure	that	the	kind	of	child	that	I	have	in	mind	is	properly	looked	after	,
第一的	的	全部	到	制作	当然	那	这	种类	的	孩子	那	我	有	在	头脑	是	适当地	看起来	后	,

首先，要确保我心目中的那种孩子能得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [rɪ'meɪnz] .

and	then	to	give	the	others	what	remains	.
和	然后	到	给	这	其他的	什么	遗迹	.

然后把剩下的东西分给其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['tʃɪldrən] [aɪ] [mi:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ,

And	the	particular	children	I	mean	are	the	little	girls	who	take	care	of	their	younger	brothers	and	sisters	while	their	parents	are	busy	,
和	这	特别的	孩子们	我	意思是	是	这	小的	女孩们	WHO	拿	关心	的	他们的	年轻	兄弟	和	姐妹	尽管	他们的	父母	是	忙碌的	,

我特别指的是那些在父母忙碌时照顾弟弟妹妹的小女孩们。

[ænd; ənd] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [stɔ:lz] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] .

and	who	go	to	the	shops	and	stalls	and	do	the	marketing	.
和	WHO	去	到	这	商店	和	摊位	和	做	这	营销	.

以及那些去商店和摊位进行推销的人。

[wen'evər] [aɪ] [si:] [wʌn][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !

Whenever	I	see	one	I	always	say	to	myself	,	'	There	goes	a	Little	Mother	!
每当	我	看	一	我	总是	说	到	我	,	-	那里	去	一个	小的	母亲	!

每当我看到一只小母鸡，我总是对自己说："那边来了一只小母鸡！"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [hu:m] [ðɪs] ['krɪsməs] [wi:; wi][mʌst; məst] [pər'tɪkjələrli] [help] .

'	and	it	is	the	Little	Mothers	whom	this	Christmas	we	must	particularly	help	.
-	和	它	是	这	小的	母亲们	谁	这	圣诞节	我们	必须	特别	帮助	.

"而今年圣诞节，我们尤其要帮助那些小妈妈们。"

" [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] , ['pembruk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,

"	Now	what	you	must	do	,	Pembroke	,	during	the	next	few	days	,
"	现在	什么	你	必须	做	,	彭布罗克	,	期间	这	下一个	很少	天	,

"彭布罗克，接下来的几天你必须这样做，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
is **to** **make** **a** **list** **of** **the** **streets** **in** **every** **direction** **within** **a** **quarter** **of** **a**
是 到 制作 一个 列表 的 这 街道 在 每一个 方向 之内 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,
mile **of** **the** **toy** **-** **shop** **,**
英里 的 这 玩具 - 店铺 ,

就是列出玩具店周围四分之一英里内各个方向的街道。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] , [ænd; ənd]
and **then** **find** **out** **,** **from** **the** **schoolmistresses** **,** **and** **the** **butchers** **,** **and**
和 然后 寻找 出去 , 从 这 女教师 , 和 这 屠夫 , 和
[ðə; ði] ['pʌblɪkən] - [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grəusəz] ,
the **publicans** **'** **wives** **,** **and** **the** **grocers** **,**
这 酒馆老板 - 妻子们 , 和 这 杂货商 ,

然后从女教师、屠夫、酒馆老板娘和杂货店老板那里打听一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːngroʊsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [-]
and **the** **oil** **-** **shops** **,** **and** **the** **greengrocers** **,** **and** **the** **more** **talkative** **[** **179** **]**
和 这 油 - 商店 , 和 这 蔬菜水果商 , 和 这 更多的 健谈 [-]

还有油店、蔬菜水果店，以及比较健谈的人[179]

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
women **on** **the** **doorsteps** **,**
女性 在 这 家门口 ,

站在门口的妇女们

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
which **are** **the** **best** **Little** **Mothers** **in** **the** **district** **and** **what** **is** **the** **size** **of** **their**
哪个 是 这 最好的 小的 母亲们 在 这 区 和 什么 是 这 尺寸 的 他们的
['fæməliz] ,
families **,**
家庭 ,

本区最优秀的“小妈妈”有哪些？她们的家庭规模如何？

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .
and **get** **their** **names** **and** **addresses** **.**
和 得到 他们的 姓名 和 地址 .

获取他们的姓名和地址。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And **then** **we** **shall** **know** **what** **to** **do** **.**
和 然后 我们 将 知道 什么 到 做 .

然后我们就知道该怎么做了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kæb][hæd; həd] [riːtʃt] ['bɜːrkli] [skwer] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɜːr] ['fræŋklɪn]
” **By** **this** **time** **the** **cab** **had** **reached** **Berkeley** **Square** **again** **,** **and** **Sir** **Franklin**
” 经过 这 时间 这 出租车 有 达到 伯克利 正方形 再次 , 和 先生 富兰克林
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
returned **to** **his** **books** **.**
返回 到 他的 图书 .

“这时，出租车又回到了伯克利广场，富兰克林爵士又埋头读书了。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd][moʊst] [pər'pleksɪŋ] [ðæt] ['pembruk] ['evər] [spent]

The	next	few	days	were	the	busiest	and	most	perplexing	that	Pembroke	ever	spent
这	下一个	很少	天	是	这	最繁忙	和	最多	令人费解	那	彭布罗克	曾经	花费

.

:

.

接下来的几天是彭布罗克经历过的最忙碌、最令人困惑的几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] , [wer] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

He	was	in	Clerkenwell	,	where	the	toy	-	shop	was	situated	,	from	morning	till	night	.
他	曾是	在	克勒肯韦尔	,	在哪里	这	玩具	-	店铺	曾是	位于	,	从	早晨	直到	夜晚	.

他从早到晚都待在克勒肯维尔，也就是那家玩具店所在的位置。

[hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] — [tʃiːz] [ænd; ənd] ['seləri] , ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ænd; ənd] [bɪr] ,

He	bought	all	kinds	of	things	that	he	did	not	want	—	cheese	and	celery	,	mutton	-	chops	and	beer	,
他	买	全部	种类	的	事物	那	他	做过	不是	想	—	奶酪	和	芹菜	,	羊肉	-	排骨	和	啤酒	,

他买了很多他并不需要的东西——奶酪和芹菜、羊排和啤酒。

['bʌtər] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] — [dʒʌst][tuː; tə][get][ɑːn][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] .

butter	and	paraffin	—	just	to	get	on	terms	with	the	people	who	know	about	the	Little	Mothers	.
黄油	和	石蜡	—	只是	到	得到	在	条款	和	这	人们	WHO	知道	关于	这	小的	母亲们	.

黄油和石蜡——只是为了和那些了解小母亲们的人搞好关系。

[ɔːl'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkərz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['dɔːrstep] ,

Although	naturally	rather	silent	and	reserved	,	he	talked	to	butchers	and	bakers	and	women	on	doorsteps	,
虽然	自然	相当	沉默的	和	预订的	,	他	谈话	到	屠夫	和	面包师	和	女性	在	家门口	,

他虽然天性沉默寡言、内向矜持，却会和屠夫、面包师以及挨家挨户上前的妇女们交谈。

[ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] , [-]

and	schoolmistresses	,	[	180	]
和	女教师	,	[	-	]

以及女教师[180]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɑːt] - [pə'teɪtoʊ][men] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	even	hot	-	potato	men	,	as	if	they	were	the	best	company	in	the	world	,
和	甚至	热的	-	土豆	男人	,	作为	如果	他们	是	这	最好的	公司	在	这	世界	,

甚至连那些到处抛掷烫手山芋的人，也好像是世界上最好的伙伴似的。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['merɪt] ,

and	bit	by	bit	he	made	a	list	of	twenty	-	two	Little	Mothers	of	first	-	class	merit	,
和	少量	经过	少量	他	制成	一个	列表	的	二十	-	二	小的	母亲们	的	第一的	-	班级	优点	,

他一点一点地列出了二十二位一流小妈妈的名单，

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn][ʌv; əv] ['sekənd] - [klæs] ['merɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	fifty	-	one	of	second	-	class	merit	,	and	all	their	children	.
和	五十	-	一	的	第二	-	班级	优点	,	和	全部	他们的	孩子们	.

还有五十一名二等荣誉学生，以及他们的所有子女。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðiːz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Having got these down in his book ,
拥有 得到 这些 向下 在 他的 书 ,

他把这些都记在了书里，

['pembruk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
Pembroke was going home on the evening of the 21st very well pleased with
彭布罗克 曾是 去 家 在 这 晚上 的 这 21st 非常 出色地 高兴 和
[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
himself on the whole ,
他自己 在 这 所有的 ,

21日晚上，彭布罗克带着相当满意的心情回家了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sɜːr] ['frænŋklɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm]
but still feeling that Sir Franklin would be disappointed not to have the name
但 仍然 感觉 那 先生 富兰克林 会 是 失望的 不是 到 有 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
of the best Little Mother of all ,
的 这 最好的 小的 母亲 的 全部 ,

但仍然觉得，如果弗兰克林爵士没能拥有“最棒的小母亲”这个名字，他会感到失望的。

[wen] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ['hæpənd] .
when an odd thing happened .
什么时候 一个 奇怪的 事物 发生 .

一件奇怪的事情发生了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [tuː; tə] [laɪt]
He had stopped in a doorway not very far from the toy - shop , to light
他 有 停止 在 一个 门口 不是 非常 远的 从 这 玩具 - 店铺 , 到 光
[hɪz; ɪz] [paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,

他停在离玩具店不远的一个门口，点燃了烟斗。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , “ ['veri] [wel] , [ðen] , ['wɪljəm]
when he heard a shrill voice saying very decidedly , “ Very well , then , William
什么时候 他 听到 一个 尖锐 嗓音 说 非常 绝对地 , “ 非常 出色地 , 然后 , 威廉
['kɪtʃənər] ['biːkən] ,
Kitchener Beacon ,
基奇纳 灯塔 ,

这时他听到一个尖锐的声音非常肯定地说：“很好，威廉·基钦纳·比肯。”

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,
if that's your determination you shall stay here all night ,
如果 那就是 你的 决心 你 将 停留 这里 全部 夜晚 ,

如果你下定决心，那就今晚留在这里吧。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ræts] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪt] [juː; jʊ] .
and by and by the rats will come out and bite you .
和 经过 和 经过 这 老鼠 将要 来 出去 和 咬 你 .

过不了多久，老鼠就会出来咬你。

” ['pembruk] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] . [-]
” Pembroke stood still and listened . [181]
” 彭布罗克 站立 仍然 和 听着 . [-]

彭布罗克站着不动，听着。[181]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A LITTLE PROCESSION PASSED THE DOORWAY .
一个 小的 游行 通过了 这 门口 .

一小队人马从门口经过。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['hwɪmpəd] .

“	I	don't	want	to	go	home	,	”	a	childish	voice	whimpered	.
”	我	不	想	到	去	家	,	”	一个	幼稚	嗓音	呜咽	.

“我不想回家,”一个稚嫩的声音呜咽道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] . ”

“	I	want	to	look	in	the	shops	.	”
”	我	想	到	看	在	这	商店	.	”

“我想逛逛商店。”

“ [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Come	home	you	must	and	shall	,	”	said	the	other	.
”	来	家	你	必须	和	将	,	”	说	这	其他	.

“你必须回家，也应该回家,”另一个人说道。

“ [hɪəz] ['luːsi] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑːn][koʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [mɑr] ,

“	Here's	Lucy	tired	out	,	and	Amy	crying	,	and	John	cold	to	his	very	marrer	,
”	这里是	露西	疲劳的	出去	,	和	艾米	哭泣	,	和	约翰	寒冷的	到	他的	非常	玛雷尔	,

“露西累坏了，艾米在哭，约翰对他的妻子冷若冰霜。”

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	Tommy	with	a	sawreel	,	and	father'll	want	his	dinner	,
和	汤米	和	一个	-	,	和	-	想	他的	晚餐	,

还有汤米拿着锯架，爸爸要吃晚饭了。

[ænd; ənd] - [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ; [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ]

and	mother'll	think	we're	all	run	over	by	a	motor	-	car	;	and	come	home	you
和	-	思考	是	全部	跑步	超过	经过	一个	发动机	-	车	;	和	来	家	你

[mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .

must	and	shall	.
必须	和	将	.

妈妈会以为我们都被车撞了；你必须回家。

” [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

”	Sounds	of	a	scuffle	followed	,	and	then	a	little	procession	passed	the	doorway
”	声音	的	一个	扭打	随后	,	和	然后	一个	小的	游行	通过了	这	门口

.

:
.

“随后传来一阵扭打声，然后一小队人马从门口经过。”

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɪŋ] - ['bæskɪt] [fɪld]

First	came	a	sturdy	little	girl	of	about	ten	,	carrying	a	huge	string	-	basket	filled
第一的	来了	一个	结实的	小的	女孩	的	关于	十	,	携带	一个	巨大的	细绳	-	篮子	已填

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [θɪŋz] ,

with	heavy	things	,
和	重的	事物	,

首先出现的是一个大约十岁左右、身形健壮的小女孩，她提着一个装满重物的巨大网篮。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sʌlki] [bɔɪ] ,

and	pulling	behind	her	by	the	other	hand	a	small	and	sulky	boy	,
和	拉	在后面	她	经过	这	其他	手	一个	小的	和	闷闷不乐的	男生	,

她另一只手拉着一个闷闷不乐的小男孩跟在身后。

[huːm] ['pembruk] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] ['kɪtʃənər] ['biːkən] .

whom	Pembroke	took	to	be	William	Kitchener	Beacon	.
谁	彭布罗克	采取	到	是	威廉	基奇纳	灯塔	.

彭布罗克认为他是威廉·基钦纳·比肯。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['læstli] ['tɑːmi] , ['lɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːr] [hiːl] .

Then	came	the	others	,	and	lastly	Tommy	,	limping	with	the	sore	heel	.
然后	来了	这	其他的	,	和	最后	汤米	,	跛行	和	这	疮	脚跟	.

然后是其他人，最后是汤米，他一瘸一拐的，脚后跟很疼。

['pembruk] [stɑ:pt] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [fɑ:r] [ə'weɪ]

Pembroke	**stopped**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**bag**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**lived**	**far**	**away**
彭布罗克	停止	这	女孩	和	这	包	,	和	问	她	如果	她	居住地	远的	离开

,

,

,

彭布罗克拦住那个拎着包的女孩，问她是不是住在很远的地方。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

and	**finding**	**that**	**it**	**was**	**close**	**to**	**the**	**toy**	**-**	**shop**	**,**	**he**	**said**	**he**	**should**	**like**
和	寻找	那	它	曾是	关闭	到	这	玩具	-	店铺	,	他	说	他	应该	喜欢

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [-]

to	**carry**	**the**	**[**	**182**	**]**
到	携带	这	[	-	]

发现它离玩具店很近，他说他想把[182]

[bæg] , [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] .

bag	**,**	**and**	**help**	**the**	**family**	**home**	**.**
包	,	和	帮助	这	家庭	家	.

把包拿过来，然后帮助这家人回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][bæg] ,

He	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**carry**	**the**	**bag**	**,**
他	曾是	不是	允许	到	携带	这	包	,

他不被允许携带这个包。

[bʌt; bət][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪftɪŋ] ['tɑ:mi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	**no**	**objection**	**was**	**raised**	**to**	**his**	**lifting**	**Tommy**	**on**	**his**	**back**	**,**
但	不	异议	曾是	提高	到	他的	举重	汤米	在	他的	后退	,

但没有人反对他把汤米背在背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [hoʊm] [tə'geðər] .

and	**they**	**all**	**went**	**home**	**together**	**.**
和	他们	全部	去	家	一起	.

然后他们一起回家了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [mə'tɪldə] ['bi:kən] ,

On	**the**	**way**	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**Little**	**Mother**	**was**	**named**	**Matilda**	**Beacon**	**,**
在	这	方式	他	发现	那	这	小的	母亲	曾是	命名	玛蒂尔达	灯塔	,

途中他发现小母亲名叫玛蒂尔达·比肯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] - , - ['bɪldɪŋz] , ['klɜ:rkənˌwɛl] .

and	**that**	**she**	**lived**	**at**	**28**	**,**	**Pulvercake**	**Buildings**	**,**	**Clerkenwell**	**.**
和	那	她	居住地	在	-	,	-	建筑物	,	克勒肯韦尔	.

她住在克勒肯韦尔区普尔弗凯克大厦28号。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	**was**	**nine**	**years**	**old**	**,**
她	曾是	九	年	老的	,

她当时九岁，

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['nɜ:rsɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]

an	**age**	**when**	**most**	**of**	**you**	**are**	**still**	**running**	**to**	**your**	**nurses**	**to**	**have**	**this**
一个	年龄	什么时候	最多	的	你	是	仍然	跑步	到	你的	护士	到	有	这

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	**that**	**done**	**for**	**you**	**.**
和	那	完毕	为了	你	.

在这个年纪，你们中的大多数人仍然需要护士来帮你们做这做那。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wel] ,

But	**Matilda**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**doing**	**everything**	**for**	**herself**	**very**	**quietly**	**and**	**well**	**,**
但	玛蒂尔达	,	在	添加	到	正在做	一切	为了	她自己	非常	悄悄	和	出色地	,

但是，玛蒂尔达除了默默地、出色地完成所有事情之外，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][moʊst] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [went] [aʊt] ['tʃɑːrɪŋ] ['evri]
had **also** **to** **do** **most** **things** **for** **her** **mother** **,** **who** **went** **out** **charing** **every**
有 还 到 做 最多 事物 为了 她 母亲 , WHO 去 出去 查林 每一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

她还得替每天外出打工的母亲做大部分事情。

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
except **Sunday** **,** **and** **for** **her** **brothers** **and** **sisters** **,** **of** **whom** **she** **had**
除了 星期日 , 和 为了 她 兄弟 和 姐妹 , 的 谁 她 有
[faɪv] — [θriː] ['brʌðərz] [eɪdʒd]['sev(ə)n] ,
five **—** **three** **brothers** **aged** **seven** **,**
五 一 三 兄弟 老年人 七 ,

除了星期天，还有她的兄弟姐妹，她有五个兄弟姐妹——三个七岁的弟弟，

[sɪks] , [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] [twɪnz] [ænd; ənd][bəuθ] [faɪv] .
six **,** **and** **three** **,** **and** **two** **sisters** **,** **who** **were** **twins** **and** **both** **five** **.**
六 , 和 三 , 和 二 姐妹 , WHO 是 双胞胎 和 两个都 五 .

六岁，三岁，还有一对五岁的双胞胎姐妹。

[mə'tɪldə] [gɑːt][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ; [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] [fel]
Matilda **got** **them** **up** **and** **put** **them** **to** **bed** **;** **picked** **them** **up** **when** **they** **fell**
玛蒂尔达 得到 他们 向上 和 放 他们 到 床 ; 挑选 他们 向上 什么时候 他们 跌倒
,
,
,

玛蒂尔达把他们叫醒，哄他们睡觉；他们摔倒时，她把他们扶起来。

[ænd; ənd] [draɪd] [ðer; ðər] [terz] ; ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [-]
and **dried** **their** **tears** **;** **separated** **them** **when** **they** **quarrelled** **,** **[** **183** **]**
和 干燥 他们的 眼泪 ; 分开 他们 什么时候 他们 争吵 , [-]

擦干他们的眼泪；在他们争吵时将他们分开[183]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [bɔːt] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
which **was** **very** **often** **;** **bought** **their** **food** **and** **cooked** **it** **,** **and** **gave** **it**
哪个 曾是 非常 经常 ; 买 他们的 食物 和 煮熟 它 , 和 给予 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

这种情况经常发生：买下他们的食物，煮熟后给他们。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [tuː] [fæst] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and **saw** **that** **they** **did** **not** **eat** **too** **fast** **;** **and** **was** **,** **in** **short** **,**
和 锯 那 他们 做过 不是 吃 也 快速地 ; 和 曾是 , 在 短的 ,

并注意到他们吃得并不快；总之，

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['taɪni] [flæt] [wer] [ðə; ði] ['biːkənz] [lɪvd] .
the **absolute** **mistress** **of** **the** **very** **tiny** **flat** **where** **the** **Beacons** **lived** **.**
这 绝对 情妇 的 这 非常 微小的 平坦的 在哪里 这 信标 居住地 .

她是比肯一家居住的那间狭小公寓的绝对女主人。

['mɪstər] . ['biːkən] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt]
Mr **.** **Beacon** **worked** **on** **the** **line** **at** **St** **.** **Pancras** **,** **and** **if** **he** **was** **late**
先生 . 灯塔 工作 在 这 线 在 英石 . 潘克拉斯 , 和 如果 他 曾是 晚的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

比肯先生在圣潘克拉斯车站的生产线上工作，如果他回家晚了，

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,

as	he	very	often	was	,
作为	他	非常	经常	曾是	,

他经常是这样的

['mɪsɪz] . ['biːkən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [treɪn]

Mrs	.	Beacon	was	always	sure	that	he	had	been	run	over	by	a	passing	train
太太	.	灯塔	曾是	总是	当然	那	他	有	到过	跑步	超过	经过	一个	通过	火车

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] ;

and	cut	into	several	pieces	;
和	切	进入	一些	件	;

比肯太太一直坚信他被一辆疾驰而过的火车撞倒，摔成了好几块。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɜːrk] [mə'tɪldə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

so	that	in	addition	to	all	her	other	work	Matilda	had	also	to	comfort	her
所以	那	在	添加	到	全部	她	其他	工作	玛蒂尔达	有	还	到	舒适	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

因此，除了其他所有工作之外，玛蒂尔达还要安慰她的母亲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ['dɪstrɪkt] ,

The	next	day	,	when	he	came	again	to	the	toy	-	shop	district	,
这	下一个	天	,	什么时候	他	来了	再次	到	这	玩具	-	店铺	区	,

第二天，当他再次来到玩具店区时，

['pembruk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [mə'tɪldə] ['biːkən] [wʌz; wəz]

Pembroke	was	delighted	to	find	that	by	general	consent	Matilda	Beacon	was
彭布罗克	曾是	高兴极了	到	寻找	那	经过	一般的	同意	玛蒂尔达	灯塔	曾是

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] ;

considered	to	be	the	best	Little	Mother	in	Clerkenwell	;
经过考虑的	到	是	这	最好的	小的	母亲	在	克勒肯韦尔	;

彭布罗克欣喜地发现，大家一致认为玛蒂尔达·比肯是克勒肯韦尔最好的小妈妈；

[bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] [nekst][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

but	who	do	you	think	came	next	in	public	opinion	?
但	WHO	做	你	思考	来了	下一个	在	民众	观点	?

但你认为接下来谁会赢得公众的喜爱?

[nɑːt] ['kæri] ['tɑːmˌsɛt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [strɔːŋ] ['bækərz] ; [ænd; ənd][nɑːt] [luː] ['mɪlər]

Not	Carrie	Tompsett	,	although	she	had	several	strong	backers	;	and	not	Lou	Miller
不是	凯莉	汤普塞特	,	虽然	她	有	一些	强的	支持者	;	和	不是	卢	磨坊主

,

,

,

不是凯莉·汤普塞特，尽管她有几个强有力的支持者；也不是卢·米勒。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

although	she	had	her	supporters	too	,	and	was	really	a	very	good	little
虽然	她	有	她	支持者	也	,	和	曾是	真的	一个	非常	好的	小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

虽然她也有自己的支持者，而且她确实是个非常可爱的小家伙，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fæməli][ɑːn] [-]

with	an	enormous	family	on	[	184	]
和	一个	巨大的	家庭	在	[	-	]

拥有庞大的家庭[184]

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她的双手。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

No	,	it	was	neither	of	these	.
不	,	它	曾是	两者都不	的	这些	.

不，都不是这两种情况。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	it	was	not	a	Little	Mother	at	all	,
的确	,	它	曾是	不是	一个	小的	母亲	在	全部	,

事实上，她根本不是小妈妈。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .

so	I	don't	see	how	you	could	have	guessed	.
所以	我	不	看	如何	你	可以	有	猜对了	.

所以我不明白你是怎么猜到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] .

It	was	a	“	Little	Father	.
它	曾是	一个	“	小的	父亲	.

那是一个“小爸爸”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz][ænd; ənd]['ɔilmən][ænd; ənd]

”	It	was	generally	agreed	by	the	butchers	and	bakers	and	oilmen	and
”	它	曾是	一般来说	同意	经过	这	屠夫	和	面包师	和	石油大亨	和

[hɑːt] - [pə'teɪtoʊ][men] [ænd; ənd] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] ,

hot	-	potato	men	and	publicans	and	the	women	on	the	doorsteps	,
热的	-	土豆	男人	和	酒馆老板	和	这	女性	在	这	家门口	,

“屠夫、面包师、石油商、卖烫手山芋的小贩、酒馆老板以及挨家挨户卖东西的妇女们普遍同意这一点。”

[ðæt] [ðə; ðɪ][best] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [nekst][tuː; tə][mə'tɪldə] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['ɑːti] ['gɪləm] , [huː] ,

that	the	best	Little	Mother	next	to	Matilda	Beacon	was	Artie	Gillam	,	who	,
那	这	最好的	小的	母亲	下一个	到	玛蒂尔达	灯塔	曾是	阿蒂	吉拉姆	,	WHO	,

除了玛蒂尔达·比肯之外，最棒的“小妈妈”扮演者是阿蒂·吉拉姆，她

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mærid]

since	his	mother	had	died	last	year	and	his	father	had	not	yet	married
自从	他的	母亲	有	死亡	最后的	年	和	他的	父亲	有	不是	然而	已婚

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因为他的母亲去年去世了，而他的父亲还没有再婚。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] .

had	the	charge	of	four	sisters	and	two	brothers	.
有	这	收费	的	四	姐妹	和	二	兄弟	.

负责照顾四姐妹和两兄弟。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['pembruk] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

All	these	things	Pembroke	reported	to	his	master	;
全部	这些	事物	彭布罗克	据报道	到	他的	掌握	;

彭布罗克将这一切都报告给了他的主人；

[ænd; ənd][sɜːr] ['frænklɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [mə'tɪldə] ['biːkən] [ðæt] [hiː; hi]

and	Sir	Franklin	was	so	much	interested	in	hearing	about	Matilda	Beacon	that	he
和	先生	富兰克林	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	听力	关于	玛蒂尔达	灯塔	那	他

[toʊld] ['pembruk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['biːkən] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [deɪ]

told	Pembroke	to	arrange	so	that	Mrs	.	Beacon	might	stay	at	home	one	day
讲述	彭布罗克	到	安排	所以	那	太太	.	灯塔	可能	停留	在	家	一	天

[ænd; ənd][let] [mə'tɪldə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	let	Matilda	come	to	see	him	.
和	让	玛蒂尔达	来	到	看	他	.

富兰克林爵士对玛蒂尔达·比肯的故事非常感兴趣，于是他告诉彭布罗克安排比肯夫人有一天可以待在家里，让玛蒂尔达来见他。

[soʊ] [mə'tɪldə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [hæt][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['klɜːrkənˌwɛl] [tuː; tə] ['bɜːrkli]

So	Matilda	put	on	her	best	hat	and	came	down	from	Clerkenwell	to	Berkeley
所以	玛蒂尔达	放	在	她	最好的	帽子	和	来了	向下	从	克勒肯韦尔	到	伯克利

[skwer] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [bʌs] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twiːn] ['haɪˌbɛriː] [ænd; ənd] [wɔlhəm] [griːn] . [-]

Square	on	the	blue	bus	that	runs	between	Highbury	and	Walham	Green	.	[	185	]
正方形	在	这	蓝色的	公共汽车	那	跑步	之间	海布里	和	沃尔汉姆	绿色的	.	[	-	]

于是，玛蒂尔达戴上她最好的帽子，从克勒肯维尔乘坐往返于海布里和沃尔汉姆格林之间的蓝色巴士来到伯克利广场。[185]

[viː]

V
V

V

[wen] [ðə; ði] ['splendɪd] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fʊtmən]

When	the	splendid	great	door	was	opened	by	a	tall	and	handsome	footman
什么时候	这	灿烂	伟大的	门	曾是	打开	经过	一个	高的	和	英俊的	男仆

[mə'tɪldə] [klʌŋ] [tuː; tə] ['pembruk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Matilda	clung	to	Pembroke	as	if	he	were	her	only	friend	in	the	world	,
玛蒂尔达	紧紧抓住	到	彭布罗克	作为	如果	他	是	她	仅有的	朋友	在	这	世界	,

当一位高大英俊的男仆打开那扇宏伟的大门时，玛蒂尔达紧紧地依偎着彭布罗克，仿佛他是她在世上唯一的朋友。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

as	,	indeed	,	he	really	seemed	to	be	at	that	moment	in	that	house	.
作为	,	的确	,	他	真的	似乎	到	是	在	那	片刻	在	那	房子	.

事实上，那一刻，在那栋房子里，他看起来确实像是那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][grænd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

She	had	never	seen	anything	so	grand	before	;	and	after	all	,
她	有	绝不	已见	任何事物	所以	盛大	前	;	和	后	全部	,

她从未见过如此壮观的景象；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [naɪn] [huː] [hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn]

it	is	rather	striking	for	a	little	girl	of	nine	who	has	all	her	life	been
它	是	相当	引人注目	为了	一个	小的	女孩	的	九	WHO	有	全部	她	生活	到过

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɪn] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['klɜːrkənˌwɛl] ,

managing	a	large	family	in	two	small	rooms	in	Clerkenwell	,
管理	一个	大的	家庭	在	二	小的	房间	在	克勒肯韦尔	,

对于一个九岁的小女孩来说，这确实令人惊讶，她从小就在克勒肯维尔的两间小房间里照顾一个大家庭。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	be	brought	suddenly	into	a	mansion	in	Berkeley	Square	to	speak	to	a
到	是	带来	突然	进入	一个	大厦	在	伯克利	正方形	到	说话	到	一个

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

gentleman	with	a	title	.
绅士	和	一个	标题	.

突然被带到伯克利广场的一座豪宅里，与一位有爵位的绅士交谈。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['eni] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Not	**that**	**a**	**gentleman**	**with**	**a**	**title**	**is**	**necessarily**	**any**	**more**	**dreadful**	**than**	**a**
不是	那	一个	绅士	和	一个	标题	是	一定	任何	更多的	可怕	比	一个

[pə'liːsmən] ;

policeman	**;**
警察	;

并非说有头衔的绅士就一定比警察更可怕；

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [nuː] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ]

but	**Matilda**	**knew**	**several**	**policemen**	**quite**	**intimately**	**,**	**and**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**no**
但	玛蒂尔达	知道	一些	警察	相当	亲密	,	和	曾是	,	所以	,	不

[lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

longer	**afraid**	**of**	**them**	**,**
更长	害怕的	的	他们	,

但玛蒂尔达和几位警察关系很熟，因此不再害怕他们了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˊterəblnis] ['juːsf(ə)l] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

although	**she**	**still**	**found**	**their**	**terribleness**	**useful**	**when**	**her**	**little**	**brothers**	**and**
虽然	她	仍然	成立	他们的	可怕的	有用	什么时候	她	小的	兄弟	和

['sɪstər] [wɜːr; wər] ['nɔːti] .

sisters	**were**	**naughty**	**.**
姐妹	是	淘气	.

尽管她发现，当她的弟弟妹妹们淘气时，他们的可怕之处仍然很有用。

“ [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	**I'll**	**fetch**	**a**	**policeman**	**to**	**you**	**!**
“ 患病的	拿来	一个	警察	到	你	!	

“我去给你叫个警察！”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [-]

”	**she**	**used**	**to**	**[**	**186**	**]**
”	她	用过的	到	[	-	]

“她过去常常[186]

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

说，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [wʊd] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [kʌm]

and	**sometimes**	**actually**	**would**	**go**	**downstairs**	**a**	**little**	**way**	**to**	**do**	**so**	**and**	**come**
和	有时	实际上	会	去	楼下	一个	小的	方式	到	做	所以	和	来

[bæk] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

back	**stamping**	**her**	**feet**	**;**
后退	冲压	她	脚	;

有时她甚至会下楼走一小段路去这样做，然后跺着脚回来；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ə'gen] .

and	**this**	**always**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**them**	**good**	**again**	**.**
和	这	总是	有	这	影响	的	制作	他们	好的	再次	.

而这样做总能让他们重新变得优秀。

[sɜːr] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [set][fɔːr; fər]

Sir	**Franklin**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**library**	**with**	**a**	**tea**	**-**	**table**	**by**	**his**	**side**	**set**	**for**
先生	富兰克林	曾是	坐着	在	这	图书馆	和	一个	茶	-	桌子	经过	他的	边	放	为了

[tuː] ,

two	**,**
二	,

富兰克林爵士坐在图书馆里，旁边放着一张双人茶几。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][toʊld] ['pembruk]

and	directly	Matilda	had	dared	to	shake	his	hand	he	told	Pembroke
和	直接地	玛蒂尔达	有	敢于	到	摇	他的	手	他	讲述	彭布罗克

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .

to	bring	the	tea	.
到	带来	这	茶	.

玛蒂尔达刚敢和他握手，他就吩咐彭布罗克去拿茶来。

[mə'tɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ræn][ɔːl] [raʊnd]

Matilda	could	not	take	her	eyes	from	the	shelves	of	books	which	ran	all	round
玛蒂尔达	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这	货架	的	图书	哪个	跑	全部	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

玛蒂尔达的目光无法从房间里环绕着的书架上移开。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][sɜːr] ['fræŋklɪn]

She	did	not	quite	know	whether	it	might	not	be	a	book	-	shop	and	Sir	Franklin
她	做过	不是	相当	知道	无论	它	可能	不是	是	一个	书	-	店铺	和	先生	富兰克林

[ə; eɪ][grænd][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊkselər] ;

a	grand	kind	of	bookseller	;
一个	盛大	种类	的	书商	;

她不太确定那会不会是一家书店，而富兰克林爵士会不会是一位声名显赫的书商；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] -

and	then	she	looked	at	the	walls	and	wondered	if	it	was	a	picture	-
和	然后	她	看起来	在	这	墙壁	和	想知道	如果	它	曾是	一个	图片	-

[ʃɑːp] ;

shop	;
店铺	;

然后她看着墙壁，心想这里是不是一家照相馆；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['pembruk] .

and	she	made	a	note	in	her	mind	to	ask	Mr	.	Pembroke	.
和	她	制成	一个	笔记	在	她	头脑	到	问	先生	.	彭布罗克	.

她暗暗决定要问问彭布罗克先生。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [baɪ] ['pembruk] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt]

Her	thoughts	were	brought	back	by	Pembroke	bringing	in	a	silver	tea	-	pot
她	想法	是	带来	后退	经过	彭布罗克	带来	在	一个	银	茶	-	锅

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['ket(ə)l] ,

and	silver	kettle	,
和	银	壶	,

彭布罗克端来一只银茶壶和一只银水壶，打断了她的思绪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] ; [ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

which	he	placed	over	a	spirit	lamp	;	and	then	Sir	Franklin	asked	her	if	she
哪个	他	放置	超过	一个	精神	灯	;	和	然后	先生	富兰克林	问	她	如果	她

[tʊk] ['ʃʊgər] .

took	sugar	.
采取	糖	.

他把它放在酒精灯上；然后富兰克林爵士问她是否吃糖。

([ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʃʊgər] ?

(	If	she	took	sugar	?
(	如果	她	采取	糖	?

（如果她吃了糖？）

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !) [-]

What	a	question	!	)	[	187	]
什么	一个	问题	!	)	[	-	]

真是个好问题！）[187]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [pliːz] , [sɜːr] , ” ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd][sɜːr] ['fræŋklɪn] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

She	said	,	“	Yes	,	please	,	sir	,	”	very	nicely	,	and	Sir	Franklin	handed	her	the
她	说	,	“	是的	,	请	,	先生	,	”	非常	很好	,	和	先生	富兰克林	递交	她	这

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

她非常客气地说：“好的，先生。”富兰克林爵士便把脸盆递给了她。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɔːr] [keɪk] ?

Would	she	have	bread	and	butter	or	cake	?
会	她	有	面包	和	黄油	或者	蛋糕	?

她会选择面包黄油还是蛋糕?

[hiː; hi] [æskt] [nekst] .

he	asked	next	.
他	问	下一个	.

他接着问道。

([ɔːr] [keɪk] ?

(	Or	cake	?
(	或者	蛋糕	?

（或者蛋糕？）

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'gen] !)

What	a	question	again	!	)
什么	一个	问题	再次	!	)

又是这个问题!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [keɪk] ,

She	said	she	would	like	cake	,
她	说	她	会	喜欢	蛋糕	,

她说她想吃蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜːr] ['fræŋklɪn] [eɪt] [hɪz; ɪz] ,

and	she	watched	very	carefully	to	see	how	Sir	Franklin	ate	his	,
和	她	观看	非常	小心	到	看	如何	先生	富兰克林	吃	他的	,

她非常仔细地观察富兰克林爵士是如何进食的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

and	at	first	did	the	same	;
和	在	第一的	做过	这	相同的	;

起初他们也这样做;

[bʌt; bət] [wen] ['æftər] [tuː] ['veri] [smɔːl] [baɪts] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

but	when	after	two	very	small	bites	he	laid	it	down	and	did	not	pick	it	up
但	什么时候	后	二	非常	小的	咬	他	铺设	它	向下	和	做过	不是	挑选	它	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他只吃了两小口就把它放下了，再也没有拿起来。

[mə'tɪldə] ['veri] ['sensəbli] ['siːst] [tuː; tə]['kɑːpi][hɪm; ɪm] .

Matilda	very	sensibly	ceased	to	copy	him	.
玛蒂尔达	非常	明智地	停止	到	复制	他	.

玛蒂尔达很明智地停止了模仿他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

When	they	had	finished	tea	and	had	talked	about	various	things	that	did	not
什么时候	他们	有	完成的	茶	和	有	谈话	关于	各种各样的	事物	那	做过	不是

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他们喝完茶，聊了一些无关紧要的事情之后，

[sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ， “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] ，[mə'tɪldə] ？

Sir	Franklin	asked	her	suddenly	,	“	How	would	you	like	to	keep	shop	,	Matilda	?
先生	富兰克林	问	她	突然	，	“	如何	会	你	喜欢	到	保持	店铺	，	玛蒂尔达	？

富兰克林爵士突然问她：“玛蒂尔达，你想开店吗？”

” [mə'tɪldə] [gɑːspt] .

”	Matilda	gasped	.
”	玛蒂尔达	倒吸一口气	.

玛蒂尔达倒吸了一口气。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ？

“	What	sort	of	a	shop	?
”	什么	种类	的	一个	店铺	？

“什么类型的商店？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .

”	she	asked	at	last	.
”	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

“ [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ， ” [sed] [sɜːr] ['fræŋklɪn] .

“	A	toy	-	shop	,	”	said	Sir	Franklin	.
”	一个	玩具	-	店铺	，	”	说	先生	富兰克林	.

“一家玩具店，”富兰克林爵士说道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	but	I	couldn't	,	”	she	said	.
”	哦	，	但	我	不能	，	”	她	说	.

“哦，但我做不到，”她说。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ， ” [sɜːr] ['fræŋklɪn] ['ædɪd] . [-]

“	Only	for	one	day	,	”	Sir	Franklin	added	.	[	188	]
”	仅有的	为了	一	天	，	”	先生	富兰克林	额外	.	[	-	]

“只有一天，”富兰克林爵士补充道。[188]

“ [wʌn] [deɪ] !

“	One	day	!
”	一	天	!

“一天!

” [hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] ['glɪsənd] .

”	Her	eager	eyes	glistened	.
”	她	渴望的	眼睛	闪闪发光	.

她渴望的眼神闪闪发光。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ？ ”

“	But	what	about	Tommy	and	Willy	and	the	twins	?	”
”	但	什么	关于	汤米	和	威利	和	这	双胞胎	？	”

“可是汤米、威利还有那对双胞胎呢？”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	Your	mother	would	stay	at	home	that	day	and	look	after	them	.
”	你的	母亲	会	停留	在	家	那	天	和	看	后	他们	.

“你妈妈那天会待在家里照顾他们。”

[ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

That	could	easily	be	arranged	.
那	可以	容易地	是	安排	.

这很容易安排。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sɜːr] ['fræŋklɪn] [went] [ɑːn] ,

“	You	see	,	”	Sir	Franklin	went	on	,
”	你	看	，	”	先生	富兰克林	去	在	,

“你看，”富兰克林爵士继续说道，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [striːts] [nɪr]
“ I want to give all the children in your street and in several other streets near
“ 我 想 到 给 全部 这 孩子们 在 你的 街道 和 在 一些 其他 街道 靠近
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
it a Christmas present ,
它 一个 圣诞节 展示 ,

“我想给你们这条街以及附近几条街上的所有孩子送一份圣诞礼物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and it is thought that the best way is to open a toy - shop for the
和 它 是 想法 那 这 最好的 方式 是 到 打开 一个 玩具 - 店铺 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

有人认为最好的办法是为此开设一家玩具店。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
But it is necessary that the toy - shop keeper should know most of the children
但 它 是 必要的 那 这 玩具 - 店铺 守门员 应该 知道 最多 的 这 孩子们
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
and should be a capable woman of business ,
和 应该 是 一个 有能力的 女士 的 商业 ,

但是，玩具店老板必须认识大多数孩子，并且要是一位能干的女商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .
and that is why I ask you .
和 那 是 为什么 我 问 你 .

这就是我问你的原因。

[ðə; ði] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ; [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] ,
The salary will be a sovereign ; the hours will be from two to eight ,
这 薪水 将要 是 一个 主权 ; 这 小时 将要 是 从 二 到 八 ,

薪水面议；工作时间为两到八小时。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] [tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɪstər] . ['pembruk] [tuː; tə] [help]
with an interval for tea ; and you shall have Mr . Pembroke to help
和 一个 间隔 为了 茶 ; 和 你 将 有 先生 . 彭布罗克 到 帮助
[juː; jʊ] .
you .
你 .

期间会安排喝茶时间；彭布罗克先生会为您提供帮助。

” [mə'tɪldə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪd]
” Matilda did not know how to keep still , and yet there was the least shade
” 玛蒂尔达 做过 不是 知道 如何 到 保持 仍然 , 和 然而 那里 曾是 这 至少 阴影
[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,

玛蒂尔达一刻也静不下来，然而她的脸上却丝毫没有失望的神色。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pər'pleksəti] , [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]
or at least perplexity , on her face . [189]
或者 在 至少 困惑 , 在 她 脸 . [-]

或者至少脸上露出困惑的神情。[189]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
” 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

" [sɜːr] ['fræŋklɪn] [æskt] .
" Sir Franklin asked .
" 先生 富兰克林 问 .

"富兰克林爵士问道。"

" [jiː; ji] - [iː] - [es] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" Ye - e - s , " said Matilda .
" 叶 - e - s , " 说 玛蒂尔达 .

"是的，"玛蒂尔达说。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" Nothing you want to say ? "
" 没有什么 你 想 到 说 ? "

"你没什么想说的吗？"

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No - o - o , " said Matilda ; " I don't think so .
" 不 - o - o , " 说 玛蒂尔达 ; " 我 不 思考 所以 .

"不——"玛蒂尔达说，"我不这么认为。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" And yet it was very clear that something troubled her a little .
" 和 然而 它 曾是 非常 清除 那 某物 麻烦 她 一个 小的 .

"然而，很明显，她似乎有些心事。"

[sɜːr] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pembruk] .
Sir Franklin was so puzzled by it that he went out to consult Pembroke .
先生 富兰克林 曾是 所以 困惑 经过 它 那 他 去 出去 到 咨询 彭布罗克 .

富兰克林爵士对此感到非常困惑，于是他出去向彭布罗克请教。

['pembruk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Pembroke explained the matter in a moment .
彭布罗克 解释 这 事情 在 一个 片刻 .

彭布罗克随即解释了事情经过。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [sɜːr] ['fræŋklɪn] [riˈmɑːkt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,
" I ought to have said , " Sir Franklin remarked at once on returning , " that the shopkeeper ,
" 我 应该 到 有 说 , " 先生 富兰克林 评论 在 一次 在 返回 , " 那 这 店主 ,

"我应该说，"富兰克林爵士一回来就立刻说道，"那个店主，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [meɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
although a capable business woman , may play at being a little girl , too , if she likes ,
虽然 一个 有能力的 商业 女士 , 可能 玩 在 存在 一个 小的 女孩 , 也 , 如果 她 点赞 ,

虽然她是一位能干的女商人，但如果她愿意，也可以扮演小女孩的角色。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swiːts] [tuː] ,
and will find a doll and a work - basket for herself , and even sweets too ,
和 将要 寻找 一个 玩具娃娃 和 一个 工作 - 篮子 为了 她自己 , 和 甚至 糖果 也 ,

她会找到一个洋娃娃、一个工作篮，甚至还有糖果。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
just like the others .
只是 喜欢 这 其他的 .

和其他人一样。

" [mə'tɪldəz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] .
" **Matilda's face at once became nothing but smiles .**
" 玛蒂尔达的 脸 在 一次 成为 没有什么 但 微笑 .

“玛蒂尔达的脸上立刻绽放出灿烂的笑容。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] , " [sɜːr] ['fræŋklɪn] [ðen] [sed] .
“ **You will want a foreman , " Sir Franklin then said .**
“ 你 将要 想 一个 领班 , " 先生 富兰克林 然后 说 .

“你们需要一位工头，”富兰克林爵士接着说道。

“ [jes] , " [sed] [mə'tɪldə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jes] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . [-]
“ **Yes , " said Matilda , who would have said yes to anything by this time . [190]**
“ 是的 , " 说 玛蒂尔达 , WHO 会 有 说 是的 到 任何事物 经过 这 时间 . [-]

“是的，”玛蒂尔达说，此时的她对任何事情都会说“是”。[190]

“ [wel] , [huː] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "
“ **Well , who will you have ? "**
“ 出色地 , WHO 将要 你 有 ? "

“那么，你打算选谁呢？”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['tɑːmi] [wʊd] [duː] , " [sed] [mə'tɪldə] .
“ **I don't think Tommy would do , " said Matilda .**
“ 我 不 思考 汤米 会 做 , " 说 玛蒂尔达 .

“我觉得汤米不行，”玛蒂尔达说。

“ ['hiːz] [ðæt] ['θɔːtləs] .
“ **He's that thoughtless .**
“ 他是 那 轻率 .

“他就是这么粗心大意。”

[ænd; ənd] ['wɪliz] [tuː] [smɔːl] . "
And Willy's too small . "
和 威利的 也 小的 . "

威利个子太小了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['fredrɪk] ? " [sed] [sɜːr] ['fræŋklɪn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] .
“ **How about Frederick ? " said Sir Franklin , ringing the bell twice .**
“ 如何 关于 弗雷德里克 ? " 说 先生 富兰克林 , 铃声 这 钟 两次 .

“弗雷德里克怎么样？”富兰克林爵士说着，摇了两下钟。

[mə'tɪldə] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [huː] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] .
Matilda sat still and waited , wondering who Frederick was .
玛蒂尔达 卫星 仍然 和 等待 , 好奇 WHO 弗雷德里克 曾是 .

玛蒂尔达静静地坐着等待，想知道弗雷德里克是谁。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [bɔɪ] , [ɔːl] ['oʊvər]
After a moment or two the door opened , and a very smart boy , all over
后 一个 片刻 或者 二 这 门 打开 , 和 一个 非常 聪明的 男生 , 全部 超过
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

过了一会儿，门开了，一个非常聪明的男孩走了进来，他浑身都是扣子。

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

进来了。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , " [sed] [sɜːr] ['fræŋklɪn] .
“ **You can take away the tea - things , " said Sir Franklin .**
“ 你 能 拿 离开 这 茶 - 事物 , " 说 先生 富兰克林 .

“你可以把茶具拿走，”富兰克林爵士说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fredrɪk] , ” [sed] [sɜ:r] ['fræŋklɪn] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

“	That	was	Frederick	,	”	said	Sir	Franklin	,	when	the	boy	had	gone	.
”	那	曾是	弗雷德里克	,	”	说	先生	富兰克林	,	什么时候	这	男生	有	已消失	.

“那是弗雷德里克，”男孩走后，富兰克林爵士说道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	Oh	!	”	said	Matilda	.
”	哦	!	”	说	玛蒂尔达	.

“哦！”玛蒂尔达说道。

“ [wʊd] [hi:; hi][du:][fɔ:r; fər] ['fɔ:rmən] ?

“	Would	he	do	for	foreman	?
”	会	他	做	为了	领班	?

他能胜任工头这个职位吗?

” [sɜ:r] ['fræŋklɪn] [æskt] .

”	Sir	Franklin	asked	.
”	先生	富兰克林	问	.

“富兰克林爵士问道。”

[mə'tɪldə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Matilda	hesitated	.
玛蒂尔达	犹豫了一下	.

玛蒂尔达犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][ʃi:; ʃi] [nu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ][soʊ] .

She	would	have	preferred	some	one	she	knew	,	but	she	did	not	like	to	say	so	.
她	会	有	首选	一些	一	她	知道	,	但	她	做过	不是	喜欢	到	说	所以	.

她其实更希望是认识的人，但她不好意思说出口。

“ [tu:] ['bʌtni] ? ” [sə'dʒestɪd] [sɜ:r] ['fræŋklɪn] .

“	Too	buttony	?	”	suggested	Sir	Franklin	.
”	也	纽扣	?	”	建议	先生	富兰克林	.

“是不是太繁琐了？”富兰克林爵士建议道。

[mə'tɪldə] [ə'gri:d] .

Matilda	agreed	.
玛蒂尔达	同意	.

玛蒂尔达同意了。

“ [ðen] , ” [sed] [sɜ:r] ['fræŋklɪn] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [-]

“	Then	,	”	said	Sir	Franklin	,	“	is	there	anyone	you	know	?	”	[	191	]
”	然后	,	”	说	先生	富兰克林	,	”	是	那里	任何人	你	知道	?	”	[	-	]

“那么，”富兰克林爵士说，“你认识这样的人吗？”[191]

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ɑ:ti] ['gɪləm] — — ” [sed] [mə'tɪldə] .

“	I	think	Artie	Gillam	—	—	”	said	Matilda	.
”	我	思考	阿蒂	吉拉姆	—	—	”	说	玛蒂尔达	.

“我想是阿蒂·吉拉姆——”玛蒂尔达说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [sɜ:r] ['fræŋklɪn] , “ [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɑ:ti] ['gɪləm] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	Sir	Franklin	,	“	it	shall	be	Artie	Gillam	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	先生	富兰克林	,	”	它	将	是	阿蒂	吉拉姆	.

“很好，”富兰克林爵士说，“那就叫阿蒂·吉勒姆吧。”

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

His	wages	will	be	ten	shillings	.
他的	工资	将要	是	十	先令	.

他的工资是十先令。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

"	And	thus	everything	was	settled	,	and	Matilda	was	sent	home	with
"	和	因此	一切	曾是	定居	,	和	玛蒂尔达	曾是	发送	家	和

['fredrɪk] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] ,

Frederick	the	page	boy	,
弗雷德里克	这	页	男生	,

“就这样，一切都安排妥当了，玛蒂尔达和侍童弗雷德里克一起被送回了家。”

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	happiest	and	most	responsible	Little	Mother	in	London	,
这	最快乐	和	最多	负责任的	小的	母亲	在	伦敦	,

伦敦最快乐、最负责任的小妈妈

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

with	an	armful	of	good	things	for	the	family	.
和	一个	满满的	的	好的	事物	为了	这	家庭	.

抱着一大堆给家人准备的好东西。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

['miːnwaɪl] ['pembruk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['haʊndzˌdɪtʃ] ['baɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nuː] [tɔɪz] :

Meanwhile	Pembroke	had	been	to	Houndsditch	buying	quantities	of	new	toys	:
同时	彭布罗克	有	到过	到	猎犬沟	购买	数量	的	新的	玩具	:

与此同时，彭布罗克去了霍恩斯迪奇，购买了大量新玩具：

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

for	every	Little	Mother	a	large	doll	and	a	work	-	basket	,
为了	每一个	小的	母亲	一个	大的	玩具娃娃	和	一个	工作	-	篮子	,

每个小妈妈都会得到一个大娃娃和一个工作篮，

[ænd; ənd] ['smɔːlər] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	smaller	dolls	and	other	toys	for	the	others	,
和	较小的	娃娃	和	其他	玩具	为了	这	其他的	,

还有给其他人准备的小娃娃和其他玩具。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

together	with	sweets	and	oranges	and	all	kinds	of	other	things	,
一起	和	糖果	和	橙子	和	全部	种类	的	其他	事物	,

还有糖果、橘子和各种各样的其他东西，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	everything	was	ready	by	the	day	before	Christmas	Eve	,	and	all	the
和	一切	曾是	准备好	经过	这	天	前	圣诞节	前夕	,	和	全部	这

['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

tickets	were	distributed	.
门票	是	分布式	.

圣诞夜前一天，一切都准备就绪，所有门票都已发放完毕。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['pembroʊks] [aɪ'diːə] , [-]

The	tickets	were	Pembroke's	idea	,	[	192	]
这	门票	是	彭布罗克的	主意	,	[	-	]

门票是彭布罗克的主意[192]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['lʌndən]

because	one	difficulty	about	opening	a	free	toy	-	shop	in	a	poor	district	of	London
因为	一	困难	关于	开幕	一个	自由的	玩具	-	店铺	在	一个	贫穷的	区	的	伦敦

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ['oʊnli][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,

for	one	day	only	is	that	even	the	invited	children	,
为了	一	天	仅有的	是	那	甚至	这	受邀	孩子们	,

因为在伦敦贫困地区开设一家仅限一天的免费玩具店的一个困难之处在于，即使是受邀的孩子们，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [gʊd]
not **having** **had** **your** **opportunities** **of** **being** **brought** **up** **nicely** **and** **learning** **good**
不是 拥有 有 你的 机会 的 存在 带来 向上 很好 和 学习 好的
['mænərz] ,
manners **,**
礼仪 ,

由于没有机会接受良好的家庭教育和学习良好的礼仪，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrn] ,
are **apt** **to** **push** **and** **struggle** **to** **get** **in** **out** **of** **their** **turn** **,**
是 易于 到 推 和 斗争 到 得到 在 出去 的 他们的 转动 ,

他们往往会推搡和挣扎，试图抢占先机。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][twaɪs] , [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ,
and **perhaps** **even** **to** **try** **to** **get** **in** **twice** **,** **while** **there** **would** **be** **trouble** **,** **too** **,**
和 也许 甚至 到 尝试 到 得到 在 两次 , 尽管 那里 会 是 麻烦 , 也 ,

甚至可能试图进入两次，虽然那样也会有麻烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
from **the** **children** **who** **did** **not** **belong** **to** **the** **district** **.**
从 这 孩子们 WHO 做过 不是 属于 到 这 区 .

来自那些不属于该地区的儿童。

['pembruk] [nuː] [ðɪs] ,
Pembroke **knew** **this** **,**
彭布罗克 知道 这 ,

彭布罗克知道这一点。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
and **thought** **a** **good** **deal** **about** **the** **way** **to** **manage** **it** **so** **that** **there** **should**
和 想法 一个 好的 交易 关于 这 方式 到 管理 它 所以 那 那里 应该
[biː; bi][noʊ] ['kraʊdɪŋ] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] .
be **no** **crowding** **or** **difficulty** **.**
是 不 拥挤 或者 困难 .

他仔细考虑了如何管理，以免出现拥挤或困难。

[ɪn][ðə; ði][end][sɜːr] ['fræŋklɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] ,
In **the** **end** **Sir** **Franklin** **engaged** **a** **large** **hall** **,**
在 这 结尾 先生 富兰克林 已订婚的 一个 大的 大厅 ,

最后，富兰克林爵士租下了一个大型礼堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,
to **which** **all** **the** **children** **were** **to** **come** **with** **their** **tickets** **,**
到 哪个 全部 这 孩子们 是 到 来 和 他们的 门票 ,

所有孩子都要带着票来参加。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ten] ,
and **from** **this** **hall** **they** **were** **to** **visit** **the** **shop** **in** **little** **companies** **of** **ten** **,**
和 从 这 大厅 他们 是 到 访问 这 店铺 在 小的 公司 的 十 ,

他们将从这个大厅出发，分成十人一组去商店参观。

[meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] .
make **their** **choice** **of** **toys** **,** **and** **then** **go** **straight** **home** **.**
制作 他们的 选择 的 玩具 , 和 然后 去 直的 家 .

让他们挑选玩具，然后直接回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Of **course** **,** **a** **certain** **number** **of** **other** **children** **would** **gather** **round** **the** **shop** **,**
的 课程 , 一个 肯定 数字 的 其他 孩子们 会 收集 圆形的 这 店铺 ,

当然，也会有一些其他孩子聚集在商店周围。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

but	that	could	not	be	helped	,	and	perhaps	at	the	close	of	the	afternoon
但	那	可以	不是	是	帮助	,	和	也许	在	这	关闭	的	这	下午

,

,

,

但这也没办法，或许到了下午临近结束时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [-]

when	all	the	others	had	been	[	193	]
什么时候	全部	这	其他的	有	到过	[	-	]

当其他所有人都[193]

[lʊkt] ['æftər] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][let][ɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [wʌz; wəz][left] .

looked	after	,	they	might	be	let	in	to	choose	what	was	left	.
看起来	后	,	他们	可能	是	让	在	到	选择	什么	曾是	左边	.

如果得到妥善照顾，他们或许可以进去挑选剩下的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] .

And	in	this	state	were	the	things	the	night	before	Christmas	Eve	.
和	在	这	状态	是	这	事物	这	夜晚	前	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，事情就是这样发生的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['pembruk] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

Pembroke	managed	everything	so	well	that	the	great	day	went	off	without	a	hitch	.
彭布罗克	管理	一切	所以	出色地	那	这	伟大的	天	去	离开	没有	一个	拴住	.

彭布罗克把一切都安排得井井有条，所以这个盛大的日子进行得非常顺利。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

At	half	-	past	two	the	Little	Mothers	with	their	families	began	to	arrive	,
在	一半	-	过去的	二	这	小的	母亲们	和	他们的	家庭	开始	到	到达	,

两点半左右，小妈妈们和她们的家人开始陆续到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

and	they	were	sent	off	to	the	shop	in	companies	of	ten	or	thereabouts	,
和	他们	是	发送	离开	到	这	店铺	在	公司	的	十	或者	大约	,

他们被分成十人左右一组，派往店铺。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [æt; ət][wʌns] .

two	or	three	families	at	once	.
二	或者	三	家庭	在	一次	.

一次接待两到三个家庭。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['frendli] [pə'liːsmən] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

A	couple	of	friendly	policemen	kept	the	crowd	away	from	the	shop	,
一个	夫妻	的	友好的	警察	保留	这	人群	离开	从	这	店铺	,

几名友善的警察维持了人群与商店之间的距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [ðeɪ]

so	that	the	children	had	plenty	of	time	and	quiet	to	choose	what	they
所以	那	这	孩子们	有	很多	的	时间	和	安静的	到	选择	什么	他们

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这样孩子们就有充足的时间和安静的环境来选择他们想要的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] -
All the Little Mothers , as I have said , had each a doll and a work -
全部 这 小的 母亲们 , 作为 我 有 说 , 有 每个 一个 玩具娃娃 和 一个 工作 -
['bæskɪt] ;
basket ;
篮子 ;

正如我之前所说，所有的小妈妈们都各自有一个娃娃和一个工作篮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [iːtʃ] ,
but the younger children might make their choice of two things each ,
但 这 年轻 孩子们 可能 制作 他们的 选择 的 二 事物 每个 ,

但年龄较小的孩子可能每人要从两样东西中选择，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] —
and take two things for any little brother or sister who could not come —
和 拿 二 事物 为了 任何 小的 兄弟 或者 姐姐 WHO 可以 不是 来 —
['klɜːrkənˌwɛl] ['biːɪŋ] [fʊl] [-]
Clerkenwell being full [194]
克勒肯韦尔 存在 满的 [-]

还要为任何不能来的弟弟妹妹带两样东西——克勒肯韦尔已经满了[194]

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [wel] .
of little boys and girls who are not very well .
的 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 是 不是 非常 出色地 .

一些身体不太好的小男孩和小女孩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] , ['ɑːti] ['gɪləm] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
When they were chosen , Artie Gillam wrapped them up ,
什么时候 他们 是 选定 , 阿蒂 吉拉姆 包装 他们 向上 ,

选好之后，阿蒂·吉拉姆把它们包了起来。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
and off the children went to make room for others .
和 离开 这 孩子们 去 到 制作 房间 为了 其他的 .

孩子们就这么走了，给其他人腾出地方。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃɑːpkiːpər] .
Matilda was a splendid shopkeeper .
玛蒂尔达 曾是 一个 灿烂 店主 .

玛蒂尔达是一位出色的店主。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃuːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
She helped the smaller children to choose things in a way that might be a real
她 帮助 这 较小的 孩子们 到 选择 事物 在 一个 方式 那 可能 是 一个 真实的
['les(ə)n] [tuː; tə] ['riːəl] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [tɔɪ] - [ʃɑːps] ,
lesson to real keepers of toy - shops ,
课 到 真实的 守门员 的 玩具 - 商店 ,

她帮助小孩子们挑选玩具的方式，或许能给真正的玩具店经营者们带来宝贵的经验。

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['taɪərd] .
who always seem tired .
WHO 总是 似乎 疲劳的 .

他们总是看起来疲惫不堪。

“ [naʊ] [ðen] , ['lɪzi] ['hætʃɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
“ Now then , Lizzie Hatchett , ” she said , “ you don't want that jack - in - the - box .
“ 现在 然后 , 莉齐 哈切特 , ” 她 说 , “ 你 不 想 那 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“那么，莉齐·哈切特，”她说，“你肯定不想要那个弹簧玩具盒。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðɜ-z] [gɑːt][wʌn] ?
What's the good of a jack - in - the - box to you if your brother's got one ?
是什么 这 好的 的 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 到 你 如果 你的 兄弟 得到 一 ?

如果你哥哥有一个弹簧玩具盒，那你再拥有一个又有什么用呢?

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['plenti] .

One	in	a	family's	plenty	.
一	在	一个	家庭的	很多	.

一家人拥有一个就足够了。

['betər] [hæv; həv] [ðɪs] ['pærəsɔːl] : [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

Better	have	this	parasol	:	it	lasts	longer	and	is	much	more	useful	.
更好的	有	这	阳伞	:	它	持续时间	更长	和	是	很多	更多的	有用	.

最好还是买这把阳伞：它更耐用，也更有用。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊli] [læm] [fɔːr; fər] ['dʒeni] ['rɑːdʒɝzɪz] ['beɪbi] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Here's	a	nice	woolly	lamb	for	Jenny	Rogers's	baby	brother	,	”	she	cried	,
“	这里是	一个	好的	毛茸茸的	羊肉	为了	珍妮	罗杰斯的	婴儿	兄弟	,	”	她	哭	,

“这是送给珍妮·罗杰斯弟弟的漂亮毛茸茸的小羊羔，”她喊道。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

taking	away	a	monkey	on	a	stick	.
采取	离开	一个	猴	在	一个	戳	.

把猴子棍子拿走。

“ ['hiːl] ['oʊnli] [sʌk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] [ðæt] [ænd; ənd][biː; bi] ['deθli] [ɪl] .

“	He'll	only	suck	the	paint	off	that	and	be	deathly	ill	.
”	地狱	仅有的	吸	这	画	离开	那	和	是	致命的	患病的	.

“他只会把油漆舔掉，然后病入膏肓。”

“ [naʊ] , ['tɑːmi] ['wɪljəmz] , [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['naɪnpɪnz] .

“	Now	,	Tommy	Williams	,	don't	bother	about	those	ninepins	.
”	现在	,	汤米	威廉姆斯	,	不	打扰	关于	那些	九柱戏	.

“现在，汤米·威廉姆斯，别再想那些九柱戏了。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [-]

Here's	a	clockwork	[	195	]
这里是	一个	发条装置	[	-	]

这是一个发条装置[195]

[maʊs] [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

mouse	I've	been	keeping	for	you	.
老鼠	我已经	到过	保持	为了	你	.

我一直为你留着的鼠标。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

”	And	so	on	.
”	和	所以	在	.

“等等。

[mə'tɪldəz] [braɪt] , [kwɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Matilda's	bright	,	quick	eyes	were	everywhere	.
玛蒂尔达的	明亮的	,	快的	眼睛	是	到处	.

玛蒂尔达那双明亮而敏捷的眼睛四处张望。

['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['tʃɪldrən] [skwiːzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Only	one	or	two	uninvited	children	squeezed	in	with	the	others	.
仅有的	一	或者	二	不速之客	孩子们	挤压	在	和	这	其他的	.

只有一两个不速之客挤进了人群。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [huː] ['æktʃuəli] [gɑːt][ɪn] [twaɪs] .

One	of	these	was	a	very	determined	little	rascal	,	who	actually	got	in	twice	.
一	的	这些	曾是	一个	非常	决定	小的	恶棍	,	WHO	实际上	得到	在	两次	.

其中一个是意志非常坚定的小家伙，竟然进了两次。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	first	time	he	went	away	not	only	with	toys	of	his	own	,
这	第一的	时间	他	去	离开	不是	仅有的	和	玩具	的	他的	自己的	,

他第一次出门时，不仅带上了自己的玩具，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪneri] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

but	with	something	for	a	quite	imaginary	brother	with	whooping	-	cough	.
但	和	某物	为了	一个	相当	假想	兄弟	和	欢呼	-	咳嗽	.

但里面还有些东西是给一个患有百日咳的、完全虚构的兄弟准备的。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

This	made	him	so	bold	that	he	hurried	away	and	fought	another	little	boy	in	the
这	制成	他	所以	大胆的	那	他	慌忙	离开	和	战斗	其他	小的	男生	在	这

[nekst] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] .

next	street	and	took	away	his	coat	and	cap	.
下一个	街道	和	采取	离开	他的	外套	和	帽	.

这让他胆子大了，他匆匆离开，跑到隔壁街上和另一个小男孩打了起来，抢走了他的外套和帽子。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][hæd; həd][flæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] ,

The	coat	was	red	and	the	cap	had	flaps	for	the	ears	,
这	外套	曾是	红色的	和	这	帽	有	襟翼	为了	这	耳朵	,

那件外套是红色的，帽子有护耳的护耳片。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

so	that	they	made	him	look	quite	different	.
所以	那	他们	制成	他	看	相当	不同的	.

所以他们把他整容得完全不一样了。

['werɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Wearing	these	,	he	managed	to	mix	with	the	next	little	party	coming	from
穿着	这些	,	他	管理	到	混合	和	这	下一个	小的	派对	未来	从

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

穿着这身衣服，他成功地融入了从大厅里走出来的下一小群人中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] ,

But	he	had	forgotten	one	thing	,
但	他	有	被遗忘的	一	事物	,

但他却忘记了一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wʌz; wəz] ['ɑːti] -

and	that	was	that	the	little	boy	whom	he	had	fought	was	Artie	Gillam's
和	那	曾是	那	这	小的	男生	谁	他	有	战斗	曾是	阿蒂	-

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

原来，和他打架的那个小男孩是阿蒂·吉拉姆的表弟。

['ɑːti] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] .

Artie	at	once	recognized	both	the	cap	and	the	coat	,	and	told	Mr	.
阿蒂	在	一次	认可	两个都	这	帽	和	这	外套	,	和	讲述	先生	.

['pembruk] ,

Pembroke	,
彭布罗克	,

阿蒂一眼就认出了帽子和外套，并告诉了彭布罗克先生：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pembruk] [toʊld][wʌn][ʌv; əv] [-]

and	Mr	.	Pembroke	told	one	of	[	196	]
和	先生	.	彭布罗克	讲述	一	的	[	-	]

彭布罗克先生告诉其中一位[196]

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] ['mɑːʧt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]

the	policemen	,	who	marched	into	the	shop	,	looking	exceedingly	fierce	,	and	seizing
这	警察	,	WHO	行军	进入	这	店铺	,	寻找	非常	凶猛的	,	和	抓住

[ðə; ði]['ɪntərloʊpər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

the	interloper	by	the	arm	,
这	闯入者	经过	这	手臂	,

警察们走进商店，神情极其凶狠，一把抓住闯入者的胳膊。

[æskt] [hɪm; ɪm] [huːz] [koʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] .

asked	him	whose	coat	he	had	on	.
问	他	谁	外套	他	有	在	.

问他穿的是谁的外套。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

At	this	the	boy	began	to	cry	,	and	said	he	would	never	do	it	again	.
在	这	这	男生	开始	到	哭	,	和	说	他	会	绝不	做	它	再次	.

男孩听后哭了起来，说他以后再也不会这样做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['mɑːʧt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]

The	policeman	took	hold	of	his	wrist	and	marched	him	out	of	the	shop
这	警察	采取	抓住	的	他的	手腕	和	行军	他	出去	的	这	店铺

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʧɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	through	all	the	other	children	in	the	street	,
和	通过	全部	这	其他	孩子们	在	这	街道	,

警察抓住他的手腕，把他押出商店，穿过街上其他的孩子。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɑːrtiz] ['kʌz(ə)n] ,

who	followed	them	in	a	procession	,	to	the	home	of	Artie's	cousin	,
WHO	随后	他们	在	一个	游行	,	到	这	家	的	阿蒂的	表哥	,

他们随后列队前往阿蒂表兄的家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [koʊt] .

and	there	he	had	to	give	back	the	coat	.
和	那里	他	有	到	给	后退	这	外套	.

他不得不把外套还回去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːrtiz] ['kʌzənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Then	he	was	allowed	to	go	,	because	Artie's	cousin's	father	was	out	,
然后	他	曾是	允许	到	去	,	因为	阿蒂的	表亲	父亲	曾是	出去	,

然后他就被允许走了，因为阿蒂的表兄的父亲不在家。

[ænd; ənd] ['ɑːrtiz] ['kʌzənz] ['mʌðər] ([huː] [wʌz; wəz] ['ɑːrtiz] [ænt]) [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd]

and	Artie's	cousin's	mother	(	who	was	Artie's	aunt	)	was	not	at	all	the	kind
和	阿蒂的	表亲	母亲	(	WHO	曾是	阿蒂的	阿姨	)	曾是	不是	在	全部	这	种类

[ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [θræʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

of	woman	to	thrash	little	boys	.
的	女士	到	鞭挞	小的	男孩们	.

而阿蒂的表妹的母亲（也就是阿蒂的姑姑）根本不是那种会打小男孩的女人。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ɪn] ['pɛmbroʊks] [lɪst][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [tɔɪz]

So	the	time	went	on	until	all	the	children	in	Pembroke's	list	had	got	their	toys
所以	这	时间	去	在	直到	全部	这	孩子们	在	彭布罗克的	列表	有	得到	他们的	玩具

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['empti] ,

and	the	hall	was	empty	,
和	这	大厅	曾是	空的	,

时间就这样一天天过去，直到彭布罗克名单上的所有孩子都拿到了玩具，大厅空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [let] [ɪn] , [wʌn] [baɪ]

and	then	the	many	others	who	had	been	waiting	outside	were	let	in	,	one	by
和	然后	这	许多	其他的	WHO	有	到过	等待	外部	是	让	在	,	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

然后，其他许多在外面等候的人也被一个接一个地放了进去。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [sent] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] .

until	all	the	toys	were	gone	,	and	the	policemen	sent	the	rest	away	.
直到	全部	这	玩具	是	已消失	,	和	这	警察	发送	这	休息	离开	.

直到所有玩具都被拿走，警察才把剩下的人赶走。

“ [naʊ] , ” [sed] ['pembruk] , “ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ʃʌt] [-]

“	Now	,	”	said	Pembroke	,	“	we	must	shut	[	197	]
“	现在	,	”	说	彭布罗克	,	“	我们	必须	关闭	[	-	]

“现在，”彭布罗克说，“我们必须关闭[197]

[ðə; ði] [ʃɑ:p] .

the	shop	.
这	店铺	.

这家店。

” [soʊ] ['ɑ:ti] ['gɪləm] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

”	So	Artie	Gillam	went	outside	and	put	up	the	shutters	,
”	所以	阿蒂	吉拉姆	去	外部	和	放	向上	这	百叶窗	,

于是，阿蒂·吉拉姆走到外面，把百叶窗挂了起来。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hæt] .

and	Matilda	put	on	her	jacket	and	hat	.
和	玛蒂尔达	放	在	她	夹克	和	帽子	.

玛蒂尔达穿上外套，戴上帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)

[ðen] ['pembruk] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]
Then **Pembroke** **took** **some** **money** **out** **of** **his** **pocket** **to** **pay** **the** **manager** **and**
然后 彭布罗克 采取 一些 钱 出去 的 他的 口袋 到 支付 这 经理 和
[hɜːr; hər] ['fɔːrmən] [ðer; ðər] ['sæləriz] .
her **foreman** **their** **salaries** **.**
她 领班 他们的 薪资 .

然后彭布罗克从口袋里掏出一些钱，付给经理和她的工头工资。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How** **will** **you** **have** **it** **?**
“ 如何 将要 你 有 它 ?

你想要什么?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mə'tɪldə] .
” **he** **said** **to** **Matilda** **.**
” 他 说 到 玛蒂尔达 .

他对玛蒂尔达说。

“ [pliːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [mə'tɪldə] [rɪ'plaɪd] .
“ **Please** **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **,** **”** **Matilda** **replied** **.**
“ 请 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 玛蒂尔达 回复 .

“请问，我不知道你的意思，”玛蒂尔达回答道。

“ [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] ?
“ **Gold** **or** **silver** **?**
“ 金子 或者 银 ?

“黄金还是白银？”

” ['pembruk] [ɪk'spleɪnd] .
” **Pembroke** **explained** **.**
” 彭布罗克 解释 .

彭布罗克解释道。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [goʊld] [jet] , [ɪk'sept] [ɪn] ['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] .
Matilda **had** **never** **seen** **gold** **yet** **,** **except** **in** **jewellers** **'** **windows** **.**
玛蒂尔达 有 绝不 已见 金子 然而 , 除了 在 珠宝商 - 视窗 .

除了在珠宝店橱窗里，玛蒂尔达从未见过黄金。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] .
Her **mother's** **wedding** **-** **ring** **was** **silver** **.**
她 母亲的 婚礼 - 戒指 曾是 银 .

她母亲的结婚戒指是银的。

“ [oʊ] , [goʊld] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ **Oh** **,** **gold** **,** **please** **,** **”** **she** **gasped** **.**
“ 哦 , 金子 , 请 , ” 她 倒吸一口气 .

“哦，黄金，求求你了，”她喘着气说。

“ [wʌn] ['sɑːvrɪn] [ɔːr] [tuː] [hævz] ?
“ **One** **sovereign** **or** **two** **halves** **?**
“ 一 主权 或者 二 一半 ?

“一个主权国家还是两个半主权国家？”

” ['pembruk] [æskt] .
” **Pembroke** **asked** **.**
” 彭布罗克 问 .

彭布罗克问道。

“ [tuː] [hævz] , ” [mə'tɪldə] [sed] .
“ Two halves , ” Matilda said .
“ 二 一半 , ” 玛蒂尔达 说 .

“分成两半，”玛蒂尔达说。

['pembruk] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Pembroke gave them to her .
彭布罗克 给予 他们 到 她 .

彭布罗克把它们给了她。

['ɑːti] ['gɪləm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Artie Gillam , on the other hand ,
阿蒂 吉拉姆 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，阿蒂·吉拉姆

['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [kɔɪnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
wanted his ten shillings in as many coins as he could have ,
通缉 他的 十 先令 在 作为 许多 硬币 作为 他 可以 有 ,

他想要尽可能多的硬币来换取他的十先令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
and his pocket was quite heavy with it . [198]
和 他的 口袋 曾是 相当 重的 和 它 . [-]

他的口袋里装满了东西，沉甸甸的。[198]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['pembruk] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
“ And now , ” said Pembroke , “ I suppose you're going home .
“ 和 现在 , ” 说 彭布罗克 , “ 我 认为 你是 去 家 .

“那么现在，”彭布罗克说，“我想你要回家了。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”
Be careful of your money on the way . ”
是 小心 的 你的 钱 在 这 方式 . ”

途中务必保管好你的钱财。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [jet] .
“ Oh no , ” said Matilda , “ I'm not going home yet .
“ 哦 不 , ” 说 玛蒂尔达 , “ 我是 不是 去 家 然而 .

“哦不，”玛蒂尔达说，“我还没回家呢。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
I've got some shopping to do . ”
我已经 得到 一些 购物 到 做 . ”

我得去买些东西了。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] ?
“ To - morrow's dinner ?
“ 到 - 明天 晚餐 ?

“明天的晚餐吃什么？”

” ['pembruk] [sə'dʒestɪd] .
” Pembroke suggested .
” 彭布罗克 建议 .

彭布罗克建议道。

“ [noʊ] , ” [sed] [mə'tɪldə] [mɪ'stɪriəsli] .
“ No , ” said Matilda mysteriously .
“ 不 , ” 说 玛蒂尔达 神秘地 .

“不，”玛蒂尔达神秘兮兮地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [bɔːt] .
“ That's all bought .
“ 那就是 全部 买 .

“那些都买好了。”

['fɑːðər] [wʌn] [ə; eɪ] [guːs] [ɪn][ðə; ði] [guːs] [klʌb] . ”
Father won a goose in the Goose Club . ”
父亲 韩元 一个 鹅 在 这 鹅 俱乐部 . ”

父亲在鹅俱乐部赢得了一只鹅。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ?
“ Then what are you going to buy ?
” 然后 什么 是 你 去 到 买 ?

“那你打算买什么？”

” ['pembruk] [æskt] ,
” Pembroke asked ,
” 彭布罗克 问 ,

彭布罗克问道：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ]['stɔːri] [hoʊm] [tuː; tə][sɜːr] ['fræŋklɪn]
for he wished to take as long and full a story home to Sir Franklin
为了 他 希望 到 拿 作为 长的 和 满的 一个 故事 家 到 先生 富兰克林
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
as might be .
作为 可能 是 .

因为他想尽可能详细完整地把这个故事讲给富兰克林爵士听。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed] [mə'tɪldə] .
“ I'm going shopping for myself , ” said Matilda .
” 我是 去 购物 为了 我 , ” 说 玛蒂尔达 .

“我要去给自己买东西，”玛蒂尔达说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . ”
“ I'm going to buy some Christmas presents . ”
” 我是 去 到 买 一些 圣诞节 礼物 . ”

“我打算去买些圣诞礼物。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ May I come with you ?
” 可能 我 来 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

” ['pembruk] [æskt] .
” Pembroke asked .
” 彭布罗克 问 .

彭布罗克问道。

“ [oʊ] [jes] , [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .
“ Oh yes , please , I want you to .
” 哦 是的 , 请 , 我 想 你 到 .

“哦，是的，请，我希望你这样做。”

[aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - ['sɔvrinz] .
I'm only going to spend one of these half - sovereigns .
我是 仅有的 去 到 花费 一 的 这些 一半 - 君主 .

我只会花掉其中一个半金币。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] .
The other I shall put away .
这 其他 我 将 放 离开 .

另一件我打算收起来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [-]
But I must buy something for mother , and [199]
但 我 必须 买 某物 为了 母亲 , 和 [-]

但我必须给母亲买点东西，而且[199]

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

something	for	father	,	and	I	want	to	buy	something	else	,	too	,	for	somebody	else	.
某物	为了	父亲	,	和	我	想	到	买	某物	别的	,	也	,	为了	某人	别的	.

我想给父亲买点东西，还想给别人买点别的。

" [soʊ] ['pembruk] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['ɑːti] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	So	Pembroke	and	Matilda	and	Artie	,	having	turned	out	the	gas	and	locked	up	the	shop	,
"	所以	彭布罗克	和	玛蒂尔达	和	阿蒂	,	拥有	转向	出去	这	气体	和	已锁定	向上	这	店铺	,

“于是，彭布罗克、玛蒂尔达和阿蒂关掉煤气，锁好店铺后，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [naʊ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət]['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [strɔː] , [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] .

which	,	however	,	now	contained	nothing	whatever	but	paper	and	string	and	straw	,	walked	off	to	the	shops	.
哪个	,	然而	,	现在	包含	没有什么	任何	但	纸	和	细绳	和	稻草	,	步行	离开	到	这	商店	.

然而，里面除了纸、绳子和稻草之外什么也没有，他们就走到商店去了。

[ðeɪ] [fɜːrst] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dreɪpərz] ,

They	first	went	into	a	draper's	,
他们	第一的	去	进入	一个	德雷珀的	,

他们先去了一家布料店，

[wer] [mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] ['wʊlən] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

where	Matilda	looked	at	some	shawls	and	bought	a	nice	thick	woollen	one	for	her	mother	,
在哪里	玛蒂尔达	看起来	在	一些	披肩	和	买	一个	好的	厚的	羊毛	一	为了	她	母亲	,

玛蒂尔达看了几条披肩，然后给她妈妈买了一条漂亮的厚羊毛披肩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊl] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	also	a	pair	of	grey	wool	mittens	for	her	father	.
和	还	一个	一对	的	灰色的	羊毛	连指手套	为了	她	父亲	.

还有一副送给她父亲的灰色羊毛手套。

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

These	came	to	five	-	and	-	six	.
这些	来了	到	五	-	和	-	六	.

结果是五和六。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] - [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [wɔːrm] ,

Then	they	went	to	an	ironmonger's	and	bought	a	cover	for	a	plate	to	keep	things	warm	,
然后	他们	去	到	一个	-	和	买	一个	覆盖	为了	一个	盘子	到	保持	事物	温暖的	,

然后他们去了五金店，买了一个盘子盖来保温。

[wɪtʃ] [mə'tɪldə] [sed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] ,

which	Matilda	said	was	for	her	father's	dinner	,
哪个	玛蒂尔达	说	曾是	为了	她	父亲的	晚餐	,

玛蒂尔达说那是给她父亲准备的晚餐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [leɪt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn]

because	he	was	often	late	while	her	mother	thought	he	was	being	cut	in
因为	他	曾是	经常	晚的	尽管	她	母亲	想法	他	曾是	存在	切	在

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

因为他经常迟到，而她的母亲却以为他被切成了碎片。

[ðɪs] [kɔːst] ['naɪnpəns] .

This	cost	ninepence	.
这	成本	九便士	.

这件东西花了九便士。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][bænd][ɑːn]

Then	they	went	to	a	tobacconist's	and	bought	a	pipe	with	a	silver	band	on
然后	他们	去	到	一个	烟草商	和	买	一个	管道	和	一个	银	乐队	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他们去了烟草店，买了一支带银环的烟斗。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	two	ounces	of	tobacco	.
和	二	盎司	的	烟草	.

以及两盎司烟草。

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] - [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] . [

These	came	to	one	-	and	-	fourpence	and	were	also	for	her	father	.	[
这些	来了	到	一	-	和	-	四便士	和	是	还	为了	她	父亲	.	[

-]

200	]
-	]

这些钱一共一先令四便士，也是给她父亲的。[200]

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	they	went	to	a	china	-	shop	and	bought	a	hot	-	water	bottle	for	a
然后	他们	去	到	一个	中国	-	店铺	和	买	一个	热的	-	水	瓶子	为了	一个

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

然后他们去了一家瓷器店，花一先令买了一个热水袋。

“ [ðæt] , ” [sed] [məˈtɪldə] , “ [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es] ,

“	That	,	”	said	Matilda	,	“	is	for	the	old	woman	next	door	to	us	,
“	那	,	”	说	玛蒂尔达	,	“	是	为了	这	老的	女士	下一个	门	到	我们	,

“那，”玛蒂尔达说，“是给隔壁老太太的。”

[huː] [nəːst] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

who	nursed	mother	when	she	was	ill	.
WHO	护理	母亲	什么时候	她	曾是	患病的	.

母亲生病时照顾她的人。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] . ”

She	can't	sleep	at	night	because	her	feet	are	so	cold	.	”
她	不能	睡觉	在	夜晚	因为	她	脚	是	所以	寒冷的	.	”

她晚上睡不着觉，因为她的脚太冷了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['pembruk] , “ [its] [maɪ][tɜːrn] ,

“	And	now	,	”	said	Pembroke	,	“	it's	my	turn	,
“	和	现在	,	”	说	彭布罗克	,	“	它是	我的	转动	,

“现在，”彭布罗克说，“轮到我了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [-]

"	and	he	took	the	children	into	a	greengrocer's	shop	and	bought	a	shilling's
"	和	他	采取	这	孩子们	进入	一个	蔬菜水果店	店铺	和	买	一个	先令

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪslˌtoʊ'mɪzltoʊ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

worth	of	holly	and	mistletoe	for	each	of	them	.
值得	的	冬青	和	槲寄生	为了	每个	的	他们	.

于是他带着孩子们去了一家蔬菜水果店，给他们每人买了一先令的冬青和槲寄生。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	If	you	like	,	"	he	said	,	"	I	will	carry	this	home	for	you	.
"	如果	你	喜欢	,	"	他	说	,	"	我	将要	携带	这	家	为了	你	.

"如果你愿意的话，"他说，"我可以帮你把它带回家。"

" [mə'tɪldə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] ['prez(ə)nt]

"	Matilda	thanked	him	very	heartily	,	but	said	that	she	still	had	one	more	present
"	玛蒂尔达	谢谢	他	非常	衷心地	,	但	说	那	她	仍然	有	一	更多的	展示

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [baɪ] ,

she	must	buy	,
她	必须	买	,

玛蒂尔达衷心地感谢了他，但又说她还有一件礼物要买。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fænsi] [ʃɑːp] , [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] .

and	led	the	way	to	a	little	fancy	shop	,	kept	by	an	old	maid	.
和	引领	这	方式	到	一个	小的	想要	店铺	,	保留	经过	一个	老的	女佣	.

然后，她带路来到一家精致的小店，店主是一位老处女。

" [pliːz] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['hoʊldər] .

"	Please	,	"	said	Matilda	,	"	I	want	a	kettle	-	holder	.
"	请	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	我	想	一个	壶	-	持有者	.

"求求你，"玛蒂尔达说，"我想要一个水壶架。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	The	old	lady	took	out	a	drawer	and	laid	it	on	the	counter	.
"	这	老的	女士	采取	出去	一个	抽屉	和	铺设	它	在	这	柜台	.

老太太拿出一个抽屉，放在柜台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ket(ə)l] - ['hoʊldɚz] , [sʌm; səm] [meɪd] [ɪn] [wʊl] - [wɜːrk] , ['ʌðər] [ɪn] [pætʃ] -

It	was	full	of	kettle	-	holders	,	some	made	in	wool	-	work	,	others	in	patch	-
它	曾是	满的	的	壶	-	持有者	,	一些	制成	在	羊毛	-	工作	,	其他的	在	修补	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

里面摆满了水壶架，有些是用羊毛织成的，有些是用拼布织成的。

[mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʃoʊz] [-]

Matilda	looked	at	them	very	carefully	one	by	one	,	and	at	last	chose	[	201	]
玛蒂尔达	看起来	在	他们	非常	小心	一	经过	一	,	和	在	最后的	选择	[	-	]

玛蒂尔达仔细地逐一看了看，最后选择了[201]

[wʌn][ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] [wʊl] - [wɜːrk] .

one	in	scarlet	and	bright	yellow	wool	-	work	.
一	在	猩红	和	明亮的	黄色的	羊毛	-	工作	.

一件是猩红色和亮黄色羊毛织物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	done	up	in	a	neat	little	packet	and	she	had	paid	for	it
什么时候	它	曾是	完毕	向上	在	一个	整洁的	小的	包	和	她	有	有薪酬的	为了	它

— ['sɪkspəns] — [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pembruk] .

—	sixpence	—	she	handed	it	to	Pembroke	.
—	六便士	—	她	递交	它	到	彭布罗克	.

当她把东西包装好，用六便士的价格付完钱后，就把它交给了彭布罗克。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	That	,	”	she	said	,	“	is	a	present	for	the	gentleman	.
“	那	,	”	她	说	,	“	是	一个	展示	为了	这	绅士	.

“那是送给这位先生的礼物，”她说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][wʌn] ,

When	I	had	tea	with	him	I	noticed	that	he	hadn't	got	one	,
什么时候	我	有	茶	和	他	我	注意到	那	他	之前没有	得到	一	,

我和他一起喝茶时，注意到他没有带茶杯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['hoʊldər] .

and	of	course	every	family	ought	to	have	a	kettle	-	holder	.
和	的	课程	每一个	家庭	应该	到	有	一个	壶	-	持有者	.

当然，每个家庭都应该有一个水壶架。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn]

I	should	have	liked	to	make	one	for	him	myself	,	but	there	hasn't	been
我	应该	有	喜欢	到	制作	一	为了	他	我	,	但	那里	还没有	到过

[taɪm] .

time	.
时间	.

我本来很想亲自给他做一个，但是一直没时间。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	VIII
”	八

第八章

[sɜːr] ['fræŋklɪn] ['ɪŋglˌsaɪd] [dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði]['ket(ə)l] - ['hoʊldər] .

Sir	Franklin	Ingleside	did	not	use	the	kettle	-	holder	.
先生	富兰克林	炉边	做过	不是	使用	这	壶	-	持有者	.

富兰克林·英格尔赛德爵士没有使用过水壶架。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [ə'baʊt]

He	hung	it	on	a	nail	by	the	fire	-	place	,	and	whenever	he	is	asked	about
他	悬挂	它	在	一个	指甲	经过	这	火	-	地方	,	和	每当	他	是	问	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把它挂在壁炉旁的钉子上，每当有人问起它时，

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ɪts] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['kʌlərz] , [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ]['vælјuː] [ðæt] ['veri] ['haɪli] ;

or	people	smile	at	its	very	striking	colours	,	he	says	,	“	I	value	that	very	highly	;
或者	人们	微笑	在	它是	非常	引人注目	颜色	,	他	说道	,	“	我	价值	那	非常	高度	;

他说：“人们看到它鲜艳夺目的颜色会微笑，我非常珍视这一点；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːfɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [kept] . ” [-] [-

that	is	the	profit	that	I	made	out	of	a	toy	-	shop	which	I	once	kept	.	”	[	202	]	[	203
那	是	这	利润	那	我	制成	出去	的	一个	玩具	-	店铺	哪个	我	一次	保留	.	”	[	-	]	[	-

]

]

那是我曾经经营的玩具店所获得的利润。”[202][203]

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [-] [-]

THE	GARDENS	AND	THE	NILE	[	204	]	[	205	]
这	花园	和	这	尼罗河	[	-	]	[	-	]

花园与尼罗河[204][205]

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl]

THE	GARDENS	AND	THE	NILE
这	花园	和	这	尼罗河

花园与尼罗河

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [spiːk]
THE **STORY** **OF** **SPEKE**
这 故事 的 说话

斯皮克的故事

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [kloʊz] [tuː; tə] ['læŋkæstər] [geɪt] ,
In **Kensington** **Gardens** **,** **close** **to** **Lancaster** **Gate** **,**
在 肯辛顿 花园 , 关闭 到 兰开斯特 门 ,

在肯辛顿花园，靠近兰开斯特门，

[ðer; ðər] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] “ ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ”
there **rises** **from** **the** **grass** **beside** **the** **path** **leading** **direct** **to** **“** **Physical** **Energy** **”**
那里 上升 从 这 草 旁 这 小路 领导 直接的 到 “ 身体的 活力 ”
[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] ,
a **column** **of** **red** **granite** **,**
一个 柱子 的 红色的 花岗岩 ,

在通往“物理能量”的小路旁的草地上，耸立着一根红色花岗岩柱。

['berɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [spiːk] .
bearing **the** **words** **“** **In** **Memory** **of** **Speke** **.**
轴承 这 字 ” 在 记忆 的 斯皮克 .

上面写着“纪念斯皮克”。

[vɪk'tɔːriə] [nɪ'ænzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] . - .
Victoria **Nyanza** **and** **the** **Nile** **.** **1864** **.**
维多利亚 尼亚扎 和 这 尼罗河 . - .

维多利亚·尼安扎与尼罗河。1864年。

” ['eniwʌn] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [nɪr] [ðɪs] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
” **Anyone** **curious** **enough** **to** **stand** **for** **a** **while** **near** **this** **column** **and** **listen** **to**
” 任何人 好奇的 足够的 到 站立 为了 一个 尽管 靠近 这 柱子 和 听 到
[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [pæs] [wʊd] [hɪr] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]
the **nurses** **and** **children** **who** **pass** **would** **hear** **some** **strange** **suggestions** **as** **to**
这 护士 和 孩子们 WHO 经过 会 听到 一些 奇怪的 建议 作为 到
[waɪ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz] [ðer; ðər] ,
why **the** **column** **is** **there** **,**
为什么 这 柱子 是 那里 ,

“任何好奇心强的人，只要在这根柱子附近站一会儿，听听路过的护士和孩子们的谈话，就会听到一些关于这根柱子为什么在那里的奇怪说法。”

[ænd; ənd] [huː] [ɔːr] [wʌt] [spiːk] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **who** **or** **what** **Speke** **was** **;** **but** **for** **the** **most** **part** **the** **answer** **to** **the**
和 WHO 或者 什么 斯皮克 曾是 ; 但 为了 这 最多 部分 这 回答 到 这
['kwestʃən] [ɪz] :
question **is** **:**
问题 是 :

至于斯皮克究竟是谁，或者他是什么人；但总的来说，这个问题的答案是：

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ɔːr] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [ɔːr] , “ [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pɑː] ” ;
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **or** **,** **“** **How** **should** **I** **know** **?** **”** **or** **,** **“** **Inquire** **of** **your** **pa** **”** **;**
” 我 不 知道 , ” 或者 , “ 如何 应该 我 知道 ? ” 或者 , “ 查询 的 你的 帕 ” ;

“我不知道”，或者，“我怎么会知道？”或者，“去问问你爸爸”；

[ɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] , “ [spiːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ” [-]
or **,** **by** **the** **more** **daring** **,** **“** **Speke** **was** **a** **great** **man** **.** **”** **[** **206** **]**
或者 , 经过 这 更多的 大胆 , “ 斯皮克 曾是 一个 伟大的 男人 . ” [-]

或者，更大胆地说：“斯皮克是一位伟大的人物。”[206]

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?
“ **Yes** **,** **but** **what** **kind** **of** **a** **great** **man** **?**
” 是的 , 但 什么 种类 的 一个 伟大的 男人 ?

“是的，但是他是什么样的伟人呢？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”
What did he do ? ”
什么 做过 他 做 ? ”

他做了什么?

“ [duː] ?
“ Do ?
” 做 ?

“做?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['erəli]] [hiː; hi][dɪd] [greɪt] [θɪŋz] .
[airily] he did great things .
[轻盈地] 他 做过 伟大的 事物 .

他轻描淡写地说，他做了很多伟大的事。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] — ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər][pʊt] [ʌp]['oʊnli][tuː; tə] [greɪt] [men] .
That's why he has a monument — monuments are put up only to great men .
那就是 为什么 他 有 一个 纪念碑 — 纪念碑 是 放 向上 仅有的 到 伟大的 男人 .
”
”
”

这就是为什么他有座纪念碑——只有伟人才会有纪念碑。

“ [jes] , [nɜːrs] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [spiːk] [dɪd] ? ”
“ Yes , nurse , but do tell me what Speke did ? ”
” 是的 , 护士 , 但 做 告诉 我 什么 斯皮克 做过 ? ”

“是的，护士，不过请告诉我斯皮克做了什么？”

“ [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [naʊ] .
“ That I shan't now .
” 那 我 不会 现在 .

“我现在不会了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['wɜːrid] [ˌem ˈiː][soʊ] .
I might have done if you hadn't worried me so .
我 可能 有 完毕 如果 你 之前没有 担心 我 所以 .

如果你没让我这么担心，我或许就这么做了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] : [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] ['kwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
But I'll tell you what he didn't do : he didn't ask questions all day long .
但 患病的 告诉 你 什么 他 没有 做 : 他 没有 问 问题 全部 天 长的 .

但我可以告诉你他没做什么：他一整天都没问问题。

[noʊ] [greɪt] [mæn]['evər] [dɪd] .
No great man ever did .
不 伟大的 男人 曾经 做过 .

没有哪个伟人这样做过。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [pər'hæps] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd]
” That evening , perhaps , just before bedtime , the same question will be repeated
” 那 晚上 , 也许 , 只是 前 就寝时间 , 这 相同的 问题 将要 是 重复
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“那天晚上，或许就在睡前，同样的问题会在家里再次出现。”

“ ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [spiːk] ? ”
“ Father , who is Speke ? ”
“ 父亲 , WHO 是 斯皮克 ? ”

“父亲，斯皮克是谁？”

“ [spiːk] ? ”
“ Speke ? ”
“ 斯皮克 ? ”

“斯佩克？”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [spiːk] . ”
“ Yes , there's a monument in the Gardens in memory of Speke . ”
“ 是的 , 有 一个 纪念碑 在 这 花园 在 记忆 的 斯皮克 . ”

“是的，花园里有一座纪念碑，是为了纪念斯皮克而建的。”

“ [jes] , [nɜːrs] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [spiːk] [dɪd] ? ”
“ YES , NURSE , BUT DO TELL ME WHAT SPEKE DID ? ”
“ 是的 , 护士 , 但 做 告诉 我 什么 说话 做过 ? ”

“是的，护士，但是请告诉我斯皮克做了什么？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ A very unsuitable inscription , I think .
“ 一个 非常 不合适 题词 , 我 思考 .

我认为这是一个非常不合适的铭文。

[bæd] [əd'vaɪs] .
Bad advice .
坏的 建议 .

糟糕的建议。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [jes] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tuː] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .
Little boys — yes , and little girls too — should be seen and not heard .
小的 男孩们 — 是的 , 和 小的 女孩们 也 — 应该 是 已见 和 不是 听到 .

小男孩——是的，小女孩也一样——应该只被看见，不应该被听见。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [sed] - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][nɑːt] [-]
I would rather it said ' In honour of not [207]
我 会 相当 它 说 - 在 荣誉 的 不是 [-]

我更希望它写成“为了纪念不[207]

['spiːkɪŋ] . -
speaking . '
请讲 . -

请讲。'

” ([ðɪs] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] ,
” (This father , you see ,
” (这 父亲 , 你 看 ,

（你看，这位父亲，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['fɑːðəz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [læf] .)
was one of the funny fathers who think that children want only to laugh .)
曾是 一 的 这 有趣的 父亲们 WHO 思考 那 孩子们 想 仅有的 到 笑 .)

他是那种认为孩子只想笑的幽默父亲之一。）

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , [nɑːt][es] - [piː] - [iː] - [ə; eɪ] - [keɪ] ; [es] - [piː] - [iː] - [keɪ] - [iː] . ”
“ No , father , not S - p - e - a - k ; S - p - e - k - e . ”
“ 不 , 父亲 , 不是 S - p - e - 一个 - k ; S - p - e - k - e . ”

“不，父亲，不是‘说’，而是‘说’。”

“ [oʊ] , [spiːk] ! — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] , [spiːk] — [spiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
“ Oh , Speke ! — yes , of course , well , Speke — Speke was a great man . ”
“ 哦 , 斯皮克 ! — 是的 , 的 课程 , 出色地 , 斯皮克 — 斯皮克 曾是 一个 伟大的 男人 . ”

“哦，斯皮克！——是的，当然，斯皮克——斯皮克是一位伟人。”

“ [nɜːrs] [sed] [ðæt] , ['fɑːðər] .
“ Nurse said that , father .
“ 护士 说 那 , 父亲 .

“护士是这么说的，父亲。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”
But what did he do ? ”
但 什么 做过 他 做 ? ”

但他究竟做了什么?

“ [duː] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] !
Oh , he was a great , great Englishman !
哦 , 他 曾是 一个 伟大的 , 伟大的 英国人 !

哦，他是一位非常非常伟大的英国人!

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [laɪf] .
A very noble life .
一个 非常 高贵 生活 .

非常高尚的一生。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .
That's why he has a monument .
那就是 为什么 他 有 一个 纪念碑 .

这就是他拥有纪念碑的原因。

['mɔnjumənts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [reɪzd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] .
Monuments , you know , are raised only to the great .
纪念碑 , 你 知道 , 是 提高 仅有的 到 这 伟大的 .

你知道，纪念碑只为伟人而建。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ælbərt] [mə'mɔːriəl] ,
You have seen the Albert Memorial ,
你 有 已见 这 阿尔伯特 纪念馆 ,

您已经参观过阿尔伯特纪念碑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [æt; ət] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] ? ”
and the statue of the Duke of Wellington at Hyde Park Corner ? ”
和 这 雕像 的 这 公爵 的 惠灵顿 在 海德 公园 角落 ? ”

还有海德公园角的威灵顿公爵雕像?

“ [jes] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [spiːk] [dɪd] ? ”
“ Yes , father , but do tell me what Speke did ? ”
“ 是的 , 父亲 , 但 做 告诉 我 什么 斯皮克 做过 ? ”

“是的，父亲，但请告诉我斯皮克做了什么？”

“ [spiːk] — [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?
“ Speke — my dear child , do you know what the time is ?
“ 斯皮克 — 我的 亲爱的 孩子 , 做 你 知道 什么 这 时间 是 ?

“斯佩克——我亲爱的孩子，你知道现在几点了吗？”

[its] ['twenti] [tuː; tə] [eɪt] .
It's twenty to eight .
它是 二十 到 八 .

现在是7点50分。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
You ought to have been upstairs for ten minutes .
你 应该 到 有 到过 楼上 为了 十 分钟 .

你应该在楼上待十分钟。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[sliːp] [wel] .
Sleep well .
睡觉 出色地 .

睡得好。

〞 [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən]
〞 The result is that for several years the children of Bayswater and Kensington
〞 这 结果 是 那 为了 一些 年 这 孩子们 的 贝斯沃特 和 肯辛顿
[hæv; həv] [-]
have [208]
有 [-]

“结果是，多年来，贝斯沃特和肯辛顿的孩子们[208]

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
had to invent stories of Speke for themselves .
有 到 发明 故事 的 斯皮克 为了 他们自己 .

他们不得不自己编造斯皮克的故事。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] ,
They know in a vague way that he was a traveller ,
他们 知道 在 一个 模糊的 方式 那 他 曾是 一个 游客 ,

他们隐约知道他是个旅行者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
because of the other words on the monument ; but that is all .
因为 的 这 其他 字 在 这 纪念碑 ; 但 那 是 全部 .

因为纪念碑上还有其他文字；但仅此而已。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ; ['weðər] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] - ,
They don't know whether he was young or old ; whether he travelled in 1864 ,
他们 不 知道 无论 他 曾是 年轻的 或者 老的 ; 无论 他 旅行 在 - ,

他们不知道他是年轻还是年老；也不知道他是否在1864年旅行过。

[ɔːr][daɪd][ɪn] - .
or died in 1864 .
或者 死亡 在 - .

或于 1864 年去世。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [kə'nektɪŋ] [vɪk'tɔːriə] [nɪ'ænzər][ɪn][sʌm; səm] [wei]
Some of them , the smaller ones , connecting Victoria Nyanza in some way
一些 的 他们 , 这 较小的 一个 , 连接 维多利亚 尼亚扎 在 一些 方式
[wɪð; wɪθ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
with Queen Victoria ,
和 女王 维多利亚 ,

其中一些较小的纪念碑，以某种方式将维多利亚·尼安扎与维多利亚女王联系起来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [spiːk] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] — [pər'hæps][hiː; hi]
think of Speke as something to do with Kensington Gardens — perhaps he
思考 的 斯皮克 作为 某物 到 做 和 肯辛顿 花园 — 也许 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] ,
was the head gardener ,
曾是 这 头 园丁 ,

想想斯皮克是不是和肯辛顿花园有关——他或许是首席园丁。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [pla:ntid][ðə; ði] [triːz] .
they think , or the man who planted the trees .
他们 思考 , 或者 这 男人 WHO 已种植 这 树木 .

他们认为，或者说是种树的人。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][wɜːrd] [naɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləm] [sə'dʒests; səg'dʒests] [θɔːts] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði]

To	others	the	word	Nile	on	the	column	suggests	thoughts	of	Moses	in	the
到	其他的	这	单词	尼罗河	在	这	柱子	建议	想法	的	摩西	在	这

['bʊlrʌʃ] ,

bulrushes	,
芦苇	,

对另一些人来说，柱子上的“尼罗河”一词会让他们联想到摩西在芦苇丛中行走的情景。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] .

and	Pharaoh	and	the	Israelites	.
和	法老	和	这	以色列人	.

还有法老和以色列人。

['miːnwaɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [spiːk] ?

Meanwhile	,	who	was	Speke	?
同时	,	WHO	曾是	斯皮克	?

那么，斯皮克又是谁呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[dʒɑːn] ['hænɪŋ] [spiːk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [meɪ] [fɔːr] , - , [æt; ət]['dʒɔrdənz] , [nɪr] ['ɪltʃɛstər] , [ɪn]

John	Hanning	Speke	was	born	on	May	4	,	1827	,	at	Jordans	,	near	Ilchester	,	in
约翰	汉宁	斯皮克	曾是	出生	在	可能	4	,	-	,	在	乔丹	,	靠近	伊尔切斯特	,	在

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

Somersetshire	.
萨默塞特郡	.

约翰·汉宁·斯皮克于 1827 年 5 月 4 日出生于萨默塞特郡伊尔切斯特附近的乔丹斯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

That	was	the	year	when	it	was	first	observed	that	Englishmen	walked	with
那	曾是	这	年	什么时候	它	曾是	第一的	观察到	那	英国人	步行	和

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

their	hands	in	their	pockets	.
他们的	双手	在	他们的	口袋	.

那一年，人们第一次注意到英国人走路时双手插在口袋里。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [-]

Speke's	father	was	a	captain	[	209	]
-	父亲	曾是	一个	队长	[	-	]

斯皮克的父亲是一名上尉[209]

[ɪn][ðə; ði] 14th [drə'guːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tuː] ;

in	the	14th	Dragoons	,	and	the	son	was	brought	up	to	be	a	soldier	too	;
在	这	14th	龙骑兵	,	和	这	儿子	曾是	带来	向上	到	是	一个	士兵	也	;

他在第14龙骑兵团服役，儿子也被培养成一名军人；

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

and	in	1844	,	when	he	was	seventeen	,	he	entered	the	army	,
和	在	-	,	什么时候	他	曾是	十七	,	他	进入	这	军队	,

1844年，他17岁时参军。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][ɪn] ['ɪndiə] , [wer] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['bætlz]

and	went	to	the	Punjab	in	India	,	where	he	fought	in	several	battles
和	去	到	这	旁遮普邦	在	印度	,	在哪里	他	战斗	在	一些	战斗

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

and	became	a	lieutenant	.
和	成为	一个	中尉	.

然后他去了印度旁遮普邦，在那里参加了几场战斗，并晋升为中尉。

['eni] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Any	time	he	could	get	from	active	service	he	spent	in	exploring	the
任何	时间	他	可以	得到	从	积极的	服务	他	花费	在	探索	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] [ænd; ənd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [rer] [plænts] [ænd; ənd]

Himalayas	and	in	hunting	wild	beasts	and	looking	for	rare	plants	and
喜马拉雅山	和	在	打猎	荒野	野兽	和	寻找	为了	稀有的	植物	和

['fɒslz] .

fossils	.
化石	.

他利用服役期间的空闲时间去探索喜马拉雅山脉，猎杀野生动物，寻找珍稀植物和化石。

[ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

In	1854	,	when	his	ten	years	in	India	were	over	,
在	-	,	什么时候	他的	十	年	在	印度	是	超过	,

1854年，他在印度的十年时光结束了，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pet] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sentər]

he	went	to	Africa	in	order	to	carry	out	his	pet	scheme	of	exploring	the	centre
他	去	到	非洲	在	命令	到	携带	出去	他的	宠物	方案	的	探索	这	中心

[ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] ,

of	that	Continent	,
的	那	大陆	,

他前往非洲是为了实施他梦寐以求的探索非洲大陆中心地带的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

which	was	then	almost	unknown	.
哪个	曾是	然后	几乎	未知	.

当时这几乎是闻所未闻的。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [kraɪ'miːən] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

Before	,	however	,	he	could	get	to	work	properly	the	Crimean	War	broke	out	,
前	,	然而	,	他	可以	得到	到	工作	适当地	这	克里米亚	战争	打破	出去	,

然而，还没等他真正开始工作，克里米亚战争就爆发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [fɔːt] ['veri] ['gæləntli] ;

and	he	at	once	volunteered	for	service	there	and	fought	very	gallantly	;
和	他	在	一次	自愿	为了	服务	那里	和	战斗	非常	英勇地	;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - ,

and	then	,	in	1856	,
和	然后	,	在	-	,

他立即自愿前往那里服役，并英勇作战；然后，在1856年，

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['æfrɪkə] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn'trepɪd]

he	really	began	again	upon	Africa	in	earnest	,	in	company	with	another	intrepid
他	真的	开始	再次	之上	非洲	在	认真	,	在	公司	和	其他	强悍

['trævələr] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn] ,

traveller	,	Sir	Richard	Burton	,
游客	,	先生	理查德	伯顿	,

他与另一位勇敢的旅行家理查德·伯顿爵士一起，再次认真地开始了非洲之旅。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [dɪs'gaɪzd] [soʊ] [-]

the	wonderful	man	who	made	the	pilgrimage	to	Mecca	disguised	so	[	210	]
这	精彩的	男人	WHO	制成	这	朝圣	到	麦加	伪装	所以	[	-	]

这位伟大的男人乔装打扮，前往麦加朝圣[210]

['klevərli] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊhɑːmeɪdɑn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

cleverly	as	a	Mohamedan	that	he	was	not	discovered	.
巧妙地	作为	一个	穆罕默丹	那	他	曾是	不是	发现	.

他巧妙地伪装成穆斯林，所以没有被发现。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .

Had	he	been	he	would	have	been	killed	at	once	.
有	他	到过	他	会	有	到过	被杀	在	一次	.

如果他是，他早就被杀了。

[ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜːrtn] [ænd; ənd] [spiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [naɪl] [bæk]

The	particular	ambition	of	Burton	and	Speke	was	to	trace	the	river	Nile	back
这	特别的	志向	的	伯顿	和	斯皮克	曾是	到	痕迹	这	河	尼罗河	后退

[tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

to	its	source	in	the	mysterious	heart	of	the	Mountains	of	the	Moon	.
到	它是	来源	在	这	神秘	心	的	这	山脉	的	这	月亮	.

伯顿和斯皮克的特别目标是追溯尼罗河，找到它在神秘的月亮山脉中心的源头。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː]['evər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['rɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːrs] — [ðæt] ['evri] ['rɪvər]

Has	it	ever	occurred	to	you	that	every	river	has	a	source	—	that	every	river
有	它	曾经	发生	到	你	那	每一个	河	有	一个	来源	—	那	每一个	河

[bɪˈgɪnz] ['sʌmwer] ,

begins	somewhere	,
开始	某处	,

你有没有想过，每条河流都有源头——每条河流都始于某个地方?

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] ?

in	a	tiny	spring	?
在	一个	微小的	春天	?

在一个小泉眼里?

[fjuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [striːm] [bæk]

Few	forms	of	exploration	are	more	interesting	than	to	trace	a	stream	back
很少	表格	的	勘探	是	更多的	有趣的	比	到	痕迹	一个	溪流	后退

[tuː; tə][ɪts][fɜːrst][drɑːp] .

to	its	first	drop	.
到	它是	第一的	降低	.

没有什么比追溯溪流的源头更有趣的探索方式了。

[ðə; ðɪ] [temz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [bɪˈgɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔtswəuld] [hɪlz] — [ðə; ðɪ] ['mɛrəst] ['lɪt(ə)l] ['trɪkl] .

The	Thames	,	for	example	,	begins	in	the	Cotswold	Hills	—	the	merest	little	trickle	.
这	泰晤士河	,	为了	例子	,	开始	在	这	科茨沃尔德	丘陵	—	这	最	小的	涓涓细流	.

例如，泰晤士河发源于科茨沃尔德山丘——当时只是一条涓涓细流。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [siː] .

All	running	water	,	you	know	,	sooner	or	later	reaches	the	sea	.
全部	跑步	水	,	你	知道	,	很快	或者	之后	到达	这	海	.

你知道，所有的流水迟早都会流入大海。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔtswəuldz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [glaɪd] [pæst] ['henli] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔːrt]

That	little	trickle	in	the	Cotswolds	will	in	time	glide	past	Henley	and	Hampton	Court
那	小的	涓涓细流	在	这	科茨沃尔德	将要	在	时间	滑行	过去的	亨利	和	汉普顿	法庭

[ænd; ənd] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,

and	Westminster	Bridge	,
和	威斯敏斯特	桥	,

科茨沃尔德的那条涓涓细流，终有一天会流经亨利、汉普顿宫和威斯敏斯特桥。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

and	past	the	Tower	,
和	过去的	这	塔	,

穿过塔楼，

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	help	to	bear	up	the	thousands	of	vessels	in	the	Port	of	London	,
和	帮助	到	熊	向上	这	数千	的	船只	在	这	港口	的	伦敦	,

并帮助支撑伦敦港内数千艘船只的停泊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wɪl] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['greɪvzˌend] .

and	at	last	will	run	out	into	the	sea	at	Gravesend	.
和	在	最后的	将要	跑步	出去	进入	这	海	在	格雷夫森德	.

最后将在格雷夫森德入海。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [-]

Some	day	perhaps	you	will	walk	up	the	banks	of	[	211	]
一些	天	也许	你	将要	走	向上	这	银行	的	[	-	]

或许有一天你会沿着[211]河岸漫步

[ðə; ði] ['ʌpər] [temz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔtswəuld] [sprɪŋ] .

the	Upper	Thames	until	you	come	to	the	Cotswold	spring	.
这	上	泰晤士河	直到	你	来	到	这	科茨沃尔德	春天	.

沿着泰晤士河上游一直走到科茨沃尔德泉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [wʌn] [sɔːrs] , [hæz; həz]

But	of	course	a	river	,	although	we	speak	of	its	having	one	source	,	has
但	的	课程	一个	河	,	虽然	我们	说话	的	它是	拥有	一	来源	,	有

['ʌðər] [tuː] .

others	too	.
其他的	也	.

当然，一条河流，虽然我们说它只有一个源头，但它实际上也有其他源头。

['meni] [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [sɔːrs] .

Many	streams	run	into	the	Thames	,	and	each	of	these	has	also	its	source	.
许多	溪流	跑步	进入	这	泰晤士河	,	和	每个	的	这些	有	还	它是	来源	.

许多溪流汇入泰晤士河，而每条溪流也都有其源头。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ɪn'diːd] , [kloʊz] [tuː; tə] - ['mɑːnjumənt] — [ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌbɔːrn] [groʊv] ,

There	is	one	,	indeed	,	close	to	Speke's	monument	—	the	Westbourne	,	which	gives	its	name	to	Westbourne	Grove	,
那里	是	一	,	的确	,	关闭	到	-	纪念碑	—	这	韦斯特伯恩	,	哪个	给予	它是	姓名	到	韦斯特伯恩	树林	,

确实有一条河，就在斯皮克纪念碑附近——韦斯特伯恩河，韦斯特伯恩格罗夫也因此得名。

[wer] ['waɪtliz] [ɪz] .

where	Whiteley's	is	.
在哪里	怀特利	是	.

怀特利餐厅在哪里?

[ðə; ði] [west] [buən] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] ['rɪvəz] , [naʊ] [rʌnz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	West	Bourne	,	like	all	the	little	London	rivers	,	now	runs	underground	,
这	西方	伯恩	,	喜欢	全部	这	小的	伦敦	河流	,	现在	跑步	地下	,

西伯恩河和伦敦所有的小河一样，现在都改道地下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	it	used	to	be	open	a	hundred	and	more	years	ago	.
但	它	用过的	到	是	打开	一个	百	和	更多的	年	前	.

但一百多年前它就营业了。

[ðə; ði] [west] [buən] ['raɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪntʃli] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	West	Bourne	rises	near	the	Finchley	Road	Station	,
这	西方	伯恩	上升	靠近	这	芬奇利	路	车站	,

西伯恩山位于芬奇利路车站附近，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and	has	many	adventures	before	it	reaches	the	Thames	and	the	sea	.
和	有	许多	冒险	前	它	到达	这	泰晤士河	和	这	海	.

在抵达泰晤士河和大海之前，它经历了许多冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['beɪˌwɔːtər] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

It	runs	,	I	have	been	told	,	under	the	Bayswater	Road	into	the	Serpentine	.
它	跑步	,	我	有	到过	讲述	,	在下面	这	贝斯沃特	路	进入	这	蛇形	.

据我所知，它从贝斯沃特路下方穿过，进入九曲湖。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɑːr; ər] ,

At	the	bottom	of	the	Serpentine	it	comes	out	again	in	a	waterfall	,	where	the	rabbits	are	,
在	这	底部	的	这	蛇形	它	来	出去	再次	在	一个	瀑布	,	在哪里	这	兔子	是	,

在九曲湖的底部，湖水再次以瀑布的形式流出，兔子就生活在那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rʌnz] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

and	again	runs	underground	to	the	King's	garden	at	the	back	of	Buckingham	Palace	,
和	再次	跑步	地下	到	这	国王学院	花园	在	这	后退	的	白金汉	宫殿	,

然后又从地下通往白金汉宫后面的国王花园。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [riːə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

where	it	reappears	as	a	beautiful	lake	.
在哪里	它	再次出现	作为	一个	美丽的	湖	.

在那里，它再次显现为一个美丽的湖泊。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['daiviːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [-]

Then	it	dives	under	the	Palace	and	[	212	]
然后	它	潜水	在下面	这	宫殿	和	[	-	]

然后它潜入宫殿下方[212]

[kʌmz] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

comes	up	again	as	the	water	in	St	.	James's	Park	,
来	向上	再次	作为	这	水	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

再次出现，就像圣詹姆斯公园里的水一样。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['wɔːtər] - [faʊl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [nests] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] — [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gʌlz] [ænd; ənd] ['kɔːmərənts] [ænd; ənd] ['peŋgwinz] .

where	all	the	interesting	water	-	fowl	live	and	have	nests	on	an	island	—	the	ducks	and	gulls	and	cormorants	and	penguins	.
在哪里	全部	这	有趣的	水	-	鸡	居住	和	有	巢穴	在	一个	岛	—	这	鸭子	和	海鸥	和	鸬鹚	和	企鹅	.

岛上栖息着各种有趣的水禽，它们在岛上筑巢——鸭子、海鸥、鸬鹚和企鹅。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] , [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ,

Then	,	once	more	,	it	disappears	,	this	time	under	the	Horse	Guards	and	Whitehall	,
然后	,	一次	更多的	,	它	消失	,	这	时间	在下面	这	马	卫兵	和	白厅	,

然后，它再次消失，这次是在皇家骑兵卫队和白厅下方。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] .

and	comes	out	into	the	Thames	.
和	来	出去	进入	这	泰晤士河	.

并流入泰晤士河。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['hæmpˌstɛd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	a	bad	career	for	a	little	bit	of	a	stream	rising	at	Hampstead	,	is	it	?
不是	一个	坏的	职业	为了	一个	小的	少量	的	一个	溪流	上升	在	汉普斯特德	,	是	它	?

对于一个来自汉普斯特德小溪的人来说，这算得上是一份不错的职业，不是吗?

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðæt] [striːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈferli] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr]

To	explore	that	stream	would	be	fairly	easy	,	and	it	is	not	difficult	to	explore
到	探索	那	溪流	会	是	相当	简单的	,	和	它	是	不是	难的	到	探索

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

探索那条溪流相当容易，探索泰晤士河也并不难。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [kwaɪt] [wʌt] [spiːk] [dɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

But	in	order	to	realize	quite	what	Speke	did	you	must	think	for	a	moment
但	在	命令	到	意识到	相当	什么	斯皮克	做过	你	必须	思考	为了	一个	片刻

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈkʌntriz] .

of	what	it	means	to	travel	in	unexplored	countries	.
的	什么	它	方法	到	旅行	在	未探索的	国家	.

但要真正理解斯皮克所做的事，你必须思考一下在未开发的国度旅行意味着什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][mæps] : [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ;

There	are	no	maps	:	you	have	no	notion	what	is	before	you	;
那里	是	不	地图	:	你	有	不	概念	什么	是	前	你	;

没有地图：你对眼前的事物一无所知；

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr][æt; ət][wʌns] ,

the	natives	may	be	suspicious	of	you	and	make	war	at	once	,
这	本地人	可能	是	可疑的	的	你	和	制作	战争	在	一次	,

当地人可能会对你产生怀疑，并立即发动战争。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtempt] [ə; eɪ]

or	they	may	at	first	pretend	to	be	friendly	and	then	suddenly	attempt	a
或者	他们	可能	在	第一的	假装	到	是	友好的	和	然后	突然	试图	一个

['mæsəkər] ;

massacre	;
屠杀	;

或者他们一开始可能假装友好，然后突然企图进行屠杀；

[ˈfiːvər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] ;

fever	is	always	on	your	track	;
发烧	是	总是	在	你的	追踪	;

发烧总是如影随形；

[waɪld] [biːsts] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdeɪndʒər] .

wild	beasts	may	be	in	such	numbers	as	to	be	a	continual	danger	.
荒野	野兽	可能	是	在	这样的	数字	作为	到	是	一个	持续的	危险	.

野生动物的数量可能多到构成持续的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [der] [ɔːl] [ðiːz] [noʊn] [-]

It	is	a	great	thing	to	dare	all	these	known	[	213	]
它	是	一个	伟大的	事物	到	敢	全部	这些	已知	[	-	]

敢于挑战所有这些已知的[213]是一件很棒的事情

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈperɪlz] [dʒʌst][tuː; tə][duː] — [wʌt] ?

and	unknown	perils	just	to	do	—	what	?
和	未知	危险	只是	到	做	—	什么	?

冒着未知的危险，仅仅为了——做什么?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?

To	make	a	fortune	?
到	制作	一个	财富	?

想发大财?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [pə'zeʃnz] ?

To	add	a	country	to	England's	possessions	?
到	添加	一个	国家	到	英格兰的	财产	?

将一个国家并入英国的殖民地?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ;

But	just	to	gain	a	little	more	knowledge	of	geography	;
但	只是	到	获得	一个	小的	更多的	知识	的	地理	;

但只是为了多了解一些地理知识;

[dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [sʌm; səm] .

just	to	add	one	more	fact	to	the	world's	sum	.
只是	到	添加	一	更多的	事实	到	这	世界的	和	.

只是想为世界总和再添一笔。

['ɪlnəs] [keɪm] [tuː; tə][bəuθ] [ɪk'splɔrɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ['veri] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Illness	came	to	both	explorers	,	and	they	endured	very	severe	privations	,
疾病	来了	到	两个都	探险家	,	和	他们	忍受	非常	严重	匮乏	,

两位探险家都患上了疾病，并且忍受了非常艰苦的条件。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɜːrtn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊ] [spiːk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] .

and	at	last	Burton	had	to	give	up	and	allow	Speke	to	go	on	alone	.
和	在	最后的	伯顿	有	到	给	向上	和	允许	斯皮克	到	去	在	独自的	.

最后，伯顿不得不放弃，让斯皮克独自前行。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət] - [ɑːn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , [dʒʌst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

They	parted	at	Kazé	on	July	9	,	1858	,	just	fifty	years	ago	,
他们	分手了	在	-	在	七月	9	,	-	,	只是	五十	年	前	,

五十年前的1858年7月9日，他们在卡泽分别。

[spiːk] ['setɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['neɪtɪv] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

Speke	setting	out	with	thirty	-	five	native	followers	and	supplies	for	six	weeks	.
斯皮克	环境	出去	和	三十	-	五	本国的	追随者	和	补给品	为了	六	周	.

斯皮克带着 35 名当地追随者和六周的补给出发了。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [leɪk] ,

On	August	3	he	discovered	a	gigantic	lake	,
在	八月	3	他	发现	一个	巨大	湖	,

8月3日，他发现了一个巨大的湖泊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [vɪk'tɔːriə] [nɪ'ænzər] — [vɪk'tɔːriə] ['æftər][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

to	which	he	gave	the	name	Victoria	Nyanza	—	Victoria	after	his	Queen	,
到	哪个	他	给予	这	姓名	维多利亚	尼亚扎	—	维多利亚	后	他的	女王	,

他给它取名为维多利亚·尼安扎——以纪念他的女王维多利亚。

[ænd; ənd][nɪ'ænzər] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	Nyanza	meaning	a	piece	of	water	.
和	尼亚扎	意义	一个	片	的	水	.

而 Nyanza 的意思是水。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [get] [jʊr; jər]['ætləs][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

You	should	now	get	your	atlas	and	look	for	the	Nile	and	Kazé	and	the
你	应该	现在	得到	你的	图集	和	看	为了	这	尼罗河	和	-	和	这

[væst] [leɪk] ,

vast	lake	,
广阔的	湖	,

你现在应该拿出地图册，去找尼罗河、卡齐河和那片广阔的湖泊。

[wer] , [æz; əz] [spiːk] [ðen] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [naʊ] [noʊn] ,

where	,	as	Speke	then	thought	,	and	as	is	now	known	,
在哪里	,	作为	斯皮克	然后	想法	,	和	作为	是	现在	已知	,

正如斯皮克当时所想，也正如我们现在所知，

[ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

the	river	Nile	begins	its	course	of	three	thousand	four	hundred	miles	,	which	does	not
这	河	尼罗河	开始	它是	课程	的	三	千	四	百	英里	,	哪个	做	不是

[end] [ʌn'tɪl] ,

end	until	,
结尾	直到	,

尼罗河全长三千四百英里，其终点位于此处。

['æftər] ['pæsɪŋ] [-]

after	passing	[	214	]
后	通过	[	-	]

通过[214]

[θruː] [kaː'tuːm] , [ænd; ənd] ['dɔŋgələ] , [ænd; ənd]['wɑːdi]['hælfɑː] , [ænd; ənd] [æ'swɑːn] , [ænd; ənd]

through	Khartoum	,	and	Dongola	,	and	Wady	Halfa	,	and	Assouan	,	and
通过	喀土穆	,	和	栋古拉	,	和	瓦迪	半	,	和	阿苏安	,	和

[θiːbz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['kaɪəroʊ] ,

Thebes	,	and	Ghizeh	,	and	Cairo	,
底比斯	,	和	-	,	和	开罗	,

途经喀土穆、栋古拉、瓦迪哈勒法、阿苏安、底比斯、吉萨和开罗，

[ˌaɪ 'tiː] [glaidz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [maʊðz] [ʌv; əv][ɪts] ['deltə] [æt; ət] [rəu'zetə] [ænd; ənd]

it	glides	into	the	sea	by	the	many	mouths	of	its	delta	at	Rosetta	and
它	滑翔	进入	这	海	经过	这	许多	嘴	的	它是	三角洲	在	罗塞塔	和

[ˌdæmi'etə] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] .

Damietta	and	Alexandria	.
达米埃塔	和	亚历山大	.

它从三角洲的多个入海口滑入大海，这些入海口分别位于罗塞塔、达米埃塔和亚历山大。

[spiːk] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

Speke	then	returned	to	England	,	to	tell	his	countrymen	all	about	his	discovery	,
斯皮克	然后	返回	到	英格兰	,	到	告诉	他的	同胞们	全部	关于	他的	发现	,

斯皮克随后返回英国，向他的同胞们讲述了他的发现。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] [ə'gen] ,

and	in	1860	he	set	out	for	Africa	again	,
和	在	-	他	放	出去	为了	非洲	再次	,

1860年，他再次启程前往非洲。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['maːtʃiz] [frʌm; frəm]

and	began	a	series	of	very	tedious	and	harassing	marches	from
和	开始	一个	系列	的	非常	乏味	和	骚扰	游行	从

['zænzəˌbɑːr] [θruː] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə][tuː; tə] [riːtʃ] [vɪk'tɔːriə] [nɪ'ænzər] [wʌns] [mɔːr] ,

Zanzibar	through	Uganda	to	reach	Victoria	Nyanza	once	more	,
桑给巴尔	通过	乌干达	到	抵达	维多利亚	尼亚扎	一次	更多的	,

于是，他们开始了从桑给巴尔经乌干达再次抵达维多利亚尼亚扎的一系列极其漫长而艰辛的行军。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

and	explore	it	thoroughly	.
和	探索	它	彻底	.

并对其进行深入研究。

['ɪlnəs] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] ['frendli] ,

Illness	again	interrupted	him	,	and	the	native	kings	were	not	wholly	friendly	,
疾病	再次	中断	他	,	和	这	本国的	国王	是	不是	完全	友好的	,

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

but	at	last	,
但	在	最后的	,

疾病再次打断了他的行程，当地国王们也并非完全友好，但最终，

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ,

on	July	28	,	1862	,
在	七月	-	,	-	,

1862年7月28日

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [naɪl]

he	came	to	the	head	of	the	lake	where	the	water	that	becomes	the	Nile
他	来了	到	这	头	的	这	湖	在哪里	这	水	那	变成	这	尼罗河

['tʌmblz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

tumbles	over	the	edge	of	a	cataract	.
翻滚	超过	这	边缘	的	一个	白内障	.

他来到湖的源头，那里汇入尼罗河，河水从瀑布边缘倾泻而下。

[ðɪs] ['kætərækt][hiː; hi] [neɪmd] ['rɪpən] [fɔːlz] .

This	cataract	he	named	Ripon	Falls	.
这	白内障	他	命名	里彭	瀑布	.

他将这条瀑布命名为里彭瀑布。

[spiːk] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [taʊn] ,

Speke	telegraphed	his	news	to	England	directly	he	reached	a	civilized	town	,
斯皮克	电报	他的	消息	到	英格兰	直接地	他	达到	一个	文明	镇	,

斯皮克抵达一座文明城镇后，立即用电报将消息传回英国。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['lændɪd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

so	that	when	he	himself	landed	at	Southampton	,	in	1863	,	he	was	received
所以	那	什么时候	他	他自己	登陆	在	南安普顿	,	在	-	,	他	曾是	已收到

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

as	a	hero	,
作为	一个	英雄	,

因此，当他本人于1863年抵达南安普顿时，他受到了英雄般的欢迎。

[ænd; ənd] ['ɑːnərz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

and	honours	were	showered	upon	him	,	and	he	was	the	[	215	]
和	荣誉	是	淋浴	之上	他	,	和	他	曾是	这	[	-	]

他获得了无数荣誉，他是[215]

[moʊst] ['feɪməs] ['trævələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

most	famous	traveller	of	his	own	or	almost	any	other	day	.
最多	著名的	游客	的	他的	自己的	或者	几乎	任何	其他	天	.

他最著名的旅行家，或者说几乎在任何一天都是如此。

[nɑːt] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['bɜːrtn]) , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] ['riːəli] [bɪ'gæn]

Not	every	one	,	however	(	including	Burton	)	,	was	satisfied	that	the	Nile	really	began
不是	每一个	一	,	然而	(	包括	伯顿	)	,	曾是	使满意	那	这	尼罗河	真的	开始

[æt; ət] ['rɪpən] [fɔːlz] ,

at	Ripon	Falls	,
在	里彭	瀑布	,

然而，并非所有人都认同尼罗河真的发源于里彭瀑布（包括伯顿在内）。

[ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['θɪərɪz] .

and	books	were	written	by	Burton	and	others	in	support	of	rival	theories	.
和	图书	是	书面	经过	伯顿	和	其他的	在	支持	的	竞争对手	理论	.

伯顿等人还撰写书籍来支持其他理论。

[spiːk] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
Speke , who naturally believed himself to be right ,
斯皮克 , WHO 自然 相信 他自己 到 是 正确的 ,

斯皮克自然而然地认为自己是对的，

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [dʒi'ɑːgrəfər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət]
arranged to meet some of these other geographers in a public discussion at
安排 到 见面 一些 的 这些 其他 地理学家 在 一个 民众 讨论 在
[bæθ] , [ɪn] [sep'tembər] ,
Bath , in September ,
洗澡 , 在 九月 ,

安排于9月在巴斯与其中一些地理学家进行公开讨论。

- ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['pɑːrtrɪdʒ] -
1864 ; but on the very morning of that day , as he was out partridge -
- ; 但 在 这 非常 早晨 的 那 天 , 作为 他 曾是 出去 鹧鸪 -
['ʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

1864年；但就在那一天的清晨，当他外出猎鹧鸪时，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .
he accidentally shot himself and died at the early age of thirty - seven .
他 偶然 射击 他自己 和 死亡 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 七 .

他意外开枪自杀，年仅37岁就英年早逝。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ]['æftər] ['breɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['perilz] [ʌv; əv]
Isn't that a wretched way for a man to die after braving all the perils of
不是 那 一个 可怜 方式 为了 一个 男人 到 死 后 勇敢 全部 这 危险 的
[ˌʌn'noʊn] ['æfrɪkə] ?
unknown Africa ?
未知 非洲 ?

一个人冒着非洲未知的一切危险，最终却以这种方式死去，这难道不是一种悲惨的结局吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [spiːk] ['mɑːnjumənt] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː]
whenever you see the Speke monument again you will think of that great inland sea
每当 你 看 这 斯皮克 纪念碑 再次 你 将要 思考 的 那 伟大的 内陆 海
[ɪn]['æfrɪkə] [kɔːld] [vɪk'tɔːriə] [nɪ'ænzər] ,
in Africa called Victoria Nyanza ,
在 非洲 称为 维多利亚 尼亚扎 ,

每当你再次看到斯皮克纪念碑时，你都会想起非洲那片名为维多利亚尼亚扎的大内陆海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
and the Nile tumbling out of it and beginning its wonderful journey to
和 这 尼罗河 翻滚 出去 的 它 和 开始 它是 精彩的 旅行 到
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . [-] [-]
the Mediterranean . [216] [217]
这 地中海 . [-] [-]

尼罗河从这里奔流而出，开始了它通往地中海的奇妙旅程。[216][217]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A DAY IN THE LIFE OF A
一个 天 在 这 生活 的 一个

一天的生活

['ʃɪlɪŋ] [-] [-]
SHILLING [218] [219]
先令 [-] [-]

先令[218][219]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A DAY IN THE LIFE OF A
一个 天 在 这 生活 的 一个

一天的生活

['ʃɪlɪŋ]
SHILLING
先令

先令

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [haʊ] ['meni] [hændz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni]
Has it ever occurred to you through how many hands a piece of money
有 它 曾经 发生 到 你 通过 如何 许多 双手 一个 片 的 钱
['paːsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
passes in the course of a day ,
通过 在 这 课程 的 一个 天 ,

你有没有想过，一张钞票一天之内要经过多少人的手?

[ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnərz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?
a week , a month , and what it does for its owners during that time ?
一个 星期 , 一个 月 , 和 什么 它 做 为了 它是 所有者 期间 那 时间 ?

一周、一个月，以及在这段时间里它能为拥有者带来什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
I am fortunately in the position to be able to tell you of the adventures
我 是 幸运的是 在 这 位置 到 是 有能力的 到 告诉 你 的 这 冒险
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;
of a shilling of my acquaintance during a single day ;
的 一个 先令 的 我的 熟人 期间 一个 单身的 天 ;

我有幸能向你们讲述我一个熟人一天之内发生的奇遇;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kæn; kən][biː; bi] .
and the story will show you how busy a piece of silver can be .
和 这 故事 将要 展示 你 如何 忙碌的 一个 片 的 银 能 是 .

这个故事会让你明白一块银子能有多么忙碌。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] , ” [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [sed] .
“ Let me see , you want an ordinary day , ” the shilling said .
“ 让 我 看 , 你 想 一个 普通的 天 , ” 这 先令 说 .

“让我看看，你想要平凡的一天，”先令说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɪzi] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ][dʒʌst][laɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [drɔːr]
sometimes I am not busy at all — I just lie all the time in a till or a drawer
有时 我 是 不是 忙碌的 在 全部 — 我 只是 说谎全部 这 时间 在 一个 直到或者 一个 抽屉
[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ([wiː; wi] [heɪt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɑːn]['sʌndiz; -deiz]) ,
at the Bank (we hate being at the Bank on Sundays) ,
在 这 银行 (我们 恨 存在 在 这 银行 在 星期日) ,

有时候我根本不忙——我只是整天躺在银行的收银台或抽屉里（我们讨厌星期天待在银行）。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪzər] ,
or I may belong for the time being to a miser ,
或者 我 可能 属于 为了 这 时间 存在 到 一个 吝啬鬼 ,

或者我可能暂时归属于一个守财奴。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] . [-]

or	I	may	be	locked	up	in	a	money	-	box	.	[	220	]
或者	我	可能	是	已锁定	向上	在	一个	钱	-	盒子	.	[	-	]

或者我可能被锁在钱箱里。[220]

(['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] ['ɜːrksəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔɪn] [tuː; tə]

(	Children	have	no	notion	how	irksome	it	is	to	an	active	intelligent	coin	to
(	孩子们	有	不	概念	如何	烦人的	它	是	到	一个	积极的	聪明的	硬币	到

[biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['mʌni] - [bɑːks][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

be	put	away	in	a	dark	money	-	box	for	weeks	and	weeks	,
是	放	离开	在	一个	黑暗的	钱	-	盒子	为了	周	和	周	,

（孩子们根本无法理解，对于一枚活跃的、有智慧的硬币来说，被放在黑暗的钱箱里好几个星期是多么令人恼火。）

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l] .)

with	no	recreation	but	an	occasional	rattle	.	)
和	不	娱乐	但	一个	偶然	嘎嘎作响	.	)

除了偶尔的嘎嘎声外，没有其他娱乐活动。）

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [went]

But	I	will	tell	you	my	adventures	on	a	rather	special	day	on	which	I	not	only	went
但	我	将要	告诉	你	我的	冒险	在	一个	相当	特别的	天	在	哪个	我	不是	仅有的	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

但我会告诉你我在一个相当特殊的日子里的奇遇，那天我不仅去了教堂，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

but	to	a	race	-	meeting	,	and	was	lost	into	the	bargain	.
但	到	一个	种族	-	会议	,	和	曾是	丢失的	进入	这	便宜货	.

但却去参加了一场赛马会，结果弄丢了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzir] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

I	was	not	busier	then	than	I	have	been	at	other	times	,
我	曾是	不是	更繁忙	然后	比	我	有	到过	在	其他	时代	,

我当时并不比其他时候更忙。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] .

but	I	had	rather	more	ups	and	downs	than	a	day	usually	sees	.
但	我	有	相当	更多的	UPS	和	下坡	比	一个	天	通常	看到	.

但我一天中经历的起伏比平常要多得多。

“ [wen] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] ,

“	When	I	woke	it	was	quite	light	,
“	什么时候	我	觉醒	它	曾是	相当	光	,

“我醒来时天已经很亮了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	as	I	lay	on	the	dressing	-	table	with	all	the	other	coins	the	sunshine
和	作为	我	躺	在	这	敷料	-	桌子	和	全部	这	其他	硬币	这	阳光

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['plezntli] [wɔːrm] .

came	through	the	chinks	of	the	blind	and	made	me	pleasantly	warm	.
来了	通过	这	裂缝	的	这	瞎的	和	制成	我	愉快	温暖的	.

当我躺在梳妆台上，周围散落着各种硬币时，阳光透过百叶窗的缝隙照射进来，让我感到温暖舒适。

[nɑːt][soʊ][wɔːrm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Not	so	warm	as	I	am	in	a	pocket	,	but	still	very	comfortable	,
不是	所以	温暖的	作为	我	是	在	一个	口袋	,	但	仍然	非常	舒服的	,

虽然没有待在口袋里那么暖和，但还是很舒服的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

especially	as	I	had	been	cold	in	the	night	.
尤其	作为	我	有	到过	寒冷的	在	这	夜晚	.

尤其是我晚上很冷。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	was	a	new	room	to	me	,	and	I	was	very	glad	to	see	it	,
“	它	曾是	一个	新的	房间	到	我	,	和	我	曾是	非常	高兴的	到	看	它	,

“对我来说，这是一个全新的房间，我很高兴看到它。”

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ,

or	,	indeed	,	to	see	anything	again	,
或者	,	的确	,	到	看	任何事物	再次	,

或者，真的，再也看不到任何东西了。

[sɪns] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['mʌni] - [bɑːks] ,

since	for	nearly	a	year	I	had	been	locked	up	in	a	little	girl's	money	-	box	,
自从	为了	几乎	一个	年	我	有	到过	已锁定	向上	在	一个	小的	女孩们	钱	-	盒子	,

因为将近一年时间里，我一直被锁在一个小女孩的存钱罐里。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [-]

with	no	one	to	talk	to	but	a	few	low	[	221	]
和	不	一	到	讲话	到	但	一个	很少	低的	[	-	]

除了几个低[221]人之外，没有人可以交谈

['peniz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['θrɪpəni] [bɪt] ,

pennies	and	a	very	rude	little	threepenny	bit	,
便士	和	一个	非常	粗鲁的	小的	三便士	少量	,

便士和一枚非常粗鲁的三便士硬币，

[huː] [skwiːkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

who	squeaked	his	impertinences	into	my	ear	all	day	long	.
WHO	吱吱作响	他的	无礼	进入	我的	耳朵	全部	天	长的	.

他整天在我耳边叽叽喳喳地说着无礼的话。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['peni] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Every	now	and	then	another	penny	would	come	tumbling	in	among	us	with	a
每一个	现在	和	然后	其他	一分钱	会	来	翻滚	在	之中	我们	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

时不时地，就会有枚硬币噼里啪啦地掉进我们中间。

['sʌmtaɪmz] ['bruːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eni] ['riːəl] ['dʒentlfoʊk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

sometimes	bruising	us	horribly	,	but	never	any	real	gentlefolk	,	not	even	a
有时	瘀伤	我们	糟糕透了	,	但	绝不	任何	真实的	绅士们	,	不是	甚至	一个

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

有时会把我们打得遍体鳞伤，但从来不会伤害任何真正的绅士，哪怕是六便士。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

Luckily	,	however	,	this	little	girl's	mother	had	the	sense	to	have	a	birthday	,
幸运的是	,	然而	,	这	小的	女孩们	母亲	有	这	感觉	到	有	一个	生日	,

幸好，这个小女孩的妈妈很有远见，给她办了生日派对。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] ,

and	so	at	last	I	was	taken	out	,
和	所以	在	最后的	我	曾是	已采取	出去	,

于是，我最终被带了出去。

[tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [mʌsk] .

to	be	exchanged	at	a	flower	-	shop	for	a	pot	of	musk	.
到	是	交换	在	一个	花	-	店铺	为了	一个	锅	的	麝香	.

到花店换一罐麝香。

“ [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃɑːp] [tɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

“	I	lay	in	the	flower	-	shop	till	for	an	hour	or	so	,
〃	我	躺	在	这	花	-	店铺	直到	为了	一个	小时	或者	所以	,

“我在花店收银台躺了一个小时左右，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pɪŋk]

and	then	a	nice	-	looking	gentleman	with	grey	hair	came	in	for	some	pink
和	然后	一个	好的	-	寻找	绅士	和	灰色的	头发	来了	在	为了	一些	粉色的

[kɑː'neɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn] ['kæmpdən] [hɪl] ,

carnations	for	a	lady	on	Campden	Hill	,
康乃馨	为了	一个	女士	在	坎普登	爬坡道	,

然后，一位相貌英俊、头发花白的绅士进来，想买些粉红色的康乃馨送给坎普登山上的一位女士。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [tʃeɪndʒ] .

and	I	was	given	to	him	as	change	.
和	我	曾是	给定	到	他	作为	改变	.

我被当作找零给了他。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

He	put	me	in	his	pocket	,	and	there	I	remained	till	he	came	home	,
他	放	我	在	他的	口袋	,	和	那里	我	剩余	直到	他	来了	家	,

他把我放进口袋里，我就一直待在那里，直到他回家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] .

when	I	was	placed	on	the	dressing	-	table	with	all	the	other	coins	.
什么时候	我	曾是	放置	在	这	敷料	-	桌子	和	全部	这	其他	硬币	.

当我和其他硬币一起被放在梳妆台上时。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][hæf] - [kraʊn] , [kwaɪt] [def]

“	I	was	the	only	shilling	,	the	others	being	a	very	old	half	-	crown	,	quite	deaf
〃	我	曾是	这	仅有的	先令	,	这	其他的	存在	一个	非常	老的	一半	-	王冠	,	相当	聋

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['tempərd] ,

and	short	-	tempered	,
和	短的	-	淬火	,

“我是唯一一个先令，其他的都是很老的半克朗，而且耳聋脾气暴躁。”

[ə; eɪ]['taɪərd]['flɔːrɪn] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['vʌlgər] ['peniz] (['peniz] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [kɔːrs]) ,

a	tired	florin	,	some	more	vulgar	pennies	(	pennies	can	be	very	coarse	)	,
一个	疲劳的	弗洛林	,	一些	更多的	庸俗	便士	(	便士	能	是	非常	粗	)	,

[ænd; ənd]

and
和

一枚破旧的弗罗林，一些更粗糙的便士（便士可能非常粗糙），以及

[ə; eɪ] [-]

a	[	222	]
一个	[	-	]

a[222]

['sɑːvrɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went]

sovereign	,	who	was	too	proud	even	to	look	at	us	and	at	once	went
主权	,	WHO	曾是	也	自豪的	甚至	到	看	在	我们	和	在	一次	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

这位君主骄傲得连看都不看我们一眼，随即就睡着了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

“	I	don't	know	what	I	should	have	done	for	company	had	it	not	been	for
“	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	为了	公司	有	它	不是	到过	为了

[ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] ['sɪlvər] - [bækt] [her] - [brʌʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

a	very	affable	silver	-	backed	hair	-	brush	on	the	table	close	to	me	,
一个	非常	和蔼可亲	银	-	支持的	头发	-	刷子	在	这	桌子	关闭	到	我	,

“如果不是桌上我旁边有一把非常和蔼可亲的银背发刷，我真不知道该怎么打发时间了。”

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [græn d] ['piːp(ə)l]

who	told	me	one	or	two	interesting	stories	of	his	youth	and	the	grand	people
WHO	讲述	我	一	或者	二	有趣的	故事	的	他的	青年	和	这	盛大	人们

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːnd] - [striːt] ['wɪndoʊ] .

he	used	to	see	when	he	was	lying	in	a	Bond	-	Street	window	.
他	用过的	到	看	什么时候	他	曾是	说谎	在	一个	纽带	-	街道	窗户	.

他给我讲了一两个他年轻时的趣事，以及他躺在邦德街的橱窗里时经常见到的那些显赫人物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['gɪdi] ['tɔːrtəsʃel ˌtɔːrtəʃel] [koʊm]

He	was	in	the	midst	of	the	romance	of	a	very	giddy	tortoiseshell	comb
他	曾是	在	这	中间	的	这	浪漫	的	一个	非常	头晕	玳瑁	梳子

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] ,

whom	he	had	once	loved	,
谁	他	有	一次	喜爱	,

他正沉浸在与一个他曾经深爱过的、非常轻浮的玳瑁梳子的浪漫情愫中。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ,

when	the	gentleman	got	up	and	began	to	brush	his	hair	,
什么时候	这	绅士	得到	向上	和	开始	到	刷子	他的	头发	,

当这位先生起身开始梳头时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [daʊn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	when	he	set	the	brush	down	again	it	was	too	far	off	for	conversation
和	什么时候	他	放	这	刷子	向下	再次	它	曾是	也	远的	离开	为了	对话

.

:

.

当他再次放下画笔时，距离已经太远，无法交谈了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

These	are	the	little	things	that	human	beings	do	not	think	of	,
这些	是	这	小的	事物	那	人类	生物	做	不是	思考	的	,

这些都是人类不会想到的小事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

but	which	mean	so	much	to	us	.
但	哪个	意思是	所以	很多	到	我们	.

但它们对我们意义非凡。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['met(ə)l] , [goʊld] [nɪr]

We	always	like	to	be	put	close	together	according	to	our	metal	,	gold	near
我们	总是	喜欢	到	是	放	关闭	一起	根据	到	我们的	金属	,	金子	靠近

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

我们总是喜欢根据金属种类挨在一起，金子挨着金子。

['sɪlvər] [nɪr] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪk] , ['ɔːlsoʊ] ,

silver	near	silver	,	and	so	on	,	and	we	like	,	also	,
银	靠近	银	,	和	所以	在	,	和	我们	喜欢	,	还	,

银价接近银价，等等，我们也喜欢，

[tuː; tə] [kiːp] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vælјuːz] [tuː] — [hæf] - [kraʊnz] [nɪr] [hæf] - [kraʊnz] ,

to	keep	near	our	own	values	too	—	half	-	crowns	near	half	-	crowns	,
到	保持	靠近	我们的	自己的	值	也	—	一半	-	皇冠	靠近	一半	-	皇冠	,

为了贴近我们自身的价值观——半克朗靠近半克朗，

[ænd; ənd] ['peniz] [nɪr] ['peniz] ([ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [-]

and	pennies	near	pennies	(	although	now	and	then	I	will	[	223	]
和	便士	靠近	便士	(	虽然	现在	和	然后	我	将要	[	-	]

便士与便士近在咫尺（尽管偶尔我也会[223]

[æd'mɪt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['kɑːpər] ,

admit	I	have	heard	some	very	funny	and	enlightening	things	from	copper	,
承认	我	有	听到	一些	非常	有趣的	和	启发性的	事物	从	铜	,

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['heipəniz] ,

even	from	halfpennies	,
甚至	从	半便士	,

我承认，我从铜币，甚至是半便士硬币上，听到过一些非常有趣和富有启发性的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][drɑːp][ðer; ðər][.eɪtʃ tuː 'əʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli]

although	it	is	true	that	they	do	drop	their	h's	and	are	often	exceedingly
虽然	它	是	真的	那	他们	做	降低	他们的	h 的	和	是	经常	非常

[ˌʌn'wɑːʃt]) .

unwashed	)	.
未洗的	)	.

虽然他们的确会省略 h 的发音，而且通常非常不讲卫生)。

“ [wel] , [tuː; tə] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] :

“	Well	,	to	get	on	with	my	story	:
“	出色地	,	到	得到	在	和	我的	故事	:

“好了，言归正传：

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə'gen]

when	the	gentleman	had	finished	dressing	he	put	us	all	into	his	pockets	again
什么时候	这	绅士	有	完成的	敷料	他	放	我们	全部	进入	他的	口袋	再次

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

and	went	downstairs	.
和	去	楼下	.

那位先生穿好衣服后，又把我们都放进口袋里，然后下楼去了。

[ˌem 'iː][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Me	he	put	in	his	left	-	hand	trouser	pocket	with	the	half	-	crown	and	the
我	他	放	在	他的	左边	-	手	裤子	口袋	和	这	一半	-	王冠	和	这

['flɔːrɪn] ;

florin	;
弗洛林	;

他把半克朗和弗罗林放进了他左边的裤兜里；

[ðə; ði] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

the	pennies	in	his	right	,	and	the	sovereign	in	his	waistcoat	.
这	便士	在	他的	正确的	,	和	这	主权	在	他的	马甲	.

他右边是几便士，背心上是一枚金币。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz]

And	here	let	me	say	that	it	is	much	more	comfortable	to	be	a	man's
和	这里	让	我	说	那	它	是	很多	更多的	舒服的	到	是	一个	男人的

['mʌni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

money	than	a	woman's	.
钱	比	一个	女性的	.

而且我想说的是，做男人的钱比做女人的钱要舒服得多。

[men] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['koʊzi] : ['wɪmɪn] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [pəːsiz] ,

Men	put	us	in	their	pockets	and	keep	us	cosy	:	women	put	us	in	purses	,
男人	放	我们	在	他们的	口袋	和	保持	我们	舒适	:	女性	放	我们	在	钱包	,

男人把我们装进口袋，让我们感到舒适；女人把我们装进钱包，

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] .

where	we	can	hardly	breathe	.
在哪里	我们	能	几乎	呼吸	.

我们几乎无法呼吸。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt]

“	Directly	after	breakfast	my	gentleman	hurried	off	to	the	Notting	Hill	Gate
“	直接地	后	早餐	我的	绅士	慌忙	离开	到	这	记不清	爬坡道	门

[tuːb] ['steɪʃ(ə)n] ,

Tube	station	,
管子	车站	,

“早餐后，我的先生立即赶往诺丁山门地铁站，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tɪkɪt] - ['selər] ,

and	pushed	me	through	a	pigeon	-	hole	to	the	ticket	-	seller	,
和	推动	我	通过	一个	鸽子	-	洞	到	这	票	-	卖方	,

然后把我推进一个鸽子笼，送到售票员那里。

[huː] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [kɔɪnz] [ɔːl] [spred]

who	laid	me	on	the	counter	before	him	with	a	great	many	other	coins	all	spread
WHO	铺设	我	在	这	柜台	前	他	和	一个	伟大的	许多	其他	硬币	全部	传播

[aʊt] .

out	.
出去	.

他把我放在他面前的柜台上，柜台上还散落着许多其他硬币。

[bɪ'fɔːr] , [-]

Before	,	[	224	]
前	,	[	-	]

之前，[224]

[haʊ'evər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

however	,	I	could	say	anything	more	than	just	'	How	do	you	do	?
然而	,	我	可以	说	任何事物	更多的	比	只是	-	如何	做	你	做	?

然而，我能说的就不仅仅是“你好吗？”

- [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['trævələr]

'	to	them	,	I	was	taken	up	again	and	given	in	change	to	another	traveller
-	到	他们	,	我	曾是	已采取	向上	再次	和	给定	在	改变	到	其他	游客

.

:
.

“对他们来说，我又被带走了，然后被当作零钱给了另一位旅客。”

“ [ðɪs] ['trævələr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]

“	This	traveller	had	a	little	boy	with	him	on	his	way	back	to	school
“	这	游客	有	一个	小的	男生	和	他	在	他的	方式	后退	到	学校

[frʌm; frəm] ['livəpuːl] [striːt] ,

from	Liverpool	Street	,
从	利物浦	街道	,

“这位旅客带着一个小男孩，从利物浦街车站回学校的路上，

[ænd; ənd] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [pæst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɪp] ,

and	I	very	nearly	passed	into	his	possession	as	a	tip	,
和	我	非常	几乎	通过了	进入	他的	拥有	作为	一个	提示	,

我差点就成了他的小费了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['trævələr] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	just	at	the	last	moment	the	traveller	thought	better	of	it	,
但	只是	在	这	最后的	片刻	这	游客	想法	更好的	的	它	,

但就在最后一刻，这位旅行者改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] (

and	instead	of	giving	the	little	boy	a	single	shilling	gave	him	half	a	crown	(
和	反而	的	给予	这	小的	男生	一个	单身的	先令	给予	他	一半	一个	王冠	(

[æz; əz][ɔːl] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst]) ,

as	all	fathers	and	uncles	ought	to	do	at	the	very	least	)	,
作为	全部	父亲们	和	叔叔们	应该	到	做	在	这	非常	至少	)	,

他没有给小男孩一先令，而是给了他半克朗（所有父亲和叔叔至少都应该这样做）。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

and	so	I	went	back	into	his	pocket	again	.
和	所以	我	去	后退	进入	他的	口袋	再次	.

于是我又回到了他的口袋里。

“ ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

“	After	the	boy	had	gone	I	had	a	busy	two	hours	in	the	city	.
“	后	这	男生	有	已消失	我	有	一个	忙碌的	二	小时	在	这	城市	.

“男孩走后，我在城里忙碌了两个小时。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [peɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [bʌs] [kən'dʌktər] ,

I	was	first	paid	away	to	a	'	bus	conductor	,
我	曾是	第一的	有薪酬的	离开	到	一个	-	公共汽车	导体	,

我最初被派去当公交车售票员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	was	given	by	him	in	change	to	a	lady	on	her	way	to	a	special
和	曾是	给定	经过	他	在	改变	到	一个	女士	在	她	方式	到	一个	特别的

['sɜːrvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

service	at	St	.	Paul's	.
服务	在	英石	.	保罗的	.

他把这笔钱作为找零给了前往圣保罗教堂参加特别礼拜的一位女士。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest][fɔːr; fər]

I	was	there	laid	in	a	collection	plate	,	which	usually	means	a	long	rest	for
我	曾是	那里	铺设	在	一个	收藏	盘子	,	哪个	通常	方法	一个	长的	休息	为了

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我被放在奉献盘里，这通常意味着我们要长眠；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['paʊndz, 'paʊnz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

but	happily	one	of	the	clergymen	wanted	a	pound's	worth	of
但	快乐地	一	的	这	神职人员	通缉	一个	英镑	值得	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

但令人欣慰的是，其中一位牧师想要一英镑的白银。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [-]

and	I	had	the	luck	to	be	among	[	225	]
和	我	有	这	运气	到	是	之中	[	-	]

我有幸成为其中之一[225]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbmən] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

He	paid	me	to	a	cabman	who	took	him	to	the	Royal	Academy	,
他	有薪酬的	我	到	一个	出租车司机	WHO	采取	他	到	这	皇家	学院	,

他付钱给出租车司机，司机把他送到皇家艺术学院。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['kæbmən][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

and	by	this	cabman	I	was	soon	after	given	as	change	to	a	gentleman
和	经过	这	出租车司机	我	曾是	很快	后	给定	作为	改变	到	一个	绅士

[huːm] [hiː; hi] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

whom	he	drove	from	the	Albany	to	Waterloo	.
谁	他	驾驶	从	这	奥尔巴尼	到	滑铁卢	.

不久之后，这位出租车司机把找零给了他从奥尔巴尼到滑铁卢的一位绅士。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn]

This	gentleman	dropped	me	into	a	pocket	full	of	money	and	settled	down	in
这	绅士	掉落	我	进入	一个	口袋	满的	的	钱	和	定居	向下	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . “

the	corner	of	a	railway	carriage	to	read	the	paper	and	smoke	a	cigar	.	“
这	角落	的	一个	铁路	运输	到	读	这	纸	和	抽烟	一个	雪茄	.	”

这位先生把一堆钱塞进我的口袋，然后找了个火车车厢的角落坐下，一边看报纸一边抽雪茄。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Do	you	know	where	we	are	going	?	'	said	one	of	the	other	coins	to	me	.
-	做	你	知道	在哪里	我们	是	去	?	-	说	一	的	这	其他	硬币	到	我	.

“你知道我们要去哪里吗？”另一枚硬币对我说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

'	We	are	going	to	the	races	.
-	我们	是	去	到	这	种族	.

我们要去赛马场。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . -

We	may	have	some	fun	.	'
我们	可能	有	一些	乐趣	.	-

我们或许会玩得很开心。

“ [ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

“	This	pleased	me	very	much	,	for	I	had	never	been	to	the	races	in	my	life	,
”	这	高兴	我	非常	很多	,	为了	我	有	绝不	到过	到	这	种族	在	我的	生活	,

“这让我非常高兴，因为我这辈子从来没有去过赛马场。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . “

but	had	heard	much	about	them	from	time	to	time	.	“
但	有	听到	很多	关于	他们	从	时间	到	时间	.	”

但时不时会听到一些关于他们的消息。

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , - [ðə; ði] [kɔɪn] [kən'tɪnjuːd] ,

'	Sometimes	we	make	a	lot	of	money	for	our	master	,	'	the	coin	continued	,
-	有时	我们	制作	一个	很多	的	钱	为了	我们的	掌握	,	-	这	硬币	持续	,

“有时候我们会为主人赚很多钱，”硬币继续说道。

- [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['luːzɪz][juː 'es][fɔːr; fər]['evər] . - “

'	but	sometimes	he	loses	us	for	ever	.	'	“
-	但	有时	他	失败	我们	为了	曾经	.	-	”

但有时候，他会永远失去我们。

- [jes] , - [sed] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,

'	Yes	,	'	said	a	very	fat	five	-	shilling	piece	,
-	是的	,	-	说	一个	非常	胖的	五	-	先令	片	,

“是的，”一枚厚厚的五先令硬币说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
who **was** **hurting** **me** **horribly** **by** **the** **way** **he** **leaned** **against** **me** **,** **'** **but** **,** **of**
WHO 曾是 受伤 我 糟糕透了 经过 这 方式 他 倾斜 反对 我 , - 但 , 的
[kɔːrs] , [-]
course **,** **[** **226** **]**
课程 , [-]

他靠着我的方式让我非常难受，'但是，当然，[226]

[juː; jʊ] [['miːnɪŋ] [ˌem 'iː]] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] .
you **[** **meaning** **me** **]** **are** **too** **small** **to** **make** **any** **money** **.**
你 [意义 我] 是 也 小的 到 制作 任何 钱 .

你（指我）太渺小了，赚不到钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [hæf] - ['sɔvrinz] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]
It **is** **fellows** **like** **me** **,** **and** **sovereigns** **and** **half** **-** **sovereigns** **,** **that** **make** **the**
它 是 伙伴们 喜欢 我 , 和 君主 和 一半 - 君主 , 那 制作 这
['mʌni] . -
money **.** **'**
钱 . -

正是像我这样的人，以及那些拥有主权和半主权的人，才赚到了钱。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [tuː] ,
" **None** **the** **less** **,** **as** **it** **happened** **,** **I** **made** **some** **too** **,**
" 没有任何 这 较少的 , 作为 它 发生 , 我 制成 一些 也 ,

"然而，碰巧的是，我也做了一些。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [maɪ]['mæstər] [geɪv] [ˌem 'iː]
although **I** **had** **a** **dreadful** **shock** **for** **a** **moment** **when** **my** **master** **gave** **me**
虽然 我 有 一个 可怕 震惊 为了 一个 片刻 什么时候 我的 掌握 给予 我
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] - [kɑːrd] ,
to **a** **man** **for** **a** **race** **-** **card** **,**
到 一个 男人 为了 一个 种族 - 卡片 ,

虽然我的主人把我交给一个男人换取一张赛马卡时，我曾一度感到非常震惊，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
and **I** **thought** **I** **should** **never** **have** **any** **fun** **at** **all** **.**
和 我 想法 我 应该 绝不 有 任何 乐趣 在 全部 .

我当时觉得我这辈子都不应该享受任何乐趣。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [reɪs] - [kɑːrd][mæn][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː]
Luckily **,** **however** **,** **the** **race** **-** **card** **man** **was** **thirsty** **,** **and** **I** **found** **my** **way** **into**
幸运的是 , 然而 , 这 种族 - 卡片 男人 曾是 渴 , 和 我 成立 我的 方式 进入
[ə; eɪ] [tɪl] ,
a **till** **,**
一个 直到 ,

不过幸运的是，那个卖赛马卡的家伙口渴了，我便找到了收银台。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] ,
and **then** **I** **was** **given** **as** **change** **to** **a** **waiter** **,**
和 然后 我 曾是 给定 作为 改变 到 一个 服务员 ,

然后，我被当做服务员找零给了他。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] - ['restrɑːnt] .
and **soon** **after** **realized** **that** **I** **was** **in** **the** **till** **of** **the** **members** **'** **restaurant** **.**
和 很快 后 已实现 那 我 曾是 在 这 直到 的 这 成员 - 餐厅 .

不久之后，我意识到自己身处会员餐厅的收银机旁。

" [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [aɪ] [met] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] .
" **There** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **,** **I** **met** **a** **bank** **-** **note** **.**
" 那里 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 遇见 一个 银行 - 笔记 .

"在那里，我生平第一次见到了钞票。"

[ðə; ði] ['delɪkət] , ['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] !

The	delicate	,	fragile	thing	!
这	精美的	,	脆弱的	事物	!

精致、易碎的东西!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['æfəb(ə)l] .

She	was	very	proud	,	but	quite	affable	.
她	曾是	非常	自豪的	,	但	相当	和蔼可亲	.

她非常骄傲，但为人也很和蔼可亲。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['dʌtʃɪsiz] .

We	call	them	Duchesses	.
我们	称呼	他们	公爵夫人	.

我们称她们为女公爵。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] !

You	should	hear	them	rustle	as	they	move	!
你	应该	听到	他们	沙沙	作为	他们	移动	!

你应该听听它们移动时发出的沙沙声!

[ðeɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

They	don't	live	with	us	,	of	course	;
他们	不	居住	和	我们	,	的	课程	;

当然，他们不和我们住在一起;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['leðər] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

they	live	in	leather	cases	in	the	more	fashionable	parts	of	the	clothing	,
他们	居住	在	皮革	案例	在	这	更多的	时髦	部分	的	这	衣服	,

它们被安置在服装区比较时尚的皮革盒里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [æt; ət] [-]

but	now	and	then	we	find	ourselves	in	the	same	plate	at	[	227	]
但	现在	和	然后	我们	寻找	我们自己	在	这	相同的	盘子	在	[	-	]

但有时我们会发现自己身处同一个盘子里[227]

['restərənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [ðæt]

restaurants	,	and	I	tell	you	it	is	a	great	moment	for	a	shilling	when	that
餐厅	,	和	我	告诉	你	它	是	一个	伟大的	片刻	为了	一个	先令	什么时候	那

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

餐馆，我告诉你，这种情况发生时，绝对是赚一先令的好时机。

[haʊ] [wʌnz] [hɑ:rt] [bi:ts] !

How	one's	heart	beats	!
如何	一个人的	心	节拍	!

人的心脏是如何跳动的!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] .

That	was	what	occurred	on	this	very	occasion	.
那	曾是	什么	发生	在	这	非常	场合	.

这件事当时就是这样发生的。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ['kri:tʃər] ,

I	went	out	of	the	till	in	company	with	this	beautiful	,	refined	creature	,
我	去	出去	的	这	直到	在	公司	和	这	美丽的	,	精制	生物	,

我和这位美丽优雅的女子一起走出了收银台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	gentleman	to	whom	we	were	carried	gave	me	back	to	the
和	这	绅士	到	谁	我们	是	携带	给予	我	后退	到	这

['weɪtər] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp] .

waiter	as	a	tip	.
服务员	作为	一个	提示	.

把我们抬到一位先生那里后，他把小费还给了服务员。

“ [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [lʌntʃ] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪtər] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	No	sooner	was	lunch	over	than	the	waiter	ran	out	on	the	course	with	me
“	不	很快	曾是	午餐	超过	比	这	服务员	跑	出去	在	这	课程	和	我

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

“午餐刚结束，服务员就抱着我跑到了球场上。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [æskt] : - [wʌt]

and	went	up	to	a	man	who	was	standing	on	a	box	,	and	asked	:	'	What
和	去	向上	到	一个	男人	WHO	曾是	常设	在	一个	盒子	,	和	问	:	-	什么

[praɪs] ['flætaɪərn] ?

price	Flatiron	?
价格	烙铁	?

然后走到一个站在箱子上的人面前，问道：“熨斗多少钱？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , - [tenz] .

'	and	the	man	said	,	'	Tens	.
-	和	这	男人	说	,	-	十	.

“然后那人说，‘十。

- [ðen] [ðə; ði] ['weɪtər] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

'	Then	the	waiter	handed	me	to	the	man	,
-	然后	这	服务员	递交	我	到	这	男人	,

然后服务员把我交给了那个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌni] , [bəuθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

and	he	dropped	me	into	a	bag	full	of	other	money	,	both	silver	and	gold	,
和	他	掉落	我	进入	一个	包	满的	的	其他	钱	,	两个都	银	和	金子	,

他把我扔进一个装满其他钱财的袋子里，里面有金银。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . “

and	gave	the	waiter	a	ticket	.	“
和	给予	这	服务员	一个	票	.	“

然后给了服务员一张小票。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ?

'	Who	are	you	on	?
-	WHO	是	你	在	?

你在和谁说话?

- [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] [æskt] [ˌem 'iː] ['iːgərli] .

'	the	other	coins	asked	me	eagerly	.
-	这	其他	硬币	问	我	急切地	.

其他硬币急切地问我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

I	had	no	notion	what	they	meant	.
我	有	不	概念	什么	他们	意思是	.

我完全不明白他们的意思。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] ?

'	What	is	the	name	of	your	horse	?
-	什么	是	这	姓名	的	你的	马	?

你的马叫什么名字?

- [ðeɪ] [sed] .
' they said .
- 他们 说 .

他们说。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [neɪmz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,
This puzzled me even more , and I said I didn't know any names of horses ,
这 困惑 我 甚至 更多的 , 和 我 说 我 没有 知道 任何 姓名 的 马匹 ,

这让我更加困惑，我说我不知道任何马的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] [-]
but the waiter had asked about [228]
但 这 服务员 有 问 关于 [-]

但服务员问起[228]

[ə; eɪ]['flætaɪərn] .
a flatiron .
一个 烙铁 .

熨斗。

- [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [ðæts] [jʊr; jər] [hɔ:rs] .
' That's it , ' said the others ; ' that's your horse .
- 那就是 它 , - 说 这 其他的 ; - 那就是 你的 马 .

“就是它了，”其他人说，“那就是你的马。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] -
' And then I found that several others of them were there for Flatiron's
- 和 然后 我 成立 那 一些 其他的 的 他们 是 那里 为了 -
[seɪk] [tu:] ,
sake too ,
清酒 也 ,

“然后我发现，他们当中还有其他几个人也是为了 Flatiron 而来的。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɔ:si] ['sæli] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [pɜ:rl] ,
while the others were for other horses , such as Saucy Sally , and Pink Pearl ,
尽管 这 其他的 是 为了 其他 马匹 , 这样的 作为 辣味 莎莉 , 和 粉色的 珍珠 ,
[ænd; ənd] ['ru:fəs] ,
and Rufus ,
和 鲁弗斯 ,

而其他名字则是给其他马儿用的，比如 Saucy Sally、Pink Pearl 和 Rufus。

[ænd; ənd] [si:] - [ju:; jʊ] - ['leɪtər] .
and See - you - later .
和 看 - 你 - 之后 .

再见。

“ ['evri] ['moʊmənt] ['ʌðər] [kɔɪnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .
“ Every moment other coins came tumbling in , and then the race began .
“ 每一个 片刻 其他 硬币 来了 翻滚 在 , 和 然后 这 种族 开始 .

“每隔一段时间，就会有其他硬币滚落进来，然后比赛就开始了。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
We could not see it , of course , but we could hear the cries of the
我们 可以 不是 看 它 , 的 课程 , 但 我们 可以 听到 这 哭泣 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

我们当然看不到它，但我们能听到人群的喊叫声。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rætld] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

and	we	rattled	about	in	our	excitement	as	the	names	of	our	own
和	我们	摇晃	关于	在	我们的	激动	作为	这	姓名	的	我们的	自己的

['hɔ:rsɪz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

horses	reached	us	.
马匹	达到	我们	.

当我们听到自己马匹的名字时，我们兴奋得手舞足蹈。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [groʊn] [aʊt] [ðæt] ['flætaɪərn]

At	last	it	was	over	,	and	we	heard	the	man	groan	out	that	Flatiron
在	最后的	它	曾是	超过	,	和	我们	听到	这	男人	呻吟	出去	那	烙铁

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

比赛终于结束了，我们听到那人呻吟着说熨斗队赢了。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,

And	very	soon	the	waiter	came	for	his	winnings	,
和	非常	很快	这	服务员	来了	为了	他的	奖金	,

很快，服务员就来领取他的奖金了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	a	half	-	sovereign	and	I	were	handed	to	him	.
和	一个	一半	-	主权	和	我	是	递交	到	他	.

我被交给了他半枚金币。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wʌn]

I	tell	you	I	was	proud	to	think	that	I	had	been	the	means	of	bringing	one
我	告诉	你	我	曾是	自豪的	到	思考	那	我	有	到过	这	方法	的	带来	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'si:tɪd] [hæf] - ['sɔvrinz] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,

of	those	conceited	half	-	sovereigns	to	life	again	,
的	那些	自负	一半	-	君主	到	生活	再次	,

我告诉你，我当时很自豪，因为我竟然能让那些自负的半君主之一复活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] . - [-]

but	he	would	not	even	say	'	Thank	you	.	'	[	229	]
但	他	会	不是	甚至	说	-	感谢	你	.	-	[	-	]

但他连一句“谢谢”都不肯说。[229]

[ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [wʌz; wəz] ['θredɪd] [θru:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd]

A	BLUE	RIBBON	WAS	THREADED	THROUGH	ME	,	AND	I	WAS	HUNG	ROUND
一个	蓝色的	丝带	曾是	螺纹	通过	我	,	和	我	曾是	悬挂	圆形的

一条蓝丝带穿过我的身体，我被吊了起来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [nek] .

A	LITTLE	GIRL'S	NECK	.
一个	小的	女孩们	脖子	.

一个小女孩的脖子。

“ [ðə; ði] ['weɪtər] [spæt][ɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [lʌk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

“	The	waiter	spat	on	both	of	us	for	luck	,	and	put	us	in	his	pocket	,
“	这	服务员	争吵	在	两个都	的	我们	为了	运气	,	和	放	我们	在	他的	口袋	,

“服务员为了图个吉利，朝我们俩吐了口唾沫，然后把我们放进了他的口袋里。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [tent] ,

and	then	went	off	to	a	refreshment	tent	,
和	然后	去	离开	到	一个	清爽	帐篷	,

然后他们去了茶点帐篷。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wet] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ə'gen] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɪl] , [kwaɪt]

where	I	was	pushed	across	a	wet	counter	and	again	dropped	into	a	till	,	quite
在哪里	我	曾是	推动	穿过	一个	湿的	柜台	和	再次	掉落	进入	一个	直到	,	相当

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

我被人推过湿漉漉的柜台，然后又被扔进一个很潮湿的收银机里。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [koʊld] ,

but	happily	I	was	taken	out	again	before	I	could	catch	cold	,
但	快乐地	我	曾是	已采取	出去	再次	前	我	可以	抓住	寒冷的	,

但幸运的是，在我着凉之前就被再次带走了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

and	given	as	change	to	the	chauffeur	of	a	motor	-	car	.
和	给定	作为	改变	到	这	司机	的	一个	发动机	-	车	.

并作为找零交给汽车司机。

“ ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz]

“	Almost	immediately	after	that	the	chauffeur	started	his	car	and	drove	his
“	几乎	立即地	后	那	这	司机	开始	他的	车	和	驾驶	他的

['mæstər] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

master	back	to	London	.
掌握	后退	到	伦敦	.

“几乎就在那之后，司机发动了汽车，载着他的主人返回了伦敦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] [kɔɪn] ['veri] ['rerli] [kæn; kən] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

I	could	not	see	anything	—	a	coin	very	rarely	can	—	but	I	felt	the	vibration
我	可以	不是	看	任何事物	—	一个	硬币	非常	很少	能	—	但	我	毛毡	这	振动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

of	the	engine	,
的	这	引擎	,

我什么也看不见——硬币很少能被看见——但我感觉到了引擎的震动。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːrn] [bloʊ] .

and	every	now	and	then	I	heard	the	horn	blow	.
和	每一个	现在	和	然后	我	听到	这	喇叭	吹	.

我时不时会听到喇叭声。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] , [haʊ'evər] ,

“	The	interesting	part	of	the	ride	,	however	,
“	这	有趣的	部分	的	这	骑	,	然而	,

“然而，这段旅程中最有趣的部分是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	talk	I	had	with	a	shilling	with	a	hole	in	it	.
曾是	这	讲话	我	有	和	一个	先令	和	一个	洞	在	它	.

那是我和一个有洞的先令硬币的对话。

- [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , - [hiː; hi] [sed] , - [dəunt]['evər] [let][ðem; ðəm] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][juː; jʊ] .

'	Whatever	you	do	,	'	he	said	,	'	don't	ever	let	them	bore	a	hole	in	you	.
-	任何	你	做	,	-	他	说	,	-	不	曾经	让	他们	钻孔	一个	洞	在	你	.

“无论你做什么，”他说，“都不要让他们在你身上钻出一个洞。”

[laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

Life	isn't	worth	living	after	that	.
生活	不是	值得	活的	后	那	.

在那之后，人生就没有意义了。

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][æz; əz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

It's	not	so	much	that	it	hurts	as	that	no	one	will	take	you	.
它是	不是	所以	很多	那	它	疼痛	作为	那	不	一	将要	拿	你	.

倒不是说很痛苦，而是没有人愿意收留你。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] ,

I	had	a	hole	bored	in	me	when	I	was	quite	new	,
我	有	一个	洞	无聊的	在	我	什么时候	我	曾是	相当	新的	,

我刚出生不久就被人打了个洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [ˈθredɪd] [θruː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]

and	a	blue	ribbon	was	threaded	through	me	,	and	I	was	hung	round	a
和	一个	蓝色的	丝带	曾是	螺纹	通过	我	,	和	我	曾是	悬挂	圆形的	一个

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [nek] .

little	girl's	neck	.
小的	女孩们	脖子	.

一条蓝色的丝带穿过我的身体，把我挂在一个小女孩的脖子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [-]

That	was	all	right	,	especially	as	we	used	to	go	to	all	[	230	]
那	曾是	全部	正确的	,	尤其	作为	我们	用过的	到	去	到	全部	[	-	]

那还不错，特别是因为我们过去常常去所有[230]

[kaɪndz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] “ ['piːtər][pæn] ,

kinds	of	places	together	,	even	to	the	pantomime	and	“	Peter	Pan	,
种类	的	地方	一起	,	甚至	到	这	哑剧	和	“	彼得	平底锅	,

各种各样的地方聚集在一起，甚至包括哑剧和《彼得·潘》，

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

”	and	from	where	I	used	to	hang	I	could	see	too	;	but	one	day	,
”	和	从	在哪里	我	用过的	到	悬挂	我	可以	看	也	;	但	一	天	,

“从我以前常待的地方也能看到；但是有一天，

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] ['lʌndən] ,

in	a	crowd	in	London	,
在	一个	人群	在	伦敦	,

在伦敦的人群中，

[ə; eɪ] [θiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [kʌt][ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem ˈiː][ɔːf] ,

a	thief	with	a	pair	of	scissors	cut	the	ribbon	and	pulled	me	off	,
一个	贼	和	一个	一对	的	剪刀	切	这	丝带	和	拉	我	离开	,

一个小偷用剪刀剪断了丝带，把我拽了下来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['hæpi] [sɪns] .

and	I	have	never	been	happy	since	.
和	我	有	绝不	到过	快乐的	自从	.

从那以后，我再也没有快乐过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['pɝːsənz] - [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	have	been	in	many	persons	'	possession	,	but	I	see	nothing	of	life	,
我	有	到过	在	许多	人	-	拥有	,	但	我	看	没有什么	的	生活	,

我曾被许多人占有，但我却看不到任何生命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃeɪndʒ] [hændz]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .

because	I	change	hands	only	at	night	.
因为	我	改变	双手	仅有的	在	夜晚	.

因为我只在晚上换手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] .

When	it	is	light	the	people	won't	have	me	.
什么时候	它	是	光	这	人们	惯于	有	我	.

天亮的时候，人们不会接纳我。

[ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] , “ [haɪ] , [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [wəʊnt][duː] !

They	call	out	,	“	Hi	,	this	shilling	won't	do	!
他们	称呼	出去	,	“	你好	,	这	先令	惯于	做	!

他们喊道：“嗨，这点钱不够！”

" [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] .
" and push me back again .
" 和 推 我 后退 再次 .

“然后再次把我推开。”

[aɪ] [kɑːnt] [bai] ['eniθɪŋ] [baɪ] [deɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [slɪpt] ['ɪntuː] -
I can't buy anything by day at all , but at night I am slipped into cabmen's
我 不能 买 任何事物 经过 天 在 全部 , 但 在 夜晚 我 是 滑倒了 进入 -
[hændz] .
hands .
双手 .

白天我什么都买不了，但到了晚上，我就落入了出租车司机的手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd]
It is very uncomfortable for me , for not only am I condemned to a kind
它 是 非常 不舒服 为了 我 , 为了 不是 仅有的 是 我 谴责 到 一个 种类
[ʌv; əv] ['fɜːrtɪv] ,
of furtive ,
的 鬼鬼祟祟 ,

这让我非常不舒服，因为我不仅被迫过着一种偷偷摸摸的生活，

[dɪs'ɑːnɪst] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kæbmən] [seɪ] [wen]
dishonest life , but I have to hear the dreadful things the cabmen say when
不诚实 生活 , 但 我 有 到 听到 这 可怕 事物 这 出租车司机 说 什么时候
[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] . “
they discover me . “
他们 发现 我 . “

我过着不光彩的生活，却不得不忍受出租车司机发现我时说的那些难听的话。

- [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrs] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' There is only one worse thing , ' he went on ,
- 那里 是 仅有的 一 更糟 事物 , - 他 去 在 ,

“只有一件更糟糕的事，”他接着说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['ʃɪlɪŋ] .
' and that is to be a bad shilling .
- 和 那 是 到 是 一个 坏的 先令 .

“那就是一枚劣质先令。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls]
But there aren't many of those made , because it doesn't pay to make false
但 那里 不是 许多 的 那些 制成 , 因为 它 不 支付 到 制作 错误的
[kɔɪnz] [soʊ] [smɔːl] .
coins so small .
硬币 所以 小的 .

但这种假币产量并不多，因为制造这么小的假币不划算。

[ðə; ði] ['kɔɪnər] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn] [-]
The coiners spend their time on [231]
这 铸币者 花费 他们的 时间 在 [-]

造币者们把时间花在[231]

[bæd] [hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['flɔːrɪn] ,
bad half - crowns and florins ,
坏的 一半 - 皇冠 和 弗洛林 ,

劣质半克朗和弗罗林，

[wɪtʃ] [kɔːst] ['hɑːrdli] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['evər] [soʊ]

which	cost	hardly	any	more	to	make	than	a	shilling	and	are	worth	ever	so
哪个	成本	几乎	任何	更多的	到	制作	比	一个	先令	和	是	值得	曾经	所以

[mʌtʃ] [mɔːr] . -

much	more	.	'
很多	更多的	.	-

它们的制造成本几乎只比一先令高不了多少，但价值却远超一先令。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [hæf] - [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [nuː] [wɪtʃ]

“	He	went	on	to	tell	me	of	a	bad	half	-	crown	that	he	once	knew	which
“	他	去	在	到	告诉	我	的	一个	坏的	一半	-	王冠	那	他	一次	知道	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ɪn] ['bɜːrmənˌdzi] .

was	now	nailed	to	the	counter	of	a	tobacconist's	in	Bermondsey	.
曾是	现在	钉子	到	这	柜台	的	一个	烟草商	在	伯蒙德西	.

“他接着告诉我，他曾经知道一枚劣质的半克朗硬币，现在被钉在伯蒙德西一家烟草店的柜台上。

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊntər] .

'	Think	of	it	,	'	he	said	,	'	nailed	to	a	counter	.
-	思考	的	它	,	-	他	说	,	-	钉子	到	一个	柜台	.

“想想看，”他说，“被钉在柜台上。”

['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] : ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd]

Never	able	to	move	again	:	never	able	to	buy	another	thing	for	ever	and
绝不	有能力的	到	移动	再次	:	绝不	有能力的	到	买	其他	事物	为了	曾经	和

['evər] !

ever	!
曾经	!

永远无法再搬家：永远永远无法再买任何东西！

- [wiː; wi] [bəuθ] ['ʃʌdəd] .

'	We	both	shuddered	.
-	我们	两个都	颤抖	.

我们俩都打了个寒颤。

“ [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz]

“	Directly	the	car	was	in	its	garage	the	chauffeur	hurried	to	his	lodgings
“	直接地	这	车	曾是	在	它是	车库	这	司机	慌忙	到	他的	住宿

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

and	changed	his	clothes	and	went	out	to	enjoy	himself	.
和	已更改	他的	衣服	和	去	出去	到	享受	他自己	.

“汽车一回到车库，司机就匆匆赶回住处换了衣服，然后出去玩乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [sɪks] .

It	was	now	about	half	-	past	six	.
它	曾是	现在	关于	一半	-	过去的	六	.

现在大约是六点半。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːkəts] ,

He	put	his	money	into	different	pockets	,
他	放	他的	钱	进入	不同的	口袋	,

他把钱放进了不同的口袋里。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɔːrɪn] .

and	I	found	myself	with	half	a	crown	and	a	florin	.
和	我	成立	我	和	一半	一个	王冠	和	一个	弗洛林	.

我发现自己手里只有半克朗和一弗罗林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['soʊʃəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]

They	were	fairly	sociable	,	especially	when	they	knew	I	had	won	money	at	the
他们	是	相当	善于交际的	,	尤其	什么时候	他们	知道	我	有	韩元	钱	在	这

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

他们相当健谈，尤其是在他们知道我在赛马比赛中赢了钱之后。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	I	had	their	company	only	a	very	short	time	,
但	我	有	他们的	公司	仅有的	一个	非常	短的	时间	,

但我与他们相处的时间非常短暂。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] .

for	suddenly	I	began	to	feel	myself	sinking	.
为了	突然	我	开始	到	感觉	我	下沉	.

突然间，我感到自己开始下沉。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;

I	cried	out	for	help	,	but	all	in	vain	;
我	哭	出去	为了	帮助	,	但	全部	在	徒劳	;

我呼救，但一切都是徒劳；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [nuː] [-]

and	in	a	moment	I	fell	with	a	rush	and	knew	[	232	]
和	在	一个	片刻	我	跌倒	和	一个	匆忙	和	知道	[	-	]

一瞬间，我猛地跌倒在地，并且知道[232]

[noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

no	more	until	I	awoke	to	find	myself	in	the	mud	of	the	street	.
不	更多的	直到	我	醒来	到	寻找	我	在	这	泥	的	这	街道	.

直到我醒来发现自己身处泥泞的街道上，我才回过神来。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] !

“	There	was	a	hole	in	the	pocket	!
“	那里	曾是	一个	洞	在	这	口袋	!

“口袋里有个洞！”

“ [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər]

“	I	lay	there	for	a	long	time	in	an	agony	of	fear	that	I	should	be	run	over
“	我	躺	那里	为了	一个	长的	时间	在	一个	痛苦	的	害怕	那	我	应该	是	跑步	超过

.

:
.

“我躺在那里很久，恐惧万分，害怕会被车撞到。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz]

I	heard	the	beat	of	horses	'	feet	close	to	me	and	the	rumbling	of	wagons
我	听到	这	打	的	马匹	-	脚	关闭	到	我	和	这	隆隆声	的	马车

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

that	shook	the	ground	,
那	摇晃	这	地面	,

我听到了近在咫尺的马蹄声和马车隆隆驶过地面的震动声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [dæʃt] [baɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][koʊld][wɪð; wɪθ]

and	now	and	then	a	motor	-	car	dashed	by	and	turned	me	cold	with
和	现在	和	然后	一个	发动机	-	车	虚线	经过	和	转向	我	寒冷的	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

不时有汽车呼啸而过，吓得我浑身发冷。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] — [aɪ]

But	as	no	harm	came	to	me	I	realized	that	I	must	have	fallen	—	I
但	作为	不	伤害	来了	到	我	我	已实现	那	我	必须	有	倒下	—	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [mʌd] — ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌtər] ;

could	not	see	for	mud	—	very	near	the	gutter	;
可以	不是	看	为了	泥	—	非常	靠近	这	排水沟	;

但我毫发无损，意识到自己一定是摔倒了——因为满地泥泞，我什么也看不见——摔倒的地方离排水沟很近；

[pər'hæps] [kwaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . “

perhaps	quite	in	it	.	“
也许	相当	在	它	.	”

或许相当了解它。

- [aɪ][duː] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , - [aɪ] [θɔːt] ,

'	I	do	wish	some	one	would	pick	me	up	,	'	I	thought	,
-	我	做	希望	一些	一	会	挑选	我	向上	,	-	我	想法	,

“我真希望有人能来接我，”我心想。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌd] ,

'	but	I	don't	see	how	they	can	,	for	if	I	can't	see	them	for	mud	,
-	但	我	不	看	如何	他们	能	,	为了	如果	我	不能	看	他们	为了	泥	,

但我不知道他们怎么能做到，因为如果我被泥泞遮蔽了双眼，什么都看不见，

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mʌd] .

they	can't	see	me	for	mud	.
他们	不能	看	我	为了	泥	.

泥巴遮住了我的脸，他们看不见我。

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

'	Just	as	I	was	saying	this	to	myself	,	I	felt	a	great	splash	on	my	face	,
-	只是	作为	我	曾是	说	这	到	我	,	我	毛毡	一个	伟大的	溅	在	我的	脸	,

“正当我自言自语的时候，我突然感到脸上被狠狠地泼了一盆水。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	then	another	and	another	.
和	然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

A	shower	,	and	a	very	heavy	one	,	had	begun	.
一个	淋浴	,	和	一个	非常	重的	一	,	有	开始	.

一场暴雨开始了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [kliːn] ,

In	spite	of	the	wet	this	made	me	very	happy	,	for	I	was	gradually	being	washed	clean	,
在	尽管如此	的	这	湿的	这	制成	我	非常	快乐的	,	为了	我	曾是	逐步地	存在	洗过	干净的	,

尽管浑身湿透，但这却让我非常高兴，因为我正逐渐被洗净。

[ænd; ənd] - [naʊ] , - [θɔːt] [aɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] . - [-]

and	'	now	,	'	thought	I	,	'	I	shall	be	seen	.	'	[	233	]
和	-	现在	,	-	想法	我	,	-	我	将	是	已见	.	-	[	-	]

“现在，”我想，“我将被人看见了。”[233]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [gest] ,

“	It	happened	exactly	as	I	guessed	,
”	它	发生	确切地	作为	我	猜对了	,

“事情的发展完全正如我所料。”

[fɔːr; fər]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][hænd] [paʊnst] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪkt]

for	almost	immediately	afterwards	a	hand	pounced	down	on	me	and	picked
为了	几乎	立即地	然后	一个	手	猛扑	向下	在	我	和	挑选

[ˌem 'iː][ʌp] ,

me	up	,
我	向上	,

几乎就在那一刻，一只手扑过来，把我抱了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [seɪ] , - [wel] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][bɑːb] !

and	I	heard	a	man's	voice	say	,	'	Well	,	I'm	blowed	if	it	ain't	a	bob	!
和	我	听到	一个	男人的	嗓音	说	,	-	出色地	,	我是	吹	如果	它	不是	一个	鲍勃	!

我听到一个男人的声音说："哎呀，这不是一便士吗！"

- [aɪ]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] .

'	I	almost	screamed	as	he	put	me	between	his	teeth	and	bit	me	.
-	我	几乎	尖叫	作为	他	放	我	之间	他的	牙齿	和	少量	我	.

"他把我夹在牙齿之间咬我的时候，我差点尖叫起来。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdən] [tuː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

'	And	a	good'un	too	,	'	he	added	,	and	then	addressing	the	woman	with
-	和	一个	好家伙	也	,	-	他	额外	,	和	然后	解决	这	女士	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"而且还是个好人，"他补充道，然后转向身边的那位女士。

[huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] : - [kʌm] [ɑːn] , [oʊld][gɜːrl] ,

who	was	leading	a	little	boy	,	he	said	:	'	Come	on	,	old	girl	,
WHO	曾是	领导	一个	小的	男生	,	他	说	:	-	来	在	,	老的	女孩	,

他牵着一个小男孩，说道："来吧，老太太，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ['æftər][ɔːl] ,

and	we'll	have	some	dinner	after	all	,
和	出色地	有	一些	晚餐	后	全部	,

我们最终还是会吃晚饭的。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɑkˌhɑrts] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

'	and	we	all	went	off	to	the	nearest	Lockhart's	refreshment	-	room	and	sat
-	和	我们	全部	去	离开	到	这	最近的	洛克哈特的	清爽	-	房间	和	卫星

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] . "

down	at	a	table	by	the	fire	.	"
向下	在	一个	桌子	经过	这	火	.	"

于是我们都去了最近的洛克哈特茶点室，在火炉旁的桌子旁坐了下来。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mɪsɪz] ?

'	What	shall	it	be	,	missis	?
-	什么	将	它	是	,	太太	?

"夫人，您打算怎么做？"

- [ðə; ði][mæn] [æskt] .

'	the	man	asked	.
-	这	男人	问	.

"那人问道。"

- [tuː] [pɔts][ʌv; əv] [splæʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

'	Two	pots	of	splash	for	me	and	you	,
-	二	锅	的	溅	为了	我	和	你	,

"两罐饮料，一人一杯，你我一杯。"

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪbz] ? -

and	three	doorsteps	and	a	mug	of	chalk	for	his	nibs	?	'
和	三	家门口	和	一个	马克杯	的	粉笔	为了	他的	笔尖	?	-

还有三道门阶和一杯粉笔，供他画画用?

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː] ['naɪsli] ,

“	The	woman	said	that	would	do	nicely	,
“	这	女士	说	那	会	做	很好	,

那位女士说那样就很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	the	man	went	off	to	get	the	things	from	the	counter	,
和	这	男人	去	离开	到	得到	这	事物	从	这	柜台	,

于是那人就去柜台拿东西了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['peɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv]

and	as	he	had	to	give	me	in	payment	that	was	the	last	I	saw	of
和	作为	他	有	到	给	我	在	支付	那	曾是	这	最后的	我	锯	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

him	and	his	family	;
他	和	他的	家庭	;

而作为他必须支付给我的报酬，那是我最后一次见到他和他的家人；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs]['kaɪndli][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [-]

for	which	I	was	sorry	,	for	they	were	nice	kindly	sort	of	people	[	234	]
为了	哪个	我	曾是	对不起	,	为了	他们	是	好的	亲切地	种类	的	人们	[	-	]

我为此感到遗憾，因为他们都是善良的好人[234]

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [pʊr] .

although	so	poor	.
虽然	所以	贫穷的	.

虽然很穷。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [wɜːrdz] ,

But	I	was	able	to	see	what	he	meant	by	his	strange	words	,
但	我	曾是	有能力的	到	看	什么	他	意思是	经过	他的	奇怪的	字	,

但我能理解他那些奇怪话语的含义。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

for	he	took	back	with	him	two	cups	of	coffee	,
为了	他	采取	后退	和	他	二	杯子	的	咖啡	,

因为他带回了两杯咖啡。

[ænd; ənd] [θriː] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	three	thick	slices	of	bread	and	butter	,	and	a	mug	of	milk	.
和	三	厚的	切片	的	面包	和	黄油	,	和	一个	马克杯	的	牛奶	.

还有三片厚厚的涂了黄油的面包，以及一杯牛奶。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['nævi] [huː] [wʌz; wəz]

“	Half	an	hour	later	I	was	given	in	change	to	a	jolly	navvy	who	was
“	一半	一个	小时	之后	我	曾是	给定	在	改变	到	一个	快乐的	领航员	WHO	曾是

['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl] .

having	an	evening	out	with	his	girl	.
拥有	一个	晚上	出去	和	他的	女孩	.

“半小时后，我把找零给了一个快乐的建筑工人，他正和女朋友外出享受夜晚时光。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

They	had	finished	their	supper	and	were	now	on	their	way	to	the	circus	.
他们	有	完成的	他们的	晚餐	和	是	现在	在	他们的	方式	到	这	马戏团	.

他们吃完晚饭，现在正前往马戏团。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [dɔːr] ,

He	held	me	in	his	hand	until	we	got	to	the	gallery	door	,
他	握住	我	在	他的	手	直到	我们	得到	到	这	画廊	门	,

他一直牵着我的手，直到我们走到画廊门口。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	then	I	was	pushed	through	a	little	grating	and	once	again	flung	into	a
和	然后	我	曾是	推动	通过	一个	小的	格栅	和	一次	再次	扔	进入	一个

['kraʊdɪd] [tɪl] .

crowded	till	.
挤	直到	.

然后我被推过一个小格栅，再次被扔进拥挤的收银台。

" [ðer; ðər][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	There	I	felt	I	was	doomed	to	stay	for	some	time	,
"	那里	我	毛毡	我	曾是	注定失败	到	停留	为了	一些	时间	,

“我当时觉得我注定要在那里待上一段时间，”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

for	it	was	late	and	no	one	else	was	likely	to	come	in	.
为了	它	曾是	晚的	和	不	一	别的	曾是	可能	到	来	在	.

因为时间已经很晚了，不太可能再有人进来了。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [bʌzd] .

However	,	I	did	not	mind	much	,	for	I	was	very	tired	and	my	head	buzzed	.
然而	,	我	做过	不是	头脑	很多	,	为了	我	曾是	非常	疲劳的	和	我的	头	嗡嗡作响	.

不过我并不太在意，因为我非常疲惫，而且头晕目眩。

- [ə; eɪ] [-] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [laɪf] .

'	A	shilling's	,	'	I	said	to	myself	,	as	I	lay	there	,	'	is	a	very	disappointing	life	.
-	一个	先令	,	-	我	说	到	我	,	作为	我	躺	那里	,	-	是	一个	非常	令人失望	生活	.

“一先令的人生，”我躺在那里，对自己说，“真是令人失望的人生。”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Here	am	I	lying	in	the	till	of	a	circus	ticket	-	office	and	seeing	nothing	,
这里	是	我	说谎	在	这	直到	的	一个	马戏团	票	-	办公室	和	看到	没有什么	,

我躺在马戏团售票处的收银机里，什么也看不见。

[waɪl] [maɪ] [leɪt] ['oʊnər] , [huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [-]

while	my	late	owner	,	who	but	for	me	[	235	]
尽管	我的	晚的	所有者	,	WHO	但	为了	我	[	-	]

而我已故的主人，若非我[235]

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][æt; ət][ɔːl] , [ɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

would	not	be	at	the	circus	at	all	,	is	having	all	the	fun	.
会	不是	是	在	这	马戏团	在	全部	,	是	拥有	全部	这	乐趣	.

根本不会去马戏团，而是玩得不亦乐乎。

- [wer] [aɪ] [leɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] .

'	Where	I	lay	I	could	faintly	hear	the	band	and	the	laughter	.
-	在哪里	我	躺	我	可以	淡淡的	听到	这	乐队	和	这	笑声	.

“我躺着的地方，隐约能听到乐队的演奏和笑声。”

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [waɪ] ,

'	But	for	me	,	'	I	continued	,	'	why	,
-	但	为了	我	,	-	我	持续	,	-	为什么	,

“但对我来说，”我继续说道，“为什么，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔɪnz] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	for	me	and	other	coins	people	couldn't	do	anything	at	all	.
但	为了	我	和	其他	硬币	人们	不能	做	任何事物	在	全部	.

但对我和其他持有硬币的人来说，人们根本无法做任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['paʊər] .

It	is	we	who	give	them	their	power	.
它	是	我们	WHO	给	他们	他们的	力量	.

是我们赋予了他们权力。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ʌp] — [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ['tɪkɪts]

Just	see	what	I	have	done	this	very	day	since	I	got	up	—	I	have	bought	tickets
只是	看	什么	我	有	完毕	这	非常	天	自从	我	得到	向上	—	我	有	买	门票

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][kæb] - [raɪdz][fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

and	food	and	drink	and	cab	-	rides	for	many	people	;
和	食物	和	喝	和	出租车	-	骑行	为了	许多	人们	;

看看我今天从起床到现在都做了些什么——我给很多人买了票、食物、饮料和出租车费;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət]

I	have	been	put	into	the	plate	at	church	and	I	have	won	ten	shillings	at
我	有	到过	放	进入	这	盘子	在	教会	和	我	有	韩元	十	先令	在

[ðə; ði]['reɪsɪz] ;

the	races	;
这	种族	;

我在教堂的奉献盘里捐了款，还在赛马比赛中赢了十先令;

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ;

I	have	given	pleasure	and	profit	;	I	have	fed	the	hungry	;
我	有	给定	乐趣	和	利润	;	我	有	美联储	这	饥饿的	;

我赐予快乐和利益；我使饥饿的人得饱足;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [tuː] ['wɜːrði] ['pɜːsənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəs] .

and	I	have	just	sent	two	worthy	persons	into	the	gallery	of	this	circus	.
和	我	有	只是	发送	二	值得	人	进入	这	画廊	的	这	马戏团	.

我刚刚把两位杰出人士送进了这个马戏团的观众席。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] ! -

Not	a	bad	day's	work	!	'
不是	一个	坏的	天	工作	!	-

今天的工作还不错!

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ,

“	So	saying	I	composed	myself	to	sleep	,
“	所以	说	我	由	我	到	睡觉	,

于是我强打精神，准备入睡。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][æsk]

but	just	at	that	moment	one	of	the	managers	came	round	to	ask
但	只是	在	那	片刻	一	的	这	经理	来了	圆形的	到	问

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ,

for	some	change	,
为了	一些	改变	,

但就在这时，一位经理过来要零钱。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	once	again	I	was	sent	out	into	the	world	.
和	一次	再次	我	曾是	发送	出去	进入	这	世界	.

于是，我又一次被派往了外面的世界。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

The	manager	put	on	his	hat	and	overcoat	and	started	for	home	,
这	经理	放	在	他的	帽子	和	大衣	和	开始	为了	家	,

经理戴上帽子，穿上大衣，然后往家走去。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

giving	me	for	his	ticket	at	the	station	,
给予	我	为了	他的	票	在	这	车站	,

他把车票给我，在车站买的。

[wer] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [-]

where	I	passed	out	again	as	change	to	a	gentleman	[	236	]
在哪里	我	通过了	出去	再次	作为	改变	到	一个	绅士	[	-	]

我再次昏倒，找零给一位绅士[236]

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] ,

who	**was**	**going**	**to**	**Notting**	**Hill**	**Gate**	**,**
WHO	曾是	去	到	记不清	爬坡道	门	,

谁要去诺丁山门?

[huː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

who	**put**	**me**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**did**	**not**	**take**	**me**	**out**	**until**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**.**
WHO	放	我	在	他的	口袋	和	做过	不是	拿	我	出去	直到	他	去	到	床	.

他把我放进口袋里，直到睡觉前才把我拿出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

when	**I**	**looked**	**round**	**I**	**found**	**I**	**was**	**on**	**the**	**very**	**same**	**dressing**	**-**	**table**	**on**	**which**	**I**
什么时候	我	看起来	圆形的	我	成立	我	曾是	在	这	非常	相同的	敷料	-	桌子	在	哪个	我

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	**awakened**	**in**	**the**	**morning**	**,**
有	觉醒	在	这	早晨	,

环顾四周，我发现自己正躺在早上醒来时所用的那张梳妆台上。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] - [bækt] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . “

with	**my**	**friend**	**the**	**silver**	**-**	**backed**	**brush**	**beside**	**me**	**.**	**“**
和	我的	朋友	这	银	-	支持的	刷子	旁	我	.	“

我的朋友，银背刷子，就在我身边。

- [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spend] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [her] - [brʌʃ] ,

'	**Then**	**he**	**didn't**	**spend**	**you**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**	**said**	**the**	**hair**	**-**	**brush**	**,**
-	然后	他	没有	花费	你	到	-	天	?	-	说	这	头发	-	刷子	,

“那他今天没给你花钱吗？”发刷说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**man**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
作为	很快	作为	这	男人	有	已消失	到	床	,

那人刚躺下，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . “

and	**we**	**could**	**get**	**a**	**little**	**time**	**to**	**ourselves**	**.**	**“**
和	我们	可以	得到	一个	小的	时间	到	我们自己	.	“

这样我们就能有一点属于我们自己的时间了。

- [oʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

'	**Oh**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
-	哦	,	没有	他	?

“哦，难道不是吗？”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

'	**I**	**exclaimed**	**.**
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [waɪ] , [aɪv] [bɪn] [ɔːl] ['oʊvər] ['lʌndən] , [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	**Why**	**,**	**I've**	**been**	**all**	**over**	**London**	**,**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**pockets**	**to**	**-**	**day**	**.**
-	为什么	,	我已经	到过	全部	超过	伦敦	,	在	全部	种类	的	口袋	到	-	天	.

“哎呀，今天我可是把伦敦的各个角落都逛遍了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**	**'**
患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	-

我会把一切都告诉你。

“ [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [her] - [brʌʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['iːkwəli] [waɪz] .

“	**Which**	**I**	**did**	**;**	**so**	**that**	**you**	**and**	**the**	**hair**	**-**	**brush**	**are**	**now**	**equally**	**wise**	**.**
”	哪个	我	做过	;	所以	那	你	和	这	头发	-	刷子	是	现在	同样地	明智的	.

“我照做了；所以现在你和发刷一样聪明了。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [-] ['stɔːri] ['endɪd] .

”	**And**	**there**	**the**	**shilling's**	**story**	**ended**	**.**
”	和	那里	这	先令	故事	结束	.

“先令的故事就此结束。”

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə; eɪ] [kɔɪn] [kæn; kən][biː; bi] ,

But	**did**	**it**	**ever**	**occur**	**to**	**you**	**before**	**what**	**a**	**traveller**	**a**	**coin**	**can**	**be**	**,**
但	做过	它	曾经	发生	到	你	前	什么	一个	游客	一个	硬币	能	是	,

但你之前有没有想过，一枚硬币可以成为多么长的旅行者?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安妮善良得可怕，(Anne's terrible good nature,)
第7/7页

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [juː; jʊ] [ˈpɑːrtɪd]

and	that	it	is	quite	possible	to	get	again	at	night	the	same	coin	you	parted
和	那	它	是	相当	可能的	到	得到	再次	在	夜晚	这	相同的	硬币	你	分手了

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? [-]

with	in	the	morning	?	[	237	]
和	在	这	早晨	?	[	-	]

晚上完全有可能再次得到早上丢掉的那枚硬币？[237]

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] [-] [-]

THE	RING	OF	FORTITUDE	[	238	]	[	239	]
这	戒指	的	坚韧	[	-	]	[	-	]

坚韧之环[238][239]

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd]

THE	RING	OF	FORTITUDE
这	戒指	的	坚韧

坚韧之环

[wen] [priˈsilə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrl][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

When	Priscilla	had	been	a	very	good	girl	her	mother	allowed	her	as	a
什么时候	普里西拉	有	到过	一个	非常	好的	女孩	她	母亲	允许	她	作为	一个

[ˈspeʃ(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [keɪs] .

special	treat	to	play	with	her	jewel	-	case	.
特别的	对待	到	玩	和	她	宝石	-	案件	.

普里西拉表现得非常好时，她的母亲会特别奖励她玩自己的珠宝盒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [priˈsilə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]

Of	course	Priscilla	had	to	be	very	careful	,	which	,	indeed	,	she	was	by
的	课程	普里西拉	有	到	是	非常	小心	,	哪个	,	的确	,	她	曾是	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

当然，普里西拉必须非常谨慎，而事实上，她生性如此。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

having	for	the	most	part	a	place	for	everything	,	and	everything	in	its	place	.
拥有	为了	这	最多	部分	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方	.

大多数情况下，每样东西都有它该放的地方，而且每样东西都放在它该放的地方。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	used	to	sit	on	the	floor	with	the	jewel	-	case	before	her	,
她	用过的	到	坐	在	这	地面	和	这	宝石	-	案件	前	她	,

她过去常常坐在地板上，面前放着珠宝盒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['pendənts] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ænd; ənd]

and	take	the	rings	and	brooches	and	pendants	and	necklaces	and
和	拿	这	戒指	和	胸针	和	吊坠	和	项链	和

['breɪsləts] [ænd; ənd][pɪnz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

bracelets	and	pins	out	one	by	one	,
手镯	和	别针	出去	一	经过	一	,

然后把戒指、胸针、吊坠、项链、手镯和别针一件件拿出来。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

and	hold	them	up	to	the	light	and	make	them	flash	,	and	then	put
和	抓住	他们	向上	到	这	光	和	制作	他们	闪光	,	和	然后	放

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

把它们举到光线下，让它们闪光，然后戴上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

There	were	diamonds	and	pearls	,
那里	是	钻石	和	珍珠	,

那里有钻石和珍珠，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [diːp] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['mɪlki] [depθs] ['lɪt(ə)l] [glɪnts] [ʌv; əv]

and	a	large	opal	in	which	you	saw	deep	down	in	its	milky	depths	little	glints	of
和	一个	大的	蛋白石	在	哪个	你	锯	深的	向下	在	它是	乳白色	深度	小的	闪光	的

['bɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [griːn] .

burning	crimson	and	dancing	green	.
燃烧	赤红	和	跳舞	绿色的	.

还有一颗巨大的蛋白石，在它乳白色的深处，可以看到闪烁着炽热的深红色和舞动的绿色光芒。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [pri'silə] [laɪkt] [best][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] - [rɪŋ] , [-]

But	of	all	the	jewels	Priscilla	liked	best	a	turquoise	-	ring	,	[	240	]
但	的	全部	这	珠宝	普里西拉	喜欢	最好的	一个	绿松石	-	戒指	,	[	-	]

但在所有珠宝中，普里西拉最喜欢的是一枚绿松石戒指[240]。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wer] .

which	her	mother	had	ceased	to	wear	.
哪个	她	母亲	有	停止	到	穿	.

她母亲已经不再穿这件衣服了。

[pri'silə] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ;

Priscilla	would	very	much	have	liked	this	ring	for	her	own	;
普里西拉	会	非常	很多	有	喜欢	这	戒指	为了	她	自己的	;

普里西拉一定会非常喜欢这枚戒指；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [wer] [rɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

but	her	mother	did	not	care	for	little	girls	to	wear	rings	at	all	,
但	她	母亲	做过	不是	关心	为了	小的	女孩们	到	穿	戒指	在	全部	,

但她母亲根本不喜欢小女孩戴戒指。

[ɪk'sept] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

except	—	but	that	is	what	I	am	going	to	tell	you	.
除了	—	但	那	是	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

不过——但这就是我要告诉你的。

[wʌn] [deɪ] , [suːn] ['æftər] [pri'silə] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tuːθeɪk] .

One	day	,	soon	after	Priscilla	was	eleven	,	she	had	a	bad	toothache	.
一	天	,	很快	后	普里西拉	曾是	十一	,	她	有	一个	坏的	牙疼	.

有一天，普里西拉刚满十一岁不久，她牙疼得厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [noʊ] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

It	grew	no	better	as	the	time	went	on	,
它	生长	不	更好的	作为	这	时间	去	在	,

随着时间的推移，情况并没有好转。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [tuːθ] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər] ;

although	she	rubbed	the	tooth	with	medicine	which	her	mother	sent	for	;
虽然	她	摩擦	这	齿	和	药品	哪个	她	母亲	发送	为了	;

虽然她用母亲送来的药膏擦了牙；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kloʊv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

and	afterwards	she	held	a	clove	in	her	mouth	,
和	然后	她	握住	一个	丁香	在	她	嘴	,

之后，她嘴里叼着一粒丁香。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rwʊmən] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ;

according	to	the	advice	of	a	charwoman	who	happened	to	be	working	in	the	house	that	day	;
根据	到	这	建议	的	一个	女清洁工	WHO	发生	到	是	在职的	在	这	房子	那	天	;

根据那天碰巧在房子里干活的女佣的建议；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

and	then	lay	down	with	a	piece	of	brown	paper	against	her	cheek	,
和	然后	躺	向下	和	一个	片	的	棕色的	纸	反对	她	脸颊	,

然后躺下，脸颊上贴着一张棕色纸。

[soʊkt] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [ðen] ['pepəd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ;

soaked	in	vinegar	and	then	peppered	,	according	to	the	advice	of	the	cook	;
浸泡过	在	醋	和	然后	胡椒	,	根据	到	这	建议	的	这	厨师	;

按照厨师的建议，先用醋浸泡，再撒上胡椒粉；

[ænd; ənd]['leɪtər][sæt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [saɪd] ,

and	later	sat	close	to	the	fire	with	the	heat	on	the	toothache	side	,
和	之后	卫星	关闭	到	这	火	和	这	热	在	这	牙疼	边	,

后来，他坐在火堆旁，让热气吹向牙痛的一侧。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spʌndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ,

according	to	the	advice	of	the	housemaid	;	and	finally	sponged	her	cheek	with	almost	boiling	water	,
根据	到	这	建议	的	这	保姆	;	和	最后	海绵	她	脸颊	和	几乎	沸腾	水	,

按照女佣的建议；最后用接近沸腾的开水擦拭脸颊。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .

according	to	the	advice	of	the	nurse	.
根据	到	这	建议	的	这	护士	.

根据护士的建议。

['nʌθɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [tu:θ] ['eni] [-]

Nothing	did	the	tooth	any	[	241	]
没有什么	做过	这	齿	任何	[	-	]

牙齿没有任何反应[241]

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [pʊr] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [aɪz] ,

It	ached	most	of	the	night	,	and	the	next	morning	poor	Priscilla	,	with	very	red	eyes	,
它	疼痛	最多	的	这	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	贫穷的	普里西拉	,	和	非常	红色的	眼睛	,

整晚都疼得厉害，第二天早上可怜的普里西拉双眼通红。

[wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dentists] [baɪ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .

was	led	away	to	the	dentist's	by	her	nurse	.
曾是	引领	离开	到	这	牙医	经过	她	护士	.

她被护士领着去了牙医诊所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɔːrstep] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	course	directly	she	found	herself	on	the	terrible	doorstep	waiting	for	the
的	课程	直接地	她	成立	她自己	在	这	糟糕的	家门口	等待	为了	这

['hɔːrəb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] ,

horrible	door	to	open	,
可怕	门	到	打开	,

当然，她立刻就发现自己站在那可怕的门口，等待着那扇可怕的门打开。

[hɜːr; hər] ['tuːθeɪk] [went] [ə'weɪ] [ˌæbsə'luːtli] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

her	toothache	went	away	absolutely	;	but	none	the	less	she	had	to	go	into
她	牙疼	去	离开	绝对地	;	但	没有任何	这	较少的	她	有	到	去	进入

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	waiting	-	room	,
这	等待	-	房间	,

她的牙痛完全消失了；但尽管如此，她还是得去候诊室。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][oʊld] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd][oʊld] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	look	at	old	Punches	and	old	Illustrated	London	Newses	for	a	long
和	看	在	老的	拳击	和	老的	插图	伦敦	新闻	为了	一个	长的

[taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dentɪst] [wʌz; wəz] ['redi] ,

time	until	the	dentist	was	ready	,
时间	直到	这	牙医	曾是	准备好	,

然后长时间翻阅旧的《笨拙》杂志和旧的《伦敦新闻画报》，直到牙医准备好为止。

[waɪl] [freʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

while	fresh	people	came	in	and	sat	down	with	a	sigh	,
尽管	新鲜的	人们	来了	在	和	卫星	向下	和	一个	叹	,

当新来的人进来，叹了口气坐下时，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] [tʃiːk] [laɪk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ]

including	one	old	gentleman	with	a	left	cheek	like	the	glass	of	a	bull's	-	eye
包括	一	老的	绅士	和	一个	左边	脸颊	喜欢	这	玻璃	的	一个	公牛的	-	眼睛

['læntərn] ;

lantern	;
灯笼	;

其中一位老先生的左脸颊像牛眼灯的玻璃一样；

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'sɪləz] [tɜːrn] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	then	Priscilla's	turn	came	and	she	went	upstairs	and	for	half	an	hour
和	然后	普莉希拉的	转动	来了	和	她	去	楼上	和	为了	一半	一个	小时

[ðə; ði] ['dentɪst] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .

the	dentist	tortured	her	.
这	牙医	受折磨	她	.

然后轮到普里西拉了，她上楼后，牙医折磨了她半个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'stræktɪd] ,

It	was	a	tooth	which	,	he	said	,	must	be	saved	and	not	extracted	,
它	曾是	一个	齿	哪个	,	他	说	,	必须	是	已保存	和	不是	提取	,

他说，这颗牙齿必须保留，不能拔掉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːdlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

and	so	he	got	out	his	little	needles	and	his	little	looking	-	glass	,
和	所以	他	得到	出去	他的	小的	针	和	他的	小的	寻找	-	玻璃	,

于是他拿出了他的小针线和小镜子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kruːəl] — [ɔːl'ðoʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [men] ['lɪvɪŋ] ,

and	was	exceedingly	cruel	—	although	by	nature	one	of	the	kindest	men	living	,
和	曾是	非常	残忍的	—	虽然	经过	自然	一	的	这	最善良的	男人	活的	,

他极其残忍——尽管他本性是世上最善良的人之一。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪtɪŋlɪ] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] [ɪk'sept] [-]

who	would	not	wittingly	hurt	a	fly	except	[	242	]
WHO	会	不是	故意	伤害	一个	飞	除了	[	-	]

除了[242]之外，谁不会故意伤害一只苍蝇呢?

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [gʊd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pri'silə] .

for	its	own	good	—	as	in	the	case	of	Priscilla	.
为了	它是自己的		好的	—	作为	在	这	案件	的	普里西拉	.

为了自身利益——就像普里西拉的例子一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

And	when	the	half	-	hour	was	finished	he	had	only	just	begun	,
和	什么时候	这	一半	-	小时	曾是	完成的	他	有	仅有的	只是	开始	,

半小时结束时，他才刚刚开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] - [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ]

and	he	told	her	to	come	again	in	four	days	'	time	and	he	would	try
和	他	讲述	她	到	来	再次	在	四	天	-	时间	和	他	会	尝试

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	finish	it	.
和	结束	它	.

他告诉她四天后再来，他会尽力完成这件事。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [ə'gen] [ðen] ?

“	Will	it	hurt	again	then	?
”	将要	它	伤害	再次	然后	?

“那还会再次感到疼痛吗？”

” [pri'silə] [æskt] .

”	Priscilla	asked	.
”	普里西拉	问	.

“普里西拉问道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] .

“	I'm	afraid	it	will	,	”	said	the	dentist	.
”	我是	害怕的	它	将要	,	”	说	这	牙医	.

“恐怕会这样，”牙医说。

[pʊr] [pri'silə] !

Poor	Priscilla	!
贫穷的	普里西拉	!

可怜的普里西拉!

[ðə; ði] [tuːθ] [went] [ɑːn] ['stedəli] ['grʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl]

The	tooth	went	on	steadily	grumbling	with	pain	,	and	Priscilla's	nerves	were	all
这	齿	去	在	稳步	抱怨	和	疼痛	,	和	普莉希拉的	神经	是	全部

[ˌʌp'set] , [soʊ] [ðæt] ,

upset	,	so	that	,
沮丧的	,	所以	那	,

牙齿持续隐隐作痛，普里西拉神经紧绷，以至于.....

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

although	she	was	naturally	brave	,	she	could	think	of	nothing	but	the	next
虽然	她	曾是	自然	勇敢的	,	她	可以	思考	的	没有什么	但	这	下一个

['dredf(ə)l] [taɪm] ,

dreadful	time	,
可怕	时间	,

虽然她天性勇敢，但她满脑子想的都是下一次可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

and	as	it	drew	nearer	and	nearer	she	broke	down	completely	.
和	作为	它	画	更近	和	更近	她	打破	向下	完全地	.

随着时间越来越近，她彻底崩溃了。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ,
“ I'm very sorry , mother , ” she said , “ but I really don't think I can ,
” 我是 非常 对不起 , 母亲 , ” 她 说 , “ 但 我 真的 不 思考 我 能 ,

“妈妈，我很抱歉，”她说，“但我真的觉得我不能。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz] .
” and so saying she burst into sobs .
” 和 所以 说 她 爆裂 进入 啜泣 .

说着说着，她突然嚎啕大哭起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] ,
“ If you will get on your things and come with me to the Stores ,
” 如果 你 将要 得到 在 你的 事物 和 来 和 我 到 这 商店 ,

“如果你收拾好东西，跟我一起去商店，

” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
” said her mother , “ I think I can help you .
” 说 她 母亲 , “ 我 思考 我 能 帮助 你 .

“我想我可以帮到你。”她母亲说。

” [priˈsilə] ['braɪtnd] [æt; ət] [wʌns] .
” Priscilla brightened at once .
” 普里西拉 明亮 在 一次 .

普里西拉顿时容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [-]
She liked going to the Stores , not only because it [243]
她 喜欢 去 到 这 商店 , 不是 仅有的 因为 它 [-]

她喜欢去商店，不仅仅是因为[243]

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bai] ,
was exciting to buy things and be among so much to buy ,
曾是 激动人心 到 买 事物 和 是 之中 所以 很多 到 买 ,

购物体验令人兴奋，因为有太多东西可以买。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fæt] [kəˌmɪʃə'ner] [wɪð; wɪθ]
but also because she was always interested in the fat commissionaire with
但 还 因为 她 曾是 总是 感兴趣的 在 这 胖的 门警 和
[ðə; ði][dɔːg] - [tʃeɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
the dog - chains at the top of the steps ,
这 狗 - 链条 在 这 顶部 的 这 步骤 ,

但也是因为她一直对台阶顶端那个拴着狗链的胖门卫很感兴趣。

[huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['ɪntɪmətli] .
who knew all the dogs of Westminster intimately .
WHO 知道 全部 这 狗 的 威斯敏斯特 亲密 .

他对威斯敏斯特的所有犬只都非常熟悉。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [smaɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [ʌp] ,
When they got to the Stores , and Smike had been chained up ,
什么时候 他们 得到 到 这 商店 , 和 斯迈克 有 到过 连锁 向上 ,

当他们到达商店时，斯迈克已经被锁链拴住了。

[prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] , ['siŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn]
Priscilla's mother led the way to the jewellery department , and , singling out one
普莉希拉的 母亲 引领 这 方式 到 这 首饰 部门 , 和 , 单身 出去 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ,
of the assistants ,
的 这 助理 ,

普里西拉的母亲带头走向珠宝部，并特别点名了一位店员，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][maɪ] [rɪŋ] [dʌn] [jet] ? ”
she **said** **,** **“** **Is** **my** **ring** **done** **yet** **?** **”**
她 说 , “ 是 我的 戒指 完毕 然而 ? ”

她问：“我的戒指做好了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **he** **;** **“** **it** **has** **just** **come** **back** **.**
” 是的 , ” 说 他 ; “ 它 有 只是 来 后退 .

“是的，”他说；“它刚刚回来了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ]
” **And** **he** **took** **out** **of** **a** **drawer** **a** **little** **box** **,** **and** **out** **of** **the** **box** **a**
” 和 他 采取 出去 的 一个 抽屉 一个 小的 盒子 , 和 出去 的 这 盒子 一个
[rɪŋ] ,
ring **,**
戒指 ,

他从抽屉里拿出一个小盒子，又从盒子里拿出一枚戒指，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] .
and **handed** **it** **to** **Priscilla's** **mother** **.**
和 递交 它 到 普莉希拉的 母亲 .

然后把它交给了普里西拉的母亲。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pri'silə] [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] , [dɪr]
And **Priscilla's** **mother** **handed** **it** **to** **Priscilla** **and** **said** **,** **“** **See** **if** **it** **fits** **,** **dear**
和 普莉希拉的 母亲 递交 它 到 普里西拉 和 说 , “ 看 如果 它 适合 , 亲爱的
.
:
.

普里西拉的母亲把它递给普里西拉，说：“看看合不合身，亲爱的。”

” [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !
” **And** **,** **behold** **!**
” 和 , 看哪 !

“瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] - [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ]
it **was** **the** **turquoise** **-** **ring** **she** **had** **always** **loved** **so** **much** **,** **and** **,** **although**
它 曾是 这 绿松石 - 戒指 她 有 总是 喜爱 所以 很多 , 和 , 虽然
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [luːs] ,
it **was** **rather** **loose** **,**
它 曾是 相当 松动的 ,

那是她一直非常喜欢的绿松石戒指，虽然有点松动，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pri'silə] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['stɔrz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
it **fitted** **well** **enough** **for** **Priscilla** **to** **refuse** **to** **let** **the** **Stores** **have** **it** **again**
它 适配 出色地 足够的 为了 普里西拉 到 拒绝 到 让 这 商店 有 它 再次
[tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
to **alter** **it** **.**
到 改变 它 .

这件衣服非常合身，以至于普里西拉拒绝再把衣服交给商店修改。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [sed] [ðæt] [-]
In **this** **decision** **she** **was** **supported** **by** **her** **mother** **,** **who** **said** **that** **[** **244** **]**
在 这 决定 她 曾是 有 经过 她 母亲 , WHO 说 那 [-]

她的这一决定得到了她母亲的支持，她母亲说[244]

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
it **should** **come** **back** **again** **after** **a** **day** **or** **two** **.**
它 应该 来 后退 再次 后 一个 天 或者 二 .

过一两天应该就会恢复正常。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [geɪv] [pri'silə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

And	**so**	**the**	**assistant**	**gave**	**Priscilla**	**the**	**little**	**box**	**,**	**and**	**off**	**they**	**went**	**home**	**.**
和	所以	这	助手	给予	普里西拉	这	小的	盒子	,	和	离开	他们	去	家	.

于是，助理把小盒子给了普里西拉，她们就回家了。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pri'silə] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

On	**their**	**way**	**Priscilla's**	**mother**	**explained**	**to**	**Priscilla**	**the**	**value**	**of**	**the**	**ring**	**.**
在	他们的	方式	普莉希拉的	母亲	解释	到	普里西拉	这	价值	的	这	戒指	.

在路上，普里西拉的母亲向普里西拉解释了戒指的价值。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**It**	**is**	**for**	**you**	**to**	**wear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	它	是	为了	你	到	穿	,	”	她	说	,

“这是给你穿的，”她说。

“ ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]['ekstrə] [help] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ʌp] ,

“	**only**	**when**	**you**	**feel**	**you**	**want**	**some**	**extra**	**help**	**to**	**enable**	**you**	**to**	**bear**	**up**	**,**
“	仅有的	什么时候	你	感觉	你	想	一些	额外的	帮助	到	使能够	你	到	熊	向上	,

只有当你觉得需要一些额外的帮助来支撑自己时，

[æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

as	**you**	**do**	**to**	**-**	**day**	**.**
作为	你	做	到	-	天	.

就像你今天所做的那样。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

Let	**us**	**call**	**it**	**the**	**ring**	**of**	**fortitude**	**,**	**and**	**every**	**time**	**you**	**look**	**down**	**and**
让	我们	称呼	它	这	戒指	的	坚韧	,	和	每一个	时间	你	看	向下	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	**it**	**,**
看	它	,

我们不妨称它为坚韧之环，每当你低头看到它时，

[ɔːr] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

or	**feel**	**it**	**on**	**your**	**finger**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**what**	**it**	**means**	**and**	**why**	**it**	**is**
或者	感觉	它	在	你的	手指	,	你	将要	记住	什么	它	方法	和	为什么	它	是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

或者用手指触摸它，你就会想起它的含义和它为什么在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**that**	**will**	**give**	**you**	**courage**	**.**
和	那	将要	给	你	勇气	.

这会给你勇气。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['breɪvər] [ɔːl'redi] .

Why	**,**	**you**	**are**	**much**	**braver**	**already**	**.**
为什么	,	你	是	很多	更勇敢	已经	.

你明明已经比我勇敢多了。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [pri'silə] [wʌz; wəz] .

”	**And**	**it**	**is**	**true**	**that**	**Priscilla**	**was**	**.**
”	和	它	是	真的	那	普里西拉	曾是	.

“普里西拉的确是。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	**almost**	**skipped**	**along**	**beside**	**her**	**mother**	**,**
她	几乎	跳过	沿着	旁	她	母亲	,

她几乎是蹦蹦跳跳地跟在妈妈身旁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuːθ] [ænd; ənd]

and	all	that	day	she	fondled	the	ring	and	forgot	all	about	her	tooth	and
和	全部	那	天	她	抚摸	这	戒指	和	忘了	全部	关于	她	齿	和

[ðə; ði] ['dentɪst] ,

the	dentist	,
这	牙医	,

那天她整天都在抚摸那枚戒指，完全忘记了牙齿和牙医的事。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['heɪtfl] ['bʌzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [drɪlz] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] .

even	about	the	perfectly	hateful	buzzing	thing	that	he	drills	holes	with	.
甚至	关于	这	完美	可恶	嗡嗡声	事物	那	他	演习	孔	和	.

甚至包括他用来钻孔的那种令人厌恶的嗡嗡作响的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

She	had	a	good	night	,	and	went	off	to	him	in	the	morning	almost
她	有	一个	好的	夜晚	,	和	去	离开	到	他	在	这	早晨	几乎

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

她昨晚睡得很好，早上出门时脸上几乎带着微笑。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [helpt] [hɜːr; hər] [nɑːt] [-]

and	whether	it	was	that	the	ring	helped	her	not	[	245	]
和	无论	它	曾是	那	这	戒指	帮助	她	不是	[	-	]

以及戒指是否对她没有帮助[245]

[tuː; tə] [fiːl] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['dentɪst] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

to	feel	,	or	whether	the	dentist	really	did	not	hurt	,	I	don't	know	,
到	感觉	,	或者	无论	这	牙医	真的	做过	不是	伤害	,	我	不	知道	,

我不知道自己有没有感觉到，也不知道看牙医是不是真的不疼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [tʃer]

but	it	is	certain	that	she	had	almost	a	pleasant	sitting	in	his	detestable	chair
但	它	是	肯定	那	她	有	几乎	一个	令人愉快的	坐着	在	他的	可恨	椅子

.

:
.

但可以肯定的是，她在他那张令人厌恶的椅子上坐得几乎是愉快的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] ,

In	addition	to	the	ring	of	fortitude	,
在	添加	到	这	戒指	的	坚韧	,

除了坚韧之环之外，

[pri'silə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Priscilla	had	been	given	a	shilling	to	buy	some	cakes	for	tea	from	a
普里西拉	有	到过	给定	一个	先令	到	买	一些	蛋糕	为了	茶	从	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɔːf] ['riːdʒənt] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæməli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd]

little	shop	off	Regent	Street	that	was	famous	in	her	family	for	a	certain	kind
小的	店铺	离开	摄政	街道	那	曾是	著名的	在	她	家庭	为了	一个	肯定	种类

[ʌv; əv] [skɑːn; skoʊn] .

of	scone	.
的	司康饼	.

普里西拉拿到一先令，去摄政街附近一家小店买些蛋糕做下午茶点心。这家小店在她家以某种司康饼而闻名。

[ðə; ði] ['dentists] [mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] ,

The	dentist's	man	called	a	cab	,
这	牙医	男人	称为	一个	出租车	,

牙医的助手叫了辆出租车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [droʊv] [ɔːf] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

and	she	and	her	nurse	drove	off	very	happily	for	the	cakes	and	then	all
和	她	和	她	护士	驾驶	离开	非常	快乐地	为了	这	蛋糕	和	然后	全部

[daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] [hoʊm] .

down	Regent	Street	and	through	St	.	James's	Park	home	.
向下	摄政	街道	和	通过	英石	.	詹姆斯的	公园	家	.

她和她的护士兴高采烈地开车去买蛋糕，然后沿着摄政街穿过圣詹姆斯公园回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [fɜːrst][wɜːrdz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]

It	was	upon	hearing	her	mother's	first	words	,	"	Was	the	ring	good	to
它	曾是	之上	听力	她	母亲的	第一的	字	,	"	曾是	这	戒指	好的	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

听到母亲的第一句话，“这枚戒指对你来说好吗？”

" [ðæt] [pri'silə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	that	Priscilla	realized	that	she	was	no	longer	wearing	it	!
"	那	普里西拉	已实现	那	她	曾是	不	更长	穿着	它	!

“普里西拉这才意识到她已经没戴那件衣服了！”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Her	heart	stood	still	.
她	心	站立	仍然	.

她的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪks] [ɪn]

She	searched	her	gloves	and	her	clothes	and	the	bag	with	the	cakes	in
她	搜索	她	手套	和	她	衣服	和	这	包	和	这	蛋糕	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她翻遍了手套、衣服和装蛋糕的袋子，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	then	she	searched	them	again	;	but	to	no	purpose	.
和	然后	她	搜索	他们	再次	;	但	到	不	目的	.

然后她又搜查了一遍，但一无所获。

[pri'silə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [-]

Priscilla	was	the	most	miserable	child	in	[	246	]
普里西拉	曾是	这	最多	悲惨的	孩子	在	[	-	]

普里西拉是[246]中最悲惨的孩子

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [hæv; həv] ['fɔːrti] ['tuːθˌeɪkiz] .

She	would	rather	,	she	felt	,	have	forty	toothaches	.
她	会	相当	,	她	毛毡	,	有	四十	牙痛	.

她觉得，她宁愿经历四十次牙痛。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,

Directly	after	lunch	,	which	she	had	the	utmost	difficulty	in	eating	,
直接地	后	午餐	,	哪个	她	有	这	极致	困难	在	吃	,

午饭后，她吃得非常困难，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ]

she	and	her	mother	hurried	off	to	the	confectioner's	to	see	if	the	ring
她	和	她	母亲	慌忙	离开	到	这	糖果商	到	看	如果	这	戒指

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

was	there	;
曾是	那里	;

她和母亲急忙赶到糖果店，看看戒指是否在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

Then	they	went	off	to	Scotland	Yard	to	describe	it	to	the	police	and	see	if
然后	他们	去	离开	到	苏格兰	院子	到	描述	它	到	这	警察	和	看	如果

[ðə; ði]['kæbmən][hæd; həd][baɪ]['eni] [tʃæns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

the	cabman	had	by	any	chance	found	it	and	taken	it	there	.
这	出租车司机	有	经过	任何	机会	成立	它	和	已采取	它	那里	.

然后他们去了苏格兰场，向警方描述这件物品，看看出租车司机是否碰巧捡到了它并把它带到了那里。

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɑːpərti] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

The	Lost	Property	Office	at	Scotland	Yard	is	divided	into	two	parts	,
这	丢失的	财产	办公室	在	苏格兰	院子	是	分割	进入	二	部分	,

苏格兰场的失物招领处分为两部分，

[wʌn][fɔːr; fər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [θɪŋz] .

one	for	umbrellas	and	the	other	for	miscellaneous	things	.
一	为了	雨伞	和	这	其他	为了	各种各样的	事物	.

一个放雨伞，另一个放杂物。

['evri] [deɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Every	day	hundreds	of	persons	seem	to	make	a	point	of	leaving	something	in	a
每一个	天	数百	的	人	似乎	到	制作	一个	观点	的	离开	某物	在	一个

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

每天都有数百人似乎刻意把东西落在出租车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['luːzəz]

and	the	doors	of	these	offices	are	swinging	continuously	to	let	the	losers
和	这	门	的	这些	办公室	是	摇摆	持续	到	让	这	失败者

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

in	and	out	.
在	和	出去	.

这些办公室的大门不停地摆动，让失败者进进出出。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pə'liːsmən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	very	nice	policeman	took	down	the	particulars	of	the	ring	—	what	it	was
一个	非常	好的	警察	采取	向下	这	细节	的	这	戒指	—	什么	它	曾是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

一位非常和蔼的警察详细记录了犯罪团伙的情况——团伙的组成情况，

[wen] [ænd; ənd] [wer] [pri'silə] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][læst] ,

when	and	where	Priscilla	remembered	seeing	it	last	,
什么时候	和	在哪里	普里西拉	记得	看到	它	最后的	,

普莉希拉记得最后一次看到它是什么时候、在哪里。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .

the	time	she	got	into	the	cab	and	the	time	she	left	it	,	and	so	forth	.
这	时间	她	得到	进入	这	出租车	和	这	时间	她	左边	它	,	和	所以	前进	.

她上出租车的时间和她下出租车的时间，等等。

[ðen] [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [-]

Then	he	told	them	that	if	it	[	247	]
然后	他	讲述	他们	那	如果	它	[	-	]

然后他告诉他们，如果[247]

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] .

were	brought	in	they	should	have	a	letter	.
是	带来	在	他们	应该	有	一个	信	.

他们被带进来的时候应该有一封信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] ,

But	the	letter	did	not	come	,	and	day	after	day	passed	,
但	这	信	做过	不是	来	,	和	天	后	天	通过了	,

但是信一直没到，一天天过去了。

[ænd; ənd] [pri'silə] [gru:] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæbmən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

and	Priscilla	grew	so	tired	of	looking	at	cabmen	in	the	hope	of	seeing
和	普里西拉	生长	所以	疲劳的	的	寻找	在	出租车司机	在	这	希望	的	看到

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæbmən] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] ['bædli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,

her	own	cabman	again	that	she	slept	badly	and	became	pale	and	nervous	,
她	自己的	出租车司机	再次	那	她	睡着了	糟糕	和	成为	苍白	和	紧张的	,

普里西拉厌倦了总是看着出租车司机，希望能再次见到自己的司机，以至于她睡不好觉，脸色苍白，神经紧张。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dri:md] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hænsəm] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

for	she	dreamed	every	night	of	nothing	but	hansoms	,	not	only	in	the	streets	,
为了	她	梦见	每一个	夜晚	的	没有什么	但	汉森	,	不是	仅有的	在	这	街道	,

[bʌt; bət] [ˌɪn'dɔ:rz] [tu:] ,

but	indoors	too	,
但	室内	也	,

因为她每晚梦见的都是豪车，不仅在街上，在屋里也是如此。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌʌp'sterz] , ['drɪvn] [baɪ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	even	upstairs	,	driven	by	men	without	faces	at	all	.
和	甚至	楼上	,	驱动	经过	男人	没有	面孔	在	全部	.

甚至在楼上，开车的都是些没有面孔的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [droʊv] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,

And	they	never	said	anything	to	her	,	but	just	drove	on	and	on	,
和	他们	绝不	说	任何事物	到	她	,	但	只是	驾驶	在	和	在	,

他们什么也没跟她说，只是继续开车往前走。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['pæsndʒə˞] [ɔ:r] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

never	stopping	to	pick	up	passengers	or	put	them	down	.
绝不	停止	到	挑选	向上	乘客	或者	放	他们	向下	.

从不停车接送乘客。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæbmən] , ['kæbmən] , ['kæbmən] . . . .

The	world	was	full	of	cabmen	,	cabmen	,	cabmen	.	.	.	.
这	世界	曾是	满的	的	出租车司机	,	出租车司机	,	出租车司机	.	.	.	.

到处都是出租车司机，出租车司机，出租车司机.....

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [pri'silə] [wʊd]

The	doctor	said	that	unless	something	happened	to	divert	her	mind	Priscilla	would
这	医生	说	那	除非	某物	发生	到	转移	她	头脑	普里西拉	会

[bi:; bi] ['ri:əli] [ɪl] .

be	really	ill	.
是	真的	患病的	.

医生说，除非发生什么事分散普里西拉的注意力，否则她的病情会非常严重。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

But	something	did	happen	.
但	某物	做过	发生	.

但确实发生了一些事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,

One	evening	,	nearly	a	fortnight	later	,
一	晚上	,	几乎	一个	两星期	之后	,

将近两周后的一个晚上，

[prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət]

Priscilla's	father	was	sitting	by	the	fire	reading	a	book	he	had	bought	at
普莉希拉的	父亲	曾是	坐着	经过	这	火	阅读	一个	书	他	有	买	在

[ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [-]

a	book	-	stall	[	248	]
一个	书	-	摊位	[	-	]

普里西拉的父亲坐在火炉旁，读着他在书摊买的一本书[248]

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

那天下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['æktər] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['meɪn] [jʌŋ] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]

It	was	the	life	of	an	actor	named	Charles	Mayne	Young	,	who	lived	a
它	曾是	这	生活	的	一个	演员	命名	查尔斯	梅恩	年轻的	,	WHO	居住地	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

这是一百年前一位名叫查尔斯·梅恩·杨的演员的生平故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

and	it	was	full	of	odd	and	interesting	things	.
和	它	曾是	满的	的	奇怪的	和	有趣的	事物	.

里面充满了奇奇怪怪、有趣的东西。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [pri'silə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Suddenly	he	said	,	“	Listen	to	this	,	”	and	read	to	Priscilla	and	her
突然	他	说	,	“	听	到	这	,	”	和	读	到	普里西拉	和	她

['mʌðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] ,

mother	the	following	story	,
母亲	这	下列的	故事	,

他突然说：“听我说，”然后给普里西拉和她的母亲读了下面的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['jʌŋz] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['braɪtn] ['mædʒɪstreɪt]['æftər] ['dɪnər] [ɑːn]

which	was	told	to	Mr	.	Young's	son	by	a	Brighton	magistrate	after	dinner	on
哪个	曾是	讲述	到	先生	.	杨氏	儿子	经过	一个	布莱顿	地方法官	后	晚餐	在

['krɪsməs] [deɪ] , - :

Christmas	Day	,	1827	:
圣诞节	天	,	-	:

1827年圣诞节当天，布莱顿的一位治安法官在晚餐后将此事告诉了杨先生的儿子：

“ [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

“	Some	few	years	ago	,	a	gentleman	,	a	bachelor	,
“	一些	很少	年	前	,	一个	绅士	,	一个	学士	,

“几年前，一位绅士，一位单身汉，

[ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [ðɪs]
residing **in** **lodgings** **on** **the** **first** **floor** **of** **a** **respectable** **but** **small** **house** **in** **this**
居住 在 住宿 在 这 第一的 地面 的 一个 可敬 但 小的 房子 在 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

居住在镇上一栋体面但面积不大的房子的一楼的公寓里，

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv]
appeared **before** **the** **bench** **of** **magistrates** **with** **a** **charge** **against** **the** **maid** **of**
出现 前 这 长椅 的 地方法官 和 一个 收费 反对 这 女佣 的
[hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
his **lodging** **of** **having** **robbed** **him** **of** **a** **ring** **.**
他的 住宿 的 拥有 被抢劫 他 的 一个 戒指 .

他到地方法官席前控告他所住处的女佣偷走了他的一枚戒指。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd]
“ **It** **appeared** **that** **he** **occupied** **the** **front** **drawing** **-** **room** **on** **the** **first** **floor** **and**
“ 它 出现 那 他 占领 这 正面 绘画 - 房间 在 这 第一的 地面 和
[slept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
slept **in** **the** **back** **;**
睡着了 在 这 后退 ;

“他似乎占据了二楼的前客厅，睡在后面的客厅里；

[ðæt] [wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪər][ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
that **one** **night** **,** **having** **undressed** **by** **the** **drawing** **-** **room** **fire** **and** **wound** **up** **his**
那 一 夜晚 , 拥有 脱光衣服 经过 这 绘画 - 房间 火 和 伤口 向上 他的
[wɑ:tʃ] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
watch **,** **he** **deposited** **it** **,**
手表 , 他 已存 它 ,

那天晚上，他在客厅的壁炉旁脱下衣服，给手表上了发条，然后把它寄存了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [tu:] [si:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
with **his** **chain** **,** **two** **seals** **,** **and** **a** **ring** **attached** **to** **it** **,** **on** **the** **chimney** **-**
和 他的 链 , 二 封印 , 和 一个 戒指 随附的 到 它 , 在 这 烟囱 -
[pi:s] ,
piece **,**
片 ,

他的链子上挂着两个印章和一个环，就挂在壁炉架上。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
and **jumped** **into** **bed** **in** **the** **next** **room** **.**
和 跳了起来 进入 床 在 这 下一个 房间 .

然后跳到隔壁房间的床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [-]
In **the** **morning** **,** **on** **dressing** **himself** **and** **going** **to** **the** **chimney** **-** **piece** **[** **249** **]**
在 这 早晨 , 在 敷料 他自己 和 去 到 这 烟囱 - 片 [-]

早上，他穿好衣服，走到壁炉前[249]

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['vælju:d] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
for **his** **watch** **,** **he** **discovered** **that** **the** **ring** **,** **which** **he** **valued** **,** **was** **gone** **.**
为了 他的 手表 , 他 发现 那 这 戒指 , 哪个 他 有价值的 , 曾是 已消失 .

他打开手表查看，却发现他非常珍视的戒指不见了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
As **he** **was** **in** **the** **habit** **of** **sleeping** **with** **the** **folding** **-** **doors** **between** **the**
作为 他 曾是 在 这 习惯 的 睡眠 和 这 折叠式的 - 门 之间 这
[ru:mz; rʊmz][ə'dʒɑ:r] ,
rooms **ajar** **,**
房间 半开 ,

由于他习惯睡觉时把房间之间的折叠门半开着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] ,

and	was	always	a	light	sleeper	,
和	曾是	总是	一个	光	轨枕	,

而且他一直睡眠很浅。

[hiː; hi][felt]['kɑːnfɪdənt][ðæt][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː]

he	felt	confident	that	no	one	had	entered	the	room	since	he	had	left	it
他	毛毡	自信的	那	不	一	有	进入	这	房间	自从	他	有	左边	它

[ˌoʊvər'naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][meɪd] ,

overnight	except	the	maid	,
过夜	除了	这	女佣	,

他确信，自从他离开房间过夜以来，除了女佣之外，没有人进入过房间。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

who	had	come	in	early	,	as	usual	,
WHO	有	来	在	早期的	,	作为	通常	,

他像往常一样早早地来了。

[tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

to	dust	and	sweep	the	room	and	lay	the	table	for	breakfast	.
到	灰尘	和	扫	这	房间	和	躺	这	桌子	为了	早餐	.

打扫房间，摆放早餐餐具。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][soʊ] [niːt] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [soʊ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [wel]

The	servant	was	so	neat	in	her	person	,	so	pretty	,	gentle	,	and	well
这	仆人	曾是	所以	整洁的	在	她	人	,	所以	漂亮的	,	温和的	,	和	出色地

[kən'dʌktɪd] ,

conducted	,
实施	,

女仆仪容整洁，长相漂亮，举止温柔得体。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [loʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ;

that	he	felt	loath	to	tell	her	his	suspicions	;
那	他	毛毡	厌恶	到	告诉	她	他的	怀疑	;

他很不情愿告诉她自己的怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] ,

but	the	moral	certainty	he	entertained	of	her	guilt	,
但	这	道德	肯定	他	娱乐	的	她	有罪	,

但他对她有罪的道德确信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][hiː; hi][set][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz]

and	the	great	value	he	set	on	the	ring	,	determined	him	to	conquer	his
和	这	伟大的	价值	他	放	在	这	戒指	,	决定	他	到	征服	他的

['skruːpəlz] .

scruples	.
顾虑	.

他对这枚戒指的重视，使他下定决心克服自己的顾虑。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr'self] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd] ,

On	hearing	herself	charged	with	the	theft	,	she	started	and	stared	,
在	听力	她自己	带电	和	这	盗窃	,	她	开始	和	凝视	,

听到自己被指控盗窃，她吓了一跳，愣住了。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [bɜːrst]

as	if	doubting	the	evidence	of	her	ears	,	indignantly	denied	the	charge	,	burst
作为	如果	怀疑	这	证据	的	她	耳朵	,	愤慨地	否认	这	收费	,	爆裂

['ɪntuː] [terz] ,

into	tears	,
进入	眼泪	,

仿佛怀疑自己听到的证词，她愤慨地否认了指控，然后嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] ,

and	told	her	mistress	that	she	would	not	remain	another	hour	under	her	roof	,
和	讲述	她	情妇	那	她	会	不是	保持	其他	小时	在下面	她	屋顶	,

她告诉女主人，她一刻也不会再在她家待下去了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər][hæd; həd] ['tækst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnɪsti] .

for	that	her	lodger	had	taxed	her	with	dishonesty	.
为了	那	她	房客	有	已征税	她	和	不诚实	.

为此，她的房客指控她不诚实。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [sʌtʃ] [strɔːŋ]

The	landlady	espoused	the	cause	of	her	maid	,	and	used	such	strong
这	房东	拥护	这	原因	的	她	女佣	,	和	用过的	这样的	强的

['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] ,

language	against	her	accuser	,
语言	反对	她	原告	,

房东太太力挺她的女佣，并用极其强烈的言辞斥责了诬告者。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [-]

that	his	blood	in	turn	was	roused	,	and	he	resolved	to	bring	the	[	250	]
那	他的	血	在	转动	曾是	唤醒	,	和	他	已解决	到	带来	这	[	-	]

他的热血被点燃，他决心带来[250]

['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

matter	to	a	determinate	issue	before	the	magistrates	.
事情	到	一个	确定	问题	前	这	地方法官	.

提交给地方法官审理的待决事项。

[maɪ] [frend] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

My	friend	said	he	was	on	the	bench	,	and	that	,
我的	朋友	说	他	曾是	在	这	长椅	,	和	那	,

我的朋友说他坐在替补席上，而且，

[ˌpriːpə'zest] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊks] [ænd; ənd]

prepossessed	as	he	and	his	coadjutors	were	by	the	girl's	looks	and
预先拥有	作为	他	和	他的	助理	是	经过	这	女孩们	看起来	和

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

他和他的同伙都被女孩的外貌和举止深深吸引。

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [prə'duːst]

they	felt	quite	unable	to	resist	the	weight	of	circumstantial	evidence	produced
他们	毛毡	相当	无法	到	抵抗	这	重量	的	间接的	证据	生产

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

他们感到完全无法抵挡针对她的大量间接证据。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'mitiŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət]

and	never	had	a	moment's	hesitation	in	committing	her	for	trial	at
和	绝不	有	一个	瞬间	犹豫	在	提交	她	为了	审判	在

[ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] .

the	next	assizes	.
这	下一个	巡回审判	.

并且毫不犹豫地将她送交下次巡回审判。

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [went] ['ɪntuː] ['ʃɔz] ,

“	Five	or	six	weeks	after	she	had	been	in	jail	the	prosecutor	went	into	Shaw's	,
“	五	或者	六	周	后	她	有	到过	在	监狱	这	检察官	去	进入	肖氏	,

“在她入狱五六周后，检察官去了肖的酒吧，

[ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [steɪn] , [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] .

the	pastry	-	cook's	in	the	Old	Steyne	,	for	an	ice	.
这	糕点	-	库克的	在	这	老的	斯泰恩	,	为了	一个	冰	.

糕点师在老斯泰恩，要吃冰淇淋。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['spuːnfʊl] , [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl]

While	he	was	pausing	deliberately	between	each	spoonful	,	the	sun	burst	forth	in	all
尽管	他	曾是	暂停	故意地	之间	每个	一勺	,	这	太阳	爆裂	前进	在	全部

[ɪts] [streŋθ] ,

its	strength	,
它是	力量	,

当他刻意地每吃一勺饭就停顿片刻时，太阳突然以全部的威力升起。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [biːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	darted	one	of	its	beams	along	the	floor	of	the	shop	,
和	飞镖	一	的	它是	光束	沿着	这	地面	的	这	店铺	,

然后，它用其中一根光束沿着商店的地板快速扫射出去。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['glɪsənd] ['vɪvɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

bringing	into	light	an	object	which	glistened	vividly	between	the	joists	of	the
带来	进入	光	一个	目的	哪个	闪闪发光	生动地	之间	这	托梁	的	这

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

光线照射到地板横梁之间，露出一个闪闪发光的物体。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd]

He	took	out	his	penknife	,	inserted	the	point	of	it	between	the	boards	,	and
他	采取	出去	他的	小刀	,	插入	这	观点	的	它	之间	这	板	,	和

,

,
,

他掏出小刀，将刀尖插入木板缝隙中，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [fiʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [rɪŋ] .

to	his	utter	amazement	,	fished	up	his	lost	ring	.
到	他的	说出	惊愕	,	钓鱼	向上	他的	丢失的	戒指	.

令他无比惊讶的是，他竟然钓起了丢失的戒指。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri] , [hiː; hi] [faʊnd]

He	ran	back	to	his	lodgings	,	and	,	on	referring	to	his	diary	,	he	found
他	跑	后退	到	他的	住宿	,	和	,	在	指	到	他的	日记	,	他	成立

[ðæt] ,

that	,
那	,

他跑回住处，翻看日记后发现：

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪts]

on	the	evening	of	the	very	night	on	which	he	had	left	his	watch	and	its
在	这	晚上	的	这	非常	夜晚	在	哪个	他	有	左边	他的	手表	和	它是

[ə'pendɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

appendages	on	the	chimney	-	piece	,
附属物	在	这	烟囱	-	片	,

就在他把怀表和表冠放在壁炉架上的那晚晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['ʃɔz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [

he	had	been	at	Shaw's	having	some	refreshment	;	and	he	conjectured	[
他	有	到过	在	肖氏	拥有	一些	清爽	;	和	他	推测	[

-]

251	]
-	]

他当时正在肖氏餐厅喝茶；他推测[251]

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

[æz; əz] [hæf] [ðə; ði] [splɪt] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [siːlz] [hʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
as **half** **the** **split** **ring** **from** **which** **his** **seals** **hung** **had** **been** **for** **some** **time**
作为 一半 这 分裂 戒指 从 哪个 他的 封印 悬挂 有 到过 为了 一些 时间
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rentʃt] [əˈpɑːrt] ,
a **good** **deal** **wrenched** **apart** **,**
一个 好的 交易 扭动 除 ,

因为他用来悬挂印章的开口环的一半早已被掰开了一大截，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
it **must** **have** **come** **into** **contact** **with** **the** **edge** **of** **the** **counter** **,**
它 必须 有 来 进入 接触 和 这 边缘 的 这 柜台 ,

它一定是碰到了柜台边缘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [hoʊld] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði]
and **thus** **liberated** **the** **ring** **from** **its** **hold** **;** **that** **it** **had** **fallen** **on** **the**
和 因此 解放 这 戒指 从 它是 抓住 ; 那 它 有 倒下 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

于是，戒指从它的束缚中解脱出来；它掉落在了地上。

[bɪn] [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
been **trodden** **under** **the** **feet** **of** **some** **of** **the** **visitors** **to** **the** **shop** **,**
到过 践踏 在下面 这 脚 的 一些 的 这 访客 到 这 店铺 ,

被一些来店顾客踩过，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪn] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] .
and **in** **this** **way** **been** **wedged** **in** **between** **the** **boards** **of** **the** **flooring** **.**
和 在 这 方式 到过 楔形 在 之间 这 板 的 这 地板 .

就这样，它被楔入了地板的缝隙中。

[stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [self] - [rɪˈproʊtʃ] ,
Stung **to** **the** **quick** **by** **self** **-** **reproach** **,**
被蜇了 到 这 快的 经过 自己 - 责备 ,

因自责而感到刺痛难忍

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtaːniʃt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [baɪ]
at **the** **thought** **of** **having** **tarnished** **the** **good** **name** **of** **an** **innocent** **girl** **by**
在 这 想法 的 拥有 失去光泽 这 好的 姓名 的 一个 清白的 女孩 经过
[fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
false **accusation** **,**
错误的 指控 ,

一想到自己因为诬告而玷污了一个无辜女孩的名誉，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspoʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf] ,
and **of** **having** **exposed** **her** **to** **the** **unmerited** **sufferings** **of** **prison** **life** **,**
和 的 拥有 裸露 她 到 这 不应得的 苦难 的 监狱 生活 ,

并且让她遭受了不应有的监狱生活之苦，

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
he **instantly** **took** **a** **post** **-** **chaise** **and** **drove** **off** **to** **the** **jail** **in** **which** **she**
他 即刻 采取 一个 邮政 - 躺椅 和 驾驶 离开 到 这 监狱 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
was **confined** **,**
曾是 受限 ,

他立即取了一辆驿马车，驱车前往关押她的监狱。

[æskt] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
asked **every** **particular** **about** **her** **from** **the** **governor** **,** **and** **found** **him**
问 每一个 特别的 关于 她 从 这 州长 , 和 成立 他
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
enthusiastic **in** **his** **admiration** **of** **her** **,**
热情的 在 他的 钦佩 的 她 ,

他向总督询问了关于她的每一个细节，发现总督对她赞不绝口。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] .
and **utterly** **incredulous** **of** **her** **guilt** **.**
和 完全地 难以置信 的 她 有罪 .

完全不相信她有罪。

- [ʃiːz] [ðə; ði]['dʒɛntələst] , [swiːtəst] - ['tempərd] ['kriːtʃər] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]
' **She's** **the** **gentlest** **,** **sweetest** **-** **tempered** **creature** **we** **have** **ever** **had** **within** **these**
- 她是 这 最温柔的 , 最甜美的 - 淬火 生物 我们 有 曾经 有 之内 这些
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

“她是我们这里见过的最温柔、最和善的动物。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , - [sed] [hiː; hi] .
and **nothing** **shall** **make** **me** **believe** **she** **is** **a** **thief** **,** **'** **said** **he** **.**
和 没有什么 将 制作 我 相信 她 是 一个 贼 , - 说 他 .

“我绝不会相信她是小偷，”他说。

- [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] ['ænsər] .
' **No** **more** **she** **is** **,** **'** **was** **the** **eager** **answer** **.**
- 不 更多的 她 是 , - 曾是 这 渴望的 回答 .

“她不再是了，”对方急切地回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːlsli] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
' **She** **has** **been** **falsely** **charged** **by** **me** **,**
- 她 有 到过 错误地 带电 经过 我 ,

“她被我诬告了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['evri] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
and **I** **have** **come** **to** **make** **her** **every** **reparation** **in** **my** **power** **.**
和 我 有 来 到 制作 她 每一个 赔偿 在 我的 力量 .

我来此是为了尽我所能向她做出补偿。

- [ɪn] [wʌn] [briːf] [-]
' **In** **one** **brief** **[** **252** **]**
- 在 一 简短的 [-]

'在一份简报[252]

[wɜːrd] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] . ”
word **,** **he** **offered** **her** **his** **hand** **,** **and** **married** **her** **.** **”**
单词 , 他 提供 她 他的 手 , 和 已婚 她 . ”

他开口向她伸出手，娶了她。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **There** **!** **”** **said** **Priscilla's** **father** **,** **when** **he** **had** **finished** **.**
“ 那里 ! ” 说 普莉希拉的 父亲 , 什么时候 他 有 完成的 .

“好了！”普里西拉的父亲说完。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪstri] - ['kʊks] [ɪn][dʒʌst]
“ **Why** **shouldn't** **our** **ring** **have** **fallen** **into** **a** **crack** **at** **the** **pastry** **-** **cook's** **in** **just**
“ 为什么 不应该 我们的 戒指 有 倒下 进入 一个 裂缝 在 这 糕点 - 库克的 在 只是
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
the **same** **way** **?**
这 相同的 方式 ?

“为什么我们的戒指就不能以同样的方式掉进糕点师的缝隙里呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [luːs] ,
You **say** **it** **was** **a** **little** **bit** **loose** **,**
你 说 它 曾是 一个 小的 少量 松动的 ,

你说它有点松，

[ænd; ənd] [priˈsilə] [riˈmembəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
and **Priscilla** **remembers** **taking** **off** **her** **glove** **in** **the** **shop** **.**
和 普里西拉 记得 采取 离开 她 手套 在 这 店铺 .

普里西拉记得她在店里脱下了手套。

[its] [æn; ən] [oʊld] [ʃɑːp] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's **an** **old** **shop** **,** **isn't** **it** **?**
它是 一个 老的 店铺 , 不是 它 ?

这是一家老店，对吧?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [jes] , " [sed] [prɪˈsɪləz] [ˈmʌðər] , " [ˈveri] [oʊld] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **Priscilla's** **mother** **,** **"** **very** **old** **.** **"**
" 是的 , " 说 普莉希拉的 母亲 , " 非常 老的 . "

“是的，”普里西拉的母亲说，“很老了。”

" [ðen] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪd] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [hoʊlz] ? "
" **Then** **very** **likely** **there** **are** **wide** **cracks** **in** **the** **floor** **,** **or** **even** **holes** **?** **"**
" 然后 非常 可能 那里 是 宽的 裂缝 在 这 地面 , 或者 甚至 孔 ? "

“那么很可能地板上有宽大的裂缝，甚至还有洞？”

" [kwaɪt] [ˈlaɪkli] , " [sed] [prɪˈsɪləz] [ˈmʌðər] .
" **Quite** **likely** **,** **"** **said** **Priscilla's** **mother** **.**
" 相当 可能 , " 说 普莉希拉的 母亲 .

“很有可能，”普里西拉的母亲说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] .
" **Then** **I** **think** **I'll** **go** **at** **once** **and** **see** **.**
" 然后 我 思考 患病的 去 在 一次 和 看 .

“那我想我马上就去看看。”

" [prɪˈsɪləz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]
" **Priscilla's** **father** **was** **very** **impulsive** **,** **and** **when** **he** **thought** **of** **a** **thing** **he**
" 普莉希拉的 父亲 曾是 非常 冲动 , 和 什么时候 他 想法 的 一个 事物 他
[laɪkt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
liked **to** **do** **it** **.**
喜欢 到 做 它 .

“普里西拉的父亲非常冲动，他想到什么就喜欢做什么。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː] ? " [kraɪd] [priˈsilə] .
" **Oh** **,** **father** **,** **may** **I** **come** **too** **?** **"** **cried** **Priscilla** **.**
" 哦 , 父亲 , 可能 我 来 也 ? " 哭 普里西拉 .

“哦，父亲，我也可以去吗？”普里西拉喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər] [bed] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **It** **will** **make** **you** **so** **late** **for** **bed** **,** **"** **said** **her** **father** **.**
" 它 将要 制作 你 所以 晚的 为了 床 , " 说 她 父亲 .

“这样你会很晚才睡觉的，”她父亲说。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] , " [priˈsilə] [ˈɝːdʒd] . [-]
" **Only** **this** **once** **,** **"** **Priscilla** **urged** **.** **[** **253** **]**
" 仅有的 这 一次 , " 普里西拉 敦促 . [-]

“就这一次，”普里西拉恳求道。[253]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] ，” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	And	the	shop	will	be	shut	，	”	said	her	mother	.
”	和	这	店铺	将要	是	关闭	，	”	说	她	母亲	.

“那家店就要关门了，”她母亲说。

“ [oʊ] ， [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ！ ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Oh	，	I'll	get	them	to	let	me	in	！	”	said	her	father	.
”	哦	，患病的		得到	他们	到	让	我	在	！	”	说	她	父亲	.

“哦，我一定让他们放我进去！”她父亲说。

“ [duː] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [duː] ！ ” [sed] [pri'silə] .

“	Do	let	me	go	，	do	！	”	said	Priscilla	.
”	做	让	我	去	，	做	！	”	说	普里西拉	.

“放了我吧，放了我吧！”普里西拉说道。

“ [aɪ] [meɪ] ， [meint] [aɪ] ？ ”

“	I	may	，	mayn't	I	？	”
”	我	可能	，	可能不会	我	？	”

“我可以，对吧？”

“ ['veri] [wel] ，” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ； “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ræp] [ʌp] ['veri] [wɔːrm] .

“	Very	well	，	”	said	her	father	；	“	but	you	must	wrap	up	very	warm	.
”	非常	出色地	，	”	说	她	父亲	；	“	但	你	必须	裹	向上	非常	温暖的	.

“很好，”她父亲说，“但是你一定要穿得暖和些。”

” [soʊ] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['mægi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bluː]

”	So	Priscilla's	father	filled	his	pipe	，	and	Maggie	stood	on	the	steps	and	blew
”	所以	普莉希拉的	父亲	已填	他的	管道	，	和	玛吉	站立	在	这	步骤	和	吹

[twaɪs] ，

twice	，
两次	，

于是普里西拉的父亲装满了烟斗，玛吉站在台阶上吹了两口气。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kæb] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['boʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ɔːf] ['riːdʒənt]

and	soon	a	cab	came	，	and	off	they	bowled	to	the	little	street	off	Regent
和	很快	一个	出租车	来了	，	和	离开	他们	保龄球	到	这	小的	街道	离开	摄政

[striːt] .

Street	.
街道	.

很快，一辆出租车来了，他们便乘车前往摄政街附近的一条小街。

[prɪ'sɪləz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

Priscilla's	mother	was	quite	right	.
普莉希拉的	母亲	曾是	相当	正确的	.

普里西拉的母亲说得完全正确。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] ['hæmərd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

The	shop	was	shut	；	but	Priscilla's	father	hammered	on	the	side	door	，
这	店铺	曾是	关闭	；	但	普莉希拉的	父亲	锤击	在	这	边	门	，

商店关门了；但普里西拉的父亲用力敲着侧门，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

and	soon	it	was	opened	by	a	very	little	servant	in	a	cap	all	on	one	side	.
和	很快	它	曾是	打开	经过	一个	非常	小的	仆人	在	一个	帽	全部	在	一	边	.

很快，一个戴着帽子、身形矮小的仆人从侧面打开了门。

“ [ɪz] ['mɪstər] . [dɪr] [ɪn] ？ ” [æskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] .

“	Is	Mr	.	Dear	in	？	”	asked	Priscilla's	father	.
”	是	先生	.	亲爱的	在	？	”	问	普莉希拉的	父亲	.

“迪尔先生在吗？”普里西拉的父亲问道。

“ [noʊ] , ['hiːz][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] .

“	No	,	he's	not	,	”	said	the	very	little	servant	.
”	不	,	他是	不是	,	”	说	这	非常	小的	仆人	.

“不，他不是，”那个矮小的仆人说道。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . [dɪr] [ɪn] ? ” [æskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] . [-]

“	Is	Mrs	.	Dear	in	?	”	asked	Priscilla's	father	.	[	254	]
”	是	太太	.	亲爱的	在	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.	[	-	]

“迪尔太太在家吗？”普里西拉的父亲问道。[254]

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] .

“	There	isn't	a	Mrs	.	Dear	,	”	said	the	very	little	servant	.
”	那里	不是	一个	太太	.	亲爱的	,	”	说	这	非常	小的	仆人	.

“根本没有迪尔太太，”那个小仆人说道。

“ [ðen] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] .

“	Then	who	is	there	?	”	asked	Priscilla's	father	.
”	然后	WHO	是	那里	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.

“那那里是谁？”普里西拉的父亲问道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɪs] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] .

“	There's	Miss	Dear	,	”	said	the	very	little	servant	.
”	有	错过	亲爱的	,	”	说	这	非常	小的	仆人	.

“那是迪尔小姐，”那个矮小的女仆说道。

“ ['mɪsɪz] . [dɪr] [daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . ”

“	Mrs	.	Dear	died	years	ago	,	on	the	day	after	the	Diamond	Jubilee	.	”
”	太太	.	亲爱的	死亡	年	前	,	在	这	天	后	这	钻石	禧年	.	”

“迪尔夫人多年前去世了，就在女王登基钻禧庆典的第二天。”

“ [ɪz] [mɪs] [dɪr] [ɪn] ? ” [æskt] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] .

“	Is	Miss	Dear	in	?	”	asked	Priscilla's	father	.
”	是	错过	亲爱的	在	?	”	问	普莉希拉的	父亲	.

“迪尔小姐在吗？”普里西拉的父亲问道。

“ [noʊ] ; ['mɪstər] . [dɪr] [ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [dɪvænts]

“	No	;	Mr	.	Dear	and	Miss	Dear	have	both	gone	to	Maskelyne	and	Devant's
”	不	;	先生	.	亲爱的	和	错过	亲爱的	有	两个都	已消失	到	马斯克林	和	德万特

,

,

,

“不，迪尔先生和迪尔小姐都去了马斯克林和德万特那里。”

” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

”	said	the	very	little	servant	,
”	说	这	非常	小的	仆人	,

“那个小仆人说道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

with	a	husky	note	in	her	voice	that	suggested	she	wished	she	was	there	too	.
和	一个	沙哑	笔记	在	她	嗓音	那	建议	她	希望	她	曾是	那里	也	.

她的声音带着一丝沙哑，暗示着她也希望自己能身处其中。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [siːts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] , “ [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

“	They	have	free	seats	,	”	she	added	,	quite	unnecessarily	,	“	for	putting	the	bill	in	the	window	.	”
”	他们	有	自由的	座位	,	”	她	额外	,	相当	不必要的	,	“	为了	推杆	这	账单	在	这	窗户	.	”

她补充道（其实完全没必要），“他们有空位，可以把账单放在窗口里。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][juː; jʊ] ? ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] .

“	Then	there's	no	one	at	home	but	you	?	”	said	Priscilla's	father	.
”	然后	有	不	一	在	家	但	你	?	”	说	普莉希拉的	父亲	.

“那家里就只有你一个人吗？”普里西拉的父亲问道。

“ ['oʊnli][ðə; ði]['beɪkərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

“	Only	the	bakers	,	”	said	the	very	little	servant	,	“	but	they're	busy	at	the	back	.
”	仅有的	这	面包师	,	”	说	这	非常	小的	仆人	,	”	但	它们是	忙碌的	在	这	后退	.

”

”

”

“只有面包师傅们，”个子很小的仆人说，“不过他们在后厨忙着呢。”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” [sed] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] . [-]

“	May	I	go	into	the	shop	for	a	minute	?	”	said	Priscilla's	father	.	[	255	]
”	可能	我	去	进入	这	店铺	为了	一个	分钟	?	”	说	普莉希拉的	父亲	.	[	-	]

“我可以进店里待一会儿吗？”普里西拉的父亲说道。[255]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɪstər] .

“	WILL	YOU	TELL	ME	WHAT	MR	.
”	将要	你	告诉	我	什么	先生	.

“你能告诉我先生……”

[dɪr] [ɪz] [laɪk] ? ”

DEAR	IS	LIKE	?	”
亲爱的	是	喜欢	?	”

亲爱的是什么样的人？

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [meint] , ” [sed] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	No	,	you	mayn't	,	”	said	the	very	little	servant	very	decidedly	,
”	不	,	你	可能不会	,	”	说	这	非常	小的	仆人	非常	绝对地	,

“不，你不能，”那个矮小的仆人斩钉截铁地说。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

half	closing	the	door	as	she	spoke	,
一半	结束	这	门	作为	她	辐	,

她一边说话一边把门半关上。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ]

and	Priscilla's	father	saw	at	once	that	it	would	be	quite	useless	to	try
和	普莉希拉的	父亲	锯	在	一次	那	它	会	是	相当	无用	到	尝试

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] .

and	get	her	to	believe	that	he	was	not	a	thief	.
和	得到	她	到	相信	那	他	曾是	不是	一个	贼	.

普里西拉的父亲立刻意识到，试图让她相信自己不是小偷是完全徒劳的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	All	right	,	”	he	said	;	“	don't	be	frightened	.
”	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	不	是	害怕	.

“好吧，”他说；“别害怕。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɪstər] . [dɪr] [ɪz] [laɪk] ,

But	will	you	tell	me	what	Mr	.	Dear	is	like	,
但	将要	你	告诉	我	什么	先生	.	亲爱的	是	喜欢	,

但你能告诉我迪尔先生是怎样一个人吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [dɪvænts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

because	I	am	going	to	Maskelyne	and	Devant's	to	try	and	find	him	.
因为	我	是	去	到	马斯克林	和	德万特	到	尝试	和	寻找	他	.

因为我要去Maskelyne和Devant那里找他。

" [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrli] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" The very little servant , keeping the door nearly shut and speaking through the
" 这 非常 小的 仆人 , 保持 这 门 几乎 关闭 和 请讲 通过 这
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,

"那个个子很小的仆人，把门关得半开，从门缝里跟人说话，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
was willing to sketch her master and mistress .
曾是 愿意的 到 草图 她 掌握 和 情妇 .

他愿意为他的主人和女主人画像。

['mɪstər] . [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [waɪt] ['wɪskərz] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Mr . Dear , she said , had white whiskers on each cheek and a pair of
先生 . 亲爱的 , 她 说 , 有 白色的 胡须 在 每个 脸颊 和 一个 一对 的
['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ['spektəklz] .
perfectly round spectacles .
完美 圆形的 眼镜 .

她说，迪尔先生两颊上长着白色的胡须，戴着一副完美的圆形眼镜。

(" [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , " [pri'silə] [θɔːt] .)
(" Like an owl , " Priscilla thought .)
(" 喜欢 一个 猫头鹰 , " 普里西拉 想法 .)

("像只猫头鹰，"普里西拉心想。)

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ɑːn]
And Miss Dear was wearing a hat with about half a pint of cherries on
和 错过 亲爱的 曾是 穿着 一个 帽子 和 关于 一半 一个 品脱 的 樱桃 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

迪尔小姐戴着一顶帽子，上面挂着大约半品脱的樱桃。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
she should think .
她 应该 思考 .

她应该好好想想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] .
And they would be in the balcony .
和 他们 会 是 在 这 阳台 .

他们会在阳台上。

[soʊ] [ɔːf] [went] [pri'silə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mæskilain] [ænd; ənd] [dɪvænts] ,
So off went Priscilla and her father to Maskelyne and Devant's ,
所以 离开 去 普里西拉 和 她 父亲 到 马斯克林 和 德万特 ,

于是，普里西拉和她父亲就去了马斯克林和德万特家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [-]
and they had no difficulty in distinguishing Mr . and Miss [256]
和 他们 有 不 困难 在 区别 先生 . 和 错过 [-]

他们很容易就能区分先生和小姐[256]

[dɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Dear , but as the performance was going on ,
亲爱的 , 但 作为 这 表现 曾是 去 在 ,

亲爱的，但是演出正在进行的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

it	was	some	time	before	there	was	an	interval	in	which	they	could	be
它	曾是	一些	时间	前	那里	曾是	一个	间隔	在	哪个	他们	可以	是

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

过了一段时间，才出现了可以接近他们的空隙。

[pri'silə] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ]

Priscilla	did	not	mind	that	at	all	,	for	the	most	wonderful	things	were	happening
普里西拉	做过	不是	头脑	那	在	全部	,	为了	这	最多	精彩的	事物	是	发生

[ɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ] ,

on	the	stage	,
在	这	阶段	,

普莉希拉一点也不介意，因为舞台上正在发生最精彩的事情。

[wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

where	people	were	appearing	and	disappearing	at	the	word	of	command	,
在哪里	人们	是	出现	和	消失	在	这	单词	的	命令	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

人们可以听从命令出现和消失，而且

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ðiː]['kɑːndʒərər] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

no	matter	how	carefully	you	watched	them	,	the	conjuror	always	turned	out	to
不	事情	如何	小心	你	观看	他们	,	这	魔术师	总是	转向	出去	到

[biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .

be	somebody	else	.
是	某人	别的	.

无论你多么仔细地观察，魔术师最终总是会发现是另一个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒʌglər] [huː] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][poʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bæləns t]

And	there	was	a	Japanese	juggler	who	climbed	up	a	pole	that	was	balanced
和	那里	曾是	一个	日本人	杂耍演员	WHO	攀登	向上	一个	极	那	曾是	均衡

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌdʒæpə'niːz] - ['ʃoʊldər] .

on	another	Japanese	juggler's	shoulder	.
在	其他	日本人	-	肩膀	.

还有一位日本杂耍演员爬上了一根杆子，这根杆子平衡地架在另一位日本杂耍演员的肩膀上。

[wen] [ðə; ðiː]['ɪntərv(ə)l] [keɪm] [æt; ət][læst] — [ɔːl] [tuː] [suːn] — [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] [skwiːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]

When	the	interval	came	at	last	—	all	too	soon	—	Priscilla's	father	squeezed	along	the
什么时候	这	间隔	来了	在	最后的	—	全部	也	很快	—	普莉希拉的	父亲	挤压	沿着	这

[siːts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɪr] ,

seats	and	introduced	himself	to	Mr	.	Dear	,
座位	和	介绍	他自己	到	先生	.	亲爱的	,

中场休息终于到来——虽然来得太快了——普里西拉的父亲挤过座位，向迪尔先生做了自我介绍。

[ænd; ənd] [pri'silə] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt]

and	Priscilla	saw	them	talking	very	intently	,	and	now	and	then	they	looked
和	普里西拉	锯	他们	说	非常	专注地	,	和	现在	和	然后	他们	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

普莉希拉看到他们正全神贯注地交谈着，他们不时地看向她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ə'lɔːŋ]
and **then** **her** **father** **beckoned** **to** **her** **to** **come** **,** **and** **she** **squeezed** **along**
和 然后 她 父亲 招手 到 她 到 来 , 和 她 挤压 沿着
[tuː] ,
too **,**
也 ,

然后她父亲朝她招手让她过去，她也跟着挤了过去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪr] [ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **Mr** **.** **Dear** **and** **Miss** **Dear** **made** **room** **for** **her** **,**
和 先生 . 亲爱的 和 错过 亲爱的 制成 房间 为了 她 ,

于是迪尔先生和迪尔小姐给她腾出了地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [mɪs] [dɪr]
and **they** **all** **sat** **together** **for** **the** **rest** **of** **the** **performance** **,** **and** **Miss** **Dear**
和 他们 全部 卫星 一起 为了 这 休息 的 这 表现 , 和 错过 亲爱的
['ɔːfərd] [-]
offered **[** **257** **]**
提供 [-]

在演出的剩余时间里，他们都坐在一起，迪尔小姐提议[257]

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [swiːts] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪð; wɪθ]
a **bag** **of** **sweets** **from** **time** **to** **time** **,** **with**
一个 包 的 糖果 从 时间 到 时间 , 和

时不时地，还会有一袋糖果，

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [dɪr] ,
O **.** **W** **.** **DEAR** **,**
哦 . W . 亲爱的 ,

哎哟，天哪！

[ˌpeɪstri'kʊk] [ænd; ənd] [kən'fekʃənər] ,
Pastrycook **and** **Confectioner** **,**
糕点师 和 糖果商 ,

糕点师和糖果师

['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
printed **on** **it** **.**
打印 在 它 .

上面印着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [mɪs] [dɪr]
And **all** **the** **time** **,** **no** **matter** **what** **was** **happening** **on** **the** **stage** **,** **Miss** **Dear**
和 全部 这 时间 , 不 事情 什么 曾是 发生 在 这 阶段 , 错过 亲爱的
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was **saying** **,**
曾是 说 ,

而且，无论台上发生什么，迪尔小姐始终都在说：

“ [wel] , [ðer; ðər] ! ”
“ **Well** **,** **there** **!** **”**
“ 出色地 , 那里 ! ”

“好了！”

“ [oʊ] , [dæd] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ! ”
“ **Oh** **,** **dad** **,** **did** **you** **see** **that** **!** **”**
“ 哦 , 爸爸 , 做过 你 看 那 ! ”

“哦，爸爸，你看到了吗！”

“ [wel] [aɪ] ['nevər] !
“ **Well** **I** **never** **!**
“ 出色地 我 绝不 !

“真是没想到！”

” [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] ['mɪstər] . [də'vænt] [druː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

”	And	once	,	when	Mr	.	Devant	drew	a	rabbit	out	of	a	gentleman's
”	和	一次	,	什么时候	先生	.	前	画	一个	兔子	出去	的	一个	绅士的

['kɑːlər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

collar	,	she	cried	,
衣领	,	她	哭	,

“有一次，德文特先生从一位绅士的衣领里变出一只兔子，她惊叫了起来。”

“ [oʊ] , [ˌæktʃu'æləti] !

“	Oh	,	actuality	!
”	哦	,	现实	!

“哦，现实！

” [ænd; ənd] [ðen] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [wʌz; wəz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [aʊt] ['ɪntuː]

”	And	then	“	God	save	the	King	”	was	played	,	and	they	all	trooped	out	into
”	和	然后	“	上帝	节省	这	国王	”	曾是	玩	,	和	他们	全部	成群结队	出去	进入

['riːdʒənt] [striːt] ,

Regent	Street	,
摄政	街道	,

“然后奏响了《天佑吾王》，他们全都列队走到了摄政街上。”

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [dɪr] [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] ([huː]

and	Miss	Dear	and	Priscilla	followed	Mr	.	Dear	and	Priscilla's	father	(	who
和	错过	亲爱的	和	普里西拉	随后	先生	.	亲爱的	和	普莉希拉的	父亲	(	WHO

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]) [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

were	talking	about	the	Government	)	down	to	the	shop	.
是	说	关于	这	政府	)	向下	到	这	店铺	.

迪尔小姐和普里西拉跟着迪尔先生和普里西拉的父亲（他们正在谈论政府）下楼去了商店。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg]

When	the	very	little	servant	saw	them	all	together	her	eyes	grew	twice	as	big
什么时候	这	非常	小的	仆人	锯	他们	全部	一起	她	眼睛	生长	两次	作为	大的

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

当那个小女仆看到他们聚在一起时，她的眼睛比之前睁得更大了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mæstər] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kwɪkli] ,

But	her	master	told	her	to	get	them	the	key	of	the	shop	quickly	,
但	她	掌握	讲述	她	到	得到	他们	这	钥匙	的	这	店铺	迅速地	,

但她的主人让她赶紧去把店里的钥匙拿来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

and	while	she	was	gone	they	all	stood	there	in	the	narrow	passage	,
和	尽管	她	曾是	已消失	他们	全部	站立	那里	在	这	狭窄的	通道	,

她离开的这段时间，他们都站在狭窄的通道里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [nuː] [-]

surrounded	by	the	smell	of	new	[	258	]
包围	经过	这	闻	的	新的	[	-	]

周围弥漫着新货的味道[258]

[bred] .

bread	.
面包	.

面包。

[ðen] ['mɪstər] . [dɪr] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] ,

Then	Mr	.	Dear	unlocked	the	door	into	the	shop	,	and	lit	the	gas	,
然后	先生	.	亲爱的	已解锁	这	门	进入	这	店铺	,	和	点燃	这	气体	,

然后迪尔先生打开了店门，点燃了煤气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	**then**	**he**	**fetched**	**a**	**candle**	**,**
和	然后	他	已获取	一个	蜡烛	,

然后他拿来了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [priˈsilə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [keɪks] ,

and	**Priscilla**	**showed**	**them**	**where**	**she**	**was**	**standing**	**when**	**she**	**bought**	**the**	**cakes**	**,**
和	普里西拉	显示	他们	在哪里	她	曾是	常设	什么时候	她	买	这	蛋糕	,

普莉希拉指给他们看她买蛋糕时站在哪里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪr] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz]

and	**her**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Dear**	**went**	**down**	**on**	**their**	**hands**	**and**	**knees**
和	她	父亲	和	先生	.	亲爱的	去	向下	在	他们的	双手	和	膝盖

[ænd; ənd] [grəupt] [əˈbaʊt] ['veri] ['kerfəli] ,

and	**groped**	**about**	**very**	**carefully**	**,**
和	摸索	关于	非常	小心	,

她的父亲和迪尔先生跪在地上，非常小心地摸索着。

['muːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

moving	**only**	**a**	**very**	**few**	**inches**	**at**	**a**	**time**	**.**
移动	仅有的	一个	非常	很少	英寸	在	一个	时间	.

每次只能移动几英寸。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hoʊl] ? ” [sed] [prɪˈsɪləz] ['fɑːðər] [æt; ət][læst] .

“	**What**	**about**	**this**	**hole**	**?**	**”**	**said**	**Priscilla's**	**father**	**at**	**last**	**.**
”	什么	关于	这	洞	?	”	说	普莉希拉的	父亲	在	最后的	.

“这个洞怎么办？”普里西拉的父亲最后问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪr] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dear**	**,**	**“**	**it**	**is**	**rather**	**a**	**big**	**one**	**.**
”	是的	,	”	说	先生	.	亲爱的	,	”	它	是	相当	一个	大的	一	.

“是的，”迪尔先生说，“它相当大。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʃaɪn] ?

Can	**you**	**see**	**anything**	**shine**	**?**
能	你	看	任何事物	闪耀	?

你能看到什么闪闪发光的东西吗?

” [prɪˈsɪləz] ['fɑːðər] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['evri] [wei] ,

”	**Priscilla's**	**father**	**screwed**	**his**	**head**	**down**	**and**	**twisted**	**every**	**way**	**,**
”	普莉希拉的	父亲	螺丝	他的	头	向下	和	扭曲	每一个	方式	,

“普里西拉的父亲低着头，扭动着身体，扭来扭去。”

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

while	**he**	**held**	**the**	**candle**	**so**	**as**	**to**	**throw**	**light**	**into**	**the**	**blackness**	**.**
尽管	他	握住	这	蜡烛	所以	作为	到	扔	光	进入	这	黑	.

他手持蜡烛，试图照亮黑暗。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	,	我	不能	,	”	他	说	.

“不，我不能，”他说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”

“	**But**	**how**	**about**	**opening**	**it**	**up**	**?**	**”**
”	但	如何	关于	开幕	它	向上	?	”

“但是，为什么不开放呢？”

“ ['lɪzi] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , “ [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['hæmər] .

“	**Lizzie**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dear**	**to**	**his**	**daughter**	**,**	**“**	**run**	**and**	**get**	**a**	**hammer**	**.**
”	莉齐	,	”	说	先生	.	亲爱的	到	他的	女儿	,	”	跑步	和	得到	一个	锤	.

“莉齐，”迪尔先生对女儿说，“快去拿把锤子来。”

" [mɪs] [dɪr] ['hɜːrid] [ɔːf] .
" Miss Dear hurried off .
" 错过 亲爱的 慌忙 离开 .

"迪尔小姐匆匆离开了。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [sed] ['mɪstər] . [dɪr] [tuː; tə] [pri'silə] , " [juː; jʊ][lɪft] [daʊn] [ðæt] [dʒɑːr]
" And you , little Missie , " said Mr . Dear to Priscilla , " you lift down that jar
" 和 你 , 小的 米西 , " 说 先生 . 亲爱的 到 普里西拉 , " 你 举起 向下 那 罐
[-]
[259]
[-]

"还有你，小小姐，"迪尔先生对普里西拉说，"你把那个罐子举下来[259]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] ,
at the end of the second row ,
在 这 结尾 的 这 第二 排 ,

在第二行的末尾，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [waɪl] [wɪə(r)] ['bɪzi] .
and you'll find something nice to go on with while we're busy .
和 你会 寻找 某物 好的 到 去 在 和 尽管 是 忙碌的 .

趁我们忙的时候，你可以找点好事情做。

" [pri'silə] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Priscilla found the jar and opened it ,
" 普里西拉 成立 这 罐 和 打开 它 ,

"普莉希拉找到了罐子并打开了它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [wɪð; wɪθ] " ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] "
and it was full of chocolates with " hundreds and thousands "
和 它 曾是 满的 的 巧克力 和 " 数百 和 数千 "
['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
sprinkled on the top .
撒上 在 这 顶部 .

里面装满了巧克力，上面撒满了五彩糖粒。

[wen] [mɪs] [dɪr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
When Miss Dear returned with the hammer and the very little servant ,
什么时候 错过 亲爱的 返回 和 这 锤 和 这 非常 小的 仆人 ,

当迪尔小姐带着锤子和那个小仆人回来时，

['mɪstər] . [dɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] .
Mr . Dear began to wrench up the board .
先生 . 亲爱的 开始 到 扳手 向上 这 木板 .

迪尔先生开始用力撬动木板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['iːzəli] ,
It was very rotten , and came away easily ,
它 曾是 非常 烂 , 和 来了 离开 容易地 ,

它已经腐烂得很厉害，很容易就脱落了。

['liːvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [groʊp] [ə'baʊt] .
leaving plenty of room for his hand to grope about .
离开 很多 的 房间 为了 他的 手 到 摸索 关于 .

留下了足够的空间让他的手四处摸索。

['mɪstər] . [dɪr] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [dʌst] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Mr . Dear dipped into the black dust several times ,
先生 . 亲爱的 浸入 进入 这 黑色的 灰尘 一些 时代 ,

迪尔先生多次将手浸入黑色的尘土中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

and	placed	a	heap	on	the	floor	each	time	,	until	the	place	was	empty	.
和	放置	一个	堆	在	这	地面	每个	时间	,	直到	这	地方	曾是	空的	.

每次都把一堆东西堆在地上，直到把地方清空为止。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ?

“	Now	,	”	he	said	,	“	what	shall	we	find	?
“	现在	,	”	他	说	,	“	什么	将	我们	寻找	?

“那么，”他说，“我们会发现什么呢？”

” [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kændlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	And	,	placing	the	two	candles	close	to	the	heap	of	dirt	,	he	began	to
”	和	,	放置	这	二	蜡烛	关闭	到	这	堆	的	污垢	,	他	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

examine	it	,
检查	它	,

于是，他把两根蜡烛放在土堆旁边，开始仔细查看。

[waɪl] [prɪ'sɪlə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pri'silə] [ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɔːl]

while	Priscilla's	father	and	Priscilla	and	Miss	Dear	and	the	very	little	servant	all
尽管	普莉希拉的	父亲	和	普里西拉	和	错过	亲爱的	和	这	非常	小的	仆人	全部

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .

crouched	down	on	the	floor	and	looked	on	.
蹲着	向下	在	这	地面	和	看起来	在	.

而普里西拉的父亲、普里西拉、迪尔小姐和那个很小的女仆都蹲在地上看着。

[prɪ'sɪlə] [hɑːrt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ['stændɪŋ] [stɪl] . [-]

Priscilla's	heart	beat	like	a	motor	-	car	standing	still	.	[	260	]
普莉希拉的	心	打	喜欢	一个	发动机	-	车	常设	仍然	.	[	-	]

普里西拉的心跳就像一辆静止的汽车。[260]

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪr] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [hɪr] ['iznt] [hæf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ? ”

“	Bless	my	soul	,	”	said	Mr	.	Dear	suddenly	,	“	if	here	isn't	half	a	sovereign	?	”
“	保佑	我的	灵魂	,	”	说	先生	.	亲爱的	突然	,	“	如果	这里	不是	一半	一个	主权	?	”

“我的天哪，”迪尔先生突然说道，“这里难道没有半个金币吗？”

“ ['fænsi] [ðæt] ! ” [sed] [mɪs] [dɪr] .

“	Fancy	that	!	”	said	Miss	Dear	.
“	想要	那	!	”	说	错过	亲爱的	.

“真是不可思议！”迪尔小姐说道。

“ [jes] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['hæfpeni] . ”

“	Yes	,	”	said	Priscilla's	father	,	“	and	here's	a	halfpenny	.	”
“	是的	,	”	说	普莉希拉的	父亲	,	“	和	这里是	一个	半便士	.	”

“是的，”普里西拉的父亲说，“这是半便士。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [sed] [mɪs] [dɪr] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	Miss	Dear	.
“	出色地	,	我	绝不	!	”	说	错过	亲爱的	.

“哎呀，真是没想到！”迪尔小姐说道。

“ [pɪnz] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪr] , “ [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] . ”

“	Pins	,	”	said	Mr	.	Dear	,	“	by	the	hundred	.	”
“	别针	,	”	说	先生	.	亲爱的	,	“	经过	这	百	.	”

“别针，”迪尔先生说，“成百上千枚。”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , ” [sed] [prɪ'sɪlə] ['fɑːðər] .

“	And	here's	a	pencil	,	”	said	Priscilla's	father	.
“	和	这里是	一个	铅笔	,	”	说	普莉希拉的	父亲	.

“这是一支铅笔，”普里西拉的父亲说。

“ [ænd; ənd] — [jes] — [noʊ] — [jes] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪŋ] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . [dɪr] , ['hoʊldɪŋ]
“ And — yes — no — yes — if it isn't a ring ? ” cried Mr . Dear , holding
” 和 — 是的 — 不 — 是的 — 如果 它 不是 一个 戒指 ? ” 哭 先生 . 亲爱的 , 保持
['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
something up .
某物 向上 .

“那么——是——不——是——如果它不是戒指呢？”迪尔先生喊道，同时举起什么东西。

“ [oʊ] , [ˌæktʃu'ælətɪ] ! ” [sed] [mɪs] [dɪr] .
“ Oh , actuality ! ” said Miss Dear .
” 哦 , 现实 ! ” 说 错过 亲爱的 .

“哦，现实是这样的！”迪尔小姐说道。

[prɪ'sɪlə] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Priscilla seized it with a gasp of joy .
普里西拉 查获 它 和 一个 喘气 的 喜悦 .

普莉希拉欣喜若狂地一把抓住了它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
” 它 是 !

“这是!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Yes , it is .
” 是的 , 它 是 .

“是的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] .
” It was the ring .
” 它 曾是 这 戒指 .

是那枚戒指。

[prɪ'sɪlə] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][æz; əz]['goʊldən][æz; əz]['evər] ,
Priscilla rubbed it clean , and the gold was as golden as ever ,
普里西拉 摩擦 它 干净的 , 和 这 金子 曾是 作为 金的 作为 曾经 ,

普莉希拉把它擦干净了，黄金又像以前一样闪闪发亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrlɪŋ] [bluː] .
and the turquoise had the same darling blue .
和 这 绿松石 有 这 相同的 亲爱的 蓝色的 .

而绿松石色也拥有同样的迷人蓝色。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪr] , “ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [goʊ] ?
“ Well , ” said Mr . Dear , “ if that isn't the queerest go ?
” 出色地 , ” 说 先生 . 亲爱的 , “ 如果 那 不是 这 最酷儿的 去 ?

“嗯，”迪尔先生说，“如果这还不是最奇怪的举动呢？”

” [prɪ'sɪlə] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpɪ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrlɪ] [kraɪd] , [-]
” Priscilla was so happy she nearly cried , [261]
” 普里西拉 曾是 所以 快乐的 她 几乎 哭 , [-]

“普里西拉高兴得几乎哭了，[261]

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [kɪst] [pri'silə] , [ænd; ənd] [kɪst] [dæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt]

and	Miss	Dear	kissed	Priscilla	,	and	kissed	dad	,	and	the	very	little	servant
和	错过	亲爱的	亲吻	普里西拉	,	和	亲吻	爸爸	,	和	这	非常	小的	仆人

[dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,

jumped	about	,
跳了起来	关于	,

迪尔小姐亲吻了普里西拉，又亲吻了爸爸，那个小女仆高兴得跳来跳去。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪr] [kɪst] [mɪs] [dɪr] , [ænd; ənd] [kɪst] [pri'silə] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [prɪ'sɪləz]

and	Mr	.	Dear	kissed	Miss	Dear	,	and	kissed	Priscilla	,	and	wrung	Priscilla's
和	先生	.	亲爱的	亲吻	错过	亲爱的	,	和	亲吻	普里西拉	,	和	拧干	普莉希拉的

['fɑːðɚz] [hænd] .

father's	hand	.
父亲的	手	.

迪尔先生亲吻了迪尔小姐，又亲吻了普里西拉，还紧紧地握住了普里西拉父亲的手。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] , “ [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

They	both	said	,	“	What	an	extraordinary	coincidence	!
他们	两个都	说	,	“	什么	一个	非凡的	巧合	!

他们俩都说：“真是太巧了！”

” [ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [dɪr] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

”	And	Priscilla's	father	promised	Mr	.	Dear	a	copy	of	the	book	as	soon	as
”	和	普莉希拉的	父亲	承诺	先生	.	亲爱的	一个	复制	的	这	书	作为	很快	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌn] ,

he	could	get	one	,
他	可以	得到	一	,

“普里西拉的父亲答应迪尔先生，一旦能弄到这本书，就会立刻送给他一本。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

and	Mr	.	Dear	said	it	ought	to	be	in	the	Daily	Mail	.
和	先生	.	亲爱的	说	它	应该	到	是	在	这	日常的	邮件	.

迪尔先生说，这件事应该刊登在《每日邮报》上。

[ænd; ənd] [ðen] [pri'silə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ”

And	then	Priscilla	and	her	father	said	“	Good	-	night	”	and	“	Thank	you	”
和	然后	普里西拉	和	她	父亲	说	“	好的	-	夜晚	”	和	“	感谢	你	”

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

然后普莉希拉和她父亲说了好几遍“晚安”和“谢谢”。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [prɪ'sɪləz]

and	at	last	got	away	and	hurried	home	to	relieve	the	mind	of	Priscilla's
和	在	最后的	得到	离开	和	慌忙	家	到	缓解	这	头脑	的	普莉希拉的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

最后他终于脱身，匆匆赶回家，好让普里西拉的母亲安心。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	,	as	you	may	suppose	,	was	wondering	what	had	become	of	them	.
WHO	,	作为	你	可能	认为	,	曾是	好奇	什么	有	变得	的	他们	.

正如你可能猜到的那样，他很想知道他们后来怎么样了。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] .

That	is	only	one	story	of	the	ring	of	fortitude	.
那	是	仅有的	一	故事	的	这	戒指	的	坚韧	.

这只是坚韧之环的一个故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
There are several others ,
那里 是 一些 其他的 ,

还有其他几位，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [pri'silə] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz]
which I may tell you at another time — how it comforted Priscilla in other times
哪个 我 可能 告诉 你 在 其他 时间 — 如何 它 安慰 普里西拉 在 其他 时代
[ʌv; əv] [niːd] ,
of need ,
的 需要 ,

我以后或许会告诉你们——这件事在其他困难时期是如何安慰普里西拉的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,
and gave her strength , and how now and then she lent it to others ,
和 给予 她 力量 , 和 如何 现在 和 然后 她 借出的 它 到 其他的 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [-]
and it helped [262]
和 它 帮助 [-]

这给了她力量，她也时不时地把这种力量借给别人，这帮助了她[262]

[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 .

他们也一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
But if you are inclined to doubt such a strange coincidence as I have
但 如果 你 是 倾斜 到 怀疑 这样的 一个 奇怪的 巧合 作为 我 有
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

但如果你对这种我所描述的奇怪巧合抱有怀疑，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['mɪstər] . [dɪrz] [ʃɑːp] — [oʊ] . ['dʌbljuː] . [dɪr] ,
you have only to go into Mr . Dear's shop — O . W . Dear ,
你 有 仅有的 到 去 进入 先生 . 亲爱的 店铺 — 哦 . W . 亲爱的 ,

你只需要走进迪尔先生的店里——哎哟，迪尔，

[ˌpeɪstri'kʊk] [ænd; ənd] [kən'fekʃənər] — [ænd; ənd][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [rɪŋ] ,
Pastrycook and Confectioner — and just mention the topic of a lost ring ,
糕点师 和 糖果商 — 和 只是 提到 这 话题 的 一个 丢失的 戒指 ,

糕点师和糖果师——只要提起丢失戒指的话题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
and he will not only tell you the whole story from beginning to end ,
和 他 将要 不是 仅有的 告诉 你 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 ,

他不仅会从头到尾把整个故事讲给你听，

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ;
but show you the Life of Young , and also the crack in the floor ;
但 展示 你 这 生活 的 年轻的 , 和 还 这 裂缝 在 这 地面 ;

但向你展示了年轻人的生活，以及地板上的裂缝；

[ænd; ənd] [mɪs] [dɪr] [wɪl] [ber] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and Miss Dear will bear him out .
和 错过 亲爱的 将要 熊 他 出去 .

迪尔小姐会证实他的说法。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tiːkeɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['lʌndən] .
But don't forget to buy a teacake , for he makes the best in London .
但 不 忘记 到 买 一个 茶饼 , 为了 他 制作 这 最好的 在 伦敦 .

但别忘了买一块茶饼，因为他做的茶饼是伦敦最好的。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['iːʃər]
BILLING **AND** **SONS** **,** **LTD** **.** **,** **GUILDFORD** **AND** **ESHER**
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 吉尔福德 和 埃舍尔

比林父子公司，吉尔福德和埃舍尔

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
OPINIONS **OF** **THE** **PRESS**
意见 的 这 按

媒体评论

[ɑːn]
ON
在

在

['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər]
ANNE'S **TERRIBLE** **GOOD** **NATURE**
安妮的 糟糕的 好的 自然

安妮善良得可怕

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

“ ['mɪstər] . [iː] . [viː] . ['luːkəs][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ **Mr** **.** **E** **.** **V** **.** **Lucas** **has** **a** **sure** **knowledge** **of** **the** **way** **to** **please** **a** **child** **.**
” 先生 . E . V . 卢卡斯 有 一个 当然 知识 的 这 方式 到 请 一个 孩子 .

“EV Lucas 先生非常了解如何取悦孩子。”

- ['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
' **Anne's** **Terrible** **Good** **Nature** **'** **is** **as** **good** **a** **set** **of** **short** **stories** **for** **children** **as**
- 安妮的 糟糕的 好的 自然 - 是 作为 好的 一个 放 的 短的 故事 为了 孩子们 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
could **be** **made** **.** **”** **—** **Nation** **.**
可以 是 制成 . ” — 国家 .

《安妮的善良天性》是一部非常优秀的儿童短篇故事集。——《国家》杂志志

“ [ɔːl]['mɪstər] . [iː] . [viː] . ['luːkəsɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] . . . .
“ **All** **Mr** **.** **E** **.** **V** **.** **Lucas's** **books** **for** **children** **are** **delightful** **.** **.** **.** **.**
” 全部 先生 . E . V . 卢卡斯的 图书 为了 孩子们 是 愉快 . . . .

“E·V·卢卡斯先生的所有儿童读物都非常精彩……

[ɪn] - ['ænz] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] - [hiː; hi][ɪz][fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ,
In **'** **Anne's** **Terrible** **Good** **Nature** **'** **he** **is** **fantastical** **and** **suggestive** **,**
在 - 安妮的 糟糕的 好的 自然 - 他 是 奇幻 和 暗示性的 ,

在《安妮可怕的善良本性》中，他的描写充满奇幻色彩，且带有暗示性。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri]

and	often	full	of	information	for	childish	minds	—	and	he	is	always	very
和	经常	满的	的	信息	为了	幼稚	思想	—	和	他	是	总是	非常

[ˌsɪmpə'θetɪk] . ” — [kwiːn] .

sympathetic	.	”	—	Queen	.
交感神经	.	”	—	女王	.

而且常常充满了适合孩童般心灵的信息——而且他总是非常富有同情心。”——皇后

“ [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

“	A	volume	of	capital	stories	for	children	.
”	一个	体积	的	首都	故事	为了	孩子们	.

“一本为孩子们讲述首都故事的书籍。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['plezntli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [groʊn] - [ʌps] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

In	fact	,	they	are	so	pleasantly	written	that	grown	-	ups	can	read	them	with
在	事实	,	他们	是	所以	愉快	书面	那	生长	-	UPS	能	读	他们	和

['iːkwəl] ['ɪntrəst] .

equal	interest	.
平等的	兴趣	.

事实上，它们的文笔非常优美，成年人也能饶有兴趣地阅读。

['mɪstər] . ['luːkəsɪz] [tʌtʃ] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [soʊ] ['iːzi] , [ɪn'diːd] ,

Mr	.	Lucas's	touch	is	so	light	and	his	humour	so	easy	,	indeed	,
先生	.	卢卡斯的	触碰	是	所以	光	和	他的	幽默	所以	简单的	,	的确	,

卢卡斯先生的笔触如此轻盈，他的幽默也如此轻松自然，的确如此。

[ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [raɪts] [meɪks] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] . . . .

that	whatever	he	writes	makes	agreeable	reading	.	.	.	.
那	任何	他	写	制作	同意	阅读	.	.	.	.

他写的东西无论怎么写都让人读起来很愉快……

['meni] ['stɔːriz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] . ” — ['westmɪnstər] [gə'zet] .

Many	stories	,	all	of	which	are	good	.	”	—	Westminster	Gazette	.
许多	故事	,	全部	的	哪个	是	好的	.	”	—	威斯敏斯特	公报	.

很多故事，而且都很精彩。”——《威斯敏斯特公报》。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] . ” —

“	I	have	read	every	word	of	every	story	,	and	enjoyed	each	word	of	each	.	”	—
”	我	有	读	每一个	单词	的	每一个	故事	,	和	享受	每个	单词	的	每个	.	”	—

['deɪli]

Daily
日常的

“我读了每一篇故事的每一个字，并且很喜欢每一个字。”——《每日邮报》

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

“ [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

“	We	recommend	with	every	confidence	to	ladies	and	gentlemen	between	the
”	我们	推荐	和	每一个	信心	到	女士们	和	先生们	之间	这

['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] . . . .

ages	of	seven	and	fourteen	this	volume	of	short	stories	.	.	.	.
年龄	的	七	和	十四	这	体积	的	短的	故事	.	.	.	.

“我们非常有信心向7岁至14岁的青少年读者推荐这本短篇小说集……

[əˈbaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plɑːts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈliʃəsnis] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]

About	all	his	plots	there	is	a	glowing	consciousness	of	the	deliciousness	of	doing
关于	全部	他的	图表	那里	是	一个	发光	意识	的	这	美味	的	正在做

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . ” — [ˈtæblət] .

good	things	to	please	other	people	.	”	—	Tablet	.
好的	事物	到	请	其他	人们	.	”	—	药片	.

在他的所有故事情节中，都有一种对做好事取悦他人的愉悦感的敏锐感知。”——Tablet。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	name	of	the	author	is	almost	a	guarantee	for	the	quality	of	the
“	这	姓名	的	这	作者	是	几乎	一个	保证	为了	这	质量	的	这

[teɪlz; ˈteɪˌliz] .

tales	.
故事	.

“作者的名字几乎就是故事质量的保证。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər]

These	are	delightfully	written	,	and	make	the	most	wholesome	of	reading	for
这些	是	令人愉悦	书面	,	和	制作	这	最多	健康	的	阅读	为了

[jʌŋ] [foʊks] .

young	folks	.
年轻的	各位	.

这些书文笔优美，是青少年最健康的读物。

” — [ˈskɑːtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] . ” — [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm]

“	It	is	a	delightful	book	for	children	.	”	—	Nottingham
“	它	是	一个	愉快	书	为了	孩子们	.	”	—	诺丁汉

“这是一本非常适合儿童阅读的精彩书籍。”——诺丁汉

[ˈgɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,

“	There	is	not	a	word	in	this	book	which	a	child	would	not	understand	,
“	那里	是	不是	一个	单词	在	这	书	哪个	一个	孩子	会	不是	理解	,

“这本书里没有一个词是孩子看不懂的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈfɑːloʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪˈzaɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	the	incidents	follow	each	other	as	a	child	desires	that	they	should	,
和	这	事件	跟随	每个	其他	作为	一个	孩子	欲望	那	他们	应该	,

这些事件像孩子希望的那样接连发生。

[ˈmeɪkɪŋ] [klɪr] [teɪlz; ˈteɪˌliz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [plɑːts][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] . ” — [ˈmɔːrnɪŋ]

making	clear	tales	with	such	plots	as	children	love	.	”	—	Morning
制作	清除	故事	和	这样的	图表	作为	孩子们	爱	.	”	—	早晨

用孩子们喜欢的情节，讲述清晰易懂的故事。——《晨报》

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [slaɪ][ɔːr][ˈdʒoʊviəl] [fʌn] , [ˈtendərnəs] , [ˈbɔɪɪʃnɪs] ,

“	Sly	or	jovial	fun	,	tenderness	,	boyishness	,
“	狡猾	或者	欢乐的	乐趣	,	压痛	,	男孩气	,

“狡黠或欢乐的乐趣、温柔、孩子气，

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

knowledge	of	children	—	all	sorts	of	things	which	are	quite	impossible	to	resist	.
知识	的	孩子们	—	全部	排序	的	事物	哪个	是	相当	不可能的	到	抵抗	.

对孩子的了解——各种各样令人难以抗拒的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌkˌlændz] ['pɪktʃərz] , [tuː] . ” — [taɪmz] .

And	there	are	Mr	.	A	.	H	.	Buckland's	pictures	,	too	.	”	—	Times	.
和	那里	是	先生	.	一个	.	H	.	巴克兰的	图片	,	也	.	”	—	《时代周刊》	.

还有AH Buckland先生的照片。”——《时代》

“ ['riːəli] [gʊd] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ” — [skuːl]

“	Really	good	,	useful	,	and	amusing	stories	for	children	.	”	—	School
“	真的	好的	,	有用	,	和	有趣	故事	为了	孩子们	.	”	—	学校

“非常适合孩子阅读的优秀、实用且有趣的故事书。”——学校

['gɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神